THE

OLD SYRIAC GOSPELS

OR

EVANGELION DA-MEPHARRESHÊ;

BEING THE TEXT OF THE SINAI OR SYRO-ANTIOCHENE PALIMPSEST, INCLUDING THE LATEST ADDITIONS AND EMENDATIONS, WITH THE VARIANTS OF THE CURETONIAN TEXT, CORROBORATIONS FROM MANY OTHER MSS., AND A LIST OF QUOTATIONS FROM ANCIENT AUTHORS.

EDITED BY

AGNES SMITH LEWIS,

HON. D.D. (HEIDELBERG), LL.D. (ST. ANDREW'S), PH.D. (HALLE-WITTEMBERG).

WITH FOUR FACSIMILES.

LONDON:

WILLIAMS AND NORGATE,

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN.

MCMX.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܦܪ̈ܫܐ

THE

OLD SYRIAC GOSPELS

OR

EVANGELION DA-MEPHARRESHÊ

LEWIS

CONTENTS.

	PAGE
PREFACE	i
INTRODUCTION	iii
NOTES ON REMARKABLE PASSAGES	xiv
BIBLIOGRAPHY	xxxvii
APPENDIX III.—LIST OF IMPORTANT OMISSIONS	xlvii
APPENDIX II.—LIST OF QUOTATIONS FROM SYRIAC FATHERS	301
SOME AGREEMENTS	331
APPENDIX I.—ADDENDA AND CORRIGENDA	271
SYRIAC TEXT	1—268, ܐ—ܪܣܚ
ABBREVIATIONS USED IN THE SIMILIA	v
ERRATA	III

APPENDIX IV.—CHANGES IN THE ENGLISH TRANSLATION	~~*In pocket*~~
APPENDIX V.—INDEX TO THE ARABIC DIATESSARON	—„—

FACSIMILES.

SINAI PALIMPSEST: MATTHEW i. 1–17*a*	1
„ „ MATTHEW xviii. 9–21	47
CURETONIAN GOSPELS: LUKE xxi. 12*b*–26*a*	193
„ „ JOHN xiv. 21–23, 26*b*–28	254

M38989

PREFACE.

AFTER the publication of Dr. Burkitt's valuable book, the *Evangelion da-Mepharreshe*, in two volumes, it might seem as if a new edition of the Sinai Palimpsest text were not required. Dr. Burkitt's book is essentially an edition of the Curetonian. As such, it is very accurate, leaving little to be desired. But it can never supply the want of an edition of the Sinai text. The total absence in it of any enumeration of the Palimpsest folios shows that it was not compiled with such a purpose. The Sinai text deserves a better fate than to remain for any time in a position of subordination to the Curetonian, which, however interesting, is nevertheless its inferior both in antiquity and in purity. Many a little point in the older text has been lost sight of through its being either omitted or crowded too closely among the quotations from Aphraates, &c., quotations which sometimes resemble the Peshitta rather than the Old Syriac, and sometimes vary considerably from both versions. In a few passages, moreover, Dr. Burkitt has declined to accept words which are distinctly apparent in the manuscript, preferring his own conjecture to my actual reading. I may instance Matt. xxvii. 43, Luke ii. 15.

My sixth visit to the Convent in 1906 gave me the opportunity of verifying these passages, and also of abolishing in many places the word "illegible," which has been used oftener than is necessary. Dr. Burkitt has not seen the manuscript since he transcribed about a third of its Gospel text in 1893. Many of his emendations, extracted from my photographs, are excellent, and his studies in the Syrian Fathers are beyond all praise. But, as I have said elsewhere, no amount of learning, skill, and conscientious care, can quite replace a study of the manuscript itself.

To supply this need is the object of the present book. It may not say the final word, but I trust that by its help Syriac scholars who visit the lonely Monastery, either by camel or by aeroplane, may be enabled to find the place of every word they wish to verify without difficulty or delay. With this object I have placed a heavy black stroke at the end of every page, and two thin strokes at the end of every alternate column; also (and this is important) a small stroke at the end of every line. All conjectures about doubtful readings will have to conform to these limitations; for the lines, throughout the manuscript, are almost of equal length.

I have to thank my dear twin sister, Dr. Margaret Gibson, for revising all the proof-sheets of this work, a service which her ever-increasing acquaintance with the Syriac language has enabled her to render more efficiently than she could do in 1895, when I made my transcript from the Palimpsest under the title of *Some Pages of the Four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest.* I can never forget the kindness with which, in 1892, she turned from her own study of Greek MSS. to help me in the work of photographing the Palimpsest, and in overcoming the mechanical difficulties with which I had then to struggle.

I have likewise to thank Dr. Nestle, of Maulbronn, for assistance in proof-correcting, and for several valuable suggestions. Also the Reader and Printers of Messrs. Gilbert and Rivington (now Messrs. William Clowes and Sons), for their careful attention to a work whose printing has lasted for nearly six years.

INTRODUCTION.

Discovery and Transcription of the Gospel Text.

THE story of how I discovered the Syriac Palimpsest of the Four Gospels in the Convent of St. Catherine on Mount Sinai in February, 1892, how its text was recognized as being "the Curetonian" by the late Professor Bensly and Dr. Burkitt when I submitted more than a dozen of my 400 photographs of it to the latter on July 15th of the same year, and how four-fifths of it were transcribed by these two gentlemen and by Dr. Rendel Harris from the manuscript itself in 1893, has been already told in my Introduction to the *editio princeps* published by the Syndics of the Cambridge University Press in 1894. There is therefore no necessity for me to recapitulate it, especially as the said Introduction was submitted for approval to Mrs. Bensly, Dr. Harris, and Dr. Burkitt, and is consequently a reliable and final statement of the facts.

To the text, as copied from the MS., Dr. Burkitt added some gleanings from my photographs. But these were not sufficient to prevent the appearance of many gaps, varying in size from a whole or a half page to the space of a single word in passages which had baffled the sight or the ingenuity of the transcribers. In a subsequent visit to the Monastery in 1895, accompanied, as on the first occasion, by my twin sister, Mrs. Gibson, I was enabled, with the help of the same re-agent which had been used in 1893, to fill up most of these *lacunae*, and thus bind together large portions of the already deciphered text, discovering at the same time several of those peculiar readings which make the Sinai Palimpsest unique among Biblical MSS.

I published my transcription in a volume of 98 pages, entitled *Some Pages of the Four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest.* My own contribution to it was printed in blue ink, to distinguish it from the work of the original transcribers, which was in black.

I had my fourth opportunity of examining the manuscript in 1897, when my sister and I went to Sinai chiefly in the interests of the Palestinian Syriac Lectionaries and of the dated Arabic MSS. I then made a few emendations and additions to the text, which I published in the *Expositor* (Fifth Series), vol. vi., pp. 111–119. By turning my photographs into lantern-slides, I have verified many passages in them with the aid of the electric lamp.

The Evangelion da-Mepharreshe.

In 1904 the long-promised edition of the Curetonian Gospels, begun some 20 years previously by the late Professor Bensly but edited chiefly by Professor Burkitt, appeared in two volumes under the title of the *Evangelion da-Mepharreshe.* In it, variants from the Sinai text were added in the foot-notes, and the text of missing pages was supplied from the same source; giving thus a fairly accurate idea of the Version, which may reasonably be called syr. vet., or Old Syriac. Vol. ii. contains grammatical, linguistic, and textual notes, with quotations from the Syriac Fathers which have been collected with great diligence, and are illustrated with much learning and acuteness. As for Professor Robertson Smith's opinion that the Sinai text could not carry the variants of the Curetonian, it was formed two years before I filled up most of the gaps in the former. How far it now holds good, the present volume will give the student ample opportunity for observing.

The list of corrections to the text as previously published, both in the Syndic's edition and in my supplementary one, given by Dr. Burkitt in Appendix III., were derived from his close scrutiny of my photographs. I had already detected many of them in 1902, when I made a fresh study of the manuscript. I accept most of them, but not all. One or two of those to which I decidedly object have been examined, at my request, by one of the most expert of Greek palæographers, Dr. C. R. Gregory, whom my sister and I had the good fortune to meet during our sixth visit to Mount Sinai in 1906. I have had Dr. Gregory's tracings reproduced, and they now appear in my notes on the verses where these disputed words occur.

That mistakes may be made, and are made, in copying a palimpsest text is not wonderful. The merest tyro at the business may see this by a glance at the published facsimiles. Where blots, or heavy strokes of the upper writing lie on the top of a word, or when its tall letters are covered up, is it wonderful that in 1895 I should have copied ܒܝܘܬܟܘܢ instead of ܒܢܘܬܟܘܢ in Luke vi. 24, or that in Matt. xxiv. 2, both Drs. Bensly and Burkitt should have read ܬܫܬܕܐ for ܬܫܬܪܐ? I have consequently my own list of corrections to offer in Appendix I.

As I wrote the numbers of the pages on them in 1895, there can be no objection to my quoting them. Before that time I arranged my photographs by a list of the first lines on each page of the upper script, which I made at the time of its discovery in 1892. But that list has served its purpose, and the present numbering ought to take its place.

History of the Version.

The peculiarities of the text have been the subject of much discussion, both in Europe and in America. Two important publications have thrown much light

on them. *Die vier kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte*, by Dr. Adalbert Merx* of Heidelberg, and *Die Altsyrische Evangelien-übersetzung und Tatian's Diatessaron*, by Dr. Arthur Hjelt of Helsingfors. To these two works and to the smaller ones of the late Dr. Frederick Blass of Halle, and to instruction from Dr. Rendel Harris, I am indebted for most of my knowledge on the subject. These three first-mentioned scholars have studied it with the ardour born of a conviction that they were dealing with a text of the second century anterior to Tatian: in fact, with the earliest translation of the Four Gospels into any language. This position has been disputed by several other scholars, and latterly by Dr. Burkitt. On very insufficient grounds, he attributes its origin to the labours of a certain Bishop Palût, who flourished about A.D. 200, and was probably the first Bishop of Edessa. This would place it decidedly after Tatian's time. But Dr. Burkitt has not adduced a scrap of reliable evidence in support of his theory. As a writer in one of our literary periodicals observes, the fact, reported by Jacob of Serug from a lost passage in Ephrem's works, that the orthodox Christians of that period were called Palutians by the heretics, shows that the Bishop was much too powerful to have abstained from imposing on his followers his own translation of the Gospels, had such a translation existed. The Diatessaron seems to have been exclusively used in the Syriac-speaking church from the time of its publication, towards the close of the second century, till the time of Rabbula, at the beginning of the fifth century.

I can neither believe that all good work which dates from the early centuries of our era was done by well-known bishops, nor that the Syriac-speaking Christians of Palestine and in the country around Antioch, in the very first fervour of their faith, were content to wait till the year A.D. 160, that is, till at least three generations had passed away, for an authentic translation of the Gospels into their own vernacular.

Those who contend for the priority of Tatian's Diatessaron to the Sinai (or Syro-Antiochene version) will find some facts difficult to explain. The great amount of agreement between these two texts shows that one must certainly have influenced the other; though no one can suppose that the Sinai one was extracted out of Tatian's elaborate mosaic. If Tatian be the older, then:

I. Why is the angel of Bethesda presumably absent from the Sinai text, though present in the Diatessaron?

II. Why is the order of the story in John xviii. 12–25, as it stands in the Sinai text, so far superior from a literary point of view to that of the Greek MSS.? The translator cannot have got that from the Diatessaron.

---

* Dr. Merx died suddenly on August 4th, 1909, when the last volume of his valuable work was nearly ready for publication. It is satisfactory to know that I made him acquainted with my latest emendations to the Sinai text in 1907.

III. Why has the Sinai Palimpsest, with the Codex Bobiensis (k), according to Dr. Burkitt (vol. ii. p. 261), an earlier text than Tatian in Matt. i. 25?

The chief merit of the Sinai version, as of the Peshiṭta, is that it holds nearly the same relation to the Greek of the Gospels as the Septuagint does to the Hebrew of the Old Testament. It may not rival the authority of the oldest Greek codices, but in not a few instances, such as Matt. ii. 2, John xiv. 1, it may make their meaning clearer; and in others it may enshrine the record of an actual fact, preserved in the memory of some early disciple. Witness the "standing and speaking" of John iv. 27, which has come down to us also in the Armenian version of Ephraim's Commentary on the Diatessaron.

Peculiarities of the Text.

Dr. Rendel Harris, in his article in the *Contemporary Review* for November, 1894, called attention to the fact that the text of the Sinai Palimpsest is "rich in omissions." These include all passages which the textual critics of the nineteenth century have considered as doubtful, and all which the Revisers of the English New Testament have placed in brackets, or have omitted altogether.* It strengthens our reliance on the judgment of modern scholars when we find a translator of the second century in such close agreement with them. The last twelve verses of St. Mark's Gospel, which are certainly by a later hand, and the story of the woman taken in adultery (which, as the Ferrar group of Greek cursive MSS. has taught us, may possibly belong to the end of Luke xxi. instead of to John vii. 53–viii. 11), are, as might have been expected, absent. We find no mention of an angel at Gethsemane, nor of one at Bethesda; for though the leaf which might have contained the latter is among the seventeen missing ones, considerations of space make us judge that there never was room for him.

But this is not all. The number of short phrases which occur twice in other MSS. of the Gospels, but in the Sinai Palimpsest only once, led Dr. Frederick Blass to say that its text is almost a touchstone to determine what really belongs to each of the four Evangelists. Great as is the amount of matter common to the three Synoptists, scribes have, during their fourteen centuries of copying, done much to increase the mutual inter-dependence of these on each other.

When a man was employed by some church or by some family to provide a copy of one Gospel for them, say of the Gospel according to Mark, and he knew that the people who were employing him could afford to pay for one only of our Lord's biographies, he was greatly tempted to add to the narrative some picturesque detail from St. Matthew, from St. Luke, or from another page of St.

* The only exceptions to this which I have noticed are εἰκῆ in Matt. v. 22 and ἰσχυρόν in Matt. xiv. 30.

Mark himself. He was right from his point of view, for it was all Gospel, and all tended to edification; but judged by our way of looking at things, he was quite wrong. We have an entirely different standard of literary taste; we want to know exactly what each of the Evangelists wrote, preserved for us, so far as is possible, in his own words.

I have therefore compiled a list of the chief phrases omitted, showing also the other places in which the Sinai text has them; and lastly, those other MSS. which agree with each particular omission.

The absence of one of our Lord's characteristic sayings, "Father, forgive them, for they know not what they do," cannot be explained in the same manner. It is found in Tatian's Diatessaron; and there is much cogency in Dr. Hjelt's contention that its non-existence in the Sinai text is a proof of the antiquity of that version; because, he says, if it had been produced after the Diatessaron, the Syriac-speaking Church would never have submitted to the loss of so beautiful a passage, with which they were already familiar. We can account for its absence only on the supposition that it was quite unknown to the second-century Syrian translators.

I shall be disappointed if, after a careful study of my list of omitted phrases, some readers are not struck by the fact, that the literary style of the several Evangelists is really improved by their absence.

This, I submit, is also the case in those transpositions which occur in Mark xvi. 3, 4, Luke i. 63, 64 and John xviii. 12–25. I have drawn attention to these in my Notes. The cause of their occurrence is, to those who are accustomed to handle ancient MSS., extremely simple. It is only that a copyist, having overlooked a phrase, on perceiving his error, wrote it on the margin, with a small asterisk or other sign near it, and another small sign in the text, to show where it ought to be; and that the next copyist of his works did not understand the asterisks, and so inserted the phrase in the text, but in the wrong place. In the case of ancient Greek MSS. of the Bible, which were written in three or four columns, like the Vaticanus and the Sinaiticus, the margin was simply the space between the columns. John xviii. 24, has thus been transferred from its true place after v. 13 or v. 14 to the right hand instead of to the left. We can hardly blame those scribes of the second and third centuries, when we remember the great disadvantages under which they sometimes worked, perhaps wandering about in sheepskins and goatskins, eluding all that the ingenuity of men and of devils could do to suppress them.

Of the Old Latin MSS. whose agreements with the Sinai text I have cited, under the title of "Similia," there are fortunately good and trustworthy editions, with the exceptions of the Codex Vindobensis (i) and the Codex Aureus (aur.). A collation of the former was made for me in Vienna on Belsheim's somewhat faulty edition by Dr. E. Kadlec, and the latter was thoroughly examined by my

sister, Mrs. Gibson, and myself during our visit to Stockholm in August 1908. I had already printed the text with its "Similia" down to Luke xi. 48, when I discovered to my consternation that Belsheim's editions of Old Latin texts are not reliable. I therefore revised my work with the texts of Tischendorf, Sabatier, Buchanan, and others; and to avoid the awkwardness of a long list of errata, I have printed at the foot of all pages before p. 160, these cases in which another editor has read something different from Belsheim.

In the Arabic Diatessaron I have often followed Ciasca's Arabic text, rather than his Latin translation: and have thus brought it into perfect agreement with the Peshiṭta.

I cannot pretend that I may not have made mistakes myself, or that I have not overlooked some variants for which a corroboration could have been found; but I trust that my faults may be chiefly those of omission, and that I have stated nothing without doing my best to be sure of its absolute truth.

Colophons of the Upper Script.

The only materials we have for learning anything about the history of the manuscript are the colophons of the upper script, the Select Narratives of Holy Women, which were written above the Gospel text in the seventh or the eighth century. These are four in number.

I. The first is on f. 2ᵇ and is fairly legible, being written in red ink.

ܒܠ : ܚܝܠܗ : ܕܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ : ܒܪܗ : f. 2b
ܕܐܠܗܐ : ܚܝܐ : ܡܫܪܐ : ܐܢܐ : ܐܢܐ : ܚܛܝܐ :
ܝܘܚܢܢ : ܚܒܝܫܐ : ܕܒܝܬ ܡܪܝ : ܩܕܝܫܐ : ܕܐܟܬܘܒ :
ܬܫܥܝܬܐ : ܡܓܒܝܬܐ : ܕܥܠ : ܢܫܐ : ܩܕܝܫܬܐ :
ܩܕܡܝܬ ܟܬܒܐ : ܕܛܘܒܢܝܬܐ : ܡܪܬܝ : ܬܩܠܐ :
ܬܠܡܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܤ : ܫܠܝܚܐ : ܛܘܒܢܐ : ܐܚܝ ܨܠܘ :
ܥܠܝ :

By the strength of our Lord Jesus the Christ, the Son of the Living God, I begin, I the sinner, John the Recluse of Beth-Mari Ḳaddisha, to write select narratives about the holy women; first, the book of the Blessed Lady Thecla, disciple of Paul, the Blessed Apostle. My brethren, pray for me.

II. The second is on f. 165ᵇ between the *Apology concerning the Faith*, and the *Book of Susan*. I have been familiar with it from my photographs ever since 1892, and I believe that Professor Bensly copied it in 1893. Yet strangely

enough, I overlooked it when I published the *Select Narratives* as No. IX of *Studia Sinaitica* in 1900, perhaps because it contains only one new thing, the name of Ma'arrath Meṣrin, and perhaps because I did not publish the *Book of Susan*, which follows it.

II.

ܫܘܒܚܐ : ܠܐܒܐ : ܘܠܒܪܐ : ܘܠܪܘܚܐ : ܕܩܘܕܫܐ :
ܕܚܝܠ : ܘܥܕܪ : ܠܥܒܕܗ : ܡܣܟܢܐ : ܘܡܚܝܠܐ : ܝܘܚܢܢ :
ܘܟܬܒ : ܦܢܩܝܬܐ : ܗܕܐ · ܠܝܘܬܪܢܐ : ܕܢܦܫܗ :
ܘܕܐܚܘ̈ܗܝ : ܐܢܕܪܐܣ : ܘܕܟܠ : ܡܢ : ܕܩܪܐ : ܒܗ̇ :
ܕܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ : ܒܪܐ : ܩܕܝܫܐ : ܗ̇ܘ :
ܕܐܝܬܘܗܝ : ܥܡ : ܐܒܐ : ܕܠܐ : ܫܘܪܝ : ܒܐܠܗܘܬܗ :
ܒܚܪ̈ܬܐ : ܕܝܢ : ܐܨܛܒܝ : ܕܢܗܘܐ : ܬܚܝܬ :
ܫܘܪܝܐ : ܒܐܢܫܘܬܗ : ܫܩܠ : ܕܡܘܬܐ : ܕܥܒܕܐ :
ܘܒܟܘܠ : ܡܕܡ : ܐܬܕܡܝ : ܠܢ : ܣܛܪ : ܡܢ :
ܚܛܝܬܐ : ܗܘ : ܕܝܢ : ܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ :
ܐܠܗܐ : ܕܥܠ : ܟܠ : ܢܬܠ : ܠܗ : ܠܚܛܝܐ : ܝܘܚܢܢ :
ܚܒܝܫܐ : ܕܒܝܬ : ܡܪܝ : ܩܢܘܢ : ܩܕܝܫܐ : ܕܡܥܪܬ :
ܡܨܪܝܢ : ܡܕܝܢܬܐ : ܘܠܐܚܘ̈ܗܝ : * ܘ * *
* * * * ܡܢܬܐ : ܘܝܪܬܘܬܐ : ܒܡܠܟܘܬܐ : ܕܠܐ ܥܒܪܐ :
ܥܡ : ܟܠܗܘܢ : ܩܕ̈ܝܫܐ : ܕܫܦܪܘ : ܠܡܫܝܚܗ : ܒܗ :
ܡܫܘܐ : ܠܗܘܢ : ܡܫܝܚܐ : ܐܠܗܐ : ܠܚܘܣܝܐ :
ܕܚܘ̈ܒܐ : ܘܠܫܘܒܩܢܐ : ܕܣ̈ܟܠܘܬܗ : ܘܠܫ̈ܘܢܝܐ :
ܕܠܒܠܡ : ܒܝܠܘܬܐ : ܕܒ̈ܢܝܐ : ܘܕܥ̈ܠܝܢܐ :
ܘܦܘ̈ܕܐ : ܘܡܕ̈ܘܢܝܐ : ܘܕܡܢܬܝ : ܡܢܝܢ :
ܠܬܠܝܬ : ܐܠܗܐ : ܐܝܢ : ܘܐܡܝܢ : ܘܐܡܝܢ ⁘

"Praise be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; who hath strengthened and helped His mean and feeble servant John; and he has written this book, for the profit of himself, and of his brethren, Andrew, and of every one who reads in it; that our Lord Jesus the Christ, the Holy Son, He who was with the Father without beginning in His Godhead, but (Who) in the latter times hath willed to become subject to a beginning in His manhood, took the likeness of a servant, and in everything was made like unto us, except in sin. Now may He, our Lord Jesus the Christ, God over all, give to the sinner, John the Recluse of Beth-Mari Qanûn Kaddisha, of Ma'arrath Mesrîn the city, and to his brethren, and to . . . . a part and an inheritance in

the world that passeth not away; with all the saints who do His good pleasure; making them meet, God the Christ, for the sanctifying of faults, and the remission of sins, and the life everlasting, by the prayers of the prophets, and of the apostles, and of the martyrs, and the confessors, and the Lady Mary, the mother of God, yea, and Amen, and Amen."

III. The third is simply a list of the titles to the *Select Narratives.*

IV. The final colophon, which is the most important, as containing the date of the upper script. Nine of its lines are at the foot of f. 181*a*, and six at the top of f. 181*b*. The latter six were read by me in 1892, exactly as they are here printed; except that at the end of the first line on f. 181*b* I copied ܬܫܥ = nine, and concluded that the upper script of the MS. must belong to the seventh century A.D. Dr. Rendel Harris, reading it in 1893, pointed out that a hole occurs after ܬܫܥ, and considered that the space thus left blank must have been occupied by the last syllable of ܬܫܥܝܢ = nine*ty*; and I, of course, bowed to his opinion. It has since occurred to me, however, that a flourish, such as frequently appears in the body of the MS., may have stood where that hole now is, and the Tales, supposed to have been written over the Gospels in the eighth century, may possibly belong to the end of the seventh.

As for the first nine lines of this colophon, the page on which they stand is so much rubbed and faded that their very existence was unsuspected till Good Friday 1900, when I, being about to publish the *Select Narratives*, as in duty bound, tried to pick what crumbs I could out of the photograph of that page. I was first struck by the word ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, and this gave me courage to attack the remainder. I could not try the re-agent on a photograph, so I failed to decipher ܡܥܪܬ ܡܨܪܝܢ and ܟܘܪܐ on line 2. As I gave a copy to Dr. Burkitt on the day before the publication of my book, he supplied Maʿarrath Meṣrên from Colophon No. ii. and identified it with a village equidistant from Antioch and Aleppo. I made use of this information by adding Appendix viii. to my book.

The word : ܟܘܪܐ gave me more trouble. The horn of the ܐ, all but its tip, was washed or rubbed out of the MS., and this joined to a wrinkle in the vellum, and its own superfluous line at the foot, made me read the word : ܟܘܪ̈ܒ, the tip of the horn looking like an extra dot over the ܪ. Dr. Nestle suggested : ܟܘܟܒ, and Dr. Burkitt read it as : ܟܘܪ̈, maintaining in the *Expository Times* and in my Appendix, that the word had only three letters, with a blank space between the third and fourth. The matter was finally settled when I examined the manuscript itself, on my fifth visit to Sinai, in 1902. It will be seen from the accompanying tracings by Dr. Gregory that the Alafs in :ܟܘܪܐ: and in :ܐܢܐ: at the end of the fifth line in this colophon, are furnished with an extra stroke at the foot. This stroke was the chief cause of my reading a ܒ in my photograph of the page, the wrinkle having caused the Alaf, already shorn of its horn, to lie partly on its side. The whole colophon is in black ink.

III. : ܫܠܡ : ܟܬܒܐ : ܗܢܐ : ܬܫ̈ܡܫܬܐ : ܡܫܡ̈ܠܝܬܐ : f. 181a, line 4.
ܘܕܡܐܬ : ܕܦܘܩܕܢܝܬܐ : ܬܘܠܐ : ܕܬܪ̈ܬܝܢ : ܕܐܘܢܓܠܝܐ :
ܕܬܠܬ : ܕܦܠܓܝܐ : ܕܙ̈ܘܓ : ܕܡܪܩܘܣ : ܕܝܫܘܥ :
ܕܐܘܦܪܣܝܐ : ܕܫܬ : ܕܐܘܣܛܐ : ܕܫܒܥ : ܕܕܪܘܣܘܣ :
ܕܬܡܢܝܐ ܕܒܢܝܐ : ܕܬܫܥ : ܕܡܝܪܐ : ܕܥܣܪ : ܕܐܢܝܢܐ :
ܕܚܕܥܣܪܐ : ܕܐܘܦܡܝܐ : ܕܬܪ̈ܬܥܣܪܐ : ܕܣܘܦܝܐ :
ܕܬܠܬܥܣܪܐ : ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ : ܕܐܪܒܥܥܣܪܐ : ܕܬܐܕܘܦܐ
ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ : ܕܫܬܥܣܪܐ : ܕܥܡܡܐ : ܕܫܒܥܬܥܣܪܐ :
ܕܡܦܪܝܢܐ ܘܕܝܘܦܛܐ : ܕܬܡܢܬܥܣܪܐ : ܕܬܫܥܬܐ ܕܟܠ
ܦܪܕܝܣܐ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

IV. ܀ ܐܢܐ : ܚܛܝܐ : ܘܡܣܟܢܐ : ܡܘܣܝܢ : ܐܦܣܩܘܦܐ : ܕܒܝܬ :
ܡܢܝ ܘܡܘ : ܕܡܢܐ : ܕܡܕܝܢܬ : ܡܪܝܢ : ܡܕܝܢܬܐ : ܒܘܪܐ :
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ : ܒܡܣܝܢܬ : ܐܠܗܐ : ܒܬܟܬ : ܒܬܟܠܐ : ܗܢܐ :
ܐܢܝ : ܕܠܘܬܪܝܐ : ܕܢܦܫ : ܕܐܚܐ : ܘܕܐܝܠܝܢ : ܕܡܫ̈ܒܚܐ :
ܠܗ : ܐܠܗܐ : ܡܫܠ : ܢܘܒܗ : ܕܡܫܝܚܐ : ܡܫܘܚ : ܐܢܐ :
ܠܟܠܗܘܢ : ܐܝܠܝܢ : ܕܩܪܝܢ : ܒܗ : ܕܬܗܠܟܘܢ : ܟܠܝ : * *
ܐܬܬܪܝܢܬܐ : * * * ܡܫܝܚܘܣ : ܐܢܐ * * * *
ܐܠܐ : ܡܢܐ : ܕܦܠܓ : ܟܝ : ܗܢܐ : ܒܬܟܐ * * *
* * * * * ܐܬܐ : * * * ܫܦܝܐ : ܠܚܘܬܝ : * * *
ܐܫܬܠܡ : ܕܝܢ : ܒܬܟܐ : ܒܫܢܬ : ܐܠܦ : ܘܬܫܥ * f. 181b
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ : ܡܩܕܘܢܝܐ : ܒܪ : ܦܝܠܝܦܘܣ : ܒܝܘܢܝܐ
ܕܬܡܚܡܘܢ : ܒܝܘܡ : ܬܠܬܐ : ܒܫܒܬܐ : ܒܫܒ * * * *
ܕܝܘܡܐ : ܕܡܕܡܗ : ܕܡܢܝ * : ܫܘܒ : ܡܫܝܚܐ : * *
ܫܘܘܝܢ : ܠܫܦܝܠܐ : ܕܟܬܒ : ܟܬܒܐ : ܗܢܐ : ܐ * * * *
ܠܟܢܫܐ : ܕܡܢ ܕܡܫܝܚܐ : ܐܢ : ܘܐܡܝܢ : ܘܐܡܝܢ .
܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܐܫܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ ܡܫܡ̈ܠܝܬܐ
ܕܟܠ ܢܫ̈ܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ

f. 181a, l. 4. III. Here endeth this book of the Select Narratives: first, of the blessed Thecla; second, of Eugenia; third, of Pelagia; fourth, of Marinus; fifth, of Euphrosyne; sixth, of Onesima; seventh, of Drusis; eighth, of Barbara; ninth, of Mary; tenth, of Irene; eleventh, of Euphemia; twelfth, of Sophia; thirteenth, of Theodosia; fourteenth, of Theodota; concerning the Faith; fifteenth, of Susan; sixteenth, of Cyprian and Justa; seventeenth, verses about Paradise.

IV. ·ȯ· I, the mean one, and the sinner, John the Stylite, of Beth-Mari Qanûn, the monastery of Ma'arrath Meṣrên, the city, (in) the district of Antioch,* by the mercy of God, I have written this book for the profit of myself, of my brethren, and of those who are neighbours to it; but because of (the love) of the Christ, I would persuade all those who (read) in it to pray for me the more (earnestly) . . . . . But whenever thou meetest with this book . . . concerning the sinner thy prayer.

f. 181b. This book was finished in the year a thousand and nine[ty] of Alexander of Macedon, the son of Philip, in the month of Tammuz: on the third day of the week, at the . . hour of the day of the Baptism of our Lord Jesus the Christ. May . . . for the sinner who wrote this book . . . the multitude on the Right Hand. Amen, and Amen, and Amen.

This is the Book of the Select Narratives about the Holy Women.

With the decipherment of the fourth colophon, every probability that the ancient Gospel text was produced at Mount Sinai has for ever vanished. True, it may have been brought to an Antiochene monastery, from Egypt, from Mesopotamia, or from elsewhere, but old vellum was not likely to be a profitable export from the Arabian desert; and it would be passing strange if the finished palimpsest was really returned to the very monastery whence its first-written pages had been carried at some period before the eighth century. The earliest of Syriac versions was likely to be copied only where there was a native Syrian Church, and a seat of Syriac learning, such as was found at Antioch on the Orontes, or at Edessa. Rabbula, Bishop of Edessa, in the fifth century, issued a decree that a copy of the Separate Gospels should be read in every church instead of Tatian's Diatessaron. This copy was probably the Peshiṭta, perhaps as revised by himself,† for had it been the Old Syriac surely more than two specimens of the latter would have come down to the present day. The multiplication of copies of the Peshiṭta probably caused those of the Old Syriac to become obsolete, and fit only for the use of men like John the Stylite. The Diatessaron was perhaps written at Edessa, and there the Peshiṭta was revised. Now the Tales of Holy Women, which overlie the Gospels of our palimpsest, were certainly written near

* I am sorry that Dr. C. R. Gregory has repeated my mistake in vol. iii. of his *Textkritik*. I corrected it first by requesting Dr. Burkitt to write part of Appendix viii. to *Studia Sinaitica*, no. ix., and afterwards by explaining it in the *Expository Times*. I repeat that the word "Kaukab" was never read, even from the photograph; and it is curious that Dr. Gregory himself traced "Kura" for me, instead of it, from the MS. So hard is it for a mistake to die.

† See Dr. William Wright on 'Syriac Literature,' in the *Encyclopædia Britannica*, p. 825.

Antioch, and the last of them, Cyprian and Justa, has a distinctly Antiochene flavour, for there (as a reviewer in the *Scotsman* lately observed) its demon boasts of having 'shaken the whole city, and overturned walls,' alluding, doubtless, to the terrible earthquakes with which Antioch was visited in the first two centuries of our era. I may perhaps be mistaken, but I do not find it difficult to imagine that as the Peshiṭta was highly appreciated in Edessa, so the Old Syriac version may have been cherished in the older seat of Aramaic learning, in the town where the disciples were first called Christians.

To those who believe, with Baethgen, Nestle, and Burkitt, that the Peshiṭta is the revision of the Old Syriac version made by Bishop Rabbula of Edessa in the early part of the fifth century, it will be interesting to observe, that Rabbula speaks of his own teaching as "our simple word," ܡܠܬܢ ܦܫܝܛܬܐ (ed. Overbeck, p. 243). The question as to why God has allowed variants to creep into the early texts and versions of these sacred books must be a puzzling one to many minds. The answer may be that His work is not mechanical, like ours. Is it not possible that we have ourselves confounded the idea of inspiration with that of dictation? The latter would have meant the production of a text whose every letter might have been worshipped; the former means that God put into the hearts of chosen men the desire to write what they knew for a certainty about His dealings with them, but that He left them at perfect liberty both to express and to transmit His meaning in their own way.

NOTES ON REMARKABLE PASSAGES.

Matt. i. 2. ܘܐܒܪܗܡ. My photograph of f. 82*b* shows the tail of a ܢ belonging to the upper script which might possibly hide a ܠ of the under script beneath it. But a glance at the manuscript removes this suspicion. The first two letters nearly touch each other at two points; they are yellow, and are thus easily distinguished from the black ܢ. There is no room for a stroke between them. No chemical has been required for this page.

Matt. i. 16. "Joseph, to whom was betrothed Mary the Virgin, begat Jesus, who is called the Christ."

This remarkable reading is in flagrant contradiction to the statements in v. 18, "she was found with child of the Holy Ghost," and in v. 20, "that which is begotten from her is of the Holy Ghost." It may possibly have resulted, as Professor Burkitt thinks, from a mis-reading of the Ferrar text:—

Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ, ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν.

But even if it did so, it does not destroy the effect of the story told in vv. 18–24.

On the first publication of this text, and even before it, several critics of the highest rank, including Dr. Rendel Harris, declared that this passage (Matt. i. 16) must be the work of a heretic. I agree with Mr. Conybeare in thinking that such an one, had he made a change in the Ebionistic sense, would have gone further, and made a clean sweep of vv. 19, 20.*

The genealogy is a purely official one, compiled for the purpose of showing forth our Lord's claim to be a lineal descendant of David, through Joseph. This is clearly seen from the statement that Jehoram begat his own great-great-grandson Uzziah (Ozias); and the childless Jechonia his successor Shealtiel. It must not be forgotten that among Semitic people the habit prevails of reckoning the young children of a woman's first husband to her second one.

Joseph was the foster-father of our Lord, and it was therefore no suppression of the truth when the Virgin Mary said to her Son: "Thy father and I have sought Thee sorrowing." This mode of speech is quite in harmony with the habits of Eastern nations. We can see this from Dr. Robertson Smith's *Kinship and Marriage in Early Arabia*:—

"I now proceed to show that the Arab idea of paternity is strictly correlated

---

* *Academy*, Nov. 17th, 1894.

to the conception just developed of the nature of the contract in marriage by purchase. A man is father of all the children of the woman by whom he has purchased the right to have offspring that shall be reckoned to be his own kin. This, as is well known, is the fundamental doctrine of Mohammedan law—*el-walad li 'l-firash*—the son is reckoned to the bed on which he is born," p. 109.

Again: "Ultimately, if a child is born in the tribe, of a woman brought in by contract of marriage, it was reckoned to the tribal stock as a matter of course, without inquiry as to its natural procreator," p. 120.

Again: "As there was no difference between an adopted and a real son before Islam, emancipated slaves appear in the genealogical lists without any note of explanation, just as if they had been pure Arabs," p. 45.

The same custom was not unknown to the Hindus. Sir Henry Maine says (*Early Law and Customs*, p. 90): "Next to the legitimate sons, as proper vehicles for spiritual blessing, the greater number of the ancient Hindu law-writers place the son of the wife, born during her marriage, but not necessarily of her husband."

Again, p. 98: "There are a number of fictitious affiliations which were of at least equal antiquity with Adoption.

"These fictitious sons are called by Gautama (xxviii. 32) 'the son born secretly,' 'the son of an unmarried damsel,' 'the son of a pregnant bride,' and the son of a 'twice married woman.' It is sufficient to say of them that none of them are necessarily the sons of the father whom they are permitted to worship after his death, while some of them cannot possibly be his children. They are all, to use modern words, illegitimate or adulterine offspring, but then they are all the offspring of women who are under the shelter of the household, or who are brought under it. These women are under the protection of its head; they belong to him, and the status of their children is settled by the well-known rule, which, in Roman law, would settle the status of a slave.

"Paternal power and protective power are inextricably blended together."

I am not quite satisfied, however, that this reading of Matt. i. 16 does depend on the Ferrar text. Verse 18 begins with Τοῦ δὲ Ἰησοῦ (or Χριστοῦ) ἡ γένεσις οὕτως ἦν in all extant Greek MSS., and in our text with its Syriac equivalent ܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ, and this ought surely to be rendered into English, "*But* the birth of the Christ was on this wise." The word "But" points back to the very reading of our palimpsest in v. 16, or to something like it. If not, what can it mean? Our English translators seem to have felt its incongruity with the amended form of v. 16, when they represented the δὲ by "Now." "But" serves as a connecting link between the two sections vv. 1–16 and 18–25, and shows that though the genealogy may not have been actually composed by St. Matthew, he had it in his mind when he began to write his Gospel. "But of the Messiah the generation was as follows." This, says Mr.

Skipwith (*Academy*, Feb. 2nd, 1895), is contrasting it with that of His ancestors of the House of David. He was, according to the Comment, their heir, but not their progeny.

δὲ is translated "But" by our English Revisers in Matt. i. 20: "But when he thought on these things," Matt. ii. 19, 22; iii. 7, 11, 12; iv. 4; v. 13, 19, 22, 28, 32, 33, 34, 37, 39, 44; also in 148 other passages of the same Gospel.*

How could Joseph have gratified his wish, "not to expose Mary," unless our Lord had passed in common estimation for the son of Joseph? Some say that Joseph adopted the Child by naming Him.

Matt. i. 18. I am sorry to abolish Professor Burkitt's ܥܕ ܠܐ, but as it is neither in the Sinai manuscript nor the Curetonian, it does not belong to the Evangelion da-Mepharreshe.

Matt. i. 20. Isho'dad (ed. Gibson, p. 13 trans., or p. 20 text) says that the heretics made the expression "that which is born *in* her" a ground for their attack on St. Matthew's accuracy, alleging that he ought to have said, "that which is born *from* her." These people would have been satisfied, had they known the text of the Old Syriac. Was the phrase altered to "in her" in the interests of orthodoxy? or to "from her" to confound the heretics?

Matt. i. 20. The Sinai Codex here agrees with the majority of Greek manuscripts in saying, "Joseph, son of David, fear not to take Mary thy *wife*," instead of "thy betrothed" with the Curetonian. Dr. Baethgen, writing in 1885, considers that "thy betrothed" is a correction of the translator's, and that it was not in the Greek original. The Sinai text shows it to be a change made after the translator's time; probably by those who favoured the doctrine of the perpetual virginity of Mary.† Dr. Baethgen notices this tendency of the Curetonian in other places; specially in Luke ii. 48, where "we". is substituted for "thy father and I" [have sought thee sorrowing].

Matt. i. 21. The words "She shall bear *to thee* a son," taken in connection with v. 16, have been supposed to confirm the theory that this version is the work of a heretic. But the very same phrase is found in a sixth century MS. of the *Protevangelium Jacobi*, now in my own possession, whose text I have published in *Studia Sinaitica*, No. xi. The chief object of that document is to support and illustrate the story of the perpetual virginity of our Lord's mother. "The whole *cultus* of Mary in the popish Church rests on this book," says Professor Ewald. It is therefore evident that the word ܠܗ was used in its loose Semitic sense, and not in a logical Aryan one.

---

* This was written before I had observed Dr. Burkitt's remarkable quotation from Bar-Salibi. (See *Ev. da-Mepharreshe*, vol. ii., p. 266; also my own letters in the *Academy* for Dec. 29th 1894, p. 557, and the List of Quotations in this volume.)

† Baethgen, *Evangelienfragmente*, pp. 31, 93.

Matt. ii. 2 contains one of those readings which give to the Sinai text its great interest and value. "We have seen his star *from* the east" suggests to us that the star was in the west when the Magi saw it; and that the Greek text really means, "We, being in the east, have seen his star." Had the star been to the east of their home, it could hardly have guided them to Bethlehem.

Matt. ii. 15. ܒܦܘܡ = *διὰ στόματος* (*Ἠσαίου τοῦ προφήτου*) is certainly better than the ܒܝܕ, *διὰ χειρὸς*, of the Curetonian.

Matt. ii. 16. Dr. Burkitt's introduction of a ܕ before ܗܠ would have been a real blot on the text, and I am glad to report that it is only a reflection from the upper script shining through a very thin leaf.

Matt. iii. 16. Dr. Blass thinks that the omission of *εὐθὺς* before *ἀνέβη* in this verse is a decided improvement; for in Mark i. 10 the *εὐθὺς* really belongs to *εἶδεν*. The word *βαπτισθῆναι* after *τότε ἀφίησεν αὐτόν* in v. 15 is also an improvement (*T. B. M.*, p. 8).

Matt. iv. 10. Dr. Merx points out that the expression ܙܠ ܠܒܣܬܪܟ, *ὕπαγε ὀπίσω σου*, is a Syriac idiom, which has been corrupted in some Greek MSS. (C D L) into *ὕπαγε ὀπίσω μου*, and was then re-translated, as in the Curetonian, into ܙܠ ܠܒܣܬܪܝ (Merx, *Die vier kanonischen Evangelien*, Part II., 1st half, pp. 54–56). Matt. xvi. 23, where this idiom ought again to occur, is unfortunately on a lost leaf.

Matt. v. 24. *ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου* does not seem so good a phrase as *ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου*. I have found no corroboration of it elsewhere.

Matt. v. 30 was in the Diatessaron (Moes., p. 66), yet it is omitted in this text.

Matt. vi. 7. Dr. Blass points out (*Textkritische Bemerkungen zu Matthaeus*, p. 16, 17) that we have in this Sinai text a clear explanation of the word *βατταλογήσητε*. It is a hybrid word, such as often arises in the common speech of bilingual countries. Its first component part is the adjective ܒܛܠ, which means "useless," and is derived from a verb cognate to the Hebrew בָּטַל, "to sever, to leave off work, or cease." It is most familiar to us in its Arabic form, بطّال, applied at the present day to rubbish of all kinds. The second part of the word is from the Greek *λόγος*. The Palestinian Syriac Lectionary divides the word in the same manner. The compound gives us a vivid idea as to the value of prayers unaccompanied by thought or feeling. It must have originally been spelt with two l's at the end of the second syllable.

Matt. ix. 6, x. 23, xi. 19, xii. 8, 32, 40, xiii. 37, 41, xvi. 13, *seqq.* An opinion is widely held, especially since the publication of Lietzmann's *Der Menschensohn*, that the phrase *ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*, "the Son of Man," as applied by our Lord to Himself in the Gospels, arose out of a misunderstanding by the Evangelists of the Syriac word ܒܪܢܫܐ, "man." Isho'dad (ed. Gibson, p. 43[a]) says that our

d

Lord called Himself ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ, and not ܒܪܢܫܐ. ܒܪܢܫܐ is the common Aramaic word for "man," and it is the word used in Daniel vii. 13, but, so far as we know, it is never applied to our Lord as a title in any of the Syriac versions. Yet I have heard a Unitarian lecturer telling his audience that ܒܪܢܫܐ is the phrase translated by *ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*. I should like to ask Dr. Estlin Carpenter, and all others who hold this view, a very simple question. If ܒܪܢܫܐ, and not the more stately ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ, stood in an Aramaic text, or was heard by the disciples from the lips of Jesus, and the disciples were so ignorant of Aramaic as to translate it by *ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*, what was the Syriac word which they rendered by *ἄνθρωπος*? Till that question is answered, their speculations appear, to me at least, to be entirely devoid of a foundation.

Matt. ix. 24. ܒܕܡܟ ܗܘ ܕܡܟܐ is curious grammar, but it is corroborated by my photograph of the page.

Matt. xviii. 17. "But if he will not hear them, say it to the synagogue, and if he will not hear the synagogue," etc. Our Lord's recommendation to carry quarrels for settlement to the synagogue was quite natural and quite in accordance with the habits of the Jews in His day. It was equally natural that the word should have been changed at an early period to "church," an assembly organized on the model of, and exercising some of the same functions as, the old Synagogue. Professor Burkitt draws attention to a case where "church" is used incorrectly for "synagogue," the "church in the wilderness" of Acts vii. 38 (*Ev. da-Meph.*, vol. ii., pp. 274, 275).

Matt. xviii. 20 gives us the same reading as Codex Bezae: "For there are not two or three gathered together in my name, and I not amongst them."

Matt. xviii. 22. Perhaps our Lord meant by ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܫܒ̈ܥ ܫܒ̈ܥ, "until seventy seven seven," until an unlimited number of times, more than thou canst count.

Matt. xx. 13. Here we have a reading which our Codex shares with L. Instead of *οὐχί δηναρίου συνεφώνησάς μοι*, "didst thou not agree with me for a penny?" it is *οὐχί δηναρίου συνεφώνησά σοι*, "did I not agree with thee for a penny?" The difference is slight, but I submit that the latter reading is in harmony with the clause in verse 2, *συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν* (or *μετ' αὐτῶν*) *ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν*, "and when he had agreed with the labourers for a penny a day." The initiative in stating terms appears to have come from the householder.

Matt. xx. 15. "Is it not lawful to do what I will in my house?" instead of with mine own. This reading was first observed by me when at Sinai in 1906; and it is that of Tatian's Diatessaron, if we may judge from the quotation in

Aucher's Latin translation of St. Ephraim's Commentary, edited by Moesinger, p. 177, "*Aut non habeo potestatem, in domo mea faciendi. quae volo?*" *

Matt. xx. 28. The interpolation which occurs here in the Cureton MS., and also in Codex Bezae, does not appear to be a valuable one, for it is evidently borrowed from Luke xiv. 8–11. It does not follow Matt. xx. 27, 28 in the Arabic Diatessaron.

Matt. xx. 33. The Curetonian has here a remarkable variant. In answer to the question which our Lord put to the two blind men, τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν ; "What will ye that I shall do unto you?" they reply, κύριε, ἵνα ἀνοιχθῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν καὶ βλέπωμέν σε, "Lord, that our eyes may be opened, and that we may see Thee." Something like this beautiful and suggestive reading is found also in the Arabic Diatessaron, in a passage from Mark x. 51, occurring just before Matt. xx. 34^a. Possibly the accounts in Matthew and in Mark relate to the same incident, in spite of the discrepancy between the two blind men and the one. However that may be, if these sufferers really expressed a wish to look on our Lord's face, we feel that they were not altogether unworthy of being healed, and we are grateful to the Syriac translator for preserving a record of the fact, and for the spiritual lesson which may be derived from it.†

Matt. xxi. 31. It seems strange to us to be told that "the last" did the will of his father. But the difficulty disappears when we see the arrangement of this parable preserved for us in the Ferrar group of Greek cursive MSS., which has been adopted by Dr. Nestle in the Bible Society's Greek text. There the son who replied, "I go, Lord," and went not, takes precedence of the son who said, "I will not," but afterwards repented, and went. The Old Syriac version does not support this arrangement, but it preserves a relic of it in "the last." The disturbing element of clerical carelessness must have crept into the Gospels at a very early period.

I cannot help suspecting that the word ἐγὼ, in v. 30 (ℵ C D L *fam*^{1}) is a corruption of the Ferrar word ὑπάγω (in v. 29), also found in v. 30 of D. The first syllable of ὑπάγω may have been contracted in a way which was not intelligible to a later scribe, and he may have tried to make sense of it by turning αγω into ἐγὼ.

Matt. xxiii. 13. Prof. Burkitt remarks (*Ev. da-M.*, vol. i., p. 137), "in Syriac the same word, ܐܚܕ, is used for 'to shut' and to 'hold.'" This is so also in Palestinian Syriac. As applied to a key, however, it evidently means "to hold." If "the key" dropped out of the text, we can easily see how the verb would become "shut." The verse presents us with a graphic description of the attitude of ambitious, unspiritual priests in all ages, holding the keys of the kingdom

---

* Cf. Luke ii. 49: ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου.

† The leaf which should have contained this passage is missing from the Sinai Palimpsest.

of heaven. Aphraates (Wright, p. ܩܡܐ) has evidently quoted directly from the text of our palimpsest, and has been influenced by its reading of Matt. xvi. 19, to use the word ܬܪ̈ܥܐ, "doors." "Hearken again, ye holders of the keys of the doors of heaven" (see p. 281).

Matt. xxiv. 36. The phrase "neither the Son" is not found here, but in Mark xiii. 32. The Peshiṭṭa agrees in the omission, and so does Isho'dad, who says (p. 160, ll. 5, 6), ܘܙܕܩ ܕܢܕܥ ܕܡܪܩܘܣ ܠܚܘܕ ܐܡܪ: ܕܐܦܠܐ ܒܪܐ ܝܕܥ. ܟܕ ܡܬܝ، ܠܐ ܐܡܪ "It is right for us to know that Mark only says, 'neither the Son knoweth,' whilst Matthew does not say it."

Matt. xxiv. 43. ܡܪܐ ܒܝܬܐ occurs also in the Curetonian in Matt. xx. 11.

Matt. xxvii. 9. To the MSS. which omit Ἰερεμίου we must add the Greek Lectionary of the Gospels in Christ's College, Cambridge, which is numbered 185 by Gregory, 222 by Scrivener, and 59 by Westcott-Hort. The lesson is twice repeated in that MS. On p. 649, l. 1, the word Ἰερεμίου is inserted; on page 702, l. 14, it is omitted.

Matt. xxvii. 16, 17. The reading of the Sinai MS., "Jesus Bar Abba," appears to Professor Burkitt to be the original one. For the reasons which have led him to this conclusion, see *Evangelion da-Mepharreshe*, vol. ii., pp. 277, 278.

Matt. xxvii. 56. "Mary the daughter of James," is in agreement with Mark xv. 40, 47, xvi. 1, of this text, and with Mark xv. 47, xvi. 1, of the Palestinian Syriac Lectionary. As the Greek says only *ἡ τοῦ Ἰακώβου*, it is much more likely that she was James' daughter than his mother. His mother would, according to Oriental usage, have been designated as belonging to her husband, not to her son. Thus in Greece at the present day a man's name is in the genitive case, so long as his father lives. When the father dies, the son's name passes into the nominative case. A woman's name is always in the genitive, first of her father's name, then of her husband's; never of her son's. I therefore agree with the Old Syriac version of this passage, for the English one it cannot be.

Matt. xxvii. 66. It is worthy of notice that in the Peshiṭṭa *κουστωδία* is translated by ܩܣܛܘܢܪ̈ܐ, and in the Sinai text it is ܩܣܛܘܕܝܐ.

Mark i. 21, 23, 28, 29, 30. In all these verses we find the word *εὐθὺς* occurring quite inappropriately. The Sinai MS. has it only in a suitable place, viz., in the last clause of v. 31, *καὶ εὐθὺς ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός*. It almost looks as if an early scribe had left it out at the right place, and would-be rectifiers had afterwards tried in a blundering way to restore it.

Mark i. 29. The reading of the word ܘܕܐܕܪ̈ܝܘܣ is doubtful. Dr. Rendel Harris read it in 1893 ܘܕܐܕܪ̈ܢܘܣ. It may be so, but in that case a thick stroke of the upper writing cuts off the top of the *nun*, as may be clearly seen in my

photograph. The surface of the page is damaged just where the first half of the word occurs, and in 1906 I read it ܘܕܐܕܪܝܘܣ or ܘܕܐܕܪܢܘܣ. As I do not feel certain about this spelling, due in any case to a *lapsus calami* on the part of the fourth-century scribe, I have given to the word the benefit of two doubts. Dr. Rendel Harris *may* have seen something above the stroke of the upper script which crosses his *nun*. In Mark iii. 18 (ܘܠܐܢܕܪܝܘܣ) we have an explanation of the mis-spelling. It is evident that the *nun* in ܘܕܐܕܪܝܘܣ has simply been dropped; and Dr. Burkitt's insertion of it near the end only makes it worse.

Mark ii. 26. The omission of ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως removes an alleged difficulty. We have no ground for believing that Abiathar was high priest when he permitted David to eat the shew-bread.

Mark iv. 1. Here ܢܚܬ is a better word than ܣܠܩ; for our Lord must have gone down the bank from a village to enter the boat.

Mark v. 4. "And no man could bind him with chains, because he had broken many fetters and chains, and escaped, and no man could tame him." This has twenty-four words, as against forty-seven of the English Revised Version.

Mark viii. 25. I do not feel inclined to accept Prof. Burkitt's suggestion of ܘܚܙܐ to fill the *lacuna* in this verse: first, because I saw ܕܡܣܝܢܐ in the MS. during my visit to Sinai in 1902; and secondly, because the repetition of ܘܚܙܐ after an interval of only one word, though justified by the Greek text, is quite out of keeping with the general character of the Sinai Palimpsest.

Mark viii. 31. Dr. Burkitt has drawn attention to a remarkable variant in this verse, "*And they will kill him, and the third day he will rise, and openly speak the word.*" It is supported by a similar reading in Codex Bobbiensis (k), "*et occidi, et post tertium diem resurgere, et cum fiducia sermonem loqui,*" and also in the Arabic version of the Diatessaron. This would imply a prophecy that our Lord would Himself preach publicly after His resurrection, a prophecy which has been fulfilled only through the agency of His disciples. But I think that the reading of the Greek MSS., "and He spake the word openly," is a much better one. The imperfect tense of the verb, ἐλάλει, which they use, signifies that our Lord spoke publicly of His crucifixion and resurrection, not once, but several times. The variant might easily arise from a mistake on the part of some Syriac or Latin translator, who, finding no punctuation, no accents, and no separation of words in an uncial Greek MS., divided the sentence wrongly, and, wishing to make sense, added one letter, or even two, to ἐλάλει, so as to make it into the infinitive ἐκλαλεῖν, which Dr. Burkitt has suggested as being probably the original form.*

---

* *Ev. da Mepharreshe*, vol. ii., p. 240.

Mark x. 50. "And he" (Timai Bar-Timai) "rose, and *took up* his garment, and came to Jesus."

This was at first supposed to arise from a misreading of *ἀπολαβὼν* for *ἀποβαλών*. But Dr. Burkitt has found *ἐπιβαλὼν* in the Ethiopic version and in the Greek minuscule 565 (*Ev. da-Mepharreshe*, vol. ii., p. 250).

It is much more in accordance with the habits of Orientals, so far as I have observed them, to *put on* their upper garment (like Simon Peter in John xxi. 7) than to take it off when they are summoned into the presence of a superior. I have myself been made painfully aware of this when trying to photograph a picturesque group of Bedawîn squatting on the sand. Whilst my sister and I were mounting our camera on its tripod, they occupied themselves in putting on their large goat's-hair cloaks, and becoming respectably prosaic.

Mark xiii. 2. I regret that I neglected to examine the word ܬܫܬܪܐ in the MS. on my sixth visit to Mount Sinai. But as the corresponding verse in Matt. xxiv. 2 has undoubtedly ܬܫܬܪܐ, and as the Greek is *καταλυθῇ*, I have judged it well to print the ܪ without a dot.

Mark xiii. 20. ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ, *τὰς ἡμέρας ἐκείνας*, is in the direction of clearness.

Mark xiii. 25, 27. I included the corrections of ܚ̈ܝܠܘܬܗ to ܚ̈ܝܠܘܬܐ and of ܪܘܚܐ to ܪܘܚܗ in Appendix I., having observed them in the MS. before I was aware that Prof. Burkitt had called attention to them in vol. ii., p. 284, having doubtless detected them in one of my photographs.

Mark xiv. 9. Dr. Burkitt, following Dr. Merx, reads ܕܒ[ܪ] instead of ܕܒܕ with Dr. Harris in this verse. I failed to find a dot anywhere about the ܪ, so I have left it indeterminate.

In Mark xiv. 14, Professor Burkitt has read an ܣ at the end of ܕܐܠܟܣ in my photograph; and I distinctly see an ܠ near its beginning.

Mark xiv. 68. The words ܠܕܪܬܐ ܒܪܝܬܐ, "to the outer court," are more appropriate to the construction of an Eastern house than the Peshiṭta reading, ܠܒܪ ܠܦܘܣܐ, "out to the vestibule"—*εἰς τὸ προαύλιον.*

Mark xv. 8. *καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος* is surely a better reading than the ordinary *καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος*. It is supported by the group of cursive MSS. called *fam.*[1], and by A.

Mark xv. 11. *ἔπεισαν*, supported by D e ff_2 and k, is also a better reading than *ἀνέσεισαν*.

Mark xvi. 3. The transposition of *ἦν γὰρ μέγας σφόδρα*, "for it was very great," to its proper place at the end of verse 3, has been noticed in the Similia. The Arabic Diatessaron has the phrase at the end of verse 3, although the fact is obscured by Cardinal Ciasca having numbered it wrongly as 4^b.

Mark xvi. 7. I do not feel sure whether we should read ܐܝ̈ܟ ܐܡܪܝ or ܐܝ̈ܟܝ ܐܡܪ̈ܝܢ in this passage. ܐܝ̈ܟܝ is very distinct.

Luke i. 39. The expression of the Sinai MS., ܘܣܠܩܬ ܒܛܝܠܘܬܐ ܠܛܘܪܐ "and *went up* with care to the hill-country," ܠܩܪܝܐ ܕܝܗܘܕ "to a *village** of Judaea," as against the expression of the Peshiṭta version, ܘܐܙܠܬ ܒܛܝܠܐܝܬ ܠܛܘܪܐ "and *went* with care to the hill-country," ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ "to a *city* of Judaea," shows that the translator of the Old Syriac was much better acquainted with the topography of Southern Palestine than Bishop Rabbula and his friends. 'Ain Karîm, the traditional birthplace of John the Baptist, is, and always has been, a village, and the expression "go up" is always used by natives when they speak of a journey to Jerusalem, and "go down" of a journey from it. Jerusalem stands on the highest ground in the country, except the summit of the Mount of Olives.

Luke ii. 5. The Sinai MS. surely comes nearer to the truth than the Peshiṭta or the standard Greek text when it states that Mary travelled to Bethlehem as the *wife* of Joseph. Those who are well acquainted with Oriental customs will corroborate me in saying that the idea of a betrothed couple making a journey together would be contrary to all their notions of propriety. Mary returned to her own home after her visit to Elizabeth; but she was under the protection of a husband when her Divine Son was born. The Greek word *ἐμνηστευμένῃ* and the English "espoused wife" are ambiguous, both being capable of two interpretations.

Luke ii. 14. "And good will to men," the reading of our Authorized Version; *εὐδοκία*, instead of *εὐδοκίας*.

Luke ii. 15. The Syriac word used for *Διέλθωμεν* is not ⌜ܢܠ⌝, as Dr. Burkitt supposes. The letters ܢܬ are distinctly visible, with the half of a following ܢ. Dr. Gregory, at my request, traced ܢܬܦܢܐ ܗܘܐ

Luke ii. 36. "And seven *days* only was she with a husband after her virginity; and the rest of her life she was in widowhood, eighty and four years." If this be the true reading, it was surely better worth recording than if it had said "seven years."

Luke ii. 44. I think that the text has ܘܒܝܡ, not ܒܝܡ. I think also that I can see the initial ܘ in my photograph. But as ܒܝܡ is better grammar, I do not insist on it.

Luke iii. 1. I think that the first reading of ܗܓܡܢܘܬܐ is right, because I cannot see that there is space between the ܡ and the ܐ for the four letters that are in ܗܓܡܘܢܘܬܐ.

---

* Dr. Merx translates ܩܪܝܐ by "Bergflecken." (*Die vier kanonischen Evangeliens*, last volume, p. 167.)

Luke iii. 5, 6 "And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together," almost with the Curetonian, but without its addition of "because the mouth of the Lord hath spoken," both being nearer to Isa. xl. 5 than other manuscripts are. This is a very good instance for those who judge the Curetonian text to be an amplification of the Sinai one.

In Luke iii. 9, the first word of f. 60*a* is probably ܕܠܐ. There is room for a ܕ, because the ܠ stands above the ܒ of ܠܒ̈ܐ, the word beneath it. The ܕ has probably been rubbed away.

Luke iii. 14. "Do violence to no man, *and do injury to no man;* let your wages suffice for you" (with the Curetonian). This seems to me a better rendering than "be content with your wages." Soldiers are not forbidden to ask higher wages from the Government; but they are exhorted not to supplement their wages by living at the expense of the people on whom they are quartered. I know from personal observation that this habit prevails in the Sultan's army; and no doubt it was equally common in the better paid Roman one.

Luke iv. 29. The word ܠܦܪܣ puzzled me greatly when I transcribed it The best explanation is given by Wellhausen, in the G. G. A. 1895, p. 4, that ܦܪܣ represents the Greek word ὀφρὺς, "brow." The word ܕܢܬܠܘܢܗ, "that they might hang him," is said to have arisen from the Syrian translator mistaking κρημνίσαι, "throw over a cliff," for κρεμάσαι, "hang." This is, as Dr. Hjelt suggests, an indication that the version may be older than Tatian's.

Luke v. 26, 27. For my reading of ܘܡܢܐ ܗܘ ܒܬܪ it will be seen from my photograph of this page in the University Library, Cambridge, that ܒܬܪ is not at the beginning of a line. ܪܘܪܒܬܐ is Dr. Nestle's suggestion. ܘܡܢܐ is a contraction for ܘܡܢܐ ܗܢܐ. I do not know if the expression ܘܡܢܐ ܗܢܐ ܗܘ is found elsewhere.

Luke vi. 35. μηδὲν ἀπελπίζοντες, "hoping for nothing again," is translated in our text, as in the Peshiṭta, by "do not cut off the hope of any one," or possibly, as Dr. Burkitt puts it, "do not give up hope of any one." It is not easy to determine how this phrase stood in the original MS., nor what is the Greek behind the Syriac; but for practical purposes, we would do well to refrain from all three of these deeds.

Luke vii. 29. "And all the people and the publicans that heard *justified themselves to God,* who were baptized with the baptism of John." I do not say that this is the true reading, but it is quite as intelligible as "justified God."

Luke viii. 43. The omission of ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βιον is corroborated by the Codex Vaticanus: and is very properly omitted both in the texts of Westcott and Hort and of B. Weiss. The scribe who first interpolated it from Mark v. 26 must have forgotten that St. Luke was a physician.

Luke viii. 49. I have hesitated whether I should accept Professor Burkitt's emendation of ܘܐܡܪܝܢ instead of ܕܐܡܪܝܢ. But as the first letter of this word seems more like a ܕ than like a ܘ in my photograph of the page, I think that Dr. Rendel Harris's reading of it will be justified.

Luke ix. 12. The Curetonian reading, ܠܡܥܒܕ ܝܘܡܐ, is surely a scribe's blunder, ܠܡܥܪܒ ܝܘܡܐ being so much better.

Luke ix. 37. The reading ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ, *et in illa die*, is very important, and is supported by six Old Latin MSS.* It indicates that the episode of the boy possessed by an evil spirit may have taken place on the very day of the Transfiguration, in agreement with the scene depicted in Raphael's celebrated picture of the Transfiguration.

In Luke x. 1 and x. 17 the Curetonian text shows signs of an incomplete revision; for the seventy-two disciples of v. 1 have dwindled to seventy in v. 17.

Luke xi. 14 may possibly be the beginning of a fresh paragraph, as it is in the Curetonian MS.

In Luke xi. 19, I think that I read an ܠ at the end of ⌈ܒܒܥܠܙܒܘ⌉ܠ. But as the form ܒܒܥܠܙܒܘܒ appears twice elsewhere on the same page, I have not ventured to adopt it in the text. Of the letters in that verse which are not in brackets I feel certain.

In Luke xi. 23, ⌈ܠܝ⌉ is suggested by Prof. Burkitt in his edition of the *Evangelion da-Mepharreshe*. There is certainly a word filling the space at the beginning of a line; and as ℵ* L, boh. aeth. have $\mu\epsilon$ or $\mu o\iota$, I think myself justified in adopting it.

In Luke xi. 38, I read ܐܬܕܡܪܘ on my photograph.

Luke xii. 27. "How they spin not, and weave not," instead of "they toil not, neither do they spin" (with Codd. Bezae and Vercellensis, and the Curetonian). Here we detect in other MSS. the hand of a harmonizer, who has obviously tried to make the text of St. Luke agree with that of St. Matthew, and if we assume that this reading be the true one, he has, in so doing, obscured a very appropriate allusion to the sequence of those processes by which our clothes come into existence.

Luke xii. 31. Dr. Burkitt reads ⌈ܗ⌉ܟܝܠ as the second word in this verse. But Dr. Gregory's tracing shows ܗܟܝܠ There is absolutely no mistake about it.

Luke xii. 46. Dr. Arnold Meyer† has pointed out that the verb used here and in Matt. xxiv. 51 in all the Syriac versions, *palleg*, has the primary meaning of "cut in pieces," and the secondary one of "appoint to some one his portion."

* The Vulgate has "*factum est autem in sequenti die.*" Raphael and his disciples must have known this, yet they evidently preferred the "Western reading."

† *Jesu Muttersprache*, p. 115.

If we suppose that our Lord used it in the primary sense, the difficulty as to how the man survived so trying a process becomes insoluble. But if we take it in the secondary one, we must assume that the evangelist, whilst investigating about all these things, and writing them down carefully in Greek for the benefit of Theophilus, misunderstood a Syriac idiom by taking it too literally. The translation would then be: "and shall allot his portion, and shall place him [or it] with the unfaithful," etc.

In Luke xiii. 32, I read ܘܣܢܐ instead of Dr. Harris's and Prof. Burkitt's ܘܣܐ. This word is in my photograph remarkably small; but I am certain that the almost perpendicular stroke before the final ܐ is a *nun*, and is no part of the ܣ.

Luke xiv. 12. It is supposed that perhaps behind the Greek of this passage there lies a Semitic idiom, by which in the first limb of a sentence the negative is made stronger than the speaker really intended it to be, in order to make more positive the statement in the second limb. Thus the true translation would be, "When thou makest a supper, call not only thy friends," etc. Our Lord, who attended so many social gatherings, did not surely intend to forbid hospitality to our equals as well as to our poorer neighbours. For examples of this idiom, which is very frequent in Arabic, see Jer. vii. 22, John xii. 44, and Dr. Hommel's papers in *The Expository Times* for July and August 1900 (vol. xi., pp. 429, 439).

Luke xvi. 6. Instead of "Take thy bond, and sit down quickly, and write fifty," we have, "And he" (*i.e.* the steward) "sat down quickly, and wrote them fifty." Also in v. 8, "and he sat down immediately [and] wrote them fourscore." At a period of the world's history when ordinary folk could not read, it seems more natural that the steward should do the writing himself.

Luke xvi. 20. Lazarus is "a certain poor man," instead of "a certain beggar." And as such he seems more entitled to our respect. We begin to entertain a faint hope that the Charity Organization Society would not have improved him away. It is the same in v. 22. The Greek πτωχὸς may mean a beggar, but I have heard the Arabic equivalent of the Syriac *meskîn* (Fr. *mesquin*) applied to a person who was simply unhappy. The Peshiṭta, the Palestinian Syriac, and the Coptic have the equivalent of *pauper*, the Curetonian being deficient. Some Old Latin MSS. have *pauper* and some *mendicus*.

Luke xvi. 25. "Son" is omitted in the reply of Abraham. This may perhaps be significant.

Luke xvii. 10. "So likewise ye, when ye shall have done all these things which are commanded you, say ye, 'We are servants, what was our duty to do, we have done.'" The word "unprofitable" is here omitted. Dr. Blass has suggested that it crept into the Greek MSS. through the excessive humility of some ancient scribe. Good servants are never quite unprofitable, and this

omission is full of hope for those who desire to be fellow-workers with Christ in the coming of His kingdom.

Luke xvii. 11. ܠܓܠܝܠܐ, "to Galilee," seems a better reading than ܘܠܓܠܝܠܐ, "and to Galilee."

Luke xix. 22. "*faithless* servant," instead of "thou wicked servant."

Luke xx. 28. There is in the MS., as shown by the photograph, so much space between ܐܢܬܬ and ܐܚܘܗܝ, that I think I am quite justified in assuming an ܗ after ܐܢܬܬ. Probably a touch of the re-agent would show it.

Luke xx. 33. The little change which I made, ܠܐܝܢܐ instead of ܕܐܝܢܐ, during my study of the MS. in 1902, I found confirmed after my return home by a quotation in Aphraates (Wright, p. 167, l. 13).

Luke xxi. 38. ܗܘܘ ܡܩܕܡܝܢ is better translated by *praeveniebant* or *praeveniebat* than by Mr. Gwilliam's *mane veniebant*.

Luke xxiii. 17. The reading in f. 84*b*, *secundum consuetudinem*, is the result, Dr. Nestle thinks, of a confusion either between κατ' ἔτος and κατ' ἔθος, or between ܥܝܕܐ, "a custom," and ܥܐܕܥܐܕܐ, "a feast."

Luke xxiii. 30. Dr. Nestle has drawn my attention to the fact that the word for ἄρξονται in this verse is equivalent to ἄρξεσθε—masculine in the Curetonian, but feminine in the Sinai text. As our Lord was addressing women, the latter is decidedly better.

Luke xxiii. 39. The beautiful correspondence between the word ܡܚܝܢܐ, "saviour," deciphered by me in 1906, and ܐܚܝܐ ܢܦܫܟ "save thyself," is at once apparent. ⌐ܝܘܡܢ⌐, "to-day," is a suggestion of Dr. Rendel Harris's, three only of its letters having been seen by me. I have been disappointed at finding no corroboration of this word in any other manuscript, but it is sufficient to observe that our Lord may have taken the word from the penitent thief's own lips when He said (v. 43): "To-day"—ܝܘܡܢܐ—"thou shalt be with me in Paradise."

Luke xxiii. 39. σῶσον σεαυτὸν σήμερον. A reading something like this is found in Codex Climaci of the Palestinian Syriac, in the parallel passage of Matthew xxvii. 40, ܐܚܝ ܗܫܐ ܠܢܦܫܟ, σῶσον νῦν σεαυτόν.

Luke xxiii. 43. Here there is a distinct difference between the Sinai text and the Curetonian one in the matter of punctuation. The Sinai text has: ἀμήν σοι λέγω, σήμερον μετ' ἐμ ῦ ἔσῃ. The Curetonian has: ἀμήν σοι λέγω σήμερον· μετ' ἐμοῦ ἔσῃ. The former agrees with Nestle's text; the latter is probably unique.

Luke xxiv. 17. "He said unto them, What are these words which ye talk of whilst ye are sad?" Here we have sixteen words instead of the twenty-four of the Revised Version (with the Curetonian and some Old Latin MSS.).

John i. 13. The reading of the Curetonian in this verse appears to hover between *qui nati sunt* and *qui natus est*, *qui* being translated as plural and

natus est as singular. *Qui natus est*, found in b and in several of the Fathers, has been rightly considered by Dr. Blass as a testimony to the Virgin-birth.

"*Qui natus est*" will be found in:

Irenaeus, *Contra Haer.*, Book iii., cap. 19, sec. 2; cf. idem, cap. 16, sec. 2.
Augustine, *Confess.*, Book vii., c. 9.
Ambrose in Psalm xxxvii., p. 817.
Tertullian, *De Carne Christi*, xix.

John i. 28. The Sinai MS. and the Curetonian both have here Beth'abara, whilst the majority of Greek MSS. have Bethany; but they all appear to indicate the same place. Bethany, if spelt with an א, means "the house of a boat," Beth'abara "the house of a ford or ferry." When the Jordan was full, after heavy rain, people crossed in a ferry-boat, and named the place Bethany; when its water was low in summer, and they waded across, they named it Beth'abara. A village named Bottany, on the high land overlooking the Jordan Ghôr, on the eastern side, has lately been discovered by Professor Bacon, of Yale University, America.

John i. 41. The sixth word of this verse was detected by me in 1906. I noticed some faint letters on the margin of the page, and touched them with the re-agent. They proved to be the word ܠܨܦܪܗ. The final ܗ and the ܕ before ܝܘܡܐ are visible on my photograph taken in 1892. This reading, "at the dawn of day," corresponds to the word *mane* in the Old Latin Codex Veronensis (b), which says:

"Invenit autem mane fratrem Simonem et dixit illi: Inuenimus Messiam."

and to the Codex Palatinus (e):

"Et mane inuenit fratrem suum simonem et ait illi inuenimus messia."

Dr. Nestle suggested that the same reading might be found in the Codex Usserianus of Trinity College, Dublin (r), whose text, as published by Dr. Abbott, reads:

"inuenit hic
e fratrem suum simonem qui dicit illi, inuen
us messiam quod est interpretatus $\overline{\chi\rho\varsigma}$."

Evidently the third syllable of inuenimus has disappeared from the beginning of the line below that which began with [man]e. One syllable is also wanting from the beginning of every line on the page.

Professor Wilkins, of Trinity College, Dublin, at my request, examined this passage in r_1 along with Dr. Abbott, and they were both grieved to find that e has disappeared through the crumbling of the very brittle vellum. But Dr. Abbott is quite sure that the e was there when he published the text in 1884, and he formed no theory as to what it stood for; he merely printed what he found.

Since the publication of this reading in the *Expository Times* for February, 1909, Dr. Burkitt has signified his agreement with it, and has drawn my attention

to a similar case in Luke vi. 1, where Codex A and some other Greek MSS. have the cumbrous reading : *Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ σπορίμων.* The Codex Palatinus (e) has in this passage: "*Et sabbato mane factum est.*"

We have here another case of the word *πρωΐ* being misread as a contraction for *πρῶτος*, or rather *πρώτῳ*. Dr. Wilkins has found that in Book xxiv., l. 28 of the Odyssey, all the best editors have, for the last twenty years, substituted *πρῶϊ* for *πρῶτα*. How the mistake originated is a matter for discussion. Dr. Souter in the *Expository Times* for April, 1909, points out that the last syllable of *πρῶτον* is identical with the word immediately following it (*τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ*), and that this would predispose the scribe to trip. Dr. Wilkins' suggestion that the two dots over the iota of *πρωΐ* were mistaken for the topmost stroke of a *τ* will cover all three cases. He says: "The script in which the Gospels were originally written was probably a small uncial one, like that of the facsimile in Plate II. of Dr. Kenyon's Classical Texts from Papyri in the British Museum (1891), and which he dates as *very early*, and perhaps of the second century B.C. There, in the middle column, in the second and third lines (*et passim*), you will find *iota* and *tau* written thus : *ι* like a j, *τ* like a j. . . . The little toes turned westward in each case are exactly similar, so that *πρωϊ* and *πρωτον* might easily be mistaken. . . . *If such a dainty toed iota had two dots written above it, it would pass for a tau anywhere.*"

Dr. C. R. Gregory tells me that he has often found a line written, instead of the two dots, over the *iota*, thus : *ῑ*.

If this reading be adopted, the chronology of the narrative becomes at once intelligible. Verse 39 tells us that it was the tenth hour when Andrew and the other disciple followed our Lord to His lodging. We may suppose that they remained there with Him till sunset, if not longer, for "they abode with Him that day." If the finding of Peter had happened after six o'clock p.m. we should have been told that it was "in the evening." The absence of that phrase, combined with the noting of time throughout the whole narrative, is a corroboration of the suggestion that we should read *πρωΐ* "morning" in v. 41.

In John ii. 19, I have just a suspicion that we should read ܣܬܘܪ with the first transcribers instead of the ܣܬܘܪܘ which Professor Burkitt edited. Curiously enough, Dr. Rendel Harris's MS. of Isho'dad's Commentary on the Acts reads (f. 162[b], l. 22) ܘܣܬܘܪ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ :, while Professor Margoliouth's MS. (f. 215[a], l. 2) reads ܘܣܬܘܪܘ ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ :

In John iii. 13, "the Son of Man, which is *from* heaven," is an improvement.

John iv. 27. A very welcome corroboration to the remarkable variant, "they wondered that with the woman He was *standing* and speaking," has been pointed out to me by Dr. Burkitt. It is in Dr. Hamlyn Hill's *Ephraim Fragments*, in a Dissertation on Ephraim's Commentary on the Diatessaron, p. 96.

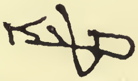
The translation of these Fragments was revised by Dr. Armitage Robinson, Dean of Westminster, so there can be no doubt of its accuracy, and it was published in 1894, a year before I deciphered the word ܩܐܡ in the Sinai Palimpsest. It is curious that Dr. Hamlyn Hill gives the same variant in his translation of the Arabic Diatessaron, which he has called "The Earliest Life of Christ," p. 354; yet there is no indication of it in Ciasca's Arabic text.

"It is quite in keeping with our Lord's character that He should have forgotten His own weariness, and should have risen to His feet in order to impress more vividly on the woman those great truths which He was revealing to her. And the change of attitude may have been prompted by an innate feeling of the chivalry which was eventually to blossom out of His teaching. Standing is not the usual habit of the Jewish Rabbi when he is engaged in teaching, so it is all the more remarkable that our Lord should have shown so much courtesy to our sex in the person of one of its most degraded representatives. The little word *qâem*, 'standing,' has so much significance that we cannot suppose it to be a mere orthographical variant."—*Expository Times*, Dec. 24th, 1900.

Ephraim Syrus thought that the surprise of the disciples was caused by the fact of our Lord speaking with a woman alone. "*Nec, ne solus cum muliere loqueretur, pudor eum deterruit.*"—Moesinger, p. 140.

John vi. 50. The omission of ܠܐ before ܢܡܘܬ in the Curetonian is very singular. Perhaps it may be explained by the "num et morietur?" of Moesinger's translation, p. 137. But it is most probably the mistake of a copyist.

John vi. 63. "It is the Spirit that quickeneth *the body; but ye say*, the body profiteth nothing."

John vii. 49. This verse has an interesting omission, ἐπάρατοί εἰσιν. It is not reported that the Pharisees invoked any curse upon their fellow-countrymen; they merely said that the people's faith in Jesus sprung from their ignorance of the law. "For who of the chief men or of the Pharisees hath believed on him? only this mob who knoweth not the law." The word used for ὄχλος, mob, has been traced for me by Dr. Gregory as 

John vii. 53 to viii. 11, *i.e.*, the story of the woman taken in adultery, is omitted (with Codd. Sinaiticus, Vaticanus, and many other ancient Greek MSS., also with some Old Latin MSS.). Tischendorf says that St. John certainly never wrote this narrative; but that it is found in the MSS. of his Gospel from the third century onward. Dr. Hort says that "the argument which has weighed most in its favour in modern times is its own internal character," but that "it presents serious differences from the diction of St. John's Gospel, which strongly suggests diversity of authorship."

"When the whole evidence is taken into consideration," he continues, "it

becomes clear that the section first came into St. John's Gospel as an insertion in a comparatively late Western text, having originally belonged to an extraneous independent source. That this source was either the *Gospel according to the Hebrews* or the *Expositions of the Lord's Oracles* of Papias is a conjecture only; but it is a conjecture of high probability."

"Erasmus showed by his language how little faith he had in its genuineness."

This section stands after Luke xxi. 38 in the archetype of the Ferrar group of Greek MSS. This Dean Alford considers to be its apparent chronological place; though why it should have dropped out of Luke's Gospel cannot be readily explained. Professor Blass also restored the section to Luke.

With regard to this and two other interpolated passages, we must recollect that they all have the prestige of tradition in their favour; and that though they may never have been penned by the Evangelist in whose narrative they occur, they are records of what was believed by Christians of the Apostolic Age, from whose memory the genuine words and deeds of the God-Man had not yet faded. As such they are entitled to our profound respect, especially when they harmonize so well as this does with our Lord's life and character.

John viii. 34. There is undoubtedly a play here on two Syriac words, ܥܒܕ "doeth," and ܥܒܕܐ "slave." The additional phrase, τῆς ἁμαρτίας, "of sin," does not occur in the Sinai text. It was perhaps added by the transcribers to make plain our Lord's meaning, because though the allusion would be at once perceived by a Syriac-speaking audience, it is naturally lost in Greek.

John viii. 57. "The Jews say unto him, Thou art not fifty years old, *and hath Abraham seen thee?*" (with the Codex Sinaiticus, and nearly with the uncorrected reading of the Codex Vaticanus).

We owe the discovery of this corroboration to my friend the late Mr. Theodore Harris, who was one of the Committee of the British and Foreign Bible Society. On seeking for this verse in the *facsimile* editions of the two oldest of Greek codices, he found that the Sinaiticus agrees perfectly with the reading of our palimpsest. Tishcendorf has printed it *καὶ ἀβραὰμ ἑώρακέν σε;* &c., in his edition of 1863, and has noticed its existence in the critical notes to his Greek Testament. In the Codex Vaticanus the *facsimile* shows that a letter has been altered, and a space at the end of the sentence is blank, where possibly the letter ε once existed. Thus, *KAIABPAAMEOPAKEΣE* has become *KAIABPAAMEOPAK$\overset{A}{E}$Σ*.* How necessary it is sometimes to seek light from the manuscripts themselves! This ancient, though newly recovered reading, is surely more

* The blank space after this word may be intended as a stop; for it is said that the MS. shows no signs of erasure. But it is curious that one of the few corrections in the codex should occur in this word.

appropriate to the context, "*He* (*Abraham*) *saw it, and was glad*," than the conventional one is.

John ix. 27. The omission of οὐκ makes a slight difference in the meaning of this verse; but it gives us quite a probable reading: "But I have told you one [thing], and ye heard."

John ix. 35. "Dost thou believe on the Son *of man?*" Although it is recorded that our Lord tacitly assented when the title "Son of God" was given to him by others, and bestowed a warm commendation on Simon Peter for using it towards Himself, we never elsewhere find the phrase in His own mouth, except through the malicious witness of his enemies. We therefore think that our palimpsest retains the true reading (with Codd. Sinaiticus, Vaticanus, and Bezae).

John x. 4. I have tried several times to read some other word than ܘܚܕܝܐ in this verse, but I cannot see anything else in the MS.

John x. 14. The Sinai text, ܘܝܕܥ ܠܝ ܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ, seems to be a combination of the text found in Eusebius' Theophania, Book iii., cap. 43, and the Peshiṭta text.

John xi. 21. I am strengthened in my conviction that this verse begins with ܘܐܡܪܐ (not with ܘܐܡܪܬ) from the fact that the same form is found elsewhere in the chapter, in vv. 32 and 39.

John xi. 22. I cannot help suspecting that a clerical error has here crept into the text of the Peshiṭta. Isho'dad quotes the words of Martha (p. 135b, l. 23), ܕܐܦ ܗܫܐ ܝܕܥܐ ܕܟܠܡܐ ܕܬܫܐܠ ܠܐܠܗܐ ܘܝܗܒܠܟ. The Peshiṭta has ܕܟܡܐ ܕܬܫܐܠ.

John xi. 40. Here again the omission of the negative οὐκ scarcely makes an appreciable difference in the sense: "I said unto thee, that if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God."

John xi. 48. "And the Romans will come, taking away our city and our nation." The mention of "our city," instead of "our place," seems very natural on the lips of those whose national hopes centred in Jerusalem.

John xi. 51. τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου appears to be properly omitted from the text; for we can scarcely believe that the autograph of the Evangelist had these words twice so very near each other in vv. 49 and 51 of this chapter.

John xii. 8. This verse is omitted in our text. It would be the more readily copied from Matt. xxvi. or Mark xiv., inasmuch as the same incident appears to be there related; differing both as to place and time from a similar story told of the woman who was a sinner in Luke vii. 37–50.

John xii. 48. ܗܘ ܕܡܫܐܠ is Dr. Gregory's tracing of words which Dr. Burkitt has disputed.

John xiv. 1. I read the word ܘܗܝܕܝܢ at the beginning of this chapter when I was at Sinai in 1895; but as it was at the foot of a page, I unfortunately

overlooked it while I was printing *Some Pages.* The words "And then Jesus said," supply a much needed connection between chapter xiii. and chapter xiv.; I wish we could prove that they were written by the Evangelist, and are not due to later editing.

"*And then Jesus said,* Let not your heart be troubled: believe in God, *and in me ye are believing.*" This clear assertion by our Lord of His own Divinity implies no change in the ordinary Greek text; for the first *πιστεύετε* may be either a present indicative or an imperative, and the second likewise. I have been told that it is so understood in the Orthodox Greek Church.

John xiv. 9. Here the recurrence of the word ܦܓܪܐ confirms my reading of it (and Canon Kennett's) in John v. 6.

John xiv. 12. The right hand upper corner of f. 3 is damaged, but the sense seems to require ܡܠܠ as the missing word.

John xv. 7. I have placed ⌜ܒܝ⌝ before ܬܒܥܘܢ where Dr. Burkitt reads ⌜ܒܝ ܬܒܥܘܢ; but in this I am guided by the fact that it is the *first* word in that line which is illegible.

John xv. 24. The interesting variant, *ἑωράκασι τὰ ἔργα μου*, does not seem to be found elsewhere.

John xvi. 30. "Now we know that thou knowest all things, *and needest not that thou shouldest ask any man;* by this we believe that thou art sent from God."

I have found no corroboration for this reading; but it carries its own recommendation in itself: for it was surely a more natural thing for the disciples to say, than, "and needest not that any man should ask thee."

John xvii. 24, 25. The punctuation which Cardinal Maius has given to these verses in Codex B is a welcome corroboration of our text, but there is no means of verifying it from the *facsimile* published by Vercellone and Cozza for the Propaganda Fide.

If my reading be correct, the exclamation, "O my righteous Father," would belong to the last clause of verse 24, and be an expression of response to the love that existed "before the world was." Dr. Burkitt's punctuation does not account for the presence of the conjunction "and" before "the world knew Thee not."

John xviii. 17. "When *the handmaid of the door-keeper* saw Simon, she said unto him," etc. It is reasonable, with our knowledge of Eastern customs, to believe that the door-keeper of the high priest's house was a man. While the daughter or the slave-girl of such an one might linger about the place, during the small hours of the night, properly veiled, and listen to the conversation of the men who were guarding their prisoner, it requires a considerable effort of imagination to conceive that the responsible duties of a porter or janitor were fulfilled by a woman.

John xviii. 18. "Now there were standing there servants and the officers, and they had laid for themselves a fire in the court to warm themselves, *because it was freezing*" (with the Peshiṭta). Jerusalem stands on very high ground, and at Easter time the nights are there often bitterly cold.

After v. 13 comes v. 24, and this is one of the crowning excellencies of this Antiochene codex. I had observed, when preparing my translation * for the press in 1894 and 1896, that the arrangement of verses in this chapter was far superior to any that I had hitherto seen, because it gives us the story of our Lord's examination before Caiaphas, and then of Peter's denial, as two separate narratives, instead of being pieced into each other in the way with which we are familiar. The sequence is vv. 13, 24, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 23, 16, 17, 18, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31. After this three leaves are unfortunately lost.

It was left to Dr. Blass of Halle to discern and to say that the occurrence of v. 24, that is, of the statement, "*But Hannan sent him bound unto Caiapha the high priest,*" betwixt v. 13 and v. 14, removes a discrepancy between the Gospel of St. John and the Synoptics; because it makes St. John agree with the other Evangelists in stating that our Lord's trial took place in the house of Caiaphas instead of in that of Annas, as has been hitherto supposed.

In editing the Palestinian Syriac Lectionary I have detected a slight corroboration of this in Codex A, the so-called *Evangeliarium Hierosolymitanum* of the Vatican Library (Lesson 150). Here v. 24 occurs in two places, once after v. 13 and once after v. 23, as if the scribe had been uncertain as to its right location, or as if a tradition about its true place had been known to the original translators.

Dr. Blass, in his *Philology of the Gospels*, p. 59, says about this section of chap. xviii., vv. 12–28, "This is the narrative of a real author; the other one is that of blundering scribes."

John xx. 4. The omissions in this verse are peculiarly interesting. They are all of words which tend to heighten the impression made by the narrative of John's eagerness to reach the sepulchre. This raises the supposition in our minds that *ἄλλος*, *τάχιον*, and *πρῶτος*, with *ἀκολουθῶν αὐτῷ* in verse 6, are the insertions of a later but still early hand, in fact, of one of John's disciples, who wished to emphasize his beloved master's achievement in out-running Peter. *Προέδραμεν* simply states the fact, and it may be taken as John's word. He who once tried to secure a promise that he and his brother James should be first in their cousin's kingdom, became in his old age the modest disciple who forbore to append his own name to his Gospel. We have here a delicate indication that the Evangelist and the Apostle were one and the same person.

---

* The complete edition of this translation is published by Messrs. C. J. Clay & Sons, of the Cambridge University Press.

John xxi. 7. The words ἦν γὰρ γυμνὸς are omitted in the Sinai text. But this phrase is exactly the kind of gloss that would readily be added by a copyist, and would afterwards creep into the text. Galilean fishermen in the first century had evidently the same habits as the Nile boatmen of to-day.

John xxi. 15, 16, 17. "More than these" is omitted altogether. "Thou knowest that I love thee" is omitted in v. 15. "Much" occurs only in our Lord's second query; and "Thou knowest that I love thee" only in Simon's third answer. There is therefore a gradation of intensity in the replies.

John xxi. 17. "Simon was grieved because three times Jesus spake *thus unto him*." The third "Lovest thou me?" is here omitted. There is less repetition in this narrative than in that of our Revised Version, yet nothing is lost; the story gains somewhat in dignity; and there is a similar gradation in "Feed my lambs; feed my sheep; feed my flock."

John xxi. 25. "And Jesus did many other things, which if they were written one by one, the world would not suffice for them,"—twenty-one words as against thirty-five of the Revised Version.

"Here endeth the Gospel of the *Mepharreshe*, four books. Glory to God and to His Christ, and to His Holy Spirit. Let everyone who reads and hears and keeps and does [it] pray for the sinner who wrote [it]. May God in His tender mercy forgive him his sins in both worlds. Amen and Amen."

The word *Mepharreshe* is a link between those two specimens of the Old Syriac versions, the Syro-Antiochene Palimpsest and the Curetonian. In the latter it is prefixed to the Gospel of St. Matthew alone; here it is evidently applied to all four. The word may be rendered either as "separate" or as "translated." The first meaning is in this case the more likely one, seeing that Tatian's Diatessaron was entitled the Meḥalleṭe, or "mixed." This, however, in no way affects our opinion concerning the age of the text, for the epithet might well be added by a fourth century copyist.

BIBLIOGRAPHY.

[This List does not include any magazine or newspaper articles which are simply repetitions of what had previously appeared in other periodicals.]

1892.

Notice in *Athenaeum*, Aug. 6, p. 196.
Notice in *Academy*, Aug. 6, p. 110.

1893.

Schwäbische Merkur, April 11. E. Nestle.
British Weekly, April 13. Letter from J. Rendel Harris.
Daily News, April 13, April 14.
Scotsman, April 13. Margaret D. Gibson.
Königlich privilegierte Berlinische Zeitung, April 12. Nestle.
Academy, April 12, 15, p. 326. Letter from Agnes Smith Lewis.
idem, April 29. Death of Prof. R. L. Bensly.
Cambridge University Reporter, April 13, p. 13.
Athenaeum, April 15.
Theologische Literaturzeitung, April 15, p. 220. E. Nestle.
Le Christianisme au XIXe Siècle, April 20.
Pall Mall Budget, April 20.
Christian World, April 20.
St. James' Budget, April 21.
Cambridge Chronicle, April 14, 21, 28. Funeral of Prof. Bensly.
Le Protestant, April 22.
Theologische Literaturzeitung, April 29, no. 9, p. 244. E. Schürer.
Daily Chronicle, May 10. Royal Asiatic Society.
Times, May 11. idem.
Westminster Gazette, May 11.
Presbyterian, May 12.
Cambridge Review, May 18. Days in the Desert. Margaret D. Gibson.
Graphic, May 20, p. 571.
Echo, May 24.
New York Commercial Advertiser, May 27.

Νέα Ἐφήμερις, June 7.

Times, Nov. 28. The Sinai Library.

How the Codex was Found. A Narrative of Two Visits to Sinai, by Margaret Dunlop Gibson. (Macmillan and Bowes.)

Athenaeum, June 17, p. 763. Notice of above.

1894.

Christian Pictorial, March 15, April 5.

Times, July 12, Oct. 30.

You and I, Aug. 23.

The Four Gospels in Syriac. Transcribed from the Sinaitic Palimpsest by the late Professor Robert L. Bensly, M.A., Dr. J. Rendel Harris, M.A., and F. Crawford Burkitt, M.A.; with an Introduction by Agnes Smith Lewis. (Cambridge: University Press.)

Guardian, Oct. 31, p. 1707. The Sinai Palimpsest of the Old Syriac Version of the Gospels. F. C. Burkitt.

Scotsman, Oct. 31. The Old Syriac Gospels of Mount Sinai. From a Correspondent. Margaret D. Gibson.

Contemporary Review, November, pp. 654–673. The New Syriac Gospels. J. Rendel Harris.

British Weekly, Nov. 1.

Cambridge Review.

Schwäbische Merkur, Nov. 17. Die syrische Evangelienhandschrift vom Sinai. E. Nestle.

Beilage zur *Allgemeinen Zeitung*, Nov. 20, no. 321, pp. 4–6. Die älteste Evangelienübersetzung. E. Nestle.

idem, Dec. 7, no. 338. Der Stammbaum Jesu in Matthai I. E. Nestle.

Westminster Gazette, Nov. 26. The New Syriac Gospels and their Heresy.

Expository Times, December, pp. 97, 98.

Theologische Literaturzeitung, Dec. 8, no. 25, pp. 625–628. The Four Gospels in Syriac. E. Nestle.

Church Times, Dec. 14, pp. 1353, 1354. The Sinai Palimpsest.

idem, Dec. 28, p. 1409. Is the Sinai Palimpsest Heretical?

Tablet, Dec. 29, pp. 1002–1004.

Academy, Nov. 17, pp. 400–402. F. C. Conybeare, F. P. Badham.

idem, Nov. 24, p. 424. G. A. Simcox.

idem, Dec. 1, pp. 447, 448. R. H. Charles, H. J. White.

idem, Dec. 8, pp. 474, 475. Conybeare, A. S. Lewis, E. Nestle, Charles.

idem, Dec. 15, pp. 512, 513. W. G. Allen, Badham.

idem, Dec. 22, pp. 534–536. Conybeare, C. R. Conder, Lewis.

idem, Dec. 29, pp. 556–558. Charles, Lewis, A. Rahlfs.

A Translation of the Four Gospels from the Syriac of the Sinaitic Palimpsest, by Agnes Smith Lewis. (Macmillan & Co.)

Scotsman, Dec. 24. Review of Translation.

Glasgow Herald, Dec. 27.

Bibliotheca Sacra, vol. 51, pp. 165–168. The Old Syriac Version of the Lord's Prayer. L. S. Patwin.

1895.

Expository Times, January, pp. 157–161. Rev. G. H. Gwilliam.

Tablet, Jan. 5. The Newly-Found Old Syriac Version of the Gospels.

The Expositor, 5th Series, vol. i., pp. 1–19.

Academy, Jan. 5, pp. 13–15. Sanday, Charles, Badham, Lewis, Farrar.

idem, Jan. 12, pp. 34, 35. Conybeare.

idem, Jan. 19, pp. 58, 59. Conybeare, Skipwith.

idem, Jan. 26, p. 82. Sanday, Badham, White, Rahlfs.

idem, Feb. 2, pp. 103–106. Charles, Conybeare, Skipwith.

idem, Feb. 16, pp. 149–151. Conybeare, Skipwith, Badham.

idem, Feb. 23, p. 172. Cheyne.

idem, April 13, pp. 315, 316. Lewis.

idem, April 27, p. 359. Turner, C. E.

idem, May 18, p. 426. Lewis.

idem, June 8, pp. 485-487. Badham.

idem, June 15, p. 508, and June 29, p. 547. Conybeare.

Church Times, Jan. 11. Review of Translation.

Bible Society Reporter, Jan. 18.

The First Chapter of St. Matthew's Gospel. (Nottingham Tracts, III.) Guy Hubert Skipwith.

Theologisch Tijdscrift, pp. 258–263. Die Oorspronkliche Lezing van Mt. i. 16. W. C. van Manen.

Der Syrische Evangelienpalimpsest vom Sinai, von J. Wellhausen. Aus den Nachrichten der K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. pp. 1–12.

Texts and Studies, vol. iii., no. 3, pp. 75, 82. Euthaliania. J. Armitage Robinson.

Theologisches Literaturblatt, Jan. 4, no. 1, pp. 1–5. Die syrische Evangelienübersetzung vom Sinai. Th. Zahn.

idem, Jan. 11, no. 2, pp. 17–21.

idem, Jan. 18, no. 3, pp. 25–30.

La Version Syriaque des Evangiles trouvée au Sinai. Le Père A. Durand, S.J. (Paris: Victor Bétenoi.) Also *Études Réligieuses*, Jan. 15, tome lxiv.

Theologische Literaturzeitung, Feb. 16, no. 4, pp. 104, 105. Review of Translation. Nestle.

Record, March 1. Review of Translation.

idem, June 7. Letter from A. S. Lewis.

Cambridge Independent Press, April 3. Letter from Mrs. Gibson.

Daily Chronicle, March 15, April 12, 18, May 16. The Romance of a Convent.

Revue Biblique, April, pp. 287, 288. Matt. i. 16.

Church Quarterly Review, January, pp. 512–514.

idem, April, pp. 102–132. The Text of the Syriac Gospels.

Sunday School Times, p. 283. The New Syriac Gospel Text.

Independent (381, 382), pp. 17, 18.

Guardian, May 29.

idem, Dec. 18. Tatian's Diatessaron.

Expository Times, June, vi. 9, p. 389.

Bulletin Critique, June 15, pp. 321–330. Review of Translation. A. L. (Loisy ?)

Literarische Rundschau, July 1, 21st Year, no. 7, pp. 193–200. Der neuentdeckte syrische Evangelientext. Barbenhewer.

Revue Biblique, July 1, pp. 401–411. Le Nouveau Manuscrit syriaque du Sinai. R. P. Lagrange.

De Gids, Derda Deel, pp. 88–104. Een oudsyrische Vertaling. W. C. van Manen, Juli.

New York Tribune, July 15. Review of Translation.

The Church Review, p. 507. Reply.

Record, June 7, July 24, Oct. 11.

New York Independent, March 21.

idem, Aug. 15. Letter from A. S. Lewis.

The Central Presbyterian, Nov. 20. Flournoy.

Die Christliche Welt, pp. 607–610. Neue Funde aus alter Zeit. E. Preuschen.

Deutsche Evangelische Kirchenzeitung, Dec. 28, pp. 477, 478. Matt i. 16.

1896.

Theologisches Literaturblatt, Jan. 3, no. 1; Jan. 10, no. 2. Neue Quellenforschungen zur Diatessaron. Th. Zahn.

The Irish Ecclesiastical Record, January. A Codex of the Gospels lately found in Sinai. Very Rev. M. O. Riordan, D.D.

The Record, Jan. 14.

Academy, Feb. 1. Letter from F. C. Conybeare.

idem, Feb. 8. Reply from Agnes S. Lewis.

Some Pages of the Four Gospels, Re-transcribed from the Sinaitic Palimpsest, with a *Translation* of the whole text, by Agnes Smith Lewis.* (C. J. Clay & Sons.)

Athenaeum, pp. 94, 95. Review of "Some Pages."

Collatio Codicis Lewisiani Rescripti cum Codice Curetoniano. Albert Bonus, A.M. (Clarendon Press.)

Clergyman's Magazine, Third Series, vol. xi., pp. 355–363. The New Syriac Gospels. Rev. G. H. Gwilliam, B.D.

Rivista Bibliografica Italiana, pp. 82–84.

Glasgow Herald, April 2.

Der neuentdeckte Codex Syrus-Sinaiticus. Dr. Carl Holzhey. (München: Lentner.)

Cambridge Review, May 28.

Theologische Literaturzeitung, June 6, pp. 316–318. Nestle.

Academy, June 13, p. 490. Review of "Some Pages." F. P. Badham.

Christian World, July 2.

Wochenschrift für Klassische Philologie, July 22, pp. 820–822. Hilgenfeld.

Record, July 24.

Tablet, Aug. 27.

Revue Biblique, pp. 405–412. Review of "Some Pages" and of "Collatio Codicis Lewisiani." A. Durand, S.J.

Church Review, Aug. 6. Review of "Some Pages."

idem, Aug. 13. Reply from A. S. Lewis.

Our Journey to Sinai, by Mrs. R. L. Bensly. (Religious Tract Society.)

Cambridge Independent Press, Oct. 21. Mrs. Bensly's "Our Journey to Sinai."

Cambridge Review, pp. 348, 349. The Sinaitic Palimpsest.

Academy, Oct. 24, p. 311. Matt. v. 14–16. W. Taylor Smith.

The Century Magazine, December, vol. liii., pp. 307–311. What Language did Christ speak? Agnes Smith Lewis.

Cambridge Chronicle. Mrs. Bensly's "Our Journey to Sinai."

Cambridge Independent Press. idem.

1897.

Die vier kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte, Uebersetzung der syrischen im Sinaikloster gefundenen Palimpsesthandschrift. Von Adalbert Merx. (Berlin: Reimer.)

---

* The Introductory Notes to this book were wrongly attributed to Mrs. Gibson by a writer in the *Cambridge Review* for May 28. Her signature to pages 143, 144 refers only to the column of "Non-Corrigenda," i.e. to those words which she verified for me after I was myself certain of them.

M^e pharr^e shī and M^e phōrāsh, by Dr. Charles Cutler Torrey. (American Oriental Society, vol. xviii., first half, pp. 176–182. January.)
Berliner Philologische Wochenschrift, March 13, pp. 331–337. A. Hilgenfeld.
Christliche Welt, Heft 51, pp. 1216–1220. Eine altkirchliche Evangelien-übersetzung. E. Preuschen.
Expositor, 5th series, vol. vi., pp. 111–119.
Theologische Literaturzeitung, Nov. 27, no. 24, p. 644. Berichtigung über Merx's "Die vier kanonischen Evangelien." Lewis.
Light and Leading, January, vol. ii., no. 17, pp. 4–6. A. S. Lewis.

1898.

In the Shadow of Sinai: A Story of Travel and Research from 1895 to 1897. By Agnes Smith Lewis. (Cambridge: Macmillan and Bowes.)
Protestantische Monatshefte, pp. 354–360. Text und Auslegung von Johannes xxi. 15–17. Dr. Adalbert Merx.
Preussische Jahrbücher, May 16, Band xcii., pp. 196, 197. Ueber die jüngsten Entdeckungen auf dem Gebiete der ältesten Kirchengeschichte. Adolf Harnack.
Deutsche Literaturzeitung, Sept. 24, no. 38, pp. 1452–1454. Review of Merx's "Die vier kanonischen Evangelien." H. Hilgenfeld.
Literarisches Zentralblatt für Deutschland, December 10, no. 49, pp. 1938–1940. Idem.
Protestantische Monatshefte, pp. 308–315. Der älteste bekannte Text unserer vier Evangelien. Bernhard Schenkel.
Or. Christ., iii., pp. 490–492. R. Graffon.

1899.

Revue Critique, 29.
Theologische Literaturzeitung, March 16, no. 6, pp. 176, 177. Review of "In the Shadow of Sinai." Nestle.

1900.

Expository Times, vol. xii., pp. 56–62, 115–119. What have we gained in the Sinaitic Palimpsest?
Expositor, 6th series, vol. i., pp. 415–421.
Textkritische Bemerkungen zu Matthäus, von D. Dr. F. Blass. Beiträge zur Förderung christlicher Theologie. Heft 4. Vierter Jahrgang. (Gütersloh: Druck von C. Bertelsmann.)
idem *zu Markus*.

American Journal of Semitic Languages and Literature, January, vol. xvi., pp. 110–123. A Collation of the Gospel Text of Aphraates with the Sinaitic, Curetonian, and Peshiṭta Text, by Dr. Julius A. Bewer.

Journal of Theological Studies, vol. i., pp. 569–571. Matt. xxi. 3. F. C. Burkitt.

1901.

Journal of Theological Studies, vol. ii., pp. 111–113. Mark viii. 32. F. C. Burkitt.

Literary Guide, January. The Readings in Luke iii. 23 and Matt. i. 16.

Expository Times, vol. xii., pp. 206–209, 268–271, 359–361, 417–420, 445, 480, 518–520, 550, 551.

idem, August. John viii. 57 in the Codex Vaticanus.

Die altsyrische Evangelienübersetzung und Tatians Diatessaron, untersucht von Arthur Hjelt. (Leipzig: Deichert.)

Salz und Licht, pp. 22–25. Notwendigkeit und Wert der Textkritik des Neuen Testamentes. Vortrag von D. Dr. Friedrich Blass. (Barmen: Verlag der Wuppertaler Traktat-Gesellschaft.)

Evangelium secundum Matthaeum, edidit Fridericus Blass, Praefatio. (Lipsiae: Teubner.)

S. Ephrem's Quotations from the Gospels. Burkitt.

Texts and Studies, vol. vii., no. 2.

London Quarterly Review, April, no. cxc., pp. 219–225. The Lower Criticism of the New Testament. Prof. Thomas Nicol, D.D.

Athenaeum, May 25, p. 658. Review of Burkitt's "Two Lectures on the Gospels."

1902.

Die vier Kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte, von Adalbert Merx. Zweiter Teil, erste Hälfte, Erläuterung. Das Evangelium Matthaeus.

Theologische Literaturzeitung, Jan. 4, no. 1, pp. 19–22. Review of Burkitt's "S. Ephrem's Quotations from the Gospels," von Dobschütz.

Expository Times, June, vol. xiii., pp. 405, 406. Lost Leaf.

idem, February, pp. 236, 238, 334, 335. "Our Lord" in the Lewis Palimpsest. Albert Bonus.

idem, pp. 283, 284, 382. J. Rendel Harris.

Scotsman, June 2.

Theologische Literaturzeitung, Sept. 13, no. 19, pp. 519–521. Review of Merx's "Die vier kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte." Nestle.

1903.

Theologische Literaturzeitung, Jan. 17, no. 2, pp. 45, 46. Review of Hjelt's "Die altsyrische Evangelienübersetzung und Tatians Diatessaron." Nestle.

Theologische Rundschau, p. 211. Joh. Weiss.

idem, pp. 472–476. W. Bousset.

idem, p. 606.

Church Quarterly Review, April, no. iii., vol. lvi., pp. 143–171. The Earliest Versions of the Gospels in Syriac.

Journal of Theological Studies, vol. iv., pp. 436–438. John i. 3, 4. F. C. Burkitt.

idem, p. 606. Reply by G. H. Gwilliam.

Annales de Bibliographie Théologique, pp. 125 seq. Review of Merx, "Matthaeus." G. Baldensperger.

1904.

Expository Times, vol. xvi., pp. 249–253. Review of the "Evangelion da-Mepharreshe." Lewis.

idem, p. 253. M. D. Gibson.

idem, pp. 304–306. Reply by F. C. Burkitt.

idem, pp. 427, 428. A. S. Lewis.

Ueber die Textkritik im Neuen Testament. Ein Vortrag von D. Dr. Friedrich Blass. pp. 27, 28, 39, 40. (Leipzig: A. Deichert.)

Sunday School Times, Jan. 23, p. 48.

idem, Feb. 13, p. 92.

Göttingische Gelehrte Anzeigen, July, no. 7, pp. 527–546. Review of Merx's "Die vier Evangelien," I., II. 1. E. Preuschen.

Theologischer Literaturbericht, November, pp. 369–371. idem, über Matthaeus. J. Kögel.

idem, pp. 254–265. Zwei Wege zum Fortschritt der neutestamentlichen Forschung. Paul Fiebig.

Times, Dec. 20, 21, 23 (?), 24, 30. Inspiration.

1905.

Evangelion da-Mepharreshe. The Curetonian Version of the Four Gospels, with the readings of the Sinai Palimpsest and the early Syriac Patristic evidence, edited, collected, and arranged by F. Crawford Burkitt, M.A., University Lecturer in Palaeography. Two vols. (Cambridge: at the University Press.)

Journal Asiatique, Jan.–Feb., 183–190.

Die vier kanonischen Evangelien, nach ihrem ältesten bekannten Texte. Uebersetzung und Erläuterung der syrischen im Sinaikloster gefundenen Palimpsesthandschrift, von Adalbert Merx. Zweiter Theil, Erläuterungen, zweite Hälfte. Das Evangelium Markus und Lukas. (Berlin: Verlag von Georg Reimer.)

Literarisches Zentralblatt, no. iv. Review of above. Brockelmann.

Annales de Bibliographie Théologique, pp. 187–189. idem. Maurice Goguel.

Theologisches Literaturblatt, March 10, no. 10, pp. 112–115. Die syrischen Evangelien. Nestle.

Tablet, July 8, p. 53. Review of Dr. Burkitt's "Evangelion da-Mepharreshe."

Hibbert Journal, vol. iii., pp. 843–846. idem. Kirsopp Lake.

Expository Times, vol. xvi., pp. 249–253, 304–306, 427, 428.

Athenaeum, Aug. 12, pp. 199, 200. Review of "Evangelion da-Mepharreshe."

Theologisches Literaturblatt, Sept. 8, no. 36, pp. 428–430. Hjelt's "Die altsyrische Evangelienübersetzung." Franze.

Revue Biblique, pp. 611–615. Review of "Evangelion da-Mepharreshe." Fr. P. M. Maiguire.

1906.

Expository Times, vol. xvii., pp. 382, 383, 392–396, 479; vol. xviii., p. 94.

Theologische Literaturzeitung, Jan. 20, no. 2, pp. 38–42. Review of Merx's "Die Evangelien des Markus und Lukas." Nestle.

Literarisches Zentralblatt, April 7, no. 15. Review of the same by Brockelmann.

Der Text des Neuen Testaments. Neue Fragen, Funde, und Forschungen der Neutestamentlichen Textkritik von Rudolf Knopf. (Vorträge der Theologischen Konferenz zu Giessen, 25, folge.)

Protestantische Monatshefte, pp. 182–194. Der älteste bekannte Text unserer vier Evangelien. J. J. Kneucken.

idem, pp. 222–250.

Revue Critique, no. 14.

Scotsman, May. Lost Leaf Restored.

Record, Oct. 21. The Sinaitic Syriac Text and the Virgin-Birth.

1907.

Theologische Literaturzeitung, Aug. 3, no. 16, pp. 454–456. Review of Burkitt's "Evangelion da-Mepharreshe," von Dobschütz.

Church Quarterly Review, vol. lxiii., pp. 420–424.

Journal of Theological Studies, vol. viii., pp. 571-590. The Diatessaron in the Syriac Acts of John. R. H. Conolly.

Canon and Text of the New Testament, p. 398. Caspar René Gregory.

Expository Times, vol. xix., pp. 139, 140, 237. The Star of Bethlehem.

1909.

Einleitung in das Neue Testament, pp. 507, 508. Caspar René Gregory.

Theologischer Literaturbericht, March, p. 78. Ueber Markus und Lukas. Review of Merx's "Die vier kanonischen Evangelien." J. Kögel.

1910.

Biblische Studien, ed. Bardenhewer, vol. xv., 1, 2, pp. 156–203. Die Stammbäume Jesu nach Matth. und Luk. J. M. Heer.

Journal of Theological Studies, Jan., vol. xi., p. 180. The Languages of the Early Church. (B) Syriac and the First Syriac Gospels. C. H. Turner.

The Old Syriac Gospels, or Evangelion da-Mepharreshe; being the text of the Sinai Palimpsest, including the latest Additions and Emendations, with the Variants of the Curetonian Text, Corroborations from many other MSS., and a list of Quotations from Ancient Authors, edited by Agnes Smith Lewis.

Die vier kanonischen Evangelien, nach ihrem ältesten bekannten Texte. Uebersetzung und Erklärung der syrischen im Sinaikloster gefundenen Palimpsesthandschrift, von Adalbert Merx. Zweiter Teil, dritter Band, Erläuterung: Johannes. Mit Registern für das ganze Werk. Nach dem Tode des Verfassers herausgegeben von Julius Ruska. (Berlin: Verlag von Georg Reimer.)

APPENDIX III.

LIST OF IMPORTANT OMISSIONS IN THE SINAI PALIMPSEST.

Omissions which are due to Syriac idioms, or to the translating of Syriac words into Greek (as John iv. 25, ὁ λεγόμενος Χριστός), are not included. (?) signifies that a verse is not extant in the Old Syriac.

St. Matthew.

I. 18 *Ἰησοῦ* Omitted by a b c d f ff_1 g_1 k q aur.

20 *ἰδοὺ* Omitted by a Pesh. Diat. ar.

22 *ὅλον* Omitted by Epiph., Ad. Haer., lib. ii., tom. i. 426; Irenæus, Contr. Haer., lib. iii., cap. xxi. (xxvi.), sec. 4.

25 *καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ* Omitted by k.

II. 9 *ἰδοὺ* 22 *τῆς Ἰουδαίας*

III. 3 *Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ* *Found in Mark* i. 3 (?); *Isaiah* xl. 3.

3 *εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ* Omitted by k. *Found in Mark* i. 3 (?); *cf. Isaiah* xl. 3.

10 *καλὸν* *Found in Luke* iii. 9; *cf. Matt.* vii. 17, xii. 33.

16 *εὐθὺς* *Found in Mark* i. 10. 17 *ἰδοὺ*

IV. 6 *ποτε* Omitted by Pesh. *Cf. Luke* iv. 11.

7 *Πάλιν* Omitted by 47ev sah.

8 *καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν* *Found in Luke* iv. 6.

11 *ἰδοὺ*

16 *μέγα* *Found in Isaiah* ix. 2.

17 *Μετανοεῖτε* Omitted by k. *Found in Matt.* iii. 2.

18 *τῆς Γαλιλαίας* *Found in Mark* i. 16.

18 *τὸν λεγόμενον Πέτρον* *Cf. Luke* vi. 14.

MATT.

IV. 21 *ἐκεῖθεν* *Cf. Matt.* ix. 9.

21 *τὸν τοῦ Ζεβεδαίου* *Found in Mark* i. 19.

21 *τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ* *Found in Mark* i. 19.

22 *εὐθέως* Omitted by a b g_1 k. *Found in Mark* i. 18.

24 *καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν* *Cf. Mark* i. 28.

V. 2 *ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ* 11 *πᾶν*

11 *ψευδόμενοι* Omitted by D b c d g_1 k.

18 *ἢ μία κεραία* *Found in Luke* xvi. 17.

20 *τῶν οὐρανῶν* *Found in Matt.* vii. 21.

25 *καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπερέτῃ* *Cf. Luke* xii. 58.

30 *καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.* Omitted by D d. *Found in Mark* ix. 43.

33 *Πάλιν*

33 *τοῖς ἀρχαίοις* Omitted by k. *Found in Matt.* v. 21.

39 *δεξιὰν* Omitted by D d k. 41 *ἓν*

47 *καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;* Omitted by k.

VI. 1 *Προσέχετε δὲ*

5 *Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.* *Cf. Matt.* vi. 2.

11 *σήμερον* Omitted by Diat. ar.

16 *σκυθρωποί*

19 (Cur.) *καὶ βρῶσις* 20 (Cur.) *οὔτε βρῶσις*

25 (Cur.) *ἢ τί πίητε* Omitted by ℵ *fam.*[1] a b ff_1 k. *Found in Luke* xii. 29.

26 (Cur.) *εἰς ἀποθήκας* *Found in Luke* xii. 24.

27 (Cur.) *μεριμνῶν* Omitted by a b k. *Found in Luke* xii. 25.

29 (Cur.) *ἓν* *Found in Luke* xii. 27.

30 (Cur.) *οὕτως*

32 (Cur.) *ὁ οὐράνιος* Omitted by ℵ a b c ff_1 g_1 k aur. *Cf. Matt.* vi. 14.

32 (Cur.) *ἁπάντων* *Found in Matt.* vi. 33 (*πάντα*).

MATT.

VII. 12 (Cur.) *οὕτως* Omitted by L c ff_1 Diat. ar. *Cf. Luke* vi. 31.

17 (Cur.) *οὕτως*

VIII. 6 *Κύριε* Omitted by א k. *Found in Luke* vii. 6.

8 *μόνον*

10 *παρ' οὐδενὶ* Omitted by א C L *fam.*[13] b c f ff_1 aur. Pesh.

17 *τοῦ προφήτου* *Cf. Matt.* xii. 17; *John* xii. 38.

24 *ἰδοὺ*

26 *ὀλιγόπιστοι* *Found in Matt.* xvi. 8; *Luke* xii. 28.

28 *εἰς τὸ πέραν* *Found in Mark* v. 1.

29 *ἰδοὺ* Omitted by a b c f g_1 aur. Pesh.

29 *πρὸ καιροῦ*

30 *χοίρων* *Found in Mark* v. 11; *Luke* viii. 32.

30 *βοσκομένη* *Found in Mark* v. 11; *Luke* viii. 32.

32 *ἰδού* Omitted by Pesh.

32 *καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.*

34 *ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν* *Found in Mark* v. 17.

IX. 10 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh.

18 *Ταῦτα* *Cf. John* viii. 30.

18 *ἐπ' αὐτήν*

20 *ὄπισθεν* *Found in Mark* v. 27; *Luke* viii. 44.

22 *'Ιησοῦς* Omitted by א D a b c d k q.

22 *καὶ ἰδὼν αὐτὴν*

25 *τὸ κοράσιον* *Found in Mark* v. 42.

27 *ἐκεῖθεν* *Cf. Matt.* ix. 9.

27 *καὶ λέγοντες* Omitted by L a k. *Cf. Luke* iv. 41.

32 *ἰδού* Omitted by Pesh. Diat. ar.

34 *οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.* Omitted by D a d k Diat. ar. *Found in Matt.* xii. 24; *Mark* iii. 22; *Luke* xi. 15.

35 *πάσας*

X. 1 *μαθητὰς*

1 *πᾶσαν* (2) *Found in Matt.* ix. 35.

2 *ὁ λεγόμενος* *Cf. Luke* vi. 14.

2 *ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ* *Found in Matt.* iv. 18; *Luke* vi 14.

MATT.

X. 3 *καὶ Θαδδαῖος* Omitted by a b g_1 q. *Found in Mark* iii. 18.

11 *ἐν αὐτῇ*

13 *ἡ ἀξία* Omitted by D d.

19 *πῶς ἢ* Omitted by a b k. *Also in Luke* xii. 11.

24 *οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ* Omitted by k.

25 *πόσῳ μᾶλλον*

32 *ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων* *Found in Luke* xii. 8.

42 *μόνον* Omitted by D b d.

XI. 5 *καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·* Omitted by k. *Found in Luke* vii. 22.

13 *καὶ ὁ νόμος* *Found in Luke* xvi. 16.

24 *πλὴν* *Cf. Luke* x. 14.

25 *καὶ συνετῶν* *Found in Luke* x. 21.

XII. 2 *ἐν σαββάτῳ* Omitted by ff_1 k. *Cf. Mark* ii. 24; *Luke* vi. 2, 9, xiv. 3.

10 *τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι;* *Cf. Mark* iii. 4; *Luke* xiv. 3.

13 *ὑγιὴς* Omitted by a b c ff_1 g_1 Pesh.

19 *ἐν ταῖς πλατείαις* *Found in Isaiah* xlii. 2.

44 *τότε*

45 *ἕτερα* *Found in Luke* xi. 26.

45 *ἐκείνου* *Found in Luke* xi. 26.

47 *εἶπεν δέ τις αὐτῷ· Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἑστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι* Doubted by Revisers; omitted by ℵ B L ff_1 k, also by Westcott and Hort. *Found in Mark* iii. 32; *cf. Luke* viii. 20.

XIII. 11 *τῶν οὐρανῶν* Omitted by a b e ff_2 g_1 k. *Cf. Matt.* iii. 2, xiii. 24, 52.

12 *καὶ περισσευθήσεται·* *Found in Matt.* xxv. 29 (?).

15 *καὶ ἐπιστρέψωσιν,* *Found in John* xii. 40 (*καὶ στραφῶσιν*).

15 *καὶ ἰάσομαι αὐτοὺς* Omitted by k. *Found in John* xii. 40.

20 *εὐθὺς* Omitted by e. 26 *τότε*

32 *τοῦ οὐρανοῦ* *Found in Mark* iv. 32; *Luke* xiii. 19.

33 *ἐλάλησεν αὐτοῖς* Omitted by D d k. *Found in Matt.* xiii. 3; *cf. Mark* iv. 33.

43 *ὡς ὁ ἥλιος* *Cf. Matt.* xvii. 2.

45 *καλοὺς* 48 *εἰς ἄγγη* 56 *οὐχὶ* Omitted by ff_1.

MATT.

XIV. 1 ἐκείνῳ *Cf. Matt.* xi. 25, xii. 1.

6 ἐν τῷ μέσῳ

13 ἐν πλοίῳ Omitted by Γ. *Found in Mark* vi. 32.

14 ἐξελθὼν Omitted by a b ff_2.

18 ὧδε Omitted by D *fam.*[1] a b d ff_2 g_1 q aur. Diat. ar.

22 εὐθέως Omitted by ℵ C ff_1. *Found in Mark* vi. 45.

28 Κύριε

XV. 13 μου Omitted by ff_1.

14 τυφλοὶ Omitted by K. *Cf. Luke* vi. 39.

27 ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων *Cf. Luke* xvi. 21.

29 ἐκεῖ Omitted by k.

31 κυλλοὺς ὑγιεῖς Omitted by ℵ *fam.*[1] b c e ff_1 ff_2 g_1 k aur.

33 τοσοῦτοι Omitted by e ff_1 k Pesh. Diat. ar.

XVI. 2 Ὀψίας γενομένης λέγετε· Εὐδία· πυῤῥάζει γὰρ ὁ οὐρανός. [3]καὶ πρωΐ σήμερον χειμών, πυῤῥάζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε; Omitted by ℵ B *fam.*[13]

6 Ὁρᾶτε καὶ Omitted by a b c ff_2. *Cf. Mark* viii. 15; *Luke* xii. 15.

12 τῶν ἄρτων Omitted by ℵ D a b d ff_1.

17 (Cur.) ἀποκριθεὶς δὲ

22 ἤρξατο Omitted by B. *Found in Mark* viii. 32.

22 ἐπιτιμᾶν αὐτῷ. *Cf. Mark* viii. 32.

22 σοι Omitted by a b e ff_1 ff_2.

XVII. 3 (Cur.) ἰδοὺ Omitted by Pesh. *Found in Luke* ix. 30.

4 (Cur.) Κύριε

5 (Cur.) ἰδοὺ [(2)] Omitted by Pesh. Diat. ar.

7 (Cur.) Ἐγέρθητε Omitted by Pal. Syr.

12 οὕτως

15 Κύριε Omitted by ℵ.

27 ἐκεῖνον λαβὼν Omitted by ff_1.

XVIII. 10 ἐν οὐρανοῖς [(1)] Omitted by C *fam.*[1] e aur. Pesh. Diat. ar.

15 ὕπαγε 22 λέγω σοι ἕως

25 ὁ κύριος Omitted by *fam.*[1] g_1.

MATT.

XVIII. 27 ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου *Cf. Matt.* xxiv. 50; *Luke* xii. 46.

30 ἀπελθὼν

31 σφόδρα Omitted by a b e ff_1 ff_2. *Cf. Matt.* xvii. 23.

32 ἐκείνην Omitted by a b c f ff_1 ff_2 g_1 q aur.

XIX. 2 ἐκεῖ

4 ἀπ' ἀρχῆς Omitted by ff_1. *Found in Mark* x. 6; *cf. Matt.* xix. 8.

5 καὶ εἶπεν

7 καὶ ἀπολῦσαι *Found in Mark* x. 5.

15 ἐκεῖθεν

16 ἰδοὺ Omitted by Pesh.

18 οὐ κλέψεις *Found in Mark* x. 19; *Luke* xviii. 20.

20 τί ἔτι ὑστερῶ; *Cf. Mark* x. 21.

27 Ἰδοὺ

29 ἢ πατέρα Omitted by D b d ff_1 ff_2. *Found in Mark* x. 29; *Luke* xiv. 26.

XX. 4 οἱ δὲ ἀπῆλθον

8 τοῦ ἀμπελῶνος *Cf. Matt.* xxi. 40.

30 ἰδοὺ

30 (Cur.) Κύριε Omitted by ℵ D b c d e ff_1 ff_2 n.

XXI. 7 (Cur.) ἐπ' αὐτῶν *Cf. Luke* xix. 35.

23 διδάσκοντι Omitted by a b c e ff_1 r_1. *Cf. Luke* xx. 1.

28 προσελθὼν

30 προσελθὼν Omitted by aeth.

32 οὐδὲ Omitted by D c d e Diat. ar.

38 ἐν ἑαυτοῖς Omitted by V. *Found in Mark* xii. 7.

42 ποτε *Cf. Matt.* xxi. 16; *Mark* ii. 25.

44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν. Omitted by D b d e ff_1 ff_2 r_1. *Found in Luke* xx. 18.

XXII. 4 τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ

17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν. Omitted by D a b d e ff_1 ff_2 q r_1. *Cf. Luke* xx. 2, xxii. 67.

24 καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Omitted by e; Eph., Moes., p. 194. *Found in Mark* xii. 19; Luke xx. 28.

25 παρ' ἡμῖν *Found in Luke* xx. 29 *of the Sinai text.*

MATT.

XXII. 25 γήμας

35 νομικὸς Omitted by *fam.*^{1} e. *Found in Luke* x. 25.

40 ὅλος Omitted by א Pesh. Diat. ar.

43 ἐν Πνεύματι

XXIII. 3 καὶ τηρεῖτε Omitted by א.

4 τῷ δακτύλῳ αὐτῶν *Cf. Luke* xi. 46.

XXIV. 2 Οὐ Omitted by D L a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 r_1 aur. Diat. ar.

3 κατ' ἰδίαν *Found in Mark* xiii. 3.

9 τῶν ἐθνῶν Omitted by C *fam.*^{1}

15 ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ

30 καὶ κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς *Found in Rev.* i. 7.

36 οὐδὲ ὁ Υἱὸς Omitted by L *fam.*^{1} g_1 Pesh. *Found in Mark* xiii. 32.

38 ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς Omitted by Pesh. *Found in Luke* xvii. 26.

XXV. 9 μᾶλλον Omitted by Pesh. Diat. ar.

40 ὁ Βασιλεὺς Omitted by a ff_1. *Found in Matt.* xxv. 34.

43 ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με

XXVI. 3 τοῦ λεγομένου *Found in John* xi. 49 *of the Sinai text.*

20 μαθητῶν Omitted by B D *fam.*^{1} d.

24 ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου *Found in Mark* xiv. 21.

24 ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος

29 ἐκείνης Omitted by Pesh. Diat. ar.

36 ἐκεῖ Omitted by Pesh. Diat. ar.

44 πάλιν Omitted by A *fam.*^{1} a. *Found in Mark* xiv. 39.

46 ἰδοὺ *Found in Mark* xiv. 42.

48 αὐτός ἐστιν *Found in Mark* xiv. 44.

49 εὐθέως

53 ἄρτι Omitted by f.

59 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς *Found in Mark* xiv. 55.

59 ψευδο Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xxvi. 60.

64 πλὴν Omitted by Pesh.

65 νῦν

XXVII. 8 ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος

MATT.

XXVII. 9 Ἱερεμίου Omitted by Pesh. Diat. ar. Pal. Syr. 33, 157 a b. *Found in Matt.* ii. 17.

21 ἀπὸ τῶν δύο Omitted by c.

28 ἐκδύσαντες αὐτὸν Omitted by B D a c d ff_2 q.

37 τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην *Cf. Mark* xv. 26.

37 οὗτός ἐστιν *Found in Luke* xxiii. 38 *of the Sinai text.*

50 πάλιν Omitted by L.

51 ἕως κάτω εἰς δύο *Found in Mark* xv. 38.

56 ἐν αἷς ἦν 58 τότε

XXVIII. 2 προσελθὼν

3 λευκὸν Omitted by c ff_1 g_1 aur. *Found in Mark* xvi. 5.

4 ἐγενήθησαν

7 ἀπὸ τῶν νεκρῶν Omitted by D a b d e ff_1 g_1. *Found in Matt.* xxvii. 64; *cf. Matt.* xvii. 9, *John* ii. 22, xx. 9, xxi. 14.

ST. MARK.

I. 21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ· *Cf. Luke* iv. 31.

21 εὐθὺς Omitted by c.

23 εὐθὺς Omitted by A C D b c d e f ff_2 q t aur. Pesh.

27 συνζητεῖν

28 *εὐθὺς Omitted by ℵ *fam.*[1] b c e ff_2 q r_1. *Found in Mark* i. 31 *in the Sinai text.*

28 πανταχοῦ Omitted by ℵ A D *fam.*[1] 565 c d ff_2 r_1 Pesh.

29 *εὐθὺς Omitted by D c d e ff_2 aur. Pesh. *Found in Mark* i. 31 *in the Sinai text.*

30 *εὐθὺς Omitted by b c ff_2 q r_1 Pesh. *Found in Mark* i. 31 *in the Sinai text.*

31 τῆς χειρός Omitted by D d q. *Cf. Matt.* ix. 25; *Mark* v. 41.

32 Ὀψίας δὲ γενομένης Omitted by b e q. *Found in Matt.* viii. 16.

32 καὶ τοὺς δαιμονιζομένους *Found in Matt.* viii. 16.

34 κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις. *Cf. Matt.* viii. 16; *Luke* iv. 40.

---

* The word εὐθὺς occurs more appropriately in verse 31 in the Sinai Palimpsest; see p. xx.

MARK

I. 38 ἀλλαχοῦ Omitted by A D *fam.*^{1} a b c d e f ff$_2$ q r$_1$ aur. Pesh. . Diat. ar.

42 ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα *Found in Luke* v. 13.

43 εὐθὺς Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in Luke* v. 13.

II. 23 ἤρξαντο Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xii. 1.

23 ὁδὸν ποιεῖν Omitted by D b c d e ff$_2$ i t aur.

26 ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως Omitted by D a b d e ff$_2$ i r$_1$ t.

27 καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον· Omitted by D a c d e ff$_2$ i.

III. 5 ἡ χεὶρ αὐτοῦ *Found in Luke* vi. 10 (?).

6 κατ' αὐτοῦ Omitted by b c.

7 ἠκολούθησεν Omitted by D a c d e ff$_2$ i q r$_1$. *Found in Matt.* iv. 25.

8 καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας Omitted by ℵ *fam.*^{1} c.

8 πλῆθος πολύ Omitted by a b c. *Found in Mark* iii. 7; *cf. Matt.* xx. 29, *Luke* vi. 17.

11 ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν

16 καὶ ἐποιήσεν τοὺς δώδεκα Omitted by A C D L *fam.*^{1} *fam.*^{13} a b c d e f ff$_2$ i q r$_1$ t aur. Pesh. *Found in Mark* iii. 14.

26 ἀνέστη . . . καὶ

28 καὶ αἱ βλασφημίαι *Found in Matt.* xii. 31.

32 καὶ αἱ ἀδελφαί σου Omitted by ℵ B C L *fam.*^{1} 565 r$_1$ Pesh.

34 κύκλῳ Omitted by Pesh.

IV. 1 ὥστε *Found in Matt.* xiii. 2.

4 ἐγένετο Omitted by D b c d e f ff$_2$ q r$_1$ aur. Pesh.

5 ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν 8 ἀναβαίνοντα καὶ

15 ὅπου σπείρεται ὁ λόγος Omitted by a b c f q r$_1$.

15 εὐθὺς Omitted by *fam.*^{1}

16 ὁμοίως Omitted by D *fam.*^{1} a b c d ff$_2$ i q r$_1$ Pesh.

16 σπειρόμενοι *Found in Mark* iv. 18.

16 εὐθὺς Omitted by D c d ff$_2$ i q.

V. 2 εὐθὺς Omitted by B b c e i Pesh.

2 ἐκ τῶν μνημείων *Found in Matt.* viii. 28.

4 τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας Omitted by *fam.*^{1} c q r$_1$.

4 συντετρῖφθαι Omitted by c r$_1$.

MARK

V. 10 πολλὰ Omitted by L e.

13 κατὰ τοῦ κρημνοῦ *Found in Matt.* viii. 32; *Luke* viii. 33.

15 τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα Omitted by D b c d e f ff_2 i q r_1.

21 ἐν τῷ πλοίῳ Omitted by D *fam.*^{1} b c d e ff_2 i q.

21 πάλιν Omitted by Diat. ar.

21 καὶ ἦν Omitted by D b c d e f ff_2 i q aur.

23 πολλὰ Omitted by D b c d ff_2 i q.

23 ἵνα Omitted by D b c d e f ff_2 i q r_1 aur. Pesh.

23 ἵνα σωθῇ Omitted by c e.

VI. 7 ἤρξατο. Omitted by D a b c d e ff_2 i.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς

11 τόπος Omitted by A C D *fam.*^{1} a b c d ff_2 i q r_1 aur. Pesh.

11 τὸν ὑποκάτω Omitted by D a b c d f ff_2 i q r_1 aur.

21 εὐκαίρου 22 ὃ ἐὰν θέλῃς

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ ὅτι ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοι Omitted by *fam.*^{1} r_1. *Cf. Matt.* xiv. 7; *Mark* vi. 22.

25 μετὰ σπουδῆς Omitted by D a b c d ff_2 i q r_1 aur.

25 ᾐτήσατο Omitted by D *fam.*^{1} a b d ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

27 εὐθὺς Omitted by c ff_2 i aur.

27 ὁ βασιλεὺς Omitted by D *fam.*^{1} a b c d f ff_2 i q aur.

33 ἐκεῖ

33 καὶ προῆλθεν αὐτοὺς Omitted by D *fam.*^{1} a b c d ff_2 i.

34 πολλά Omitted by c. *Found in Mark* iv. 2; *cf. Matt.* xiii. 3.

36 ἀγροὺς καὶ *Found in Luke* ix. 12.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς Omitted by c Pesh.

38 καὶ γνόντες Omitted by c.

39 συμπόσια συμπόσια 39 χλωρῷ

44 τοὺς ἄρτους Omitted by א D *fam.*^{1} a b d ff_2 i q r_1 aur.

45 εἰς τὸ πέραν Omitted by *fam.*^{1} q. *Found in Matt.* xiv. 22.

48 περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς *Found in Matt.* xiv. 25.

51 λίαν Omitted by D *fam.*^{1}

51 ἐκ περισσοῦ Omitted by א B L aur. Pesh. Diat. ar.

51 λιαν ἐκ περισσοῦ Omitted by a f.

MARK

VI. 55 ἐκείνην Omitted by i.

55 ἤρξαντο 55 ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

VII. 1 τινες τῶν Omitted by Pesh. Diat. ar.

2 κοιναῖς 2 τοῦτ' ἔστιν 2 πυγμῇ

4 ἄλλα 4 καὶ χαλκίων

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων *Found in Mark* vii. 9; *cf. Matt.* xv. 3.

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς 11 ἄνθρωπος

11 ὅ ἐστιν Δῶρον Omitted by Pesh. Diat. ar.

13 ᾗ παρεδώκατε·

14 πάλιν Omitted by A *fam.*[1] c f Pesh. Diat. ar.

14 μου Omitted by ℵ.

18 ἔξωθεν *Found in Mark* vii. 15.

19 εἰς τὸν ἀφεδρῶνα *Found in Matt.* xv. 17.

20 ἔλεγεν δὲ Omitted by Pesh.

21 ἔσωθεν *Found in Mark* vii. 23.

21 τῶν ἀνθρώπων Omitted by *fam.*[1]

24 Ἐκεῖθεν Omitted by a b c i n. *Found in Mark* x. i.

25 ἀλλ' εὐθὺς Omitted by A *fam.*[1] n q.

25 περὶ αὐτοῦ

25 πρὸς τοὺς πόδας Omitted by *fam.*[1] b.

26 τῷ γένει Omitted by Pesh. Diat. ar.

28 Ναὶ Omitted by D b c d ff_2 i. *Found in Matt.* xv. 27.

28 ἀπεκρίθη καὶ 28 ὑποκάτω τῆς τραπέζης 33 κατ' ἰδίαν

34 ὅ ἐστιν Διανοίχθητε Omitted by Pesh. Diat. ar.

36 μᾶλλον 37 ἀλάλους

VIII. 10 εὐθὺς Omitted by D b c d ff_2 i k r_1.

14 εἰ μὴ

15 Ὁρᾶτε Omitted by D *fam.*[1] a b d ff_2 i k q r_1.

24 ἀναβλέψας *Cf. Luke* xviii. 41, 43. 24 ὅτι

24 ὁρῶ Omitted by D *fam.*[1] 565 a b c d f ff_2 i k q r_1 Pesh. Diat. ar.

25 καὶ διέβλεψεν Omitted by Pesh. Diat. ar.

29 ἀποκριθεὶς *Found in Matt.* xvi. 16.

MARK

VIII. 35 ἐμοῦ καὶ Omitted by D a b d i k n. *Found in Matt.* x. 39, xvi. 25; *Luke* ix. 24.

IX. 3 οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι Omitted by n.

15 πᾶς ὁ ὄχλος *Cf. Matt.* xii. 23; *Mark* xi. 18 (ὄχλος *found in Mark* ix. 14).

17 ἄλαλον 23 δύνῃ

25 τῷ ἀκαθάρτῳ Omitted by *fam.*[1] *Found in Luke* ix. 42.

27 καὶ ἀνέστη Omitted by k Pesh. Diat. ar.

34 ἐν τῇ ὁδῷ Omitted by A D a b d f i q. *Found in Mark* ix. 33.

37 ἓν Omitted by D *fam.*[13] b c d ff_2 i q Pesh. *Found in Matt.* xviii. 5.

37 καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται Omitted by k. *Found in Luke* ix. 48; *cf. Matt.* x. 40.

38 [ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν] Omitted by ℵ B C L f aur. Pesh.

39 Ἰησοῦς Omitted by D *fam.*[1] a b d ff_2 i k.

42 μᾶλλον Omitted by a Pesh.

43 εἰς τὴν γέενναν Omitted by *fam.*[1] *Found in Matt.* v. 30.

X. 2 καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι Omitted by D a b d k. *Found in Matt.* xix. 3.

2 Φαρισαῖοι Omitted by ff_2.

6 κτίσεως Omitted by D b d ff_2 k q Pesh.

11 ἐπ' αὐτήν· Omitted by *fam.*[1] f Pesh.

19 μὴ ἀποστερήσῃς Omitted by B^{+b} *fam.*[1]

21 δεῦρο Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xix. 21; *Luke* xviii. 22 *in Greek MSS.*

30 νῦν Omitted by D a k q.

32 πάλιν Omitted by b c Pesh. Diat. ar.

36 με Omitted by C *fam.*[1] *fam.*[13] c f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar.

37 εἷς (*bis*) Omitted by *fam.*[1] *Found in Matt.* xx. 21.

38 ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι *Found in Mark* x. 39.

42 ὁ Ἰησοῦς *Found in Matt.* xx. 25.

42 δοκοῦντες

42 καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

46 προσαίτης Omitted by A C D *fam.*[1] a b c d f ff_2 i q aur. Pesh. Diat. ar.

MARK

X. 47 Ἰησοῦ Omitted by L f i k q aur. Pesh. *Found in Luke* xviii. 38.

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς *Found in Luke* xviii. 42.

XI. 3 τί ποιεῖτε τοῦτο; Omitted by *fam.*[1]

3 πάλιν Omitted by A C *fam.*[1] *fam.*[13] a b c f ff_2 i k q aur. Pesh.

4 ἔξω 6 καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.

8 ἄλλοι δὲ στιβάδας, κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν Omitted by i. *Cf. Matt.* xxi. 8.

13 γὰρ

15 κατέστρεψεν Omitted by D k. *Found in Matt.* xxi. 12.

17 αὐτοῖς Omitted by B b.

21 ἴδε 24 καὶ αἰτεῖσθε

28 ἵνα ταῦτα ποιῇς Omitted by a b ff_2 i k r_1 aur. *Cf. Luke* xx. 2.

31 πρὸς ἑαυτοὺς Omitted by c. *Cf. Matt.* xxi. 25.

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ *Found in Matt.* xxi. 27.

XII. 4 κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν *Cf. Luke* xx. 11.

5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν·

6 ἔτι Omitted by 565 c aur.

6 ἔσχατον Omitted by A.

14 ἢ μὴ δῶμεν Omitted by D a b c d ff_2 i r_1 aur.

23 γυναῖκα Omitted by c k Pesh. *Found in Luke* xx. 33.

24 Οὐ Omitted by a c i k r_1.

28 προσελθὼν

28 αὐτῶν συζητούντων, εἰδὼς Omitted by k Diat. ar.

28 πάντων; Omitted by D *fam.*[1] a b c d ff_2 i k q Diat. ar.

35 ἀποκριθεὶς

37 αὐτὸς *Found in Luke* xx. 42.

43 τῶν βαλλόντων Omitted by *fam.*[1] a b c ff_2 i q aur.

44 ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς *Found in Luke* xxi. 4.

44 ὅλον τὸν βίον αὐτῆς Omitted by aur. Diat. ar. *Found in Luke* xxi. 4.

XIII. 1 ποταποὶ

4 πάντα; Omitted by k.

5 ἤρξατο Omitted by D d k n.

9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς. Omitted by D *fam.*[1] a d ff_2 i n.

MARK

XIII. 9 ἡγεμόνων καὶ *Found in Matt.* x. 18.
20 Κύριος
28 ἤδη Omitted by U al. Pesh. *Found in Matt.* xxiv. 32.
33 Βλέπετε

XIV. 4 τοῦ μύρου Omitted by *fam.*[1] a c.
5 τὸ μύρον Omitted by c k Pesh. *Found in John* xii. 5.
5 ἐπάνω Omitted by c k.
7 εὖ 8 ἔσχεν 21 ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος
22 λαβὼν *Found in Matt.* xxvi. 26; *Luke* xxii. 19.
23 πάντες *Cf. Matt.* xxvi. 27.
28 ἀλλὰ 29 ἀλλ' 33 μετ' αὐτοῦ
34 μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε. *Found in Matt.* xxvi. 38.
41 τὸ λοιπὸν *Found in Matt.* xxvi. 45.
41 ἀπέχει·
43 εὐθὺς Omitted by D *fam.*[1] a c d ff_2 k q aur. Pesh.
45 ἐλθὼν Omitted by D *fam.*[1] 565 a c d ff_2 q Pesh.
51 ἐπὶ γυμνοῦ Omitted by *fam.*[1] c k.
54 ἔσω Omitted by D *fam.*[1] a d g_1 k.
54 πρὸς τὸ φῶς Omitted by *fam.*[1] *Found in Luke* xxii. 56.
57 ἐψευδομαρτύρουν *Found in Mark* xiv. 56.
58 τοῦτον Omitted by D ff_2. *Found in John* ii. 20 (οὗτος).
65 καὶ περικαλύπτειν Omitted by D a d f. *Cf. Luke* xxii. 64.
65 αὐτοῦ τὸ πρόσωπον
65 αὐτῷ Omitted by *fam.*[1] ff_2 Pesh.
71 ἤρξατο *Found in Matt.* xxvi. 74.
72 εὐθὺς Omitted by A C *fam.*[1] *Found in John* xviii. 27.

XV. 1 εὐθὺς Omitted by a c aur.
7 μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει
8 ἀναβὰς 8 καθὼς
10 οἱ ἀρχιερεῖς Omitted by B *fam.*[1] k.
21 παράγοντά
22 τόπος Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xxvii 33.
24 τίς τί ἄρῃ Omitted by D d ff_2 k n.

MARK

XV. 29 οἱ παραπορευόμενοι *Found in Matt.* xxvii. 39.

33 ἐφ' ὅλην τὴν γῆν *Found in Luke* xxiii. 44; *cf. Matt.* xxvii. 45.

34 ὁ Ἰησοῦς Omitted by D d i k. *Found in Matt.* xxvii. 46.

35 Ἴδε Omitted by C D d ff_2 k Pesh.

39 ἐξ ἐναντίας

39 ὁ ἄνθρωπος *Cf. Luke* xxiii. 47.

40 ἐν αἷς καὶ Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xxvii. 56.

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, *Found in Matt.* xxvii. 57.

42 ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὅ ἐστιν προσάββατον, *Cf. Matt.* xxvii. 62.

44 πάλαι

XVI. 2 λίαν Omitted by D c d k n Pesh.

2 πρωΐ Omitted by c.

3 τῆς θύρας *Cf. Matt.* xxvii. 60; *Mark* xv. 46.

8 ἀπὸ τοῦ μνημείου 8 καὶ ἔκστασις

9–20 Omitted by א B k.

ST. LUKE.

I. 9 τοῦ Κυρίου

10 ἔξω Omitted by b e q.

12 Ζαχαρίας 16–38 MS. deficit. 48 ἰδοὺ

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ

65 πάντα τὰ ῥήματα Omitted by Pesh. Diat. ar.

66 οἱ ἀκούσαντες Omitted by e.

68 Κύριος Omitted by a b c ff_2 r_1.

II. 7 ἐν τῷ καταλύματι

8 τῆς νυκτὸς *Cf. Matt.* xiv. 25.

15 τὸ ῥῆμα

17 ἰδόντες Omitted by b c ff_2 r_1 aur.

18 ὑπὸ τῶν ποιμένων

19 τὰ ῥήματα *Found in Luke* ii. 51.

20 καὶ αἰνοῦντες 20 πᾶσιν

25 ἰδοὺ Omitted by D d Pesh. Diat. ar.

25 καὶ ὁ ἄνθρωπος

LUKE

II. 27 περὶ αὐτοῦ Omitted by a Pesh. Diat. ar.

37 ἕως Omitted by D a b c d e ff_2 q r_1 aur.

51 ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς *Found in Luke* ii. 19.

III. 3 ἦλθεν *Found in Mark* i. 14, 39.

8 ἐν ἑαυτοῖς Omitted by a b c ff_2 r_1 aur. *Found in Matt.* iii. 9.

12 Διδάσκαλε

23 ἀρχόμενος Omitted by 124 e f Pesh. Diat. ar. *Cf. Matt.* iv. 17.*

33 τοῦ Ἀρνεὶ Omitted by A D a b c d f ff_2 q r_1 aur. Pesh.

IV. 6 ὁ διάβολος Omitted by b f aur. *Found in Luke* iv. 3.

9 κάτω Omitted by a c. *Found in Matt.* iv. 6.

11 ποτε *Found in Matt.* iv. 6.

11 τὸν πόδα σου *Found in Matt.* iv. 6.

12 ὅτι Εἴρηται 13 πάντα 20 οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ

27 Ναιμὰν 29 ἀναστάντες

34 Ἔα Omitted by D a b c d e f ff_2 q r_1 aur.

38 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς 39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς

43 ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην

V. 12 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in Matt.* viii. 2.

26 καὶ ἐπλήσθησαν φόβου

†28 ἀναστὰς *Found in Mark* ii. 14.

VI. 19 ὁ ὄχλος

23 ἰδοὺ Omitted by D d Pesh.

25 οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε

26 πάντες Omitted by D L d Pesh. Diat. ar.

26 οἱ πατέρες αὐτῶν Omitted by B. *Found in Luke* vi. 23.

32 καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν *Cf. Luke* vi. 33.

38 πεπιεσμένον Omitted by c Pesh.

38 σεσαλευμένον Omitted by r_1 Diat. ar.

40 κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ

43 πάλιν Omitted by A C D a c d e f ff_2 aur. Pesh.

44 γὰρ Omitted by D a b c e ff_2 q aur.

---

* *Cf.* Heer, *Bibl. Stud.*, xv. Band, 1–2. Heft, p. 85.

† See Blass' "Philology of the Gospels," pp. 207, 208.

LUKE

VI. 48 ὅμοιός ἐστιν *Cf. v.* 47.

48 διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτὴν Omitted by f ff$_2$ aur.

VII. 7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρός σε ἐλθεῖν· Omitted by D a b c d e r$_1$.

10 εἰς τὸν οἶκον Omitted by q.

11 καὶ ἐγένετο Omitted by D d e Diat. ar.

24 εἰς την ἔρημον *Found in Matt.* xi. 7.

33 ἄρτον Omitted by D *fam.*[1] b c d e q.

33 οἶνον Omitted by D *fam.*[1] b c d e q.

37 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.

46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου 47 σοι.

VIII. 1 κηρύσσων καὶ *Cf. Matt.* iv. 23.

5 τὸν σπόρον αὐτοῦ Omitted by c.

5 τοῦ οὐρανοῦ Omitted by D a b d e ff$_2$ q Pesh. Diat. ar. *Cf. Luke* xiii. 19.

7 συνφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι *Cf. Matt.* xiii. 7; *Mark* iv. 7.

22 καὶ ἀνήχθησαν Omitted by e Pesh. Diat. ar.

24 καὶ ἐπαύσαντο

36 οἱ ἰδόντες *Found in Matt.* viii. 34.

37 τῆς περιχώρου Omitted by Pesh. Diat. ar.

37 μεγάλῳ

41 ἰδοὺ Omitted by D c d Pesh. Diat. ar.

44 παραχρῆμα *Found in Mark* v. 29 (εὐθὺς).

IX. 12 ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν *Found in Matt.* xiv. 15; *Mark* vi. 35.

14 ὡσεὶ Omitted by ff$_2$ q. *Found in Matt.* xiv. 21; *cf. John* vi. 10.

16 δύο *Found in Matt.* xiv. 19; *Mark* vi. 41.

18 προσευχόμενον Omitted by D a c d e.

19 ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τὶς τῶν ἀρχαίων ἀνέστη *Cf. Mark* viii. 28.

20 τοῦ Θεοῦ Omitted by a.

23 πρὸς πάντα;

23 καθ' ἡμέραν Omitted by C D a b c d e ff$_2$ q r$_1$.

38 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.

39 ἰδοὺ Omitted by א D d e Pesh. Diat. ar.

48 ἐν πᾶσιν 55 στραφεὶς δὲ

LUKE

X. 11 ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν 11 ὑμῖν

13 καθήμενοι Omitted by e q r_1 Pesh.

16 ἐμὲ ἀθετεῖ·

16 ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ (homœoteleuton) Omitted by D a b d e i r_1.

16 τὸν ἀποστείλαντά με Omitted by D d i.

19 πᾶσαν

22 μου Omitted by D a c d. *Found in Matt.* xi. 27.

22 τίς ἐστιν (*bis*) Omitted by b.

23 κατ' ἰδίαν Omitted by D a b c d e ff_2 i aur.

25 ἰδοὺ Omitted by D d e.

30 ὑπολαβὼν Omitted by Pesh. Diat. ar.

40 πολλὴν Omitted by b ff_2 i.

41 μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ περὶ πολλά Omitted by D a b d e ff_2 i r_1.

41 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἑνός. Omitted by D a b c e ff_2 i r_1.

XI. 4 γὰρ 8 ἀναστὰς Omitted by i r_1 Pesh.

26 ἐκεῖ Omitted by D a a_2 b d e ff_2 i q.

28 Μενοῦν Omitted by a a_2 b f ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

31 τῶν ἀνδρῶν Omitted by C.

33 οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον Omitted by L *fam.*[1] *Found in Matt.* v. 15; *Mark* iv. 21.

34 σου Omitted by *fam.*[1]

37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι Omitted by D d.

38 ὁ δὲ Φαρισαῖος

38 ἰδὼν Omitted by D a b c d e ff_2 i q r_1 aur.

39 Νῦν Omitted by i.

44 ὡς Omitted by D a b c d e ff_2 i q r_1.

46 τοῖς φορτίοις Omitted by D b d q.

XII. 1 πρῶτον Omitted by b e aur. Diat. ar.

3 ἀνθ' ὧν 4 περισσότερον

7 πᾶσαι *Found in Matt.* x. 30.

9 ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ Omitted by e. *Cf. Mark* viii. 38.

11 πῶς ἢ Omitted by r_1. *Omitted also in Matt.* x. 19.

14 ἢ μεριστὴν Omitted by D c d.

LUKE

XII. 15 καὶ φυλάσσεσθε Omitted by Pesh. Diat. ar.

18 καὶ εἶπεν· Τοῦτο ποιήσω

18 καὶ τὰ ἀγαθά μου Omitted by ℵ D a b c d e ff_2 i q r_1.

19 Ψυχή Omitted by a b c e i r_1.

27 ἐν *Also in Matt.* vi. 29.

28 οὕτως

42 ὁ φρόνιμος *Found in Matt.* xxiv. 45.

43 ὁ δοῦλος *Found in Matt.* xxiv. 46.

47 ἐκεῖνος Omitted by Pesh. Diat. ar.

47 ἢ ποιήσας Omitted by L b c e ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

53 διαμερισθήσονται

56 πῶς Omitted by D c d e ff_2.

58 ὁ κριτής *Omitted also in Matt.* v. 25.

XIII. 5 πάντες Omitted by ff_2 i Diat. ar. *Found in Luke* xiii. 3.

11 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.

11 ἀσθενείας 28 ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.

30 εἰσὶν (2) Omitted by e.

30 οἳ ἔσονται (2)

35 ὑμῖν *Found in Matt.* xxiii. 38.

XIV. 2 ἰδοὺ Omitted by sah. Diat. ar.

3 ἢ οὔ; Omitted by A. 5 εὐθέως 7 ἐπέχων πῶς

8 ὑπό τινος Omitted by D c d e ff_2 i aur.

8 ὑπ' αὐτοῦ Omitted by ℵ D L a b c d ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

9 ἄρξῃ Omitted by D e Pesh. Diat. ar.

12 ἄριστον ἢ

15 ταῦτα Omitted by ℵ e f.

18 πάντες 24 μου

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής. Omitted by M+R Γ al. *Cf. Matt.* x. 38.

29 ἄρξωνται Omitted by a b c ff_2 i q Pesh. Diat. ar.

31 καθίσας Omitted by Pesh. Diat. ar.

XV. 1 πάντες Omitted by b c q aur. Pesh. Diat. ar.

4 ἄνθρωπος

Luke

XV. 8 *δραχμὴν* Omitted by D a b c d e ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

12 *Πάτερ* Omitted by ℵ*.

14 *ἰσχυρὰ* Omitted by b ff_1 i.

22 *εἰς τοὺς πόδας* Omitted by e Pesh.

30 *ἦλθεν*

XVI. 5 *ἕκαστον*

18 *ἀπὸ ἀνδρὸς* Omitted by D d Pesh.

19 *λαμπρῶς* 20 *εἱλκωμένος*

XVII. 4 *εἰς σέ* *Found in Matt.* xviii. 15 *of the Old Syriac; also in* D a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 n q r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

6 *ὁ Κύριος* Omitted by D a b c d e ff_2 i q Pesh. Diat. ar.

8 *οὐχὶ* Omitted by D a b c d e f ff_2 i q s Pesh. Diat. ar.

10 *πάντα* Omitted by ℵ a b d e ff_2 i r_1 s.

10 *ἀχρεῖοί*

12 *ἀπήντησαν* Omitted by a b c e ff_2 i q s.

17 *Οὐχ* Omitted by D a b c d e ff_2 i q s_1.

18 *εὑρέθησαν* Omitted by b c e ff_2 i q Pesh. Diat. ar.

19 *Ἀναστὰς*

21 *Ἰδοὺ*(1) *Cf. Matt.* xxiv. 23.

28 *ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν·*

31 *ὁμοίως* Omitted by Pesh. Diat. ar.

XVIII. 4 *ἐπὶ χρόνον* 15 *ἰδόντες* 21 *πάντα*

25 *εἰσελθεῖν* Omitted by a e ff_2 i Pesh.

34 *τοῦτο* Omitted by D *fam.*[1] a b c d e ff_2 i q r_1. *Found in Luke* ix. 45.

XIX. 2 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh. Diat. ar.

12 *ἑαυτῷ* Omitted by D a b d e i q r_1 s.

15 *ἐγένετο* Omitted by Pesh. Diat. ar.

15 *λαβόντα τὴν βασιλείαν καὶ*

22 *δεῦρο* *Found in Matt.* xix. 21, *in Greek MSS.*

25 *καὶ εἶπαν αὐτῷ Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.* Omitted by D 69 b d e ff_2.

28 *ἔμπροσθεν* Omitted by D a c d e ff_2 i r_1 s.

29 *ἐγένετο* Omitted by Pesh. Diat. ar.

29 *τὸ καλούμενον* Omitted by e. *Found in Luke* xxi. 37.

LUKE

XIX. 33 οἱ κύριοι αὐτοῦ Omitted by e.

33, 34 Τί λύετε τὸν πῶλον; οἱ δὲ εἶπαν Omitted by D 063 d e aur. *Cf. Mark* xi. 5.

37 ἤδη Omitted by D a d e Pesh. Diat. ar.

37 δυνάμεων 39 τῶν Φαρισαίων 42 νῦν δὲ

43 ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν Omitted by Pesh. Diat. ar.

43 χάρακά Omitted by Pesh. Diat. ar.

XX. 2 Εἰπὸν ἡμῖν Omitted by ℵ C.

5 πρὸς ἑαυτοὺς *Cf. Matt.* xxi. 25.

10 γεωργοὶ Omitted by D a c d e aur. *Found in Matt.* xxi. 35.

11 καὶ ἀτιμάσαντες Omitted by H a.

12 προσέθετο Omitted by D d e. *Found in Luke* xx. 11.

14 πρὸς ἀλλήλους Omitted by aeth. *Cf. Mark* xii. 7.

16 ἐλεύσεται καὶ *Found in Mark* xii. 9.

16 εἶπαν· Μὴ γένοιτο. 28 ἔχων γυναῖκα

32 ὕστερον Omitted by a c e i. *Found in Matt.* xxii. 27.

33 ἡ γυνὴ οὖν Omitted by ℵ c e ff_2 i r_1.

33 γυνή; Omitted by *fam.*[1] f q aur. Pesh. *Found in Matt.* xxii. 28; *Mark* xii. 23.

35 οὔτε γαμοῦσιν Omitted by e. *Found in Matt.* xxii. 30; *Mark* xii. 25.

36 καὶ υἱοί εἰσιν Θεοῦ Omitted by a c e ff_2 i r_1.

XXI. 2 χήραν Omitted by i r_1. *Found in Mark* xii. 42.

2 ἐκεῖ Omitted by D a c d e ff_2 i r_1 s aur. Pesh.

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς Omitted by D a d e ff_2 i r_1 Pesh.

15 ἢ ἀντειπεῖν Omitted by D a c ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

20 τότε *Cf. Matt.* xxiv. 16; *Mark* xiii. 14.

23 ἐπὶ τῆς γῆς *Found in Luke* xxi. 25.

26 καὶ προσδοκίας Omitted by Pesh. Diat. ar.

30 βλέποντες ἀφ᾽ ἑαυτῶν Omitted by D a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. Pesh.

35 καθημένους 36 πάντα

XXII. 6 καὶ ἐξωμολόγησεν Omitted by ℵ C a b c ff_2 i q.

11 σοι Omitted by D d q Pesh.

18 τῆς ἀμπέλου *Found in Matt.* xxvi. 29; *Mark* xiv. 25.

Luke

XXII. 20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως

20 τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον Omitted by 063 a b e. *Cf. Matt.* xxvi. 28; *Mark* xiv. 24.

23 ἐξ αὐτῶν Omitted by D a b d e ff_2 i q.

24 δοκεῖ Omitted by D a d f q Pesh.

36 Ἀλλὰ Omitted by e r_1 Pesh. Diat. ar.

36 ὁμοίως καὶ Omitted by q.

43, 44 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν. καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσηύχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν. Omitted by A B *fam.*[1] *fam.*[13] f.

52 Ἰησοῦς Omitted by D *fam.*[1] d e i. *Found in Matt.* xxvi. 55; *Mark* xiv. 48.

52 τοῦ ἱεροῦ

60 ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ *Cf. Matt.* xxvi. 47.

64 ἐπηρώτων Omitted by D b d q Pesh.

69 τῆς δυνάμεως *Found in Matt.* xxvi. 64; *Mark* xiv. 62.

XXIII. 10–12 εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ. ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρῴδης καὶ ὁ Πειλᾶτος ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων· προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς αὐτούς.

14 ἰδοὺ Omitted by D d Diat. ar.

14 αἴτιον Omitted by *fam.*[1] a. *Found in Luke* xxiii. 4; *cf. John* xviii. 38.

15 καὶ ἰδοὺ Omitted by D d Diat. ar.

18 ἡμῖν

26 τινα Omitted by L Pesh. *Found in Mark* xv. 21.

26 ἐπέθηκαν αὐτῷ

29 ἰδοὺ Omitted by D a b d e ff_2 r_1 Diat. ar.

31 εἰ Omitted by L.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν· πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν. Omitted by B D a b d.

37 ὄξος προσφέροντες αὐτῷ *Cf. Matt.* xxvii. 48; *Mark* xv. 36; *John* xix. 29 (?)

40 ἀποκριθεὶς Omitted by Pesh. Diat. ar.

LUKE

XXIII. 46 *τοῦτο δὲ εἰπὼν* Omitted by a.

48 *ὑπέστρεφον*

50 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh. Diat. ar.

51 *καὶ τῇ πράξει*

XXIV. 1 *ἀρώματα* Omitted by D a b c d ff_2. *Found in Mark* xvi. 1.

3 *Κυρίου* Omitted by D d f Pesh. Diat. ar.

9 *πᾶσιν* Omitted by X Pesh. Diat. ar.

13 *ἰδοὺ* Omitted by D d e.

15 *ἐγένετο* Omitted by Pesh. Diat. ar.

15 *αὐτὸς* Omitted by D a c d e Diat. ar.

17 *περιπατοῦντας;* Omitted by a b c e ff_2 r_1.

17 *καὶ ἐστάθησαν* Omitted by A D *fam.*[1] d ff_2 r_1 Pesh.

18 *ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις;*

21 *ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις* Omitted by a b c ff_2 aur. Pesh. Diat. ar.

22 *ἀλλὰ* Omitted by a b c ff_2.

22 *ἐξέστησαν ἡμᾶς* Omitted by Diat. ar.

22 *ὀρθριναὶ* Omitted by Pesh. Diat. ar.

23 *ὀπτασίαν* 29 *καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα*

30 *ἐγένετο* Omitted by Diat. ar.

30 *μετ' αὐτῶν* Omitted by D d e.

32 *ὡς ἐλάλει ἡμῖν* Omitted by a b c e ff_2 r_1.

40 [*καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.*] Omitted by D a b d e ff_2 r_1. *Cf. John* xx. 20.

44 *μου* Omitted by ℵ *fam.*[1] a b c e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. *Found in Mark* xiii. 31.

49 *ἰδοὺ* Omitted by ℵ D L a b c d e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

51 *ἐγένετο* Omitted by Diat. ar.

51 [*καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.*] Omitted by ℵ D a b d e ff_2. *Cf. Acts* i. 9, 11.

52 [*προσκυνήσαντες αὐτὸν*] Omitted by D a b d e ff_2.

ST. JOHN.

I. 20. *καὶ ὡμολόγησεν* Omitted by ℵ c.

20 *καὶ οὐκ ἠρνήσατο*

JOHN

I. 21 *Τί οὖν;* Omitted by r_1.

21 *σὺ Ἡλείας εἶ; καὶ λέγει Οὐκ εἰμί.* 24 *ἐκ τῶν Φαρισαίων*

25 *καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν* Omitted by ℵ a e.

31 *διὰ τοῦτο*

33 *ἐν ὕδατι* *Found in Matt.* iii. 11; *Luke* iii. 16.

35 *πάλιν* Omitted by e r_1 Diat. ar.

37 *δύο* 38 *θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολοθοῦντας*

45 *ἐν τῷ νόμῳ* Omitted by e r_1.

II. 18 *ἀπεκρίθησαν οὖν* *Cf. Matt.* xii. 38.

19 *τοῦτον* Omitted also in Mark xiv. 58. *Found in John* ii. 20 (*οὗτος*).

20 *οὖν οἱ Ἰουδαῖοι* 24 *διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας*

III. 2 *ἃ σὺ ποιεῖς* Omitted by *fam.*[1]

7 *ἄνωθεν* Omitted by a. *Found in John* iii. 3.

17 *εἰς τὸν κόσμον* Omitted by e.

18 *ἤδη* 18 *τοῦ Θεοῦ*

32 *καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει* *Cf. John* iii. 11.

IV. 1 *Ἰησοῦς* Omitted by Pesh. Diat. ar.

1 *καὶ βαπτίζει*

6 *οὕτως* Omitted by *fam.*[1] a b e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

9 *γυναικὸς Σαμαρείτιδος οὔσης;*

11 *Κύριε*

17 *ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ* Omitted by r_1 Pesh. Diat. ar.

19 *ἡ γυνή* 25 *ἐκεῖνος* 28 *τοῖς ἀνθρώποις*

24 *Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας* Omitted by G. 69, 131, 229.

30 *ἐκ τῆς πόλεως* 30 *καὶ ἤρχοντο* 31 *Ἐν τῷ μεταξὺ*

33 *οἱ μαθηταὶ* *Found in John* iv. 31.

34 *ὁ Ἰησοῦς*

41 *πολλῷ* Omitted by q Pesh. Diat. ar.

45 *εἰς τὴν Γαλιλαίαν* *Found in John* iv. 43.

45 *πάντα*

49 *μου* Omitted by D *fam.*[1] b d e ff_2 r_1 Pesh.

54 *πάλιν* Omitted by e Pesh. Diat. ar.

V. 2 *προβατικῇ* Omitted by a b ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar.

JOHN

V. *7 ὁ ἀσθενῶν 10 Σάββατόν ἐστιν, καὶ

12 ἠρώτησαν αὐτόν· Τις ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι· ἆρον καὶ περιπάτει; Omitted by Γ b.

18 μᾶλλον Omitted by e f.

20 ἔργα Omitted by q. *Cf. John* x. 32.

21 οὓς θέλει

25 οἱ ἀκούσαντες Omitted by e.

28 ἔρχεται ὥρα ἔρχεται omitted by Δ. *Found in John* v. 25.

45 πρὸς τὸν Πατέρα

VI. 10 ὁ Ἰησοῦς 11 καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον

13 ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν *Cf. Matt.* xv. 37; *Luke* ix. 17.

15 πάλιν Omitted by E F G &c., Pesh. Diat. ar.

19 εἴκοσι 21 ἤθελον οὖν

22 ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης *Cf. John* vi. 25.

23 ἐγγὺς

23 εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυριου Omitted by D a d e.

30 τί ἐργάζῃ; 31 φαγεῖν

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 35 ὁ Ἰησοῦς

36 μὲ Omitted by ℵ A a b e q. *Found in John* xx. 29.

37 ἔξω Omitted by ℵ D a b e.

39 δὲ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με Omitted by C. *Found in John* vi. 38.

40 θεωρῶν

41 περὶ αὐτοῦ Omitted by 69.

42 καὶ τὴν μητέρα Omitted by ℵ b.

43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ

47 αἰώνιον *Found in John* vi. 40.

51 τούτου Omitted by a e r_1. *Found in John* vi. 58.

60 ἀκούσαντες Omitted by b e.

61 ἐν ἑαυτῷ

61 περὶ τούτου Omitted by e ff_2 aur.

64 τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστευόντες καὶ Omitted by e.

---

* Vv. iv. 38–v. 5 are on a lost leaf. Vv. 3*b*, 4 are absent from the Cureton MS., and the Sinai one cannot have had space for them.

JOHN

VI. 66 εἰς τὰ ὀπίσω 67 οὖν ὁ Ἰησοῦς 70 ὁ Ἰησοῦς

70 τοὺς δώδεκα 71 Σίμωνος

VII. 3 καὶ ὕπαγε 6 ἕτοιμος

32 περὶ αὐτοῦ *Found in John* vi. 41.

32 ταῦτα Omitted by D *fam.*[1] a b c d e ff_2 aur.

32 οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι Omitted by b e.

36 Ζητήσετέ με *Found in John* xiii. 33.

37 ἐσχάτῃ 40 τῶν λόγων τούτων

40, 41 προφήτης· ἄλλοι ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν *Cf. Matt.* xxi. 11; *Mark* vi. 15; *John* vi. 14.

44 ἐξ αὐτῶν 49 ἐπάρατοί εἰσιν.

50 εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν Omitted by e.

51 ἡμῶν

51 πρῶτον Omitted by e r_1.

52 ἀπεκρίθησαν καὶ

VIII. 14 οἴδατε

20 διδάσκων Omitted by ℵ. *Found in John* vii. 28.

29 μόνον Omitted by e. *Found in John* viii. 16.

34 τῆς ἁμαρτίας Omitted by D b d.

35 μένει⁽²⁾

39 ἀπεκρίθησαν καὶ 39 ὁ Ἰησοῦς

44 τοῦ πατρὸς

47 ἐκ τοῦ θεοῦ⁽²⁾ *Found in John* viii. 47 *supra.*

52 καὶ οἱ προφῆται *Found in John* viii. 53.

52 εἰς τὸν αἰῶνα Omitted by D b c d ff_2. *Found in John* viii. 51.

53 τοῦ πατρὸς ἡμῶν Omitted by D a b c d e ff_2. *Cf. John* iv. 12.

53 ὅστις ἀπέθανον Omitted by e.

56 ὁ πατὴρ ὑμῶν *Found in John* viii. 39.

58 Ἰησοῦς

IX. 1 ἄνθρωπον Omitted by b.

2 λέγοντες· Omitted by D d r_1 aur. Diat. ar.

2 Ῥαββεί·

7 ἀπῆλθεν οὖν *Cf. John* ix. 11.

John

IX. 8 *τὸ πρότερον* 8 *καθήμενος καὶ*

9 *Οὐχὶ, ἀλλὰ* Omitted by A D a c d e f ff$_2$ q. *Cf. John* vii. 12.

11 *ἐποίησεν καὶ* Omitted by a. *Found in John* ix. 6.

11 *τοὺς ὀφθαλμοὺς* Omitted by b c e ff$_2$ r$_1$.

17 *πάλιν* Omitted by D a b c d ff$_2$ aur. *Found in John* ix. 15.

17 *ὅτι ἠνέῳξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς;* *Found in John* ix. 26.

18 *περὶ αὐτοῦ* Omitted by a.

18 *καὶ ἀνέβλεψεν* Omitted by D b d. *Cf. John* ix. 15.

18 *τοῦ ἀναβλέψαντος* Omitted by *fam.*^{1} a b c e ff$_2$ q r$_1$ aur.

19 *καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς*

21 *αὐτὸν ἐρωτήσατε* Omitted by ℵ b. *Found in John* ix. 23.

22 *ἤδη* Omitted by Pesh. Diat. ar.

23 *Ἡλικίαν ἔχει* *Found in John* ix. 21.

27 *οὐκ* Omitted by b c e ff$_2$ aur. *Cf. John* viii. 47.

30 *γὰρ* Omitted by a b c ff$_2$ q.

32 *ὀφθαλμοὺς* 34 *ἀπεκρίθησαν καὶ* 41 *ὁ Ἰησοῦς*

X. 6 *τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς*

8 *πρὸ ἐμοῦ* Omitted by ℵ a b c e f ff$_2$ q r$_1$ aur. Pesh. Diat. ar.

12 *καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν* Omitted by e.

18 *καὶ ἐξουσίαν ἔχω* *Found in John* x. 18 *supra.*

19 *πάλιν* Omitted by D ff$_2$ Diat. ar. *Cf. John* x. 31.

21 *ὀφθαλμοὺς*

22 *τότε* Omitted by ℵ A D *fam.*^{1} a b c d e f ff$_2$ r$_1$ aur. Pesh. Diat. ar.

23 *ἐν τῷ ἱερῷ* *Cf. John* viii. 20.

29 *μου* Omitted by ℵ a b c e ff$_2$ Diat. ar.

31 *πάλιν* Omitted by D a b c d e ff$_2$ r$_1$ aur. Diat. ar. *Cf. John* x. 39.

31 *οἱ Ἰουδαῖοι* *Cf. John* x. 24.

32 *καλὰ* Omitted by 220 b.

34 *ὑμῶν* Omitted by ℵ b c e ff$_2$ r$_1$ aur. *Cf. John* viii. 17.

35 *εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο*

38 *καὶ γινώσκητε* Omitted by D a b c d aur.

40 *πάλιν* Omitted by e Pesh. Diat. ar. *Cf. Mark* x. 1.

42 *ἐκεῖ* Omitted by b c e f ff$_2$ r$_1$ aur. Pesh. Diat. ar.

JOHN

XI. 1 τις

1 τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς Omitted by Pesh. Diat. ar. *Cf. John* xi. 5.

2 ἐκμάξασα *Cf. John* xii. 3.

3 λέγουσαι

4 τοῦ Θεοῦ(2) Omitted by ff_2.

6 τότε Omitted by Pesh. Diat. ar.

7 πάλιν Omitted by ℵ Diat. ar.

7 μετὰ τοῦτο 11 καὶ μετὰ τοῦτο

12 οἱ μαθηταὶ Omitted by A. *Found in John* xi. 8.

13 τῆς κοιμήσεως Omitted by c e.

16 ἵνα Omitted by c ff_2 p aur. Pesh.

18 ὡς Omitted by D d Diat. ar.

19 περὶ τοῦ ἀδελφοῦ

21 κύριε Omitted by B.

22 ὁ Θεὸς Omitted by Pesh. Diat. ar.

24 ἀναστήσεται *Found in John* xi. 23.

25 καὶ ἡ ζωὴ *Found in John* xiv. 6.

28 τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς *Found in John* xi. 5.

30 ἔτι Omitted by D Pesh.

31 οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ Omitted by e.

31 ἐκεῖ Omitted by e Pesh. Diat. ar.

32 ἰδοῦσα αὐτὸν *Cf. Mark* v. 22; *Luke* v. 12.

33 συνελθόντας

38 πάλιν Omitted by a b e ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar.

39 ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος Omitted by b c e ff_2 aur.

40 ὁ Ἰησοῦς· Οὐκ 41 ὁ δὲ Ἰησοῦς 42 τὸν παρεστῶντα

44 αὐτοῖς Omitted by a r_1 aur.

45 καὶ θεασάμενοι ὃ ἐποίησεν.

51 τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου Omitted by e. *Found in John* xi. 49.

54 ἐκεῖθεν Omitted by D Γ a b c e ff_2.

54 πόλιν

55 τῶν Ἰουδαίων *Cf. John* vii. 2.

55 πρὸ τοῦ πάσχα

56 ἑστηκότες Omitted by Pesh. Diat. ar.

JOHN

XII. 3 τοὺς πόδας αὐτοῦ· Omitted by *fam.*[1] Diat. ar. *Cf. Luke* vii. 38.

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε Omitted by D d. *Found in Matt.* xxvi. 11; *Mark* xiv. 7.

9 μόνον Omitted by D b d e.

11 ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων *Cf. John* xi. 19.

13 εὐλογημένος *Found in Matt.* xxi. 9; *Mark* xi. 9; *Luke* xiii. 35. *Cf. Matt.* xxi. 2; *Mark* xi. 4; *Luke* xix. 30.

14 εὑρῶν

16 τότε Omitted by b c e Pesh. Diat. ar.

31*a* τούτου Omitted by D b d ff_2 r_1. *Found in John* xii. 31*b*.

35 χρόνον *Found in John* vii. 33.

37 ἔμπροσθεν αὐτῶν 39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν

39 Ἡσαΐας 43 γὰρ 50 οὕτως

XIII. 4 ἐκ τοῦ δείπνου

7 ἄρτι Omitted by b e r_1.

11 ὅτι Οὐχὶ πάντες καθαροί ἐστε. Omitted by D d. *Cf. John* xiii. 10.

12 πάλιν Omitted by Pesh. Diat. ar.

24 καὶ λέγει αὐτῷ Omitted by A D *fam.*[1] d e r_1 Pesh. Diat. ar.

25 οὕτως Omitted by ℵ A D *fam.*[1] a d e f ff_2 q r_1 Pesh.

26 ἀποκρίνεται

26 λαμβάνει καὶ Omitted by ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

27 τότε Omitted by ℵ D L a b c d e ff_2 r_1 Diat. ar.

28 τῶν ἀνακειμένων Omitted by e. *Cf. John* xii. 2.

29 ὧν χρείαν ἔχομεν

30 εὐθύς Omitted by e.

34*b* ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. Omitted by c e. *Found in John* xiii. 34*a*.

37 Κύριε Omitted by ℵ aur.

XIV. 3 τόπον Omitted by a e. *Found in John* xiv. 2.

10 τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ

11 πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί· *Cf. John* xiv. 10.

JOHN

XIV. 11 εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε. *Found in John* x. 38.

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω. Omitted by *fam.*[1] b r_1 Pal. Syr. *Found in John* xiv. 13.

22 οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης

24 Πατρός *Cf. John* viii. 16, 18, xii. 49.

26 τὸ Ἅγιον *Cf. John* xx. 22.

26 ὑμῖν Omitted by a b c e ff_2 r_1 aur.

30 πολλὰ

XV. 8 μου Omitted by Pesh. Diat. ar.

20 τοῦ λόγου 21 ἀλλὰ

XVI. 3 καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα οὐδὲ ἐμέ.

4 ἀλλὰ Omitted by D a c d e f ff_2 Pesh. Diat. ar.

4 αὐτῶν Omitted by ℵ D *fam.*[1] a c d ff_2.

6 ἀλλ' Omitted by A Pesh. Diat. ar.

12 Ἔτι

13 ἐκεῖνος Omitted by a Pesh. Diat. ar. *Found in John* xvi. 14.

17 ἡμῖν

18 ἔλεγον οὖν Omitted by D a b d e r_1.

18 οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ B om. τί λαλεῖ

19 μετ' ἀλλήλων

21 ἔτι Omitted by q aur. Pesh. Diat. ar.

24 οὐδὲν

25 οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, *Cf. John* xvi. 25 *supra.*

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς Omitted by D b d ff_2. *Cf. John* xvi. 27.

28 ἀφίημι τὸν κόσμον 33 ὑμῖν

XVII. 5 παρὰ σοί Omitted by f aur.

11 ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν καθὼς ἡμεῖς Omitted by a b c e ff_2 r_1. *Found in John* xvii. 22, 24.

12 ᾧ δέδωκάς μοι Omitted by ℵ. *Found in John* xvii. 24.

12 καὶ ἐφύλαξα

14 καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου Omitted by D b c d e r_1. *Found in John* xvii. 16.

20 εἰς ἐμέ *Found in John* xii. 44, 46, xiv. 1, 12.

24 τὴν ἐμήν Omitted by D d.

John

XVIII. 3 *καὶ ὅπλων*

5 *ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν* *Found in John* xviii. 2.

8 *τούτους* 9 *οὐδένα* 10 *ἔχων*

12 *συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν* *Cf. Luke* xxii. 54.

15 *Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ* 15 *ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν*

15 *τοῦ ἀρχιερέως* Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in Luke* xxii. 54.

17 *ἐκεῖνος* Omitted by c ff$_2$ Pesh. *Found in John* xviii. 25.

23 *Εἰ κακῶς . . . . μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ*

29 *ἔξω* Omitted by A q. *Found in John* xix. 4.

XIX. 41 *ὅπου ἐσταυρώθη* Omitted by 106. *Found in John* xix. 20.

42 *ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων* *Cf. John* xix. 31.

42 *ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον*

XX. 2 *ἄλλον* *Found in John* xviii. 15.

4 *ὁμοῦ*

4 *ἄλλος* Omitted by ℵ a Pesh. Diat. ar. *Found in John* xviii. 15.

4 *τάχιον* Omitted by Pesh. Diat. ar.

4 *πρῶτος* Omitted by e. *Cf. John* xx. 8.

6 *ἀκολουθῶν αὐτῷ* Omitted by a Diat. ar.

6 *εἰς τὸ μνημεῖον* *Found in John* xx. 3, 4.

6 *κείμενα* *Found in John* xx. 5.

7 *ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθωνίων* Omitted by a.

7 *ἀλλὰ* Omitted by a.

7 *εἰς ἕνα τόπον*

8 *ἄλλος* Omitted by a b ff$_2$ aur. Pesh. Diat. ar. *Found in John* xviii. 15.

8 *ὁ ἐλθὼν πρῶτος* *Cf. John* xx. 4.

10 *πάλιν*

11 *ἔξω* Omitted by ℵ A a b c e ff$_2$ r$_1$ Pesh. Diat. ar.

12 *τὸ σῶμα* Omitted by a. *Cf. John* xix. 40.

15 *Ἰησοῦς* *Found in John* xx. 16.

16 *Ἑβραϊστὶ* Omitted by A *fam.*[1] a f q aur.

17 *Ἰησοῦς* *Found in John* xx. 16.

18 *ἡ Μαγδαληνὴ* *Found in John* xx. 1.

19 *Οὔσης οὖν ὀψίας*

JOHN

XX. 21 ὁ Ἰησοῦς Omitted by ℵ D L a c d e q r_1 aur.

21 πάλιν 25 οἱ ἄλλοι μαθηταί

25*b* τῶν ἥλων Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in John* xx. 25*a*.

26 ἔσω Omitted by c e.

27 ὧδε Omitted by e.

27 ἀλλὰ πιστός.

XXI. 1 πάλιν Omitted by Pal. Syr. and Chrys., vol. viii., p. 593 (ed. B. de Montfaucon). *Cf. John* xx. 26.

5 Ἰησοῦς Omitted by a.

6 ἔτι Omitted by a b c e f q Pesh. Diat. ar.

7 ἦν γὰρ γυμνός 8 ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων

8 τῶν ἰχθύων

13 ἔρχεται Omitted by c.

14 ἤδη Omitted by Pesh.

15 πλέον τούτων Omitted by *fam.*[1] a b c e ff_2 r_1 aur.

15 σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε Omitted by a e r_1. *Found in John* xxi. 17.

16 δεύτερον Omitted by ℵ a b d f ff_2 r_1 aur. Diat. ar. *Cf. John* iv. 54.

16 σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε Omitted by a. *Found in John* xxi. 17.

17 Κύριε

17 Ἰησοῦς Omitted by ℵ D *fam.*[1] a b c d e ff_2 r_1 aur. *Cf. John* xxi. 22.

19 σημαίνων *Cf. John* xii. 33, xviii. 32.

23 τί πρὸς σέ; Omitted by ℵ *fam.*[1] a e. *Found in John* xxi. 22.

25 αὐτὸν οἶμαι

ERRATA.

Page 25,	Similia,	line 3.	For *vidire*	read *videre*
„ 26,	„	„ 3.	„ Ferr.	„ *fam.*[13]
„ 26,	„	„ 4.	„ *ea quae*	„ *hae quae*
„ 57,	„	„ 10.	„ *dom̄e*	„ *d̄me*
„ 70,		„ 13.	„ ⌐ ¬ ܘܗܘܐ ܕܒܪ	„ ܘܗܘܐ ܒܪ
„ 81,	Similia,	„ 3.	*Delete* aur. *before* om. εὐθὺς*	
„ 87,		„ 8.	*For* ⌐ܕܫܟܕܐ¬	*read* ܕܫܟܕܗ
„ 96,		lines 15, 16.	*Remove* [3] *to before* ܘܐܬܚܠܦ	
„ 97,	Similia,	„ 2.	*For* c d f	*read* b c d f
„ 101,	„	„ 8.	„ *habant*	„ *habent*
„ 108,	„	„ 1.	„ *fam.*[1] *fam.*[13] εἶπεν αὐτῷ	*read* Pesh. idem. *fam.*[1] *fam.*[13] εἶπεν αὐτῷ
„ 128,	„	lines 4, 5.	*Delete* 9 [1] b e aur. om. οὖν	
„ 129,	Dissimilia,	line 2.	*For* ܘܫܡܫܝܢ[d]	*read* ܫܡܫܝܢ[d]
„ 130,		„ 14.	„ ⌐ ¬ ܐܪܒܒܥܪ	„ ⌐ ¬ ܐܪܒܒܥܕ
„ 134,		„ 1.	„ ܕܢܚ	„ ܪܢܚ
„ 136,	Similia,	„ 1.	„ b q aur.	„ b q*
„ 142,	Dissimilia,	„ 4.	*Delete* ܠܗܘܢ — [b]	
„ 184,	„	„ 2.	*Insert* ܐܒܒܕ [a] 41	
„ 195,	Similia,	„ 5.	*Delete* L	
„ 228,	Dissimilia,	„ 3.	*For* ܝܫܘܥ [a] 67	*read* ܝܫܘܥ + [a] 67
„ 229,	Similia,	„ 2.	*Delete* L	
„ 240,	„	„ 4.	*For* ὧν	*read* ὢν
„ 253,	Dissimilia,	„ 3.	„ ܕܢܬܠ [*with Cureton* †]	*read* ܕܢܫܕܪ [*with Burkitt*]

---

* This is due to a variation between the Codex Aureus and Belsheim's edition of it.

† The Cureton MS. is here defaced by a deep brown stain, and at first sight it appears to have ܕܢܬܠ; but on examining the word with a magnifying glass, one can see the ܫ of ܕܢܫܕܪ.

s Fragment from Bobbio, in the Ambrosian Library at Milan. Old Latin Biblical Texts, No. II, edd. Sanday, Wordsworth, White. Cent. VI.

t Fragment in Berne, ed. O. L. B. T., No. II. Cent. V.

a_2 Fragment in Coire, ed. O. L. B. T., No. II. Cent. V.

aur. Codex Aureus, in the National Library, Stockholm, ed. Belsheim. Cent. VII or VIII.

Pesh. The Peshiṭta Syriac Version of the Gospels, ed. Gwilliam.

Diat. ar. The Arabic Translation of Tatian's Diatessaron, ed. Ciasca from two MSS in the Vatican Library. Cent. XI.

Pal. Syr. Lectionary. The Palestinian Syriac Lectionary of the Gospels extant in the so-called "Evangeliarium Hierosolymitanum" of the Vatican, ed. Miniscalchi Erizzo, and in two Codices in the Convent of St. Catherine on Mount Sinai, ed. Lewis and Gibson. Cent. XI and XII.

Diatessaron = Moesinger. Evangelii Concordantis Expositio Facta a Sancto Ephraemo, ed. Dr. Georgius Moesinger.

Isho'd., Isho'dâd. Commentary on the Four Gospels, ed. Margaret D. Gibson. Cent. IX. (Not yet published.)

Aug. Iren. Amb. Tertull. = Augustine, Irenaeus, Ambrose, Tertullius.

— before a word (in the DISSIMILIA) = omit.

*** Belsheim's editions of i and aur. have been freshly collated for the present work; i by Dr. E. Kadlec, of Vienna; aur. by Mrs. Dr. Gibson and myself.

LIST OF ABBREVIATIONS IN THE SIMILIA.

ℵ Codex Sinaiticus, found by Tischendorf on Mount Sinai, now in St. Petersburg, ed. Tischendorf. Cent. IV or V.

A Codex Alexandrinus in the British Museum, ed. Woide-Cowper. Cent. V.

B Codex Vaticanus, in Rome, ed. Angelus Maius. Cent. IV. or V.

C Codex Ephraemi Rescriptus, ed. Tischendorf, in the Bibliothèque Nationale, Paris. Cent. V.

D Codex Bezae, in the University Library, Cambridge, ed. Scrivener. Cent. VI.

L Codex Regius, in the Bibliothèque Nationale, Paris, ed. Tischendorf. Cent. VIII.

fam.^{1} Codex 1 of the Gospels and its allies (118, 131, 209), ed. Kirsopp Lake. Codex 1 is in the University Library, Basle. Cent. X.

fam.^{13} The Ferrar Group. 13 Codex Regius (50) of the Bibliothèque Nationale, Paris; 69 Codex Leicestrensis; 124 at the Imperial Library, Vienna; 346 in the Ambrosian Library at Milan, and others. Collated by W. H. Ferrar; ed. T. K. Abbott. Cent. XII—XV.

a Codex Vercellensis, in the Cathedral, Vercelli, ed. Bianchini. Cent. IV.

b Codex Veronensis, in Verona, ed. Bianchini. Cent. IV or V.

c Codex Colbertinus, in Paris, ed. Sabatier.

d Codex Bezae Cantabrigiensis, ed. Scrivener. Cent. VI.

e Codex Palatinus Vindobonensis, ed. Tischendorf. Cent. IV or V.

f Codex Brixianus, in Brescia, edd. Bianchini and Wordsworth-White. Cent. VI.

ff_1 Codex Corbeiensis I, in St. Petersburg, ed. Bianchini. Cent. X.

ff_2 Codex Corbeiensis II, in the Bibliothèque Nationale, Paris (Lat. 17,225), ed. Buchanan. Cent. VII.

g Codex Sangermanensis I, in the Bibliothèque Nationale, Paris, ed. Wordsworth. Cent. VIII.

i Codex Vindonensis, in Vienna, ed. Belsheim. Cent. V or VI.

k Codex Bobbiensis, in the National Library, Turin (G. VII, 15), edd. J. Wordsworth, W. Sanday, and H. J. White. Cent. V.

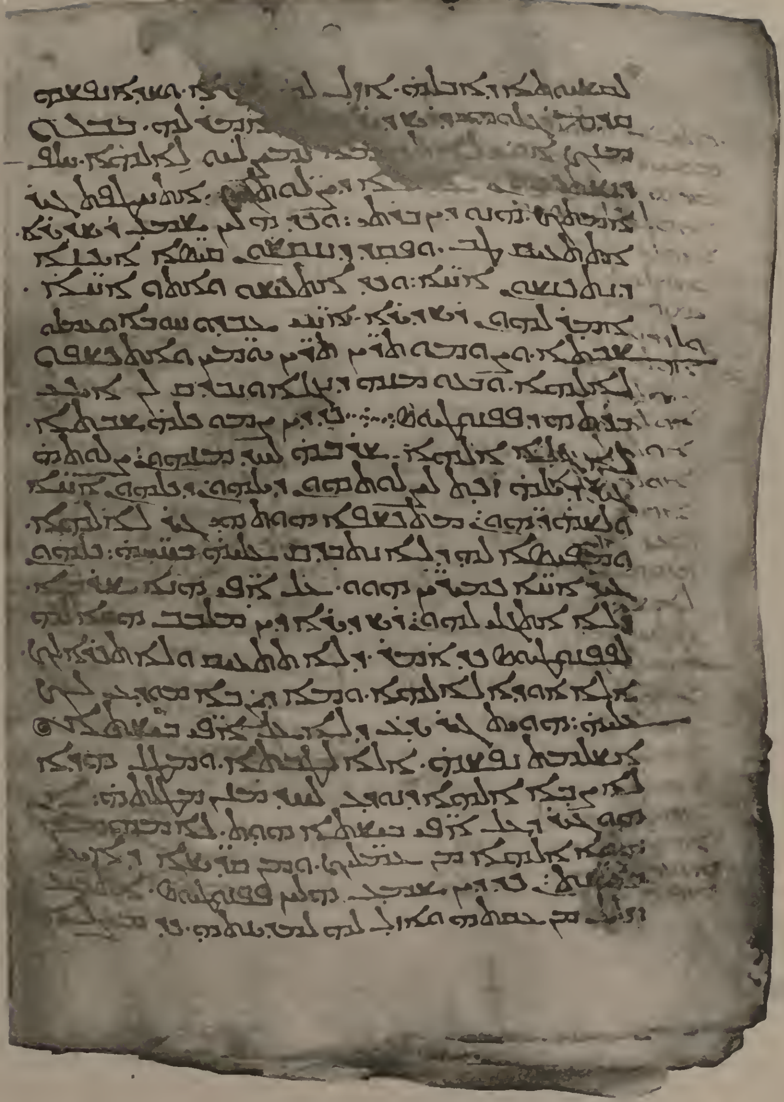
n A fragment in St. Gallen. Old Latin Biblical Texts, edd. Wordsworth, Sanday, and White. Cent. V.

o idem. Cent. VII.

p idem. Cent. VII or VIII.

q Codex Monacensis, in the Royal Library of Munich, ed. H. J. White. Cent. VI or VII.

r_1 Codex Usserianus, in Trinity College, Dublin, ed. T. K. Abbott. Cent. VII—X.



SINAI PALIMPSEST

[Fol. 82*b*]

Script sup.: Euphrosyne

Script inf.: Matthew I. 1–17*a*

UNIV. OF CALIFORNIA

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܦܪܫܐ

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ

f. 82b

I. 1 .[1] ܟܬܒܐ ܕܬܘܠܕܬܐ[a] ܕܝܫܘܥ | ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ | ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ
2 [2]ܐܒܪܗܡ | ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ | ܐܝܣܚܩ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ. ܝܥܩܘܒ |
3 ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ [a]ܘܐܚ̈ܘܗܝ | [3]ܝܗܘܕܐ ܐܘܠܕ ܠܦܪܨ | ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ
4 ܦܪܨ | ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ ܚܨܪܘܢ | ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ [4]ܐܪܡ | ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ
5 ܥܡܝܢܕܒ | ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ ܢܚܫܘܢ | ܐܘܠܕ ܠܫܠܡܐ [5]ܫܠܡܐ | ܐܘܠܕ
ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ | ܒܥܙ ܐܘܠܕ [a]ܠܥܒܕ ܡܢ | [b]ܪܥܘܬ [c]ܥܒܕ ܐܘܠܕ |
6 ܠܐܝܫܝ [6]ܐܝܫܝ ܐܘܠܕ | ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ | ܐܘܠܕ [a]ܠܫܠܡܘܢ ܡܢ |
7 ܐܢܬܬܗ[1] ܕܐܘܪܝܐ [7]ܫܠܡܘܢ[a] | ܐܘܠܕ ܠܪܚܒܥܡ ܪܚܒܥܡ | ܐܘܠܕ
8 ܠܐܒܝܐ ܐܒܝܐ | ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ. [8]ܐܣܐ | ܐܘܠܕ [a]ܠܝܘܫܦܛ [b]ܝܘܫܦܛ |
9 ܐܘܠܕ [c]ܠܝܘܪܡ [d]ܝܘܪܡ | ܐܘܠܕ [e]ܠܥܘܙܝܐ [9]ܥܘܙܝܐ | ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ.
10 ܝܘܬܡ ‖ ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ ܐܚܙ | ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ. [10]ܚܙܩܝܐ | ܐܘܠܕ
11 ܠܡܢܫܐ ܡܢܫܐ | ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ ܐܡܘܢ | ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ [11]ܝܘܫܝܐ |
ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܢܝܐ ܘܠܐܚ̈ܘܗܝ | ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ·⁘·

DISSIMILIA IN COD. CURETON (British Museum, Add. 14,451).

I (f. 1b) [a] ܕܬܘܠܕܬܗ   2 [a] ܘܠܐܚ̈ܘܗܝ   5 [a] ܠܥܘܒܕ   [b] ܐܪܥܘܬ.   [c] ܥܘܒܕ
6 [a] ܠܫܠܝܡܘܢ   7 [a] ܫܠܝܡܘܢ   8 [a] ܠܝܗܘܫܦܛ.   [b] ܝܗܘܫܦܛ   [c] ܠܝܗܘܪܡ.
[d] ܝܗܘܪܡ   [e] + ܠܐܚܙܝܐ. ܐܚܙܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܐܫ. ܘܝܘܐܫ ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܨܝܐ.
ܐܡܘܨܝܐ ܐܘܠܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] Pesh. = + *uxore*

12 ܡܢ[12] ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ | ܕܒܒܠ ܝܘܟܢܝܐ ܐܘܠܕ | ܠܫܠܬܐܝܠ
13 ܫܠܬܐܝܠ | ܐܘܠܕ ܠܙܘܪܒܒܠ ܙܘܪܒܒܠ[13] | ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܪ ܐܒܝܘܪ |
14 ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ ܐܠܝܩܝܡ | ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ. ܥܙܘܪ[14] | ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ
15 ܨܕܘܩ | ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ ܐܟܝܢ ܐܘܠܕ | [a]ܠܐܠܝܘܕ· ܐܠܝܘܕ[a][15] ܐܘܠܕ |
16 ܠܐܠܝܥܙܪ ܐܠܝܥܙܪ ܐܘܠܕ | ܠܡܛܢ ܡܛܢ ܐܘܠܕ | ܠܝܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ[16]
ܐܘܠܕ | ܠܝܘܣܦ ܝܘܣܦ[1-a] ܕܡܟܝܪܐ | ܗܘܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. | [b]ܐܘܠܕ
ܠܝܫܘܥ [c]ܕܡܬܩܪܐ | ܡܫܝܚܐ[-1] ·ܘ. .ܘ·
17 ܟܠܗܝܢ[17] [a]ܗܠܝܢ ܫܪܒܬܐ | ܡܢ ܐܒܪܗܡ [b]ܕܡܛܐ | ܠܕܘܝܕ [c]ܫܪ̈ܒܬܐ
ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ | ܘܡܢ ܕܘܝܕ [b]ܕܡܛܐ ܠܓܠܘܬܐ | ܕܒܒܠ ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ | f. 56b
ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ | ܕܡܛܐ ܠܡܫܝܚܐ | ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ.
18 ܠܝܠܕܗ[18] ܕܝܢ [1]ܕܝܫܘܥ | ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܪܐ | ܗܘܬ ܡܪܝܡ
ܐܡܗ | ܠܝܘܣܦ ܟܕ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ | ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ | ܐܫܬܟܚܬ | ܒܛܢܐ
19 ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܝܘܣܦ[19] ܕܝܢ [a]ܒܥܠܗ ܡܛܠ | [b-]ܕܟܐܢ ܗܘܐ[-b] ܠܐ
20 ܨܒܐ | ܗܘܐ ܕܢܦܪܣܝܗ̇ | [c]⌜ ⌝ܘܐܬܪܥܝ ܕܒܛܠܝܘܬ | ܢܫܒܩܝܗ̇ ܟܕ[20]
ܗܠܝܢ ܕܝܢ | ⌜ ⌝ܐܬܪܥܝ[1] ܐܬܚܙܝ ܠܗ | [a]ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ | [b]ܘܐܡܪ
ܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪܗ | ܕܕܘܝܕ ܠܐ ܬܕܚܠ | [c]ܠܡܕܒܪܗ̇ ܠܡܪܝܡ [d]ܐܢܬܬܟ | ܗܘ
21 ܓܝܪ ܕܡܬܝܠܕ ܒܗ̇[2] | ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ | [e]ܬܐܠܕ[21] ܠܟ ܕܝܢ
ܒܪܐ | [a]ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ | ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܝܘܗܝ [b]ܠܥܡܗ | ܡܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 [a]ܠܐܠܝܘܕ. (f. 2a) 15 [a]ܐܠܝܘܕ 16 [a]ܘܗ [b]ܗܘ ܕ [c]— ܕܡܬܩܪܐ
§ 17 [a]ܗܠܝܢ [b]ܘܕܡܛܐ *bis* [c]+ܗܘܝ § 18 19 [a]— ܒܥܠܗ [b-]ܕܟܐܢ ܗܘܐ
[b-]ܐܟܐ [c]+ ܗܘܐ 20 [a]+ ܠܝܘܣܦ [b]+ ܕܠܠܝܐ [c]ܠܡܕܒܪ [d]ܐܢܬܬܟ
[e]+ ܟܕܠܝܢ 21 [a]ܘܬܩܪܐ [b]ܠܥܡܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 [1–1] *fam.*[13] ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν d *cui desponsata virgo Maria peperit* $\overline{xpm}$ *ihm* a g_1 k *cui desponsata virgo Maria genuit Iesum qui dicitur Christus* (g_1 *vocatur* k om. *qui dicitur*) q *cui desponsata Maria genuit* $\overline{ihm}$, *qui uocatur* χp̄s. c *cui desponsata virgo Maria; Maria autem genuit Iesum, qui dicitur Christus* 18 [1] a b c d f ff_1 g_1 k q aur. om. Ἰησοῦ 20 [1] a Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ 20 [2] a* b c f g_1 *ex ea*

* Bianchini a *in ea*

22 | ܫܠܡܘܬܗ܀ ²² ܗܕܐ || ܕܝܢ ܕܗܘܬ ܕܢܫܬܠܡܐ | ܡܕܡ [a]ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ |
23 | ܡܪܝܐ [1b]ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ²³ ܗܐ | ܒܬܘܠܬܐ ܬܒܛܢ ܘܬܐܠܕ |
24 ܡܪܝܐ [a]ܘܩܪܘܢ ܫܡܗ | ܥܡܢܘܐܝܠ [b]ܕܡܬܦܫܩ | [1]ܐܠܗܢ ܥܡܢ ²⁴ ܟܕ
ܩܡ | ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ | ܥܒܕ [a]ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ | ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ
25 ܘܕܒܪ[-b] | [b-]ܠܐܢܬܬܗ ²⁵ [1a-]ܘܝܠܕܬ ܠܗ | ܒܪܐ[-1a] ܘܩܪܐ [b] ܫܡܗ ܝܫܘܥ |
II. 1 [1]ܘܟܕ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ | ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܘܡܝ | ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ
2 ܘܗܐ | ܡܓܘܫܐ ܐܬܘ ܡܢ | ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ² ܘܐܡܪܝܢ | [a]ܐܝܠܟܐ
ܗܘ ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ | ܐܢܚܢܢ ܓܝܪ ܚܙܝܢ [b-]ܠܟܘܟܒܗ | ܡܢ
3 ܡܕܢܚܐ[-b] ܘܐܬܝܢ | ܠܡܣܓܕ ܠܗ ³ ܟܕ ܫܡܥ | ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ | [a]ܐܬܕܠܚ
4 ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ | ܥܡܗ ⁴ ܘܟܢܫ [a]ܟܠܗܘܢ ⌜ܪܒ⌝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܕܥܡܐ |
f. 56a
5 ܘܫܐܠ ܠܗܘܢ [b]⌜ܕܐ⌝ܝܠܟܐ ‖ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕ . ⁵ ܐܡܪܝܢ[1] | ܠܗ ܒܒܝܬ
6 ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ . | ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ | ܒܢܒܝܐ ⁶ [a]ܘܐܦ ܐܢܬܝ | ܒܝܬ
ܠܚܡ [1]ܕܝܗܘܕܐ | ܠܐ [b]ܗܘܝܬ ܙܥܘܪܐ ܡܢ | [c]ܡ̈ܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܢܟܝ |
7 ܓܝܪ ܢܦܘܩ ܡܠܟܐ ܕܗܘ | ܢܪܥܐ ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܐܝܠ | ⁷ ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܒܛܫܝܐܬ | ܩܪܐ ܠܗܘܢ | ܠܡܓ̈ܘܫܐ | ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܕܢܕܥ
8 ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ | ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ . | ⁸ ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ . |
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܒܥܘ | ܒܠܘܩܝ ܥܠ ܛܠܝܐ. [a]ܘܡܐ | ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ
9 [1]ܬܘ | [b]ܚܘܘܢܢܝ ܕܐܬܐ ܐܦ | ܐܢܐ ܐܣܓܘܕ ܠܗ ⁹ ܗܢܘܢ | ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ
ܡܠܬܗ | [a]ܕܡܠܟܐ ܐܙܠܘ ܘܐܬܚܙܝ | ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ | ܗܘܘ

Dissimilia in Cod. Cureton.

22 [a]ܕܐܬܐܡܪ   [b]ܒܦܘܡ ܐܫܥܝܐ   23 (f. 2b) [a]ܘܬܝܠܕ ܒܪܐ   [b]ܕܡܬܬܪܓܡ
§ 24 [a]ܐܝܟܢܐ   [-b]ܘܕܒܪܗ [b-]ܠܡܪܝܡ   25 [a-]ܘܕܟܝܐ ܗܘܬ ܥܕ ܗܘܐ ܒܪܗ ܒܘܟܪܐ
ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܪܐ[-a]   [b]ܘܩܪܬ   § 1 ii.   2 [a]ܐܝܟܐ   [-b]ܒܡܕܢܚܐ ܒܡܕܢܚܐ.[b-]
§ 3 [a]ܐܬܬܙܝܥ.   4 [a]ܠܟܠܗܘܢ   [b]ܐܝܟܐ   6 [a]ܐܦ   [b]ܗܘܝܬܝ   [c]ܒܡܠܟܘܬܐ
8 [a]+ ܚܦܝܛܐܝܬ.   [b]ܚܘܐܘܢܝ.   9 (f. 3a) [a]ܡܢ ܡܠܟܐ

Similia in aliis Codd.

22 [1] D ησάιου   d f q aur. *esaiam*   a b *Eseiam*   c *Ysaiam*   23 [1] Pesh. idem.   Diat. ar. = *Deus noster.*   25 [1-1] k om. οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ   ii. 5 [1] Diat. ar. om. δέ   6 [1] D a b c d f g_1 k q Pesh. Diat. ar. om. γῇ   8 [1] Pesh. idem.   Diat. ar. = *venite*

ܒܡܕܢܚܐ . ܐܙܠ | ܗܘܐ ܘܡܕܒܪܢܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ | ܕܐܬܐ [b] ܘܩܡ [c] ܐܬܪ
10 ܕܬܡܢ | ܗܘܐ ܛܠܝܐ . ܘܗܢܘܢ[10] ܕܝܢ || ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ | ܚܕܝܘ ܚܕܘܬܐ
11 ܪܒܬܐ ܛܒ | ܘܥܠܘ[11] ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܘܗܝ | ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ | ܐܡܗ
ܘܢܦܠܘ [a] ܘܣܓܕܘ | ܠܗ . ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ | ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ |
12 ܕܗܒܐ [1-]ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ[-1] | ܘܐܬܚܙܝ[12] ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ | ܕܠܐ
ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ . | ܘܗܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ | ܐܚܪܬܐ ܐܙܠܘ[a]
13 ܠܐܬܪܗܘܢ | ܘܗܡ[13] ܒܐܬܪܗܘܢ [1] ܐܬܚܙܝ | ܠܝܘܣܦ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ |
ܒܚܠܡܐ . ܘܐܡܪ ܠܗ | ܩܘܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ | ܘܠܐܡܗ ܘܥܪܘܩ | ܠܡܨܪܝܢ
ܘܬܡܢ ܗܘܝ | ܥܕܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ | [a] ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܗܪܘܕܣ |
14 ܠܡܒܥܝܗ ܠܛܠܝܐ ܐܝܟ ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ | ܝܘܣܦ[1] [14] ܕܝܢ ܩܡ | ܫܩܠܗ[a]
15 ܠܛܠܝܐ | ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܐܙܠ | ܠܗ ܠܡܨܪܝܢ . [15] [a-]ܘܬܡܢ ܗܘܐ[-a] ܥܕܡܐ
ܕܡܝܬ ܗܪܘܕܣ | ܡܛܠ ܕܢܬܡܠܐ . ܡܕܡ [b] ܕܐܬܡܠܠ | ܡܢ ܡܪܝܐ | [c] ܒܦܘܡ
16 [d] ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ . | ܕܐܡܪ ܗܘܐ [e] ܡܢ ܡܨܪܝܢ ▌ ܩܪܝܬ ܠܒܪܝ [16] ܗܝܕܝܢ | (f. 42a)
ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ | ܕܒܙܚܘ ܒܗ [a] ܡܓܘܫܐ | ܐܬܚܡܬ ܛܒ | ܘܫܕܪ ܘܩܛܠ
[b-]ܠܛܠ̈ܝܐ ܟܠܗ[-b] ܕܐܝܬ [c] | ܒܒܝܬ ܠܚܡ . ܘܒܬܚܘܡܗ[d] | ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ |
17 ܘܠܬܚܬ ܠܙܒܢܐ | ܕܒܥܐ ܕܐܡܪܘ ܠܗ [e] ܡܓܘܫܐ | [17] ܗܝܕܝܢ ܫܠܡܬ
18 ܡܠܬܐ [a] | ܕܐܡܪ [b] ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ | ܢܒܝܐ [18] ܩܠܐ ܐܫܬܡܥ | ܒܪܡܬܐ
[1-]ܐܠܝܐ ܘܒܟܝܐ | ܘܬܢܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ[-1] | ܘܠܐ ܕܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ |
[a] ܗܘܬ ܥܠ ܒܢܝܗ | ܘܠܐ ܨܒܝܐ [b] ܗܘܬ | ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ |
[c] ܐܝܬܝܗ̈ܘܢ .

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

9 [b] ܘܩܳܡ [c] ܠܥܠ ܡܢ ܗܝ 11 [a] ܘܣܓܕܘ 12 [a] + ܗܘܘ 13 [a] ܡܛܘܠ
§ 14 [a] ܘܫܩܠܗ 15 [a-]ܘܗܘܐ ܬܡܢ[-a] [b] ܕܐܬܐܡܪ [c] ܒܝܕ [d] — ܐܫܥܝܐ
[e] ܕܡܢ § 16 [a] + ܗܘܝܢ [b-]ܠܟܠܗܘܢ ܛ̈ܠܝܐ[-b] [c] + ܗܘܘ [d] ܘܒܟܠܗܘܢ (f. 3b)
ܬܚܘܡ̈ܝܗ . [e] + ܗܠܝܢ 17 [a] + ܗܝ [b] — ܗܘܐ 18 [a] — ܗܘܬ [b] — ܗܘܬ
[c] ܐܝܬ ܐܢܘܢ .

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *καὶ σμύρναν καὶ λίβανον.* 13 [1] Pesh. Diat. ar. om. *ἰδοῦ*
14 [1] a b c g_1 q Diat. ar. = *Ioseph* Pesh. idem. 18 [1–1] D L *θρηνος και κλαυθμος και οδυρμος πολυς* d *ploratio et planctus et ululatus multus*

19 ¹⁹ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ | ¹ܡܠܟܐ ²ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܣܦ | ܒܡܨܪܝܢ ܡܠܐܟܐ |
20 ܕܡܪܝܐ [a] ²⁰ܘܐܡܪ ܠܗ | [a]ܒܫܠܡܐ ܩܘܡ [b]ܫܩܘܠ | ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ
[c]ܘܐܙܠ | ܠܐܪܥܐ [d]ܕܐܝܣܪܐܝܠ | ܡܛܠ ܕܡܝܬܘ ܠܗܘܢ | [e]ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ
21 ܗܘܘ | ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ [f] ²¹ [a]ܘܗܘ || ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ | ܘܠܐܡܗ ܘܐܬܐ[b]
22 ܠܐܪܥܐ | [c]ܕܐܝܣܪܐܝܠ ²²ܟܕ ܫܡܥ | ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܕܐܪܟܠܐܘܣ | ܗܘܐ
ܡܠܟܐ [a] ܒܝܗܘܕ | ܗܪܘܕܣ ܐܒܘܗܝ ܕܚܠ | [b]ܠܡܐܙܠ ܠܬܡܢ [1c-]ܘܚܙܐ |
23 [c 1-]ܒܚܠܡܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗ | ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ²³ܘܐܬܐ | ܠܬܡܢ ܘܥܡܪ
ܗܘܐ | ܒܡܕܝܢܬܐ [a] ܕܡܬܩܪܝܐ | ܢܨܪܬ ܘܐܬܡܠܝܬ ܡܠܬܐ | ܕܐܡܝܪܐ
III. 1 ܒܢܒܝܐ | ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ. ¹[a]ܒܗܢܘܢ[1] | ܝܘܡܬܐ ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ |
2 ܡܥܡܕܢܐ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ | ܒܡܕܒܪܐ [b]ܕܝܗܘܕ. | ²ܘܐܡܪ ܗܘܐ
3 ܕܬܘܒܘ | ܡܛܠ ܕܩܪܒܬ ܠܗ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. | ³ܗܢܘ [a] ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ, | ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ | ܗܘܐ [b] [c]ܕܛܝܒܘ ܐܘܪܚܐ | ܠܡܪܝܐ[d]
4 ⁴ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ | ܠܒܫ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ ܕܣܥܪܐ | ܕܓܡ̈ܠܐ ܘܐܣܝܪ
f. 42b ܗܘܐ | [a-]ܒܚܨ̈ܘܗܝ, ܒܪܘܬܐ[-a] [b]ܘܡܐܟܘܠܬܗ [c] ܩܡܨܐ ▌ [-1]ܘܕܒܫܐ
5 [d]ܕܛܘܪܐ. [1-] ⁵ܗܝܕܝܢ | ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܒܢ̈ܝ | ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ[-a]
6 [a-]ܝܗܘܕܐ | ܘܟܠܗ ܥܒܪܐ [b] ܕܝܘܪܕܢܢ | ܢܗܪܐ ⁶ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ | ܠܗܘܢ
7 ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ | ܟܕ [a]ܡܘܕܝܢ [b]ܗܘܘ ܐܢܫ | ܐܢܫ ܒܚܛܗܝܗܘܢ. ⁷ܟܕ |
ܚܙܐ ܕܝܢ [a-]ܣܓܝܐܐ[-a] | ܕܐܬܝܢ ܠܡܥܡܕܘܬܗ [b-]ܡܢ | ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ[-b]

Dissimilia in Cod. Cureton.

19 [a] + ܒܫܠܡܐ   20 [a] — ܒܫܠܡܐ   [b] ܕܒܪ   [c] ܘܙܠ   [d] ܕܐܝܣܪܝܠ.   [e] ܗܢܘܢ
[f] + ܠܡܨܪܝܢ.   21 [a] ܗܘ ܕܝܢ   [b] + ܠܗ   [c] ܕܐܝܣܪܝܠ.   22 § [a] + ܒܝܗܘܕ.
[b] ܕܢܐܙܠ   [c-] ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܙܘܐ[-c]   23 [a] + ܚܕܐ   iii. 1 § [a] ܘܒܗܢܘܢ
[b] ܕܝܗܘܕ   3 [a] + ܓܝܪ   [b] + ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܒܝܐ.   [c] ܛܝܒܘ   [d] + ܘܬܪܘܨܘ
ܫܒܝ̈ܠܘܗܝ (f. 4a) ܕܐܠܗܢ   4 [a-] ܒܪܘܬܐ ܒܚܨ̈ܘܗܝ.[-a]   [b] ܘܡܐܟܘܠܬܗ   [c] + ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܬ   [d] ܕܒܪܐ.   5 [a-] ܘܟܠܗ ܝܗܘܕ.[-a]   [b] ܕܢܗܪ̈ܝ ܝܘܪܕܢܢ   6 [a] ܒܡܘܕܐ   [b] ܗܘܐ
7 [a-] ܣܓܝܐܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ[-a]   [b] — ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘ̈ܩܝܐ

Similia in aliis Codd.

19 [1] Pesh. Diat. ar. idem. = τοῦ βασιλέως   19 [2] Pesh. Diat. ar. om. ἰδοῦ   22 [1-1] Diat. ar. = *vidit autem in somno*   iii. 1 [1] D b ff₁ g₁ q om. δέ   3 [1] k om. εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.   4 [1-1] Pal. Syr. fere idem. = μέλι τοῦ ἀγροῦ

ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ | ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ | ܪܘܓܙܐ
8 9 c-ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ-c | 8 ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ | ܠܬܝܒܘܬܐ 9 ܘܠܐ
ܬܐܡܪܘܢ 1a | ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ | b-ܐܡܪ ܐܢܐ-b ܠܟܘܢ ܓܝܪ |
10 ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ | ܗܠܝܢ c ܟܐܦܐ ܠܡܩܡܘ ܒܢܝܐ | ܠܐܒܪܗܡ 10 ܘܗܐ
ܡܛܠ | ܠܗ ܢܪܓܐ ܥܠ a ܥܩܪ̈ܝܗܘܢ | ܕܐܝܠܢܐ b ܘܟܠ ܐܝܠܢܐ c | ܕܦܐܪ̈ܐ d
11 ܠܐ ܥܒܕ | ܡܬܦܣܩ e-ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ-e | 11 ܐܢܐ ܕܝܢ a ܡܥܡܕܢܐ | ܠܟܘܢ
ܒܡܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ | ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܢܐ ܕܐܬܐ || ܒܬܪܝ b ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ . |
c ܐܢܐ d ܕܠܐ e ܫܘܐ | ܡܣܢܘܗܝ ܠܡܫܩܠ ܗܘ | ܢܥܡܕܟܘܢ
12 f-ܒܢܘܪܐ ܘܒܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ-f 12 ܗܘ ܕܐܚܝܕ | ܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ
ܘܡܕܟܐ | ܐܕܪܗ ܘܢ̈ܩܦܐ ܚܛܠ | a ܒܐܘܨܪܗ ܘܬܒܢܐ | ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ
ܕܠܐ | ܕܥܟܐ ܀

13 13 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ | ܓܠܝܠܐ a ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ | ܕܢܥܡܕܝܘܗܝ
14 b ܒܝܘܪܕܢܢ | 14 ܘܟܠܝܗܝ 1 ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܐܢܐ a ܣܢܝܩܐ ܕܐܢܬ |
15 ܬܥܡܕܢܝ ܘܐܢܬ b ܠܘܬܝ | ܐܬܝܬ 15 a-ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗ-a ܫܒܘܩ |
ܕܗܫܐ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ | b ܝܐܐ ܠܢ ܕܢܡܠܐ c ܟܠܗ̇ | ܟܐܢܘܬܐ ܗܝܕܝܢ
16 ܫܒܩܗ | d ܕܢܥܡܕ 16 a-ܘܟܕ ܥܡܕ 1 | ܘܣܠܩ-a ܡܢ ܡܝܐ ܘܗܐ | ܐܬܦܬܚܘ
ܫܡܝܐ | ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ | ܕܢܚܬܬ b-ܒܕܡܘܬܐ | ܕܝܘܢܐ-b ܘܫܪܬ
17 ܥܠܘܗܝ | 17 ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ | 1 ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ
ܘܚܒܝܒܐ f. 49a | ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ ܀ ܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

7 c-ܕܐܬܐ.-c 9 a + ܒܠܒܟܘܢ b-ܐܢܐ ܐܡܪ-b c ܟܐܦ̈ܐ 10 a ܥܩܪ̈ܝܗܘܢ
b ܟܠ c + ܗܟܝܠ d + ܦܐܪ̈ܐ e-ܘܠܢܘܪܐ ܐܙܠ.-e 11 a ܗܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ
b ܫܘܝܢ c — ܐܢܐ d ܘܠܐ e ܫܘܐ ܐܢܐ f-ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܢܘܪܐ.-f
12 a ܒܐܘ̈ܨܪܘܗܝ. § 13 (f. 4b) a + ܠܝܘܪܕܢܢ. b — ܒܝܘܪܕܢܢ 14 a ܣܢܝܩ ܐܢܐ
b ܠܘܬ 15 a-ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ-a b ܘܠܐ c ܟܠܗ̇ d ܠܡܥܡܕ. 16 a-ܘܟܕ ܥܡܕ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܥܡܕ. ܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ ܕܣܠܩ ܝܫܘܥ-a b-ܐܝܟ ܝܘܢܐ-b

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 1 c om. ἐν ἑαυτοῖς 14 1 Pesh. ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ C L *fam.*1 ὁ δὲ Ἰωάννης b c d f ff_1 g_1 q Diat. ar. = *iohannes* a aur. *iohannis* 16 1 a om. ὁ Ἰησοῦς * 17 1 D συ ει. a d *tu es*

* Bianchini a *Jesu*

IV. 1 ܗܝܕܝܢ[1] ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ | ܪܘܚܐ [a] ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ | ܡܢ [b-]ܐܟܠ
2 ܩܪܨܐ[-b]. [2]ܘܨܡ | ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ | [a-]ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܠܝ̈ܘܢ[-a] ܕܟܦܢ |
3 ܗܘܐ. ܒܗܡ [3]ܘܩܪܒ ܠܘܬܗ | [a]ܡܢܣܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ | ܒܪܗ ܐܢܬ
4 ܕܐܠܗܐ | ܐܡܪ [b]ܠܗܠܝܢ ܟܐܦܐ [c]ܕܢܗܘܘܢ | ܠܚܡܐ. [4] ܥܢܐ [1]ܝܫܘܥ |
ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܝܒ ܗܘ | ܕܠܐ [a] ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ | [b]ܢܚܐ [c-]ܒܪ ܐܢܫܐ[-c]
5 ܐܠܐ | ܒܟܠ ܦܬܓܡ ܕܢܦܩ ܡܢ | ܦܘܡܗ ܕܐܠܗܐ. [5]ܗܝܕܝܢ | ܕܒܪܗ ܐܟܠ
ܩܪܨܐ | ܘܐܘܬܒܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ | ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ [a] ܟܢܦܐ | ܕܗܝܟܠܐ.
6 [6]ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ | ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ | [a-]ܦܠ ܡܢ ܗܪܟܐ[-a] ܠܬܚܬ |
[b]ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ | ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ [1c]ܕܢܛܪܘܢܟ | [d]ܘܥܠ ܕܪ̈ܥܝܗܘܢ
7 ܢܫܩܠܘܢܟ | ܕܠܐ [e]ܬܬܩܠ[2] ܪܓܠܟ | ܒܟܐܦܐ [7a]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ |
8 ܬܘܒ ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܐ ܬܢܣܐ ‖ [b-]ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ.[-b] [8]ܬܘܒ | ܕܒܪܗ [a]ܣܛܢܐ
[b-]ܘܐܣܩܗ[-b] | ܐܘܬܒܗ ܥܠ [b-] ܛܘܪܐ[c] | ܐܝܢܐ ܕܪܡ ܛܒ | ܘܚܘܝܗ [d]ܟܠܗܘܢ |
9 ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ [e]ܗܢܐ | [9]ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ | [a-]ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒ̈ܚܗܝܢ |
10 ܫܘܬ ܠܟ ܐܬܠ ܐܢܝܢ | ܐܢ [a-]ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ | [10]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ | ܙܠ [1a]ܠܒܣܬܪܟ ܣܛܢܐ | ܟܬܝܒ [b] ܓܝܪ [c]ܠܡܪܝܐ | ܐܠܗܟ
11 ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ | ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ | [11]ܗܝܕܝܢ [a-]ܫܢܝ ܡܢ ܠܘܬܗ |
[a-]ܡܢܣܝܢܐ ܒܪ ܙܒܢܐ | [b-]ܘܩܪܒܘ ܡܠܐܟܐ[-b] | ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ |
ܠܝܫܘܥ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

iv. 1 [a] + ܕܢܬܢܣܐ. [b-]ܣܛܢܐ.[-b] 2 [a] — ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܠܝ̈ܘܢ 3 [a] ܗܘ ܕܡܢܣܝܢܐ
[b] ܕܗܠܝܢ [c] ܢܗܘܘܢ 4 [a] + ܗܘܐ [b] ܢܚܐ [c-]ܟܠ ܒܪܢܫܐ.[-c] 5 [a] ܘܕܒܪܗ
6 [a-]ܐܪܡܐ ܢܦܫܟ ܠܬܚܬ.[-a] [b] — ܗܘ [c] — ܕܢܛܪܘܢܟ [d] ܕܥܠ [e] + ܒܡܬܘܡ
7 [a] + ܬܘܒ (f. 5a) [b-]ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ.[-b] 8 [a] ܐܟܠ ܩܪܨܐ [b] — ܘܐܣܩܗ
ܐܘܣܩܗ ܥܠ [c] ܠܛܘܪܐ [d] ܟܠܗܝܢ [e] ܘܫܘܒܚܗܝܢ. 9 [a-]ܟܠܗܝܢ. ܐܬܠ
ܠܝ ܐܢ [a-] ܗܘ ܕܬܦܠ ܬܣܓܘܕ 10 [a] ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ [b] + ܗܘ [c] ܕܡܪܝܐ
11 [a-]ܫܒܩܗ ܐܟܠ ܩܪܨܐ[-a] [b-]ܘܗܐ ܡܠܐ̈ܟܐ ܩܪܒܘ[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

iv. 4 [1] D $\overline{\iota\eta\varsigma}$ d g_1 $\overline{ihs}$ b c f *Iesus* 6 [1] a *ut custodiant te* 6 [2] Pesh. om. ποτε
10 [1] C D L οπισω μου a c ff$_2$ g_1 aur. *retro* d *post me* b *retro me*

12 ܘܟܕ[a] 12 ܫܡܥ ܕܝܢ[b] ܕܝܘܚܢܢ | ܕܐܬܬܚܝܕ[-c] ܥܒܪ[c-] ܠܗ | ܠܓܠܝܠܐ
13 ܘܫܒܩܗ[13] ܠܢܨܪܬ | ܘܐܬܐ ܠܗ[-a] ܠܟܦܪܢܚܘܡ | ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ
f. 49b
14 ܓܢܒ[a-] | ܝܡܐ ܒܬܚܘܡܐ[-b] ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܕܢܦܬܠܝ[b-] | ܕܬܬܡܠܐ[-a 14] ܡܠܬܐ ‖ ܕܐܡܝܪܐ
15 ܒܐܫܥܝܐ[a-] | ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ[b] 15 ܐܪܥܐ | [a]ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܐܪܥܐ ܕܢܦܬܠܝ |
ܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ [b]ܘܥܒܪܘܗܝ | ܕܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܓܠܝܠܐ | ܕܥܡܡܐ
16 ܥܡܐ[16] ܕܝܬܒ[a] | ܒܚܫܘܟܐ [-b]ܢܘܗܪܐ ܚܙܐ[b-] | [-c]ܘܕܝܬܒܝܢ ܒܐܬܪܐ |
17 ܘܒܛܠܠܐ [c-]ܕܡܘܬܐ ܢܘܗܪܐ[d] | ܕܢܚ ܥܠܝܗܘܢ . 17 ܡܢ ܗܝܕܝܢ | ܫܪܝ
[a]ܗܘܐ ܡܟܪܙ . ܠܬܝܒܘ | [-b]ܘܐܡܪ ܕܩܪܒܬ[1] ܠܗ[b-] | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ |
18 ܘܟܕ[-a 18] ܡܗܠܟ[1 a-] ܗܘܐ[b] ܥܠ | [-c]ܓܢܒ ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ[c-] | ܚܙܐ
ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ | ܫܡܥܘܢ[-d] ܘܐܢܕܪܐܘܣ[d-] | ܐܚܘܗܝ ܟܕ [e]ܡܬܩܢܝܢ |
ܡܨܝܕܬܗܘܢ [-f]ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ[f-] | ܒܝܡܐ ܡܛܠ ܕܨܝܕܐ | ܗܘܘ [g]ܕܢܘ̈ܢܐ
19 ܐܡܪ[19] ܠܗܘܢ[a] | ܬܘ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕܟܘܢ | ⌈ܨܝܕܐ⌉ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ
20 ܗܢܘܢ[-a 20] | ܕܝܢ[a-] ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ | ⌈ܡܨܝܕܬܗܘܢ⌉ [b]ܘܐܬܘ |
21 ܒܬܪܗ . ܘܥܒܪ[-a 21] ܬܡܢ ‖ ܘܚܙܐ ܬܪ̈ܝܢ[a-] ܐܚܝܢ | ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܝܘܚܢܢ[b] | ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ[c] ܒܣܦܝܢܬܐ . | ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ : | ܘܡܬܩܢܝܢ
22 ܡܨܝܕܬܗܘܢ . | ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ[d] 22 ܗܢܘܢ[-a] ܕܝܢ[a-] |[b] ܫܒܩܘ[1] ܠܐܒܘܗܘܢ[-c] |
23 ܒܣܦܝܢܬܐ[c-] ܘܐܙܠܘ | ܒܬܪܗ 23 [a]ܘܡܬܟܪܟ | ܗܘܐ [1 b]ܝܫܘܥ ܒܟܠܗ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 12 ܟܕ[a]   [b] + ܝܫܘܥ   [-c]ܐܫܬܠܡ . ܐܙܠ[c-]   13 [-a]ܠܡܕܝܢܬ ܟܦܪܢܚܘܡ . ܕܥܠ ܝܕ[a-]
[-b]ܒܬܚܘܡܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܕܢܦܬܠܝ .[b-]   14 [-a]ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ[a-]
[b] + ܗܘܐ .   15 [a]ܕܙܒܘܠܘܢ   [b]ܘܥܒܪ̈ܘܗܝ   16 [a] + ܗܘܐ   [-b]ܚܙܘ ܢܘܗܪܐ ܪܒܐ .[b-]
[-c]ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܛܠ̈ܠܐ ܕܡܘܬܐ .[c-]   [d] + ܪܒܐ   § 17 [a] − ܗܘܐ   [-b]ܘܠܐܡܪ .
[b-]ܩܪܒܬ ܠܗ   18 [-a]ܘܟܕ ܡܗܠܟ[a-]   [b] + ܗܪܟ   [-c]ܥܠ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ .[c-]
[-d]ܠܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ . ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ[d-]   [e] ܪܡܝܢ ܗܘܘ   [f] − ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ
(f. 5b) [g] − ܕܢܘ̈ܢܐ   19 [a] + ܝܫܘܥ .   20 [-a]ܘܗܢܘܢ[a-]   [b]ܘܐܙܠܘ   § 21 [-a]ܘܟܕ
[-a]ܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ . ܚܙܐ ܠܬܪ̈ܝܢ[a-]   [b] + ܐܚܘܗܝ ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ .   [c] + ܗܘܘ   [d] + ܝܫܘܥ .
22 [-a]ܘܗܢܘܢ[a-]   [b] + ܒܗ ܒܫܥܬܐ   [-c]ܡܨܝ̈ܕܬܗܘܢ[c-]   23 [a]ܘܗܘܐ ܡܬܟܪܟ   [b] − ܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1] k om. μετανοεῖτε.   18 [1] D παραγων. d *transiens.* a b c*g₁ *transiret.* k *praeteriret*
22 [1] abg₁ k om. εὐθέως.   23 [1] ℵ D *fam.*[1] ὁ ἰησοῦς a b c*ff₁ *Iesus.* dg₁ aur. *Ihs.* Pesh. idem.

* + f

ܠܓܠܝܠܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ | ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ[c] ܘܡܟܪܙ | ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ | ܘܡܐܣܐ ܗܘܐ ܟܠ | ܟܐܒܐ[d] ܘܟܠ ܟܘܪܗܢ[e] ܀ | ܕܒܥܡܐ[f]
24 [a][-b]ܘܩܪܒܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܟܪ̈ܝܗܐ ܕܡܬܟܬܫܝܢ | ܗܘܘ ܒܬܫ̈ܢܝܩܐ ܩܫ̈ܝܐ |
ܘܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܟܠ[b-] | ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ | ܣܐܡ ܗܘܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ | ܡܐܣܐ ܗܘܐ ܀
25 [-a]ܘܒܕ ܗܘܐ[a-] ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ . | [b]ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܥܣܪܬ |
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ | ܘܡܢ [c]ܝܗܘܕܐ ܘܡܢ | [d]ܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢܢ .
f. 55b V. 1 ܟܕ[1] | ܚܙܐ [a] ܠܟܢܫܐ [b]ܣܓܝ̈ܐܐ[1] | ܣܠܩ [c] ܠܗ [d]ܠܛܘܪܐ [-e]ܘܟܕ ‖ ܝܬܒ[e-]
2 [f]ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ | [g]ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ, [-a 2]ܘܫܪܝ, ܠܡܐܡܪ. ܠܗܘܢ[a-] ܀
3 [3]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܡܣܟ̈ܢܐ | ܒܪܘܚܗܘܢ | ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ, | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀
4 [4]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ [a]ܠܐܒ̈ܝܠܐ | ܕܗܢܘܢ [b]ܢܬܒܝܐܘܢ ܀
5 [5]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ [a]ܠܡܟܝ̈ܟܐ | ܕܗܢܘܢ [-b]ܢܐܪܬܘܢܗ ܐܪܥܐ[b-].
6 [6]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ | ܘܨܗܝܢ [a]ܠܟܐܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ | ܢܣܒܥܘܢ .
7 [7]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܡܪ̈ܚܡܢܐ | ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܐ .
8 [8]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ | ܒܠܒܗܘܢ ܕܗܢܘܢ [a]ܢܚܙܘܢܗ | ܠܐܠܗܐ ܀
9 [9]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܝ ܫܠܡܐ | ܕܗܢܘܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܐܠܗܐ | ܢܬܩܪܘܢ ܀
10 [10]ܛܘܒܝ̈ܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ | ܕܐܬܪܕܦܘ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ . | ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ,
ܡܠܟܘܬܐ ‖ ܕܫܡܝܐ ܀

Dissimilia in Cod. Cureton.

23 [c]ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ . [d]ܬܫ̈ܢܝܩܝܢ [e]ܟܘܪ̈ܗܢܝܢ [f]ܒܥܡܐ . 24 [a] + ܘܐܫܬܡܥ
ܛܒܗ ܒܟܠܗ ܣܘܪܝܐ . [-b]ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܟܪ̈ܝܗܝܢ . ܘܐܝܠܝܢ
ܕܚܝܫܝܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܙ̈ܢܝܐ . ܘܒܬܫ̈ܢܝܩܐ ܩܫ̈ܝܐ . ܘܫ̈ܐܕܢܐ ܕܦ̈ܠܓܐ ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܟܠܗܘܢ . ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ . ܘܗܘܐ ܟܠ[b-] 25 [-a]ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ[a-] [b]ܡܢ [c]ܝܗܘܕ .
[d]ܒܥܒܪܐ I V. [a] + ܕܝܢ [b] — ܣܓܝ̈ܐܐ [c] + ܝܬܒ [d]ܒܛܘܪܐ [e] — ܘܟܕ ܝܬܒ
[f]ܘܩܪܒܘ [g]ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ . 2 [-a]ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܀[a-] § 3
§ 4 (f. 6a) [a]ܠܡܟܝ̈ܟܐ [b]ܢܐܪܬܘܢܗ̇ ܠܐܪܥܐ ܀ § 5 [a]ܠܐܒ̈ܝܠܐ [-b]ܢܬܒܝܐܘܢ ܀ ܀ ܀[1-]
§ 6 [a]ܠܟܐܢܘܬܐ § 7 § 8 [a]ܢܚܙܘܢܝܗܝ § 9 § 10

Similia in aliis Codd.

v. 1 [1]b *multam*

[11] ܛܘܒܝܟܘܢ [a-] ܡܐ ܕ [-a] [1-] ܢܣܢܘܢ ܣܢܝܢ [-1 -a] | ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ [b] ܘܪܕܦܝܢ | 11
ܠܟܘܢ [c-] ܘܡܐ ܕܐܡܪܝܢ [-c] | ܥܠܝܟܘܢ [d] ܕܒܝܫܐ [2 e] [f] ܡܛܠ | ܥܒܕܝ [g] ܕܝܠܝ .
[12] ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ | ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ ܒܗܘ ܝܘܡܐ | ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ [a] ܗܘ | 12
ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ | ܪ̈ܕܦܝܢ ܗܘܘ [1 b] ܐܒܗܝܗܘܢ | ܠܢܒܝܐ [c] ܀
[13] ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ [a] ܡܠܚܗ | ܕܐܪܥܐ ܐܢ [b] ܡܠܚܐ | ܬܦܟܗ 13
[c] ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ | ܠܡܕܡ ܠܐ ܐܘܠܐ [1] ܐܠܐ | [d] ܕܬܫܬܕܐ ܠܒܪ
ܘܬܬܕܘܫ | ܕܕܝܫܝܢ ܠܗ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ . | [14] ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ | 14
ܕܥܠܡܐ . ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ | ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ [1] ܒܢܝܐ | ܕܬܛܫܐ
[15] ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ | ܫܪܓܐ ܘܣܐܡ ܠܗ | ܬܚܝܬ [a] ܣܐܬܐ ܐܠܐ | 15
ܣܐܡ ⌜ܠܗ⌝ [b-] ܠܥܠ ܡܢ [-b] | ܡܢܪܬܐ [c-] ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ | ܒܒܝܬܐ ܡܢܗܪ . [-c]
[16] ܗܟܢܐ | ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ [a] ܩܕܡ ‖ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ | ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ 16 f. 55a
ܫܦܝܪ̈ܐ . | ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ | ܕܒܫܡܝܐ ܀
[17] ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ | [a] ܠܡܫܪܐ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝ̈ܐ | ܠܐ ܐܬܝܬ 17
[b] ܕܐܫܪܐ | ܐܠܐ ܠܡܫܠܡܘ ܐܢܐ ܀ | [18] ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܀ | 18
[a] ܕܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪܘܢ ܫܡܝܐ | ܘܐܪܥܐ . ܝܘܕ ܐܚܬܐ | ܚܕܐ [b] ܠܐ ܬܥܒܪ
ܡܢ | ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ [c] ܕܟܠܗ | ܢܗܘܐ . [a 19] ܘܡܢ ܕܢܫܪܐ [b] ܚܕ | ܡܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ 19
ܗܠܝܢ | ܙܥܘܪ̈ܐ ܘܢܠܦ ܗܟܢܐ | ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܒܨܝܪܐ | ܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ | [c] ܟܠ ܕܝܥܒܕ ܕܝܢ ܘܢܠܦ | [1 d] ܗܟܢܐ ܗܢܐ ܪܒܐ | ܢܬܩܪܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 11 [a-] ܡܐ ܕܪ̈ܕܦܝܢ [-a] [b] ܘܡܚܣܕܝܢ [c-] ܘܐܡܪܝܢ [-c] [d] + ܟܠ ܡܕܡ [e] + ܒܕܓܠܘܬܐ [f] ܡܛܠ [g] — ܕܝܠܝ 12 [a] — ܗܘ [b] ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ [c] + ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ ܗܘܘ . § 13 [a] ܡܠܚܐ [b] + ܕܝܢ [c] ܬܛܦܫ [d] ܕܢܬܕܝܫ 15 [a] ܡܘܕܝܐ . [b-] ܥܠ [-b] 16 [a] ܩܕܡ [c-] ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܢܘܢ . [-c] § 17 (f. 6b) [a] ܕܐܫܪܐ [b] + ܐܢܐ . 18 [a] ܕܢܥܒܪܐ [b] + ܐܘ ܪܘܫܐ ܚܕܐ [c] ܕܟܠ ܡܕܡ 19 [a] ܟܠ [b] + ܗܟܝܠ [c] ܟܠ [d] — ܗܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 [1–1] g_1 *odio habuerint* 11 [2] D b c d g_1 k om. ψευδόμενοι 12 [1] b c g_1 *patres eorum*
13 [1] D a b d g_1 k q Pesh. Diat. ar. om. ἔτι 14 [1] Pesh. Diat. ar. idem = ᾠκοδομηθεῖσα
19 [1] a b c ff_1 g_1 k *sic* f *ita*

20 ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | [20]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ | ܕܐܠܐ ܬܐܬܪ
ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ |[a] ܡܢ [b]ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ[c] |
21 [21]ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ‖ ܠܩܕ̈ܡܝܐ [a]ܠܐ ܬܩܛܘܠ | ܘܟܠ ܡܢ
22 ܕܢܩܛܘܠ ܡܚܝܒ | ܒܕܝܢܐ . [22]ܐܢܐ ܕܝܢ [a]ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ [b]ܕܟܠ ܡܢ
[c]ܕܪܓܙ | ܥܠ ܐܚܘܗܝ [1]ܐܝܩܐ ܢܗܘܐ | ܡܚܝܒ [d]ܒܕܝܢܐ [e]ܘܟܠ |
ܕܢܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ [f]| ܡܚܝܒ [g]ܗܘ [h]ܒܟܢܘܫܬܐ . | [i]ܘܡܢ ܕܢܐܡܪ
[2]ܠܐܚܘܗܝ | ܫܛܝܐ [k]ܡܚܝܒ [l]ܗܘ | ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ
23 [a][23]ܐܢ ܗܟܝܠ [b]ܡܩܪܒ ܐܢܬ | ܩܘܪܒܢܟ [c]ܥܠ ܡܕܒܚܐ | ܘܬܡܢ
24 ܬܬܕܟܪ [d-]ܕܐܚܘܟ[-d] | ܐܚܝܕ ܥܠܝܟ ܐܬܐ | [24]ܫܒܘܩ ܩܘܪܒܢܟ ܬܡܢ
[-a]ܥܠ | ܡܕܒܚܐ[a-] ܘܙܠ ܠܘܩܕܡ | ܐܬܪܥܐ ܥܡ ܐܚܘܟ | ܘܗܝܕܝܢ ܬܐ
25 [b]ܩܪܒ | ܩܘܪܒܢܟ [25]ܗܘܝܬ | ܡܬܬܐܘܐ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ | ܥܕܟܠ ܐܢ ܥܡܗ
ܐܢܬ | ܒܐܘܪܚܐ | ܕܠܡܐ ܒܥܠܕܝܢܟ | ܢܫܠܡܟ ܠܕܝܢܐ [a]ܘܬܦܠ | ܒܝܬ
26 ܐܣܝܪܐ [26]ܘܐܡܝܢ | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܐ | ܬܦܘܩ ܡܢ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ▌
f. 89a ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ ܀
27 28 [27]ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ [a] [b]ܠܐ | ܬܓܘܪ [28]ܐܢܐ ܕܝܢ [a]ܐܡܪܢܐ |
29 ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ | ܐܢܬܬܐ ܘܪܓܝ ܠܗ . | ܓܪܗ ܒܠܒܗ [29]ܐܢ ܕܝܢ |
ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ | ܠܟ [a]ܣܚܝܗ ܫܕܝܗ | ܡܢܟ˙ ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ |
ܕܚܕ ܗܕܡܝܟ ܢܐܒܕ ܘܠܐ | ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܐܙܠ ܠܓܗܢܐ [b]܀

Dissimilia in Cod. Cureton.

20 [a] + ܝܬܝܪ   [b] ܣܦܪ̈ܐ   [c] + ܕܫܡܝܐ.   21 [a] ܕܠܐ   22 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ
[b] ܕܟܠ   [c] ܕܪܓܙ   [d] ܠܕܝܢܐ.   [e] ܘܡܢ   [f] + ܢܗܘܐ   [g] — ܗܘ   [h] ܠܟܢܘܫܬܐ.
[i] ܘܟܠ ܡܢ   [k] + ܢܗܘܐ   [l] — ܗܘ   § 23 [a] ܐܡܬܝ   [b] ܕܡܩܪܒ   [c] ܩܕܡ
[d-]ܕܐܚܘܟ ܐܚܝܕ ܥܠܝܟ[-d]   24 [a-]ܘܫܒܘܩܝܗܝ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ.[-a]   [b] ܘܩܪܒ (f. 7a)
§ 25 [a] + ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܠܓܒܝܐ.   § 27 [a] + ܠܩܕ̈ܡܝܐ   [b] ܕܠܐ   28 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ
29 [a] ܣܚܝ   [b] + [30] ܘܐܢ ܐܝܕܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ ܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܦܩܚ ܠܟ
ܓܝܪ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܐܙܠ ܠܓܗܢܐ.

Similia in aliis Codd.

22 [1] D L *fam.*[1] a b c d f ff$_1$ g$_1$ k q εικη, *sine causa* Pesh. Diat. ar. idem.   22 [2] *fam.*[1] *fam.*[13] τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Diat. ar. *ei*

31 ܐܬܐܡܪ[1] ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܫܒܘܩ[a] ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ | ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܐ[b]
32 ܐܢܐ ܕܝܢ | ܐܡܪܢܐ[a] ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܫܪܐ | ⌜ܐܢ⌝ܬܬܗ ܕܠܐ ܐܬܐܡܪ |
ܥܠܘܗܝ ܙܢܝܘܬܐ ܗܘܐ | ܡ⌜ܓ⌝ܙܪ ܠܗ · ܘܡܢ ܕܢܣܒ[b] | ܫܒܝܩܬܐ ܡܓܪ | ܓܐܪ ·܀·
33 ܫܡܥܬܘܢ[a] ܕܐܬܐܡܪ[1 b] ܕܠܐ[c] | ܬܐܡܐ [d-]ܒܡܘܡܬ ܫܘܩܪܐ[-d] |
34 ܐܠܐ ܬܫܠܡ ܠܡܪܝܐ ܡܘܡܬܐ[e] | 34 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ |
ܕܡܘܡܘܢ ܠܐ ܬܐܡܘܢ | ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܗ || ܐܢܘܢ[2] ܕܐܠܗܐ
35 ܘܠܐ[a] ܒܐܪܥܐ | [b]ܕܟܘܒܫܐ ܗܝ [1 c]ܬܚܝܬ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܠܐ[d] ܒܐܘܪܫܠܡ |
36 ܡܛܠ[e] ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܝ | ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. 36 ܘܠܐ[a] | ܒܪܫܟ[b] ܬܐܡܐ.
ܡܛܠ | ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ | ܠܡܥܒܕ ܒܗ[1] ܡܢܬܐ | ܣܥܪܐ ܚܕܐ ܕܚܘܪܐ
37 ܐܘܟܡܬܐ | ܐܘ ܚܘܪܬܐ. 37 ܐܠܐ | ܬܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ | ܘܠܐ
ܠܐ. ܡܕܡ[a] ܕܝܢ ܗܠܝܢ | ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ ·܀·
38 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܥܝܢܐ | ܚܠܦ ܥܝܢܐ. ܘܫܢܐ | ܚܠܦ ܫܢܐ.
39 ܐܢܐ ܕܝܢ | ܐܡܪܢܐ[a] ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܩܘܡܘܢ [b]ܠܘܩܒܠ ܒܝܫܐ. |
40 ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ | ܥܠ ܦܟܟ[1] [2]ܦܢܝ ܠܗ | ܐܚܪܢܐ. 40 ܘܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܕܘܢ | ܥܡܟ | ܘܢܣܒ[a] ܟܘܬܝܢܟ | ܫܒܘܩ ܠܗ [b]ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ. |
41 [a-]ܡܢ ܕܡܫܚܪ[-a] ܠܟ ܕܬܐܙܠ | ܥܡܗ ܡܝܠ ܚܕ [b]ܐܙܠ ܥܡܗ | [1 c]ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ
42 [2]ܐܚܪ̈ܢܝܢ. 42 ܘܡܢ | ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ | ܕܨܒܐ [a]ܠܡܐܙܦ
ܡܢܟ ܠܐ [b]ܬܗܦܟܝܘܗܝ ○ ܀ ܀ ○ ▮

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

31 [a] ܕܫܪܐ   [b] ܕܕܘܠܠܐ.   32 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ   [b] ܕܢܣܒ   § 33 [a] + ܬܘܒ
[b] + ܠܩܕܡܝܐ.   [c] ܠܐ   [-d] ܒܡܘܡܬܐ ܕܫܩܪܐ. [d-]   [e] ܡܘܡܬܟ.   (f. 7b) 35 [a] ܘܐܦ ܠܐ
[b] + ܡܛܠ   [c] ܕܬܚܝܬ   [d] ܘܐܦ ܠܐ   [e] ܡܛܠ   36 [a] ܘܐܠܐ   [b] ܒܪܝܫܟ
37 [a] + ܕܝܢ   § 38   39 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ   [b] ܠܘܩܒܠ   40 [a] ܘܢܣܒ   [b] + ܥܡܟ
41 [a-]ܘܡܢ ܕܐܡܪ[-a]   [b] ܙܠ   [c] — ܬܘܒ   42 [a] ܕܢܐܙܦ   [b] ܬܗܦܟܝܘܗܝ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] D d om. v. 30.   33 [1] k om. τοῖς ἀρχαίοις   35 [1] Pesh. ܕܬܚܝܬ Diat. ar. تحت = *sub*
36 [1] Pesh. idem. = *in eo*   39 [1] D d k om. δεξιάν   39 [2] a b c f ff_1 g_1 aur. *praebe**
41 [1] D a b c d g_1 k ἔτι, *adhuc* Diat. ar. = *et*   41 [2] D a b c d ff_1 g_1 k aur. Diat. ar. ἄλλα, *alia*

* Diat. ar. ناور = καὶ στρέψον

f. 89b

43 ܫܡܥܬܘܢ[43] ܕܐܬܐܡܪ[a] | [b]ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ | [c]ܘܬܣܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܟ.

44 ܐܢܐ[44] | ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | [a]ܕܪ̈ܚܡܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ : | ܘܨܠܘ ܥܠ

45 ܐܝܠܝܢ ܕܪ̈ܕܦܝܢ | ܠܟܘܢ : [45]ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ | ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ |

ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ | ܫܡܫܗ ܥܠ [1–]ܛܒ̈ܐ ܘܥܠ | ܒܝ̈ܫܐ[–1]. ܘܡܚܬ

46 ܡܛܪܗ | ܥܠ ܙܕܝ̈ܩܐ ܘܥܠ ܥܘܠܐ. | [46]ܐܢ ܓܝܪ [a–]ܬܚܒܘܢ ܐܝܠܝܢ[–a] |

ܕܡܚܒܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢܘ | ܐܓܪܟܘܢ [b] [1]ܐܦ ܡܟ̈ܣܐ | [c]ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ. [d] [2]

48 ܗܘܘ[48] | ܗܟܝܠ [a]ܐܢܬܘܢ ܓܡܝܪ̈ܐ | ܐܝܟܢܐ | ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

VI. 1 ܓܡܝܪ | ܗܘ. [1] [a]ܘܠܐ ܬܥܒܕܘܢ | [b]ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ ܠܥܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ |

[c]ܐܝܟ ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ | ܕܠܐ ܐܓܪܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ | ܐܒܘܟܘܢ

2 ܕܒܫܡܝܐ [2] [a]ܡܐ |[b] ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ ܠܐ | ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ ܩܕܡܝܟ |

[c]ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ [d]ܢܣܒܝ | ܒܐܦ̈ܐ ܒܟܢܘܫ̈ܬܐ. ‖ [e]ܘܒܫܘܩ̈ܐ. [f]ܕܢܫܬܒܚܘܢ |

3 ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ | ܐܓܪܗܘܢ · [3]ܐܢܬ ܕܝܢ

ܡܐ | ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ. | [a–]ܣܡܠܟ ܠܐ ܬܕܥ[–a] ܡܢܐ | ܥܒܕܐ

4 ܝܡܝܢܟ [4]ܕܬܗܘܐ | ܙܕܩܬܟ ܒܟܣܝܐ. | [a]ܘܐܒܐ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ | ܢܦܪܥܟ

6 [1][b]ܒܓܠܝܐ. [c] [6]ܐܢܬ | ܕܝܢ [a]ܡܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ | ܥܘܠ ܠܟ ܠܬܘܢܐ ܘܐܚܘܕ |

ܬܪܥܐ[1] [b]ܘܨܠܐ [2–]ܠܐܒܘܟ | ܒܟܣܝܐ[–2] ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ | ܒܟܣܝܐ [c]ܗܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

43 [a] + ܠܩܕܡܝܐ. [b] ܕܪܚܡ [c] ܘܣܢ 44 [a] ܕܐܚܒܘ 46 [a–]ܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܐܝܠܝܢ[–a] [b] + ܗܟܢܐ ܓܝܪ [c] — ܗܟܢܐ [d] + [47]ܘܐܢ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ (f. 8a) ܒܫܠܡܐ
ܕܐܚܝ̈ܟܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܡܢܐ ܗܘܝ ܝܬܝܪܘܬܟܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟ̈ܣܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ ⊙ ○ ⊙
§ 48 [a] — ܐܢܬܘܢ vi. 1 [a] ܐܙܕܗܪܘ ܕܠܐ [b] ܡܗܝܡܢܘܬܟܘܢ [c] ܐܝܟܢܐ 2 [a] ܐܡܬܝ
[b] + ܗܟܝܠ [c] ܐܝܟܢܐ [d] ܢܣܒܝ [e] ܘܒܫܘܩ̈ܐ. [f] + ܐܝܟܢܐ 3 [a–]ܠܐ ܬܕܥ
ܣܡܠܟ[–a] 4 [a] ܘܐܒܘܟ [b] — ܒܓܠܝܐ [c] + 5 ܘܡܐ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܐܝܟ
ܗܢܘܢ ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ. ܕܪܚܡܝܢ ܕܢܩܘܡܘܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܩܪ̈ܢܬܐ ܕܫܘܩܐ ܠܡܨܠܝܘ.
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ ܐܓܪܗܘܢ : 6 [a] ܐܡܬܝ [b] + ܒܓܠܝܐ.
[c] — ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

45 [1–1] a c f ff_1 g_1 aur. Diat. ar. *bonos et malos* Pesh. idem. 46 [1] ℵ om. οὐχί 46 [2] k om. v. 47. vi. 4 [1] L ἐν τῷ φανερῷ a b c g_1 *in palam.* f q *in manifesto.* Pesh. idem. Diat. ar. =*palam.* 6 [1] a b c ff_1 k Diat. ar. om. σου 6 [2–2] D τω πατρι σου εν τω κρυπτω a b c d f ff_1 q aur. Diat. ar. *patrem tuum in absconso* (c Diat. ar. *abscondito* d *occulto*) k *patrem uestrum in absconsodito*

7 ܦܪܨܘܦܟܘܢ ׀ [7] [a]ܘܟܕ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ[-1] ׀ [b-]ܬܗܘܘܢ ܐܡܪܝܢ ܒܛܠܠܬܐ[1-].[b-] ׀
[c-]ܐܝܟ ܚܢ̈ܦܐ[-c] ܕܣܒܪܝܢ ׀[d] ܕܒܡܡܠܠܐ [e]ܗܘ ܣܓܝܐܐ. ׀ ܡܫܬܡܥܝܢ
8 [8] ܠܐ ܗܟܝܠ ׀ [a]ܬܬܕܡܘܢ ܠܗܘܢ . ܝܕܥ ׀ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ [b-]ܥܕ ׀
9 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢܝܗܝ[-b] ׀ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ [c] ׀ [9] [a-]ܐܢܬܘܢ
ܗܟܝܠ[-a] ܗܟܢܐ [b] ׀ ܗܘܝܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ܀
10 ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ׀ ܫܡܟ . [10] [a]ܘܬܐܬܐ ❙
11 [CURETON] ܡܠܟܘܬܟ . ܘܢܗܘܘܢ ܨܒ̈ܝܢܝܟ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ . [11] ܘܠܚܡܢ
12 ܐܡܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܗܒ ܠܢ[1]. [12] ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘ̈ܒܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܚܢܢ ܢܫܒܘܩ
13 ܠܚܝ̈ܒܝܢ. [13] ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. [1-]ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[-1] ◦◦◦
14 [14] ܐܢ ܓܝܪ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܣܟܠܘܬܗܘܢ ܐܦ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
15 ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ. [15] ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ [1]ܣܟܠܘܬܗܘܢ
ܘܐܦܠܐ ܐܒܐ [2]ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ ◦◦◦
16 [16] ܘܐܡܬܝ ܕܨܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܢܣܒܝ ܒ̈ܐܦܐ. ܕܡܚܡܨܝܢ ܦ̈ܪܨܘܦܝܗܘܢ
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܕܨܝܡܝܢ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ ܐܓܪܗܘܢ.
17 18 [17] ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܨܐܡ ܐܢܬ. [1-]ܐܫܝܓ ܦ̈ܪܨܘܦܝܟ ܘܡܫܘܚ ܪܝܫܟ[-1]. [18] ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ
ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܕܨܐܡ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ. ܘܐܒܘܟ [1]ܕܚܙܐ
19 ܒܟܣܝܐ ܢܦܪܥܟ. [19] ܠܐ ܬܣܝܡܘܢ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܬܪ ܕܐܟܠ ܣܣܐ
20 ܘܡܚܒܠ. ܘܐܬܪ ܕܦܠܫܝܢ ܓܢ̈ܒܐ ܘܓܢܒܝܢ. [20] ܐܠܐ ܣܝܡܘ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ.
21 ܐܬܪ ܕܠܐ ܣܣܐ ܡܚܒܠ. ܘܐܦܠܐ ܓܢ̈ܒܐ ܦܠܫܝܢ ܘܓܢܒܝܢ. [21] ܐܬܪ ܓܝܪ *ܕܣܝܡܬܟܘܢ [* f. 9a]
22 ܬܡܢ ܐܦ ܠܒܟܘܢ ܬܡܢ ܢܗܘܐ. [22] ܫܪܓܗ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܥܝܢܐ ܗܝ. ܐܢ [1]ܥܝܢܟ
23 ܬܗܘܐ ܦܫܝܛܐ. ܐܦ ܦܓܪܟ ܟܠܗ ܢܗܘܐ ܢܗܝܪ. [23] ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ ܒܝܫܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 7 [a]ܘܐܡܬܝ [b-]ܬܗܘܘܢ ܡܦܩܩܝܢ[-b] [c-]ܐܝܟ ܢܣܒܝ ܒ̈ܐܦܐ.[-c] [d]+ ܓܝܪ [e]— ܗܘ
8 [a]ܬܬܕܡܘܢ (f. 8b) [b]— ܥܕ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢܝܗܝ [c]+ ܥܕܠܐ ܬܫܐܠܘܢܝܗܝ.
9 [a]— ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ [b]+ ܕܝܢ 10 [a]ܬܐܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 [1-1] Pal. Syr. Lectionary ܠܐ ܐܡܪܝܢ (Cod. A ܬܐܡܪܘܢ) ܡܠܝܢ ܒܛܠܠܝܢ 11 [1] Diat. ar. om. σήμερον 13 [1-1] Pesh. ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ Diat. ar. idem. L Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν f g_1 q *quoniam tuum est regnum* (q *tuum*) *et virtus et gloria in saecula* [f q *amen*] k *quoniam est tibi virtus in saecula saeculorum.* 15 [1] B τὰ παραπτώματα αὐτῶν b *peccata* f q *peccata eorum* 15 [2] ℵ c f om. ὑμῶν 17 [1-1] Pesh. Diat. ar. idem. = *lava faciem tuam, et unge caput tuum* 18 [1] ℵ om. σου 22 [1] ℵ a c ff_1 q aur. om. οὖν

ܐܦ ܦܓܪܟ ܟܠܗ ܚܫܘܟ ܗܘ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟ ܗܘ. [1]ܚܫܘܟܟ
ܟܡܐ ܢܗܘܐ ܀
24 24ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܘܬ ܬܪܝܢ ܡܪ̈ܘܢ ܕܠܐ ܠܚܕ ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܪܚܡ. ܐܘ
ܠܚܕ ܢܝܩܪ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܒܣܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ.
25 25ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ[1]
ܘܐܠܐ ܠܦܓܪܟܘܢ ܡܢܐ ܬܠܒܫܘܢ. ܢܦܫܐ ܓܝܪ ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ ܣܝܒܪܬܐ. ܘܦܓܪܐ
26 ܡܢ ܠܒܘܫܐ. 26ܚܘܪܘ ܒܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܠܐ ܙܪ̈ܥܝܢ ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ ܘܠܐ ܟܢܫܝܢ.
ܘܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܪܣܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ [1]ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܝܬܝܪܝܢ ܡܢܗܘܢ.
27 28 27ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ [1]ܡܫܟܚ ܠܡܘܣܦܘ ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ. 28ܕܥܠ ܠܒܘܫܐ
[1]ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܙܘ ܠܫܘ̈ܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܪܒܝܢ. ܕܠܐ ܥܡܠܝܢ ܘܠܐ ܥܙܠܝܢ.
29 29ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܗ ܐܬܟܣܝ ܐܟܘܬ ܚܕ ܡܢܗܘܢ.
30 30ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܥܡܝܪܐ ܕܕܒܪܐ ܕܝܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܚܪ ܡܬܠܦܛ ܘܢܦܠ ܒܬܢܘܪܐ
[*f. 9b]
31 ܐܠܗܐ ܡܠܒܫ. ܟܡܐ ܗܟܝܠ *ܠܟܘܢ ܢܠܒܫ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. 31ܠܐ
32 ܗܟܝܠ ܬܐܨܦܘܢ ܘܬܐܡܪܘܢ ܡܢܐ ܢܐܟܘܠ ܘܡܢܐ ܢܫܬܐ. ܘܡܢܐ ܢܬܟܣܐ: 32ܗܠܝܢ
ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܥܡ̈ܡܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܒܥܝܢ ܠܗܝܢ. ܝܕܥ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ [1]ܕܐܦ
33 ܠܟܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܠܝܢ. 33ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܒܥܘ ܠܘܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ [1]ܕܐܠܗܐ ܘܙܕܝܩܘܬܗ.
34 ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ. 34ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܐܨܦܘܢ ܕܡܚܪ. ܡܛܠ ܕܡܚܪ ܓܝܪ
VII. 1 ܕܝܠܗ ܢܨܦ. ܣܦܩ ܠܗ ܠܝܘܡܐ ܒܝܫܬܗ. 1ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ. 2ܒܗܘ ܓܝܪ
2 ܕܝܢܐ ܕܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܟܝܠܬܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠ
3 ܠܟܘܢ. 3ܡܢܘ ܕܝܢ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܚܙܐ ܐܢܬ. ܘܩܪܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܥܝܢܟ ܠܐ
4 ܚܙܐ ܐܢܬ. 4ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܐܡܪ ܠܐܚܘܟ ܫܒܘܩ ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ
5 ܥܝܢܟ. ܕܗܐ ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ ܩܪܝܬܐ ܣܡܝܐ. 5ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܐܦܩ ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ
ܡܢ ܥܝܢܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܀
6 6ܠܐ ܬܬܠܘܢ ܩܘܕܫܐ ܠܟ̈ܠܒܐ. ܘܠܐ ܬܪܡܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܩܕܡ ܚܙܝܪ̈ܐ. ܕܠܐ
7 ܢܕܘܫܘܢ ܐܢܝܢ ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. ܘܢܗܦܟܘܢ ܢܒܙܥܘܢܟܘܢ. 7ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܘܒܥܘ
8 ܘܬܫܟܚܘܢ. ܘܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ. 8ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܫܐܠ ܢܣܒ. ܘܡܢ ܕܒܥܐ
[*f.10a]
9 ܡܫܟܚ. ܘܡܢ ܕܢܩܘܫ *ܡܬܦܬܚ ܠܗ. 9ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܪܗ
10 ܠܚܡܐ. ܠܡܐ ܟܐܦܐ ܡܘܫܛ ܠܗ. 10ܐܘ ܐܢ ܢܘܢܐ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܠܡܐ ܚܘܝܐ
11 ܡܘܫܛ ܠܗ. 11ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܕܒ̈ܝܫܐ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܛܒ̈ܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒ̈ܢܝܟܘܢ. ܟܡܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܢܬܠ ܛܒ̈ܬܐ

Similia in aliis Codd.

23 [1] Pesh. idem. a Diat. ar. = *tenebrae tuae* 25 [1] ℵ a b ff$_1$ k om. [ἢ τί πίητε] 26 [1] k *ergo*
27 [1] a b k om. μεριμνῶν 28 [1] a b k om. τί 32 [1] a b c ff$_1$ g$_1$ k aur. om. ὁ οὐράνιος
33 [1] L τοῦ θεοῦ a b c f ff$_1$ g$_1$ aur. Pesh. Diat. ar. = *Dei*

ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ. 12ܟܠܡܕܡ ܗܟܝܠ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܒ̈ܢܝ 12
ܐܢܫܐ. [1]ܗܟܘܬܗܘܢ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒ̈ܝܐ. 13ܥܘܠܘ ܒܬܪܥܐ 13
ܐܠܝܨܐ. ܡܛܠ ܕܦܬܝܐ ܬܪܥܐ ܘܪܘܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܐܒܕܢܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܐܝܢܘܢ
ܕܐܙܠܝܢ ܒܗ̇. 14ܡܢܐ[1] ܐܠܝܨ ܬܪܥܐ ܘܐܠܝܨܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܚܝ̈ܐ. ܘܙܥܘܪܐ 14
ܐܝܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ̇

15ܐܙܕܗܪܘ ܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ ܕܟܕܒܘܬܐ. ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܟܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܡܪ̈ܐ. ܘܡܢ 15
ܠܓܘ ܕܐܒ̈ܐ ܐܢܘܢ ܚܛܘܦܐ. 16ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ ܗܟܝܠ ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ 16
ܠܩܛܦܝܢ ܡܢ ܟܘܒܐ ܥܢ̈ܒܐ. ܐܦܠܐ ܬܐܢ̈ܐ ܡܢ ܕܪ̈ܕܪܐ. 17ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ 17
ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ. ܘܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ ܦܐܪ̈ܐ ܒܝܫܐ ܥܒܕ. 18ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ [1]ܕܢܥܒܕ 18
ܦܐܪ̈ܐ ܒܝܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ [2]ܕܢܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ ܛ̈ܒܐ. 19ܟܠ ܐܝܠܢܐ [1]ܗܟܝܠ 19
ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕ. ܡܬܦܣܩ ܘܠܢܘܪܐ ܢܦܠ. 20[1]ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ [2]ܗܟܝܠ 20
ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ ܀

[*f.10b]
21*ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܥܐܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ 21
ܗܘ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. [1]ܗܘ ܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ.[1-] 22ܣ̈ܓܝܐܐ ܓܝܪ 22
ܢܐܡܪܘܢ ܠܝ ܒܗܘ ܝܘܡܐ. ܡܪܢ ܡܪܢ. ܠܐ ܒܫܡܟ ܐܟܠܢ ܘܐܫܬܝܢ. ܘܒܫܡܟ
ܐܬܢܒܝܢ. ܘܒܫܡܟ ܫܐܕ̈ܐ ܐܦܩܢ. ܘܒܫܡܟ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܥܒܕܢ. 23ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ 23
ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܝܕܥܬܟܘܢ. ܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ.

24ܟܠ ܐܢܫ [1]ܕܫܡܥ ܡ̈ܠܝ ܗܠܝܢ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܐܕܡܝܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ. 24
ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܫܘܥܐ. 25ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ. ܘܐܬܘ ܢܗܪ̈ܘܬܐ. ܘܢܫܒ ܪ̈ܘܚܐ ܘܐܬܛܪܦܘ 25
ܒܗ ܒܝܬܐ ܘܠܐ ܢܦܠ. ܡܛܠ ܕܫܬܐܣܘܗܝ ܥܠ ܫܘܥܐ ܫܝܡܝܢ ܗܘܘ. 26ܘܟܠ ܐܢܫ 26
ܕܫܡܥ ܡ̈ܠܝ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܢܬܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܣܟܠܐ. ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ
ܚܠܐ. 27ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ. ܘܐܬܘ ܢܗܪ̈ܘܬܐ. ܘܢܫܒ ܪ̈ܘܚܐ ܘܐܬܛܪܦܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܘܢܦܠ. 27
ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܗ ܪ̈ܒܐ

28ܘܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡ̈ܠܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܢ̈ܫܐ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗ. 29ܕܐܝܟ 28 29
ܡܫܠܛܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ [1]ܣܦܪ̈ܝܗܘܢ [2]ܘܦܪ̈ܝܫܐ.[1-] [1]ܘܟܕ ܢܚܬ 1 VIII.
ܡܢ ܛܘܪܐ [2]ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ ܟܢ̈ܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܓܪܒܐ ܐܬܐ ܢܦܠ 2
ܣܓܕ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ. ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ* ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ. 3ܘܦܫܛ [*f.11a] 3

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] L c ff_1 Diat. ar. om. οὕτως 14 [1] C L *fam.*[1] Τί b c f ff_1 q aur. Pesh. Diat. ar. = *Quam* k *quae.* 18 [1] ℵ C ποιεῖν a b c f ff_1 g_1 k q aur. Pesh. *facere* 18 [2] B ποιεῖν a b c f ff_1 g_1 k q aur. Diat. ar. Pesh. = *facere* 19 [1] L οὖν b c g_1 *ergo* f *enim* 21 [1-1] a *ipse intravit in regno caelorum.* b c ff_1 k q aur. *ipse intrabit in regnum caelorum.* g_1 *ipsi intrabunt in regnum caelorum.* 24 [1] a k om. οὖν 29 [1-1] k *farisaei et scribae eorum.* b *Scribae et Pharisaei eorum.* 29 [2] Pesh. idem. C καὶ οἱ Φαρισαῖοι. a c ff_1 g_1 q aur. Diat. ar. *et* (ff_1 *aut*) *Pharisaei.*

f. 10b ܐܘܫܛ ܡܪܢ[a] ܘܩܪܒ | ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܐ | ܐܬܕܟܝ ܘܒܗ
4 ܒܫܥܬܐ | ܐܬܕܟܝ ܡܢܗ ܓܪܒܐ | ܐܡܪ[a] 4 ܠܗ ܡܪܢ[b] ܕܠܡܐ | ܠܐܢܫ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܠܐ | [c]ܐܙܠ ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ | ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ [d]ܐܝܟ |
ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܕܬܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ[e]
5 ܒܬܪ[-1] ܗܠܝܢ[1-] [a] ܩܪܒ ܠܗ | [b]ܩܢܛܪܘܢܐ ܘܒܥܐ ܗܘܐ | ܡܢܗ [c] 6 ܘܐܡܪ
7 ܛܠܝ[1] | ܡܫܪܝ ܘܪܡܐ[a] ܒܒܝܬܐ | ܡܫܬܢܩܐ ܪܒܐ 7 ܐܡܪ | ܠܗ [a] ܐܢܐ
8 ܐܬܐ ܘܐܣܝܘܗܝ | 8 ܥܢܐ ܗܘ ܩܢܛܪܘܢܐ[a] ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܫܘܐ[b] |
9 ܕܬܐܥܘܠ ܬܚܝܬ ܡܛܠܠܝ | ܐܠܐ [c] ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ | ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝ 9 ܐܦ |
ܐܢܐ ܓܒܪ ܐܢܐ [a]| ܕܐܝܬ[-1 b] ܠܝ [1-]ܫܘܠܛܢܐ [c]| ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ[d]
ܐܝܬ ܬܚܝܬ | ܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ | [e]ܕܐܙܠ ܘܐܙܠ ܘܠܐܚܪܢܐ ||
[f]ܐܡܪܢܐ ܬܐ ܘܐܬܐ | ܘܠܥܒܕܝ [-2]ܐܡܪ ܐܢܐ[2-] ܕܥܒܕ | ܗܕܐ ܘܥܒܕ
10 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ | [a]ܡܪܢ ܐܬܕܡܪ ܘܐܡܪ | [b]ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ |
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | [1]ܕܐܦܠܐ [c-2-]ܐܝܟ [-2]ܗܕܐ | ܗܝܡܢܘܬܐ
11 [3]ܐܫܟܚܬ ܒܝܬ | [-c]ܐܝܣܪܝܠ 11 [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | [b]ܕܣܓܝܐܐ ܢܐܬܘܢ
ܡܢ | ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ | ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ | ܘܐܝܣܚܩ
12 ܘܝܥܩܘܒ | ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | 12 ܘܒܢܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ [1]ܢܦܩܘܢ | ܠܚܫܘܟܐ
13 ܒܪܝܐ ܬܡܢ | ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ[a] ܫܢܐ | 13 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܪܢ[a]

Dissimilia in Cod. Cureton.

3 [a] ܝܫܘܥ   4 [a] ܘܐܡܪ   [b] ܝܫܘܥ.   [c] ܙܠ   [d] ܐܝܟܢܐ   [e] ܠܣܗܕܘܬܐ ∘∘∘
§5 [a] + ܟܕ ܥܠ ܕܝܢ ܠܟܦܪܢܚܘܡ.   [b] ܩܢܛܘܪܝܘܢܐ ܚܕ.   [c] + ܘܡܬܟܫܦ ܠܗ   6 [a] ܘܐܡܪܐ
7 [a] + ܝܫܘܥ   8 [a] ܩܢܛܘܪܝܘܢܐ   [b] ܫܘܐ ܐܢܐ   [c] + ܒܠܚܘܕ   9 [a] + ܕܬܚܝܬ
ܫܘܠܛܢܐ.   [b] ܘܐܝܬ   [c] + ܐܦ ܠܝ.   [d] ܘܐܣܛܪܛܝܘ̈ܛܐ   [e] ܕܐܙܠ   [f] — ܐܡܪܢܐ
10 [a] ܝܫܘܥ   [b] ܠܐܝܠܝܢ   [c-] ܒܐܢܫ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.[-c]
11 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ   [b] + ܕܝܢ.   12 (f. 11b) [a] ܘܚܘܪܩ   13 [a] ܝܫܘܥ

Similia in aliis Codd.

5 § [1–1] a *Post . . .* b c f g_1 k q *Post haec autem* 6 [1] ℵ k om. κύριε 9 [1–1] f *habens sub potestatem meam* 9 [2–2] a b c g_1 *dico* 10 [1] ℵ L C b c f ff_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. παρ' οὐδενί 10 [2–2] Pesh. idem. Diat. ar. = τοιαύτην 10 [3] b c ff_1 g_1 aur. Diat. ar. *non inveni* f *nec . . . inveni* 12 [1] ℵ ἐξελεύσονται a b c g_1 q *ibunt* k *exient* Pesh. = *exibunt*

[b]ܠܛܠܝܐ ܗܘ[1] ܠܗ ܐܝܟܢܐ | ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ | ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
[c]ܐܬܚܠܡ | ܛܠܝܗ ܀
14 [14]ܘܐܬܐ [a]ܡܪܢ ܠܒܝܬܗ | ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܚܙܐ | ܠܚܡܬܗ
15 ܕܪܡܝܐ ܘܐܚܝܕܐ | ܠܗ ܐܫܬܐ . [15]ܘܩܪܒ | ܠܐܝܕܗ [1-]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ[-1] |
16 ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ | ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ [2]ܠܗܘܢ ܀ | [16]ܟܕ ܪܡܫ ܫܡܫܐ
ܕܝܢ | ܩܪܒܘ [a]ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ | ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܘܪܗܢܐ | ܘܐܣܝ
[1]ܐܢܘܢ ܒܡܠܬܗ | ܘܐܚܠܡ ܕܒܝܫܝܢ ܒܝܫ ܒܟܐܒܝܗܘܢ[b] | ܐܝܟ ܐܢܘܢ
17 [17]ܕܢܬܡܠܐ | ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ [a]ܒܐܫܥܝܐ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘ ܢܣܒ |
18 [b]ܡܪ̈ܥܝܢ ܘܢܣܒܠ ܟܐܒ̈ܝܢ | [18]ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ [a]ܡܪܢ ܟܢܫܐ[-1b] | ܣܓܝܐܐ[1-]
19 ܕܢܥܒܪ ܠܗ ܦܩܕ[c] | ܕܢܐܙܠܘܢ [d]ܠܗܘܢ ܠܥܒܪܐ | ܕܠܗܠ [19]ܘܩܪܒ ܣܦܪܐ
20 ܚܕ | ܘܐܡܪ ܠܗ [a]ܪܒܝ ܐܬܐ | ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ | ܐܢܬ . [20]ܐܡܪ [a]
[b]ܡܪܢ ܠܬܥܠܐ | ܢܩܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ | ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܡܛܠܠܐ .
21 [c]ܘܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ | [d]ܪܫܗ [21]ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ | ܐܦܣ ܠܝ ܠܡܐܙܠ ܐܙܠ | ܐܩܒܘܪ
22 ܠܐܒܝ ܘܐܬܐ | [22]ܐܡܪ [1a]ܠܗ ܫܒܘܩ ܡܝ̈ܬܐ | ܩ̈ܒܪܝܢ ܡܝܬܝܗܘܢ
ܘܐܢܬ ܬܐ ܒܬܪܝ
23 [23]ܘܣܠܩ ܡܪܢ ܠܣܦܝܢܬܐ ‖ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܝܢ ܗܘܘ | ܒܬܪܗ
24 [24]ܘܗܘܐ ܡܫܥܠܐ | ܪܒܐ ܒܝܡܬܐ ܘܡܬܒܝܐ | ܗܘܬ ܠܡܬܟܣܝܘ ܒܓ̈ܠܠܐ .|
25 ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟ ܗܘܐ | [25]ܘܩܪܒܘ [1]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܥܝܪܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

13 [b]ܠܛܠܝܘܬܐ [c]ܐܬܐܣܝ § 14 [a]ܝܫܘܥ § 16 [a]ܘܒܡܠܬܗ [b]+ ܗܘܘ
17 [a]ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ [b]ܟܐܒ̈ܝܢ . § 18 [a]ܝܫܘܥ [b]ܟܢܫܐ [c]+ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
[d]— ܠܗܘܢ 19 [a]ܡܠܦܢܐ 20 [a]+ ܠܗ [b]ܝܫܘܥ . [c]ܠܒܪܗ ܕܝܢ [d]ܪܫܗ .
22 [a]+ ܝܫܘܥ § 23 (viii. 23—x. 31 ܐܢܘܢ deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *illi* 15 [1–1] *fam.*[13] εὐθέως 15 [2] L *fam.*[1] αὐτοῖς a b c f ff$_1$ g$_1$ aur. *eis* 16 [1] k *illa* 18 [1–1] Pesh. idem. ℵ *fam.*[1] ὄχλους C πολλοὺς ὄχλους Diat. ar. = a b ff$_1$ q aur. *turbas multas* c g$_1$ *turbam multam* k *quia turbae multae* 22 [1] ℵ b c k q om. Ἰησοῦς 25 [1] C L *fam.*[1] οἱ μαθηταί (*fam.*[1] + αὐτοῦ) Pesh. Diat. ar. = b g$_1$ q *discipuli ejus*

26 ܠܗ | ܡܪܢ ܐܚܝ ܡܛܠ ܕܗܘܐ | ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ 26 ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ[I] | ܠܡܢܐ ܕܚܠܬܬܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ | ܒܪܘܚܐ
27 ܘܒܝܡܐ ܘܗܘܐ | ܫܠܝܐ ܪܒܐ 27 ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܐܢܫܐ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ |
ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܗܢܐ | ܕܝܡܐ ܘܪܘܚܐ ܡܫܬܡܥܝܢ | ܠܗ ○ ○
28 28 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܓܕܪ̈ܝܐ | ܦܓܥܘ ܒܗ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ |
ܕܐܬܬܫܘܢ ܚܠܝܫܘܢ | ܫ̈ܐܕܐ ܘܡܒܝܫܐ ܗܘܘ ܛܒ | ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
29 ܩܒܪܐ | ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ | ܗܘܐ. ܠܡܥܒܪ ܒܗ ܐܘܪܚܐ | 29 ܘܩܥܘ[I]
ܒܩܠܐ ܪܒܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ | ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܝܬ |
f. 75a
30 ܠܗܪܟܐ ܠܡܫܢܩܘܬܢ | 30 ܘܪܚܝܩܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ | ܪܥܝܐ ܗܘܬ ܠܗܠ
31 ܡܢܗܘܢ | 31 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܗܢܘܢ | ܫ̈ܐܕܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ | ܡܦܩ
32 ܐܢܬ ܠܢ ܫܕܪܝܢ | ܠܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܪ̈ܐ | 32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ | ܢܦܩܘ ܘܐܙܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ | ܘܪܗܛܬ[I] ܗܝ ܟܠܗ | ܡܪܥܝܬܐ ܠܥܘܡܩܐ
33 ܘܢܦܠܘ | ܠܝܡܐ ܘܚܢܩܘ 33 ܘܥܪܩܘ ܪ̈ܥܘܬܐ | ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܬܥܝܘ |
34 ܟܠ[I-] ܡܕܡ ܕܗܘܐ[-I] ܘܗܠܝܢ | ܕܫ̈ܐܕܐ 34 ܘܢܦܩܬ[I] | ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܥܗ |
IX. 1 ܕܡܪܢ ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ | ܒܥܘ ܡܢܗ ܕܢܫܢܐ ܡܢ | ܬܚܘܡܗܘܢ | 1 ܘܥܠ ܠܣܦܝܢܬܐ |
2 ܘܥܒܪ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ | 2 ܘܐܝܬܝܘ ܠܗܘܢ ܘܩܪܒܘ | ܡܫܪܝܐ ܟܕ ܪܡܐ
ܒܥܪܣܐ | ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܪܢ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ | ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ ܠܐ |
3 ܬܕܚܠ ܒܪܝ. ܫܒܝܩܝܢ | ܠܟ ܚܛܗܝܟ 3 ܐܢܫܐ ܕܝܢ | ܡܢ ܣܦܪܐ ܐܡܪܘ |
4 ܗܢܐ ܡܓܕܦ ܡܪܢ | 4 ܟܕ ܚܙܐ ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ
5 ܡܬܚܫܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܠܒܟܘܢ ‖ 5 ܐܝܢܐ[I] ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ |
6 ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. | ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ ܗܠܟ | 6 ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ
ܕܫܠܝܛ ܗܘ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ | ܠܡܫܒܩ ܚܛܗ̈ܐ ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ

Dissimilia in Cod. Cureton.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

Similia in aliis Codd.

26 [I] b c ff$_1$ *Iesus* aur. *ihs̄* Pesh. idem. 29 [I] a b c f g$_1$ aur. Pesh. om. ἰδού 32 [I] Pesh. om. ἰδού 33 [I–I] Pesh. fere idem = πάντα τὰ γενόμενα 34 [I] Pesh. om. ἰδού
ix. 5 [I] a b c ff$_1$ q aur. om. γάρ

ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ ܩܘܡ | ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܐܙܠ | ܠܒܝܬܟ 7 ܘܩܡ ܫܩܠ | ܥܪܣܗ 7
8 ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ | 8 ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܢܫܐ ܕܚܠܘ | ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ |
ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ | ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ·܀·

9 9 ܘܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܕ ܥܒܪ | ܡܪܢ ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܕܝܬܒ ܒܝܬ
ܡܟܣܐ | ܕܫܡܗ ܡܬܝ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܬܐ ܒܬܪܝ ܘܩܡ ܐܙܠ | ܒܬܪܗ
10 10 ܘܟܕ ܣܡܝܟܝܢ | ܒܒܝܬܐ [1] ܐܬܘ ܚܛܝܐ [-2] | ܘܡܟܣܐ [2-] ܣܓܝܐܐ ܘܟܕ |
11 ܐܟܠܘ ܘܐܣܬܡܟܘ ܥܡ | ܡܪܢ ܘܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | 11 ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ | ܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ | ܐܟܠܝܢ
12 ܐܢܬܘܢ ܘ[1]ܫܬܝܢ | 12 ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܐܡܪ | ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ
13 ܠܐ ‖ ܐܣܝܐ . ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ | ܒܝܫ ܒܝܫܝܢ 13 ܐܙܠܘ ܕܝܢ | ܝܠܦܘ (f. 75b)
ܡܢܘ ܚܢܢܐ ܨܒܝܢܐ | ܘܠܐ ܕܒܚܬܐ | ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ |
14 ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ [1] ܠܬܝܒܘܬܐ | 14 ܗܝܕܝܢ ܐܬܘ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܕܝܘܚܢܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܕܐܢܚܢܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܨܝܡܝܢ | ܐܢܚܢܢ [1] ܣܓܝܐܐܝܬ . |
15 ܘܬܠܡ̈ܝܕܝܟ ܠܐ ܨܝܡܝܢ | 15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܠܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܒ̈ܢܘܗܝ
ܕܓܢܘܢܐ | ܠܡܦܪ ܐܒܠܐ ܒܙܒܢܐ | ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ ܢܐܬܘܢ | ܕܝܢ
ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܫܬܩܠ | ܡܢܗܘܢ ܚܬܢܐ ܘܗܝܕܝܢ | ܢܨܘܡܘܢ ܀ ܀

16 16 ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܐܪܩܘܥܬܐ | [1] ܚܕܬܐ ܥܠ ܢܚܬܐ | ܒܠܝܐ ܕܠܐ
ܡܠܘܬܗ | ܕܚܕܬܐ ܡܬܚܐ ܡܒܠܝܘܬܗ | [2] ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܨܪܝܐ |
17 ܒܝܫ ܡܢ ܡܩܕܡܝܐ 17 ܘܐܦ | ܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ . | ܒܙܩ̈ܐ ܒܠܝ̈ܬܐ
ܕܠܐ | [1-] ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ ܠܗܘܢ | ܠܙܩ̈ܐ [-1] ܘܗܘ ܚܡܪܐ ‖ ܡܬܐܫܕ ܘܙܩ̈ܐ
ܐܒܕܝܢ . | ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ | ܚܕܬܐ ܒܙܩ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ | ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 § 10 [1] Pesh. om. ἰδού 10 [2–2] C ἁμαρτωλοὶ καὶ τελῶναι 11 [1]*k om. ὁ διδάσκαλος ὑμῶν 13 [1] L εἰς μετάνοιαν. g_1 *ad paenitentiam.* c† *in paenitenciam.* 14 [1] D L *fam.*[1] πολλά a b c f ff_1 g_1 q aur. *frequenter* d *multa* k Pesh. = *multum* 16 [1] Pesh. idem. d *nobi* 16 [2] c q *vestimento veteri* 17 [1–1] D ρησσει ο οινος ο νεος τους ασκους d *rumpit uinum nouellum utres* g_1 k *rumpit uinum utres*

* + a   † Sabatier c *in poenitentiam*

18 ܡܬܠܦܢܝܢ. | 18 ܒܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ | ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܗܐ | ܪܒ
ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܚܕ | ܐܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܣܓܕ | ܠܗ ܘܐܡܪ ܒܪܬܝ ܗܫܐ |
19 ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܬܐ ܣܝܡ | ܐܝܕܟ ܘܬܚܐ. 19 ܘܩܡ | ܡܪܢ ܐܙܠ ܥܡܗ ܗܘ |
20 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. 20 ܘܗܐ | ܐܢܬܬܐ ܕܕܒܐ ܗܘܐ | ܕܡܗ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ |
21 ܘܐܬܬ ܘܩܪܒܬ ܠܒܣܬܪܗ | ܒܟܪܘܦܣܕܗ 21 ܐܡܪܐ ܗܘܬ | ܓܝܪ ܒܢܦܫܗ
22 ܘܠܒܫܗ. | ܕܐܦܢ ܠܠܒܘܫܗ, ܐܩܪܒ | ܐܢܐ ܡܬܐܣܝܐ ܐܢܐ | 22 [1]ܗܘ
ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܠܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬ⌜ܕ⌝ܚܠܝܢ | ܒܪܬܝ, ܗܝܡܢܘܬܟܝ | ܐܚܝܬܟܝ
23 ܘܡܢ ܗܝ, | ܫܥܬܐ ܐܬܚܠܡܬ ܐܢܬܬܐ | ܗܝ. 23 ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢ | ܠܒܝܬܗ
f. 115a ܕܗܘ ܪܒ | ܟܢܘܫܬܐ ܘܚܙܐ ܠܙܡܪܐ | ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܫܬܓܫܝܢ ▌ ܗܘܘ
24 24 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܥܘܩܘ | ܠܗܠ ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ | ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܕܡܕܡܟܐ |
25 ܗܘ ܕܡܟܝܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. | 25 ܟܕ ܕܝܢ ܐܦܩܘܗܝ,
26 ܠܟܢܫܐ | ܗܘ ܥܠ ܐܬܐ ܐܚܕ. | ܠܐܝܕܗ ܘܩܪܐ ܛܠܝܬܗ | ܘܩܡܬ 26 ܘܢܦܩ
27 ܛ⌜ܒ⌝ܐ | ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܝ, | 27 ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܪܢ ܕܥܡܗܘܢ, | ܬܪܝܢ
28 ܣܡܝܐ ܘܩܥܝܢ ܒܩܠܐ | ܪܡܐ [1]ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ | ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. 28 ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܐ ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܢܘܢ | ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܫܟܚ | ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܗܕܐ. | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ | ܡܗܝܡܢ⌜ܝܢ⌝
29 ܐ⌜ܝ⌝ܢ 29 ܗܝܕܝܢ | ܩܪܒ | ܠܥܝ⌜ܢܝ⌝ܗܘܢ ܘܐܡܪ | ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬܘܢ |
30 ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ 30 [1-]ܘܒܗ | ܒܫܥܬܐ[-1] ܐܬܦܬܚ | ܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܟܐܐ
ܒܗܘܢ | ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ | ܚܙܘ ܕܠܡܐ ܠܐܢܫ ܐܡܪܝܢ ‖
31 ܐܢܘܢ 31 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ | ܢܦܩܘ ܠܟܠ ܐܬܪ | ܐܦܠܓܘ ܒܗ ܒܐܪܥܐ |
32 ܗܝ, 32 ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܩܘ | [1]ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܪܫܐ | ܚܕ ܕܐܚܝܕ ܠܗ ܫܐܕܐ |
33 33 ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ | ܡܠܠ ܚܪܫܐ ܗܘ. | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܢ̈ܫܐ |
ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܘܝܐ | ܐܟܘܬܗ, ܗܕܐ ܒܝܬ | ܐܝܣܪܝܠ ⁘ [1]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] ℵ D a b c d k q om. Ἰησοῦς 27 [1] L a k om. καὶ λέγοντες 30 [1-1] a Diat. ar.=*statim* Pesh. ܒܫܥܬܐ=g_1 *confestim* 32 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδού 33 [1] D a d k Diat. ar. om. v. 34.

[35]ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܡܪܢ | ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ | ܘܡܠܦ ܗܘܐ 35
ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ | ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ | ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܐܣܐ | ܗܘܐ
ܟܘܠ ܟܐܒ. ܘܟܠ | ܟܘܪܗܢ | [36]ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ | ܟܢ̈ܫܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ 36
ܕܠܐܝܢ ܗܘܘ ܫܪܝܢ ܐܝܟ | ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ | [37]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ 37
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܚܨܕܐ ܣܓܝ ܘܦܥܠܐ | ܙܥܘܪܝܢ [38]ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ | ܡܪܗ 38
ܕܚܨܕܐ ܕܢܦܩ | ܦܥ̈ܠܐ ܠܚܨܕܗ | [1]ܘܩܪܐ ܠܬܪ̈ܬܥܣܪܬܗ ܘܝܗܒ | ܠܗܘܢ 1 X.
ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܦܩܘ ❙ ܪ̈ܘܚܐ ܛܢ̈ܦܬܐ ܘܠܡܐܣܝܘ | ܟܘܠ ܟܐܒ. [1]ܘܟܘܪܗܢ ·| f. 115b
[2]ܘܗ̈ܠܝܢ ܫܡܗܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܬܪ̈ܬܥܣܪ · ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܟܢܐ | ܟܐܦܐ 2
ܘܐܢܕܪܐܘܣ | ܐܚܘܗܝ | ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ | ܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ | [3]ܘܦܝܠܝܦܘܣ | ܘܒܪ 3
ܬܘܠܡܝ ܘܬܐܘܡܐ | ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ ܘܝܥܩܘܒ | ܒܪ ܚܠܦܝ[1] [4]ܘܫܡܥܘܢ | 4
ܩܢܢܝܐ ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ | ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ܗܘܐ[1] |
ܡܫܠܡܢܐ. [5]ܘܫܕܪ ܡܪܢ | ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܬܗܘܢ | ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ 5
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܐ | ܬܐܙܠܘܢ ܘܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܫܡܪ̈ܝܐ | ܠܐ ܬܥܠܘܢ [6]ܐܠܐ ܙܠܘ | ܠ⌜ܟ⌝ܘܢ ܠܥܢܐ ܕܐܒܕܬ ܡܢ | ܒܝܬ 6
ܐܝܣܪܝܠ [7]ܘܟܕ | ܕܐܙܠܝܬܘܢ ܐܟܪܙܘ ܘܐܡܪܘ | ܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | 7
[8]ܟܪ̈ܝܗܐ ܐܣܘ ܡܝ̈ܬܐ | ܐܩܝܡܘ ܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ | ܘܫ̈ܐܕܐ ܐܦܩܘ ܡܓܢ ‖ 8
ܢܣܒܬܘܢ ܡܓܢ ܗܒܘ | [9]ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܒܐ | ܘܣܐܡܐ ܘܐܦ 9
ܠܐ | ܢܚܫܐ ܒܟܝܣܝܟܘܢ [10]ܘܠܐ | ܬܪܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ | ܬܪܬܝܢ 10
ܟܘܬܝܢܝܢ ܘܠܐ | ܡܣܐܢܐ ܘܠܐ ܫܒܛܐ | ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ | ܣܝܒܪܬܗ
[11]ܠܐܝܢܐ | ܩܪܝܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܫܐܠܝܢ ܡܢܘ | ܫܘܐ 11
ܘܬܡܢ ܗܘܘ | ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ [12]ܘܡܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ | 12
ܠܒܝܬܐ ܗܒܘ ܫܠܡܐ | [1-]ܠܒܝܬܐ ܗܘ[-1] [13]ܘܐܢ ܕܫܘܐ | ܒܝܬܐ ܗܘ 13
ܫܠܡܟܘܢ | ܢܐܬܐ[1] ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܐ[2] | ܫܠܡܟܘܢ ܠܘܬܟܘܢ ܢܬܗܦܟ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

x. 1 [1] Pesh. om. πᾶσαν   3 [1] a b g_1 q om. καὶ Θαδδαῖος   4 [1] b c ff_1 g_1 k q aur. Pesh. om. καί
12 [1-1] k *domum*   Pesh. ܕܒܝܬܐ   13 [1] D εστε   d *erit*   13 [2] D d om. ἡ ἀξία

14 ܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܠܟܘܢ | ܘܠܐ ܫܡܥ ܡܠܝܟܘܢ ܡܢܐ | ܕܢܦܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ | ܗܘ ܐܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ | ܘܗܦܟܘܢ ܢܦܨܘ
15 ܥܠܐ | ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ¹⁵ ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐܪܥܐ | ܕܣܕܘܡ
f. 37b ܘܕܥܡܘܪܐ ܢܗܘܐ | ܦܘܢܝܗ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ▌ ܛܒ ܡܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ | ܗܘ.
16 ¹⁶ ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪܐ | ܒܝܢܝ ܕܐܒ̈ܐ. ܗܘܘ
ܗܟܝܠ | ܚܪܝܡܝܢ ܐܝܟ ܚܘ̈ܘܬܐ | ܘܬܡܝܡܝܢ ܐܝܟ ܝܘ̈ܢܐ |
17 ¹⁷ ܐܙܕܗܪܘ ¹ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ |
18 ܘܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ | ¹⁸ ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܗ̈ܓܡܘܢܐ | ¹ܬܬܩܪܒܘܢ܆
19 ²ܡܛܠ ܫܡܝ² | ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ | ܘ⌜ܕܥ̈ܡܡܐ⌝. ¹⁹ ܡܐ ܕܡܫܠܡܝܢ |
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܬܦܠܓܘܢ ¹ܡܢܐ | ܬܬܡܠܠܘܢ ܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ | ܒܪ ܒܗ
20 ܫܥܬܐ ܡܢܐ | ܕܬܬܡܠܠܘܢ ²⁰ ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܠܐ
21 ܪܘܚܐ ⌜ܗܝ⌝ ܕܐܒܘܟܘܢ | ܡܡܠܠܐ ܒܟܘܢ܆ ²¹ ܢܫܠܡ | ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ | ܠܡܘܬܐ ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ | ܠܐܒܗܝܗܘܢ܆
22 ܘܢܡܝܬܘܢ | ܐܢܘܢ ²² ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܢ ܠܟܘܢ | ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܛܠ ܫܡܝ.
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܢܣܝܒܪ ܥܕܡܐ | ܠܫܘܠܡܐ ܗܘ ܢܚܐ ⁘ ⁘ ‖
23 ²³ ܡܐ ¹ܕܪ̈ܕܦܝܢ ܠܟܘܢ. ܒܡܕܝܢܬܐ | ܒܗܕܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ | ܡܢܗ̇
ܠܐܚܪܬܐ. ²ܘܐܢ | ܒܐܚܪܬܐ ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ | ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܐܚܪܬܐ.² |
ܘܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܐܢܘܢ | ³ܟܠܗܘܢ
24 ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ | ܐܝܣܪܐܝܠ. ܥܕܡܐ | ܕܢܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ²⁴ ܠܝܬ
25 ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܝܬܪ | ܡܢ ܪܒܗ. ¹ ²⁵ ܣܦܩ ܠܗ | ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

Similia in aliis Codd.

17 ¹ D a c d g$_1$ om. δέ 18 ¹ D σταθησεσθαι a b d ff$_1$ g$_1$ q *stabitis* c* *adstabitis* k *stabitin*
18 ²⁻² g$_1$ *propter nomen meum* 19 ¹ a b k Diat. ar. om. πῶς ἤ 23 ¹ Diat. ar. om. δέ
23 ²⁻² L *fam.*[1] κἂν ἐκ ταύτης ἐκδιώξουσιν (*fam.*[1] διώκωσιν) ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν (*fam.*[1] ἄλλην). D εαν δε εν τη αλλη διωκουσιν υμας. φευγετε εις την αλλην. d *si autem in alia persecuntur uos· fugite in altera.* a b q *Quod si in alteram*† *persequentur vos, fugite in aliam.* k *si autem et in alteram persecuti vos fuerit, fugite in alteram* ff$_1$ g$_1$ *quod si in aliam persequentur vos, fugite in alteram* (g$_1$ *aliam*). 23 ³ Pesh. ܟܠܗܝܢ Diat. ar. = *omnes* 24 ¹ q om. οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.

* Sabatier c *stabitis* † (b *aliam*)

ܪܒܗ. ܘܠܥܒܕܐ ܐܝܟ | ܡܪܗ ܘܐܦ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ | ܩܪܘ ܒܥܠܙܒܘܒ.
26 ܠܒܢ̈ܝ | ܒܝܬܗ ܐܟܡܐ ܢܩܪܘܢ | [26] ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ | ܡܢܗܘܢ ܠܝܬ
ܓܝܪ ܡܕܡ | ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ. | ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ. ܕܠܐ | ܢܬܝܕܥ
27 [27] ܡܕܡ ܕܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܘܗܝ | ܐܢܬܘܢ ܒܢܘܗܪܐ.
28 ܘܡܕܡ | ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ | ܐܓܪ̈ܐ. [28] ܘܠܐ
f. 37a ܬܕܚܠܘܢ | ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪ̈ܐ | ܘܢܦܫܐ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ. | ܠܡܩܛܠ.
ܕܚܠܘ ܕܝܢ | ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܗܘ | ܕܡܫܟܚ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ | ܠܡܘܒܕܘ
29 ܒܓܗܢܐ. [29] ܬܪ̈ܬܝܢ | ܨܦܪ̈ܝܢ | ܡܙܕܒܢܢ ܒܐܣܪ | ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܒܠܒܪ | ܡܢ
30 ܐܒܘܟܘܢ ܠܐ ܢܦܠܐ | ܥܠ ܐܪܥܐ. [30] ܘܐܦ ܡܢ̈ܝܐ | ܕܣܥܪ̈ܟܘܢ ܟܠܗܝܢ
31 ܡܢܝܢ | ܐܢܝܢ [31] ܠܐ ܗܟܝܠ | ⸢ܬ⸣ܕܚܠܘܢ ܡܛܠ ܡܢ | ܨܦܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܪܝܢ |
32 ܐܢܬܘܢ [32] ܟܠ ܐܢܫ [a] ܕܢܘܕܐ | ܒܝ . [b] [c]ܐܦ [d] ܐܘܕܐ ܒܗ | ܩܕܡ [e] ܐܒܝ
33 ܕܒܫܡܝܐ | [33] ܘܡܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ | ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܦ ܐܢܐ | ܐܟܦܘܪ
34 ܒܗ ܩܕܡ | ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ [a] [34] [a-]ܠܐ | ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ | ܕܐܪܡܐ
35 ܒܐܪܥܐ[-a] ܠܐ | ܐܬܝܬ ܕ⸢ܐ⸣ܪ̈ܡܐ ܫܝܢܐ [b]| ܐܠܐ [c]ܣܦܣܪܐ [35] ܐܬܝܬ | ܓܝܪ
[a]ܕܐܦܠܓ [1]ܒܪܐ | ܥܠ ܐܒܘܗܝ ܘܒܪܬܐ | ܥܠ ܐܡܗ ܘܟܠܬܐ ܥܠ
36 37 ܚܡܬܗ. [36] ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ‖ ܕܓܒܪܐ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ. | [37] ܡܢ ܕܪܚܡ ܕܝܢ
ܠܐܒܘܗܝ | [a]ܘܠܐܡܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ | ܗܘ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. ܘܡܢ | ܕܪܚܡ
38 ܒܪܗ ܐܘ ܒܪܬܗ. | ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ ܗܘ ܠܐ | ܫܘܐ ܠܝ [38] ܘܟܠ ܕܠܐ | ܫܩܠ
39 [a]ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ | ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ [39] [a-]ܟܠ | ܕܢܫܟܚ[-a] ܓܝܪ ܢܦܫܗ. |
40 ܢܘܒܕܝܗ. [b]ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ | ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ | ܢܫܟܚܝܗ. [40] ܡܢ ܕܡܩܒܠ |
41 ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ. | ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ [a-]ܡܩܒܠ | ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ.[-a] [41] ܡܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 ܐܢܬܘܢ deest Cureton.)
32 (f. 16a) [a] + ܗܟܝܠ   [b] + ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ   [c] ܘܐܦ   [d] + ܐܢܐ   [e] ܐܒܐ
33 [a] + ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܐܟܘܗܝ.   34 [a] — ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ   ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ   [b] + ܒܐܪܥܐ.   [c] ܠܡܦܠܓܘܬܐ ܕܪ̈ܥܝܢܐ ܘܣܝܦܐ.
35 [a] ܕܐܦܠܓ   § 37 [a] ܐܘ ܠܐܡܗ   38 [a] ܠܒܬܪܗ   39 [a-]ܡܢ ܕܡܫܟܚ[-a]   [b] ܘܡܢ
40 [a-]ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܡܩܒܠ.[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 D υἱον   b c d ff_2 g_1 k aur. *filium*

ܕܡܩܒܠ ǀ [a]ܓܒܪ ܢܒܝܐ ܒܫܡ ܢܒܝܐ ǀ ܐܓܪܐ ܕܢܒܝܐ [b]ܡܩܒܠ ǀ ܘܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܙܕܝܩܐ ǀ ܒܫܡ ܙܕܝܩܐ ܐܓܪܐ ǀ ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܒ. [42]ܘܟܠ ܡܢ ǀ ܕܢܫܩܐ 42
[a-]ܟܣܐ ܕܩܪܝܪܐ ǀ ܡܝ̈ܐ[a-] ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ǀ ܙܥܘܪ̈ܐ [b]ܒܫܡܐ[1] ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ǀ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ǀ ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ ܀

f. 96b

XI. 1 [1]ܘܗܘܐ [a]ܕܟܕ ܫܠܡ [b]ܡܪܢ ǀ ܠܡܦܩܕܘ ܠܬܪ̈ܥܣܪ ❙ ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ، ܫܢܐ
2 ܠܗ ǀ ܡܢ ܬܡܢ ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܟܪܙܘ ǀ ܒܡܕܝ̈ܢܬܗܘܢ. [2]ܝܘܚܢܢ ǀ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ
3 ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ǀ ܒܥܒܕܘܗܝ، [a]ܕܡܪܢ ܫܕܪ ǀ [b1]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، [3]ܘܫܐܠ ܠܗ ǀ ܐܢܬ
4 ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ ǀ ܐܘ ܠܐܚܪܝܢ [a]ܡܣܟܝܢ ǀ ܐܢܚܢ [4]ܘܥܢܐ [a]ܡܪܢ ǀ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܘܘ ǀ ܠܝܘܚܢܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ǀ ܐܢܬܘܢ ܘܡܕܡ ܕܫܡܥܝܢ ǀ
5 ܐܢܬܘܢ [5]ܗܐ ܓܒܪ ܣܡܝܐ ǀ ܚܙܝܢ ܘܚܓܝܪ̈ܐ ܡܗܠܟܝܢ ǀ ܘܓܪ̈ܒܐ ܡܬܕܟܝܢ ǀ
6 ܘܚܪ̈ܫܐ ܫܡܥܝܢ [a]ܘܡܝ̈ܬܐ ǀ ܩܝܡܝܢ[1] [6]ܘܛܘܒܘܗܝ، [a-]ܠܡܢ ǀ ܕܠܐ[a-] ܢܬܟܫܠ
7 ܒܝ ǀ [7][a]ܘܡܢ ܒܬܪ [b]ܗܠܝܢ ܫܪܝ،[c] ǀ [d]ܡܪܢ ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫ̈ܐ ǀ ܥܠ ܝܘܚܢܢ
ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ǀ ܠܡܕܒܪܐ ܠܡܚܙܐ ǀ ܩܢܝܐ [e]ܕܒܪܘܚܐ [f]ܡܬܬܙܝܥܐ ǀ
8 [8]ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ǀ ܠܡܚܙܐ ܓܒܪܐ ܕܢܚ̈ܬܐ ǀ ܪ̈ܟܝܟܐ ܠܒܝܫ ܗܘܐ
9 ܐܝܠܝܢ ǀ ܕܪ̈ܟܝܟܐ ܠܒܝܫܝܢ ܒܝܬ ‖ ܡ̈ܠܟܐ ܐܢܘܢ. [9][1-]ܘܐܠܐ ܡܢܐ ǀ ܢܦܩܬܘܢ
ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ[1-] ǀ ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ [a]ܕܡܝܬܪ ǀ ܗܘ ܡܢ [b]ܢܒܝܐ
10 [10]ܗܢܘ ǀ [a-]ܕܥܠܘܗܝ، ܟܬܝܒ.[a-] ܕܗܐ ǀ [b]ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ ǀ ܩܕܡ [c]ܐܦ̈ܝܟ
11 ܕܬܩܢ ǀ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ. [11]ܐܡܝܢ ǀ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܩܡ ǀ ܒܝ̈ܠܕܝ،
ܢܫܐ ܕܪܒ ܡܢ ǀ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ǀ ܘܙܥܘܪܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ǀ

Dissimilia in Cod. Cureton.

41 [a] — ܓܒܪ   [b] ܢܣܒ.   42 [a] — ܟܣܐ ܕܩܪܝܪܐ ܡܝ̈ܐ   [b] + ܟܣܐ ܕܩܪܝܪܐ ܡܝ̈ܐ
xi. 1 § [a] ܟܕ   [b] ܝܫܘܥ   § 2 (f. 16b) [a] ܕܝܫܘܥ.   [b] ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ   3 [a] + ܗܘ
4 [a] ܝܫܘܥ   5 [a] + ܘܡܣ̈ܟܢܐ ܡܣܬܒܪܝܢ.   6 [a-a] ܐܠܐ   § 7 [a] ܟܕ   [b] + ܕܐܙܠܘ ܕܝܢ
[c] + ܗܘܐ   [d] ܝܫܘܥ   [e] ܕܡܢ ܪܘܚܐ   [f] ܡܬܬܙܝܥܐ.   9 [a] ܕܝܬܝܪ   [b] ܢܒ̈ܝܐ   10 [a-] ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ،[a-]   [b] ܡܫܕܪ ܐܢܐ   [c] ܦܪܨܘܦܟ.

Similia in aliis Codd.

42 [1] D b* d om. *μόνον*   xi. 2 [1] b c f k *discipulos suos*   5 [1] k om. *καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται*
9 [1–1] Pesh. idem.   C D L *fam.*[1] Ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; a b c d ff[1] g[1] k q aur. *Sed quid existis vidire? prophetam?*

* Bianchini b *tantum*

12 ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ [12] ܡܢ | ܝܘܡܝ ܝܘܚܢܢ [a]ܡܥܡܕܢܐ | [b]ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܐܠܝܨܐ |
13 ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܘܐܠܝܨܝܗ ⌜ܡܚܛܦܝܢ⌝ ܠܗ | [13] ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
14 ܢܒܝܐ [a] ܥܕܡܐ | ܠܝܘܚܢܢ ⌜ܐܬܢܒܝܘ⌝ | [14] ܘܐܢ ܨܒܝܢ ⌜ܐܢܬܘܢ⌝ · ܠܡܩܒܠܘ |
15 ܗܘܝܘ ܐܠܝܐ ܕܥܬܝܕ | ܠܡܐܬܐ | [15] ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ | ܐܕܢܐ [a] ܢܫܡܥ ◦
16 [16] ܠܡܢ ܕܝܢ ܐܕܡܝܗ [a]ܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ . ܕܕܡܝܐ ܠܛܠܝܐ | ܕܝܬܒܝܢ
17 ܒܫܘܩܐ ܘܩܥܝܢ | ܠܚܒܪܝܗܘܢ ⁞ [a][17] ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ | ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ
18 ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ | ܘܠܐ ܐܪܩܕܬܘܢ . [18] ܐܬܐ ▌ ܓܝܪ [a]ܠܗ ܝܘܚܢܢ [b] ܠܐ
19 ܐܟܠ | [c]ܘܠܐ ܫܬܐ [d]ܘܐܡܪܝܢ | ܫܐܕܐ ܒܗ [19] ܘܐܬܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܐܟܠ | ܘܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ [a] ܗܐ | ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܫܬܝܐ | ܘܪܚܡܐ
ܕܡܟܣܐ ܘܕܚܛܝܐ | ܘܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ | ܡܢ [I]ܥܒܕܝܗ ◦
20 [20] ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܗܘܐ [I]ܡܚܣܕ | ܠܡܚܣܕܘ ܡܕܝܢܬܐ | ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ
21 ⌜ܒܗܝܢ⌝ | ܚܝܠܐ [2]ܣܓܝܐܐ ܘܠܐ | [a]ܬܒܘ [I][21] ܘܐܡܪ ܘܝ ܠܟܝ | ܟܘܪܙܝܢ ܘܝ ܠܟܝ
ܒܝܬ | ܨܝܕܐ ⌜ܕܐ⌝ܠܘ ⌜ܒ⌝ܨܘܪ | ܘܒܨܝܕܢ | ܗܘܘ ܚܝܠܐ | ܕܗܘܘ · ⌜ܒܟܝܢ⌝ ܟܒܪ
22 ܕܝܢ | ܒܣܩܐ ܘܒܩܛܡܐ | ܬܒܘ [22] ܡܛܠ ܗܢܐ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܝܢ ܕܠܨܘܪ |
23 [a]ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ [b]ܦܘܫܝܐ † ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪ | ܡܢ ܕܠܟܝܢ [23] [a]ܘܐܢ⌜ܬܝ⌝
⌜ܟܦܪܢܚܘܡ⌝ | [-bI]ܕܐܬܪܝܡܬܝ, ⌜ܠܫܡܝܐ⌝[b-] ܥܕܡܐ | ܠܫܝܘܠ ܬܬܚܬܝܢ | ܕܐܠܘ |
ܒܣܕܘܡ ⌜ܐܬ⌝ܚܙܝܘ ‖ ܚܝܠܐ [-d2]ܕܒܟܝܢ ܐܬܚܙܝܘ[d-] | ⌜ܩܝܡܐ⌝ [e]ܗܝ ܠܝܘܡܢܐ |
24 [a][24] ܐܡܪܢܐ [c]ܕܠܐܪܥܐ | ⌜ܕܣܕܘܡ⌝ ܢܗܘܐ ܢܝܚ | ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪ |
ܡܢ ܕܠܟܝ ◦◦

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

12 [a] + ܕܝܢ [b]ܘܥܕܡܐ 13 [a] + ܘܐܘܪܝܬܐ (f. 17a) 15 [a] + ܠܡܫܡܥ 16 § [a]ܠܫܪܒܬܐ
17 [a] + ܘܐܡܪܝܢ. 18 [a]ܠܘܬܟܘܢ [b] + ܒܪ [c]ܘܐܦܠܐ [d] + ܐܢܬܘܢ
19 [a] + ܐܢܬܘܢ 20 § [a]ܫܪܝ 22 [a]ܘܠܨܝܕܢ [b]ܢܝܚ 23 [a]ܘܐܢܬܝ [b-]ܠܐ ܥܕܡܐ
ܠܫܝܘܠ ܬܬܚܬܝܢ. ܐܠܐ[-b] [c]ܗܘܘ [d-]ܐܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܟܝܢ.[-d] [e]ܗܘܬ ܒܥܕܢܐ (f. 17b)
24 [a] + ܡܛܠ ܗܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 [1] C D L *fam.*[1] τέκνων αὐτῆς   a c d f ff_1 g_1 q aur. *filiis suis*   k *omnibus filis suis*   20 [1] Pesh. idem. g_1 *Ihs*   Diat. ar. = *fam.*[1] *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς   20 [2] D Diat. ar. d g_1 om. αὐτοῦ   21 [1] Pesh. ܘܐܡܪ ܗܘܐ = *et dicebat*   Diat. ar. = *et dixit*   23 [1] Ferr. ἡ . . . ὑψώθης   23 [2] Pesh. = *ea quae*   Diat. ar. = f g_1 q *quae*   *fam.*[13] f g_1 q Pesh. Diat. ar. om. μή

25 [25]ܒܗܘ [a] ܙܒܢܐ ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ | ܐܒܐ
ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ | ܘܕܐܪܥܐ ܕܟܣܝܬ ⌜ܗܠܝܢ⌝ | ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ |
26 27 ܠܫܒܪܐ [26]ܐܝܢ [1]ܐܒܐ ܕܗܟܢܐ | ܗܘܐ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡܝܟ | [a27]ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ
ܠܝ | ܡܢ ܐܒܝ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ | ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ | [b]ܘܠܐ ܠܐܒܐ
28 [-c]ܐܢܫ ܝܕܥ[c-] | ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܐ ܘܡܢ | [d]ܕܨܒܐ ܒܪܐ ܕܢܓܠܝܘܗܝ ܠܗ | [28]ܐܬܘ[a]
29 ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ | ܠܐܝܢܐ ܕܠܐܝܢ ܘܛܥܝܢܝܢ ܡܘܒܠܐ[b] | ܘܐܢܐ ܐܢܝܚܟܘܢ [29]ܘܫܩܘܠܘ |
ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ ܘܝܠܦܘ | ܡܢܝ ܕܢܝܚ ܐܢܐ [a]ܡܟܝܟ | ܐܢܐ ܒܠܒܝ ܘܬܫܟܚܘܢ |
30 ܢܝܚܐ ܠܢܦܫܬܟܘܢ [30]ܢܝܪܝ | ܓܝܪ ܒܣܝܡ ܗܘ | ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠܐ . ▌
f. 95b
XII. 1 [a1]ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ | ܝܫܘܥ [-b]ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ[b-] | ܒܝܬ
2 ܙܪ̈ܥܐ [-c]ܘܟܦܢܘ ܬܠܡܝܕܘ⌜ܗܝ⌝[c-] | ܘܫܪܝܘ ܡܠܓܝܢ ܫܒܠܐ |[d] ܘܐܟܠܝܢ [2]ܟܕ
ܚܙܘ ܐܢܘܢ | ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ | [-a]ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ ⌜ܥܒܕܝܢ⌝[a-] | ܡܕܡ
3 ܕܠܐ ܫܠܝܛ ⌜ܠܡܥܒܕ⌝[1] | [3]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ | ⌜ܡܢܐ⌝ ܥܒܕ ܕܘܝܕ |
4 ܟܕ ܟܦܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ | [4]ܐܝܟܢܐ ܥܠ [a]ܗܘܐ ܠܒܝܬܗ | ܕܐܠܗܐ [-b]ܘܠܚܡܐ
⌜ܕܐ⌝⌜ܦܐ⌝ | * * * * *[b-] | ܠܗ ܫܠܝܛ [-c]* * * | * * *
* * * | * * * * * | * * * * * | * * *
ܕܗܢܐ ܓܝܪ[1] | [c-]* * * * * * | * * * * * | * *
7 [a]ܪܒ ܡܢ | ܗܝܟܠܐ ܗܪܟܐ [7]ܘܐܠܘ | ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢܘ | ܚܢܢܐ
8 ܨܒܐ ܐܢܐ ܘܠܐ | ܕܒܚܬܐ ܠܐ ܡܚܝܒܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ ⌜ܠܙܟܝܐ⌝ [8]ܡܪܗ |
9 ܓܝܪ ܕܫܒܬܐ ܒܪܗ ܗܘ || ܕܐܢܫܐ [9]ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܢ | ܬܡܢ ܐܬܐ[a]

Dissimilia in Cod. Cureton.

§ 25 [a] + ܕܝܢ   27 [a] ܟܠܗ   [b] ܘܐܦ ܠܐ   [c] — ܐܢܫ ܝܕܥ   [d] ܕܨܒܐ   § 28 [a] ܬܘ
[b] + ܡܫܪܬܐ   29 [a] ܘܡܟܝܟ   § 1 xii. [a] ܘܒܗܘ   [-b]ܒܫܒܬܐ[b-]   [-c]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܠܓܝܢ ܘܐܟܠܝܢ.[c-]
[d] + ܘܦܪܟܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ   2 [-a]ܡܛܠܐ ܥܒܕܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܝܟ[a-]   4 [a] — ܗܘܐ   [-b]ܘܐܟܠ
ܡܢ ܠܚܡ ܐ̈ܦܐ. ܕܠܐ[b-]   [-c]ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ ܠܟܗܢܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܟܗ̈ܢܐ
ܒܠܚܘܕ. [5]ܐܘ (f. 18a) ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܟ̈ܗܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܗܘܢ ܡܚܠܝܢ ܠܗ̇
ܠܫܒܬܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. [6]ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ[c-]   6 [a] ܕܪܒ   § 9 [a] ܘܐܬܐ

Similia in aliis Codd.

26 [1] Pesh. idem = *Pater mi*   k *Pater mihi*   xii. 2 [1] ff_1 k om. ἐν σαββάτῳ   6 [1] D γαρ d ff_1 k *enim*

ܠܟܢܘܫܬܗܘܢ ׀ [10]ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܐܝܕܗ ׀ ܕܝܡܝܢܐ ܝܒܝܫܐ ܗܘܬ ׀ 10
ܘܡܫܐܠܝܢ ⌜ܗܘܘ⌝ ܠܗ ׀ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܗܘ [a]ܫܠܝܛ[b] ׀ ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܐܟܠܘܢ ׀
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ[11] ܠܗܘܢ ׀ ܡܢܘ ܓܒܪܐ ܡܢܟܘܢ ׀ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܪܒܐ 11
ܘܢܦܠ ׀ [a]ܒ * * ܐ ⌜ܒܓܘܡܬܐ⌝ ܕܫܒܬܐ ׀ ܘܠܐ ܐܚܕ ܡܩܝܡ ܠܗ ׀ [12]ܟܡܐ 12
ܗܟܝܠ ܝܬܝܪ ܒܪ ׀ ܐܢܫܐ ܡܢ ܥܪܒܐ ⌜ܡܫܒܚ⌝ ׀ ܫܠܝܛ ܗܘ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ׀
ܕܫܦܝܪ [13]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ׀ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܦܫܘܛ ׀ ܐܝܕܟ ܘܦܫܛ ⌜ܐܝܕܗ⌝[1] ׀ 13
ܘܬܩܢܬ ܐܝܟ[2] ܚܒܪܬܗ ׀ [14]ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ׀ ܢܣܒܘ ܥܠܘܗܝ ܡܠܟܐ ׀ 14
ܐܝܟܢܐ [a]ܢܘܒܕܘܢܝܗܝ, [15]ܝܫܘܥ ׀ ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܫܢܝ [a]ܡܢ ׀ ܬܡܢ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ׀ 15
ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܠܟܠܗܘܢ[-b] ׀ [b-]⌜ܐܣܝ⌝ [16]ܘܟܐܐ [a]ܗܘܐ ׀ ܒܗܘܢ ܕܗܘܢ[-b] 16
ܕܠܐܢܫ ܠܐ ❙ ܢܐܡܪܘܢ[b-] [17]ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ׀ ܕܐܬܐܡܪ [a]ܒܐܫܥܝܐ ׀ 17 f. 95a
ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ׀ [18]ܗܐ[-a] * * * * ׀ ܐܬܪܥܝܬ * * * ׀ 18
* * ܒܗ * [a-]* ׀ ܪܘܚܝ ܐܣܝܡ ܥܠܘܗܝ, ׀ ܢܟܪܙ ܕܝܢܐ ܠܥܡܡܐ ׀
[19]ܠܐ ܢܬܚܪܐ ܘܠܐ ܢܩܥܐ ׀ ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܫܡܥ ܩܠܗ [a] ׀ [20]ܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ 19 20
ܠܐ [a]⌜ܢܬܒܪ⌝ ׀ ܘܫܪܓܐ ܕܡܛܦܛܦ ܠܐ ׀ ܢܕܥܟ ܥܕܡܐ ܕܢܦܩ ׀ ܕܝܢܐ
ܠܙܟܘܬܐ [21][a]⌜ܘܒܫܡܗ⌝ ׀ ܢܣܒܪܘܢ[-b] ⌜ܥܡܡܐ⌝[b-] ׀ 21
[22]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ [a]ܠܗ ܓܒܪܐ ׀ ܚܕ [-b]ܕܫܐܕܐ ܕܥܘܝܪ ܗܘܐ ׀ ܒܗ ܘܚܪܫ[b-] 22
ܘܐܣܝܗ ׀ ܘܡܠܠ ⌜ܚܪܫܐ⌝ ܗܘ ׀ [-c]ܘܡܫܬܥܐ ܘܚܙܐ ⌜ܘܥܘܝܪܐ⌝[c-] ׀ [23][a]ܘܡܬܕܡܪܝܢ 23
ܗܘܘ [b] ܘܐܡܪܝܢ[c] ׀ [d]ܕܠܡܐ ܟܝ ⌜ܗܢܘ⌝ ܒܪܗ ׀ ܕܕܘܝܕ [24]ܦܪ̈ܝܫܐ ⌜ܕܝܢ⌝ ⌜ܟܕ⌝ ׀ 24
ܫܡܥܘ ܘܐܡܪܘ ܗܢܐ ׀ [-a]ܫܐ̈ܕܐ ܠܐ ⌜ܡܦܩ⌝[a-] ׀ ܐܠܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܪܫܗܘܢ ‖

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 [a]ܕܫܠܝܛ [b]+ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ. 11 [a]ܒܫܒܬܐ § 14 [a]ܕܢܘܒܕܘܢܝܗܝ.
15 [a]+ ܠܗ [b-]ܘܐܣܝ ܠܟܠܗܘܢ.[-b] 16 [a]— ܗܘܐ [b-]ܕܗܘܢ ܠܐܢܫ ܠܐ ܢܓܠܘܢܝܗܝ.[-b]
17 [a]ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ 18 [a-]ܗܐ ܥܒܕܝ (f. 18b) ܕܐܨܛܒܝܬ ܒܗ. ܘܚܒܝܒܝ ܕܨܒܬ ܒܗ
ܢܥܢܐ.[-a] 19 [a]+ ܒܫܘܩܐ. 20 [a]ܢܬܒܪ. 21 [a]ܘܠܫܡܗ [b-]ܥܡ̈ܡܐ ܢܣܒܪܘܢ ○○○[-b]
§ 22 [a]ܩܪܒܘܗܝ [b-]ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܫܐܕܐ. ܘܥܘܝܪ ܘܚܪܫ ܗܘܐ.[-b] [c-]ܘܚܙܐ ܘܡܫܬܥܐ[-c]
23 [a]ܘܡܬܕܡܪܝܢ [b]+ ܟܠܗܘܢ ܟ̈ܢܫܐ. [c]+ ܗܘܘ [d]ܕܕܠܡܐ 24 [a-]ܠܐ ܡܦܩ
ܫܐܕܐ[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] Pesh. idem. a b c ff$_2$ g$_1$ *manum suam* 13 [2] a b c ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ Pesh. om. ὑγιής

25 ܕܕܝܘܐ ²⁵ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ | ܡܚܫܒܬܗܘܢ[a] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܟܠ ⌜ܡܠܟܘ⌝ ܕܬܬ⌜ܦ⌝ܠܓ |
ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܚܪܒ | *[b] * ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܬܬܦܠܓ | *[-c] * * * * | * *
26 * * [c-]* | ܥܠ ܢܦܫܗ ܡܬܦܠܓ | *[-d] * * * [d-]* ܬܩܘܡ | *[-a 26] * *
| * * * * * | * * * * * | * * * * * | * * *
* * * | * * * * * | * * * * * | * * * * *
29 | * * * * * | * * * * *[-b] | ܡ⌜ܫ⌝ܟܚ [a-]* * * *[29] | * *
* * * | * * * * * | * * * * * | * * * * *
31 ܗܢܐ | ܡܛܠ³¹ ܢܒܘܙ[b] ⌜ܒܝܬܗ⌝ ܒܝܬܗ | ܠܐ[a] [b-]* * * * | * *
f. 34b ܐܡܪ ܐܢܐ[a] ܠܟܘܢ ܕܟܠ[b] ‖ ܚܛܗܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ | ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. |
32 ܟܠ[-1] ܡܢ[c] ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ[d] | ܡܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ[1-] | ³²ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ
ܡܠܬܐ ܥܠ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ | ܠܗ ܟܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ¦ ܕܩܘܕܫܐ
ܡܓܕܦ ܠܐ | ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܠܐ ܒܗܢܐ | ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ | ܕܥܬܝܕ
33 ³³ܐܘ ܥܒܕܘ[a] ܐܝܠܢܐ | ܛܒܐ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܛܒܝܢ. | ܐܘ[b] ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ
34 ܒܝܫܐ | ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܡܢ | ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܓܝܪ[c] ܡܬܝܕܥ[d] | ܐܝܠܢܐ ³⁴ܝܠܕܐ
ܕܚܘܘܬܐ[a] | ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܛܒܬܐ ܠܡܡܠܠܘ ⌜ܟܕ⌝ ܒܝ̈ܫܐ |
35 ܐܢܬܘܢ ܡܢ [-b]ܬܘܬܪܐ[b-] ܗܘ | ܓܝܪ ܕܠܒܐ[1] ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ. | ³⁵ܘܓܒܪܐ
ܛܒܐ ܡܢ | ܣܝܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ[1] | ܡܦܩ ܛܒܬܐ ܘܓܒܪܐ | ܒܝܫܐ

Dissimilia in Cod. Cureton.

25 ܪܥܝܢܝܗܘܢ[a] [b]ܘܟܠ ܒܝ [c-]ܥܠ ܢܦܫܗ ܠܐ ܢܩܘܡ. ²⁶ܘܐܢ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ ܡܦܩ[c-]
[d-]ܐܬܦܠܓ ܗܘ ܥܠ[-d] 26 ܡܠܟܘܬܗ.[-a] ²⁷ܘܐܢ ܐܢܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐ̈ܕܐ
ܡܢ ܒܢܝܟܘܢ. ܒܡܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ
ܕܝ̈ܢܐ. ²⁸ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐ̈ܕܐ. ܡܛܠ ܩܪܒܬ ܥܠܝܟܘܢ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ²⁹ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ[a-] 29 ܐܢܫ[-b] ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ (f. 19a) ܕܚܣܝܢܐ
ܘܡܐܢܘ̈ܗܝ ܢܒܙ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܘܩܕܡ ܠܗ ܠܚܣܝܢܐ ܢܐܣܘܪ. ܘܗܝܕܝܢ ܒܝܬܗ ܢܒܙ.
³⁰ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܡܢ[b-] 30 ܕܠܐ[a] +[b] ܡܒܕܪ 31 ܐܡܪ ܐܢܐ[a]
ܕܟܠ[b] [c] — ܡܢ [d] + ܕܩܘܕܫܐ 33 ܥܒܕܘ[a] ܥܒܕܘ[b] ܕܝܢ[c] ܡܬܝܕܥ[d]
34 ܕܐܟܕܢܐ[a]. [b-]ܬܘܬܪ̈ܗܘܢ[-b]

Similia in aliis Codd.

31 [1-1] b *qui autem in Spiritum sanctum blasphemaberit non remittetur illi peccatum.* ff₁ *qui autem in Spiritum Dei blasphemiaverit non remittitur ei.* 34 [1] k *emittit* 35 [1] L *fam.*[1] τῆς καρδίας αὐτοῦ f *cordis* aur. *cordis sui*

ܡܢ ܣܝܡܬܐ ׀ ܒܝܫܬܐ [2]ܕܠܒܗ ܒܝ̈ܫܬܐ ׀ ܡܡܠܠ. [36]ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ 36
ܕܡ ׀ ܕܟܠ ܡܠܐ [a]ܒܛܠܬܐ ‖ [b]ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ׀ [c-]ܦܬܓܡܐ ܢܬܠܒܘܢ[-c]
ܒܝܘܡܐ ׀ ܕܕܝܢܐ. [37]ܡܢ ܡ̈ܠܝܟ ܓܝܪ ׀ ܬܙܕܕܩ ܘܡܢ ܡ̈ܠܝܟ ׀ ܬܬܚܝܒ ܀ 37
[38]ܗܝܕܝܢ [a]ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ׀ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ [b]׀ ܡܠܦܢܐ ܨܒܝܢ 38
ܐܢܚܢܢ ׀ ܕܢܚܙܐ ܡܢܟ ܡܕܡ ׀ ܐܬܐ. [39]ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ׀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 39
ܫܪܒܬܐ [a]׀ ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ [b-]ܒܥܝܐ ׀ ܐܬܐ ܐܬܐ[-b] ܠܐ ܬܬܝܗܒ ׀ ܠܗ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܗ ׀ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ. [40][a]ܘܐܝܟܢܐ ׀ ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ [b]ܢܒܝܐ 40
ܒܟܪܣܗ ׀ ܕܢܘܢܐ [c-]ܐܝܡ̈ܡܝܢ ܬܠܬܐ ׀ ܘܠܠ̈ܘܬܐ ܬܠܬܐ[-c] ܗܟܢܐ ׀ [d]ܢܗܘܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ [e]׀ ܒܠܒܗ ܕܐܪܥܐ ܬܠܬܐ ׀ ܝܘܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝܘܢ ׀
[41]ܓܒܪ̈ܐ ܒܢܝ ܢܝܢܘܐ ׀ ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ ׀ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ [a]ܢܚܝܒܘܢܗ ׀ 41
ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ [b]ܒܟܪܘܙܘܬܗ ׀ ܕܝܘܢܢ. ܘܗܐ ܪܒ ܡܢ ׀ ܝܘܢܢ ܗܪܟܐ
[42]ܡܠܟܬܐ ׀ ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ ܒܕܝܢܐ ׀ ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ‖ ܘܬܚܝܒܝܗ. 42 f. 34a
ܕܐܬܬ ܡܢ ׀ [a]ܣܘܦܐ ܕܐܪܥܐ ׀ ܠܡܫܡܥ ܚܟܡܬܗ ׀ ܕܫܠܝܡܘܢ ׀ ܘܗܐ
ܪܒ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ ܗܪܟܐ..
[43]ܪܘܚܐ [a]ܕܛܢܦܘܬܐ ׀ ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪ ׀ ܐܢܫܐ ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ ׀ 43
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܨܗ̈ܝܐ ׀ ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܕܬܒܥܐ ׀ ܠܗ ܢܝܚܐ [1-]ܘܡܫܟܚܐ ܕܠܐ ׀
[1-]ܐܬܦܢܝܬ [b] [44] [a]ܐܡܪܐ ܐܗܦܘܟ ׀ ܐܙܠ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܬܪ ׀ ܕܢܦܩܬ. 44
ܘܐܢ ܐܬܐ ׀ ܐܫܟܚܬܗ [b-]ܟܕ ܣܪܝܩ[-b] ׀ [c]ܘܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ ׀ [45]ܗܝܕܝܢ 45
ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ [a] ܫܒܥ [b-]ܪ̈ܘܚܝܢ ܕܡܢܗ ׀ ܒܝ̈ܫܢ[-b] ܘܥܠܢ ܘܥܡܪܢ ׀ [1]ܒܗ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

36 [a]ܒܛܠܬܐ [b]ܕܢܐܡܪܘܢ [c-]ܢܬܠܒܘܢ ܥܠܝܗ ܦܬܓܡܐ[-c] § 38 [a]ܘܪܒܐ
[b] + ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. 39 (f. 19b) [a] + ܗܕܐ [b-]ܐܬܐ ܒܥܝܐ ܘܐܬܐ[-b] 40 [a]ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
[b] — ܢܒܝܐ [c-]ܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠ̈ܝܘܢ.[-c] [b]ܐܦ [e] + ܢܗܘܐ
41 [a]ܘܢܚܝܒܘܢܝܗ. [b]ܒܟܪܘܙܘܬܗ 42 [a]ܒܥܪ̈ܝܗ § 43 [a]ܕܝܢ ܛܢܦܬܐ [b] + ܠܗ
44 [a] + ܗܝܕܝܢ [b]ܕܣܪܝܩ [c]ܘܡܟܒܫ 45 [a] + ܥܡܗ [-b]ܪܘܚܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܒܝܫܢ ܡܢܗ.[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 [2] L τῆς καρδίας αὐτοῦ   45 [1] Pesh. idem. a q *in ea* b c ff$_2$ *in eo* g$_1$ *in eum*

ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܝܬܗ | ܕܓܒܪܐ [c] ܒܝܫܐ ܡܢ | ܩܕܡܝܬܗ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ | ܠܗ
ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ | ܒܝܫܬܐ
46 ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ [a] ܠܟܢܫܐ | [b] ܗܐ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ ‖ [c] ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ
48 [d] ܘܒܥܝܢ | ܠܡܡܠܠܘ ܥܡܗ [1] 48 ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘ [a] ܕܐܡܪ | ܠܗ.
49 [b] ܡܢܘ ܐܡܝ [c] ܘܐܝܢܘܢ | ܐܚܝ 49 ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ | ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
50 ܘܐܡܪ [a-] ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ [-a] | ܐܡܝ [b] ܘܐܚܝ. 50 [a] ܟܠ ܡܢ | ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ
ܕܐܒܝ | ܕܒܫܡܝܐ [b] ܗܘܝܘ ܐܚܝ | ܘܐܚܘܬܝ ܘܐܡܝ ܀
XIII. 1 [a] ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܢܦܩ | [b] ܗܘܐ ܝܫܘܥ [1] [c] [d] ܘܝܬܒ ܥܠ | [e-] ܝܕ ܝܡܐ [-e]
2 [2] ܘܐܬܟܢܫܘ | ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܘܣܠܩ ܘܝܬܒ ܠܗ | ܒܣܦܝܢܬܐ
3 [a] ܘܟܠܗ | ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ | ܥܠ [1-] ܣܦܪܝ ܝܡܐ [-1] | 3 [a] ܘܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ |
ܣܓܝ ܒܡܬ̈ܠܐ ܘܐܡܪ | [b] ܗܘܐ ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ | ܠܡܙܪܥ [c] [1] ܙܪ̈ܥܐ.
4 4 ܘܟܕ | ܙܪܥ. ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ | ܚܝܘܬ [-a] ܥܘܦܐ
5 [a-] ܠܩܛܬܗ [-a] 5 [a-] ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ [-a] ܥܠ ܫܘܥܐ | [b-] ܘܡܛܠ ܕܥܘܡܩܐ ܗܘܐ [-b] | ܘܠܝܬ [c]
f. 116a
6 ܥܦܪܐ ܣܓܝܐܐ | [d-] ܒܪ ܫܥܬܗ ܢܒܥ [-d] [1] ‖ 6 [a] ܘܒܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ | ܕܗܘܐ
7 ܚܠܡܗ [b] ܝܒܫ | ܘܡܛܠ ܕܠܐ [c] ܐܪܡܝ ܥܩܪܐ [d] | [e] ܝܒܫ 7 [a-] ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܢܦܠ [-a] |
8 ܒܝܬ ܟܘܒ̈ܐ [b] ܘܣܠܩܘ | ܟܘܒ̈ܐ ܥܡܗ [c] ܘܚܢܩܘܗܝ | 8 [a] ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܢ [b] ܢܦܠ
ܒܐܪܥܐ | ܛܒܬܐ [c] ܘܝܗܒ [d] ܦܐܪ̈ܐ | ܐܝܬ ܕܡܐܐ ܘܐܝܬ | ܕܫܬ̈ܝܢ
9 ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ | 9 [a] ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ [b] | ܢܫܡܥ ܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

45 [c] + ܗܘ § 46 (f. 20a) [a] + ܗܘܐ [b] ܘܗܐ [c] + ܗܘܘ [d] ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ 48 [a] + ܡܢ
[b] ܡܢ ܗܝ [c] ܘܡܢ 49 [a] ܗܐ [b] ܘܗܐ ܐܚ̈ܝ. 50 [a] ܟܠ [b] ܗܢܐ ܗܘ
xiii. § 1 [a] ܘܒܗܘ [b] — ܗܘܐ [c] + ܡܢ ܒܝܬܐ. [d] ܘܝܬܒ ܠܗ [e-] ܒܓܢܒ ܝܡܬܐ. [-e]
2 [a] ܘܟܠܗ 3 [a] ܘܡܡܠܠ [b] — ܗܘܐ [c] — ܙܪ̈ܥܐ 4 [a-] ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܟܠܬܗ. [-a]
5 [a-] ܐܚܪܢܝܐ ܕܝܢ ܢܦܠ [-a] [b] — ܘܡܛܠ ܕܥܘܡܩܐ ܗܘܐ [c] + ܗܘܐ [d-] ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ
ܢܒܥܬ. [-d] 6 [a] + ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܥܘܡܩܐ ܕܒܐܪܥܐ ܫܪ̈ܫܐ. [b] ܝܒܫܬ. [c] ܐܪܡܝܬ
[d] + ܒܐܪܥܐ [e] ܝܒܫܬ 7 [a-] ܐܚܪܢܝܬܐ ܢܦܠܬ [-a] [b] ܘܣܠܩܘ [c] ܘܚܢܩܘܗ̇.
8 [a] ܘܐܚܪܢܝܬܐ [b] ܢܦܠܬ [c] ܘܝܗܒܬ [d] + ܘܪܒܬ ܘܝܗܒܬ. 9 [a] ܟܠ [b] + ܠܡܫܡܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

46 [1] ℵ BL ff_1 k om. v. 47. xiii. 1 [1] D a b d e ff_1* g_1 k om. τῆς οἰκίας 2 [1-1] Pesh. ܣܦܪ ܝܡܐ =*litus maris* Diat.ar.=*in litore maris* 3 [1] b ff_1 *semen suum* 5 [1] ff_1 om. διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς

* Buchanan + ff_2

10 [10]ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ [a]ܡܛܠܢܐ [b]ܗܘ | [c]ܕܒܡܬܠܐ
11 ܡܡܠܠ ܐܢܬ | ܥܡܗܘܢ · [11] [a-]ܗܘ ܕܝܢ[-a] ܥܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [b]ܝܗܝܒ |
ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܡܫܟܚ ܠܡܕܥ .| ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ[1] [c]ܠܗܘܢ | ܕܝܢ ܠܐ
12 ܡܫܟܚ ܠܗܘܢ[d] [12] ܡܢ | ܕܐܝܬ [a]ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ | ܠܗ [b]ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ
13 [c]ܘܐܦ | ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ | ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ [13]ܡܛܠ | ܗܢܐ ܒܡܬܠܐ
ܡܡܠܠ | ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܕܡܕܡ | ܕܚܙܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ ܘܡܕܡ | ܕܫܡܥܝܢ
ܠܐ ܫܡܥܝܢ ‖ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ⁚ [1-]ܕܠܐ | ܡܬܘܡ ܢܬܦܢܘܢ ⁚[-1] |
14 [14] [a]ܕܬܫܠܡ [b]ܥܠܝܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ | ܕܐܫܥܝܐ [1]ܢܒܝܐ · ܕܐܡܪ | ܗܘܐ
[c]ܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ | ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ ⁚ [d]ܘܡܚܙܐ | ܬܚܙܘܢ ܘܠܐ
15 ܬܚܙܘܢ ⁚ | [15]ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܗ | ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܘܒܐܕ̈ܢܝܗܘܢ | ܐܘܩܪܘ
ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ | ܘܒܥܝܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ ܕܠܐ | ܢܚܙܘܢ ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ
ܘܢܫܡܥܘܢ | ܒܐܕ̈ܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ | ܒܠܒܗܘܢ [a] ܘ̣̇ ܘ̣̇ [1]
16 [16]ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܛܘܒ̈ܝܗܝܢ | ܠܥܝܢܝܟܘܢ ܕܚܙܝܢ · [a]ܘܛܘܒܝܗܝܢ | ܠܐܕ̈ܢܝܟܘܢ
17 ܕܫܡܥܢ [17]ܐܡܝܢ | ܓܝܪ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܣܓܝܐܐ ܢܒ̈ܝܐ ܘܙܕܝܩܐ |
ܐܬܪܓܪܓܘ [a]ܠܡܚܙܐ ܡܕܡ | [b-]ܕܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ[-b] ܘܠܐ | ܚܙܘ ܘܠܡܫܡܥ
18 ܡܕܡ | [c-]ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ[-c] ܘܠܐ | ܫܡܥܘ [18]ܐܢܬܘܢ [a]ܗܟܝܠ | ܫܡܥܘ
19 ܡܬܠܐ ܕܙܪܘܥܐ | [19]ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ | ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܣܬܟܠ | ܐܬܐ ܒܝܫܐ ܘܚܛܦ | ܠܗ ⌜ܠܙܪܥܐ ܡܢ⌝ ܠܒܗ. | [a]ܗܢܘ ܕܐܙܕܪܥ
20 ܥܠ ܝܕ ▌ ܐܘܪܚܐ [20]ܘܗܘ ܕܐܙܕܪܥ | ܥܠ ܫܘܥܐ [a]ܗܢܘ ܕܫܡܥ | f. 116b

---

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 10 (f. 20b) [a] ܠܡܢܐ   [b] — ܗܘ   [c] ܒܡ̈ܬܠܐ   11 [a-]ܘܗܘ[-a]   [b] ܝܗܝܒ
[c] + ܕܫܡܝܐ.   [d] + ܠܡܕܥ.   12 [a] + ܠܗ   [b] + ܘܢܬܬܘܣܦ ܠܗ   [c] ܐܦ
14 [a] ܘܬܫܠܡ   [b] — ܥܠܝܗܘܢ   [c] ܕܫܡܥܝܢ   [d] ܘܚܙܝܐ   15 [a] + ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ
§ 16 [a] ܘܛܘܒܝ   17 [a] ܕܢܚܙܘܢ   [b-]ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ[-b]   [c-]ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ[-c]
18 [a] ܕܝܢ   19 (f. 21a) [a] ܗܢܐ ܗܘ   20 [a] ܗܢܐ ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 [1] a b e ff$_2$ g$_1$ k om. τῶν οὐρανῶν   13 [1–1] D *fam.*[1] μη ποτε επιστρεψωσιν b c d ff$_2$ g$_1$ *ne quando convertantur* k *ne forte convertantur**   14 [1] b *Prophetae* (om. Ἐσαίου)   15 [1]† k om. καὶ ἰάσομαι αὐτούς

* Abbott e *ne quando convertant se*   † Abbott e

21 ܡܠܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ |[b] ܡܩܒܠ ܠܗ . 21 [a]ܡܛܠ ܕܠܝܬ | ܠܗ ܥܩܪܐ [b]ܒܗ
ܐܠܐ | ܕܙܒܢ [c]ܐܝܟ ܗܘ ܒܗ | ܘܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ | [d]ܪܕܘܦܝܐ
22 ܡܛܠ ܡܠܬܐ | ܒܥܓܠ ܡܬܟܫܠ | 22 ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܐ [a]ܗܘܝܘ | ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܪܢܝܐ | ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ[1] [b]ܘܫܘܦܥܐ | ܕܥܘܬܪܐ . [c-]ܘܗܠܝܢ
23 ܚܢܩܝܢ[-c] | ܠܗ ܘܠܐ [d]ܦܐܪ̈ܝܢ ܗܘܐ · | 23 ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܒܐܪܥܐ | ܛܒܬܐ
ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ | ܡܠܬܐ ܘܡܣܬܟܠ ܒܗ | [-a 2 1]ܘܗܝܕܝܢ ܝܗܒ[a-] ܦܐܪ̈ܐ |
[b]ܘܥܒܕ ܐܝܬ ܕܡ̈ܐܐ | ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ ܘܐܝܬ | ܕܬܠܬܝܢ ∴
24 24 ܬܘܒ[-a] ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ[a-] | ܕܡܝܐ
25 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ | ܒܩܪܝܬܗ 25 ܘܟܕ
ܕܡܟܘ | ܐܢܫܐ ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ | ⌜ܘܙܪܥ⌝ ܙܝܙܢܐ ܒܝܬ ܚܛ̈ܐ || ܘܐܙܠ
26 27 26 ܘܟܕ ܝܥܐ ܥܣܒܐ | ܘܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ [a]ܐܬܚܙܝܘ | ܙܝܙܢܐ 27 [-a]ܘܩܪܒܘ
ܥܒܕܐ | ܠܘܬ ܡܪܗܘܢ[a-] ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ [b]ܙܪܥܐ | ܛܒܐ
28 ܙܪܥܬ ܒܩܪܝܬܟ | [c]ܡܢ ܐܝܟܢܐ [d]ܒܗ ܙܝܙܢܐ | 28 [a]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ |
ܒܥܠܕܒܒܐ ܥܒܕ ܗܕܐ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ | ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܢܐܙܠ |
29 [b]ܢܠܩܘܛ ܐܢܘܢ 29 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܠܡܐ ܟܕ | ܠܩܛܝܢ ܐܢܬܘܢ
30 ܙܝܙܢܐ | ܬܥܩܪܘܢ ܐܦ ܚܛܐ | ܥܡܗܘܢ . 30 ܐܠܐ ܫܒܘܩܘ | ܢܪܒܝܢ
ܐܟܚܕܐ ܥܕܡܐ | ܠܚܨܕܐ ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ | ܕܚܨܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܚܨ̈ܘܕܐ
ܠܩܘܛܘ ܠܘܩܕܡ | ܙܝܙܢܐ ܘܐܣܘܪܘ ܐܢܘܢ | ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܩܕܐ |
ܘܚܛܐ ܟܢܫܘ ܐܝܟ | ܠܐܘܨܪ̈ܐ [a] ◦ ◦

Dissimilia in Cod. Cureton.

20 [b]+ ܡܣܪܗܒܐܝܬ   21 [a]ܘܡܛܠ   [b]— ܒܗ   [c]ܡܘܒܠܐ   [d]ܐܪܕܘܦܝܐ
22 [a]ܗܢܐ ܗܘ   [b]ܘܦܠܚܝܢ   [c-]ܘܗܢܘܢ ܚܢܩܝܢ[-c]   [d]ܦܐܪ̈ܐ   23 [-a]ܘܝܗܒ[a-]   [b]— ܘܥܒܕ
§ 24 [-a]ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ[a-]   26 [a]+ ܗܝܕܝܢ   27 [-a]ܘܩܪܒܘ
ܒܚܩܠܗ ܕܡܪܐ ܥܒܕܐ[-a]   [b]+ ܗܘܐ   [c]— ܡܢ   [d]+ ܐܝܬ   28 [a]+ ܗܘ ܕܝܢ
[b]ܢܠܩܛ   (f. 21b) 30 [a]+ ܕܠܒ ◦ ◦ ◦

Similia in aliis Codd.

22 [1] C *fam.*[1] τούτου Pesh. idem = b f q aur. *hujus* Diat. ar. = c ff$_1$ *istius* 23 [1] D τοτε a b*d ff$_2$ k q *tunc* 23 [2] D a b c d f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ k q aur. Pesh. om. ὃς δή

F   * c (e Abbott) *tunc*

ܘܐܡܪ[1] [31] ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ׀ ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ׀ ܕܫܡܝܐ 31
f. 76a
ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ ׀ ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ[a] ‖ ܒܩܪܝܬܗ [32] ܘܙܥܘܪܝܐ[a] 32
ܗܝ ׀ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܪܥܘܢܐ. ܘܡܐ ׀ ܕܪܒܬ ܪܒܐ ܗܝ ܡܢ ׀ ܟܠܗܘܢ[1][b]
ܝܪ̈ܘܩܐ ܘܗܘܝܐ ׀ ܐܝܠܢܐ ܘܐܬܝܢ ܦܪܚܬ ׀ ܕܫܡܝܐ[c] ܘܫܟܢܐ ܒܣܘܟܘܗܝ:
ܡܬܠܐ[33] ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ[1] ׀ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ׀ ܠܚܡܝܪܐ[a] ܕܢܣܒܬ 33
ܐܢܬܬܐ[b] ׀ ܐܛܫܝܬ[c-] ܒܬ̈ܠܬ ܣܐܝܢ ׀ ܘܩܡܚܐ[-c] ܕܫܥܪܐ ܕܗܘܐ ׀ ܟܠܗ[-d]
ܚܡܝܪܐ[d-] [34] ܗܠܝܢ ׀ ܟܠܗܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ׀ [a-]ܠܟܢܫܐ ܒܦܠ̈ܐܬܐ[-a] ܘܒܠܐ ׀ 34
ܦܠܐܬܐ ܠܐ ܡܡܠܠ ׀ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ [35] ܕܢܬܡܠܐ[-a] ׀ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ[a-] 35
ܒܢܒܝܐ ׀ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦܬܚ ׀ [b]ܦܘܡܝ ܒܡ̈ܬܠܐ ܘܐܡܪ[c] ׀ ܒܟ̈ܣܝܬܐ
ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܀

[36] ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܠܟܢܫܐ ׀ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܩܪܒܘ[a] ׀ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ 36
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ׀ ܦܫܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܘ ׀ ܕܙܝܙ̈ܢܐ ܕܩܪܝܬܐ [37] ܗܘ ܕܝܢ ׀ ܥܢܐ 37
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܪܘܥܗ ׀ ܕܙܪ̈ܥܐ ܛܒܐ ܒܪܗ ܗܘ ׀ ܕܐܢܫܐ [38] ܘܩܪܝܬܐ 38
ܥܠܡܐ ‖ [a]ܗܝ. [b]ܘܙܪ̈ܥܐ ܛܒܐ ܗܠܝܢ ׀ ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ׀
ܘܙܝܙ̈ܢܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܐܢܘܢ ׀ ܕܒܝܫܐ. [a][39] ܘܙܪܘܥܗܘܢ ܗܘܝܘ ׀ ܒܝܫܐ 39
ܘܚܨܕܐ ܫܘܠܡܗ[b] ׀ ܕܥܠܡܐ ܘܚܨ̈ܘܕܐ ׀ ܡܠܐܟܐ[c] [40] ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ׀ 40
ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܙܝܙ̈ܢܐ ܘܡܬܝܩܕܝܢ ׀ ܒܢܘܪܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ׀ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. ׀
ܢܫܕܪ[41] ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ׀ ܡܠܐܟܘܗܝ[a] ܘܢܠܩܛܘܢ[b] ܡܢ ׀ ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ 41
ܟܠܗܘܢ[-c] ׀ ܟܫܠܐ[c-] ܘܟܠܗܘܢ ܥ̈ܒܕܝ[-d] ׀ ܥܘܠܐ[d-] [42] ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ׀ 42

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 31 ܘܝܪܒܗ̇[a]   32 ܗܘ[a] ܙܥܘܪܝܐ.   ܟܠܗܘܢ[b]   [c]+ ܕܙܪ̈ܥܘܢܐ   § 33 ܕܛܫܬ[a]
[b]+ ܐܢܬܬܐ.   [c-]ܘܛܫܬ ܒܩܡܚܐ[-c]   [d-]ܥܕܡܐ ܕܚܡܥ ܟܠܗ ○○○[-d]   § 34 [a-]ܒܡ̈ܬܠܐ ܠܟܢ̈ܫܐ.[-a]
35 [a-]ܢܬܡܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ[-a]   ܦܘܡܝ[b]   ܘܐܡܠܠ[c]   § 36 [a]+ [illegible]
38 (f. 22a) ܗܘ.[a]   [b]ܗܘ ܕܝܢ ܙܪܥܐ   39 ܘܙܪܘܥܐ[a]   [b]+ ܗܘ   [c]+ ܐܢܘܢ
41 ܠܡ̈ܠܐܟܘܗܝ.[a]   ܕܢܠܩܛܘܢ[b]   [c-]ܟܠܗܘܢ ܡܟ̈ܫܘܠܐ.[-c]   [d-]ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ[-d]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] D *fam.*[13] ελαλησεν a b c d e f ff_2 k *locutus est* 32 [1] Pesh. idem. a b c f ff_1 ff_2 g_1 k q aur. *omnibus* 33 [1] D d k om. ἐλάλησεν αὐτοῖς

43 ܒܐܬܘܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܬܡܢ | ܢܗܘܘܢ ܒܚܕܝܐ ܘܢܚܙܘܢ | ܙܕ̈ܝܩܐ [43] [a]ܘܗܝܕܝܢ
ܘܙܕ̈ܝܩܐ | ܢܢܗܪܘܢ[b] [c] [d]ܒܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܒܘܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
[e] [1]ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ.

44 [44]ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܠܣܝܡܬܐ ܕܛܫܝܐ | ܒܚܩܠܐ. [1] [a-]ܕܡܢ
ܕܐܫܟܚܗ̇[-a] | ܛܫܝܗ̇. [b]ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ. | ܐܙܠ ܙܒܢ [c]ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ | [d]ܘܙܒܢ
ܠܗ [e]ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ∴

f. 76b
45 [45]ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ‖ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܬܓܪܐ | ܕܒܥܐ ܗܘܐ
46 ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ [a]| [46]ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܡܪܓܢܝܬܐ | [a]ܚܕܐ ܝܩܝܪܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ | ܕܕܡܝܐ
ܐܙܠ [-b]ܙܒܢ ܟܠ ܡܐ[b-] | ܕܐܝܬ ܠܗ [c]ܘܙܒܢܗ̇ ܠܗ .o:.

47 [47]ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܠܡܨܝܕܬܐ ܪ̈ܒܬܐ | ܕܢܦܠܬ
48 ܒܝܡܐ. ܘܡܢ ܟܠ | ܓܢܣ ܟܢܫܬ [48] [-a]ܟܕ ܡܠܝܘܗ̇ | ܕܝܢ ܢܓܕܘܗ̇ [1-]ܠܣܦܪܗ̇[a-]
ܕܝܡܐ[-1] | ܘܝܬܒܘ ܓܒܘ ܛ̈ܒܐ[2] | ܕܛ̈ܒܝܢ ܓܒܝܢ [b]ܠܡܐܢܝܗܘܢ | ܘܒܝ̈ܫܐ ܫܕܘ ܐܢܘܢ |
49 ܠܒܪ [49]ܗܟܢܐ | ܢܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ | ܢܦܩܘܢ ܡܠܐܟܐ ܘܢܦܪܫܘܢ |
50 ܠܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܒܝܢܬ ܙܕ̈ܝܩܐ | [50]ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ | ܕܢܘܪܐ
51 ܬܡܢ ܢܗܘܐ | ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ | [51] [a]ܐܣܬܟܠܬܘܢ ܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ
52 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ | [52]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ | ܟܠ ܣܦܪܐ [-a]ܕܡܬܬܠܡܕ |
ܠܡܠܟܘܬ [a-]ܫܡܝܐ | ܕܡܝܐ ܠܓܒܪܐ [b]ܡܪܒܝܬܐ ܕܡܦܩ ‖ ܡܢ ܣܝܡܬܗ
53 ܚ̈ܕܬܐ | ܘܥܬܝ̈ܩܬܐ. [53]ܘܟܕ ܫܠܡ | ܝܫܘܥ ܡ̈ܬܠܐ ܗܠܝܢ | ܥܒܪ ܠܗ ܡܢ
54 ܬܡܢ | [54]ܘܐܬܐ ܠܗ [1]ܠܡܕܝܢܬܗ. | ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ [a]| ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ

Dissimilia in Cod. Cureton.

43 [a]ܗܝܕܝܢ [b]ܢܗܪܘܢ [c]+ ܐܝܟ ܫܡܫܐ [d]ܒܡܠܟܘܬܗ [e]ܠܡܫܡܥ. § 44 [a-]ܘܟܕ
ܐܫܟܚܗ̇ ܓܒܪܐ[-a] [b]ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ [c]ܒܟܠ ܡܕܡ [d]ܘܙܒܢܗ̇ [e]ܩܪܝܬܐ § 45 [a]+ ܬܓܪ̈ܬܐ.
46 [a]— ܚܕܐ [-b]ܘܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ[b-] [c]+ ܘܐܬܐ § 47 48 [-a]ܘܟܕ ܕܝܢ ܡܠܬ ܐܣܩܘܗ̇
ܠܣ̈ܦܪܝ[a-] (f. 22b) [b]ܘܐܠܝܢ ܕܒܝܫܝܢ § 51 [a]+ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
52 [-a]ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.[a-] [b]ܡܪܐ ܒܝܬܐ. § 53 54 [a]+ ܝܫܘܥ

Similia in aliis Codd.

43 [1] C D L *fam.*[1] ἀκούειν Diat. ar. = c d f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *audiendi* Pesh. idem. 44 [1] D τις d *quidam* e k *qui* 48 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. الى ساحل البحر = *ad litus maris* 48 [2] a b *pisces* 54 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *in civitatem suam*

ܐܝܟ[b] | ܕܢܬܕܡܪܘܢ · ܘܐܡܪܝܢ[c] | ܡܢܐܝܟܐ ܠܗ ܠܗܢܐ | [d-]ܗܕܐ[-d] ܚܟܡܬܐ[-2]
ܟܠܗ[e] [2-] | ܘܚܝܠܐ[f] 55 ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ | ܒܪ ܝܘܣܦ[1] ܢܓܪܐ[a] ܘܐܡܗ | ܠܐܡܗ 55
ܒܢܝܢ ܘܐܚܘܗܝ, | ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ. ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ | 56 ܘܐܚܘܬܗ 56
ܟܠܗܝܢ ܠܘܬܢ[1] [a] | ܡܢ[b] ܐܝܟܐ ܠܗ ܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܠܗܢܐ 57 ܘܡܬܟܫܠܝܢ | 57
ܗܘܘ ܒܗ [a-]ܝܫܘܥ ܕܝܢ[-a] | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ | ܕܡܨܛܥܪ ܐܠܐ[b]
ܒܡܕܝܢܬܗ | ܘܒܒܝܬܗ 58 ܘܠܐ ܥܒܕ | ܬܡܢ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ | ܡܛܠ 58
ܚܣܝܪܘܬ | ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ

[a-]ܒܗܘ ܕܝܢ[-a] 1 ܙܒܢܐ | ܫܡܥ ܗܪܘܕܣ [b-]ܪܝܫ ܐܪܒܥܐ[-b] ‖ ܫܡܥܗ ܕܝܫܘܥ. f. 1b I XIV.
ܘܐܡܪ[2] ܠܥܒܕܘܗܝ. ܗܘ[a] ܗܘ ܝܘܚܢܢ[b] ܡܥܡܕܢܐ ܗܘ ܗܢ | ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ 2
ܡܝܬܐ | ܡܛܠ ܗܢܐ | ܚܝܠܐ ܥܒܕ ܒܗ. 3 ܗܪܘܕܣ [a-]ܓܝܪ[-a] ܐܚܕܗ ܗܘܐ | ܠܝܘܚܢܢ[b] 3
ܘܐܣܪܗ ܒܒܝܬ | ܐܣܝܪܐ ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ | ܐܢܬܬ ܦܝܠܝܦܘܣ[c] ܐܚܘܗܝ.
ܐܡܪ[4] ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ | ܝܘܚܢܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ | ܠܡܣܒܗ[a]. 5 ܘܨܒܐ 4 5
ܗܘܐ | ܠܡܩܛܠܗ ܘܕܚܠ ܗܘܐ | ܡܢ ܥܡܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ | ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ[a] | 6 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ | ܚܠܬ ܒܪܬ ܗܪܘܕܝܐ | 6
ܕܗܪܘܕܝܐ[a] ܘܫܦܪܬ[b] | ܠܗܪܘܕܣ 7 [a] ܘܐܫܬܘܝ ܠܗ | ܒܡܘܡܬܐ ܕܟܠ 7
ܡܐ ܕܬܫܐܠܝܘܗܝ, ܢܬܠ ܠܗ | 8 ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܠܦܐ | ܗܘܬ ܡܢ ܐܡܗ 8
ܐܡܪܬ | ܗܒ ܠܝ ܗܪܟܐ ܒܦܝܢܟܐ | ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ | 9 ܘܟܪܝܬ 9
ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܘܡܛܠ | ܡܘܡܬܐ ܘܡܛܠ ܣܡܝܟܐ ‖ ܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ |
10 ܘܫܕܪ ܦܣܩ[a] ܪܫܗ | ܕܝܘܚܢܢ ܒ[b] ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ | 11 ܘܐܝܬܝܘ ܪܫܗ 10 11

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

54 ܐܝܟܢܐ[b] ܘܐܡܪܘܢ[c] [d-]ܗܕܐ ܚܟܡܬܐ[-d] [e] — ܟܠܗ [f] + ܗܢܘ.
55 [a] + ܢܓܪܐ. 56 [a] + ܐܢܝܢ. [b] — ܡܢ 57 [a-]ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܬܟܫܠܝܢ[-a] [b] + ܐܢ
§ I xiv. [a-]ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ[-a] [b-]ܛܛܪܪܟܐ[-b] 2 [a] ܗܢܘ [b] + ܗܘ 3 (f. 23a) [a-]ܗܘ
[a-]ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ [b] + ܐܚܘܗܝ. [c] ܦܝܠܝܦܘܣ 4 [a] ܕܬܗܘܐ ܠܟ ܐܢܬܬܐ.
5 [a] + ܠܝܘܚܢܢ ∘∘∘ § 6 [a] + ܪܩܕܬ ܒܡܨܥܬܐ. [b] + ܠܗ 7 [a] ܒܡܘܡܬܐ ܐܫܬܘܝ ܠܗ
10 [a] ܦܣܩ [b] — ܡܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

54 [2–2] D πασα η σοφεια d *omnis sapientia* c**sapiencia tanta* aur. *tanta sapientia*
55 [1] a ff₂ g₁ *Ioseph fabri* b *Iosephi fabri* 56 [1] ff₁ om. οὐχί

* Sabatier c *sapientia tanta*

ܕܝܘܚܢܢ | ܒܦܝܢܟܐ ܘܐܬܝܗܒܬ. ܠܗ[a] | ܠܛܠܝܬܐ ܘܗܝ[b] ܐܘܒܠܬܗ̇ | ܠܐܡܗ̇
12 12 [1][a] ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] | ܫܠܕܗ ܘܩܒܪܘܗܝ ܘܐܬܘ | [c]ܚܘܝܘ ܠܝܫܘܥ.
13 13 ܫܡܥ ܕܝܢ | ܗܢܐ ܝܫܘܥ ܫܢܝ [a]ܡܢ | ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ | [b]ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ܟܢܫܐ ܕܡܢ ܡ̈ܕܝܢܬܐ[c] | ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ ܒܪܓܠ.
14 14 [1]ܘܟܕ [a] ܐܬܚܙܝ ܟܢܫܐ ܣ̈ܓܝܐܐ | ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܠܟܪ̈ܝܗܘܢ ܐܣܝ. |
15 15 ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ | [-a]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܬܪܐ ܚܘܪܒ. ܥܒܪ, |
16 ܠܟܢܫܐ ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘ̈ܪܝܐ | ܕܢܙܒܢܘܢ [a-] ܠܗܘܢ ܣܝܒܪ̈ܬܐ | 16 [a] ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܒܥܐ | ܠܗܘܢ ܠܡܐܙܠ ܗܒܘ ܠܗܘܢ | ܐܢܬܘܢ [b]ܠܡܐܟܠ
f. 1a
17 17 ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܠܝܬ ܠܢ [-a]ܬܡܢ * * [a-] | ܚܡܫ [-b]* * * *[b-] ▌ ܘܬܪܝܢ
18
19 ܢܘܢܝܢ 18 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ | ܠܝ[1] 19 ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ | [a]ܕܢܣܬܡܟܘܢ
ܥܠ [b]ܡܪܥܝܐ | ܘܫܩܠ [c]ܠܗܠܝܢ ܚܡܫܐ | ܓܪ̈ܝܨܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢܝܢ | ܘܚܪ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ | ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [d]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
20 ܣܡܘ ܠܟܢܫܐ 20 ܘܐܟܠܘ | ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ | ܬܘܬܪ̈ܐ ܕܩܨ̈ܝܐ
21 ܡܢ | ܩܨ̈ܝܗܘܢ ܬܪܬܥܣܪ | ܩܘܦܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ. 21 [a]ܗܘܘ | [-b]ܗܘܘ ܕܝܢ
22 ܗܢܘܢ | ܕܐܟܠܘ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ | ܣܛܪ ܡܢ ܛܠܝ̈ܐ | ܘܢܫ̈ܐ. [b-] 22 [1]ܘܦܩܕ |
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ | ܒܐܠܦܐ [-a]ܘܢܩܕܡܘܢܗ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ[a-] | ܥܕ
23 ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ ܗܘ[b] | 23 ܘܟܕ ܫܪܐ [1]ܐܢܘܢ ܣܠܩ[a] | ܠܛܘܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

11 [a] — ܠܗ   [b] + ܠܛܠܝܬܐ   12 [a] ܘܩܪܒܘ   [b] + ܕܝܘܚܢܢ ܘܫܩܠܘ   [c] ܘܚܘܝܘ
13 [a] + ܠܗ   [b] ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ.   [c] + ܘܡܢ ܩ̈ܘܪܝܐ.   14 (f. 23b) [a] ܚܙܐ ܟܢ̈ܫܐ
§ 15 [a-] ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܗܘ. ܘܥܕܢܐ ܥܒܪ. ܫܪܝ ܟܢ̈ܫܐ
ܗܢܘܢ ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܘܢܙܒܢܘܢ[a-]   16 [a] ܘܐܡܪ   [b] ܠܡܐܟܠ.   17 [-a] ܠܢ
ܬܡܢ. [a-]ܐܠܐ   [b-]ܓܪ̈ܝܨܢ[-b]   19 [a] ܠܡܣܬܡܟܘ   [b] ܥܣܒܐ.   [c] ܗܠܝܢ
[d] ܗܢܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ   21 [a] — ܗܘܘܢ   [-b]ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘܢ ܗܘܘ
ܚܡܫܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܘܛܠܝ̈ܐ.[b-]   22 [-a]ܘܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܠܟܢ̈ܫܐ.[a-]   [b] ܗܠܝܢ   23 [a] + ܠܗ

Similia in aliis Codd.

xiv. 12 [1] k om. προσελθόντες   14 [1] a b* om. ἐξελθὼν   18 [1] D *fam.*[1] a b†d ff_2 g_1 q aur. Diat. ar. om. ὧδε   22 [1] ℵ C ff_1 om. εὐθέως   23 [1] ff_1 *illos*

* Buchanan + ff_2 † + c

24 ܠܡܨܠܝܘ ܘܟܕ ܗܘܐ | ܪܡܫܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ | ⌜ܗܘܐ⌝ ܬܡܢ 24 ⌜ܘܣܦܝܢܬܐ |
ᵃ* * * * ܗܘܬ ‖ ᵇ⁻* * * * * | ܘܐܬܛܪܦܬ ⌜ܟܠܗܘܢ⌝ |
25 ܡܛܬܐ ᵇ⁻⌜ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ⌝ | ܠܩܘܒܠܗܘܢᶜ ⌜ܗܘܬ 25 ܒܡܛܪܬܐ⌝ | ܕܝܢ ܪܒܝܥܝܬܐ
26 ⌜ܕܠܠܝܐ⌝ | ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥᴵ | ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ⌜ܡܝܐ⌝² | 26 ᵃ⁻ܟܕ
ܚܙܘ ᴵᵃ⁻ܕܡܗܠܟ ܥܠ | ܓܠܠ ܝܡܐ ⌜ܐܬܕܘܕܘ⌝ | ܘܐܡܪܝܢ ᵇܕܕܝܘܐ ⌜ܗܘ⌝ |
27 ܘܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ ⌜ܩܥܘ⌝ | ܩܠܐ. 27 ᵃ⁻ܘܝܫܘܥ ⌜ܡܚܕܐ⌝⁻ᵃ | ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
28 ᵇ⌜ܘܐܡܪ⌝ | ᶜܬܪܣܘ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ | ܬܕܚܠܘܢ 28 ᵃܥܢܐ ⁻ᴵܫܡܥܘܢ |
ᴵ⁻ܟܐܦܐ ⁻ᵇܘܐܡܪ ᵇ⁻ܠܗ | ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܐܦܣ | ᶜܕܐܬܐ ܠܘܬܟ ⌜ܥܠ⌝ |
29 ܡܝܐ 29 ᵃ⁻ܗܘ ܕܝܢ⁻ᵃ ܐܡܪ | ܠܗ ܬܐ ܘܢܚܬ ⌜ܫܡܥܘܢ⌝ | ܟܐܦܐ ܡܢ
30 ܣܦܝܢܬܐ ⌜ܘܡܗܠܟ⌝ | ܗܘܐ ܥܠ ܡܝܐ ⌜ܘܐܬܐ⌝ | ܠܘܬ ܝܫܘܥ 30 ᵃܟܕ ܚܙܐ |
ܪܘܚܐ ᴵᵇܕܥܫܝܢܐ | ܕܚܠ | ܘܫܪܝ ܠܡܛܒܥ. ܘܩܥܐ | ܒܩܠܐ ܪܡܐ ⌜ܘܐܡܪ⌝ |
31 ܡܪܝ ܐܚܝܢ 31 ᵃ⁻⌜ܝܫܘܥ⌝ | ܡܚܕܐ⁻ᵃ ܐܘܫܛ ᵇ ܐܝܕܗ | ܘܐܚܕܗ ⌜ܘܐܡܪ⌝
32 ܠܗ | ᶜܙܥܘܪ ܗܝܡܢܘܬܐ ᵈ* * ▌ ܐܬܦܠܓܬ 32 ⌜ܘܟܕ⌝ ܣܠܩܘᵃ | ܠܣܦܝܢܬܐ f. 24a
33 ᵇܫܒܩܬ | ܪܘܚܐ 33 ᴵܘܩܪܒܘ ܗܢܘܢ | ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܣܓܕܘ ܠܗ | ܘܐܡܪܝܢ
ܫܪܝܪܐܝܬ ᵃ⁻ܐܢܬ | ܗܘ ܒܪܗ⁻ᵃ ܕܐܠܗܐ
34 34 ܘܟܕ ܣܠܩܘᵃ ܠܝܒܫܐ ܐܬܘᵇ | ܠܓܢܣܪ. 35 ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ | ܒܢ̈ܝ
35 ܐܬܪܐ ܗܘ ܟܪܙܘᵃ | ᵇܠܐܬܪ̈ܗܘܢ ᶜ⁻ܘܐܝܬܝܘ | ܠܗ⁻ᶜ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

24 ᵃܪܚܘܩܐ ᵇ⁻ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܣܛܕܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܡܫܬܢܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ (f. 24a) ܓܠ̈ܠܐ.⁻ᵇ
ᶜܠܩܘܒܠܗܘܢ 26 ᵃ⁻ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ⁻ᵃ ᵇ + ܗܘܘ 27 ᵃ⁻ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ⁻ᵃ
ᵇ — ܘܐܡܪ ᶜܐܬܠܒܒܘ. 28 ᵃܐܡܪ ܠܗ ᵇ⁻ܡܪܝ⁻ᵇ ᶜܠܝ ܐܬܐ 29 ᵃ — ܗܘ ܕܝܢ
30 ᵃܘܟܕ ᵇܕܥܫܝܢܐ ܗ̇ܝ. 31 ᵃ⁻ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ⁻ᵃ ᵇ + ܝܫܘܥ ᶜܚܣܝܪ ᵈܠܫܡܝܐ
32 ᵃܣܠܩ ᵇܫܠܝܬ 33 ᵃ⁻ܒܪܗ ܐܢܬ⁻ᵃ 34 ᵃܣܠܩ ᵇ + ܠܗܘܢ 35 ᵃܘܟܪܙܘ
ᵇܠܟܠܗ̇ ܥܒܪ ܕܝܠܗܘܢ ᶜ⁻ܘܩܪܒܘ ܩܕܡܘܗܝ⁻ᶜ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

25 [1] Pesh. idem = *Ieshua* Diat. ar. = a b c f *Iesus* e ff_2 *ih̄s* 25 [2] Pesh. idem = *aquas* Diat. ar. = *aquam* 26 [1] ℵ *fam.*[1] a b c e ff_1 ff_2 g_1 q aur. om. μαθηταί 28 [1–1] ff_1 *Simon Petrus* 30 [1] Pesh. ܕܥܫܝܢܐ = *vehementem* B C D L *fam.*[1] ἰσχυρόν Diat. ar. = a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *ualidum* 33 [1] D L ἐλθόντες *fam.*[13] προσελθόντες Pesh. = d *uenientes* Diat. ar. = a b c e f ff_2 g_1 q aur. *uenerunt*

ܕܒܝܫܝ | ܒܝܫ. ܒܒܝܫܝܢ ܗܘܘ[d] ³⁶ܘܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܪܒܘܢ | ᵃ⁻ܠܟܢܦܐ 36
ܕܡܪܦܘܦܗ | ܒܠܒܘܫܗ ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ | ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܚܝܝܢ⁻ᵃ | ܗܘܘ ○ ○
XV. 1 ¹ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ᵃ⁻¹ܠܗ ܡܢ | ܐܘܪܫܠܡ ²⁻ܣܦܪܐ | ܘܦܪܝܫܐ⁻² ⁻ᵃ ܘܐܡܪܝܢ
2 ܠܗ. | ²ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ ܥܒܪܝܢ | ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܩܕܡܝܢ | ܠܐ ܓܝܪ
3 ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ | ᵃܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ ³ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܡܢܐ ᵃܐܦ. ܐܢܬܘܢ ܥܒܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ‖ ܕܐܠܗܐ
4 ܡܛܠ ᵇܦܘܩܕܢܝܟܘܢ | ⁴ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܝܩܪ | ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ
5 ܘܡܢ | ܕܡܨܚܐ ܠܐܒܘܗܝ, | ᵃܘܠܐܡܗ ᵇ⁻ܡܡܬ ܢܡܘܬ.⁻ᵇ | ⁵ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ. | ܐܢܬܘܢ ᵃܕܡܢ ᵇܕܢܐܡܪ | ܠܐܒܘܗܝ, ܘܠܐܡܗ | ᶜܩܘܪܒܢ ᵈܐܢ
6 ܬܬܗܢܐ | ܒܝ. ⁶ᵃܘܗܢܐ ܠܐ ᵇ⁻ܠܐܒܘܗܝ, | ܘܠܐ ܠܐܡܗ ܡܝܩܪ.⁻ᵇ |
7 ܘܒܛܠܬܘܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ | ܡܛܠ ᶜܦܘܩܕܢܝܟܘܢ. ⁷ܢܣܒܝ | ܒܐܦܐ
8 ܫܦܝܪ ܐܬܢܒܝ | ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ ¹ܢܒܝܐ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ⁸ܥܡܐ ܗܢܐ |
9 ܒܣܦܘܬܗ ܗܘ ܡܝܩܪ | ܠܝ. ܘܠܒܗ ܪܚܝܩ ܡܢܝ. | ⁹ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ ܕܚܠܝܢ |
ܠܝ ᵃܡܠܦܝܢ ܡܠܦܢܐ | ܕܦܘܩܕܢܐ ᵇ⁻ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ⁻ᵇ ⁘
10 ¹⁰ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܘܐܣܬܟܠܘ | ¹¹ܕܠܐ ܗܘܐ
11 ܡܕܡ ܕܥܐܠ | ܠܦܘܡܐ | ܡܛܢܦ ܠܗ | ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܡܕܡ | ܕܢܦܩ
f. 24b
12 ܡܢ ܦܘܡܐ. ᵃܗܘ | ܡܛܢܦ ܠܗ ᵇ⁻ܠܒܪ ܐܢܫܐ⁻ᵇ ‖ ¹²ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ᵃܝܕܥ ܐܢܬ | ܕܦܪܝܫܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ¹⁻ܡܠܬܐ⁻¹ | ܗܕܐ⁻¹

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 ᵈ— ܗܘܘ 36 ᵃ⁻ܒܠܚܘܕ ܠܬܠܬܝܬܐ ܕܐܣܛܠܝܗ. (f. 24b) ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܪܒܘ ܗܘܘ ܐܬܐܣܝܘ⁻ᵃ
XV. 1 § ᵃ⁻ܠܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ⁻ᵃ 2 ᵃܟܕ ܐܟܠܝܢ
3 ᵃܘܐܦ ᵇ+ ܕܝܠܟܘܢ 4 ᵃܐܘ ܠܐܡܗ ᵇ⁻ܬܬܦܛܠ.⁻ᵇ 5 ᵃܐܢܫ
ᵇ— ܕܢܐܡܪ ᶜܩܘܪܒܢܝ ᵈ— ܐܢ 6 ᵃܗܢܐ ᵇ⁻ܠܐ ܝܩܪ ܠܐܒܘܗܝ,⁻ᵇ ᶜ+ ܕܝܠܟܘܢ
9 ᵃܘܡܠܦܝܢ ᵇ⁻ܕܒܢܝܢܫܐ⁻ᵇ ○ ○ § 10 11 ᵃ+ ܗܘ ᵇ⁻ܠܒܪܢܫܐ.⁻ᵇ
12 ᵃܝܕܥ ܐܢܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

XV. 1 ¹⁻¹ D προς αυτον *fam.*[1] αὐτῷ a b c d e ff_1 ff_2 g_1 aur. *ad eum* 1 ²⁻² C L γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι a b c f ff_2 g_1 q aur. *Scribae et Pharisaei* 7 ¹ Diat. ar. = ff_1 *Propheta* 12 ¹⁻¹ a c ff_2 g_1 q aur. *hoc uerbo* f *uerbo hoc* e *uerbum hunc* ff_1 *hoc sermone* Pesh. idem. Diat. ar. = *verbum hoc*

13 ܐܬܟܫܠܘ. 13ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ ܘܐܡܪ[a] [b]ܟܠ ܢܨܒܬܐ [c]ܕܐܒܐ[1] ܕܒܫܡܝܐ
14 ܠܐ | ܢܨܒܗ ܬܬܥܩܪ 14ܫܒܘܩܘ | ܠܗܘܢ ܢܓ̈ܕܐ ܐܢܘܢ | [a]ܕܣܡ̈ܝܐ.
15 ܣܡܝܐ ܕܝܢ | ܕܠܣܡܝܐ ܡܕܒܪ ܒܗܘ | ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠ. 15ܥܢܐ | [1]ܫܡܥܘܢ
16 ܟܐܦܐ[1] ܘܐܡܪ | ܠܗ ܦܫܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ⌜ܗܢܐ⌝[2] | 16ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܠܐ
17 ܐܢܬܘܢ | ܒܕܡܐ ܠܗܫܐ ⌜ܠܐ⌝[a] ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ 17ܠܐ | ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ [a]ܕܟܠ ܡܕܡ | ܕܥܐܠ ⌜ܠܦܘܡܐ⌝ ܠܟܪܣܐ | ܗܘ ܐܙܠ. [1]ܘܡܢ
18 ܬܡܢ[1] | ܡܫܬܕܐ ܒܬܕܒܝܬܐ | 18ܘܡܕܡ[a] ܕܢܦܩ ܡܢ ܠܒܐ ܢܦܩ | ܡܢ. ܦܘܡܐ
19 ܗܘ ܢܦܩ[a] | ܘܗܘ[1] [b]ܡܣܝܒ ܠܗ ܠܒܪ[c] | ܐܢܫܐ[c] 19ܡܢ ܠܒܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܢܦܩܢ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ | ܕܩܛܠܐ ܘܕܓܘܪܐ ܘܕܙܢܝܘܬܐ | ܘܕܓܢܒܘܬܐ
20 [a]ܘܕܣܗܕܘܬ | ܫܘܩܪܐ[a] ܘܓܘܕܦܐ 20ܗܠܝܢ | ܐܢܝܢ [a]ܕܡܣܝܒܢ ܠܗ ܠܒܪ[b] ||
ܐܢܫܐ[b] ܒܪ ܐܢܫ ܠܒܪ | ܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܟܕ ܠܐ | ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܘܗܝ، ܠܐ |
21 ⌜ܡܣܬܝܒ⌝ ܒܪ[c] ܐܢܫܐ[c] | 21ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ | ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ |.
22 ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ. 22ܘܗܐ | ܐܢܬܬܐ [a]ܟܢܥܢܝܬܐ | ܢܦܩܬ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܗܢܘܢ | ܡܢ |
ܬܚܘܡܐ ܗܘܢ[b] ܘܩܥܝܐ[b] | ܘܐܡܪܐ[c] ܚܘܣ ܥܠܝ ܡܪܝ، | ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
23 ܒܪܬܝ، | ܒܝ̈ܫܐܝܬ ܡܬܕܒܪܐ | ܡܢ [d]ܫܐܕܐ 23ܗܘ[a] ܕܝܢ[a] | ܠܐ ܗܦܟ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | [b]ܘܒܥܘ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ[c] ܫܪܝܗ ܕܗܐ
24 ܩܥܝܐ | ܘܐܬܝܐ ܒܬܪܢ 24ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐ ܐܫܬܕܪܬ
25 ܐܠܐ [a]ܠܘܬ | ܥܢܐ [b]ܗܠܝܢ ܕܐܒܕܝ ܡܢ | ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ 25ܗܝ[a]، | ܕܝܢ[a]
26 ܩܪܒܬ ܣܓܕܬ [b]ܠܘܬܗ | ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ، ܥܕܪܝܢܝ. 26ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

13 [a]+ ܠܗܘܢ܀ [b]ܟܘܠ [c]ܕܐܒܝ 14 (f. 25a) [a]ܣܡ̈ܝܐ. 16 [a]— ܠܐ 17 [a]ܕܟܠ 18 [a-]ܡܕܡ
ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܢ ܠܒܐ ܗܘ ܢܦܩ.[-a] [b]+ ܗܘ [c-]ܠܒܪܢܫܐ[-c] 19 [a-]ܘܣܗܕܘܬܐ
ܕܫܘܩܪܐ[-a] 20 [a]+ ܐܠܝܢ [b-]ܠܒܪܢܫܐ.[-b] [c]— ܒܪ ܐܢܫܐ § 21 22 [a]+ ܚܕܐ
[b-]ܗܘܠܟ. ܘܩܥܝܐ ܗܘܬ[-b] [c]ܐܬܪܘܢ [d]+ ܕܝܘܐ 23 [a-]ܗܘܐ[-a] [b]ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ
[c]+ ܗܘܘ ܠܗ. 24 [a]ܒܬܪ، [b]ܗܠܝܢ 25 [a-]ܗܝܕܝܢ ܗܝ[-a] [b]ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] ff₁ om *μου* 15 [1–1] Diat. ar. Pesh. = a *Simon Cepha* 15 [2] C D L *fam.*[13] *ταύτην* a c d e f ff₁ ff₂ g₁ q aur. Diat. ar. *istam* Pesh. idem. 17 [1–1] Pesh. idem = *et inde* 18 [1] Pesh. ܘܗܘܝܘ = *et illud* Diat. ar. = *et hoc*

27 ܘܐܡܪ | ܠܗ ܠܐ ܘܠܐ ܠܡܣܒ. | ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ [a] ܪܡܝܢ | ܠܟܠܒܐ 27 ܐܡܪܐ
f. 31a ܠܗ ܐܝܢ | ܡܪܝ, ܐܦ [1] ܟܠܒ̈ܐ ❙ [a] ܐܟܠܝܢ ܡܢ [b] ܦܬܘܪܐ | ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ
28 ܘܚܝܝܢ[2]. 28 [a] ܗܝܕܝܢ] ܥܢܐ [a] ܘܐܡܪ [b] ܐܘ ܐܢܬܬܐ | ܪܒܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ |
ܢܗܘܐ ܠܟܝ ܐܝܟ [c] ܕܨܒܝܬܝ,. | [d] ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܥܬܐ | ܐܬܐܣܝܬ
29 ܒܪܬܗ [d] 29 ܘܢܦܩ | [a] ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ [b] ܝܫܘܥ | ܘܐܬܐ ܠܗ ܥܠ [c] ܝܕ |
30 ܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܣܠܩ | ܝܬܒ ܠܗ [1] ܒܛܘܪܐ | 30 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܢ̈ܫܐ |
ܣܓܝ̈ܐܐ [a] ܘܐܝܬ | ܥܡܗܘܢ [1] ܚܓܝ̈ܪܐ | [b] ܘܥܘ̈ܝܪܐ [c] ܘܚܓܝ̈ܣܐ |
[d] ܘܚܪ̈ܫܐ [1] ܘܡܫ̈ܠܓܐܐ [e] | ܐܚܪ̈ܢܐ. [f] ܘܫܕܘ ܐܢܘܢ | [g] ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ,
31 ܘܐܣܝ | ⌈ܐܢܘܢ⌉ 31 ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܟܢ̈ܫܐ [a] [b] ܕܚܙܝܢ ܚܪ̈ܫܐ | ܕܡܡܠܠܝܢ
[1] ܘܚܓܝ̈ܪܐ | ܕܡܗܠܟܝܢ ܘܣܡܝܐ | ܕܚܙܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ | ܠܐܠܗܐ
[c] ܕܐܝܣܪܐܝܠ ⁘
32 32 [a] ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ [a] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܘܐܡܪ [b] ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ | ܥܠ
ܟܢܫܐ [1] ܗܢܐ ܕܗܐ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ [c] ܡܩܘܝܢ ‖ ܠܘܬܝ, ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ
[d] ܡܐ | ܕܢܐܟܠܘܢ [d] ܘܐܫܪܐ ܐܢܘܢ | ܟܕ [e] ܨܝܡܝܢ ܠܐ ܨܒܐ. [e] |
33 ܕܠܐ ܢܥܘܦܘܢ ܠܗܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ. 33 ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܡܢ
ܐܝܟܢܐ | ܠܢ [a] ܠܚܡܐ [1] ܒܚܘܪܒܐ [a] ܠܡܣܒܥܘ | ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ | ܗܢܐ[2]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

26 (f. 25b) [a] ܘܠܡܪܡܝܘ   27 [a] + ܒܪܝ   [b] + ܦܬ̈ܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ   28 [a] ܘܥܢܐ [a]
[b] + ܠܗ.   [c] ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ.   [d] ܘܐܬܐܣܝܬ ܒܪܬܗ ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ. [d]   § 29 [a] ܝܫܘܥ
[b] — ܝܫܘܥ   [c] ܠܓܢܒ   30 [a] ܥܡ ܐܝܬ ܗܘܘ   [b] ܘܣܡ̈ܝܐ   [c] ܚ̈ܪܫܐ   [d] ܘܟܦ̈ܝܢܐ.
[e] + ܕܐ̈ܒܐ   [f] ܘܐܪܡܝܘ   [g] ܠܘܬ   31 [a] + ܗܢܘܢ   [b] ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ   [c] ܕܐܝܣܪܐܝܠ.
32 [a] ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܪܐ [a]   [b] + ܠܗܘܢ   [c] ܩܘܝܘ   [d] ܡܐ ܢܐܟܠܘܢ [d]   [e] ܠܦܬ
ܐܢܘܢ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ. [e]   33 [a] ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܠܚܡܐ ܠܡܣܒܥܘ [a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] B e r Pesh. om. γάρ   27 [2] Pesh. ܘܚܝܐܢ = Diat. ar. *et vivunt*   29 [1] k om. ἐκεῖ
30 [1–1] ℵ D χωλοὺς τυφλοὺς κυλλοὺς κωφούς (D om. κωφούς) a b ff_2 q *clodos*, *caecos*, *debiles*, *mutos* (q om. *mutos*) d *clodos· caecos· sideratos*   31 [1] ℵ *fam.*[1] b c e ff_1 ff_2 g_1 k aur. om. κυλλοὺς ὑγιεῖς   32 [1] Pesh. idem. D τουτον d *hanc* b c f ff_1 *huic* Diat. ar. = *istius*   33 [1] e ff_1 k Pesh. Diat. ar. om. τοσοῦτοι   33 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *hanc* b *istae*

34ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ | ܠܟܘܢ ؛ ܐܡܪ̈ܝܢ [a] 34
[b]ܫܒ̈ܥ | [c]ܓܪ̈ܝܨܢ ܘܢܘܢܐ [d]ܩܠܝܠ | 35ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ ؛ | ܥܠ 35
ܐܪܥܐ 36[a-]ܘܢܣܒ ܠܗܠܝܢ ܫܒܥ ܓܪ̈ܝܨܢ | ܘܢܘ̈ܢܐ . ܘܒܪܟ [-a] ܘܩܨܐ | 36
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ [b]ܣܡܘ | ܠܟܢ̈ܫܐ 37ܘܐܟܠܘ [a]ܟܠܗܘܢ | 37
ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܡܢ | ܡܝܬܪܘܬܗܘܢ [b]ܬ̈ܪܬܐ | [c]ܕܩܨ̈ܝܐ ܫܒܥܐ [d]ܣܦ̈ܪܝܕܝܢ |
ܟܕ ܡ̈ܠܝܢ. 38[a]ܗܢܘܢ ܗܘܘ [b]ܕܝܢ | ܐܢܫܐ [c]ܕܐܟܠܘ ܐܪܒܥܐ | ܐܠ̈ܦܝܢ [d] 38
ܣܛܪ ܡܢ [-e]ܢܫ̈ܐ | ܘܛܠܝܐ [e-] 39ܘܟܕ ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ | ܣܠܩ ܝܬܒ ܠܗ 39
ܒܣܦܝܢܬܐ | ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ | [a]ܕܡܓܕܢ

1ܘܩܪܒܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ ‖ [a]ܘܡ⌜ܢܣ⌝ܝܢ ܠܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ | ܐܬܐ ܡܢ f. 31b I XVI.
ܫܡܝܐ | ܕܢܚܘܐ ܐܢܘܢ ؛ 2ܗܘ ܕܝܢ | [-a]ܥܢܐ ܘܐܡܪ [a-] [I] 4ܫܪܒܬܐ | ܒܝܫܬܐ 2 4
ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ | ܒܥܝܐ . ܘܐܬܐ ܠܐ | ܬܬܝܗܒ ܠܗ . ܐܠܐ ܐܢ | ܐܬܗ
ܕܝܘܢܢ [I]ܢܒܝܐ | ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܠܗ | 5ܘܟܕ [a]ܐܬܘ ܠܥܒܪܐ ܛܥܘ | 5
ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ [b]ܕܢܣܒܘܢ | [I c]ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ 6ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 6
[I]ܐܙܕܗܪܘ | ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ | ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ 7[I a]ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܡܬܚܫܒܝܢ 7
ܗܘܘ | ܒܢܦܫܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܘ | [b]ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ 8ܝܕܥ | ܕܝܢ ܝܫܘܥ 8
ܘܐܡܪ [a]ܡܢܐ | ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܒܢܦܫܟܘܢ ⌜ܚܣܝܪܝ⌝ ܗܝܡܢܘܬܐ |
ܕܠܐ [I b]ܢܣܒܬܘܢ ܠܟܘܢ | ܠܚܡܐ 9[a]ܠܐ ܕܚܡܫܐ ܠܚܡܫܐ ܐܢܫܐ [b]| ܡܣܬܟܠܝܢ 9
ܐܢܬܘܢ [c]ܠܐ | ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ [I d]ܘܚ⌜ܡ⌝ܫܐ ܐܠ̈ܦܝܢ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 [a]+ ܠܗ   [b]ܫܒ̈ܥܐ   [c]ܠܚ̈ܡܝܢ.   [d]ܙܥܘܪ̈ܐ. (f. 26a)   36 [-a]ܘܫܩܠ ܠܟܢ̈ܫܐ
ܠܚ̈ܡܝܢ ܘܢܘ̈ܢܐ. ܘܒܪܟ [a-]   [b]ܘܩܨܐ   37 [a]ܟܠܗܘܢ   [b]ܬ̈ܪܬܐ   [c]ܕܩܨ̈ܝܐ ܡܠܐ
[d]ܐܣܦ̈ܪܝܕܝܢ   38 [a]ܘܗܘܝܢ   [b]— ܕܝܢ   [c]+ ܐܟܠܝܢ   [d]+ ܓܒ̈ܪܝܢ.   [-e]ܛܠ̈ܝܐ
ܘܢܫ̈ܐ . ܘ . [e-]   § 39 [a]ܕܡܓܕܘܢ ؛   I xvi. [a]ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ   2 [-a]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ؛ [a-]
5 [a]ܐܬܐ   [b]ܕܢܣܒܘܢ   [c]ܠܗܘܢ   7 [a]ܘܗܢܘܢ   [b]ܠܗܘܢ   8 [a]+ ܠܗܘܢ ؛
(f. 26b) [b]ܢܣܒܬܘܢ   9 [a]— ܠܐ   [b]+ ܠܐ   [c]ܘܠܐ   [d]ܐܝܟ ܠܚܡܫܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xvi. 2 [I] א B *fam.*[13] om. *vv.* 2*b*, 3. 4 [I] Pesh. idem. C *fam.*[1] *fam.*[13] τοῦ προφήτου a b c f ff$_2$ Diat.ar. *Prophetae* e q *profetae* 5 [I] Pesh. idem. ff$_1$ *secum* 6 [I] a b c ff$_2$ om. ὁρᾶτε καὶ 7 [I] D τοτε a b c d e ff$_2$ g$_1$ *tunc* 8 [I] C L *fam.*[1] λάβετε f *accepistis* Pesh. ܢܣܒܬܘܢ = *accepestis* aur. *accepimus* 9 [I] a b ff$_1$ q *et quinque*

ܕܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ | ܩܘܦܝܢܝܢ [e]ܫܩܠܬܘܢ ܡܢ || ܦܬܬܘܬܗܘܢ܀
10 ܐܦܠܐ[a] 10 | ܠܗܘܢ ܫܒܥܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ | [b]ܕܗܘܘ [c]ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ | [d]ܕܐܟܠܘ
11 ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ [e]| [f]ܣܦܪܝܕܝܢ [g]ܫܩܠܬܘܢ [h-]ܡܢ | ܦܬܬܘܬܗܘܢ[-h] 11 ܐܝܟܢܐ
ܠܐ | ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ | ܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܐܡܪܬ | ܠܟܘܢ
12 [a]ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ | ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ | 12 ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܕܠܐ |
ܗܘܐ [a]ܡܢ ܚܡܝܪܐ[1] [b]| ܐܡܪ [c] [d]ܠܡܙܕܗܪܘ ܐܠܐ | ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ
13 ܕܦܪܝܫܐ | ܘܙܕܘܩܝܐ. 13 ܘܟܕ ܐܬܐ [a]| ܝܫܘܥ [b]ܠܬܚܘܡܐ ܕܩܣܪܝܐ |
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ | ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ [1c-]ܥܠܝ
14 ܐܢܫܐ[-c] | ܡܢܘ ܠܝ ܗܢܐ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ 14 ܐܡܪܝܢ ܠܗ [a]| ܐܢܬ [1]ܕܐܡܪܝܢ
ܕܝܘܚܢܢ | ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ. ܐܚܪܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ ܗܘ | ܐܚܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ [b]ܕܐܪܡܝܐ | ܗܘ. ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ | [c]ܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘ |
15 15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]ܐܢܬܘܢ |
16 [CURETON] ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ. 16 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ
17 ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. 17 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܛܘܒܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ.
18 ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܠܐ ܓܠܝ ܠܟ. ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. 18 ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܐܦܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܝܗ ܠܥܕܬܝ. ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܫܝܘܠ ܠܐ
[*f.27a]
19 ܢܫܟܚܘܢܗ. 19 ܠܟ ܐܬܠ ܩܠܝܕܐ ܕܬܪ̈ܥܐ[1]* ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܬܐܣܘܪ
20 ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܐ ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ. 20 ܗܝܕܝܢ
ܦܩܕ ܒܗܘܢ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܠܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ◦◦◦
21 21 ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ [1]ܠܡܚܘܝܘ ܐܝܟ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܬܝܕ ܗܘ
ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܣܓܝܐܢ ܢܚܫ. ܘܢܣܒ ܡܢ ܩܫ̈ܝܫܐ ܘܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣ̈ܦܪܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

9 (f. 26b) [e]ܫܩܠܬܘܢ   10 [a]ܘܐܦ ܠܐ   [b]— ܕܗܘܘ   [c]ܕܐܪ̈ܒܥܐ   [d]ܐܟܠܘ   [e]+ ܕܝܢ
[f]ܐܣ̈ܦܪܝܕܝܢ   [g]ܫܩܠܬܘܢ܀   [h]— ܡܢ ܦܬܬܘܬܗܘܢ   11 [a]ܕܐܙܕܗܪܘ   12 [a]ܥܠ
[b]+ ܕܦ̈ܪܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ   [c]+ ܠܗܘܢ   [d]ܕܐܙܕܗܪܘ.   § 13 [a]+ ܕܝܢ   [b]ܠܐܬܪܐ
[c-]ܐܢܫܐ ܥܠ ܕܐܢܐ.[-c]   14 [a]+ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.   [b]ܐܪܡܝܐ   [c]ܚܕ   15 [a]ܘܐܢܬܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] א D a b d ff₁ om. τῶν ἄρτων   13 [1] Pesh. ܥܠܝ . . . ܡܢܘ Diat.ar. = *de me* D L *fam.*[1] *fam.*[13] τίνα με   C τίνα . . . με   a b d e f ff₁ ff₂ g₁ q aur. *quem me*   14 [1] Pesh. idem. Diat.ar. = *dicunt*   19 [1] C *fam.*[13] τῆς θύρας   21 [1] C D *fam.*[1] a b c d e f ff₁ ff₂ g₁ q r aur. Pesh. Diat.ar. om. Χριστός

22 ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ. 22ܘܕܒܪܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ [1]ܘܐܡܪ ܗܘ ܚܣ ܠܟ
23 ܡܪܝ. ܠܐ ܬܗܘܐ [2]ܗܕܐ. 23ܗܘ ܕܝܢ [1]ܐܬܦܢܝ ܘܟܐܐ ܒܗ ܒܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܙܠ ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ ܬܘܩܠܬܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܕܠܐ ܡܬܪܥܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ
24 ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ· 24ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ
25 ܒܢܦܫܗ· ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܝ. 25ܡܢ ܕܨܒܐ ܓܝܪ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ.
26 ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ ܢܫܟܚܝܗ. 26ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܘܬܪܐ ܒܪܢܫܐ ܐܢ ܠܥܠܡܐ
27 ܟܠܗ ܢܩܢܐ ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. ܐܘ ܡܢܐ ܢܬܠ ܒܪܢܫܐ ܬܘܠܡܒܐ ܕܢܦܫܗ. 27ܥܬܝܕ ܗܘ
ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ ܡܠܐ̈ܟܘܗܝ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܪܘܥ
[*f. 27b]
28 ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ. 28*ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܗܪܟܐ. ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܟܕ ܐܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܒܫܘܒܚܗ. ○○ ○○ ○○

XVII. 1 1ܒܬܪ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
2 ܐܚܘܗܝ. ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ ܠܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. 2ܘܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܗ ܕܐ̈ܦܘܗܝ
ܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܐܢܗܪ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܘܠܒܘ̈ܫܘܗܝ ܚܘܪܘ ܐܝܟ ܬܠܓܐ.
3 [1]3ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ. 4[1]ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
4 ܠܝܫܘܥ. ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܢ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܢܥܒܕ ܗܪܟܐ ܬܠܬ ܡ̈ܛܠܝܢ.
5 ܠܟ ܚܕܐ. ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. 5ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܗܐ ܥܢܢܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܐܛܠܠ ܥܠܝܗܘܢ. [1]ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ ܥܢܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܗܢܐ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ
6 ܕܒܗ ܨܒܝܬ. ܠܗ ܫܡܥܘ. 6ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܚܠܘ ܛܒ. ܘܢܦܠܘ ܥܠ
7 8 ܐ̈ܦܝܗܘܢ. 7ܘܩܪܒ ܝܫܘܥ ܘܐܩܝܡ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. 8ܘܐܪܝܡܘ
9 ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܘܠܐ ܚܙܘ ܐܠܐ ܠܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. 9ܘܟܕ ܢܚܬܝܢ ܡܢ ܛܘܪܐ. ܦܩܕ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܠܐܢܫ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܙܘܐ. ܥܕܡܐ
ܕܢܩܘܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ ○○○
[*f. 28a]
10 *10ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ. ܠܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܣ̈ܦܪܐ ܕܐܠܝܐ
11 ܐܬܐ ܠܘܩܕܡ. 11ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܕܢܬܩܢ ܟܠ
f. 71a
12 ܡܕܡ. 12ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ | [a-]ܕܐܦ ܐܠܝܐ[-a] ܐܬܐ ܘܠܐ | ܝܕܥܘܗܝ، ܐܠܐ
ܥܒܕܘ | ܒܗ | ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ. | [b]ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ | ܗܘ [c]ܕܢܚܫ ܡܢܗܘܢ. |
13 13ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ، | ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܗܘ [a]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[b] .܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

xvii. 12 [a-]ܕܐܠܝܐ[-a]   [b]ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܗ   [c]ܕܢܚܫܘܢ   13 [a]+ ܡܥܡܕܢܐ   [b]+ ܗܟܢܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] B om. ἤρξατο   22 [2] a b e ff_1 ff_2 om. σοι   23 [1] ff_1 *Iesus*   xvii. 3 [1] Pesh. om. ἰδοὺ
4 [1] ff_1 om. ἀποκριθεὶς   5 [1] Pesh. Diat.ar. om. ἰδοὺ

14 ܘܟܕ[1] 14 ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܘܬ | ܟܢܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܢܦܠ[a] ܥܠ
15 ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ. ܘܐܡܪ[b] 15 ܐܬܪܚܡ[1a] ܥܠܝ | ܡܪܝ, ^b-ܪܘܚ ܦܠܓܐ ܒܝܫܐ | ܒܠܒܗ,
ܘܡܫܢܩܐ ܠܗ | ܒܙܒܢ ܘܒܙܒܢܐ | ^b-ܒܢܘܪܐ ܢܦܠ | ܘܒܡܝܐ ܘܕܥܡܝ
16 ܒܡ̈ܝܐ. | 16 ܘܩܪܒܬܗ ܠܬܠܡ̈ܝܕܝܟ | ܘܠܐ ^a ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܣܝܘܬܗ |
17 ܥܢܐ 17 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ^a ^b ܐܘ | ܫܪܒܬܐ ܡܥܩܡܬܐ | ܘܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܥܕܡܐ | ܠܐܡܬܝ, ܐܗܘܐ | ܠܘܬܟܘܢ ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ | ܐܝܬܝܘܗܝ, ܠܝ
18 ܠܗܪܟܐ[c] ‖ 18 ܘܟܐܐ[a] ܒܗ | ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ ܡܢܗ | ܫܐܕܐ. ܘܐܬܐܣܝ
19 ܗ, | ܫܥܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘ^-b | ^b-ܒܫܥܬܐ 19 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ[a] | ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ, [b]
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ[1] | ܘܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ[c] ܠܡܢܐ[d] | ܠܐ ^e-ܐܫܟܚܢ ܐܢܚܢ-^e ܠܡܐܣܝܘܬܗ[2f].
20 ܐܡܪ 20 | ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬ-^a ܠܟܘܢ | ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ^a- ܐܡܝܢ ܓܝܪ | ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ: ^b-ܕܐܠܘ | ܐܝܬ ܗܘܬ^b ܒܟܘܢ | ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ
ܐܡܪܬܘܢ ^c-ܗܘܝܬܘܢ | ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ^d ܕܐܫܬܢܐ | ܘܢܫܬܢܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ |
22 ܢܫܬܟܚ ^e [1] | 22 ܘܟܕ ܗܘܘ | ܡܬܗܦܟܝܢ ܒܓܠܝܠܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ |
23 ܥܬܝܕ ܗܘ [a] ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝ̈ܕܝ, ܒܢܝ | ܐܢܫܐ 23 ܘܢܩܛܠܘܢܗ |
24 ܘܒܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ^a-ܢܩܘܡ-^a | ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ | 24 ܘܟܕ ܐܬܘ |
f. 71b ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܐܬܘ ܗܢܘܢ ‖ ܕܓܒܝܢ ܙܘܙܐ[a] | ܘܐܡܪܝܢ-^{1b} | ^{b1-} ܠܫܡܥܘܢ
25 ܟܐܦܐ ܠܐ | ܝܗܒ ^c ܪܒܟܘܢ, 25 ^a ܐܡܪ ܐܝܢ | ܘܟܕ ^b-ܥܠ ܠܒܝܬܐ-^b ܩܕܡܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 ܘܢܦܠ[a] ܘܩܪܒܐ[b] ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. 15 +[a] ܡܪܝ ^b-ܪܘܚ ܐܓܪܐ ܐܝܬ ܠܗ.
ܘܡܬܬܚܒܛ ܒܝܫܐܝܬ. ܒܙܒܢܐ ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ-^b 16 ܐܫܟܚܘ[a] 17 +[a] ܠܗܘܢ: ܐܘ[b]
18 ܘܟܐܐ[a] ^b-ܛܠܝܐ ܗܘ-^b. ܠܗ[c] 19 +[a] ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ +[b] ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ —[c] +[d] ܚܢܢ ^e-ܐܫܟܚܢܢ-^e ܠܡܐܣܝܘܬܗ.[f] 20 ^a-ܡܛܠ ܙܥܘܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ-^a
^b-ܕܐܠܘ ܐܝܬ-^b (f. 28b) ^c-ܐܡܪܬܘܢ-^c ^d ܕܫܢܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ^e ܘܫܢܐ ○ ○ ○
22 +[a] ܕܝܢ ^a-ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ-^a 23 § 24 [a]ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܙܘܙܝܢ ^b-ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ.
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ-^b +[c] ܬܪܝܢ 25 ܐܡܪ[a] ܫܡܥܘܢ ^b-ܥܠ ܠܒܝܬܐ-^b

SIMILIA IN ALIIS CODD.

14 [1] D και ελθων n *et ueniens* a b c d e f ff_2 g_1 aur. *Et cum uenisset* 15 [1] ℵ om. κύριε
19 [1] aur. om. τῷ Ἰησοῦ 19 [2] Pesh. idem = *sanare eum?* 21 [1] ed. Nestle om. *v.* 21, τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ 24 [1–1] D και ειπαν τω πετρω d *et dixerunt petro*

ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ | [c]ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ : | ܡ̈ܠܟܘܗܝ ܕܐܪܥܐ
ܡܢ ܡܢ | ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ. ܘܟܣܦ | ܪܫܐ. ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ | ܢܘܟܪ̈ܝܐ.
[26]ܐܡܪ ܠܗ [a]ܡܢ | ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ | ܡܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܚܐܪ̈ܐ ܐܢܘܢ | 26
ܒܢܝܐ. [27]ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܟܫܠ | ܐܢܘܢ. [-a]ܐܙܠ ܐܪܡܐ ܚܪܬܐ | ܒܝܡܐ[a-] 27
ܘܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ | ܕܣܠܩ ܗܘ ܘܦܬܚ | ܦܘܡܗ. ܘܬܫܟܚ ܬܡܢ[1] | ܐܣܬܪܐ
[b2]ܗܒ ܠܗܘܢ[-b] | ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ. [a1]ܒܗܘ | [1]ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ [b]ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ[c] | 1 XVIII.
[d]ܐܡܪܝܢ [2]ܠܗ. ܡܢܘ ܟܝ | ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ. [a2]ܘܩܪܐ 2
[1]ܝܫܘܥ | [b]ܛܠܝܐ ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ | ܒܡܨܥܬܗܘܢ [3]ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ 3
ܠܟܘܢ [a]ܕܐܠܐ | ܬܬܗܦܟܘܢ [b]ܘܬܗܘܘܢ [c]ܐܝܟ || ܛܠܝ̈ܐ. ܠܐ
ܬܥܠܘܢ | ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. [4]ܡܢ | [a]ܕܢܡܟܟ [1]ܓܝܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ | ܛܠܝܐ[-b]* 4
ܗܢܐ [b-]ܗܘ [c]ܢܗܘܐ | ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | [5]ܘܟܠ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ | 5
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܠܝ̈ܐ | ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ | [a6]ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ | 6
ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. [b]ܕܡܗܝܡܢܝܢ | ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ | ܕܬܗܘܐ [c]ܪܡܝܐ
ܪܚܝܐ | ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ | ܘܢܬܛܒܥ [d]ܒܥܘܡܩܐ | ܕܝܡܐ ·̣·
[7]ܘܝ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ | ܡܟܫܘ̈ܠܐ. ܕܐܬܝܢ. [-a]ܕܢܐܬܘܢ ܐܢܘܢ[a-] ܒܪܡ 7
ܕܢܐܬܘܢ | ܡܟܫ̈ܘܠܐ ܐܠܐ ܘܝ | ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܢܐܬܘܢ : [b]| [8]ܐܢ 8
ܕܝܢ ܐܝܕܟ ܐܘ ܪܓܠܟ | ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ | ܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܦܣܘܩ | ܠܟ
[1]ܛܒ ܕܬܐܬܐ | ܠܚܝ̈ܐ ܟܕ [a]ܐܢ ܚܓܝܪ ܐܢܬ | ܐܘ ܟܕ [b]ܚܓܝܣ ܘܠܐ

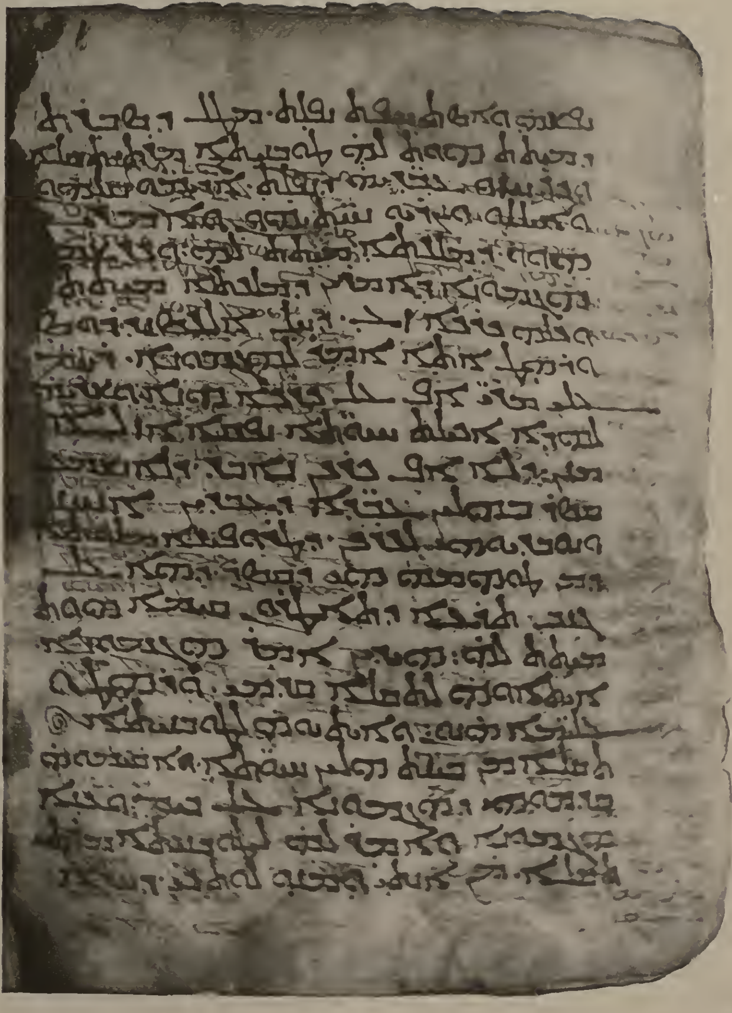
DISSIMILIA IN COD. CURETON.

25 [c] ܡܬܚܙܝܐ   26 [a] + ܫܡܥܘܢ   27 [a-] ܙܠ ܠܝܡܐ ܘܐܪܡܐ ܚܪܬܐ. [-a]   ܗܒܝܗ[-b]
[b-]ܘܗܒܝܗ   xviii. § 1 [a] ܘܒܗܘ   [b] + ܗܘܘ   [c] + ܕܢܫܐܠܘܢ   [d] ܘܐܡܪܝܢ   2 [a] ܘܩܪܐ
[b] ܛܠܝܐ   3 [a] ܕܐܢ ܠܐ   [b] ܘܬܗܘܘܢ   [c] + ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ   4 (f. 29a) [a] ܕܢܡܟܟ
[-b]ܗܢܐ ܛܠܝܐ[b-]   [c] — ܢܗܘܐ   6 [a] ܘܟܠ   [b] + ܐܠܝܢ   [c] ܛܠܝܐ   [d] ܒܥܘܡ̈ܩܘܗܝ
7 [a-]ܐܢܢܩܐ ܗܝ[-a]   [b] + ܡܟܫܘܠܐ.   8 [a] — ܐܢ   [b] ܚܓܝܣ ܐܢܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] D εκει d *illic* a b c g$_1$ n *ibi* 27 [2] ff$_1$ om. ἐκεῖνον λαβών xviii. 1 [1] *fam.*[1] τῇ ἡμέρᾳ a b c e ff$_1$ *g$_1$ k n q$_1$ r$_1$ aur. *die* 1 [2] e *illi* Diat. ar. *ei* 2 [1] Pesh. idem. D ο ιησ d e ff$_2$ g$_1$ n q r$_1$ aur. *ihs* a b c f ff$_1$ *Iesus* 4 [1] C γάρ g$_1$ *enim* 8 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e f ff$_2$ *enim*

* Buchanan + ff$_2$



SINAI PALIMPSEST

[Fol. 17*b*]

Script sup.: Thekla

Script inf.: Matthew xviii. 9–21

ܛܒ | ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝ̈ܕܝܢ | [c-]ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ[-c] ܪ̈ܓܠܝܢ | [d-]ܘܬܐܙܠ ܠܢܘܪܐ

f. 17b

9 ܕܠܥܠܡ.[-d] ‖ [9][a-]ܘܐܢ[-a] ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ | [b]ܣܚܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ | ܦܩܚ

ܠܟ [c][1]ܓܝܪ ܕܬܥܘܠ | ܠܚܝܐ. ܛܒ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕܐ | ܥܝܢܐ ܘܠܐ ܛܒ ܐܝܬ

ܠܟ | ܬܪ̈ܬܝܢ [d] [e]ܘܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ | ܕܢܘܪܐ

10 [10]ܚܙܘ ܕܠܐ ܬܒܣܘܢ ܚܕ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘ̈ܪܐ [a]ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ

ܓܝܪ ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ [1] | [b] [c]ܒܟܠܙܒܢ ܚܙܝܢ [d]ܐܦܘܗܝ | ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ [e]

12 [12]ܐܝܟܢܐ [a] | ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܘܢ: ܐܢ [b]ܢܗܘܘܢ | [c]ܠܓܒܪܐ ܡܐܐ [d]ܥܢܐ |

[-e]ܘܬܛܥܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ[e-] | [f]ܘܠܐ ܫܒܩ ܬܫ̈ܥܝܢ | [g]ܘܬܫܥ ܒܛܘܪܐ ܘܐܙܠ |

13 ܒܥܐ [h-]ܠܗ̇ ܕܛܥܬ[-h] [13]ܘܡܐ | [1]ܕܐܫܟܚܗ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ:

14 ܕܚܕܐ ܒܗ. ܚܕܝ | ܡܢ [a]ܗܠܝܢ ܬܫ̈ܥܝܢ [b]ܘܬܫܥ [c] | ܕܠܐ [d]ܛܥܝ [14][-1]ܗܟܢܐ ܠܐ

ܨܒܝܐ | [2a]ܐܒܘܢ[1-] ܕܒܫܡܝܐ. ܕܢܐܒܕ | ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘ̈ܪܐ ܀

15 [15]ܐܢ ܕܝܢ [a]ܢܣܟܠ [1]ܒܟ | ܐܚܘܟ. ܐܟܣܝܗܝ ܒܝܢܝܟ | ܘܠܗ. [b]ܐܢ

16 ‖ ܫܡܥܟ [c]ܬܪܬ | ܐܚܘܟ. [16][a]ܐܢ [b]ܕܝܢ ܠܐ | ܢܫܡܥܟ. ܕܒܪ ܥܡܟ

ܬܘܒ ܚܕ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ | ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ | ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ |

17 ܡܠܬܐ [17]ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܫܡܥ | ܐܘܢ ܐܡܪ [a]ܠܥܕܬܐ | ܘܐܢ

[b]ܠܥܕܬܐ ܠܐ ܢܫܡܥ | [c]ܢܬܚܫܒ ܠܟ ܐܝܟ | ܚܢܦܐ ܘܐܝܟ ܡܟܣܐ |

18 [18]ܘܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | [a]ܕܟܠ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ | ܢܗܘܐ

Dissimilia in Cod. Cureton.

8 [c-]ܘܬܪ̈ܬܝܢ[-c] [d-]ܕܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ.[-d] 9 [a-]ܘܐܢ[-a] ܗܝ ܕܥܝܢܟ [b]ܣܚܝ [c]— ܓܝܪ

[d]+ ܫ̈ܩܝܢ [e]ܬܐܙܠ 10 [a]+ ܐܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ [b]+ ܕܒܫܡܝܐ [c]ܒܟܠܙܒܢ

[d]ܩܕܡ̈ܘܗܝ [e]+ [11]ܐܬܐ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܚܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܒܝܕ ܀ ܀ ܀ § 12 [a]+ ܕܝܢ

[b]ܢܗܘܘܢ [c]ܠܐܢܫ [d]ܡܐܐ (f. 29b) [e-]ܘܬܛܥܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ[-e] [f]ܠܐ [g]ܘܬܫܥܐ

[h-]ܠܗܘ ܕܛܥܐ.[-h] 13 [a]ܗܘܢ [b]ܘܬܫܥܐ [c]+ ܐܠܝܢ [d]ܛܥܝܘ. 14 [a]ܐܒܘܟܘܢ

§ 15 [a]ܐܣܟܠ [b]+ ܒܝܢܝܟ. [c]ܬܪܬܬ 16 [a]ܘܐܢ [b]— ܕܝܢ 17 [a]ܠܥܕܬܐ

[b]ܠܥܕܬܐ [c]ܢܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ 18 [a]ܕܬܐܣܪ ܟܠ ܡܐ

Similia in aliis Codd.

9 [1] e f ff$_1$ *enim*   10 [1] C *fam.*[1] e aur. Pesh. Diat. ar. om. *ἐν οὐρανοῖς*   13 [1] Diat. ar. Pesh. om. *γένηται*   14 [1–1] Diat. ar. = *Sic non vult Pater vester*   14 [2] B *τοῦ πατρός μου*   15 [1] Pesh. idem. D εισ σε a b c d e f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ n q r$_1$ aur. Diat. ar. *in te*

ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ | ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ | ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ |
19 ܬܘܒ ܐܡܝܢ [a-]ܐܡܪ ܐܢܐ[-a] | ⌜ܠܟܘܢ⌝ ⌜ܕܐܢ⌝ ܬܪܝܢ ܡܢܟܘܢ | ܢܫܬܘܘܢ
[b-]ܥܠ ܐܪܥܐ[-b] ܥܠ | [c-]ܟܠ ܨܒܘ ܡܕܡ[-c] ܕܢܫܐܠܘܢ | ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ
20 ܡܢ ܠܘܬ | ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ [20] [1][a-]ܠܝܬ ܓܝܪ | ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܢܝܫܝܢ |
ܒܫܡܝ. [2-]ܕܠܐ[-a] [a-]ܐܢܐ[-2] | ܒܝܢܬܗܘܢ ܀
21 [21]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ [a] ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ [b] ܡܪܝ، ܟܡܐ | ܙܒܢܝܢ
22 ܐܢ [c]ܢܣܟܠ ܒܝ | ܐܚܝ. ܐܫܒܘܩ ܠܗ. | ܥܕܡܐ ܠܫ̈ܒܥ. [d] [22]ܐܡܪ ܠܗ[1] |
f. 17a ܠܐ ܫ̈ܒܥ ܐܠܐ ܥܠ ‖ ܫܒܥܝܢ [a]ܙܒܢܝܢ [2-]ܫ̈ܒܥ[-2] | ܫ̈ܒܥ. ܀
23 [23]ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ | ܕܨܒܐ
24 ܠܡܣܒ [a]ܚܘܫܒܢܐ | ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ، [24]ܘܟܕ ܫܪܝ، | ܠܡܣܒ [a] ܩܪܒ. [b]ܠܗ[c] | ܕܚܝܒ.
25 ܗܘܐ ܠܗ [d]ܒܪܒܘ | ܟܟܪ̈ܝܢ [25]ܘܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ | ܠܗ ܠܡܦܪܥ. ܦܩܕ[1] | [a-]ܕܢܙܕܒܢܘܢ
26 ܠܗ ܘܠܐܢܬܬܗ | ܘܠܒܢܘܗܝ، [a-]ܘܢܬܦܪܥ | [b-]ܟܠ ܡܕܡ[-b] ܕܐܝܬ ܠܗ | [26]ܢܦܠ[a]
[1]ܥܒܕܐ ܗܘ [2-]ܘܣܓܕ[-2] | [3]ܠܡܪܗ[-2] ܘܐܡܪ ܐܓܪ ܥܠܝ | ܪܘܚܐ · ܘܟܠܡܕܡ
27 [b]ܐܦܪܘܥ.[4] | [27][a]ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ، [b] ܘܫܪܝܗ، | [c]ܘܐܦ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩ
28 ܠܗ | [28]ܢܦܩ ܗܘ [a-]ܥܒܕܐ ܘܐܫܟܚ | [b]ܚܕ ܡܢ ܟܢܘ̈ܬܗ ܕܚܝܒ. | ܗܘܐ
ܠܗ ܕܝܢܪ̈ܐ ܡܐܐ | ܘܐܚܕܗ ܘܚܢܩ ܗܘܐ | ܠܗ. ܘܐܡܪ [c] [d-]ܗܒ [1]ܠܝ | [2]ܡܐ[-d]

Dissimilia in Cod. Cureton.

§ 19 [a-]ܐܡܝܢܐ[-a] [b-]ܒܐܪܥܐ[-b] [c-]ܡܐ[-c] 20 [a-]ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܟܢܝܫܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ
ܒܫܡܝ. ܬܡܢ[-a] § 21 [a]+ܠܘܬܗ [b]+ܠܗ. [c]ܗܘ ܕܢܣܟܠ [d]+ܙܒ̈ܢܝܢ. 22 [a]— ܙܒܢܝܢ
§ 23 (f. 30a) [a]ܚܘܫܒܢܐ 24 [a]+ܚܘܫܒܢܐ [b]ܘܩܪܒܘܗܝ [c]+ܚܕ ܡܚܝܒܢܘܢ [d]ܪ̈ܒܘ
25 [a-]ܕܢܙܕܒܢ ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ ܘܒ̈ܢܘܗܝ.[-a] [b-]ܟܠ[-b] 26 [a]ܘܢܦܠ [b]ܦܪܘܥ ܐܢܐ ܠܟ.
27 [a]ܘܐܬܪܚܡ [b]+ܡܪܗ [c]ܐܦ 28 [a-]ܘܢܦܩ ܥܒܕܐ ܗܘ[-a] [b]ܠܚܕ [c]+ܗܘܐ ܠܗ
[d-]ܦܪܘܥܝܢܝ ܡܕܡ[-d]

Similia in aliis Codd.

20 [1] D Ουκ εισιν d *non enim sunt* 20 [2-2] D παρ οισ ουκ ειμει d *aput quos non ero* g_1 *v.* 20, *Ubi enim sunt duo uel tres congregati in nomine meo ibi sum et ego in medio eorum Non enim sunt congregati . . . in nomine meo inter quos ego non sum,* 22 [1] ff_1 om. ὁ Ἰησοῦς 22 [2-2] Pesh. idem = *septem septem* Diat. ar. = *septies septies* 25 [1] *fam.*[1] g_1 om. ὁ κύριος 26 [1] Pesh. om. οὖν 26 [2-2] a *ad pedes domini sui,* 26 [3] c e f *dominum suum* 26 [4] D b d e ff_1* om. σοι 28 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e f *mihi* 28 [2] a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. εἴ

* Buchanan + ff_2

29 ܕܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ | [29]ܘܢܦܠ [a]ܗܘܐ ܟܢܬܗ | [b]ܒܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ.
30 ܘܐܡܪ[c] | ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ ܘܐܦܪܥ | ܐܢܐ [d]ܦܘܪܥܢܐ. [30]ܗܘ ܕܝܢ || ܠܐ
ܩܒܠ ܒܥܘܬܗ. ܐܠܐ[a] | ܐܪܡܝܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ | ܥܕܡܐ [-b]ܕܢܦܪܘܥ.
31 [b-]ܡܐ | ܕܚܝܒ. [31]ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ | ܟܢܘܬܗ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ | ܟܪܝܬ ܠܗܘܢ [a]
32 ܘܐܬܘ[1] | ܐܫܬܥܝܘ[b] ܠܡܪܗܘܢ ܟܘܠ[-c] | ܡܐ[c-] ܕܗܘܐ [32]ܗܝܕܝܢ | ܩܪܝܗܝ
ܡܪܗ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܗܝ | ܟܠܗ ܚܘܒܬܐ [1]ܫܒܩܬ |
33 ܠܟ [a]ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ | [33]ܠܐ ܚܝܒ ܗܘܝܬ [a] ܕܬܚܘܣ | ܠܟܢܬܟ.
34 ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ | ܚܣܬܟ [34]ܘܪܓܙ ܥܠܘܗܝ | ܡܪܗ ܘܐܫܠܡܗ ܕܢܗܘܐ |
35 ܡܫܬܢܩ ܥܕܡܐ ܕܢܦܪܘܥ | [-a]ܡܐ ܕܚܝܒ.[a-] [35]ܗܟܢܐ | ܢܥܒܕ
ܠܟܘܢ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ | ܐܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܐܢܫ | ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ
[a]ܠܒܟܘܢ ܀

XIX. 1 [1]ܘܗܘܐ [a]ܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ | ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܥܒܪ ܠܗ | ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ
2 ܠܗ | ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܥܒܪܐ | ܕܝܘܪܕܢ. [2]ܘܐܬܘ[a] ܒܬܪܗ | ܟܢ̈ܫܐ
ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܐܣܝ | ܐܢܘܢ [b] ܀

f. 14b

3 [3]ܘܩܪܒܘ [a]ܠܗ [b]ܬܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ | ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܘܐܡܪܝܢ [c]ܕܐܢ
4 [d]ܫܠܝܛ | [1]ܠܓܒܪܐ ܕܢܫܪܐ ܐܢܬܬܗ | ܥܠ [e]ܟܘܠ ܥܠܐ. [4]ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ | ܩܪܝܬܘܢ [-1]ܕܡܢ ܕܒܪܐ | ܠܓܒܪܐ [a] ܐܦ ܠܐܢܬܬܐ |
5 ܗܘ ܥܒܕ[1-]. [5][a][b]ܡܛܠ ܗܢܐ | ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ | ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܘܦ.
6 ܠܐܢܬܬܗ | ܘܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ | ܒܣܪ. [6]ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ | ܬܪ̈ܝܢ

Dissimilia in Cod. Cureton.

29 [a]ܗܘ   [b]ܘܒܥܐ   [c]+ ܗܘܐ ܠܗ.   [d]ܦܪܥ ܐܢܐ.   30 [a]+ ܐܙܠ   [-b]ܕܢܦܪܘܥܝܘܗܝ
[b-]ܡܕܡ   31 [a]+ ܟܠܗ.   [b]ܘܚܡܘ   [-c]ܟܠ ܡܕܡ[c-]   32 [a]ܡܛܠܘܠ
33 [a]+ ܐܦ ܐܢܬ   (f. 30b) 34 [-a]ܥܠܘܗܝ ܚܘܒܬܐ.[a-]   35 [a]ܠܒܥ̈ܠܕܒܒܝܗܘܢ ◦◦◦   xix. § 1 [a]ܟܕ
2 [a]ܘܐܬܐ   [b]+ ܬܡܢ ◦◦◦   § 3 [a]ܠܘܬܗ   [b]— ܬܡܢ   [c]+ ܗܘܘ   [d]ܗܘ ܕܫܠܝܛ
[e]ܟܠ   4 [a]+ ܡܢ ܒܪܫܝܬ   5 [a]+ ܘܐܡܪ   [b]ܕܡܛܠ

Similia in aliis Codd.

31 [1] a b e ff_1 ff_2 om. σφόδρα   32 [1] a b c f ff_1 ff_2 g_1 q aur. om. ἐκείνην   xix. 3 [1] Pesh. ܠܐܢܫ = *homini* C D *fam.*[1] ἀνθρώπῳ a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *homini*   4 [1-1] a ff_1 *quia qui fecit ab initio masculum et feminam fecit?* (ff_1 om. *ab initio*)

ܐܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܣܪ | ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ [a]ܙܘܓ | [b]ܒܪ ܐܢܫܐ[b] ܠܐ
7 ܢܦܪܘܫ | [7]ܐܡܪܝܢ ܠܗ [a]ܡܢܘ ܕܡܘܫܐ | ܦܩܕ[a] ܕܥܡ ܐܓܪܬܐ ܕܫܪܝܐ |
8 ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ̇ | ܐܓܪܬܐ ܕܫܘܠܠܐ [8]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܡܛܠ
[a]ܩܫܝܘܬܐ | ܕܠܒܟܘܢ[a] ܗܘ ܐܦܣ ܠܟܘܢ | ܕܬܫܪܘܢ ܢܫܝܟܘܢ ܡܢ
9 ܒܪܫܝܬ | ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ [b] [9]ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ [a]ܕܢܫܪܐ |
10 ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ [b][1]ܓܘܪܐ | ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܓܐܪ | [c]ܓܐܪ [10]ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܒܥܠܬܐ | [a]ܥܠܬ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ || ܠܐ
11 ܦܩܚ ܠܡܣܒ. | ܐܢܬܬܐ. [11]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]ܠܐ | ܗܘܐ ܟܠ ܐܢܫ. ܣܦܩ
12 ܠܗ | ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܠܐ | ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ [b]| [12]ܐܝܬ ܓܝܪ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܢ | ܟܪܣܐ ܕܐܡܗܘܢ | ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܐ [a]ܐܝܬ | ܡܗܝܡܢܐ
ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܘܐܝܬ ܕܗܢܘܢ | ܥܒܕܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ |
[b]ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | [c]ܟܘܠ ܕܡܨܐ [d]ܒܚܝܠܐ | ܕܢܣܝܒܪ ܢܣܝܒܪ ·:·
13 [13]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ | ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܢܨܠܐ.
14 ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ. [14]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܫܒܘܩܘ. ܘܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ |
ܐܬܝܢ ܠܘܬܝ, ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ | ܐܢܘܢ: [a]ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ | ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
15 ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ, | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ [15]ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܙܠ [a] ·:·
16 [1][16]ܘܩܪܒ ܓܒܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܠܦܢܐ [2]ܛܒܐ ܡܢܐ | ܐܥܒܕ
17 [a]ܕܐܚܐ [3]ܕܐܪܬ ܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ [17]ܐܡܪ ܠܗ [a]ܡܢܐ ▌ ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ
ܥܠ ܛܒܬܐ | ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܛܒܐ [b]| ܐܢ [c]ܨܒܝܬ ܕܝܢ [d]ܕܬܐܬܐ | ܠܚܝܐ
18 [e]ܛܪ ܦܘܩܕܢܐ | [18]ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܩܛܘܠ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

6 [a] + ܗܟܝܠ [b]ܒܪܢܫܐ[b] 7 [a]ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܦܩܕ ܡܘܫܐ.[a] 8 [a]ܘܩܫܝܘܬ
[a]ܠܟܘܢ [b] + ܗܘܐ 9 [a] ܕܢܫܒܘܩ [b] ܡܠܬܐ ܕܓܘܪܐ [c] + ܠܗ̇ 10 (f. 31a) [a] ܒܥܝܢ
11 [a] + ܢܣܒܘܢ [b] + ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. 12 [a] ܘܐܝܬ [b] ܡܛܠ [c] ܡܢ [d] + ܕܝܢ
§ 13 14 [a] + ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ. 15 [a] + ܡܢ ܬܡܢ. ∘∘∘ § 16 [a] — ܕܛܒ
17 [a] + ܢܣܒܘܢ [b] + ܐܠܗܐ. [c] ܨܒܐ ܐܢܬ [d] ܕܬܥܘܠ [e] ܛܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] d ff_1 *adulterii* Pesh. idem = *adulterium* 16 [1] Pesh. om. ἰδοὺ 16 [2] C ἀγαθέ
b c f ff_2 g_1 aur. *bone* q *bonae* (sic) Pesh. idem. 16 [3] ℵ L κληρονομήσω

19 [a]ܠܐ ܬܓܢܘܒ [b]ܘܠܐ ܬܣܗܕ | ܣܗܕܘܬܐ ܕܕܓܠܘܬܐ | 19 ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ
20 ܘܠܐܡܟ | [a]ܘܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ | 20 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ | ܥܠܝܡܐ
21 ܗܠܝܢ [a]ܟܠܗܝܢ | ܢܛܪܬ ܐܢܐ [-1]ܗܘܐ ܡܢ | ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ[1-] [b] 21 ܐܡܪ ܠܗ |
ܝܫܘܥ ܐܢ [a]ܨܒܝܬ ܕܬܗܘܐ ܓܡܝܪܐ | ܙܠ ܙܒܢ [-b]ܟܠ | ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ[b-]
ܘܗܒ | ܠܡܣܟ̈ܢܐ | ܘܬܗܘܐ ܠܟ | ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ[c] | [d]ܘܬܐ ܒܬܪܝ.
22 [a]22 ܟܕ ܫܡܥ | [-b]ܗܘ ܥܠܝܡܐ[b-] ܡܠܬܐ | ܗܕܐ[1] ܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ |
23 ܡܛܠ [-c]ܕܥܬܝܪ ܗܘܐ | ܒܢܟܣܐ ܣܓܝ[c-] 23 [-a]ܟܕ ܚܙܐ[a-] | ܝܫܘܥ [b]ܐܡܪ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܡܝܢ [c]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ || ܕܥܛܝܠܐ ܗܝ ܠܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ
24 [-d]ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[d-] | 24 ܬܘܒ ܕܝܢ [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܦܫܝܩ ܗܘ
ܠܓܡܠܐ | [b]ܕܢܥܘܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ | ܐܘ ܠܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ[1]
25 25 [-a]ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ | ܬܠܡܝܕܐ ܐܬܕܡܪܘ ܛܒ[a-] | ܘܐܡܪܝܢ [b] [c]ܡܢ ܟܝ
26 ܡܫܟܚ | [d]ܠܡܚܝܐ 26 ܚܪ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ [a]ܡܢ | ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ | ܕܬܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠ | ܡܕܡ ܡܫܟܚ ܠܡܥܒܕ |
27 27 ܗܝܕܝܢ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ | [a]ܐܚܢܢ ܫܒܩܢ [b]ܠܟܘܠ |
28 ܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ | ܡܢܐ ܟܝ ܢܗܘܐ ܠܢ 28 ܐܡܪ | [1a]ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܕܐܬܝܬܘܢ | ܒܬܪܝ, ܒܡܘܠܕܐ
ܚܕܬܐ | ܡܐ ܕܝܬܒ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܥܠ [b]ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܘܒܚܗ. | ܬܬܒܘܢ
f. 80a [c]ܐܦ [2]ܐܢܬܘܢ ܥܠ | ܬܪܬܥܣܪ ܟܘܪܣܘܢ ܘܬܕܘܢܘܢ | [d]ܠܬܪܬܥܣܪܐ

Dissimilia in Cod. Cureton.

18 [a]ܘܠܐ [b] + ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ. 19 (f. 31b) [a]ܘܐܚܒ 20 [a]ܟܠܗܝܢ [b] + ܡܢܐ
ܬܘܒ ܚܣܝܪܢܐ. 21 [a]ܨܒܐ ܐܢܬ [b-]ܩܢܝܢܟ[-b] [c] + ܘܗܒ ܠܡܣܟ̈ܢܐ [d]ܘܬܐ
22 [a]ܘܟܕ [b-]ܥܠܝܡܐ ܗܘ[-b] [c-]ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܩܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ.[-c] 23 [a] — ܟܕ ܚܙܐ
[b] + ܕܝܢ [c]ܐܡܪ ܐܢܐ [d-]ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.[-d] 24 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ [b]ܕܢܥܒܪ
25 [a-]ܬܘܒ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܛܒ.[-a] [b] + ܗܘܘ
[c]ܒܗܘܢ [d]ܠܡܚܝܐ. 26 [a]ܒܪܬ 27 [a]ܗܐ ܚܢܢ [b]ܟܠ 28 [a]ܠܗܘܢ (f. 32a) [b]ܬܬܒܘܢ
[c]ܘܐܦ [d]ܠܬܪܬܥܣܪܐ

Similia in aliis Codd.

20 [1–1] Pesh. ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ = Diat. ar. *a pueritia mea* C ἐκ νεότητός μου D εκ νεοτητοσ d *a iuuentute* a b c e f ff_2 n q *a iuuentute mea* 22 [1] Pesh. idem. B τοῦτον a b c ff_1 n Diat. ar. *hoc* 24 [1] *fam.*[1] a b c e f ff_1 ff_2 g_1 n q r_1 aur. *caelorum* 28 [1] D αυτω d *ei*
28 [2] Pesh. idem. B C ὑμεῖς Diat. ar. = a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 n q r_1 aur. *uos*

29 ܫܒ̈ܛܝܢ | ܕܒܝܬ [e]ܐܝܣܪܐܝܠ. [29]ܘܟܠ | ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒ̈ܬܐ. | [a-]ܐܘ ܐܚ̈ܐ[-a]
ܐܘ ܐܚ̈ܘܬܐ | [1] ܐܘ ܐܡܐ [b] ܐܘ ܒ̈ܢܝܐ. | ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝ. [c] |
30 [d-2-]ܚܕ ܒܡܐܬ̈ܐ[-2] ܢܣܒ | ܘܢܐܪܬ[-d] ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. | [30]ܣܓ̈ܝܐܐ [a]ܕܝܢ
ܡܩܕ̈ܡܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܡܩܕ̈ܡܝܐ ܀
I XX. [1]ܕܡܝܐ [a] ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܠܓܒܪܐ [b]ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܕܢܦܩ | ܒܨܦܪܐ
2 ܠܡܐܓܪ ܦܥ̈ܠܐ | ܠܟܪܡܗ. [2]ܘܦܣܩ ܥܡܗܘܢ [a] | ܡܢ ܕܝܢܪܐ ܚܕ ܠܝܘܡܐ |
3 ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܘܫܕܪ | ܐܢܘܢ ܠܟܪܡܗ. [3]ܘܢܦܩ | ܒܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ ܘܚܙܐ |
4 ܐܚܪ̈ܢܐ [a]ܕܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ | [b]ܘܒܛܝܠܝܢ [4 a]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ | [b]ܐܦ
5 ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ | [c-]ܘܡܐ ܕܙܕܩ[-c] ܐܬܠ ܠܟܘܢ. [d] | [5]ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܒܫܬ
6 ܫ̈ܥܝܢ | ܘܒܬܫܥ [a] ܘܗܟܘܬ ܥܒܕ || [6]ܘܢܦܩ ܒܚܕܥܣܪܐ | ܫ̈ܥܝܢ [a]ܘܚܙܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ | [b]ܕܩܝܡܝܢ [c]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ | [d]ܗܪܟܐ
7 [e]ܘܒܛܝܠܝܢ [f-]ܟܠܗ[-f] ܝܘܡܐ. | [7]ܐܡܪܝܢ ܠܗ [a-]ܠܐ | ܐܢܫ[-a] ܐܓܪܢ ܐܡܪ
8 ܠܗܘܢ | ܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ | [1b]ܕܬܠܝ [c] [8]ܘܟܕ ܗܘܐ [a]ܕܝܢ | ܪܡܫܐ
ܐܡܪ ܡܪܐ [b] | [c]ܠܪܒܝܬܗ ܩܪܝ [d-]ܐܢܘܢ ܠܦܥ̈ܠܐ[-d] | ܘܗܒ [1]ܠܗܘܢ |
9 [2]ܐܓܪܗܘܢ [e]ܘܫܪܝ ܡܢ | ܐܚܪ̈ܝܐ ܕܒܬܪ̈ܝܐ ܠܩܕ̈ܡܝܐ | [9 a]ܘܟܕ ܐܬܘ [b]ܗܢܘܢ |
10 ܕܒܚܕܥܣܪܐ ܫ̈ܥܝܢ | ܢܣܒܘ [c-]ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ[-c] | [10]ܘܟܕ ܐܬܘ ܡܩܕ̈ܡܝܐ ܣܒܪܝܢ |
11 ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܢܬܠ | ܘܢܣܒܘ ܐܦ ܗܢܘܢ | [a-]ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ[-a] [11 a]ܘܟܕ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

28 [e]ܐܝܣܪܐܝܠ. 29 [a-]ܘܐܚ̈ܝܢܐ.[-a] [b]+ ܐܘ ܐܢܬܬܐ. [c]+ ܕܝܠܝ. [d-]ܢܣܒܠ ܚܕ
ܒܡܐܐ. ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܢܐܪܬ[-d] 30 [a]ܕܝܢ § I XX. [a]+ ܕܝܢ [b]ܡܪܐ ܒܝܬܐ.
2 [a]+ ܒܡܢ ܦܥ̈ܠܐ. 3 [a]ܒܕ ܩܝܡܝܢ [b]ܘܒܛܝܠܝܢ. 4 [a]ܘܐܡܪ [b]ܘܐܦ
[c-]ܘܡܕܡ ܕܙܕܩ[-c] [d]+ ܘܐܙܠܘ. 5 [a]+ ܫ̈ܥܝܢ. 6 [a]ܘܐܫܟܚ [b]ܒܕ ܩܝܡܝܢ.
[c]ܘܐܡܪ [d]— ܗܪܟܐ [e]ܘܒܛܝܠܝܢ [f-]ܝܘܡܐ ܟܠܗ.[-f] 7 [a-]ܐܢܫ ܠܐ[-a]
[b]— ܕܠܝ [c]+ ܘܡܐ ܕܙܕܩ ܐܬܠ ܠܟܘܢ. 8 [a]— ܕܝܢ [b]+ ܒܪܡܫܐ [c]ܠܪܒ ܒܝܬܗ.
[c-]ܠܗܘܢ ܦܥ̈ܠܐ[-d] [e]ܘܫܪܝ 9 [a]ܒܕ [b]ܕܝܢ ܗܠܝܢ (f. 32b) [c-]ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ.[-c]
10 [a-]ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ.[-a] 11 [a]ܘܒܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 [1] D b d ff_1 ff_2 om. ἢ πατέρα   29 [2-2] Pesh. idem.   ℵ C *fam.*[1] ἑκατονταπλασίονα   D εκατονταπλασιον   b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *centuplum*   n *centuplo*   XX. 7 [1] D μου   a b d e f ff_2 g_1 n aur. *meam*   8 [1] Pesh. idem.   B D *fam.*[1] αὐτοῖς   d *eis*   Diat. ar. = a b c e f ff_1 ff_2 g_1 n q aur. *illis*   8 [2] Diat. ar. Pesh. idem.   f *mercedem suam*

12 ܫܘܐ [b]ܕܝܢ | [c]ܥܒܕܬܢܘܢ ܥܠ [d]ܡܪܕܝܬܐ | [12]ܘܐܡܪ̈ܝܢ [a] ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܝܐ | [b]ܕܚܕܐ
f. 80b [c]ܗܘ ܫܥܬܐ ܦܠܚܘ | [d]ܐܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ ▌ ܕܫܩܠܢ ܝܘܩܪܗ ܕܝܘܡܐ . |
13 [e]ܒܚܘܡܐ . [13]ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ | ܪܚܡܝ ܠܐ [-a]ܡܗܪ
14 ܐܢܐ ܠܟ[a-] | ܠܐ ܗܘܐ [b]ܒܕܝܢܪ [-1]ܡܩܝܬ | [c]ܒܗܢܟ .[1-] [14][-a]ܫܩܘܠ ܕܕܝܠܟ[a-] | ܘܙܠ
15 [-b]ܐܦ ܨܒܝܢܐ [b-]ܕܝܢ ܕܐܬܠ | ܠܗܢܐ ܐܚܪܝܐ ܐܝܟ ܕܠܟ . | [15]ܠܐ ܫܠܝܛ
ܐܢܐ [1-a]ܒܕܝܠܝ, | ܕܐܥܒܕ [a-]ܡܐ ܕܨܒܐ ܐܢܐ | ܐܘ [b]ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܕܐܢܐ |
16 ܛܒ ܐܢܐ [16]ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ | ܐܚܪ̈ܝܐ ܩܕ̈ܡܝܐ ܘܩܕ̈ܡܝܐ [a]| ܐܚܪ̈ܝܐ
[-1]ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ | [b]ܩܪ̈ܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒ̈ܝܐ[1-] ○ | |
17 [17]ܘܟܕ[-1] [1-]ܣܠܩ ܗܘܐ ܝܫܘܥ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܪ [a] ܟܢܫܗ | ܠܬܪ̈ܥܣܪܬܗ
18 ܒܐܘܪܚܐ[2] | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [b-]ܒܝܢܝܗܘܢ | ܘܠܗ[-b] [18]ܗܐ ܣܠܩܝܢ [a]ܐܢܚܢܢ |
ܠܐܘܪܫܠܡ [-b]ܘܢܫܬܠܡ | ܒܪܗ [b-]ܕܐܢܫܐ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ | ܘܠܣܦ̈ܪܐ
19 ܘܢܚܝܒܘܢܗ | ܠܡܘܬܐ [19]ܘܢܫܠܡܘܢܗ | [a]ܠܥܡܡܐ ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ ‖ ܘܢܨܠܒܘܢܗ
ܘܢܩܛܠܘܢܗ . | ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ :· | |
20 [20]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܬ [a]ܠܗ | ܐܡܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ . | ܗܝ ܘܒܢ̈ܝܗ ܘܣܓܕܬ
21 ܘܫܐܠܬ ܠܗ . ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ | ܠܗ ܡܕܡ . [21]ܗܘ ܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ
[a]ܨܒܝܬܝ . | ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܡܪ ܕܢܬܒܘܢ | ܗܠܝܢ [b]ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝ ܚܕ ܡܢ | ܡܝܡܝܢܟ
22 ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ | [c]ܒܡܠܟܘܬܟ [22]ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ [1a]ܠܗܘܢ ܠܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

11 [b]— ܕܝܢ [c]ܐܓܪܘ [d]ܪܒ ܒܝܬܐ 12 [a]+ ܠܗ. [b]ܚܕܐ [c]— ܗܘ [d]ܘܐܫܘܝܬ
[e]ܒܠܗ ܘܚܘܡܐ. 13 [a-]ܚܒܪܝ .[-a] [b]ܒܕܝܢܪܐ [c]ܒܗܢܐ . 14 [a-]ܫܩܘܠ
[a-]ܕܠܟ [b-]ܘܐܦ ܨܒܝܢܐ ܐܢܐ[-b] 15 [a-]ܕܐܥܒܕ ܒܕܝܠܝ ܡܐ ܕܨܒܐ[-a] [b] + ܕܠܡܐ
16 [a] + ܢܗܘܘܢ [b] + ܙܥܘܪ̈ܐ 17 § [a] + ܗܘܐ [b-]ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܠܗ[-b] 18 [a] ܣܠܩܝܢ
[b-]ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ[-b] 19 [a]ܠܥ̈ܡܡܐ. § 20 [a]ܠܘܬܗ 21 (f. 33a) [a]ܨܒܝܐ ܐܢܬܝ.
[b]ܬܪ̈ܝܗܘܢ [c] + ܘܒܡܠܟܘܬܟ. 22 [a]ܠܗ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1–1] L συνεφώνησα σοι 15 [1] Diatessaron idem, cf. Moesinger, p. 177. 16 [1–1] Pesh. idem sed + γάρ C D *fam.*[1] πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί b d e f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ n aur. *multi enim sunt* (b n *sunt enim*) *uocati· pauci autem* (ff$_1$ ff$_2$ aur. *uero*) *electi* q *multi autem sunt vocati pauci autem electi* c *multi sunt enim vocati, pauci electi* Diat. ar. = *multi sunt vocati, et pauci electi.* 17 [1–1] ℵ C D L καὶ ἀναβαίνων b c d f ff$_2$ n q *Et ascendens* e ff$_1$ *et cum ascenderet* g$_1$ aur. *Et ascendit* 17 [2] b ff$_1$ ff$_2$ om. κατ' ἰδίαν 22 [1] b c f ff$_2$ n *illis* ff$_1$ *eis*

ܡܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܟܣܐ ܫܬ̈ܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܥܡܕܘܬܐ
ܒܟܣܐ [b] ܕܐܢܐ | ܒܠܚܘܕ ܠܡܥܡܕܘܬܐ . ܐܡܪ̈ܝܢ [2] | ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ [23] ܐܡܪ | 23
ܠܗܘܢ [1] ܝܫܘܥ [a-] ܟܣܐ [2] ܫܬܝܢ | ܐܢܬܘܢ [a-] ܕܬܫܬܘܢ ܕܝܢ [b] ܗܘ ܡܥܡܕ [c] ܘܗܘ
ܡܬܒܠ ܗܘܐ | ܠܐ ܗܘܬ [d] ܠܝ ܕܐܬܠ | [3] ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ | [e] ܕܡܛܝܒܐ
ܠܗܘܢ [f] ܐܒܝ . | [a 24] ܟܕ ܫܡܥܘ ܥܣܪܐ [b] ܪܓܙܘ | ܥܠ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢ | 24
ܘܩܪܐ [25] ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܪ̈ܫܝܗܘܢ [CURETON] 25
ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܪ̈ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ ܘܪ̈ܘܪܒܢܝܗܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܀ [26] ܒܝܢܬܟܘܢ 26
ܕܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܟܢܐ . ܐܠܐ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ . ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ .
ܘܡܢ [27] ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ . ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܥܒܕܐ . [28] ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ 27 28
ܠܐ ܐܬܐ ܕܢܫܬܡܫ . ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ . ܘܕܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ ܣܓܝ̈ܐܐ . [1] ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܒܥܘ ܕܡܢ ܙܥܘܪܘܬܐ ܬܪܒܘܢ . ܘܠܐ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܬܙܥܪܘܢ ○○○
ܟܕ ܕܡܙܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ . ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܣܬܡܟܝܢ ܒܪܝܫ ܣܡܟܐ
ܒܡܫܬܘܬܐ . ܕܠܐ ܢܐܬܐ ܡܢ *ܕܡܝܩܪ ܡܢܟ . ܘܢܐܡܪ ܠܟ ܗܘ ܕܩܪܐ ܐܫܬܡܫܬܐ ܐܬܦܢܐ [* f. 33b]
ܠܬܚܬ . ܘܬܒܗܬ ܩܕܡ ܣ̈ܡܝܟܐ . ܐܢ ܕܝܢ ܬܣܬܡܟ ܒܣܡܟܐ ܬܚܬܝܐ . ܘܢܐܬܐ ܡܢ
ܕܙܥܘܪ ܡܢܟ . ܘܢܐܡܪ ܠܟ ܗܘ ܕܩܪܐ ܐܫܬܡܫܬܐ ܐܬܦܢܐ ܠܥܠ ܘܐܬܡܛܝܒ . ܘܬܗܘܐ
ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܫܬܘܬܐ ܩܕܡ ܣ̈ܡܝܟܐ . ○○○○

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

22 [b] + ܗܘܝܢ 23 [a] ܕܬܫܬܘܢ ܟܣܐ ܗܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ [-a] [b] + ܕܝܢ . [c] ܘܝܗܒ ܡܢ
[d] ܕܝܠܝ [e] ܕܐܬܛܝܒܬ [f] + ܡܢ ܐܒܝ . 24 [a] ܘܟܕ [b] ܪܓܙܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [2] D d om. αὐτῷ 23 [1] D *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς a b c d e ff_1 ff_2 n r_1 *Iesus* 23 [2] Pesh. om. *μέν* 23 [3] a b c e f ff_1 ff_2 g_1 n aur. *uobis* 28 [1] D + ϋμεισ δε ζητειτε· εκ μεικρου αυξησαι και εκ μειζονοσ ελαττον ειναι. Εισερχομενοι δε και παρακληθεντεσ δειπνησαι. μη ονακλεινεσθαι εισ τουσ εξεχοντασ τοπουσ μη ποτε ενδοξοτεροσ σου επελθη και προσελθων ο δειπνοκλητωρ ειπη σοι ετι κατω χωρει· και καταισχυνθηση Εαν δε αναπεσησ· εισ τον ηττονα τοπον και επελθη σου ηττων ερει σοι ο δειπνοκλητωρ· συναγε ετι ανω και εσται σοι τουτο χρησιμον a b c d e ff_1 ff_2 g_1 g_2 n aur. + *uos autem* (e *enim*) *quaeritis de pusillo* (d aur. *minimo*) *crescere et de maiore* (d *magno* b ff_1 g_1 *minore*) *minores esse* (ff_1 *fieri* c *minor esse* d *minui* e *minorari* b aur. *maiores esse* g_1 *maiores fieri.*) g_1 *deficit* a b c d e ff_1 ff_2 g_2 n aur. + *Intrantes* (d *introeuntes* g_2 *cum autem introieritis* aur. *cum introieritis*) *autem et* (e ff_1 om. *et*) *rogati ad cenam* (d *cenare* ff_1 g_2 aur. *ad cenam rogati*, g_2 aur. *vocati*) *nolite recumbere* (ff_1 *discumbere* d *ne discubueritis*) *in* (ff_2 om.) *locis eminentioribus* (e ff_2 *eminentioribus locis* d *eminentibus locis* ff_1 g_2 *superioribus locis*) *ne forte clarior* (d g_2 *dignior* e aur. *honoratior*) *te superveniat et accedens* (g_2 + *is*) *qui* (d e om.) *ad cenam vocavit te* (e *te vocavit* ff_1 *invitavit te* g_2 *te invitavit* ff_2 *te ad cenam vocavit* d *cenae invitator*, aur. *vocavit te*) *dicat tibi Adhuc* (e om.) *deorsum* (g_2 *inferius*) *accede* (e *accede deorsum*) *et confundaris* (ff_1 *erit tibi confusio.*) *Si autem in loco inferiori* (e ff_2 *inferiore*) *recubueris* (ff_1 *discubueris* g_2 aur. *recubueris in inferiori loco* c *recubueris in loco inferiori* d *discubueris in minimum locum*) *et supervenerit* (g_2 *advenerit* d *superveniat* ff_1 *superveniet*) *humilior* (*d minor* aur. *inferior*) *te* (e + *tunc*) *dicet* (c *dicat* d ff_2 *dicit*) *tibi qui te ad cenam vocavit* (b *ad cenam vocavit te:* ff_2 *te vocavit ad cenam* g_2 *qui te invitavit* d *invitator cenae*) *: Accede* (d *collige*) *adhuc* (e om.) *superius* (b ff_1 *sursum*) *et* (e + *tunc*) *erit hoc* (c e om. *hoc*) *tibi* (d ff_1 g_2 aur. *tibi hoc*) *utilius* (d *utile* e *gloriam coram discumbentibus*).

29 30 [29]ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. [30]ܘܬܪ̈ܝܢ
ܣܡ̈ܝܐ ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܥܒܪ. ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ.
31 [1]ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. [31]ܘܟܢ̈ܫܐ ܗܘ ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܕܢܫܬܩܘܢ. [1-]ܗܢܘܢ
32 ܕܝܢ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ[-1] ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. [32]ܘܩܡ ܝܫܘܥ
33 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ. [33]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ
34 ܕܢܬܦܬܚܢ ܥܝ̈ܢܝܢ ܘܢܚܙܝܢ. [34]ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ ܘܩܪܒ ܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܒܗ̇
ܫܥܬܐ ܚܙܘ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ° ° °

XXI. 1 [1]ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܦܓ̈ܐ. ܥܠ ܓܒܒ ܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝ̈ܬܐ.
2 ܗܝܕܝܢ ܫܕܪ ܝܫܘܥ ܬܪ̈ܝܢ [1-]ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ[-1] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. [2]ܙܠܘ [1-]ܠܩܪܝܬܐ ܗܕܐ[-1]
ܕܠܩܘܒܠܟܘܢ. ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܬܢܐ ܐܣܝܪܐ ܚܕܐ. ܘܥܝܠܗ̇ ܥܠ ܓܒܗ̇.
3 ܫܪܘ ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ ܠܝ. [3]ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܗܘܢ
[* f. 34a]
4 ܡܬܒܥܝܢ. ܘܡܚܕܐ ܡܫܕܪ *ܠܗܘܢ. [4]ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܗܘܬ. ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ
5 ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ. [5]ܐܡܪܘ ܠܒܪܬ ܨܗܝܘܢ. ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܠܟܝ. ܢܝܚ ܘܡܟܝܟ.
6 ܘܪܟܝܒ ܥܠ ܚܡܪܐ ܘܥܠ ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ. [6]ܘܐܙܠܘ ܗܢܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܥܒܕܘ
7 ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. [7]ܘܐܝܬܝܘ ܠܐܬܢܐ ܘܠܥܝܠܐ. ܘܣܡܘ ܗܘܘ ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ
8 ܘܪܟܒ [1]ܝܫܘܥ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ. [8]ܘܣܓܝܐܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘ ܦܪܣܘ ܗܘܘ ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ
ܒܐܘܪܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܣܘ̈ܟܐ ܡܢ ܐܝ̈ܠܢܐ ܘܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ.
9 [9]ܘܟܢ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܒܬܪܗ. ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܫܥܢܐ
ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܘܫܠܡܐ
ܠܐܘܪܚܗ ܫܒܝ̈ܠܐ. ܘܝܗܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ· ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܚܙܘ ° ° °

10 11 [10]ܘܟܕ ܥܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܬܬܙܝܥܬ ܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܗܢܐ. [11]ܐܡܪܝܢ
12 ܠܗܘܢ ܟܢ̈ܫܐ ܗܠܝܢ. ܗܢܘ ܝܫܘܥ ܢܒܝܐ ܕܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ. [12]ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ
[1]ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦܩ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܙܒ̈ܘܢܐ ܘܡܙܒ̈ܢܢܐ. ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ
13 ܦܬܘܪ̈ܐ ܕܡܥܪ̈ܦܢܐ. ܘܟܘܪ̈ܣܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘ̈ܢܐ. [13]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܬܝܒ
ܗܘ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗ̇
[* f. 34b] 14 15 ܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛ̈ܝܐ. [14]ܘܩܪܒܘ ܠܗ *ܒܗܝܟܠܐ ܣܡ̈ܝܐ ܘܚܓܝ̈ܪܐ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ. [15]ܘܟܕ
ܚܙܘ [1-]ܣܦ̈ܪܐ ܘܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ[-1] ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܛܠܝ̈ܐ ܕܩܥܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܗܝܟܠܐ.
16 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܐܬܟܐܒܘ ܠܗܘܢ. [16]ܘܐܡܪܝܢ. [1]ܠܗ ܠܐ ܫܡܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] א D *fam.*[13] b c d e ff_1 ff_2 n om. κύριε = *At illi magis elevarunt vocem suam* 31 [1-1] Pesh. ܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ XXI. 1 [1-1] *fam.*[13] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Pesh. idem. r_1 Diat. ar. = *ex discipulis suis* (r_1 om. *suis*) 2 [1-1] Pesh. idem = *villam istam* 7 [1] Diat. ar. Pesh. = c *Iesus* ff_2 *ihs̄* 12 [1] Pesh. idem. C D *fam.*[1] του θεου Diat. ar. = a c d e f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *Dei* 15 [1-1] *fam.*[13] οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 16 [1] Diat. ar. om. αὐτῷ

ܐܝܬ ܗܢܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܠܝܢ· ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ· ܐܝܢ. ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܡܬܘܡ ܕܡܢ
17 ܦܘܡܐ ܕܛܠܝܐ ܘܕܝܢܩܐ ܐܬܩܢܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. [17]ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ
18 ܡܕܝܢܬܐ. ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܕܢܒܘܬ ܬܡܢ. [18]ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܦܟ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
19 ܟܦܢ. [19]ܘܚܙܐ ܬܬܐ ܚܕܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ̇ ܡܕܡ. ܐܠܐ
ܐܢ ܛܪ̈ܦܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܬܘܒ ܦܐܪܐ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܟܝ ܠܥܠܡ. ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ
20 ܝܒܫܬ ܬܬܐ ܗܝ. [20]ܘܟܕ ܚܙܘ

[a]ܬܠܡܝ̈ܕܐ ⌜ܐܬܕܡܪܘ⌝ | ܘܐܡܪܝܢ [b]ܐܝܟܢܐ ܒܪܫܥܬܗ | ܝܒܫܬ ܬܬܐ [c]ܗܝ. f. 40a
21 [21]ܥܢܐ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܐܢ ܬܗܘܐ |
ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ | ܬܬܦܠܓܘܢ ܠܐ ܒܠܚܘܕ | ܐܝܟ ܗܕܐ [a]ܬܬܐ
ܬܥܒܕܘܢ | ܐܠܐ ܐܦ [1-]ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ | ܗܢܐ[-1] ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ |
22 ܒܝܡܐ [b]ܘܢܗܘܐ [c]ܗܟܢܐ. | [22][a-]ܘܟܠ ܡܐ[-a] ܕܬܫܐܠܘܢ | ܒܨܠܘܬܐ.
ܘܬܗܝܡܢܘܢ ܬܣܒܘܢ ⁘ . ○ ○

23 [23]ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܪܒܘ | ܠܗ [1]ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ | ܕܥܡܐ.
ܘܐܡ̈ܪܝܢ [a]ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ | [b-]ܐܡܪ ܠܝ[-b] [c]ܘܡܢܘ
24 ܝܗܒ | ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. | [24]ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | [a]ܘܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ | ܡܠܬܐ [b]ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ | ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ
25 ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢ[c] ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ | [25]ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ | ܐܝܡܟܐ
ܗܘܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܗܢܘܢ ܕܝܢ [a]ܡܬܚܫܒܝܢ ‖ ܗܘܘ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ [b]| ܕܐܢ ܢܐܡܪ [c]ܕܡܢ ܫܡܝܐ | ܗܝ. ܢܐܡܪ ܠܢ
26 [1]ܘܠܡܢܐ | ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ. [26]ܘܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ |
ܗܝ. ܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢ ܡܢ | ܥܡܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ [a]ܐܝܟ | ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ
27 ܗܘܘ ܠܗ | ܠܝܘܚܢܢ [27][a-]ܘܥܢܘ ܘܐܡ̈ܪܝܢ | ܠܝܫܘܥ[-a]. ܠܐ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܚܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

20 [a] ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ [b] + ܗܘܘ [c] ܗܕܐ. 21 [a] ܕܬܬܐ [b] ܘܢܗܘܐ [c] + ܠܟܘܢ
22 [a-]ܘܟܠ ܡܕܡ[-a] § 23 (f. 35a) [a] + ܠܗ [b] — ܐܡܪ ܠܝ [c] ܘܡܢ 24 [a] ܐܦ
[b] ܗܕܐ [c] ܫܘܠܛܢܐ 25 [a] ܡܬܪܥܝܢ [b] + ܗܘܘ [c] + ܠܗ 26 [a] + ܐܢܫܐ
27 [a-]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] a b c e ff_1 r_1 om. *διδάσκοντι* 25 [1] D L b d e* q r_1 Pesh. Diat.ar. om. *οὖν*

* Buchanan + ff_2

ܐܡܪ ܠܗܘܢ [b]| [c-]ܐܦ. ܗܘ ܐܦܠܐ ܐܢܐ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ |

28 [d]ܫܘܠܛܢ [e]ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ | [28]ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ | ܠܟܘܢ ܠܓܒܪܐ [a]ܕܝܢ

ܚܕ | ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܝܢ | ܒܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ | [b]ܐܙܠ ܒܪܝ، [c] ܥܒܕ

29 ܥܒܕܐ | ܒܟܪܡܐ [29] ܐܡܪ ܠܗ ؛ [-1]ܠܐ [a]ܨܒܝܢܐ[1-] [-2b]ܘܒܐܚܪܝܬܐ | ܬܘܬܗ

30 ܢܦܫܗ ܘܐܙܠ | ܠܟܪܡܐ.[2-] [30]ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ | ܗܟܘܬ. ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ |

31 [-1]ܐܝܢ ܡܪܝ، ܘܠܐ ܐܙܠ[1-] | [a 31]ܡܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ [b] [c]ܥܒܕ | ܨܒܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ. |

f. 40b ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘ [1 d]ܐܚܪܝܐ. | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ

32 ܠܟܘܢ ܕܡܟܣܐ | ܘܙܢܝܬܐ [e]ܢܩܕܡܘܢܟܘܢ | ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. | [32]ܐܬܐ

ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ | ܝܘܚܢܢ ܒܐܘܪܚܐ | ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܠܐ [a-]*ܗܝܡܢܬܘܢ | ܒܗ.[-a]

ܡܟܣܐ ܕܝܢ | ܘܙܢܝܬܐ [b]ܗܝܡܢܘܗܝ، | ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ [c] ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ |

33 [1 d]ܒܐܚܪܝܬܐ ܬܘܬܒܘܢ | ܢܦܫܟܘܢ [-e]ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ[e-] | [33]ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ.

ܐܢܫܐ | ܠܓܒܪܐ ܚܕ [a]ܡܪܒܝܬܐ | ܐܝܬ ܗܘܐ [b]ܘܢܨܒ. | ܟܪܡܐ [-c]ܘܥܒܕ

ܠܗ[c-] | ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ ܒܗ | ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ ܒܗ | ܡܓܕܠܐ ܘܐܫܠܡܗ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

27 [b]+ ܝܫܘܥ. [-c]ܘܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ[c-] [d]ܫܘܠܛܢܐ [e]ܥܒܕ ܐܢܐ § 28 [a]— ܕܝܢ

[b]ܙܠ [c]+ ܝܘܡܢܐ 29 [a]ܨܒܐ ܐܢܐ. [b]ܐܚܪܝܬ ܕܝܢ 31 [a]ܡܢ [b]+ ܬܪܝܢ

ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܘܢ [c]ܕܥܒܕܝ [d]ܘܡܟܣܐ. [e]ܡܩܕܡܝܢ ܠܟܘܢ 32 (f. 35b) [a-]ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ.[-a]

[b]ܗܝܡܢܘܗ ܒܗ. [c]+ ܐܦ ܠܐ [d]— ܒܐܚܪܝܬܐ [-e]ܐܚܪܝܬ ܕܬܗܝܡܢܘܢܝܗܝ ⊙ ∘ ⊙[e-]

§ 33 [a]ܡܪܐ ܒܝܬܐ [b]ܢܨܒ [-c]ܘܐܚܕܪܗ[c-]

[* *sic*]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 [1–1] Pesh. ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ℵ C D L *fam.*[1] οὐ θέλω a *Non* Diat. ar. = b c d e f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ q aur. *Nolo* 29 [2–2] Pesh. ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝ ܘܐܙܠ ℵ C L *fam.*[1] ὕστερον (*fam.*[1] + δε) μεταμεληθεὶς ἀπῆλθε D ὕστερον δε μεταμεληθεισ απηλθεν εισ τον αμπελωνα. a b e ff$_1$ *Et* (b e om. *Et*) *postea, paenitentia motus* (ff$_1$ *ductus*) *abiit in vineam.* c d ff$_2$ r$_1$ *postea autem* (ff$_2$ *uero*) *poenitentia ductus* (c ff$_2$ *motus*) *iit* (c ff$_2$ r$_1$ *abiit*) *in uineam* f g$_1$ q r$_1$ aur. *Postea* (f *post*) *autem* (aur. *uero*) *paenitentia motus abiit,* Diat. ar. = *Tandem vero poenituit, et abiit.* 30 [1–1] Pesh.. ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܠܐ ܐܙܠ ℵ C L *fam.*[1] ἐγώ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθε D εγω $\overline{κε}$ ὑπαγω και ουκ απηλθεν a *eo domine et non . . . cit* d *ego dme eo et non iit.* b c e ff$_1$ g$_1$ q r$_1$ aur. *eo domine et non abiit* (b e g$_1$ q *iit*) f *eo, domine, et non ibit.* ff$_2$ *eo dome et non habiit* Diat. ar. = *Utique, Domine; et non ivit.* 31 [1] D *fam.*[13] ο αισχατοσ B ὁ ὕστερος a b d e ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ r$_1$ aur. *nouissimus* 32 [1] D c d e Diat. ar. om. οὐδέ

34 ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ. 34[a] ܟܕ [b]ܗܘܐ[-b] ׀ [b-]ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ ܫܕܪ ׀ ܠܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ
35 ܦܠܚܐ ׀ [-1]ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ[1-] [c]ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ׀ 35 ܘܐܚܕܘ [a] ܦܠ̈ܚܐ [b] ܠܥܒܕܘܗܝ ׀
36 [c]ܘܐܝܬ ܕܢܓܕܘܗܝ ܘܐܝܬ ׀ [d]ܕܩܛܠܘܗܝ ܘܐܝܬ ׀ [e]ܕܪܓܡܘܗܝ. 36 ܬܘܒ.
ܫܕܪ ׀ [-a]ܥܒ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[a-] ܕܣܓܝܐܝܢ ‖ ܡܢ ܩܕܡ̈ܝܐ ׀ ⌜ܘܥܒܕܘ⌝ ׀ ܠܗܘܢ
37 ܗܟܘܬ.* 37[a] ܒܐܚܪܬܐ ׀ ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ ׀ ܘܐܡܪ [1]ܒܪܝ
38 ܢܒܗܬܘܢ ׀ ܡܢ ܒܪܝ. 38 [-a]ܦܠܚܐ ܕܝܢ[a-] ׀ ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܒܪܗ ׀ [b]ܐܡܪ̈ܝܢ
39 ܗܢܘ [c]ܝܪܬܐ ׀ ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ. ܘܢܗܘܐ [d]׀ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ. 39 [a]ܘܐܚܕܘ ׀
40 [b]ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ׀ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ ׀ 40 ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܢܐܬܐ ׀
41 ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܗܢܐ ׀ ܢܥܒܕ [-a]ܠܗܘܢ ܦܠܚܐ[a-] ׀ 41 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܒܝ̈ܫܐ.
ܒܝܫ ׀ ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܘܟܪܡܐ ׀ [a]ܢܬܠ ܠܦܠܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ׀ [b]ܕܢܗܒܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ׀
42 ܒܙܒܢܗܘܢ 42 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܝܫܘܥ ܠܐ [a] ܩܪܝܬܘܢ ׀ ܒܟܬܒܐ ܕܟܐܦܐ [b]
ܕܐܣܠܝܘܗ ׀ ܒܢܝܐ ܗܝ ܗܘܬ [-c]ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ[c-] ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ׀ ܗܘܬ ܗܕܐ
43 [d-]ܘܬܕܡܘܪܬܐ ׀ ܗܝ[-d] ܒܥܝ̈ܢܝܢ 43 ܡܛܠ ܗܢܐ ׀ [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܫܬܩܠ ׀
f. 27a ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ▌ ܕܐܠܗܐ ܘܬܬܝܗܒ ׀ ܠܥܡܐ [b]ܕܥܒܕ [1]⌜ܦܐܪ̈ܐ⌝ [c]׀[2]
45 ܪܒܝ 45 ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ׀ ܟܕ ܫܡܥܘ [a]ܦܠ̈ܐܬܗ ׀ ܝܕܥܘ ܕܥܠܝܗܘܢ
46 ܗܘ ׀ ܐܡܪ 46 ܘܒܥܘ [a] [b]ܠܡܐܚܕܗ ׀ ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ ׀[c] ܕܐܝܟ ܕܠܢܒܝܐ
ܐܚܝܕܝܢ ׀ ܗܘܘ ܠܗ ·܀·
XXII. 1 ܬܘܒ[1] ܥܢܐ ܝܫܘܥ ׀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܦܠ̈ܐܬܐ ׀ [2]ܐܬܕܡܝܬ 2

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 [a]ܘܟܕ [b-]ܡܛܐ[-b] [c] — ܡܢ 35 [a] + ܐܢܘܢ [b] + ܗܢܘܢ [c]ܐܝܬ
[d]ܕܪܓܡܘܗܝ. [e]ܕܩܛܠܘܗܝ. 36 [-a]ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܐ̈ܚܪܢܐ[a-] 37 [a]ܒܚܪܬܐ 38 [a]ܗܢܘܢ[-a]
ܕܝܢ ܦܠ̈ܚܐ[a-] [b]ܐܡܪܘ ܒܝܢܬܗܘܢ [c]ܝܪܬܗ [d]+ ܠܗ 39 [a]ܘܐܚܕܘܗܝ [b]ܘܐܦܩܘܗܝ
40 [a]ܠܗܘܢ ܠܦ̈ܠܚܐ ܗܠܝܢ.[-a] 41 [a]ܢܫܠܡ [b] + ܐܠܝܢ 42 [a] + ܡܡܬܘܡ
43 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ [d-]ܘܐܬܝܗ ܬܕܡܘܪܬܐ[-d] [c-]ܠܪܫܗ ܕܙܘܝܬܐ.[-c] (f. 36a) [b] + ܗܝ
[b]ܕܥܒܕ [c]+ [44]ܟܠ ܕܢܦܠ ܥܠ ܗܝ ܟܐܦܐ ܢܬܬܪܥ. ܘܟܠ ܕܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܫܚܩܝܘܗܝ.
45 [a]ܦܠܐܬܐ. 46 [a] + ܗܘܘ [b]ܕܢܐܚܕܘܢܗ [c] + ܡܛܠ § 1 xxii.

[* Cod. ܗܟܘܬ]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ut mitterent ei* 37 [1] Pesh. idem = *fortasse* b c e ff_2 *forsitan* 43 [1] Pesh. Diat. ar. ff_1 om. αὐτῆς 43 [2] D b d e $ff_1{}^*r_1$ om. *v.* 44.

* Buchanan + ff_2

3 ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ . | ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ | ܠܒܪܗ [3]ܘܫܕܪ
ܥܒܕܘܗܝ[a] | ܕܢܩܪܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܙܡܢܝܢ[-b] | ܗܘܘ[b-] ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܠܐ | ܨܒܘ
4 ܠܡܐܬܐ [4]ܬܘܒ | ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ | ܘܐܡܪ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ |
[a]ܕܡܙܡܢܝܢ ⌜⌝ ܗܐ [b] [c]ܟܠ ܡܕܡ | ܡܛܝܒ ܗܘ [d]ܘܐܬܘ ܠܒܝܬ | ܡܫܬܘܬܐ[-d]
5 [5]ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܒܣܘ ܘܐܙܠܘ ܕܐܢܫ | [a]ܠܩܪܝܬܗ. ܘܐܢܫ ܕܐܢܫ | [b]ܠܬܐܓܪܬܐ.
6 [6]ܘܫܪܟܐ[a] ‖ ⌜ܕܝܢ⌝ ܕܐܬܚܝܕܘ ܐܚܕܘ | ܠܥܒܕܘܗܝ, ܘܨܥܪܘ [b-]ܘܩܛܠܘ | ܐܢܘܢ[-b]:
7 [7]ܘܪܓܙ [a-]ܗܘ ܡܠܟܐ | ܘܫܕܪ ܚܝܠܘܬܗ, ܘܐܘܒܕܘ | ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ
8 ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ | ܐܘܩܕܘ[-a] ܒܢܘܪܐ [8]ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ, | ܡܫܬܘܬܐ
9 ܡܛܝܒܐ | ܗܝ, ܘܗܢܘܢ [a]ܕܡܙܡܢܝܢ ܠܐ | ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. [9]ܡܟܝܠ | ܦܘܩܘ
ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ | [a]ܘܟܠܡܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | [b]ܩܪܘܗܝ, ܠܒܝܬ
10 ܡܫܬܘܬܐ. | [10]ܘܢܦܩܘ ܥܒ̈ܕܐ ܗܢܘܢ | ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܟܢܫܘ | ܟܠ[a]
11 ܕܐܫܟܚܘ ܛ̈ܒܐ | ܘܒ̈ܝܫܐ ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ | ܡܫܬܘܬܐ ܣܡ̈ܝܟܐ. | [11]ܘܟܕ[-a]
ܥܠ[a-] ܡܠܟܐ [b]ܠܡܚܙܝܗ | ܣܡ̈ܝܟܐ [c]ܚܙܐ ܬܡܢ | ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܠܒܝܫ.
12 [d]ܗܘܐ | ܠܒܘ̈ܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. | [12]ܐܡܪ ܠܗ [a]ܪܚܡܝ ܐܝܟܢܐ | [b]ܥܠܬ
f. 27b
13 ܠܗܪܟܐ ܕܢܚ̈ܬܐ | ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܝܬ ܠܟ | [c-]ܗܘ ܕܝܢ[-c] ܫܬܩ ܠܗ ▌ [13]ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܡܠܟܐ | ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ [1a]ܐܣܘܪܘܗܝ, | ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ, ܘܒܪ̈ܓܠܘܗܝ, |
ܘܐܦܩܘܗܝ, ܠܚܫܘܟܐ | ܒܪܝܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ | ܘܚܘܪܩ ܫ̈ܢܐ
14 [14]ܣܓܝܐܝܢ | ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪ̈ܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ | ܓܒ̈ܝܐ ⁘
15 [15]ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܦܪ̈ܝܫܐ | ܘܢܣܒܘ[a] ܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ | ܢܨܕܘܢܝܗ ܒܡܠܬܐ |
16 [16]ܘܫܕܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ,[a] | ܥܡ ܒ̈ܢܝܐ ܕܗܪܘܕܣ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ

Dissimilia in Cod. Cureton.

3 [a]ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ   [b-]ܕܡܙܡܢܝܢ[-b]   § 4 [a]ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ.   [b] + ܐܢܟܣܬܝ
ܡܛܝܒܐ. ܘܬܘܪ̈ܝ ܘܦܛܡܝ ܢܟܝܣܝܢ ܐܢܘܢ.   [c]ܘܟܠ   [d-]ܬܘ ܠܡܫܬܘܬܐ.[-d]   5 [a]ܠܩܪܝܬܐ.
[b]ܠܬܐܓܘܪܬܐ.   6 [a]ܫܪܟܐ   [b-]ܐܢܘܢ ܘܩܛܠܘ.[-b]   7 [a-]ܡܠܟܐ ܗܘ ܘܫܕܪ ܠܚܝܠܘܗܝ.
ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ ܠܩܛܘ̈ܠܐ ܗܠܝܢ. ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܘܩܕ[-a]   § 8 [a]ܕܡܙܡܢܝܢ (f. 36b) ܗܘܘ
9 [a]ܘܟܠ ܡܢ   [b]ܩܪܘ   10 [a]ܟܠ   11 [a-]ܘܟܕ ܥܠ[-a]   [b]ܕܢܚܙܐ   [c]ܘܚܙܐ   [d]— ܗܘܐ
12 [a]ܚܒܪܝ   [b]ܐܬܝܬ   [c-]ܘܗܘ[-c]   13 [a]ܐܣܘܪܘܗܝ   § 15 [a]ܘܢܣܒܘ   16 [a]ܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ

Similia in aliis Codd.

xxii. 13 [1] C D αρατε [1] b c d e f ff_1 ff_2 q r_1 *Tollite*

ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ | [b]ܐܚܢܢ ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ | [c]ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ | ܒܩܘܫܬܐ
ܡܠܦ ܐܢܬ | ܘܠܐ ܐܟܦܬ ܠܟ ܒܐܢܫ | ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ | [d-]ܒܐܦ̈ܝ
17 ܒܢܝ ܐܢܫܐ | [1] 17 ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܣܬܒܪܐ[-d] | ܠܟ . [a-]ܘܠܐ ܠܢ ܕܢܬܠ[-a] | ܟܣܦ
18 ܪܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ | ܠܐ . 18 ܝܕܥ ܕܝܢ [a]ܒܪ ܝܕܥ | [b]ܒܢܟܝܠܘܬܗܘܢ [c]ܐܡܪ
19 ܠܗܘܢ | ܢܣܒ̈ܝ ܒܐܦ̈ܐ ܡܢܐ ‖ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ . | [a] 19 ܚܘܐܘܢܝ
20 ܠܦܠܓܐ ܕܟܣܦ | ܪܫܐ ܘܐܝܬܝܘ[b] ܠܗ | ܕܝܢܪܐ . 20 ܐܡܪ ܠܗܘܢ [1]ܝܫܘܥ . |
21 ܕܠܡܢ ܗܢܐ ܘܨܠܡܐ ܘܟܬܒܬܐ | [a]ܕܡܢܘ 21 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ | ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
22 ܠܗܘܢ ܗܒܘ | [1]ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ | ܠܐܠܗܐ . 22 ܘܟܕ ܫܡܥܘ |
ܐܬܕܡܪܘ ܘܫܒܩܘܗܝ | ܘܐܙܠܘ ÷

23 [a] 23 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ [1] |[b] ܙܕܘܩܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܕܠܝܬ[-c] ܚܝܬ
24 ܕܡܝܬܐ | ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | 24 [c-]ܘܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ | ܐܡܪ [1]ܠܢ
[a-]ܐܢ ܐܢܫ ܡܐܬ | ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ [a-]ܒܢ̈ܝܐ ܬܗܘܐ | ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ[2] . |[b]
25 [a] 25 ܘܫܒܥܐ[-a] ܐܚܝܢ ܐܝܬ | ܗܘܘ . ܘܢܣܒ [a-]ܩܕܡܝܐ | ܘܠܐ ܝܠܕ[-b] ܘܡܝܬ
26 ܒܪܐ[b-] | ܘܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ, | [a] 26 ܘܐܦ ܐܚܪܢܐ ܗܟܘܬ . | ܘܐܦ
27 ܕܬܠܬܐ ܥܕܡܐ | ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ | [a] 27 ܒܐܚܪܝܬܐ[-a] | ܕܟܠܗܘܢ[-a] ܡܝܬܬ [b]
28 ܗܝ ▌ ܐܢܬܬܐ 28 [a-]ܒܩܝܡܬ ܡܝ̈ܬܐ[-a] | ܠܐܝܢܐ ܡܢ[-b] ܘܟܠܗܘܢ ܐܚܝܕܐ[b-] |
29 ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܓܝܪ | [c-]ܠܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘܗ[-c] 29 ܥܢܐ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ

f. 45a

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

16 [b]ܚܢܢ [c]ܘܐܘܪܚܐ [d-]ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ . ܐܡܪ ܠܢ ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ[-d] 17 ܫܠܝܛ[-a]
ܠܡܬܠ[a-] 18 [a] — ܒܪ [b]ܒܢܟܝܠܘܬܗܘܢ [c]ܘܐܡܪ 19 [a]ܚܘܐܘܢܝ [b]ܘܗܢܘܢ
ܩܪܒܘ 20 (f. 37a) [a]ܕܡܢ § 23 [a]ܒܗܘ [b]+ ܡܢ ܙܕܘܩܝ [c-]ܕܠܝܬ ܡܢܚܡܬܐ.
ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ[-c] 24 [a-]ܕܐܢ ܗܘ ܕܢܡܘܬ ܐܢܫ ܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ.[-a]
[b]+ ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. 25 [a-]ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬܢ ܫܒܥܐ ܐܚ̈ܝܢ. ܡܢܗܘܢ
ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ.[-a] [b-]ܥܒܕ ܒ̈ܢܝܐ.[-b] 26 [a]ܐܦ 27 [a-]ܘܐܚܪܝܬ ܒܬܪ
ܟܠܗܘܢ[-a] [b]+ ܠܗ 28 [a-]ܒܩܝܡܬܐ ܗܟܝܠ[-a] [b-]ܡܢܗܘܢ[-b] [c-]ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ
ܗܘ ܗܘܬ.[-c]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1] D a b d e ff_1 ff_2 q r_1 om. εἰπὸν οὖν ἡμῖν 20 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς D ο $\overline{ιησ}$ L ὁ $\overline{ις}$ d e ff_2 g_1 q r_1 aur. *ihs* Diat. ar. = a b c ff_1 *Iesus* 21 [1] D a b c d e ff_1 r_1 Diat. ar. om. οὖν 23 [1] ℵ om. αὐτῷ 24 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e *nobis* 24 [2] e om. καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ

ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ [a]ܘܠܐ |
30 ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ [30] [a]ܒܚܝܬ | ܡܝ̈ܬܐ ܓܝܪ ܠܐ | [b]ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ ܐܦ ܠܐ |
ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ ܐܠܐ | ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ [c][1]ܕܐܠܗܐ | [d]ܒܫܡܝܐ
31 [31] [a]ܥܠ ܡܢܚܡܬܐ | ܕܝܢ [b-]ܕܩܝܡ ܒܝܬ ܡܝܬܐ[-b] | ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ [c]ܡܕܡ |
32 ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ [32] ܕܐܢܐ [a]| ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ | ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ |
ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܘܐ | ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬܐ | ܐܠܐ ܕܚܝ̈ܐ
33 34 [33] ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ܟܢܫܐ ܗܘܘ ܡܬܕܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ [34] ܦܪ̈ܝܫܐ |
35 ܕܝܢ ܟܕ [1]ܫܡܥܘ ܕܫܬܩ ܐܢܘܢ | ܠܨܕܘ̈ܩܝܐ ܐܬܟܢܫܘ | [2]ܠܘܬܗ [35] [a]ܘܫܐܠ
36 ܗܘܐ | ܚܕ [1]ܡܢܗܘܢ [b] ܟܕ ܡܢܣܐ ‖ ܠܗ [2]ܘܐܡܪ ܠܗ [36] ܡܠܦܢܐ | ܐܝܢܐ
37 ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ [a]| ܒܐܘܪܝܬܐ [37] ܐܡܪ ܠܗ | [1]ܝܫܘܥ ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ |
ܐܠܗܟ [2]ܡܢ [a]ܟܘܠܗ ܠܒܟ . [3]ܘܡܢ [b]ܟܘܠܗ ܢܦܫܟ ܘܡܢ | [a]ܟܘܠܗ [4]ܚܝܠܟ
38 39 [38] [a]ܗܢܘ | ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ [b]ܘܪܫܝܐ | [39] ܘܕܬܪܝܢܗ [a]ܗܘ ܕܕܡܐ | ܠܗ ܕܬܪܚܡ
40 ܠܩܪܝܒܟ | ܐܝܟ ܢܦܫܟ [40] ܒܗܠܝܢ | ܬܪܝܢ ܦܘܩܕܢܝܢ ܬܠܝܐ | [1]ܐܘܪܝܬܐ
41 ܘܢܒܝܐ [41] ܘܟܕ | ܟܢܝܫܝܢ [a]ܗܘܘ ܦܪ̈ܝܫܐ | ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | [b]ܝܫܘܥ
42 [42] ܘܐܡܪ ܡܢܐ | [a-]ܡܬܚܫܒܪ ܠܟܘܢ[-a] ܥܠ | ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ |
43 ܠܗ ܒܪ ܕܘܝܕ [43] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [a]ܘܐܝܟܢܐ [b]ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ | ܡܪܝ ܐܡܪ
44 ܒܪܘܚ [44] ܕܐܡܪ | ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ [a]ܕܬܒ ܠܟ | ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ |
45 ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ | [45] [a]ܘܐܢ ܕܘܝܕ ܡܪܝ ܩܪܐ | ܠܗ ܐܝܟܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

29 [a]ܐܦܠܐ 30 [a]ܒܩܝܡܬ [b] + ܠܓܒܪܐ [c]ܐܝܟ [d]ܕܒܫܡܝܐ. 31 [a]ܘܥܠ
[b-]ܕܡ̈ܝܬܐ[-b] [c] — ܡܕܡ 32 (f. 37b) [a] + ܐܢܐ § 33 35 [a]ܘܫܐܠܗ [b] + ܗܦܪܐ
36 [a] + ܘܡܩܕܡ 37 [a]ܟܠܗ (*bis*) [b]ܟܠܗܿ 38 [a]ܗܢܐ ܗܘ [b]ܘܩܕܡܝܐ. 39 [a] — ܗܘ
41 [a] — ܗܘܘ [b] — ܝܫܘܥ 42 [a-]ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[-a] 43 [a]ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
[b] + ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ 44 [a]ܬܒ 45 [a]ܐܢ ܗܟܝܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Pesh. idem = τοῦ θεοῦ ℵ L θεοῦ ff_1 g_1 *dei* aur. *dī* 34 [1] Diat.ar. = e *uidissent* 34 [2] D επ αυτον b c d e f ff_2 *ad eum* 35 [1] *fam.*[1] e om. νομικός 35 [2] D *fam.*[1] καὶ λέγων d *et dicet dicens* *c f ff_2 q *et dicens* 37 [1] Pesh. idem. *fam.*[1] ὁ δὲ Ἰησοῦς D ιης d e ff_2 g_1 q aur. *ihs̄* b c f ff_1 *Iesus* 37 [2] Pesh. idem. e f aur. *ex* 37 [3] Pesh. idem. Diat.ar. = e f *et ex* 37 [4] Pesh. idem. Diat.ar. = c *virtute tua* 40 [1] Pesh. Diat.ar. ℵ om. ὅλος

* + b

f. 45b 46 ܒܪܗ ܗܘ ׀ [46] ܘܠܐ [a]ܐܫܟܚܘ ܕܢܬܠ ❙ ܠܗ ܦܬܓܡܐ [b]ܐܦܠܐ ׀ ܐܢܫ.
ܐܡܪܚ ܡܢ ܗܝ ׀ [1]ܫܥܬܐ ܠܡܫܐܠܘܬܗ ܬܘܒ ׀ ׀
1 XXIII. 2 [1]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ׀ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [2] ܥܠ ׀ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܘܫܐ
3 ܝܬܒܘ ׀ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ [3] [-a]ܘܟܠ ׀ ܡܐ[a-] ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ ׀ ܗܘܝܬܘܢ
[b]ܥܒܕܝܢ [1]ܐܝܟ ׀ ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ׀ ܬܥܒܕܘܢ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ׀ ܘܠܐ
4 ܥܒܕܝܢ [4] ܘܐܣܪܝܢ ׀ ܡܘܒ̈ܠܐ ܝܩܝ̈ܪܬܐ ׀ ܘܣܝܡܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܐ ׀ ܕܒܢ̈ܝ
5 ܐܢܫܐ. ܘܗܢܘܢ [a] [b]ܕܝܢ ׀ ܠܐ ܡܙܝܥܝܢ ܠܗܘܢ [5] [a]ܘܟܠ ׀ ܡܕܡ ܥܒܕ ܕܥܒܕܝܢ ׀
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ׀ ܘܡܦܬܝܢ ܒܪ̈ܘܪܐ ׀ ܕܬܦܠܝܗܘܢ ܘܡܘܪܟܝܢ ׀
6 ܬܟ̈ܠܬܐ [1]ܕܡܪܛܘܛܝܗܘܢ ׀ [6] ܘܪܚܡܝܢ ܪܝܫ ܣܡܟܐ ׀ [a]ܒܐܚܫܡܝܬܐ
7 ܘܡܬ̈ܒܐ [b]ܩܕܡܝ̈ܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ׀ [7] ܘܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ ܘܨܒܝܢ ׀ ܕܢܗܘܘܢ
8 ܡܪ̈ܝ ܠܗܘܢ ׀ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ [1-]ܪܒܝ ܪܒܝ[-1] ‖ [8] ܐܢܬܘܢ [a] ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ
9 ܪܒܝ ׀ ܚܕ ܗܘ [b] [c]ܡܠܦܢܟܘܢ ׀ ܘܐܢܬܘܢ [d]ܟܠܟܘܢ ܐܚ̈ܐ [e] ׀ [9] ܘܐܒܐ ܠܐ
10 ܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ ׀ ܒܐܪܥܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ׀ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ׀ [10] [a]ܘܐܦܠܐ
11 ܬܬܩܪܘܢ ܡܠܦܢܐ ׀ ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܟܘܢ [1] ܡܫܝܚܐ ׀ [11] ܗܘ. [1a]ܘܕܨܒܐ
12 ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ׀ ܡܫܡܫܢܐ. [12] ܟܠ [-a]ܕܢܪܝܡ ׀ [1]ܓܝܪ[a-]
ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ ׀ [b]ܘܟܠ ܕܢܡܟܟ ܢܦܫܗ ׀ [c]ܢܬܪܝܡ :ܘ:
13 [13] ܘܝ ܠܟܘܢ [a] ܕܝܢ ܣܦܪܐ ׀ ܘܦܪܝܫܐ [b]ܢܣܒܝܢ ܒܐܦ̈ܐ ׀ [c]ܐܚܝܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ׀ [-d]ܐܩܠܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ׀ ܕܫܡܝܐ[d-] ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ׀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

46 [a]ܐܢܫ. ܐܫܟܚ [b]ܘܐܦܠܐ   § 1 xxiii.   3 [-a]ܟܠܡܕܡ[a-]   [b]ܥܒܕܝܢ ܘܥܒܕܝܢ.
(f. 38a) 4 [a]+ ܒܚܕܐ ܡܢ ܨܒ̈ܥܬܗܘܢ   [b]— ܕܝܢ   5 [a]ܘܟܠ   6 [a]ܘܪ̈ܝܫ ܡܫܟܒܬܐ.
[b]ܡܪ̈ܘܢܐ   8 [a]+ ܕܝܢ   [b]+ ܓܝܪ   [c]ܪܒܟܘܢ ܡܫܝܚܐ.   [d]— ܟܠܟܘܢ   [e]+ ܐܢܬܘܢ.
10 [a]ܘܠܐ   11 [a]ܘܡܢ ܕܨܒܐ   12 [-a]ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܢܪܝܡ[a-]   [b]ܘܡܢ   [c]ܢܬܬܪܝܡ ⊙○⊙
§ 13 [a]— ܕܝܢ   [b]ܢܩܦܝܢ   [c]ܕܐܚܝܕܝܢ   [-d]ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ[d-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

46 [1] D *fam.*[1] ὥρασ   a d q *hora*   xxiii. 3 [1] ℵ om. καὶ τηρεῖτε   5 [1] Pesh. idem = τῶν ἱματίων αὐτῶν   L τῶν ἡματίων   f ff_2 q *uestimentorum suorum.*   Diat. ar. = *velamentorum suorum.*   7 [1–1] D *fam.*[13] : ῥαββεί ῥαββεί :   d *magister magister*   10 [1] *fam.*[1] a d e r_1 om. εἰς   11 [1] a *Qui vult* r_1 *qui uero vult*   12 [1] Pesh. idem = γάρ

ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܥܐܠܝܢ. | ܘܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ | ܠܡܥܠ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܀ |[1e] |
15 [15]ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ | ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܬܟܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ
f. 135a ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ | ܕܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪܐ | ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܒܪܗ ܕܓܗܢܐ | ܐܥܦܐ ܥܠܝܟܘܢ ܀
16 [16]ܘܝ ܠܟܘܢ ܢܓܘܕܐ ܣܡܝܐ | ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ [a]ܕܡܢ | ܕܝܡܐ
17 ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ | ܡܕܡ ܘܡܢ ܕܝܡܐ | ܒܕܗܒܐ ܕܒܗܝܟܠܐ | [1]ܚܝܒ [17]ܣܟ̈ܠܐ
[a]ܘܥܘܝܪܐ | ܡܢܘ ܪܒ. ܕܗܒܐ ܐܘ | ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܡܩܕܫ | ܠܗ ܠܕܗܒܐ
18 [18]ܘܡܢ ܕܝܡܐ | [a-]ܒܡܕܒܚܐ ܠܐ ܡܕܡ[-a] | ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ | ܕܥܠ
19 ܡܕܒܚܐ [1]ܚܝܒ | [19]ܥܘܝܪܐ [1]ܡܢܘ ܪܒ. ܩܘܪܒܢܐ | ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܗܘ |
20 ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܩܘܪܒܢܐ | [20]ܡܢ ܕܝܡܐ ܗܟܝܠ | ܒܡܕܒܚܐ ܝܡܐ ܒܗ |
21 ܘܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ | ܥܠܘܗܝ [21]ܘܡܢ ܕܝܡܐ | ܒܗܝܟܠܐ ܝܡܐ ܒܗ | ܘܒܡܢ
22 ܕܥܡܪ ܒܗ [22]ܘܡܢ | ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܝܡܐ | ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ | ܘܒܡܢ
23 ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ | [23]ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ‖ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ ܕܡܥܣܪܝܢ |
ܐܢܬܘܢ [a]ܗܕܝܣܐ ܘܫܒܬܐ | ܘܟܡܘܢܐ ܘܫܒܩܬܘܢ | [b]ܝܩܝܪܬܐ
ܕܐܘܪܝܬܐ | ܕܝܢܐ ܘܚܘܒܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. | ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢ ܘܗܠܝܢ |
24 ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܬܘܢ. | [24]ܢܓܘܕܐ ܣܡܝܐ ܕܡܨܠܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܩܐ
ܘܒܠܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܓܡܠܐ ○ ܀ : | |
25 [25]ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ | ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ
ܒܪܗ ܕܟܣܐ | ܘܕܦܝܢܟܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܡ̈ܠܝܢ[a] | ܚܛܘܦܝܐ ܘܟܠ ܛܠܘܡܘܬܐ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

13 ᵉ + ܘ[ii] ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ. ܕܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ·
ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ (f. 38b) ܨܠܘ̈ܬܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܩܒܠܘܢ ܕܝܢܐ
ܝܬܝܪܐ. ○ ○ ○ ○ ○ ○ § 15 § 16 ᵃ ܕܡܢ 17 ᵃ ܥܘ̈ܝܪܐ 18 ᵃ — ܒܡܕܒܚܐ
ܠܐ ܡܕܡ § 23 ᵃ ܢܢܥܐ ᵇ ܝܩܝܪܬܗ 25 ᵃ deest Cureton ad finem.

Similia in aliis Codd.

13 ¹ ℵ B D L *fam.*¹ a d e f ff₁ g₁ aur. om. *v.* 14. 16 ¹ Diat.ar. = *reus est* 18 ¹ Diat.ar. = *reus est* 19 ¹ Pesh. Diat.ar. om. γάρ

26 [26]ܦܪ̈ܝܫܐ[1-] ܥܘܝܪܐ[-1] ܕܟܘ | ܠܘܩܕܡ ܠܓܘܗ ܕܟܣܐ | ܘܐܦ܂ ܒܪܗ ܕܟܐ
ܗܘ ܀ : | |

27 [27]ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܢܣ̈ܒܝ ܒܐ̈ܦܐ ܕܕܡܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪ̈ܐ
ܕܡܢ ܠܒܪ | ܡܫܘܦܪܝܢ· ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ | ܓܪ̈ܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܟܠܗ | ܛܢܦܘܬܐ.
28 [28]ܗܟܢܐ ܐܦ܂ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ [1]ܐܝܟ |
f. 135b ܙܕ̈ܝܩܐ ܘܡܢ ܠܓܘ | ܡ̈ܠܝܢ ܥܘܠܐ ܘܢܟܝܠܘܬܐ | |
29 [29]ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܢܣ̈ܒܝ ܒܐ̈ܦܐ ܕܒܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܩܒܪ̈ܐ
30 ܕܢܒ̈ܝܐ | ܘܡܨܒܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ ܕܙܕܝܩܐ [30]ܘܐܡܪܝܢ |
ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ | ܒܝܘܡܝ ܐܒ̈ܗܝܢ ܠܐ | ܡܫܬܬܦܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ |
31 ܒܕܡܐ ܕܢܒ̈ܝܐ· [31]ܡܟܝܠ | ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ
32 ܕܩܛܠܘ | ܠܢܒ̈ܝܐ· [32]ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ | ܬܡܠܘܢ ܒܡܫܘܚܬܐ | ܕܐܒ̈ܗܝܟܘܢ
33 [33]ܚܘ̈ܘܬܐ | ܝܠܕܐ ܕܐܟܕ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ | ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ | ܕܓܗܢܐ
34 [34]ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܐ | ܐܢܐ ܡܫܕܪܢܐ ܠܘܬܟܘܢ | ܢܒ̈ܝܐ ܘܚܟ̈ܝܡܐ
ܘܣܦܪ̈ܐ | ܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ | ܘܬܙܩܦܘܢ ܘܡܢܗܘܢ | ܬܢܓܕܘܢ
35 ܒܟܢܘܫܬܟܘܢ | ܘܬܪܕܦܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ | ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ. [35]ܕܢܐܬܐ ||
ܥܠܝܟܘܢ ܕܡܐ ܟܘܠܗ | ܕܙܕܝܩܐ ܕܐܬܐܫܕ | ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܕܡܗ |
ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ ܘܥܕܡܐ | ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ | ܒܪܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ |
36 ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ | [36]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܢܐܬܝܢ ܗܠܝܢ
37 ܟܠܗܝܢ | ܥܠ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. [37]ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ | ܕܩܛܠܬ⸢, ܢܒ̈ܝܐ
ܘܪܓܡܬ⸢, | ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܗܘܘ | [1]ܠܘܬܟܝ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ | ܨܒܝܬ ܕܐܟܢܫ.
ܐܢܘܢ | ܠܒܢܝ̈ܟܝ ܐܝܟ ܬܪܢܓܘܠܬܐ | ܕܟܢܫܐ ܠܦܪ̈ܘܓܝܗ ܬܚܝܬ | ܓܕ̈ܦܝܗ
38 39 ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ | [38]ܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ | [39]ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ |
ܬܚܙܘܢܢܝ ܡܢ ܗܫܐ | ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܒܪܝܟ | ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1-1] Pesh. idem. c*Pharisei et cesi Diat. ar. = *Pharisaei caeci* 28 [1] Pesh. idem. e *quasi* Diat. ar. = *tamquam* 37 [1] D προσ σε· a b c d e f ff₁ ff₂ g₁ q aur. *ad te*

* Sabatier c *Pharisai caeci*

XXIV. 1 1ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ | ܗܝܟܠܐ ܠܡܐܙܠ · ܘܩܪܒܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ،

f. 113a

2 ܕܢܚܘܘܢ ܠܗ | ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ 2ܗܘ ܕܝܢ ▌ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܚܙܝܢ[I]

ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܒܢܝܢܐ ܐܡܝܢ | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܫܬܒܩ

ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ | ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ | ܬܫܬܪܐ ·:·

3 3ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ | ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܡܪ

ܠܢ | ܐܡܬܝ، ܢܗܘܝܢ ܗܠܝܢ | ܗܝ، ܐܬܐ ܕܡܐܬܝܬܟ | ܘܕܫܘܠܡܗ

ܕܥܠܡܐ | |

4 4ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܚܙܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ | 5ܣܓܝܐܐ

5 ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ | ܒܫܡܝ ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܐܢܐ | ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܣܓܝܐܐ |

6 ܢܛܥܘܢ 6ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ ܠܡܫܡܥ ܩܪܒܐ | ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܐ

ܚܙܘ | ܕܝܢ ܕܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ | ܥܬܝܕܢ ܕܢܗܘܝܢ ܗܠܝܢ | ܐܠܐ ܠܐ ܗܪܟܐ ܓܡܝܪ |

7 ܫܘܠܡܐ 7ܢܩܘܡ ܓܝܪ | ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ‖ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ |

8 ܘܢܗܘܘܢ ܟܦܢܐ ܘܙܘܥܐ | ܒܐܬܪܘܢ ܐܬܪܘܢ 8ܗܠܝܢ | ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ

9 ܪܫܐ ܐܢܝܢ | ܕܚܒܠܐ 9ܘܗܝܕܝܢ | ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ | ܘܢܩܛܠܘܢܟܘܢ

10 ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܐ | ܠܟܘܢ I-ܟܠ ܐܢܫ-I ܡܛܠ | ܫܡܝ 10ܗܝܕܝܢ ܢܬܟܫܠܘܢ |

11 ܣܓܝܐܐ ܘܚܕ ܠܚܕ ܢܫܠܡܘܢ | ܘܢܣܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ | 11ܘܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ

12 ܕܓܠܐ | ܢܩܘܡܘܢ ܘܢܛܥܘܢ ܣܓܝܐܐ | 12ܘܡܛܠ ܣܓܝܐܘܬ ܥܘܠܐ |

13 ܢܦܘܓ ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ | 13ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܣܝܒܪ | ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܗܘ |

14 ܢܚܐ 14ܘܬܬܟܪܙ *ܗܢܐ | ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ | ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܣܗܕܘܬܐ |

15 ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܗܝܕܝܢ | ܢܐܬܐ ܫܘܠܡܐ | 15ܡܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ

ܐܬܐ | ܕܛܢܦܘܬܐ * * ܕܐܬܐܡܪ | ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܗܘ | ܕܩܪܐ

16 ܢܣܬܟܠ 16ܗܝܕܝܢ | ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܗܘܕ ܢܥܪܩܘܢ | ܠܛܘܪܐ 17ܘܗܘ ܕܒܐܓܪܐ ▌
17

f. 113b

18 ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ | ܡܢ ܒܝܬܗ . 18ܘܐܝܢܐ | ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ ܠܐ |

ܢܗܦܘܟ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܫܩܠ | ܡܪܛܘܛܗ ·:·

19 19ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ | 20ܗܘܝܬܘܢ
20

[* *sic* in Cod.]

Similia in aliis Codd.

xxiv. 2 [I] DLabcdeff₁ff₂g₁r₁aur. Diat. ar. om. οὐ   9 [I–I] C *fam.*[1] ὑπὸ πάντων (om. τῶν ἐθνῶν)

K

21 ܕܝܢ ܡܨܠܝܢ | ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܪܘܩܝܟܘܢ | ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ | 21 ܢܗܘܐ
ܓܝܪ ܗܝܕܝܢ | ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܕܠܐ | ܐܝܟܘܬܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ | ܥܠܡܐ
22 ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ | ܘܐܦܠܐ ܢܗܘܐ 22 ܘܐܠܘ ܠܐ | ܗܘܝܢ ܟܪܝܢ ܗܘܘ
ܝܘܡܬܐ | ܗܢܘܢ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ | ܟܠ ܒܣܪ ܡܛܠ ܓܒܝܐ | ܕܝܢ ܢܬܟܪܘܢ
23 ܝܘܡܬܐ | ܗܢܘܢ 23 ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ | ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܗܐ ܗܪܟܐ |
24 ܗܘ ܡܫܝܚܐ [1-]ܗܐ | ܬܡܢ[-1] ܗܘ ܠܐ | ܬܗܝܡܢܘܢ 24 ܢܩܘܡܘܢ |
ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ | ܘܢܒܝ̈ܐ ܕܓܠܐ | ܘܢܬܠܘܢ | ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ |
25 ܘܬܕܡܪܬܐ ܗܟܢܐ ܕܐܢ ‖ ܡܫܟܚܐ ܐܦ ܠܓܒܝܐ | ܢܛܥܘܢ. 25 ܗܐ ܩܕܡܬ |
26 ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ 26 ܕܐܢ[1] | ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ | ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ. ܠܐ |
27 ܬܦܩܘܢ [2-]ܐܘ ܗܐ[-2] | ܒܬܘܢܐ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ | 27 ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܩܐ
ܓܝܪ | ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ | ܘܡܬܚܙܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ | ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ |
28 ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | 28 ܐܝܟܐ ܕܦܓܪ̈ܐ ܬܡܢ | ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪ̈ܐ ܀
29 ܡܚܕܐ 29 ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ | ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ | ܢܚܫܟ ܫܡܫܐ
ܘܣܗܪܗ | ܕܗܘܪܐ ܠܐ ܢܢܗܪ | ܘܢܦܠܘܢ ܟܘܟܒܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܘܢܙܘܥܘܢ |
30 ܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | 30 ܘܗܝܕܝܢ ܬܬܚܙܐ ܢܝܫܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ |
ܘܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢ̈ܝ | ܫܡܝܐ ܥܡ ܚܝܠܐ | ܪܒܐ
31 ܘܫܘܒܚܐ 31 ܘܢܫܕܪ | ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܩܪܢܐ | ܪܒܬܐ ܘܢܟܢܫ. ▌ ܠܓܒܝ̈ܘܗܝ f. 100b
32 ܡܢ ܐܪܒܥ | ܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܥܒܪܐ | ܕܫܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܥܒܪܐ | 32 ܡܢ ܬܬܐ
ܕܝܢ ܝܠܦܘ | ܦܠܐܬܐ ܕܡܐ ܕܪܟܟܘ | ܣ̈ܘܟܝܗ ܘܦܪܥܘ ܛܪ̈ܦܝܗ | ܝܕܥܝܢ
33 ܐܢܬܘܢ | ܕܩܪܝܒ | ܗܘ ܩܝܛܐ 33 ܗܟܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ
34 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ ܠܬܪܥܐ | 34 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ
35 35 ܫܡܝܐ | ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ | ܘܡܠܝ | ܠܐ ܢܥܒܪܢ ܀
36 36 ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܘܥܠ | ܫܥܬܐ ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ | ܝܕܥ ܘܐܦܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1-1] a c g_1 r_1 aur. *aut ecce illic*   b e q *ecce illic*   26 [1] ℵ om. οὖν   26 [2-2] Pesh. = b ff_1 *vel ecce* ff_2 *aut ecce*

37 ܡܠܐܟܐ̈ | ܕܫܡܝܐ | ܐܠܐ [1] ܐܒܐ | ܒܠܚܘܕ 37 ܐܝܟ ܕܗܘܐ | ܓܝܪ [1-]ܒܝܘܡܘܗܝ[-1]
38 ܢܘܚ | ܗܟܢܐ | ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ . 38 ܐܝܟܢܐ | ܓܝܪ [1] ܕܗܘܘ
ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ | ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ | ܘܡܣܒܝܢ ܘܡܡܟܪ̈ܝܢ | ܒܝܘܡܐ ܕܥܠ
39 ܢܘܚ || ܠܩܒܘܬܐ 39 ܘܠܐ ܝܕܥܘ | ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܛܘܦܢܐ | ܘܫܩܠ
40 ܠܟܠܗܘܢ | ܗܟܢܐ | ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ [1] ⌜ܕܒܪܗ⌝ ܕܐܢܫܐ | 40 ܗܝܕܝܢ ܬܪܝܢ |
41 ܢܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ | ܚܕ ⌜ܢ⌝ܬܕܒܪ ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ | 41 ܘܬܪܬܝܢ ܢܗܘܝܢ ܛܚܢܢ |
42 ܒܪܚܝܐ ܚܕܐ ܡܬܕܒܪܐ | ܘܚܕܐ ܡܫܬܒܩܐ | 42 ܗܘܘ ܥܝܪܝܢ ܕܠܐ | ܝܕܥܝܢ
43 ܐܢܬܘܢ [1-]ܒܐܝܕܐ[-1] | ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܡܪܟܘܢ | 43 ܘܗܕܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܝܕܥܝܢ | ܕܐܠܘ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ | ܒܝܬܐ ⌜ܒܐܝܕܐ⌝ ܡܛܪܬܐ | ܐܬܐ
ܗܘܐ ܓܢܒܐ | ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܘܠܐ | ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ | ܒܝܬܗ
44 44 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ⌜ܗܘܘ⌝ ܡܛܝܒܝܢ | ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܣܒܪܝܢ |
45 ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ 45 ܡܢܘ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ | ⌜ܐܝܢܐ⌝ ܥܒܕܐ
ܡܗܝܡܢܐ | ⌜ܘܚܟܝܡܐ⌝ ܕܐܘܩܡܗ | ܡܪܗ ܥܠ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗ . | ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ
f. 100a
46 ܦܪܢܣܐ | ܒܙܒܢܗ . 46 ܛܘܒܘܗܝ ▌ ⌜ܠܥܒܕܐ⌝ ܗܘ ܕܐܢ | ⌜ܢܐܬܐ⌝ ܡܪܗ
47 ܢܫܟܚܝܘܗܝ | ⌜ܕܥܒܕ⌝ ܗܟܢܐ . 47 ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܫܠܛܘܗܝ | ܥܠ
48 ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬ | ܠܗ . 48 ܐܢ ⌜ܕܝܢ⌝ ܢܐܡܪ ܥܒܕܐ | ܒܝܫܐ ܒܠܒܗ ܕܡܪܝ |
49 ܡܘܚܪ [1] ܠܡܐܬܐ 49 ⌜ܘܢܫܪܐ⌝ | ܠܡܡܚܐ ܠܟܢܘܬܗ | ⌜ܘܢܗܘܐ⌝ ܐܟܠ ܘܫܬܐ
50 ܥܡ ܪܘܝܐ | 50 ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ | ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܣܒܪ | ܘܒܫܥܬܐ
51 ܕܠܐ ܝܕܥ | 51 ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ, ⌜ܘܢܣܝܡ⌝ | ܡܢܬܗ ܥܡ ܢܣܒܝ | ܒܐܦ̈ܐ ܘܬܡܢ
ܢܗܘܐ | ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ܀ | |
XXV. 1 1 ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܢ | ܕܢܦܩ ܠܡܦ̈ܓܥܗܘܢ
2 ܘܢܦܩ | ܠܐܘܪܥ ܚܬܢܐ [1] ܘܟܠܬܐ | 2 ⌜ܚ⌝ܡܫ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܣܟܠܢ | ܗܘܝ, ܘܚܡܫ

Similia in aliis Codd.

36 [1] L *fam.*[1] g_1 Pesh. om. οὐδὲ ὁ υἱός. 37 [1-1] a b c e f ff_2 g_1 q r_1 aur. Diat. ar. *in diebus* ff_1 *diebus* 38 [1] Pesh. om. ἐν ταῖς [ἡμέραις] ἐκείναις ταῖς 39 [1] B D a b d ff_1 q r_1 Pesh. Diat. ar. om. καὶ 42 [1-1] Pesh. idem. L ὥρᾳ e *qua hora aut qua die* Diat. ar. = a b c ff_1 g_1 q aur. *qua hora* ff_2 *qua die* r_1 *q[ua die] uel hora* 48 [1] Pesh. idem. C D L ἐλθεῖν *fam.*[1] ἔρχεσθαι. Diat. ar. = b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q r_1 aur. *uenire* XXV. 1 [1] Pesh. idem. D *fam.*[1] καὶ τῆς νύμφης Diat. ar. = a b c d l ff_1 ff_2 g_1 q aur. Vulg. *et sponsae*

3 ܚܟܝܡܢ ܀ ³ܘܗܢܝܢ ¹ܣܟܠܬܐ ܢܣܒ ܀ ܠܡܨܒܝܬܗܝܢ ܘܠܐ ܢܣܒ ܀ ܒܡܐܢܝܗܝܢ
4 ܡܫܚܐ ‖ ⁴ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒ ܀ ܡܫܚܐ ܒܡܐܢܐ ܥܡ ܀ ܠܡܨܒܝܬܗܝܢ.
5 6 ⁵ܟܕ ܐܘܚܪ ܀ ܕܝܢ ܚܬܢܐ ܢܡ ܒܟܠܗܝܢ ܀ ܘܕܡܟ . ⁶ܒܦܠܓܗ ܕܝܢ ܀ ܕܠܠܝܐ
7 ܗܘܐ ܩܠܐ ܗܐ ܀ ܚܬܢܐ ¹ܐܬܐ ܦܘܩܘ ܀ ²ܠܐܘܪܥܗ ⁷ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܀ ܟܠܗܝܢ
8 ܒ̈ܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ ܀ ܘܬܩܢ ܠܡܨܒܝܬܗܝܢ ⁸ܐܡܪ̈ܢ ܀ ⌜ܗܠܝܢ⌝ ܣܟܠܬܐ ܠܗܠܝܢ ܀
9 ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܗܒܝܢ ܠܢ ܡܢ ܀ ܡܫܚܟܝܢ ܕܗܐ ܕܥܟܝܢ ܀ ܠܗܘܢ ܠܡܦܝܢ ⁹ܐܡܪ̈ܢ ܀
ܠܗܝܢ ܗ̈ܠܝܢ ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܀ ܕܠܡܐ ܠܐ ܢܣܦܩ ܠܢ ܀ ܘܠܟܝ̈ܢ . ¹ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ ² ܠܘܬ ܀
10 ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢ ܀ ܠܟܝ̈ܢ . ¹⁰ܘܟܕ ܐܙ̈ܠܝ ܠܡܙܒܢ ܀ ܐܬܐ ܚܬܢܐ ܘܗܢܝܢ ܀
ܕܡܛܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠ ܥܡܗ ܀ ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ . ܘܐܬܬܚܕ ܀ ܠܗ ܬܪܥܐ
11 ¹¹ܒܐܚܪܝܬܐ ܀ ܕܝܢ ܐܬܝ̈ ܗ̈ܢܝܢ ܒܬ̈ܘܠܬܐ ܀ ܘܐܡܪ̈ܢ ܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ ܀
12 ܠܢ . ¹²ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܀ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܝ̈ܢ ܀ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܟܝ̈ܢ ❙
13 ¹³ܐܬܥܝܪܘ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܀ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܬܘܢ ܠܗ ܀ ܠܝܘܡܐ ܘܠܐ ܠܫܥܬܐ ܀ (f. 74a)
14 ¹⁴ܐ⌜ܢܫܐ⌝ ܓܝܪ ܕܠܒܪܝܐ ܀ ⌜ܕܢܦܩ⌝ ܘܩܪܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܀ ܘܐܫܠܡ ܠܗܘܢ
15 ܩܢܝܢܗ ܀ ¹⁵ܐܝܬ ܕܝܗܒ ܠܗ ܀ ܚܡܫ ⌜ܟܟܪ̈ܝܢ⌝ ܀ ܘܐܝܬ ܕܬܪܬܝܢ ܘܐܝܬ ܀
16 ܕܚܝܠܗ * * * * ܀ * * ¹⁶* * * ܀ * * * * * ܀
17 * * ¹⁷ܘܗܟܘܬ ⌜ܐܦ⌝ ܀ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ * * * ܀ ⌜ܐܬܬ⌝ ܓܝܪ ܒܬܪܬܝܢ
18 ⌜ܐܚܪܢܐ⌝ ܀ ¹⁸ܗܘ ܕܝܢ ⌜ܕܢܣܒ⌝ ܀ ܚܕܐ ܐܙܠ ⌜ܚܦܪ⌝ ܀ ¹ܒܐܪܥܐ ܘܛܫܝ ܟܣܦܐ ܀
19 ܕܡܪܗ ¹⁹ܒܬܪ ܕܝܢ ܀ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܐ ܀ ⌜ܡܪܗܘܢ⌝ ܕܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܀
20 ܘܢܣܒ ܡܢܗܘܢ ܚܘܫܒܢܐ ܀ ²⁰ܘܩܪܒ ܗܘ ܕܢܣܒ ܀ ܚܡܫ ⌜ܟܟܪ̈ܝܢ⌝ ܘܩܪܒ ܀
ܚܡܫ ¹ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܘܐܡܪ ܀ ܡܪܝ ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܝܢ ܀ ܝܗܒܬ ܠܝ ܗܐ * * ‖
* * * * ܕܬ ܀ * * * * * ܀ * * * * ܬܝ * * ܀ * *
* * * ܀ * * * * ܟܟܪ̈ܝܢ ܀ * * * * * ܀ * * *

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 [1] Pesh. om. γὰρ 6 [1] Pesh. idem. *fam.*^{1} ἔρχεται Diat. ar. = b c f ff$_1$ ff$_2$ q r$_1$ aur. *uenit* g$_1$ *est uenit* (sic) 6 [2] Pesh. idem. A D L *fam.*^{1} εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ C εἰς συνάντησιν αὐτῷ Diat. ar. = b c d f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ q r$_1$ aur. *obuiam ei* 9 [1] Pesh. idem. ff$_2$ *sed* 9 [2] Pesh. Diat. ar. om. μᾶλλον 18 [1] Pesh. idem. A D *fam.*^{1} *fam.*^{13} ἐν τῇ γῇ d r$_1$ *in terra* Diat. ar. = a b c f g$_1$ q aur. *in terram* 20 [1] r$_1$ Pesh. Diat. ar. om. τάλαντα

* * * * | ܢ * * * * | * * * * * | * *
ܗܘܐ | * * * * * | * * * * * | * * * * * |
* * | * * * * * | * * * * * | * * * * *
* * * * | * * * * * | * * * * * | * * *
* | ܒܢܐ * * * * | * * * * * | * * * * * |
* | * * * * * | * * * * * | * * * * *
f. 74b
26 * * * * ▌ * * * * * | ܗܐ ܘܩܒܠ ܕܝܠܟ 26 ܥܢܐ |
ܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ * * | ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܚܨܕ |
27 ܐܢܐ * * * * | ܘܡܟܢܫ ܐܢܐ * * | ܒܕܪܬ 27 * * *
* | ܕܝܢ * * * * | ܥܠ * * * * | ܕܝܢ * * * * |
* * | * * * * * | * * * * * | * * * * *
* * * * | * * * * * | * * * * * | * * *
| * * * * * | * * * * * | * * * * * | *
* * | * * * * * | * * * * * | * * * * *
‖ * * * * * | * * * * * | * * * * * | * * *
32 ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܩܕܡܘܗܝ | ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܢܦܪܘܫ | ܐܢܘܢ ܚܕ ܡܢ
33 ܚܕ | ܐܝܟ ܕܪܥܝܐ ܕܡܦܪܫ | ܐܪܒܐ ܡܢ ܓܕܝܐ | 33 ܘܢܩܝܡ ܐܪܒܐ ܡܢ |
34 ܝܡܝܢܗ ܘܓܕܝܐ ܡܢ | ܣܡܠܗ 34 ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ | ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢ
ܝܡܝܢܗ | ܬܘ ܒܪܝܟܘܗܝ ܕܐܒܝ | ܝܪܬܘ * * * ܗܘܬ | * * * * * |
35 * * * * * | * * * * * | * * 35 * * * | * *
ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ | ܘܟܢܫܬܘܢܢܝ | * * * * * | * * *
36 36 ܥܪܛܠܝܐ | ܗܘܝܬ ܘܐܠܒܫܬܘܢܢܝ | * * * * * | * * *
37 * * | * * * * * | * * ܠܘܬܝ 37 * * | * * ܠܗ * * |
f. 77a ܐܘ ܡܪܢ ܐܡܬܝ | ܚܙܝܢܟ * * * ܐܢܬ | * * * * * ▌ ܗܘܝܬ
38 ܘܐܫܩܝܢܟ | 38 ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ | ܕܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܢܟ. | ܐܘ
39 ܥܪܛܠܝܐ | ܗܘܝܬ ܘܐܠܒܫܢܟ 39 ܐܘ ܐܡܬܝ | ܚܙܝܢܟ ܟܕ ܟܪܝܗ | ܐܘ ܒܝܬ
40 ܐܣܝܪܐ | ܗܘܝܬ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ | 40 ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ[1] ܠܗܘܢ | ܐܡܝܢ

Similia in aliis Codd.

40 [1] a ff₁ om. ὁ Βασιλεὺς

ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܟܡ ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܝ | ܠܝ
41 ܗܘ ܥܒܕܬܘܢ 41 ܗܝܕܝܢ | ܝܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ | ܣܡܠܗ ܙܠܘ ܠܟܘܢ
ܡܢܝ | ܠܝܛܝܐ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ | ܗܝ ܕܡܬܩܢܐ ܠܐܟܠ | ܩܪܨܐ ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ |
42 42 ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܠܐ | ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ ܠܡܐܟܠ | ܨܗܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ |
43 ܐܫܩܝܬܘܢܝ 43 ܘܓܝܘܪܐ | ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܐܟܢܫܬܘܢܝ | ܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ
44 ܘܟܪܝܬ | ܐܣܝܪܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ | ܣܥܪܬܘܢܝ 44 ܗܝܕܝܢ ܝܥܢܘܢ | ܐܦ
ܗܢܘܢ ܘܝܐܡܪܘܢ ‖ ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ | ܟܕ ܟܦܢ ܐܢܬ ܐܘ ܟܕ |
ܨܗܐ ܐܢܬ ܐܘ ܟܕ | ܐܟܣܢܝܐ ܐܢܬ ܐܘ | ܥܪܛܠܝ ܐܘ ܟܪܝܗ | ܐܘ ܒܝܬ
45 ܐܣܝܪܐ ܐܢܬ | ܘܠܐ ܫܡܫܢܟ 45 ܗܝܕܝܢ | ܝܥܢܐ ܘܝܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܟܡܐ ܕܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ | ܙܥܘܪܝܐ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ | ܐܦ
46 ܠܝ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ | 46 ܘܢܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܫܢܝܩܐ | ܕܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܝܐ
ܠܚܝܝܐ | ܕܠܥܠܡ

XXVI. 1 ܘܗܘܐ 1 ܟܕ ܫܠܡ | ܝܫܘܥ ܟܠܗܘܢ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ | ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | 2 ܝܕܥܝܢ
2 ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪ | ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܗܘܐ | ܦܨܚܐ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܡܫܬܠܡ
3 ܕܝܙܕܩܦ | 3 ܗܝܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܝܐ ܕܥܡܐ | ܠܕܪܬܗ
f. 77b
4 ܕܩܝܦܐ ܪܒ | ܟܗܢܐ 4 ܘܐܬܡܠܟܘܢ | ܗܘܘ ܕܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܝܗ | ܠܝܫܘܥ
5 ܘܢܩܛܠܘܢܝܗ | 5 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܒܥܐܕܥܐ | ܘܠܐ ܒܦܠܓܐ ܕܠܐ | ܢܗܘܐ
6 ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ | 6 ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ | ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ |
7 ܓܪܒܐ 7 ܩܪܒܬ ܐܢܬܬܐ | ܚܕܐ ܘܐܝܬ ܗܘܬ | ܥܡܗ ܫܦܝܦܬܐ | ܕܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܐ | ܕܡܣܝܐܡ ܕܡܘܗܝ | ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ | ܕܝܫܘܥ ܟܕ
8 ܡܣܬܡܟ | 8 ܚܙܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪܘ ܠܡܢܐ ܐܒܕܢܐ | ܗܢܐ 9 ܡܫܟܚ
9
10 ܗܘܐ | ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܝܙܕܒܢ | ܒܣܓܝ ܘܠܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܝܐ | 10 ܝܕܥ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܠܐܝܢ ܠܗ | ܠܐܢܬܬܐ ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ |
11 ܘܦܠܚܐ ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ | 11 ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܣܟܢܝܐ | ܓܝܪ ܒܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ |
12 ܐܢܘܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ‖ ܠܐ ܒܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ | ܐܢܐ 12 ܗܕܐ ܕܝܢ | ܕܐܪܡܝܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 [1–1] Pesh. idem = *super caput Ieshuae* 10 [1] *jam.*[1] a c ff$_1$ g$_1$ r$_1$ aur. Pesh. om. γὰρ

13 ܡܫܚܐ | ܗܢܐ ܥܠ ܦܓܪܝ، ܐܝܟ | ܕܠܡܩܒܪܢܝ ܥܒܕܬ | 13 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ | ܕܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ ܣܒܪܬܝ، | ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ | ܬܬܡܠܠ ܐܦ
ܡܕܡ | ܕܥܒܕܬ ܐܢܬܬܐ ܗܕܐ | ܠܕܘܟܪܢܗ ○ ○ ○
14 14 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ | ܬܪܥܣܪ ܕܡܬܩܪܐ ܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܠܘܬ
15 ܪܒܝ ܟܗܢܐ | 15 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܠܡܬܠ ܠܝ | ܐܢܬܘܢ
16 ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ | ܠܗ ܠܟܘܢ ܘܐܘܩܝܡܘ ܠܗ | ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ 16 ܘܡܢ |
17 ܗܝܕܝܢ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ | ܦܠܚܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ، | 17 ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ |
ܕܦܛܝܪܐ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ |
f. 91b
18 ܕܢܛܝܒ ܠܟ ܕܬܐܟܘܠ | ܦܨܚܐ. 18 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ | ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ
ܦܠܢ | ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܪ | ܙܒܢܝ ܩܪܒ ܗܘ ܠܘܬܟ | ܥܒܕܢܐ ܦܨܚܐ
19 ܥܡ | ܬܠܡܝܕܝ. 19 ܘܥܒܕܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ | ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ |
20 ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ 20 ܘܟܕ | ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܣܡܝܟ | ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ [1] |
21 21 ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܠܥܣܝܢ. ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܚܕ
22 ܡܢܟܘܢ ܢܫܠܡܢܝ | 22 ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ. ܘܫܪܝܘ | ܠܡܐܡܪ [1] ܚܕ ܚܕ
23 ܡܢܗܘܢ | ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝ، | 23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܨܒܥ |
24 ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܬܐ | ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ. 24 ܘܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ |
ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ، ܘܝ ܕܝܢ | ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ | ܕܡܫܬܠܡ ܐܢܐ.
25 ܦܩܚ | ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ | ܐܬܝܠܕ· 25 ܘܥܢܐ ܝܗܘܕܐ | ܡܫܠܡܢܐ
26 ܘܐܡܪ ܕܠܡܐ ‖ ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ. | ܐܢܬ ܐܡܪܬ 26 ܘܟܕ
ܗܢܘܢ | ܠܥܣܝܢ ܢܣܒ ܝܫܘܥ | ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܥܠܘܗܝ، | ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ
27 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ | ܗܢܘ ܦܓܪܝ، 27 ܘܢܣܒ ܟܣܐ | ܘܐܘܕܝ،
28 ܥܠܘܗܝ، ܘܝܗܒ | ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܣܒܘ [1] | ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ | 28 ܗܢܘ
ܕܡܝ [1-] ܕܝܬܩܐ | ܚܕܬܐ [-1] | ܕܡܬܐܫܕ ܚܠܦ | ܣܓܝܐܐ ܠܫܘܒܩܢܐ | ܕܚܛܗܐ

Similia in aliis Codd.

20 [1] B D *fam.*[1] d om. μαθητῶν 22 [1] D a b c d f ff_1 ff_2 g_1 q r_1 aur. om. αὐτῷ 27 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = b g_1 *accipite et* 28 [1–1] A C D *fam.*[1] τῆς καινῆς διαθήκης a c d f ff_1 ff_2 g_1 q r_1 aur. *noui testamenti* Pesh. ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ = *testamenti novi* Diat. ar. = *novum testamentum* b *noui et aeterni testamenti*

ܐܡܪܢܐ[29] ܠܟܘܢ | ܒܪ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ | ܗܫܐ ܡܢ ܦܐܪܗ ܕܓܦܬܐ | 29
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ | ܕܐܫܬܝܢܗ ܚܕܬ ܥܡܟܘܢ | ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܒܝ
ܘܟܕ[30] ܫܒܚܘ . ܐܙܠܘ | ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ [31]ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 30 31
ܟܠܟܘܢ | ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܕܐ | ܠܠܝܐ ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ | ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ
ܘܬܬܒܕܪܘܢ | ܐܡܪܐ ܕܥܢܗ . [32]ܘܒܬܪ | ܕܐܩܘܡ ܐܩܕܡܟܘܢ ܠܟܘܢ | ܠܓܠܝܠܐ ܀ 32
ܥܢܐ[33] ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ❙ ܘܐܡܪ ¹ ܐܢ ܟܠܗܘܢ | ܢܬܟܫܠܘܢ f. 91a 33
ܒܟ ܐܢܐ | ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܬܟܫܠܐ | ܒܟ [34]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܡܝܢ 34
ܐܡܪܢܐ ܠܟ | ܕܒܗܕܐ ܠܠܝܐ ܩܕܡ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ ܬܠܬ | ܙܒܢܝܢ
ܬܟܦܘܪ ܒܝ . [35]ܐܡܪ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܢ | ܝܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ 35
ܥܡܟ | ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܐܦ | ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܝܐ ܗܟܢܐ | ܐܡܪܘ
ܗܝܕܝܢ[36] ܐܬܐ | *ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܓܣܡܢܝ | 36
ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܬܒܘ ܗܪܟܐ | ܥܕ ܐܙܠ ¹ ܐܨܠܐ | [37]ܘܕܒܪ ܠܫܡܥܘܢ 37
ܘܠܬܪܝܢܘܢ | ܒܢܝ ܙܒܕܝ | ܘܫܪܝ ܕܢܗܘܐ | ܠܡܬܟܪܝܘ ܘܠܡܥܝܩܐ . | [38]ܗܝܕܝܢ 38
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ | ܥܩܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ | ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܩܘܘ | ܗܪܟܐ
ܘܐܬܥܝܪܘ ܥܡܝ | [39]ܘܥܒܪ ܡܢܗܘܢ ܩܠܝܠ ‖ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ | ܘܡܨܠܐ 39
ܗܘܐ ܘܐܡܪ | ܗܘܐ ܐܒܝ ܐܢ | ܡܫܟܚ ܕܬܥܒܪ ܡܢܝ | ܟܣܐ ܗܢܐ
ܒܪܡ ܠܐ | ܐܝܟ ܕܨܒܝܢܐ ܐܢܐ | ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܨܒܝܢܟ [40]ܘܐܬܐ | ܠܘܬ 40
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܫܟܚ | ܐܢܘܢ ܕܡܟܝܢ ܘܐܡܪ | ܠܫܡܥܘܢ ܗܟܢܐ
ܐܦܠܐ | ܚܕܐ ܫܥܐ ܐܫܟܚܬܘܢ | ܠܡܬܥܝܪܘ [41]ܐܬܥܝܪܘ ܥܡܝ | ܘܨܠܘ 41
ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ | ܠܢܣܝܘܢܐ ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ | ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܟܪܝܗ | [42]ܬܘܒ. 42
ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ | ܐܙܠ ܨܠܝ ܘܐܡܪ | ܐܒܝ ܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚ | ¹⁻ܟܣܐ
ܗܢܐ ⁻¹ ܕܢܥܒܪ | ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܝܬܗ | ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ . [43]ܘܐܬܐ | ܬܘܒ 43
ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ | ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܡܛܠ | ܕܥܝܢܝܗܘܢ ¹ܟܒܝܪܢ | ܢܡܝܢ ܗܘܝ .
ܘܫܒܩ[44] ❙ ܐܢܘܢ ¹ ܘܐܙܠ ܠܡܨܠܝܘ | ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܬܘܒ | ܗܡܘܬ f. 118a 44

[* *sic* in Cod.]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

33 ¹ a†b c ff₂ om. αὐτῷ   36 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ   42 ¹⁻¹ Pesh. ܟܣܐ ܗܢܐ C D το ποτηριον τουτο a *hoc poculum* Diat. ar. = c f ff₁ aur. *hic calix* d r₁ *calix iste* g₁ *calix hic*
43 ¹ a g₁ *somno* b *a somno*   44 ¹ A *fam.*¹ a om. πάλιν

† Bianchini a *illi*

45 ܐܡܪ. ⁴⁵ ܗܝܕܝܢ | ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ | ܡܟܝܠ
ܘܐܬܢܝܚܘ ܗܐ | ܓܝܪ¹ ܡܛܬ ܫܥܬܐ | ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ |
46 ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܚܛܝܐ | ⁴⁶ ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ ܡܟܐ¹ | ܗܐ ܩܪܒ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܠܡ |
ܠܝ ⁘ ⁘

47 ⁴⁷ ܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܘܗܐ | ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪܬܐ | ܐܬܐ ܘܥܡܗ
ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ܒܣܝܦܐ ܘܚܘܛܪܝܐ | ܡܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ | ܘܣܒܝܝܐ
48 ܕܥܡܐ. ⁴⁸ ¹ܝܗܘܕܐ | ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܗܒ | ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܘܐܡܪ | ܕܠܗܘ
49 ܐܢܐ ܕܢܫܩ | ܠܗ ܠܗ ܐܚܘܕܘ ⁴⁹ ܘܩܪܒ | ܠܘܬ ܝܫܘܥ | ܘܢܫܩܗ ܘܐܡܪ
50 ܠܗ ܫܠܡ ܪܒܝ | ⁵⁰ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠ | ܡܢܐ ܐܬܝܬ ܚܒܪܝ, ‖ ܗܝܕܝܢ
51 ܩܪܒܘ ܘܐܪܡܝܘ | ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ ܘܐܚܕܘܗܝ, | ܠܝܫܘܥ ⁵¹ ܘܗܐ ܚܕ ܡܢ |
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ | ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܘܫܡܛ | ܣܝܦܐ¹ ܘܡܚܝܗ, ܠܥܒܕܗ |
52 ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܫܩܠܗ | ܐܕܢܗ ⁵² ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܗܦܟ |
ܣܝܦܐ ¹ ܠܕܘܟܬܗ ܟܠܗܘܢ | ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܢܣܒܘ | ܣܝܦܐ ܒܣܝܦܐ
53 ܢܐܒܕܘܢ | ⁵³ ܐܘ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܠܐ | ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ | ܡܢ ܐܒܝ
54 ܘܝܬܠ | ܠܝ ¹ ܝܬܝܪ | ܡܢ ܬܪܬܥܣܪܐ ܠܓܝܘ̈ܢܝܢ | ܕܡܠܐܟܐ ⁵⁴ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ |
55 ܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ ܕܗܟܢܐ | ܘܠܐ ܠܡܗܘܐ ⁵⁵ ܒܗ, | ܒܫܥܬܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ |
ܠܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ | ܢܦܩܬܘܢ ¹ܒܠܝ ܒܣܝܦܐ | ܘܒܚܘܛܪܝܐ
ܠܡܐܚܕܢܝ | ܟܠܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ ܝܬܒ. | ܗܘܝܬ ܘܡܠܦ ܗܘܝܬ | ܘܠܐ
f. 118b
56 ܐܚܕܬܘܢܢܝ. ⁵⁶ ܗܠܝܢ | ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝ, | ܕܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ | ܕܢܒ̈ܝܐ ∘
57 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܟܠܗܘܢ ܘܥܪܩܘ. ⁵⁷ ܘܐܚܕܘܗܝ, | ܗܢܘܢ
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ | ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܐܬܪ | ܕܟܢܝܫܝܢ ܣܦܪܐ ܘܣܒܝܝܐ |
58 ܕܥܡܐ ⁵⁸ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠ | ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ |
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܥܠ | ܠܓܘ ܘ⌜ܝܬܒ⌝ ܗܘܐ ܥܡ | ܕܚܫܝܐ ܕܢܚܙܐ ܫܪܬܐ |
59 ⁵⁹ ܘܟܠܗ ܟܢܫܬܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ⌜ܟܠܗܘܢ⌝ ܥܠ | ܝܫܘܥ ¹ ܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

45 ¹ B *fam.*¹ γὰρ 46 ¹ a *hinc* 48 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Jehuda* 51 ¹ Pesh. om. αὐτοῦ 52 ¹ Pesh. Diat. ar. om. σου 53 ¹ A D *fam.*¹ b d f q om. ἄρτι 55 ¹ a c *ad me* Diat. ar. = *contra me* 59 ¹ Pesh. om. ψευδο

60 ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ, 60 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ | ܘܐܬܘ ܣܓܝܐܐ ܣܗ̈ܕܝ, | ܫܘܩܪܐ ܘܠܐ[-1]
ܐܫܟܚܘ | ܠܡܐܡܪ ܥܪܝܪܬܐ[1-] | ܒܐܚܪܝܬܐ ܐܬܘ ܬܪܝܢ[-2] | ܐܚܪܢܝܢ ܣܗܕܐ
61 ܕܫܘܩܪܐ[2-] | 61 ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܐܡܪ | ܕܡܫܟܚܢܐ ܕܐܣܬܪܝܘܗܝ, | ܠܗܝܟܠܐ[-1]
62 ܗܢܐ[1-] ܘܠܬܠܬܐ || ܝܘܡܝܢ ܐܒܢܝܘܗܝ, 62 ܘܩܡ | ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ |
63 ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ | ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܡܣܗܕܝܢ | ܥܠܝܟ. 63 ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܫܬܝܩ | ܗܘܐ ܥܢܐ[1] ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܡܐܢܐ ܠܟ | ܒܐܠܗܐ
64 ܚܝܐ. ܕܬܐܡܪ | ܠܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ | ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ 64 ܐܡܪ |
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܐܡܪ[1] | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܫܐ | ܬܚܙܘܢܝܗܝ, ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ | ܕܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ⌜ܕܚܝܠܐ⌝ | ܘܐܬܐ ܥܠ ܥܢ̈ܢܝ | ܫܡܝܐ
65 65 ܗܝܕܝܢ ܪܒ | ܟܗܢܐ ܨ⌜ܪ⌝ ⌜ܡܐܢܘܗܝ,⌝ | ܘܐܡܪ ܓܕܦ ܗܢܐ | ܬܘܒ. ܡܬܒܥܐ
66 ܠܢ | ܣܗܕܐ ܗܐ ܫܡܥܬܘܢ | ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܓܘܕܦܐ | 66 ܡܢܐ ܒ⌜ܥ⌝ܘ⌜ܙ⌝ ܨ̈ܒܝܢ |
67 ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ | ⌜ܘܐܡܪܘ⌝ ܕ⌜ܚܝܒ⌝ ⌜ܗ⌝ܘ | ܡܘܬܐ 67 ܗܝܕܝܢ ܪܩܘ ⌜ܠܗ⌝ |
f. 136a ܘܪܦܩܘ ⌜ܒ⌝ܐܦܘܗܝ, ⌜ܘܡܩܦܚܝܢ⌝ | ܗܘܘ ܠܗ ⌜ܘܡܚܒܛܝܢ⌝ ܒܗ ▌ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
68 ܡܩ̈ܦܚܝܢ | ܗܘܘ ܦܩ̈ܦܗ[1], 68 ܘܐܡܪܝܢ | ܐܬܢܒܐ ܠܢ ܡܫܝܚܐ | ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
69 69 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܝܬܒ ܗܘܐ | ܠܒܪ ܒܕܪܬܐ ܘܩܪܒܬ[1] | ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ
70 ܘܐܡܪܐ | ܠܗ ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ | ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܓܠܝܠܐ.* 70 ܗܘ | ܕܝܢ
ܟܦܪ ܠܩܕܡ ܟܠܗܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ | ܐܡܪܬܝ, ܘܐܦ[1-] ܠܐ |
71 ܡܣܬܟܠܢܐ[-1] 71 ܘܟܕ ܢܦܩ | ܠܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ ܚܙܬܗ | ܐܚܪܬܐ ܘܐܡܪܐ
72 ܠܗܘܢ[1] | ܗܢܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܐ | ܢܨܪܝܐ 72 ܘܬܘܒ ܟܦܪ | ܘܝܡܐ ܕܠܐ
73 ܝܕܥ ܠܗ | ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ. 73 ܘܡܢ ܒܬܪ | ܩܠܝܠ ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ | ܕܩܝܡܝܢ.

[* *sic* in Cod.]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

60 [1-1] A *fam.*[1] οὐχ εὗρον D και ουκ ευρον το εξησ a *non inuenerunt exitum rei* c *non invenerunt in eo quicquam* d *et non inuenerunt rei sequentia* f *non inuenerunt culpam.* ff$_{2}$ *non inuenerunt quicquam in eo* q *et non inuenerunt* 60 [2-2] A C D δυο ψευδομαρτυρες Diat.ar. = a b c d f ff$_{1}$ ff$_{2}$ g$_{1}$ q r$_{1}$ aur. *duo falsi testes* 61 [1-1] C τὸν ναὸν τοῦτον b c d aur. *templum hoc dei* ff$_{2}$ *hoc templum dī* 63 [1] Pesh. ܘܥܢܐ = *Et respondit* A C καὶ ἀποκριθείς D αποκριθεισ ουν d *respondens ergo* Diat. ar. = *Respondit autem* a b c f ff$_{2}$ q r$_{1}$ *Et respondens* 64 [1] Pesh. om. πλὴν 67 [1] c ff$_{2}$ q *in faciem ejus* f g$_{1}$ q aur. *in faciem ei** 69 [1] c om. αὐτῷ 70 [1-1] D *fam.*[1] οὐδὲ ἐπίσταμαι a n *nec noui* b *neque intellego* r$_{1}$ . . . *tellego* 71 [1] *fam.*[1] *fam.*[13] αὐτοῖς (om. ἐκεὶ) Pesh. idem = *illis*

* + ff$_{1}$ *in faciem ejus*

ܘܐܡܪܘ ܠܟܐܦܐ | ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ | ܕܐܦ ܡܡܠܠܟ ܓܠܐ |
74 ܕܡܐ ܗܘ[1-1] [74]ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ | ܠܡܚܪܡܘ ܘܠܡܐܡܐ | ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܠܗ
75 ܠܓܒܪܐ | ܗܝܕܐ · ܘܗܘ ܒܫܥܬܐ ‖ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. [75]ܘܐܬܕܟܪ | ܫܡܥܘܢ
ܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܕ ܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ | ܙܒܢܝܢ
ܬܟܦܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ | ܠܒܪ ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ.
XXVII. 1 [1]ܘܟܕ ܢܓܗܬ. ܢܣܒܘ | ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ | ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܕܥܡܐ
2 ܥܠ | ܝܫܘܥ ܕܢܡܝܬܘܢܗ. [2]ܘܐܣܪܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ | ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ |
ܗܓܡܘܢܐ ·܀·
3 [3]ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܝܗܘܕܐ | ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܚܝܒ | ܐܬܬܘܝ ܘܐܗܦܟ
4 ܗܠܝܢ | ܬܠ̈ܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܠܪ̈ܒܝ | ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܩܫ̈ܝܫܐ [4]ܘܐܡܪ | ܚܛܝܬ
ܕܐܫܠܡܬ ܕܡܐ | ܕܙܕܝܩܐ[1] ܐܡܪ̈ܝܢ[2] ܠܗ ܠܝ | ܡܢܐ ܠܢ [3-]ܐܢܬ ܬܕܥ[-3].
5 [5]ܘܗ | ܕܝܢ ܫܕܝܗܝ ܟܣܦܐ | ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ ܘܐܙܠ | ܬܠܐ ܠܗ ܘܐܬܚܢܩ.
6 [6]ܪ̈ܒܝ | ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܢܣܒܘܗܝ، | ܠܟܣܦܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܐ | ܫܠܝܛ ܠܡܪܡܝܬܗ
f. 136b
7 ܒܢܝܬ | ܘܩܘܪܒܢܐ ܡܛܠ ܕܕܡ̈ܝܐ | ܐܢܘܢ ⌈ܕܕܡܐ⌉ [7]ܘܢܣܒܘ | ܡܠܟܐ.
8 ܘܙܒܢܘ ܡܢܗ | ܘܩܪܝܬ ܦܚܪܐ ܕܒܢܝܬ | ܡܩܒܘܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ | [8]ܡܛܠ ܗܢܐ
9 ܐܬܩܪܝܬ | ܗܝ ܩܪܝܬܐ ܕܡ ܥܕܡܐ | ܠܝܘܡܢܐ. [9]ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ | ܡܕܡ
ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ[1] ܢܒܝܐ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬ | ܬܠ̈ܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܕܕܡܘܗܝ |
10 ܕܝܩܝܪܐ ܕܝܩܪܬ ܡܢ | ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܐܝܣܪܐܝܠ | [10]ܘܝܗܒܬ ܐܢ̈ܝܢ ܠܩܘܪܝܬ
ܦܚܪܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ | ܠܝ ܡܪܝܐ ܀
11 [11]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܡ ܩܕܡ | ܗܓܡܘܢܐ ܘܫܐܠܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ |
12 ܡܠܟܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܐܡܪܬ. | [12]ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܪ̈ܨܘܗܝ | ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܗܘ ܡܕܡ ܦܬܓܡ ܠܗ ܠܐ | ܝܗܒ.
13 ܗܘܐ ܠܗܘܢ [13]ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ | ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ
14 ܣܗܕܝܢ | ܡܣܗ̈ܕܝܢ ܥܠܝܟ. [14]ܘܗ ‖ ܕܝܢ ܦܬܓܡ ܠܐ ܝܗܒ | ܠܗ ܘܠܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

73 [1-1] D ομιαζει Diat. ar. = a b c ff_2 n r_1 *similis est* (ff_2 + *ei*) xxvii. 4 [1] L δίκαιον Diat. ar. = a b c d f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *iustum* 4 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *ei* 4 [3-3] Pesh. ܐܢܬ ܚܙܝ ܐܢܬ = *tu noveris* 9 [1] 33. 157 a b Pesh. Diat. ar. om. Ἱερεμίου

* Sabatier + c

ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ | ܗܓܡܘܢܐ. [15]ܒܟܠ ܥܐܕܐ | ܕܝܢ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ | 15
ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܚܕ ܐܣܝܪ ܠܥܡܐ | ܐܣܝܪܐ ܚܕ ܐܝܠܢܐ | ܕܗܘܘܢ ܨܒܝܢ ܗܘܘ.
ܘܐܣܝܪ[16] | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܡܢ ܚܕ | ܝܕܝܥܐ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ | [1-]ܝܫܘܥ 16
ܒܪ ܐܒܐ.[-1] [2-]ܐܝܢܐ | ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ | ܡܛܠ ܒܝܫܬܐ ܕܥܒܕ | ܗܘܐ
ܘܩܛܠ ܗܘܐ | ܩܛܠܐ.[-2] [17]ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ | ܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ 17
ܦܝܠܛܘܤ. ܠܡܢ | ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ | ܠܟܘܢ ܀ [1-]ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ[-1] |
ܐܘ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܐܡܪ | ܡܫܝܚܐ. [18]ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܕܡܛܠ ܚܣܡܐ 18
ܗܘ | ܐܫܠܡܘܗܝ ܠܗ. [19]ܘܟܕ | ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ. | ܫܠܚܬ ܠܗ ܐܢܬܬܗ. | 19
ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐ ܠܟ | ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ | ܚܫܬ ܝܘܡܢܐ
ܒܚܠܡܝ | ܡܛܠܬܗ ܀ |

f. 46a

[20]ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܣܒܝܐ | ܐܦܝܤܘ ܠܥܡܐ ܕܢܫܐܠܘܢ | ܠܒܪ 20
ܐܒܐ. ܘܢܘܒܕܘܢ | ܠܝܫܘܥ. [21]ܥܢܐ ܗܓܡܘܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢ 21
ܨܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ [1]ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܐܒܐ | [22]ܐܡܪ 22
ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܤ | ܘܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܝܫܘܥ | ܕܡܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ | ܐܡܪܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܙܕܩܦ | [23]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ | ܕܒܝܫ ܥܒܕ ܠܗ ܗܘܝܢ | 23
ܬܘܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ | ܘܐܡܪܝܢ ܢܙܕܩܦ. [24]ܟܕ | ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܤ ܕܡܕܡ | 24
ܠܐ ܡܘܬܪ ܠܗ ܐܠܐ | ܒܡܢܐ * * * ܪܘܒܐ | ܡܣܒ ܡܝܐ ܢܫܓ |
ܐܝܕܘܗܝ | ܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ | ܙܟܝ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܐ ܕܗܢܐ
ܙܕܝܩܐ | ܐܢܬܘܢ [1]ܬܚܙܘܢ | [25]ܘܥܢܐ ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪܘ | ܕܡܗ ܕܗܢܐ 25
ܥܠܝܢ ܘܥܠ | ܒܢܝܢ | [26]ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ | ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ ܘܠܝܫܘܥ ‖ ܒܦܪܓܠܐ 26
ܢܓܕ | [27]ܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ | ܕܗܓܡܘܢܐ ܕܒܪܘ ܠܗ ܠܝܫܘܥ | 27
ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܟܢܫܘ | ܥܠܘܗܝ ܟܠܗ ܐܣܦܝܪ |
ܘܐܠܒܫܘܗܝ[1] [28] | [-2]ܟܬܘܢܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. ܘܟܠܡܝܕܐ ܕܙܚܘܪܝܬܐ.[2-] | [29]ܘܓܕܠܘ | ܟܠܝܠܐ 28 29

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 [1-1] Pal. Syr. Lectionary idem = *fam.*[1] Ἰησοῦν Βαραββᾶν 16 [2-2] *fam.*[13] ὅστις διὰ φόνον ἦν βεβλημένος εἰς φυλακήν. 17 [1-1] Pal. Syr. Lectionary idem = *fam.*[1] Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν 21 [1] c om. ἀπὸ τῶν δύο 24 [1] Pesh. ܬܕܥܘܢ = *cognoscetis* 28 [1] B D a* c d ff$_2$ q om. ἐκδύσαντες αὐτὸν 28 [2-2] D ειματιον πορφυρουν και χλαμυδαν κοκκινην a b c d f ff$_2$ *tunicam purpuream, et chlamydem coccineam* q *clamidem coccineam* . . *et purpurem*

* + b

ܕܩ̈ܘܒܐ ܘܣܡܘ | ܒܪܝܫܗ ܘܐܘܚܕܘ | ܩܢܝܐ ܒܝܡܝܢܗ ܘܒܪܟܘ | ܥܠ
ܒܪܟܝܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ, | ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ . | ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ | ܡܠܟܐ
30 ܕܝܗܘܕܝܐ . 30 ܘܪ̈ܩܘ | ¹ܒܐܦ̈ܘܗܝ, ܘܢܣܒܘ | ܩܢܝܐ ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܥܠ
31 ܪܝܫܗ 31 ܘܟܕ ܒܙܚܘ | ܒܗ ܐܫܠܚܘܗܝ, ܢܣܬܐ | ¹⁻ܗܘܠܗ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ⁻¹ |
32 ܘܐܠܒܫܘܗܝ, ܟܬܢܘܗܝ, | ܘܐܒܪܘܗܝ, ܘܐܙܠܘ | ܠܡܨܠܒܗ . 32 ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ | ܕܝܡ
ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ | ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ | ܘܫܚܪܘܗܝ, ܕܢܛܘܠ | ܙܩܝܦܗ .
33 34 33 ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ | 34 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ |
35 ܚܡܪܐ ܟܕ ܡܙܝܓ | ܒܡܪܪܬܐ ܘܛܥܡܗ ܘܠܐ | ܨܒܐ ܠܡܫܬܝܗ | 35 ܘܟܕ
36 ܙܩܦܘܗܝ, ܦܠܓܘ ܠܒܘܫ̈ܘܗܝ, | ܘܐܪܡܘ ܥܠܝܗܘܢ 36 ܘܝܬܒܝܢ | ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ
37 ܬܡܢ 37 ܟܕ | ܗܘܝܢ ܢܛܪܝܢ. ܘܟܬܒܘ | ܫܠܘܬܐ ܫܡܗ ܥܠ | ܪܝܫܗ ܕܟܬܝܒ
ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ·܀··܀·

38 38 ܗܝܕܝܢ ܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ | ܬܪ̈ܝܢ ܠܣ̈ܛܝܢ, ܒܝܣ̈ܬܐ | ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ
39 ܡܢ | ܣܡܠܗ 39 ܘܗܘܘ ܕܥܒܪܝܢ | ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ | ܥܠܘܗܝ, ܘܡܢܝܕܝܢ |
40 ܒܪ̈ܝܫܝܗܘܢ 40 ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ܫܪܐ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ | ܠܗ ܠܬܠ̈ܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ |
41 ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ | ܐܚܝܐ ܢܦܫܟ ܘܢܚܘܬ | ܡܢ ܙܩܝܦܐ . 41 ܘܐܦ
ܪ̈ܒܢ | ܟܗ̈ܢܝܐ ܐܦ ܗܘ̈ܢ ܣܦܪ̈ܝܐ | ¹ܘܦܪ̈ܝܫܝܐ ܡܒܙܚܝܢ ‖ ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬ̈ܡܠܠܝܢ |
42 ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | 42 ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝܐ . ܢܦܫܗ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܚܝܐ |
ܠܡܚܝܘ ¹ܐܢ ܡܠܟܐ ܗܘ | ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܢܚܘܬ | ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ |
43 ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ 43 ܗܐ | ܬܟܝܠ ܗܘܐ ܥܠ | ܐܠܗܐ ܢܦܠܛܝܗ, ܗܫܐ | ܐܢ
44 ܨܒܐ ܒܗ ܐܡܪ | ܠܝܬ ܕܒܪܗ ܐܢܐ | ܕܐܠܗܐ . 44 ܘܐܦ ܗܘܢ | ܠܣ̈ܛܝ,
45 ܒܝܣ̈ܬܐ | ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ ܐܝܟ | ܗܕܐ ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ . 45 ܘܡܢ ܫܬ
46 ܫܥ̈ܝܢ | ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ | ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ | ܠܬ̈ܫܥܐ ܫܥ̈ܝܢ . 46 ܘܒܬ̈ܫܥ |
ܫܥ̈ܝܢ ܩܥܐ ܝܫܘܥ | ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ | ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܡܢܐ | ܫܒܩܬܢܝ¹ ·܀·

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 ¹ Pesh. ܒܦܪ̈ܨܘܦܗ = *in faciem ejus* Diat. ar. = a b r_1 *in faciem ejus* 31 ¹⁻¹ Diat ar. = *quo erat indutus* 41 ¹ D και φαρισαιων a b c d ff_2 *et pharisaeis* Diat. ar. = *et seniores et Pharisaei* q r_1 *et fariseis* Pesh. ܩܫ̈ܝܫܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ = f *et Senioribus et Pharisaeis* 42 ¹ Pesh. idem = *Si* A *fam.*[1] εἰ a b c f ff_1 ff_2 g_1 q r_1 aur. *si* 46 ¹ Pesh. om. τοῦτ' ἔστιν· Θεέ μου Θεέ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;

47 47 ܘܐܢܫܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ | ܗܘܘ ܬܡܢ ܟܕ ܫܡܥܘ | ܐܡܪܝܢ ܗܢܐ f. 134a
48 ܠܐܠܝܐ | ܩܪܐ. 48 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ | ܪܗܛ ܚܕ ܡܢܗܘܢ | ܘܢܣܒ. ܣܦܘܓܐ
49 ܘܓܒܗ | ܒܚܠܐ ܘܩܛܪ ܒܩܢܝܐ | [I–]ܘܐܘܫܛ ܠܗ ܠܡܫܬܝܐ.[–I] | 49 ܐܚܪܢܐ
50 ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ | ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ | ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܘܡܦܨܐ | ܠܗ. 50 ܝܫܘܥ
51 ܕܝܢ [I] ܡܒܐ | ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܫܠܡܬ | ܪܘܚܗ 51 [I–]ܘܗܐ ܒܫܥܬܐ[–I] | ܐܨܛܪܝ,
ܦܬܓ̈ ܬܪܥܐ | ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܢ | ܕܟܠ ܪܥܝ· ܘܐܬܙܝܥܬ | ܐܪܥܐ
52 ܘܐܨܛܪܝ, ܟܐܦ̈ܐ | 52 ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ. | ܘܩ̈ܡܘ ܣܓܝܐܐ ܦܓܪ̈ܐ
53 ܕܙܕܝܩܐ | ܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܝܢ ܗܘܘ | 53 ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ | ܡܢ ܒܬܪ
ܩܝܡܬܗ | ܘܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ | ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܣ̈ܓܝܐܐ ܀
54 54 ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ | ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ | ܠܝܫܘܥ. ܟܕ ܚܙܘ
ܙܘܥܐ | ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ, ܕܗܘܘ ‖ ܟܠ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ | ܗܢܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܐܠܗܐ ·o·o ·ȯ·
55 55 ܘܐܝܬ ܗܘ̈ܝ ܬܡܢ ܢܫ̈ܐ | ܣ̈ܓܝܐܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܩܐ | ܚܙܝܢ ܗܘܝ,
ܐܝܠܝܢ | ܕܐܬܝܢ ܗܘܝ, ܒܬܪ ܝܫܘܥ | ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢ | ܗܘܝ, ܠܗ
56 56 ܡܢܗܝܢ | ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ܒܪܬ[I] ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܗ | ܕܝܘܣܦ
57 ܘܐܡܗܘܢ | ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ, 57 ܘܟܕ ܗܘܐ | ܪܡܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ | ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ | ܘܫܡܗ ܝܘܣܦ ܘܐܦ | ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ |
58 ܕܝܫܘܥ 58 ܗܢܐ ܩܪܒ | ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ | ܕܝܫܘܥ ܘܦܩܕ
59 ܦܝܠܛܘܣ | ܕܝܬܝܗܒ ܠܗ. 59 ܘܢܣܒ | ܥܛܠ ܝܘܣܦ ܦܓܪܐ | ܘܟܪܟܗ ܒܟܬܢܐ
60 ܚܕܬܐ | 60 ܘܣܡܗ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ ܢܩܝܪܐ | ܕܢܩܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܫܘܥܐ | ܘܐܓܪܒ ܟܐܦܐ ܚܕܐ | ܪܒܬܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ f. 134b
ܘܐܙܠ ·܀· ·܀·
61 61 ܘܐܝܬ ܗܘܝ, ܬܡܢ ܡܪܝܡ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ܐܚܪܬܐ ܝܬܒܢ
62 ܗܘܝ, | ܠܩܒܠܗ ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. | 62 ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ | ܕܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

48 I–I a b c ff1 ff2 g1 q r1 aur. *et dabat ei bibere* 50 I L om. πάλιν 51 I–I Pesh. ܘܡܚܕܐ Diat.ar. = *Et statim* 56 I Pal. Syr. Lectionary, Codd. B, C = *filia*

63 ܐܬܟܢܫܘ | ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ 63 ܘܐܡܪܝܢ | [1]ܠܗ ܡܪܢ
ܐܬܕܟܪܢ ܕܗܘ | ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ | ܟܕ ܗܘ ܚܝ ܕܒܬܪ ܬܠܬܐ |
64 ܝܘܡܝܢ ܩܐܡ ܐܢܐ. 64 ܐܠܐ | ܦܩܘܕ ܢܛܪܘܗܝܢ ܒܩܒܪܐ | ܥܕܡܐ ܠܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ. | ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ [1]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | [2]ܒܠܠܝܐ ܘܢܓܢܒܘܢܗ ܘܢܐܡܪܘܢ |
ܠܥܡܐ ܕܩܡ ܠܗ ܡܢ | ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܬܗܘܐ | ܒܝܫܐ ܛܘܥܝܝ ܐܚܪܝܬܐ |
ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܀
65 65 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܩܘܣܛܘܕܝ̈ ܙܠܘ | ܐܙܕܗܪܘ ܒܗ
66 ܒܩܒܪܐ | ܐܝܟ ܕܝ̈ܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ · | 66 ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܪܗ ‖
XXVIII. 1 ܘܚܬܡܘ ܒܟܐܦܐ ܗܝ | ܥܡ ܩܘܣܛܘܕܝܐ [1]ܒܪܡܫܐ | ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܢܓܗ |
ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܬ | ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ܐܚܪܬܐ ܕܢܚܙܝܢ | ܩܒܪܐ
2 2 ܘܗܐ ܗܘܐ | ܘܙܘܥܐ ܪܒܐ ܡܛܠ | ܕܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ | ܡܢ ܫܡܝܐ.
3 ܘܓܠܓܠ | ܠܟܐܦܐ ܘܝܬܒ ܠܥܠ | ܡܢܗ 3 ܘܕܡܐ ܗܘܐ | ܚܙܘܗ ܠܒܪܩܐ
4 ܘܠܒܘܫܗ | ܐܝܟ [1]ܬܠܓܐ 4 ܘܡܢ | ܕܚܠܬܗ ܐܬܙܝܥܘ ܗܘܘ | ܕܢܛܪܝܢ
5 ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝ̈ܬܐ | 5 ܥܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ | ܠܢܫ̈ܐ ܐܢܬܝܢ ܠܐ
6 ܬܕܚܠܝܢ | ܝܕܥܢܐ ܓܝܪ ܕܠܝܫܘܥ ܗܘ | ܕܐܙܕܩܦ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ | 6 ܠܐ
ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܩܡ [1]| ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝܢ | ܬܝܢ ܚܙܝܢ ܕܘܟܬܐ ܗܝ |
7 ܕܣܡ ܗܘܐ ܒܗ. 7 ܐܙܠܝܢ | ܒܥܓܠ ܘܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܕܩܡ [1] ܘܗܐ
ܡܩܕܡ | ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ‖ (Deest ad finem.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

63 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ei* 64 [1] Pesh. idem. A C D L *fam.*[1] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Diat. ar. = a b c d f ff₁ ff₂ g₁ n q r₁ aur. *discipuli eius* 64 [2] L νυκτός Pesh. idem. Diat. ar. = *noctu* xxviii. 3 [1] c ff₁ g₁ aur. om. λευκὸν 6 [1] ff₂ om. γὰρ 7 [1] D a b d e ff₁ g₁ om. ἀπὸ τῶν νεκρῶν

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ

f. 30b

(*vv.* 1–12*a* deest) ܐܦܩܬܗ ܪܘܚܐ | ܠܡܕܒܪܐ . [13] ܘܗܘܐ ܬܡܢ[1] | ܘܡܬܢܣܐ 13 I.
ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ | ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ | ܘܗܘܐ ܥܡ ܚܝܘܬܐ | ܘܡܠܐܟܝܐ
ܡܫܡܫܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ . o . o . o . o . o
[14] ܘܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܝܘܚܢܢ | ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܓܠܝܠܐ . | ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ 14
ܣܒܪܬܐ | ܕܐܠܗܐ [15] ܕܐܡܪ[1] ܕܡܠܐ ܙܒܢܐ | ܘܡܛܬ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܠܗܐ ܬܘܒܘ 15
ܘܗܝܡܢܘ | ܒܣܒܪܬܗ . [16] ܘܟܕ ܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܥܠ ܓܒ ܝܡܬܐ | ܕܓܠܝܠܐ . 16
ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ | ܘܠܐܢܕܪܝܣ[1] ܐܚܘܗܝ | ܟܕ ܪܡܝܢ[2] ܡܨܝܕܬܗܘܢ | ܒܝܡܐ .
ܡܛܠ ܕܨܝܕܐ | ܗܘܘ . [17] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܬܘ ܒܬܪܝ . ܘܐܥܒܕܢܘܢ[1] | 17
ܨܝܕܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ . | [18] ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ | ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ | 18
ܒܬܪܗ . [19] ܘܟܕ ܥܒܪ ܙܥܘܪ | ܚܙܐ | ܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ | ܘܠܝܘܚܢܢ | 19
ܐܚܘܗܝ · ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܟܕ || ܒܐܠܦܐ | ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ |
[20] ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ . ܩܪܐ | ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܘ ܠܙܒܕܝ | ܐܒܘܗܘܢ ܥܡ 20
ܐܓܝܪܐ | ܒܐܠܦܐ ܘܐܙܠܘ | ܒܬܪܗ ܀ ܀
[21] ܘܥܠܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ | ܘܡܚܕܐ ܒܫܒܬܐ[1] | [22] ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ 21 22
ܐܝܟ | ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܡܠܦ | ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ | ܣܦܪܝܗܘܢ[1] [23] ܘܐܝܬ 23

Similia in aliis Codd.

i. 13 [1] *fam.*[1] ἐκεῖ Pesh. idem = *ibi* 15 [1] ℵ C om. λέγων 16 [1] Pesh. idem. D τον αδελφον αυτου b c d f ff$_2$ t aur. *fratrem ejus* (t *fratre*) 16 [2] A ἀμφίβληστρον *fam.*[1] ἀμφίβληστρα D *fam.*[13] τὰ δίκτυα a d *retias* Pesh. = b* c f r$_1$ aur. *retia* ff$_2$ t *retiam* 17 [1] *fam.*[1] *fam.*[13] b r$_1$ Pesh. om. γενέσθαι 21 [1] ℵ C L Pesh. om. [εἰσελθὼν] 22 [1] Pesh. idem = C οἱ γραμματεῖς αὐτῶν c f *scribae eorum*

* Bianchini b *retiam*

ܗܘܐ [1]| ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܓܒܪܐ | ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ
24 ܘܩܥܐ ܗܘܐ | ܘܐܡܪ[24] ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ | ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ | ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ
25 ܝܕܥܢܐ ܠܟ | ܡܢ ܐܢܬ ܩܕܝܫܗ ܐܢܬ | ܕܐܠܗܐ [25]ܘܐܟܐ ܒܗ | ܝܫܘܥ .
26 [1-]ܘܐܡܪ ܠܗ[-1] [2-]ܣܟܘܪ | ܦܘܡܟ[-2] ܘܦܘܩ ܡܢܗ | ܘܫܢܩܬܗ[26] ܪܘܚܐ ܗܝ ¦
27 ܛܢܦܬܐ ܘܪܒ ܡܚܬ | ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܢܦܩܬ | ܡܢܗ [27]ܘܐܬܕܡܪܘ ܐܢܫ | ܗܘܐ
f. 30a ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܘ ▌ ܗܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܚܕܬܐ |
28 ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ | ܘܦܩܕ ܠܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦܬܐ | ܘܡܫܬܡܥܢ ܠܗ . [28]ܘܢܦܩ |
ܗܘܐ ܛܒܗ [1]ܒܟܠܗ | ܥܒܪ ܕܓܠܝܠܐ . ܘܦܢܝܬܐ | ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ .
29 [2 1][29]ܘܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ | ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ
30 *ܘܐܢܕܪܝܘܣ | ܘܝܥܩܘܒ . ܘܝܘܚܢܢ ܥܡܗ | ܗܘܘ [30]ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ |
31 ܟܪܝܗܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ . |[1] ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠܝܗ . | [31]ܘܩܪܒ . ܘܐܚܕܗ[1]
ܘܐܩܝܡܗ . | [-2]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ[2-] ܫܒܩܬܗ | ܐܫܬܐ | ܘܩܡܬ[3] | ܘܡܫܡܫܐ
32 ܗܘܬ ܠܗܘܢ | [32][1] ܡܩܪ̈ܒܝܢ ܟܪ̈ܝܗܐ ܕܝܢ | ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ | ܐܠܝܢ
33 ܕܒܝܫ ܒܝܫ | ܒܟܪܝܗܝܢ ܗܘܘ [-2]ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ | ܡܫ̈ܢܝܐ [2-]. [33]ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ |
34 ܟܢܝܫܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܗ | [34]ܘܐܣܝ ܗܘܐ ܠܣܓܝ̈ܐܐ | ܘܡܦܩ ܗܘܐ
ܫܐ̈ܕܐ | ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܠܐ ܡܫܒܩ | ܗܘܐ [1]ܠܗܘܢ ܠܡܡܠܠܘ ‖ ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܀

35 [35]ܘܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܢܦܩ | ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ | ܘܬܡܢ ܡܨܠܐ
36 37 ܗܘܐ . | [36]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܡܥܘܢ | ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ . [37]ܘܟܕ |

[* Cod. *sic.*]

Similia in aliis Codd.

23 [1] A C D b c d e f ff$_2$ q t aur. Pesh. om. εὐθὺς 25 [1–1] Pesh. ܘܐܡܪ = *et dixit* A B C D L *fam.*[1] λέγων d f ff$_2$ q aur. *dicens* b e *et dixit* c *dixitque* 25 [2–2] Pesh. idem = *Occlude os tuum* 28 [1] ℵ *fam.*[1] b c e ff$_2$ q r$_1$ aur. om. εὐθὺς 29 [1] D c d e ff$_2$ aur. Pesh. om. εὐθὺς 29 [2] B D *fam.*[1] *fam.*[13] ἐξελθὼν d e r$_1$ *procedens* b c ff$_2$ q aur. (ff$_2$ *Et*) *Egressus* f *egrediens* 30 [1] b c ff$_2$ q r$_1$ Pesh. om. εὐθὺς 31 [1] D d q om. τῆς χειρὸς 31 [2–2] Pesh. ܘܡܚܕܐ = *statim* A D εὐθέως b d q *statim* c f ff$_2$ r$_1$ aur. *continuo* 31 [3] c *et surrexit* e *et surgens* 32 [1] b e q om. Ὀψίας δὲ γενομένης 32 [2–2] D νοσοισ ποικιλαισ b c d ff$_2$ q r$_1$ *uariis languoribus* e *uariis infirmitatibus* 34 [1] D αυτα a b c d ff$_2$ q aur. *ea* e *illa*

38 ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܢܫܐ ܡܛܠܬܟ ܒܥܝܢ | ܘܗܘ ܠܟ. 38 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ [1] ܠܩܘܪܝܐ | ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܒܢ | ܘܐܦ ܬܡܢ
39 ܐܟܪܙ. ܠܗܕܐ | ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܝܬ. 39 ܘܡܟܪܙ[1–] | ܗܘܐ[–1] ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ[2]
40 ܒܟܢܘܫܬܐ [3]| ܕܓܠܝܠܐ ܘܡܦܩ ܗܘܐ | ܕܝ̈ܘܐ 40 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ. | ܓܪܒܐ
ܚܕ ܘܒܥܐ ܗܘܐ | ܡܢܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢ ܨܒܐ |
41 ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ | ܠܡܕܟܝܘܬܝ. 41 ܗܘ ܕܝܢ | [1]ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ [2]ܥܠܘܗܝ. |
42 ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ | ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ | ܐܢܐ ܐܬܕܟܐ. 42 ܘܒܗ
43 44 ܒܫܥܬܐ | ܐܬܕܟܝ. 43 ܘܐܟܐ ܒܗ[1] | 44 ܘܐܡܪ ܚܙܝ ܕܠܡܐ ▌

(*Mark I. 44—II. 21 is on a lost leaf.*)

f. 101a

21 II. ܘܪܩܥܬܐ 21 ܚܕܬܐ[1] ⌜ܥܠ⌝ | ⌜ܡܐܢܐ⌝ ܒܠܝܐ ܕܠܐ | ⌜ܡܠܒܘ⌝⌜ܫܬܗ⌝ ܕܚܕܬܐ |
22 ܡܢܬܦܐ ܡ⌜ܠܒ⌝ܘܫܬܗ | ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܣܕܩܐ | ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ 22 ܘܠܐ |
ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ | ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܬܐ | ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ |
ܠܗܘܢ ܠܙ̈ܩܐ. [1–]ܘܗܘܐ ܚܡܪܐ[–1] | ܡܬܐܫܕ ܘܙ̈ܩܐ ܐܒܕܝܢ [1–] | ܐܠܐ [2]ܪܡܝܢ
ܚܡܪܐ | ܚܕܬܐ ܒܙ̈ܩܐ ܚܕ̈ܬܬܐ. | |

23 23 ܘܗܘܐ ܒܫܒܬܐ ܕܥܒܪܬܐ | ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܒܝܬ | ܙܪ̈ܥܐ [1] [2]ܘܐܟܠܝܢ
24 ܘܗܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܒܠܐ | 24 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ | ܠܡܢܐ [1]ܬܠܡܝܕܝܟ
25 ܥܒܕܝܢ | ܒܫܒܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ | ܫ⌜ܠܝܛ⌝ 25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ⌜ܠܐ⌝ ܡܩܪܝܬܘܢ
ܡܕܡ | ܕܥܒܕ ⌜ܕܘܝܕ⌝ | ܕܒܥܐ ܘܐܬܟܦܢ | ܗܘ ܘܕܥܡܗ ‖
26 26 ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܠܒܝܬܗ | ܕ⌜ܐ⌝ܠܗܐ [1] ⌜ܘ⌝ܠܚܡܐ ܕܩܘܕܫܐ | ⌜ܐܟܠ⌝ ܡܕܡ ܕܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

38 [1] A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. ἀλλαχοῦ 39 [1–1] A C D *fam.*[1] καὶ ἦν κηρύσσων a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *et erat praedicans* Pesh. idem. 39 [2] Pesh. idem. e *in omnibus* 39 [3] b q om. ὅλην 41 [1] A C L *fam.*[1] Ἰησοῦς Pesh. idem. Diat. ar. = c f *Iesus* q aur. *ihs* 41 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = c f aur. *eius* 43 [1] Pesh. Diat. ar. om. εὐθὺς ii. 21 [1] Pesh. idem. b c *noui* Diat. ar. = ff_2 *nouum* 22 [1–1] ℵ A C L *fam.*[1] καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται· (L om. ἀπολοῦνται) c f q aur. *et uinum effundetur. et utres peribunt.* Pesh. Diat. ar. = *et utres pereant, et vinum effundatur:* 22 [2] Pesh. idem. A C L *fam.*[1] βλητέον e f *mittunt* q *mittendum est* Diat. ar. = c aur. *mitti debet* 23 [1] D b c d e ff_2 i t aur. om. ὁδὸν ποιεῖν Pesh. om. ἤρξαντο 23 [2] a *et edere* c e ff_2 *vellere . . . et manducare* 24 [1] D *fam.*[1] *fam.*[13] οἱ μαθηταί σου Diat. ar. = a b c d f ff_2 i r_1 t *disciPuli tui* 26 [1] D a b d e ff_2 i r_1 t om. ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως

ܫܠܝܛ | ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ | ܐܢ ܠܟܗܢܐ ܘܝܗܒ ܐܦ | ܠܗܘܢ
27 ܕܥܡܗ ܗܘܘ | [27]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܕܫܒܬܐ[1] ܡܛܠ ܒܪ |
28 ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܝܬ [28]ܡܛܠ[1] | ܗܢܐ ܡܪܗ ܕܫܒܬܐ. | ܒܪܗ ܗܘ
ܕܐܢܫܐ ◦ ◦ ◦ | | .
III. 1 [1]ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܟܢܘܫܬܐ | ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ | ܕܝܒܝܫܐ ܗܘܬ
2 ܐܝܕܗ | [2]ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܐܢ | ܡܐܣܐ ܠܗ ܒܫܒܬܐ | ܕܢܐܟܠܘܢ
3 ܘܒܪܓܙܗ [3]ܐܡܪ | ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܒܝܫܐ | ܐܝܕܗ ܩܘܡ ܒܡܨܥܬܐ |
4 [4]ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ | ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ | ܕܛܒ ܐܘ ܕܒܝܫ
5 ܢܦܫܐ | ܠܡܚܝܘ ܐܘ ܠܡܘܒܕܘ· | * * * * * | * * *[5]
f. 101b * * ‖ ܟܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܫܬܩܘ̈ܬ | ܠܗܘܢ܆ ܘܐܡܪ ܠܗܘ | ܓܒܪܐ
6 ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ[1] | ܘܦܫܛ ܘܬܩܢܬ | ܐܝܟ[-2] ܚܒܪܬܗ[2-] [6]ܘܒܪ ܫܥܬܗ |
7 ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܥܡ ܕܒܝܬ | ܗܪܘܕܣ ܘܐܬܡܠܟܘ | [1]ܕܢܘܒܕܘܢܗ. [7]ܘܝܫܘܥ
ܐܙܠ | ܠܗ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ | ܠܝܡܐ ܘܟܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ | ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ[1]
8 ܘܡܢ ܝܗܘܕ | [8]ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ [1]ܘܡܢ | ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܘܡܢ | ܨܘܪ ܘܡܢ
9 ܨܝܕܢ [2] ܕܫܡܥܝܢ | ܗܘܘ ܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܐܬܘ ܠܘܬܗ [9]ܘܐܡܪ | ܗܘܐ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ | ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ | ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ | ܢܫܚܩܘܢܗ.
10 [10]ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ | ܡܐܣܐ ܗܘܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ | ܡܚܒ̈ܨܝܢ ܗܘܘ ܕܢܩܪܒܘܢ |
11 ܠܗ [11]ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ | ܒܗܘܢ ܡܚܘܬܐ | ܕܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
ܢܦܠܝܢ | ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܩܥܝܢ | ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ | ܗܘ ܒܪܗ̇ ܕܐܠܗܐ
12 [12]ܘܗܘ ‖ ܡܟܐܐ ܗܘܐ | ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܓܠܘܢܝܗܝ܀ |
13 [13]ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܩܪܐ | ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ | ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ.
14 [14]ܘܓܒܐ[1] | ܒܫܡܗܘܢ ܬܪܥܣܪ ܕܢܗܘܘܢ | ܠܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܫܕܪ | ܠܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] D a c d e ff_2 i om. τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον· iii. 5 [1] Pesh. idem. ℵ A C D L *fam.*[1] τὴν χεῖρά σου *fam.*[13] σου τὴν χεῖρα Diat. ar. = a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. *manum tuam* 5 [2–2] L ὑγιὴς ὡς ἡ (sic) ἄλλη. a *sicut et alia* b *sicut alia* c *sicut et altera* 6 [1] b c om. κατ' αὐτοῦ 7 [1] D a c d e ff_2 i q r_1 om. ἠκολούθησαν 8 [1] ℵ *fam.*[1] c om. καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας 8 [2] a b c om. πλῆθος πολὺ 14 [1] Pesh. idem = *Et elegit* Diat. ar. = *Et . . . elegit*

15 ܡܟܪܙܝܢ ¹⁵ ܘܢܗܘܘܢ | ܡܫܠܛܝܢ [1]ܕܢܐܣܘܢ | ܟܘܪܗܢܐ[1] ܘܢܦܩܘܢ ܫܐܕܐ |
16 17 ܘܩܪܐ [1]¹⁶ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ | ¹⁷ ܘܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ | ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ |
18 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝ ܪܓܫܝ | ¹⁸ ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ ܘܠܦܝܠܝܦܘܣ | ܘܠܒܪ ܬܘܠܡܝ
ܘܠܡܬܝ | ܘܠܬܐܘܡܐ ܘܠܝܥܩܘܒ | ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܠܬܕܝ ܘܠܫܡܥܘܢ | ܩܢܢܝܐ
19 ¹⁹ ܘܠܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܡܫܠܡܢܐ |
20 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ | ²⁰ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܬܘܒ | ܟܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܠܐ |
21 ܠܚܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ | ܠܡܐܟܠ ²¹ ܘܟܕ ܫܡܥܘ | [1]ܐܚܘܗܝ ܢܦܩܘ ܗܘܘ |
22 ܠܡܐܚܕܗ ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܗܐ ܗܘܢܗ | ܢܦܩ ²² ܘܣܦܪܐ ܐܝܠܝܢ | ܕܡܢ f. 110a
ܐܘܪܫܠܡ ܢܚܬܘ | ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܒܥܠܙܒܘܒ | ܐܝܬ ܒܗ ܘܒܪܫܗ | ܕܫܐܕܐ
23 ܡܦܩ ܗܘܐ | ܫܐܕܐ ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ | ²³ ܘܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ | ܒܡܬܠܐ
24 ܘܐܡܪ ܠܐ | ܡܫܟܚ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ | ܠܡܦܩܘ ²⁴ ܘܐܢ ܡܠܟܘܬܐ | ܥܠ
25 ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ | ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܩܡ | ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ²⁵ ܘܐܢ | ܒܝܬܐ
26 ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܬܦܠܓ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܝܬܐ ܗܘ | ܠܡܩܡ ²⁶ ܘܐܢ ܣܛܢܐ[1] |
27 ܥܠ ܢܦܫܗ [2]ܐܬܦܠܓ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ | ܐܠܐ ܫܘܠܡܗ ܗܘ | ²⁷ [1]ܠܐ
ܐܢܫ ܡܫܟܚ | ܠܡܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܣܝܢܐ | ܘܢܣܠܘܒ ܡܐܢܘܗܝ ܐܠܐ |
28 ܐܢ ܠܘܩܕܡ ܠܚܣܝܢܐ | ܢܐܣܘܪ ܘܗܝܕܝܢ | ܢܣܠܘܒ [2]ܡܐܢܘܗܝ | ²⁸ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܚܛܗܐ ‖ ܘܓܘܕܦܝܢ ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒܢܝ |
29 ܐܢܫܐ ²⁹ ܟܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ | ܕܝܢ ܡܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ | ܠܗ [1]ܐܠܐ ܢܗܘܐ |
30 ܡܚܝܒ ܫܘܠܡܐ ܠܥܠܡ | ³⁰ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ ܐܝܬ
ܒܗ ·܀·
31 ³¹ ܘܐܬܘ ܐܚܘܗܝ ܘܐܡܗ | ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ ܘܫܕܪܘ | ܠܗ
32 ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ ³² ܝܬܒ | ܗܘܐ ܣܚܪܢܘܗܝ ܟܢܫܐ ܘܟܕ | ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܐܡܟ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 ¹⁻¹ Pesh. idem. A C D *fam.*¹ θεραπεύειν τὰς νόσους καὶ b c d ff₂ q r₁ t *curandi ualetudines* a *curandi languores* e *curandi omnem ualetudinem* i *curandi valetudinem* Diat. ar. = f aur. *curandi infirmitates* 16 ¹ A C D L *fam.*¹ a b c d e f ff₂ i q r₁ t aur. Pesh. om. καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα 21 ¹ Pesh. ܐܚܝܢܘܗܝ = *cognati ejus* 26 ¹ D a b c d e ff₂ i q om. ἀνέστη 26 ² ℵ D a b c d e ff₂ i q aur. om. καὶ 27 ¹ A D Pesh. a b c d e f ff₂ i q r₁ aur. om. ἀλλ' 27 ² e *vasa eius* 29 ¹ *fam.*¹ a b e q r₁ om. εἰς τὸν αἰῶνα

33 ܘܐܚܝܟ ⸢ܩܝܡܝܢ⸣ ܠܒܪ | ܘܒܥܝܢ ܠܟ | ³³ܐ⸢ܡ⸣⸢ܪ⸣ ܠܗܘܢ | ܡܢܘ ܐܡܝ ܐܘ[1]
34 ܐܚܝ[2] | ³⁴ܘܚܙܐ ܒܐܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ[1] | ܠܚܕܪܗ ܘܐܡܪ ܗܐ | ܐܡܝ ܘܗܐ[2]
35 ܐܚܝ ³⁵ܟܠ | ⁻¹ܐܢܫ ܕܥܒܕ⁻¹ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ | ܗܘ ܐܚܝ |
IV. 1 ܘܐܚܬܝ ܘܐܡܝ ܬܘܒ[1] | ܫܪܝ ܗܘܐ ܡܠܦ ܥܠ | ܝܡܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܐ |
ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܘܗܘܐ ܢܚܬ ܝܬܒ ܠܗ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܒܝܡܬܐ |
f. 113b
2 ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ⁻¹ܩܐܡ | ܗܘܐ⁻¹ ܥܠ ܝܡܬܐ ‖ ²ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
3 ܦܬܓ | ܒܡܬܠܐ ܣܓܝ ܡܠܦ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ⸢ܐܡܪ⸣ ³ܫܡܥܘ | ܗܐ ܢܦܩ
4 ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ | ⁴ܘܗܘܐ ⁻¹ܕܙܪܥ⁻¹ ܐܝܬ ܕܢܦܠ | ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܬ |
5 ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ | ⁵ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ | ܘܝܥܐ ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ
6 ܗܘܐ | ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܬܚܘܬ | ܒܥܘܡܩܗ ⁶ܘܟܕ ܫܡܫܐ ܒܥܒܥܒܐ | ܕܗܘܐ
7 ܠܥܠܗ ܘܝܒܫ | ⁷ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܒܝܬ | ܟܘܒܐ ܘܣܠܩܘ ܟܘܒܐ | ܟܘܒܐ
8 ܘܚܢܩܘܗܝ | ܘܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒ | ⁸ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܐܪܥܐ ⸢ܛܒܬܐ⸣
9 ܘܝܗܒ | ܦܐܪܐ ܘܪܒܐ ܘܣܠܩ | ܒܬܠܬܝܢ ܘܫܬܝܢ ܘܡܐܐ | ⁹ܘܐܡܪ
10 ܗܘܐ ܕܐܝܬ | ܠܗ ܐܕܢܐ | ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ | ¹⁰ܘܟܕ ܗܘܐ
11 ⸢ܒܠܚܘܕܘܗܝ⸣ | ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[1] | ܥܠ ܡܬܠܐ ܗܢܘܢ | ¹¹ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ‖ ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܒ ܐܪܙܐ | ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ |
12 ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܟܠܗ | ܒܡܬ̈ܠܐ ܗܘܐ | ¹²ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܠܐ
ܚܙܝܢ | ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ⸢ܡܫܡܥܝܢ⸣ | ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܕܠܡܐ | ܢܬܘܒܘܢ
13 ܘܝܫܬܒܩܘܢ ܠܗܘܢ ! ܚܛܗܝܗܘܢ[1] ¹³ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ | ܠܗ ܡܬܠܐ ܗܢܐ | ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ | ܕܬܕܥܘܢ
14
15 ¹⁴ܙܪܘܥܐ ܡܠܬܐ | ܙܪܥ ¹⁵ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ[1] ܗܢܘܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

33 [1] A D ἤ c d e f ff$_2$ q r$_1$ *aut* 33 [2] ℵ A C L *fam.*[1] οἱ ἀδελφοί μου a b c d e f ff$_2$ q aur. Pesh. = *fratres mei* 34 [1] Pesh. om. κύκλῳ 34 [2] Pesh. idem. = *et ecce* 35 [1–1] Pesh. ܡܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ℵ A C D L *fam.*[1] ὃς γὰρ d f ff$_2$ q aur. *qui enim* IV. 1 [1–1] Pesh. idem. c *staret* f ff$_2$ aur. *stabat* 4 [1–1] D b c d e f ff$_2$ q r$_1$ aur. Pesh. om. ἐγένετο 10 [1] D *fam.*[13] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Diat. ar. = b c d ff$_2$ i q r$_1$ *discipuli eius* a *discipuli sui* 12 [1] Pesh. idem. A D τὰ ἁμαρτήματα c d f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *peccata* a *delicta* 15 [1] a b c f q r$_1$ om. ὅπου σπείρεται ὁ λόγος

ܐܝܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ | ܘܡܚܐ ܕܫܡܥܘ ² ܐܬܐ | ܣܛܢܐ ܘܫܩܠ ܠܗ |
16 ܠܡܠܬܐ ܕܙܪܝܥܐ ³ܒܠܒܗܘܢ | ¹⁶ܘܗܢܘܢ ¹ ܕܥܠ ܫܘܥܐ | ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ
17 ܕܟܕ ܕܫܡܥܝܢ | ܡܠܬܐ ² ܒܚܕܘܬܐ | ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ¹⁷ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ |
ܒܗ ܥܩܪܐ ܐܠܐ ܟܠ | ܙܒܢ ܐܢܘܢ ܘܟܕ | ܕܗܘܝܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ |
ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܡܠܬܐ |

(*Mark IV.* 18—*IV.* 41 *is on a lost leaf.*)

f. 21b
41 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ○ ○ ○

I V. ܘܐܬܐ ¹ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ | ܠܐܬܪܐ ܕܓܪܓܣܝܢܐ. ² ܘܟܕ | ܣܠܩ ܡܢ
2 ܣܦܝܢܬܐ ¹| ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ.
3 ³ܕܡܥܡܪܐ ܗܘܬ | ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܘܠܐ | ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܐܢܫ | ܒܫܫܠܬܐ
4 ܠܡܐܣܪܗ | ⁴ܡܛܠ ⁻¹ܕܙܒܢ ܣܓܝܐܐ | ܘܫܫܠܬܐ ܡܬܒܪ | ܗܘܐ ²ܘܦܣܩ ¹⁻
5 ܘܠܐ ܐܢܫ. | ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܪܕܝܗ | ⁵ܘܒܟܠܝܘܡ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ | ܒܝܬ
6 ܩܒܘܪ̈ܐ ܘܒܛܘܪ̈ܐ | ܒܟܐ ܗܘܐ ܘܡܓܠܒ | ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ. | ⁶ܘܟܕ
7 ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܪܗܛ ܣܓܕ | ܠܗ ⁷ ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ | ܪܒܐ
ܘܐܡܪ ܡܐ ܠܝ | ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ | ܪܒܐ. ܡܡܘܡܐ ܠܟ |
8 ܒܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܫܢܩܢܝ ‖ ܒܝ. ⁸ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ | ܕܦܘܩ ܪܘܚܐ
9 ܛܢܦܬܐ | ܡܢ ܓܒܪܐ. ⁹ ܘܡܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܝܢܐ ܫܡܟ | ܘܐܡܪ
10 ܠܗ ܠܓܝܘܢ ¹ܫܡܢ | ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܐܚܢܢ | ¹⁰ܘܒܥܝܢ⁻¹ ܗܘܘ ¹⁻ ܡܢܗ ² |
11 ܗܢܘܢ ܥܕ̈ܪܐ ܕܠܐ ܢܦܩ | ܐܢܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܐ | ¹¹ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܬܡܢ
12 ܬܡܢ | ܠܘܬ ܛܘܪܐ ܒܛܘܪܐ | ܪܒܬܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ ܕܪܥܝܐ | ܗܘܬ ¹² ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ | ⁻¹ܗܢܘܢ ܫܐܕ̈ܐ ¹⁻ܕܐܡܪܝܢ | ܠܗܘܢ ܚܙܝܪ̈ܐ ܘܢܥܘܠ | ܒܗܘܢ.
13 ¹³ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ | ܘܟܕ ܢܦܩ ܪܘܚ̈ܐ ܗ̈ܢܝܢ | ܛܢܦܬܐ ܥܠ ܚܙܝܪ̈ܐ | ܘܪܗܛܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 ² *fam.*¹ om. εὐθύς   15 ³ Pesh. idem. D εν ταισ καρδιαισ αυτων a f i *in cordibus eorum* d ff₂ r₁ aur. *in corda* (r₁ *corde*) *eorum* b q *in corde illorum*   16 ¹ D *fam.*¹ a b c d ff₂ i q r₁ Pesh. om. ὁμοίως   16 ² D c d ff₂ i q om. εὐθὺς   V. 2 ¹ B b c e i Pesh. om. εὐθὺς   4 ¹⁻¹ *fam.*¹ διὰ τὸ αὐτὸν πολλὰς πέδας καὶ ἁλύσεις αἷς ἔδησαν αὐτὸν διεσπακέναι καὶ συντετριφέναι c *quod saepe ligatus compedibus, et catenis vinctus, disrupisset eas* q *quoniam sepe compedes et cathenas quibus ligatus fuisset disrupisset et comminvisset.*   4 ² r₁ om. συντετρίφθαι   9 ¹ Pesh. idem = *nomen nostrum*   10 ¹⁻¹ A *fam.*¹ καὶ παρεκάλουν c *Rogabant autem* ff₂ *et deprecabantur*   10 ² L e om. πολλὰ   12 ¹⁻¹ Pesh. idem. A πάντες οἱ δαίμονες D τα δαιμονια a *universa daemonia* b *spiritus illi* c *daemones* d e f *daemonia* ff₂ i q aur. *sps* r₁ *daemon . .*

ܗܝ ܒܡܪܝܐ | ܘܢܦܠܬ[1] ܒܓܘ ܝܡܐ | ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ | ܘܐܬܚܢܩܘ ܒܡܝܐ |
14 14 ܘܪܥܘܗܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ | ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ | ܘܐܦ
f. 21a
15 ܒܩܘܪܝܐ[1] ܘܢܦܩܘ ▌ ܠܡܚܙܝܐ ܡܐ ܕܗܘܐ | 15 ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ |
ܘܚܙܘܢܗܝ ܠܗܘ ܕܐܦܩ | ܗܘܐ ⌜ܡܢܗ⌝ ܫܐܕܐ | ܟܕ ܝܬܒ. ܘܠܒܝܫ ܘܡܫܟܠ |
16 ܘܕܚܠܘ[1] 16 ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ | ܗܢܘܢ ܕܚܙܘ ܕܐܝܟܢܐ | ܗܘܐ ܠܗܘ
17 ⌜ܕܗܘܐ⌝ | ܒܗ ܫܐܕܐ ܘܐܦ | ܥܠ ܚܙܝܪܐ 17 ܘܫܪܝܘ ܗܘܘ | ܒܥܝܢ ܡܢܗ
18 ܕܝܐܙܠ ܠܗ | ܡܢ ܬܚܘܡ⌜⌝ܗܘܢ 18 ܘܟܕ | ܣܠܩ ܝܬܒ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܒܥܐ
19 ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ | ⌜ܕܫܐܕܐ⌝ ܕܠܘܬܗ ⌜ܢܗܘܐ⌝ | 19 ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܐܠܐ |
ܐܡܪ ܠܗ ܐܙܠ ܠܒܝܬܟ | ܠܘܬ ܐܢܫ̈ܝܟ ܘܚܘܐ | ܐܢܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܟ |
20 ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ | 20 ܘܐܙܠ ܘܫܪܝ ܠܡܟܪܙܘ | ܒܥܣܪܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ |
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ ‖ ܘܟܠܗܘܢ ܬܡܗܝܢ | ܗܘܘ
21 21 ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ [1] [2] ܠܗܘܢ | ܠܥܒܪܐ ܟܢܫ ܥܠܘܗܝ | ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ [3]
22 ܥܠ | ܓܝܦ ܝܡܐ 22 ܘܐܬܐ | ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܢܘܫܬܐ | ܕܫܡܗ ܗܘܐ
23 ܝܐܝܪܘܣ | ܟܕ ܚܙܝܗ, ܢܦܠ ܥܠ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ 23 ܘܒܥܐ ܗܘܐ [1] | ܡܢܗ. ܘܐܡܪ
ܠܗ. | ܒܪܬܝ, [2-]ܒܚܪܬܐ ܒܥܬ[-2] | ܒܥܐ [3] ܐܬܐ ܣܝܡ ܐܝܕܟ ܥܠܝܗ | ܐܝܟܢ. [4] ܘܬܚܝܐ.
24 24 ܘܐܙܠ | ܥܡܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ | ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. | ܘܕܚܩܝܢ
25 ܗܘܘ ܠܗ | 25 ܘܐܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ | ܗܘܬ ܕܕܪܐ ܗܘܐ | ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ
26 ܬܪܬܥܣܪܐ | 26 ܘܣܓܝ ܣܒܝܪܬ ܡܢ | ܐܣܘܬܐ ܣܓܝܐܐ | ܘܐܦܩܬ ܟܠ
ܡܕܡ | ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܕܡ ▌

(*Mark V.* 26b—*VI.* 5a *is on a lost leaf.*)

f. 137a
VI. 5 5 ܬܡܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ. | ܐܠܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ | ܩܠܝܠ ܣܡ ܐܝ̈ܕܘܗܝ, |
6 ܘܐܬܐܣܝ 6 ܘܐܬܕܡܪ | ܗܘܐ ܒܚܣܝܪܘܬ | ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ o : o

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] Pesh. idem. b c e *et ceciderunt* (e om. *et*) 14 [1] Pesh. idem. ℵ C D *fam.*[1] καὶ ἐξῆλθον b c d f ff_2 i r_1 *et egressi sunt* e *et exierunt* aur. *et egressae sunt* 15 [1] D b c d e f ff_2 i q r_1 om. τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα 21 [1] D d *fam.*[1] b c e ff_2 i q om. ἐν τῷ πλοίῳ 21 [2] Diat. ar. om. πάλιν 21 [3] D b c d e f ff_2 i q aur. om. καὶ ἦν 23 [1] D b c d ff_2 i q om. πολλά 23 [2-2] Pesh. ܒܚܪܬܐ ܐܝܬܝܗ = *male affecta est* 23 [3] D b c d e f ff_2 i q r_1 aur. Pesh. om. ἵνα 23 [4] c e om. ἵνα σωθῇ

7 ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ | ܘܡܠܦ܀ [7]ܘܩܪܐ ܗܘܐ | ܠܬܪܥܣܪ
[-1]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | [2]ܘܫܪܝ ܐܢܘܢ [1-] ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ | ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ |
8 ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ [8]ܘܦܩܕ ܗܘܐ | ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܫܩܠܘܢ |
ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ. ܐܠܐ | ܐܢ ܫܒܛܐ ܒܠܚܘܕ | [-1]ܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ |
9 ܠܚܡܐ [1-] ܘܠܐ ܢܚܫܐ | ܒܟܝܣܝܗܘܢ [9]ܘܣܢܕܠܐ | ܗܘܘ ܣܐܢܝܢ. ܘܠܐ |
10 ܢܠܒܫܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ | [10]ܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܐܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
11 ܬܡܢ ܗܘܘ | ܒܒܝܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܢ ܬܡܢ [11]ܘܟܠ [1]ܕܠܐ ‖
ܢܩܒܠܘܢ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ | ܡܢ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܢ ܬܡܢ ܦܨܘ
ܚܠܐ | [2]ܕܪܓܠܝܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܀ | |
12 13 [12]ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܟܪ̈ܙܝܢ | ܕܢܬܘܒܘܢ [13]ܘܫ̈ܐܕܐ ܣܓ̈ܝܐܐ | ܡܦܩܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܫܚܝܢ | ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ ܠܣܓ̈ܝܐܐ | ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ |
14 [14]ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ | ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ | ܫܡܗ ܛܒ.
ܘܐܡܪ | ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ | ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ | ܡܛܠ ܗܢܐ
15 ܣܓܝ ܚܝܠܗ | [15]ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ | ܕܐܠܝܐ ܗܘ ܐܚܪ̈ܢܐ | ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
16 ܕܢܒܝܐ ܗܘ | ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ | [16]ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ | ܐܡܪ ܗܢܐ
17 ܝܘܚܢܢ | ܗܘ ܕܦܣܩܬ ܪܫܗ | ܩܡ [17]ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ | ܫܕܪ ܐܚܕܗ
f. 137b ܠܝܘܚܢܢ | ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ | ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ | ܦܝܠܝܦܘܣ
18 ܐܚܘܗܝ، | ܕܢܣܒܗ ܗܘܐ. [18]ܐܡܪ | * ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ | ܝܘܚܢܢ
19 ܠܗܪܘܕܣ ܕܠܐ | ܫܠܝܛ ܠܟ ܠܡܣܒ | ܐܢܬܬ ܐܚܘܟ. [19]ܗܝ ܕܝܢ | ܗܪܘܕܝܐ
ܠܡܣܢܐ ܗܘܬ | ܠܗ ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ | ܠܡܩܛܠܘܗܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ | ܗܘܬ
20 [20]ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ | ܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ | ܝܘܚܢܢ. ܕܝܕܥ ܗܘܐ | ܕܙܕܝܩܐ
ܘܩܕܝܫܐ. | ܘܡܛܪ ܗܘܐ ܠܗ | ܘܫܐܠܬܐ ܕܫܡܥ ܗܘܐ | ܡܢܗ [-1]ܥܒܕ

[* ܐܡܪ *bis* in Cod.]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vi. 7 [1–1] D μαθηταϲ απεϲτειλαν αυτουϲ b d ff_2 i *discipulis misit eos* (b ff_2 *illos*) q *discipulis. coepit illos mittere* 7 [2] D a b c d e ff_2 i om. ἤρξατο 8 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[1] μὴ πήραν μὴ ἄρτον D μητε πηραν μητε αρτον b c d e f i q aur. *non peram non panem* Diat. ar. = a ff_2 *neque* (Diat. ar. ff_2 *non*) *peram. neque panem.* 11 [1] A C D *fam.*[1] a b c d ff_2 i q r_1 aur. Pesh. om. τόπος 11 [2] D a b c d f ff_2 i q r_1 aur. om. τὸν ὑποκάτω 20 [1–1] Pesh. ܘܥܒܕ = *et faciebat* A C D *fam.*[1] *fam.*[13] ἐποίει Diat. ar. = a b d f ff_2 i r_1 *faciebat*

21 ܕܝܠܕܬ | ¹⁻ܒܝܘܡܐ⁻¹ ܘܠܝܘܡ ²¹ ܗܘܐ ܠܗ | ܥܒܕ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ | ¹⁻ܘܗܘܐ
ܠܗܘ ܕܗܪܘܕܣ | ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܚܫܡܝܬܐ | ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ، ܘܠܟܠܝܪܟܘܗܝ، |
22 ܠܗ ܘܫܦܪܬ || ܘܪܩܕܬ ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ | ܘܥܠܬ ²² ܠܪܝܫܐ ܕܓܠܝܠܐ.
ܠܛܠܝܬܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ | ܥܡܗ ܕܣܡܝܟܝܢ ܘܠܐܝܠܝܢ | ܠܗܪܘܕܣ
23 ܠܗ | ܘܝܡܐ، ܠܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܝ | ¹ܕܡܕܡ ²³ ܘܐܬܠ ܠܟܝ | ܫܐܠܝ ܡܢܝ
24 ܡܢܐ ܒܐܡܗ | ܐܬܡܠܟܬ ¹⁻ܛܠܝܬܐ ܗܝ، | ܘܢܦܩܬ⁻¹ ²⁴ ܕܡܕܡܬܐ
25 | ܒܥܓܠܐ ܘܥܠܬ ²⁵ .ܡܥܡܕܢܐ | ܕܝܘܚܢܢ ܪܫܗ ܠܗ ܐܡܪܐ | ܐܫܐܠ،
| ܫܥܬܐ ܒܗܕܐ ܠܝ | ܕܬܬܠ ܐܢܐ ܨܒܝܐ ܠܗ | ܘܐܡܪܐ ² .ܡܠܟܐ ܠܘܬ ¹
26 .ܠܡܠܟܐ ܣܓܝ | ܠܗ ܘܟܪܝܬ ²⁶ .ܒܦܝܢܟܐ | ܡܥܡܕܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܪܫܗ
27 |² ܘܫܕܪ ¹ ²⁷ .ܕܢܫܓܘܗ | ܠܐ ܐܨܒܐ | ܣܡܝܟܐ ܘܡܛܠ ܡܘܡܬܐ | ܘܡܛܠ
| ܐܣܝܪܐ ܒܝܬ ܪܫܗ ܦܣܩ | ܘܐܙܠ ܪܫܗ ܬܚܬ | ܕܢܣܒܘܢ ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ

f. 53b

28 ܛܠܝܬܐ ܘܗܝ، ▌ ܠܛܠܝܬܐ ܠܗ ܘܝܗܒܗ | ܒܦܝܢܟܐ ¹ ,ܘܐܝܬܝܘܗܝ ²⁸
29 ܫܠܕܗ | ܫܩܠܘ ܐܬܘ ,ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܫܡܥܘ ܘܟܕ ²⁹ .ܠܐܡܗ | ²ܐܘܒܠܬܗ
30 | ܘܐܫܬܥܝܘ .ܝܫܘܥ ܠܘܬ | ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܐܬܘ ³⁰ .ܩܒܪܐ | ܒܝܬ ܘܣܡܘܗܝ
ܠܗ ܟܠ ܕܥܒܕܘ ܘܐܠܦܘ | |
31 | ܩܠܝܠ ܘܐܬܬܢܝܚܘ | ܒܠܚܘܕܝܢ ܠܡܕܒܪܐ | ܢܐܙܠ ܬܘ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ³¹
| ܐܬܪܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ | ⁻¹ܘܠܝܬ .ܠܘܬܗ ܘܐܬܝܢ | ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ ܣܓܝܐܐ
32 ܒܣܦܝܢܬܐ | ܚܘܪܒܐ ܠܐܬܪܐ ܘܐܙܠܘ ³² | ¹⁻ܠܡܐܟܠ ܠܡܠܥܣ ܐܦܠܐ
33 | ܘܐܙܠܘ ܐܢܘܢ ܘܐܫܬܘܕܥܘ | ܣܓܝܐܐ ܐܢܘܢ ܘܚܙܘ ³³ | ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
34 | ܟܢܫܐ ܘܚܙܐ ³⁴ ܢܦܩ ܘܟܕ ¹ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ | ܡܢ .ܒܪܗܛ ܒܝܒܫܐ
ܠܗܘܢ ܕܠܝܬ ܠܥܢܐ | ܗܘܘ ܕܕܡܝܢ ܥܠܝܗܘܢ | ܐܬܪܚܡ ܣܓܝܐܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

21 ¹⁻¹ Pesh. ܝܘܡܐ ܝܕܝܥܐ = *certo quodam die* 23 ¹ *fam.*[1] r_1 om. ὅτι ὃ ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοι 24 ¹⁻¹ b f *Exiit autem puella* 25 ¹ D a b c d ff_2 i q r_1 aur. om. μετὰ σπουδῆς 25 ² D *fam.*[1] a b d ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. ᾐτήσατο 27 ¹ c ff_2 i aur. om. εὐθὺς 27 ² D *fam.*[1] a b c d f ff_2 i q aur. om. ὁ βασιλεύς 28 ¹ Pesh. om. τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 28 ² C ἤνεγκεν 31 ¹⁻¹ Pesh. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦܠܐ ܠܡܠܥܣ = *spatium, ne quidem ad comedendum* Diat. ar. = *et nec spatium habebant ut vel panem manducarent* b c d f ff_2 i q r_1 aur. *et nec* (ff_2 *ne** q *nec dum*) *manducandi. spatium habebant* 33 ¹ D *fam.*[1] a b c d ff_2 i om. καὶ προῆλθον αὐτοὺς

* Buchanan ff_2 *et nec*

35 ܪܡܫܐ . ‖ ܘܥܕܝ ܗܘܐ ܠܡܥܠܘ | ܐܬܘ ·[1] 35 ܘܟܕ ܥܕܝ ܪܡܫܐ | ܠܗܘܢܐ
ܘܩܪܒܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ | ܗܘ ܘܥܕܢܐ ܥܒܪ
36 36 ܥܒܪ | ܐܢܘܢ ܐܫܪܐ ܗܢܘܢ | ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ ܗܠܝܢ | *ܕܚܕܪܝܢ
37 ܘܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ | ܡܐ ܕܠܡܐܟܠ · [1] 37 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ | ܠܡܐܟܠ · ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܒܡܐܬܝܢ | ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ
38 ܘܢܬܠ | ܠܗܘܢ ܠܡܝܟܠ 38 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܙܘ ܟܡܐ | ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ
39 ܠܟܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ [1] [2-]ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ[-2] | ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ 39 ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ |
40 ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܟܘܠܗܘܢ | ܥܠ ܥܣܒܐ · 40 ܘܐܣܬܡܟܘ | ܣܕܪܝܢ ܣܕܪܝܢ ·
41 ܕܡܐܐ | ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ · 41 ܘܢܣܒ | ܗܘ ܠܗܘܢ ܚܡܫܐ | ܠܚܡܝܢ
ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ ‖ ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ | ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ f. 53a
ܕܢܣܝܡܘܢ | ܠܗܘܢ ܘܗܘܢ | ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ | ܦܠܓ ܐܢܘܢ ܠܟܘܠܗܘܢ |
42 43 42 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ | 43 ܘܫܩܠܘ ܡܢ ܩܨܝܗܘܢ | ܡܠܝܐ ܬܪܬܥܣܪ
ܩܘܦܝܢ | ܡܢ ܩܠܝܡ ܘܬܪܬܝܢ | ܕܗܠܝܢ ܣܓܝܐ ܚܠܦܝܢ | ܘܕܗܘܢ ܬܪܝܢ[1]
44 ܢܘܢܝܢ | 44 ܘܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ | ܕܐܟܠܘ [1] ܠܚܡܐ ܚܡܫܐ | ܐܠܦܝܢ
ܓܒܪܝܢ ܀ · ܀ ·
45 45 ܘܡܢ ܚܕܐ ܦܩܕ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ | ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܢܐܙܠܘܢ |
46 ܡܩܕܡܘܗܝ [1] ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ | ܥܕ ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܟܢܫܐ 46 ܘܟܕ ܫܪܐ
47 ܐܢܘܢ | ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ | ܠܡܨܠܝܘ . 47 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ | ܪܡܫܐ
ܘܣܦܝܢܬܐ | ܒܓܘܗ ܗܘܬ ܕܝܡܬܐ ‖ ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘܐ | ܥܠ
48 ܐܪܥܐ 48 ܘܟܕ ܚܙܐ | ܐܢܘܢ ܕܡܬܥܢܝܢ . | ܡܢ ܕܫܠܝܬܐ ܕܓܠܠܐ | ܡܛܦܠ
ܕܪܘܚܐ ܠܩܘܒܠܗܘܢ | ܗܘܬ . ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ | ܒܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ . |
49 ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ | ܐܢܘܢ 49 ܒܕ ܚܙܘܗܝ [1-]ܥܠ | ܡܝܐ[-1] ܕܡܗܠܟ
50 ܣܒܪܘ | ܕܒܐܝܐ ܗܘ . 50 ܘܟܕ | ܚܙܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܙܥܩܘ | ܘܠܐ . ܘܗܘ

[* Cod. ܕܚܕܪܪܝܢ]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 [1] c om. πολλὰ 37 [1] c Pesh. om. ἀποκριθεὶς 38 [1] c om. καὶ γνόντες 38 [2–2] Pesh. ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ = a c f ff_2 i q aur. *Quinque panes* D · ε̅ · αρτουσ d · u̅ · *panes* 43 [1] א δύο
44 [1] א D *fam.*[1] a b d ff_2 i q r_1 aur. om. τοὺς ἄρτους 45 [1] *fam.*[1] q om. εἰς τὸ πέραν
49 [1–1] Pesh. idem = *super aquas*

ܒܥܓܠܬܐ | ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܬܠܒܒܘ ܐܢܐ ܐܢܐ . | ܠܐ
51 ܬܕܚܠܘܢ . ⁵¹ ܘܣܠܩ | ܠܘܬܗܘܢ | ܠܣܦܝܢܬܐ | ܘܫܠܝܬ ܪܘܚܐ [1] ܘܡܬܕܡܪܝܢ |
52 ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ⁵² ܠܐ ܓܝܪ | ܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ | ܠܚܡܐ . ܡܛܠ
53
54 ܕܠܒܗܘܢ | ܥܒܝܪ ܗܘܐ . ⁵³ ܘܟܕ ܥܒܪܘ | ܣܠܩܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܣܪ [1] | ⁵⁴ ܘܟܕ [-1]
f. 25a
55 ܣܠܩܘ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ [1-] | ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗ̇ܝ ‖ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ . ⁵⁵ ܘܪܗܛܘ | ܠܟܠܗ
ܟܘܪ . ܘܐܬܝܘ [1] | ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܟܐܒܝܢ | ܟܕ ܥܡܠܝܢ ܠܗܘܢ |
56 ܟܪܘܙܬܐ . ⁵⁶ ܘܐܬܪ ܕܥܐܠ | ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܡܕܝܢܬܐ | ܐܘ ܠܩܘܪܝܐ
ܐܘ | ܠܐܓܘܪܣܐ | ܒܫܘ̈ܩܐ | ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܟܪ̈ܝܗܬܐ | ܕܒܪ̈ܝܗܐ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ | ܡܢܗ . ܕܐܦ ܠܟܢܦܐ | ܕܡܪܛܘܛܗ ܢܬܩܪܒܘܢ ܀ | ܘܟܠ ܕܩܪܒܝܢ
VII. 1 ܗܘܘ | ܚܠܝܡܝܢ ܗܘܘ ¹ ܘܐܬܟܢܫܘ | ܠܘܬܗ ܦܪ̈ܝܫܐ [1] ܘܣܦܪ̈ܐ | ܕܐܬܘ ܡܢ
2 ܐܘܪܫܠܡ . | ² ܘܚܙܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܟܕ | ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ . [1-] ܟܕ ܠܐ | ܡܫܝ̈ܓܢ
3 ܐܝܕܝܗܘܢ ܀ [1-] ܡܛܠ [-1] ³ | ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ | ܘܦܪ̈ܝܫܐ [1-] ܐܠܐ ܡܫܝ̈ܓܝܢ |
ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ | ܠܚܡܐ [2] . ܕܐܚܝܕܝܢ | ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܫ̈ܝܫܐ |
4 ⁴ ܘܡܢ ܫܘܩܐ ܐܠܐ | ܡܥܡܕܝܢ [-1] ܠܐ ܐܟܠܝܢ ‖ ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܚܝܕܝܢ |
5 ܕܩܒܠܘ ܢܛܪ̈ܝܢ ܗܘܘ . | ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܣ̈ܐ | ܘܩܣܛܐ . ⁵ ܘܒܬܪ [-1] ܗܠܝܢ [1-] |
ܫܐܠܘܗܝ، ܦܪ̈ܝܫܐ [-2] | ܘܣܦܪ̈ܐ [2-] ܘܐܡܪܝܢ ³ ܠܗ | ܕܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ | ܠܐ
ܗܠ̈ܟܝܢ ܒܦܘܩܕܢܐ | ܕܩܫ̈ܝܫܐ ܠܐ ܓܝܪ | ܡܫܝ̈ܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ | ܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ
6 ⁶ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܫܦܝܪ | ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ | ܢܒܝܐ [1]
ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ | [-2] ܕܐܡܪ ܗܘܐ [2-] ܕܒܥܡܐ | ܗܢܐ ܒܣܦܘ̈ܬܗ ܡܝܩܪ |
7 ܠܝ . ܠܒܗ ܕܝܢ ܪܚܝܩ | ܡܢܝ . ⁷ ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ | ܕܚܠܝܢ ܠܝ . ܕܡܠܦܝܢ

Similia in aliis Codd.

51 ¹ ℵ B L aur. Pesh. Diat. ar. om. (i q + *esset*) ἐκ περισσοῦ D *fam.*[1] om. λίαν 53 ¹ D *fam.*[1] a b c d ff₂ i q r₁ aur. Pesh. om. καὶ προσωρμίσθησαν 54 ¹⁻¹ c *Et egressus* ff₂ i q r₁ aur. *Et* (ff₂ *Et cum* i q r₁ *cumque*) *egressus*: [*esset*] 55 ¹ i om. ἐκείνην vii. 1 ¹ Pesh. Diat. ar. om. τινες τῶν 2 ¹⁻¹ Pesh. = b c aur. *non lotis manibus* (Pesh. + *suis*) 3 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. = i *Omnes enim Iehudaei et Perishae* 3 ² D αρτον a b d ff₂ i *panem* c *panem suum* 4 ¹⁻¹ Pesh. idem. A D L *fam.*[1] βαπτίσωνται b c d f ff₂ i q r₁ aur. *baptizentur* a *baptizati fuerint* 5 ¹⁻¹ A Ἔπειτα f *deinde* 5 ²⁻² Pesh. idem. Diat. ar. = c q aur. *scribae et Pharisaei* 5 ³ D *fam.*[13] λέγοντες a d ff₂ i r₁ aur. *dicentes* c *dixerunt* 6 ¹ Pesh. idem = *Propheta* 6 ²⁻² D και ειπεν *fam.*[1] ὡς εἶπεν a b *qui dixit* c ff₂ *dicens* d i aur. *et dixit*

9 ܘܠܦܢܐ | ܕܦܘܩܕܢܝܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ | ⁹ ¹ܫܦܝܪ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܫܒܩܝܢ
10 ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܐ | ܕܐܠܗܐ ²ܕܬܩܝܡܘܢ | ܦܘܩܕܢܝܟܘܢ . ¹⁰ ܡܘܫܐ
f. 25b ܐܡܪ | ܐܝܩܪ ܕܢܘܪ ܐܒܘܟ | ܘܐܡܟ ܘܡܢ ܕܡܨܚܐ | ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ |
11 ܡܡܬ ܢܡܘܬ ¹¹ ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ |
12 ܘܠܐܡܗ ܩܘܪܒܢ ¹| ܕܬܬܗܢܝܐ ܡܢܝ . ¹² ܘܠܐ | ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ | ܕܝܥܒܕ
13 ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ | ܠܐܡܗ . ¹³ ܘܡܒܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ |
ܦܘܩܕܢܝܟܘܢ ○ ○

14 ܘܫܠܐܬܐ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ : ¹⁴ ܘܩܪܐ ¹| ²ܠܟܘܠܗ ܟܢܫܐ
15 ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ | ܫܡܥܘ ܟܘܠܟܘܢ | ܘܐܣܬܟܠܘ . ¹⁵ ܠܝܬ ܡܕܡ | ܕܠܒܪ
ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ | ܘܥܐܠ ܠܗ ܘܡܨܐ | ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܐܠܐ | ܡܕܡ ܕܢܦܩ
16 ܡܢ ܒܪ | ܐܢܫܐ ܗܘ ܗܘ ܡܣܝܒ | ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ . ¹⁶ ¹⁻ܡܢ | ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܕܢܝܢ | ܕܢܫܡܥܢ . ܢܫܡܥ⁻¹ ⁘ ⁘ ||

17 ¹⁷ ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ | ܡܢ ܟܢܫܐ . ܫܐܠܘܗܝ | ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
18 ܥܠ | ܡܬܠܐ . ¹⁸ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ : ܗܟܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܣܟܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܐܠ | ܡܕܡ
19 ܕܥܐܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ | ¹ܡܣܝܒ ܠܗ ¹⁹ ܡܛܠ ܕܠܐ | ܗܘܐ ܓܘ ܠܠܒܐ
ܥܐܠ | ܐܠܐ ܠܟܪܣܐ ܘܡܫܬܕܪܐ | ܠܒܪ ܘܡܬܕܟܐ . ܟܘܠܗ | ܡܐܟܠܐ .
20 ²⁰ ¹ܐܠܐ ܡܕܡ | ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ | ܗܘ ܗܘ ܡܣܝܒ ܠܗ | ܠܒܪ ܐܢܫܐ
21 ²¹ ܡܢ ܠܓܘܐ ¹| ܗܘ ܓܘ ܢܦܩܝܢ | ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ . | ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ²ܓܘܪܐ |
22 ܙܢܝܘܬܐ ܘܩܛܠܐ ²² ܓܢܒܘܬܐ⁻² . | ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܒܝܫܬܐ | ܢܟܠܐ ܓܝܢܘܬܐ
23 ܥܝܢܐ | ܒܝܫܬܐ ܓܘܕܦܐ | ܫܒܗܪܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ . | ²³ ܟܘܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ .

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 ¹ om. *v.* 8   9 ² Pesh. idem. D στησηται *fam.*¹ στήσητε a b c f ff₂ i q *statuatis*
11 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ὅ ἐστιν Δῶρον   14 ¹ A *fam.*¹ c f Pesh. Diat. ar. om. πάλιν
14 ² A *fam.*¹ πάντα Pesh. Diat. ar. = f *omnem*   16 ¹⁻¹ Pesh. idem. A D *fam.*¹ εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω Diat. ar. = a b c d f ff₂ i k n q r₁ aur. (c + *Et*) *si quis habet aures audiendi* (i + *ad* d i *audiendum*) *audiat*   18 ¹ ℵ κοινοῖ (om. δύναται)   20 ¹ Pesh. om. ἔλεγεν δὲ   21 ¹ *fam.*¹ om. τῶν ἀνθρώπων   21 ²⁻² A μοιχεῖαι πορνεῖαι φόνοι κλοπαὶ f *adulteria fornicationes homicidia furta*

f. 41a
24 ܡܢ | ܠܓܘ ܢܦܩܢ ܘܡܣܝܒܢ ▌ ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ . 24 ¹ܘܩܡ | ܘܐܙܠ ܠܗ
ܠܬܚܘܡܐ | ܕܨܘܪ ܘܥܠ ܥܠ ܠܒܝܬܐ . | ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ | ܢܕܥ
25 ܒܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚ | ܗܘܐ ܠܡܛܫܝܘ . 25 ¹ܘܡܚܕܐ | ܫܡܥܬ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ |
26 ܗܘܬ ܠܒܪܬܗ | ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܐܬܬ ܢܦܠܬ² | ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ . 26 ܗܝ | ܐܢܬܬܐ
ܐܪܡܠܬܐ | ܗܘܬ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ | ܕܦܢܝܩܐ ¹ܘܒܥܝܐ | ܗܘܬ ܡܢܗ
27 ܕܢܦܩ | ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪܬܗ | 27 ܐܡܪ ܠܗ ¹ܝܫܘܥ ܫܒܘܩܝ | ܠܘܩܕܡ
ܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ | ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܡܣܒ | ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܪܡܝܘ |
28 ܠܟܠܒܐ 28 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ | ܐܢܬܬܐ ¹ܡܪܝ ܐܦ | ܟܠ̈ܒܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ |
29 ܦܬ̈ܘܬܐ ܕܢܬܪ̈ܝܢ ܡܢ | ܦܬܘܪܐ ܕܒܢ̈ܝܐ . 29 ܐܡܪ | ܠܗ ܡܛܠ ܗܕܐ
30 ܡܠܬܐ | ܙܠܝ ܗܐ ܢܦܩ ܫܐܕܐ | ܡܢ ܒܪܬܟܝ . 30 ܘܐܙܠܬ ‖ ܠܒܝܬܗ
31 ܐܫܟܚܬܗ . | ¹ܠܒܪܬܗ *ܘܢܦܩ ܡܢܗ | ܫܐܕܐ ܘܪ̇ܡܝܐ ܒܥܪܣܐ | 31 ܘܬܘܒ
ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ | ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܨܝܕܢ | ܐܬܐ ܠܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ | ܒܝܬ
32 ܬܚܘܡܐ | †ܕܥܣܪ̈ܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ | 32 ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܚܪܫܐ | ܚܕ ܦܟܐܐ
33 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܡܢܗ ܕܢܣܝܡ ܥܠܘܗܝ | ܐܝܕܗ 33 ܘܢܓܕܗ ܡܢ | ܟܢܫܐ ܘܣܡ |
34 ܨ̈ܒܥܬܗ ܪܡܐ ܒܐܕܢ̈ܘܗܝ | ܘܪܩ ܠܠܫܢܗ 34 ܘܚܪ | ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܢܚ |
35 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܦܬܚ ¹| 35 ¹⁻ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ⁻¹ ܐܬܦܬܚ | ܐܕܢ̈ܘܗܝ ܘܐܫܬܪܝ
36 ܐܣܘܪܐ | ܕܠܫܢܗ ܘܡܠܠ ܗܘܐ | ܦܫܝܩܐܝܬ . 36 ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ | ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ . ܘܟܡܐ | ܕܗܘ ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ
37 ܡܟܪܙܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ 37 ܘܡܢ ܝܬܝܪ | ܡܬܕܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ܕܟܠܡܕܡ
f. 41b
VIII. 1 ܫܦܝܪ ܥܒܕ | ܘܠܚܪ̈ܫܐ ܥܒܕ ܕܢܫܡܥܘܢ ▌ ܘܠܡܠܠܘܢ ܘܒܗܘܢ¹ ܕܝܢ |
ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܬܘܒ | ܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ | ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ | ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ

[* Cod. ܘܢܦܩ † Cod. ܕܥܣܪܬ]

Similia in aliis Codd.

24 ¹ a b c i n om. Ἐκεῖθεν 25 ¹ A *fam.*[1] n q om. ἀλλ' εὐθὺς 25 ² *fam.*[1] b c om. πρὸς τοὺς πόδας 26 ¹ Pesh. Diat. ar. om. τῷ γένει 27 ¹ Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ δὲ Ἰησοῦς f *iesus* q *ihs* 28 ¹ D b c d ff$_2$ i om. ναί 30 ¹ A D *fam.*[1] τὴν θυγατέρα Pesh. Diat. ar. = a f ff$_2$ n q *filiam suam* d *filiam* 34 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ὅ ἐστιν Διανοίχθητι 35 ¹⁻¹ Pesh. idem. A *fam.*[1] καὶ εὐθέως c f aur. *et statim* Diat. ar. = *Et illa hora*

[2]ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ | [1-]ܟܢܫܐ ܗܢܐ[-1] ܕܗܐ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܗܘ | ܠܘܬܝ, 2
ܘܠܝܬ ܡܢܐ ܢܐܟܠܘܢ | [3]ܘܐܢ ܗܘ ܕܐܫܪܐ ܠܗܘܢ | ܟܕ ܨܝܡܝܢ 3
ܠܒܬܝܗܘܢ | ܒܫܒܝܠ ܢܫܬܪܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ | ܪܘܚܩ
ܐܬܘ[1] [4][1-]ܐܡܪܝܢ | ܠܗ[-1] ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܐܝܟܢܐ | ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܗܪܟܐ | 4
ܕܬܣܒܥ ܐܢܘܢ ܠܚܡܐ | ܒܚܘܪܒܐ [5]ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 5
ܟܡܐ | ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܥܐ | [6]ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ 6
ܕܢܣܬܡܟܘܢ | ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܣܒ | ܗܢܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ | ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܕܢܣܝܡܘܢ ‖ ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܣܡܘ | ܩܕܡ
ܟܢܫܐ [7]ܘܐܝܬ | ܗܘܘ ܢܘܢܐ ܩܠܝܠ ܘܐܦ | ܥܠܝܗܘܢ ܟܕ ܒܪܟ | ܐܡܪ 7
ܕܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ | [8]ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ | ܦܬܘܬܐ ܕܩܨܝܐ 8
ܫܒܥܐ | ܡܦܝܣܝܢ [9]ܗܘܝܢ ܗܘܘ | [1-]ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ[-1] ܐܝܟ | ܐܪܒܥܐ 9
ܐܠܦܝܢ. ܘܫܪܐ | ܐܢܘܢ. [1][10]ܘܣܠܩ ܝܬܒ ܠܗ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡ | 10
ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ | ܠܐܬܪܐ [2]ܕܡܓܕܢ ܀ [11]ܘܢܦܩܘ | ܦܪ̈ܝܫܐ 11
ܘܫܪܝܘ ܒܥܝܢ | ܥܡܗ ܘܡܫܐܠܝܢ ܠܗ | ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ | ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ |
[12]ܐܬܬܢܚ ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ | ܡܢܐ ܒܥܝܐ ܐܬܐ | ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܐܡܝܢ | 12
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܐ | ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. [13]ܘܫܒܩ | 13
ܐܢܘܢ ܘܥܠ ܬܘܒ ܘܝܬܒ | ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܗ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ. [14]ܘܛܥܘ | 14
ܕܢܣܒܘܢ ܠܚܡܐ[1] | ܠܗܘܢ [2]ܐܠܐ ܚܕ ܓܪܝܨܬܐ | ܠܝܬ ܗܘܬ | ܥܡܗܘܢ f. 94a
ܒܣܦܝܢܬܐ | [15]ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ [1]ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ | ܚܡܝܪܐ 15
ܕ⌜ܦ̈ܪܝ⌝ܫܐ ܘܡܢ | ܚܡܝܪܗ ܕܗܪܘܕܣ | [16]ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ | ܚܕ 16
[1]ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܚܡܐ ܠܝܬ ܠܢ | [17][1]⌜ܝܫܘܥ⌝ ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ 17

SIMILIA IN ALIIS CODD.

viii. 2 [1-1] Pesh. idem. D του οχλου τουτου L τὸν ὄχλον τοῦτον a f *turbae huic* b c d ff$_2$ i r$_1$ *istam turbam* q *turbam hanc* 3 [1] ℵ A D *fam.*[1] ἥκασιν Diat. ar. = a b c d f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *uenerunt* Pesh. = *venerant* 4 [1-1] Pesh. idem = *Dicunt ei* 9 [1-1] Pesh. idem. A C D *fam.*[1] οἱ φαγόντες a d f i k q r$_1$ aur. *qui manducauerunt* b c ff$_2$ *qui manducaverant* 10 [1] D b c d ff$_2$ i k r$_1$ om. εὐθὺς 10 [2] a b d ff$_2$ i k r$_1$ aur. *magedam* c *Mageda* 14 [1] k *cumque* 14 [2] *fam.*[1] *fam.*[13] om. εἰ μὴ 15 [1] D *fam.*[1] a b d ff$_2$ i k q r$_1$ om. Ὁρᾶτε 16 [1] Pesh. idem = *ac dicebant* A C L λέγοντες f aur. *dicentes* 17 [1] Pesh. idem. ℵ A C *fam.*[1] ὁ ἰησοῦς D ο ιη̅σ̅ a b c f r$_1$ *Iesus* d ff$_2$ q *ihs*

ܡܬܚܫܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܠܚܡܐ ܠܝܬ | ܠܟܘܢ ܠܐ ܒܕܒܪܐ ܠܗܫܐ | ܥܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ | ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ²ܒܕܒܪܐ² | ܠܗܫܐ ܡܥܘܪ ܠܒܟܘܢ |
18 ¹⁸ܘܥܝܢܝܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ | ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܕܢܝܐ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ
19 ܫܡܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܕܟܝܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ ¹⁹ܗܘܢ ܚܡܫܐ | ܠܚܡܝܢ
ܕܩܨܝܬ ܐܠܦܝܢ | ܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ | ܩܘܦܝܢ ܕܩܨܝܐ ܒܪ || ܡܠܝܢ
20 ܫܩܠܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܬܪܬܥܣܪ ²⁰¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ¹ | ܘܟܕ ܫܒܥܐ |
ܠܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ | ܟܡܐ ܐܣܦܪܝܕܝܢ | ܕܩܨܝܐ ܫܩܠܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ
21 ܫܒܥܐ ²¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐ ܒܕܒܪܐ ܠܗܫܐ | ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ |
22 ²²ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ | ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܣܡܝܐ | ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ |
23 ܕܝܩܪܘܒ ܠܗ ²³ܘܐܚܕܗ | ܒܐܝܕܗ ܕܣܡܝܐ ܘܐܦܩܗ | ܠܒܪ ܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܘܪܩ | ܒܥܝܢܘܗܝ ܘܣܡ | ܐܝܕܗ ܘܫܐܠܗ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܐ ܐܢܬ ܚܙܐ |
24 25 ²⁴ܘܐܡܪ ܚܙܝܬ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܡܗܠܟܝܢ | ²⁵ܘܬܘܒ ܣܡ
ܐܝܕܗ | ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ ܕܣܡܝܐ | ¹ܘܩܡ ܘܚܙܐ ܗܘܐ | ܟܠ ܡܕܡ ܢܗܝܪܐܝܬ |
f. 94b
26 ²⁶ܘܫܕܪܗ ܠܒܝܬܗ ܘܐܡܪ ▮ ܠܗ ܕܐܦܠܐ ܠܩܪܝܬܐ ⁝ ܬܥܘܠ ∘
27 ²⁷ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܠܩܘܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ | ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܘܡܫܐܠ |
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܕܡܢܐ ܐܡܪܝܢ
28 ܐܢܫܐ | ܥܠܝ ܕܐܢܐ. ²⁸ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ¹ܐܢܬ ܕܐܡܪܝܢ | ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ
ܡܥܡܕܢܐ. | ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ. | ܘܐܚܪܢܐ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ. |
29 ²⁹¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ¹ ܘܐܢܬܘܢ | ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܢܐ. ܐܡܪ
30 ܠܗ ܟܐܦܐ | ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ | ³⁰ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐܢܫ | ܠܐ
31 ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ. | ³¹ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ | ܐܢܘܢ ܕܒܥܝ ܗܘ ܒܪܗ |
ܕܐܢܫܐ ܕܝܣܒܠ ܣܓܝ. | ܘܕܢܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫܝܫܐ | ܘܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܡܢ |
32 ܣܦܪܐ ܘܢܬܩܛܠܝܘܗܝ | ܘܠܝܘܡܐ ܬܠܬܝܐ ܢܩܘܡ || ³²ܘܒܓܠܝܢܘܬܐ ܡܠܠ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 ²⁻² Pesh. ܥܕܡܐ = *Quousque* A ἔτι Diat. ar. = f q aur. *adhuc* 20 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Dicit eis*; Diat. ar. = *Dixit eis* 25 ¹ Pesh. Diat. ar. om. καὶ διέβλεψεν 28 ¹ Pesh. *fam.*[1] k om. λέγοντες 29 ¹⁻¹ Pesh. ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܐܡܪ = *Dicit eis Ieshua* A *fam.*[1] *fam.*[13] λέγει αὐτοῖς b f i r_1 aur. *tunc dicit* (b i aur. + *illis* r_1 + *illis ihs̄*)

ܘܡܠܠ¹ ܥܡܗܘܢ ܕܝܢ | ܒܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܢܚܐܣ | ܥܠܘܗܝ, ²⁻ܐܡܪ ܠܗ ܕܚܘܣ |
33 ܠܟ ⁻². ³³ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܗܦܟ ܚܪ | ܒܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܘܟܐܐ | ܒܟܐܦܐ ܘܐܡܪ
ܙܠ | ܠܒܣܬܪܝ, ܣܛܢܐ ܕܠܐ | ܪܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ | ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ . ܘ ܘ̇
34 ³⁴ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܥܡ | ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ, ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢ ܕܨܒܐ
35 ܕܢܐܬܐ | ܒܬܪܝ, ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ | ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ | ܘܢܐܬܐ. ³⁵ܟܠ
ܓܝܪ | ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ | ܢܘܒܕܝܗ. ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ | ܢܦܫܗ ܡܛܠ¹ ²ܣܒܪܬܝ, |
36 ܢܚܝܝܗ. ³⁶ܡܢܐ ܓܝܪ ܢܬܗܢܐ | ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢ ܗܘ | ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ
37 ܢܐܪܬ | ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. ³⁷ܘܡܢܐ | ܢܬܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܬܚܠܘܦܐ | ܕܢܦܫܗ
38 ³⁸ܟܠ ܕܢܒܗܬ ܒܝ | ܓܝܪ ܘܒܡ̈ܠܝ ܒܒ̈ܢܝ | ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ ▌
f. 97b ܘܓܝܘܪܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܢܒܗܬ ܒܗ | ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܗ |
I IX. ܕܐܒܘܗܝ, ܘܡܠܐ̈ܟܐ | ܩܕ̈ܝܫܐ ¹ܐܡܪ ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ |
ܠܟܘܢ ܕܐܝܬ ܬܡܢ ܐܢܫܐ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܕܠܐ | ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ
2 ܥܕܡܐ | ܕܢܚܙܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ | ²ܘܡܢ ܒܬܪ
ܫܬ ܝܘܡܝܢ | ܕܒܪ ܢܣܒ ܠܟܐܦܐ | ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ. | ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ
ܠܛܘܪܐ | ܪܡܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ | ܘܐܬܚܠܦ | ܩܕ̈ܡܝܗܘܢ ܘܚܙܘܗ ܗܘܐ |
3 4 ³ܘܠܒܘܫܗ ¹ܡܚܘܪ ܗܘܐ | ²⁻ܐܝܟ ܬܠܓܐ⁻² ¹⁴ܘܐܬܚܙܝܘ | ܠܗܘܢ
5 ⁻²ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ⁻² | ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ³ܥܡܗ. | ⁵ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ | ܠܝܫܘܥ.
ܪܒܝ ܫܦܝܪ | ܗܘܐ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ. | ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠ̈ܝܢ | ܠܟ ܚܕܐ
6 ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ | ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. ⁶ܠܐ ¹ܝܕܥ ‖ ܗܘܐ ܡܢܐ ²ܐܡܪ |
7 ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܕܚܝܠܬܐ | ܢܦܠܬ ܗܘܬ ܥܠܝܗܘܢ. | ⁷ܘܥܢܢܐ ܡܛܠܠܐ ܗܘܬ |
ܥܠܝܗܘܢ, ܘܩܠܐ ¹ܐܬܐ | ܡܢ ܥܢܢܐ ܗܢܐ ܗܘ | ܒܪܝ, ܕܚܒܝܒ. ܠܗ ܫܡܥܘ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

32 ¹ Diat.ar. يقول =*et locuturus est* * 32 ²⁻² a b n *dicens : Domine, propitius esto ; nam hoc non erit.* 35 ¹ D a b d k i n om. ἐμοῦ καὶ 35 ² Pesh. idem. Diat.ar. = *Evangelium meum* ix. 3 ¹ *fam.*[1] k Pesh. om. στίλβοντα 3 ²⁻² Pesh. idem. A D *fam.*[13] ὡς χιὼν a n *tanquam nix* b c f ff_2 i q r_1 aur. *uelut nix* 4 ¹†n om. οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι 4 ²⁻² Diat.ar. = c aur. *Moyses et Helias* 4 ³ c *cum illo* ff_2 *cum eo* 6 ¹ c om. γὰρ 6 ² Pesh. idem. A D *fam.*[13] λαλήσει a c ff_2 n q *loqueretur* d *loquebatur* b f i r_1 aur. *diceret* 7 ¹ A D *fam.*[13] ἦλθεν a b d f i n q r_1 *uenit*

* *loquetur* † + a

8 ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܬܘܒ. ܟܕ | ܚܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܐܢܫ | ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ |
9 ܐܠܐ ܐܢ ܝܫܘܥ. | ܒܠܚܘܕܘܗܝ,[1] 9 ܟܕ ܢܚܬܝܢ | ܡܢ ܛܘܪܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ |
ܠܗܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ | ܡܕܡ ܕܚܙܘ ܐܠܐ ܡܐ | ܕܩܘܡ ܒܪܗ
10 ܕܐܢܫܐ | ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ 10 ܘܡܠܬܐ | ܐܚܕܘ ⌜ܒܗ⌝ ܠܘܬܗܘܢ | ܡܬܪܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ | ܕܡܢܐ ܗܝ, ⌜ܒܗ⌝ [1-]ܡܠܬܐ | ܗܕܐ ܕܐܡܪ[-1] ܕܡܐ | ܕܩܘܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ·:· |
11 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܡܪܝܢ | ܣܦܪ̈ܐ ܕܐܠܝܐ ܗܘ |
f. 97b
12 ܐܬܐ ܠܡܩܕܡ 12 ܥܢܐ[1] | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ | ܐܬܐ ܠܡܩܕܡ ܕܟܠ |
ܡܕܡ ܢܬܩܢ. ܘܐܝܟܢܐ | ܟܬܝܒ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܠܐ ܕܣܓܝ ܢܚܫ.
13 ܘܢܣܬܠܠ | 13 ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܥܒܕܘ | ܒܗ
14 ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ | ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ | 14 ܟܕ ܐܬܐ[1] ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
15 ܚܙܘ ܠܘܬܗܘܢ ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܟܕ | ܒܥܝܢ ܥܡܗܘܢ 15 ܘܟܕ |
16 ܒܥܒܕܬܐ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ | ܬܡܗܘ ܘܪܗܛܘ ܫܐܠܘ | ܒܫܠܡܗ 16 ܘܫܐܠ
17 ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܒܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܒܝܢܬܟܘܢ 17 ܘܥܢܐ | ܚܕ ܡܢ
18 ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ[1] | ܡܠܦܢܐ ܐܝܬܝܬ | ܠܘܬܟ ܒܪܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ | 18 ܘܐܬܪ
ܕܡܕܪܟܐ ܠܗ | ܪܡܝܐ ܠܗ ܘܡܪܥܠܬ | ܘܡܪܩ ܫܢܘܗܝ ܘܝܒܫ | ⌜ܘܐܡܪܬ⌝
19 ܠܬܠܡܝܕܝܟ | ܕܢܦܩܘܢܝܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ | 19 ܥܢܐ[1] ⌜ܝܫܘܥ⌝ ⌜ܘܐܡܪ⌝ | ܠܗܘܢ
ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ | ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܩܡܐ ‖ ܠܐܡܬܝ, ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ
20 ܘܐܣܒܪܘܢ : ܐܝܬܝܘܗܝ | ܠܝ ܠܟܐ 20 ܘܐܝܬܝܘܗܝ | ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ |
ܐܪܥܬܗ ܪܘܚܐ ܒܗ | ܒܫܥܬܐ ܘܢܦܠ ܥܠ | ܐܪܥܐ ܘܡܬܦܟܒ ܗܘܐ |
21 ܟܕ ܡܪܒܬ 21 ܘܫܐܠ | ܗܘܐ ܝܫܘܥ[1] ܠܐܒܘܗܝ | ܕܟܡܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ⌜ܗܐ⌝ |
22 ܡܢ ܕܗܘܝܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪ | ܠܗ ܗܐ[2] ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ | 22 ܘܣܓܝ ܒܢܘܪܐ

Similia in aliis Codd.

8 [1] c k om. μεθ' ἑαυτῶν   10 [1—1] Diat.ar. = *hoc verbum, quod dixit nobis:*   12 [1] A D *fam.*[1] ἀποκριθεὶς c d f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *respondens* k *respondit*   14 [1] A C D *fam.*[1] ἐλθὼν Pesh. = a c q aur. *uenisset* b d f ff$_2$ i r$_1$ *ueniens*   17 [1] Pesh. idem = *et dixit* A C εἶπεν *fam.*[1] εἶπεν αὐτῷ c i r$_1$ *dicens* f aur. *dixit*   19 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς c *Iesus* r$_1$ aur. *ihs̄*   21 [1] Pesh. idem. *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς a c f *Iesus* r$_1$ *ihs̄*   21 [2] Pesh. idem = *ecce*

ܐܪܡܝܬܗ ܘܒܡ̈ܝܐ ܕܬܘܒܕܝܘܗܝ | ܐܠܐ ܒܡܐ ܕܡܫܟܚ ܐܢܬ [1]ܡܪܝ
23 [2]ܥܕܪܝܢܝ | ܘܐܬܪܚܡ [3]ܥܠܝ [23]ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ. ܐܢ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ
24 ܠܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ | ܠܡܗܝܡܢܐ ܠܟ. [24]ܘܗܘ | ܒܟܝܬܐ ܩܥܐ ܐܒܘܗܝ | ܕܛܠܝܐ
25 ܘܐܡܪ ܡܗܝܡܢܐ | [1]ܡܪܝ, ܥܕܪ ܠܡܚܣܝܪܘܬܝ | [25]ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܪܗܛܝܢ |
ܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܟܐܐ | ܒܗ, ܪܘܚܐ [1] ܘܐܡܪ | ܠܗ ܠܟܝ ܦܩܕܢܐ ܪܘܚܐ |
26 ܚܪܫܬܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ | ܦܘܩ ܡܢܗ ܘܬܘܒ. | ܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܗ [26]ܘܩܥܐ | f. 50a
ܘܫܢܩܗ ܛܒ ܘܢܦܩ | ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ | [1]ܘܣܒܪܘ ܣܓܝܐܐ
27 ܕܡܝܬ | ܠܗ [27]ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. | ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡܗ [1]| ܘܐܫܠܡܗ
28 ܠܐܒܘܗܝ, | [28]ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘܗܝ, | ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܒܝܚܝܕܝܗܘܢ ܘܠܡܢ |
29 ܕܠܡܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܚܢ ܠܡܦܩܘܬܗ | [29]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܐ
ܓܢܣܐ | ܒܡܕܡ ܠܐ ܢܦܩ ⁝ ܐܠܐ [1-]ܒܨܘܡܐ | ܘܒܨܠܘܬܐ[-1] ○
30 [30]ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ ܪܕܝܢ | ܗܘܘ ܒܓܠܝܠܐ ܘܠܐ | ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ. |
31 ܢܕܥ ܒܗ [31]ܘܡܠܦ ܗܘܐ [1]| ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ | ܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ, ܒܢܝ | ܐܢܫܐ ܘܩܛܠܝܢ ܠܗ, | ܘܒܡܐ ܕܩܛܠܘܗܝ,
32 ܒܝܘܡܐ | ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ [32]ܘܗܢܘܢ | ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ‖ ܡܕܡ
33 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ⁚ | ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܗܝ. | [33]ܘܐܬܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ.
ܘܟܕ | ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܡܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܡܡܠܠܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ
34 ܚܕ ܥܡ ܚܕ | ܒܐܘܪܚܐ [34]ܘܗܢܘܢ | ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܠܗܘܢ | ܡܛܠ ܡܬܚܫܒܝܢ
35 ܗܘܘ [1]| ܕܡܢܘ ܢܗܘܐ ܪܒ. | [35]ܘܝܬܒ ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܨܒܐ | ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ | ܐܚܪܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ | ܘܡܫܡܫܢܐ
36 ܕܟܠ ܐܢܫ. | [36]ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܛܠܝܐ | ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ ܒܝܢܬܗܘܢ | ܘܢܫܩ ܒܗ
37 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | [37]ܕܟܠ ܕܢܩܒܠ [1]ܐܝܟ | ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ | ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] D κε̅ Diat. ar. = a b k *Domine* d ff$_2$ i q *dn̄e* 22 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *juva me* 22 [3] Pesh. idem. Diat. ar. = *mei* 24 [1] Pesh. ܡܪܝ Diat. ar. = *Domine mi* *fam.*[1] κύριε a b f* *Domine* b q aur. *Dn̄e* 25 [1] *fam.*[1] om. τῷ ἀκαθάρτῳ 26 [1] Diat. ar. = *putabant* b ff$_2$ *crederent* 27 [1] k Pesh. Diat. ar. om. καὶ ἀνέστη 29 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *in ieiunio et oratione* A C D L *fam.*[1] ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ a c f aur. *in oratione et jejunio* b d i q r$_1$ *in orationibus et ieiuniis* (i *ieiunio*) ff$_2$ *in orationem et ieiunio* 31 [1] k om. γὰρ 34 [1] A D a b d f i q om. ἐν τῇ ὁδῷ 37 [1] D *fam.*[13] b c d ff$_2$ i k q Pesh. om. ἐν

* + c

38 | ܡܩܒܠ ² ܠܐ ܗܘܐ | ܠܝ ܡܩܒܠ. ܐܠܐ ܠܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ ³⁸ ¹ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ |
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ ܚܙܝܢ | ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐܕܐ | ܒܫܡܟ ² ܘܟܠܝܢܝܗܝ، ܟܠ | ܕܠܐ
f. 50b
39 | ܐܬܐ ܒܬܪܢ | ³⁹ ܗܘ ܕܝܢ ¹ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐ ܬܟܠܘܢܝܗܝ، ܠܝܬ ܓܝܪ |
40 ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܫܡܝ | ܘܡܫܟܚ ܕܢܐܡܪ ܥܠܝ | ܕܒܝܫ. ⁴⁰ ܡܢ ܕܠܐ
41 ܗܘܐ | ܓܝܪ ܠܩܘܒܠܢ ܚܠܦܝܢ ܗܘ | ⁴¹ ܟܠ ܕܢܫܩܝܟܘܢ ܓܝܪ ܟܣܐ | ܕܡܝ̈ܐ
ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ | ܐܢܬܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܘܒܕ
42 ܐܓܪܗ | ⁴² ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ | ܗܠܝܢ ⌜ܙܥܘܪ̈ܐ⌝ ܕܡܗܝܡܢܝܢ | ¹ܒܝ ܦܩܚ
ܗܘܐ ܠܗ ² | ܐܠܘ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ | ܕܫܕܝܐ ܒܨܘܪܗ | ܘܡܬܛܒܥ ܒܝܡܐ
43 ⁴³ ܘܐܢ | ܐܝܕܟ ܗܝ ܡܟܫܠܐ ܠܟ | ܦܣܘܩܝܗ ¹ܡܢܟ | ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ
ܕܚܕ | ܐܝܬ ܠܟ· ܚܕ ܐܝܕܐ | ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܘܠܐ ܕܚܕ | ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
45 ܐܝܕܝܢ | ܬܐܙܠ ² ܠܢܘܪܐ ܕܠܐ | ܕܥܟܐ ⁴⁵ ܘܐܢ ܪܓܠܟ | ܡܟܫܠܐ ܠܟ
ܦܣܘܩ | ܫܕܝܗ ¹ܡܢܟ ܦܩܚ | ܠܟ ²ܓܝܪ ܕܚܕ ܚܓܝܣ | ܐܝܬ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ‖
47 ܘܠܐ ܕܬܪ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ | ܪ̈ܓܠܝܢ ³ ܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ | ⁴⁷ ܐܢ ܥܝܢܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ | ܣܡܝܗ ¹ܡܢܟ ܦܩܚ | ܠܟ ²ܓܝܪ ܕܚܕ ܥܝܢܐ | ܗܝ، ܠܟ ܒܚܝܐ.
ܬܥܘܠ | ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ | ܕܬܪ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ | ܥܝܢܝܢ
48 ³ ܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ | ⁴⁸ ܐܬܪ ܕܠܐ ܬܠܥܬܗܘܢ | ܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢܘܪܗܘܢ |
49
50 ܕܥܟܐ ⁴⁹ ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ | ܒܢܘܪܐ ܡܬܡܠܚ. ⁵⁰ ܛܒܐ | ܗܝ ܡܠܚܐ ܐܢ
ܕܝܢ | ܡܠܚܐ ܬܦܟܪ | ܒܡܢܐ ܢܬܬܩܢ ܬܗܘܐ | ܠܟܘܢ ܡܠܚܐ ܘܐܫܬܝܢܘ |
X. 1 ܥܕ ܗܘ ܥܕ ¹ܗܘܐ | ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܬܐ | ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ
ܘܐܬܠ | ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ | ܘܐܝܟ ܕܥܒܕ ܗܘܐ | ܡܬܐܡܪܐ ܘܡܠܦ
2 ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ² ¹ ² ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܓܒܪܐ | ܫܒܘܩ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

37 ² k om. καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται 38 ¹ A D *fam.*[1] ἀπεκρίθη C *fam.*[13] ἀποκριθεὶς a d *respondens* b c f ff$_2$ i k q r$_1$ aur. *respondit* 38 ² ℵ B C L f aur. Pesh. om. ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν 39 ¹ D *fam.*[1] a b d ff$_2$ i k om. Ἰησοῦς 42 ¹ Pesh. idem. A B C L *fam.*[1] εἰς ἐμὲ c f q aur. *in me* 42 ² a Pesh. om. μᾶλλον 43 ¹ b c *abs te* 43 ² *fam.*[1] om. εἰς τὴν γέενναν 45 ¹ c *a te* 45 ² A γὰρ c *enim* 45 ³ *fam.*[1] ἀπελθεῖν 47 ¹ c *a te* 47 ² Diat.ar. = c *enim* 47 ³ D *fam.*[1] ἀπελθεῖν d i *ire* X. 2 ¹ D a b d k om. καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι 2 ² ff$_2$ om. Φαρισαῖοι

f. 26a 3 ܠܓܒܪܐ ܕܢܫܒܘܩ ▌ ܐܢܬܬܗ 3ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܡܢܐ ׀

4 ܦܩܕܟܘܢ: 4ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ׀ ܡܘܫܐ ܐܦܣ [1]ܠܢ ܕܢܟܬܘܒ ׀ ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ׀

5 [2]ܘܢܬܠ ܠܗ̇ ܘܢܫܪܝܗ̇. 5ܥܢܐ[1] ׀ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܡܘܫܐ ܡܛܠ

6 ܩܫܝܘܬ ׀ ܠܒܟܘܢ ܐܦܣ ܠܟܘܢ ׀ ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ 6ܡܢ ׀ ܒܪܫܝܬ [1] ܕܝܢ

7 ܕܒܪܐ ׀ ܘܢܩܒܬܐ [2]ܥܒܕ ܐܢܘܢ ׀ ܐܠܗܐ[2] 7ܡܛܠ ܗܢܐ ׀ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ

8 ܠܐܒܘܗܝ ׀ ܘܠܐܡܗ 8ܘܢܗܘܘܢ ׀ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ ܦܓܪ. ׀ ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ

9 ܬܪ̈ܝܢ ׀ ܐܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܦܓܪ. ׀ 9ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܗܟܝܠ ׀ ܙܘܓ ܒܪ ܐܢܫ:

10 ܠܐ ܢܦܪܘܫ ׀ 10ܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܬܘܒ ׀ ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ׀ ܥܠ

12 ܗܕܐ. 12ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܐܝܢܐ ܐܢܬܬܐ ܕܫܒܩܐ ׀ ܒܥܠܗ̇ ܘܗܘܝܐ

11 ܠܐܚܪܢܐ ‖ ܡܓܝܪܐ ܓܒܪܐ. ܘܐܝܢܐ ׀ ܓܒܪܐ ܕܫܒܩ ׀ ܐܢܬܬܗ ܘܢܣܒ ׀

ܐܚܪܬܐ ܡܓܝܪ ܥܠܝܗ̇ [1] ⁘

13 13ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ ׀ ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ: ׀ ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ

14 ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ׀ [1]ܒܗܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ׀ ܠܗܘܢ:[1] 14ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ׀

ܐܬܟܐܫ ܠܗ [1]ܘܟܐܐ ׀ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ[1] ׀ ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܐܬܝܢ ׀

ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ ׀ ܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ׀ ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ

15 ܗܝ ׀ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. 15ܐܡܝܢ ׀ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ׀ ܕܠܐ ܢܩܒܠ

16 ܡܠܟܘܬܐ ׀ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ׀ ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ̇ 16ܘܩܪܐ[1] ׀ ܐܢܘܢ

ܘܣܡ ܐܝܕܘܗܝ ׀ ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܒܪܟ ܗܘܐ ׀ ܠܗܘܢ ⁘ ⁘

f. 26b 17 17ܟܕ ܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܪܗܛ ▌ ܚܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ ׀ [1]ܘܐܡܪ

18 ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ׀ ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܝܪܬ ׀ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. 18ܐܡܪ ܠܗ ׀

SIMILIA IN ALIIS CODD.

4 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = c ff$_2$ *nobis* 4 [2] D δουναι b c d ff$_2$ q r$_1$ *dare* 5 [1] Pesh. idem. A D *fam.*^{1} ἀποκριθεὶς b d f ff$_2$ q r$_1$ aur. *respondens* Diat. ar. = k *respondit* 6 [1] D b d ff$_2$ k q Pesh. om. κτίσεως 6 [2–2] Pesh. idem. A *fam.*^{1} ἐποίησεν αὐτοὺς ὁ Θεός D εποιησεν ο θσ a *fecit illos Deus* b f *fecit deus* d ff$_2$ r$_1$ *fecit ds̄* k *fecit dī* q aur. *fecit eos ds̄* 11 [1] *fam.*^{1} f Pesh. om. ἐπ' αὐτήν (*fam.*^{1} *v.* 12 pro *v.* 11.) 13 [1–1] Pesh. ܒܗܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ = *eos qui offerebant illos* A D τοῖς προσφέρουσιν *fam.*^{1} τοῖς φέρουσιν a ff$_2$ *qui offerebant* Diat. ar. = b d f q r$_1$ aur. *offerentibus* 14 [1–1] *fam.*^{1} καὶ ἐπιτιμήσας εἶπεν αὐτοῖς *fam.*^{13} καὶ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς εἶπεν 16 [1] D και προσκαλεσαμενοσ b *Et conuitans* c d f ff$_2$ q r$_1$ *et conuocans* 17 [1] c *dicebat* ff$_2$ *dixit* q r$_1$ aur. *dicens*

ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ | ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ ܛܒܐ | ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ |
19 [19]ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬ . ܠܐ | ܬܩܛܘܠ ܠܐ ܬܓܘܪ | ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ |
20 ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ | ܕܓܠܬܐ [1] ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ | [2]ܘܠܐܡܟ [20] ܗܘ ܕܝܢ[1] ܘܐܡܪ |
21 ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ | [2]ܥܒܕܬ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ | ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ [21]ܘܝܫܘܥ | ܚܪ
ܒܗ ܚܒܝܒܐܝܬ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ | ܠܟ ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ |
ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ | ܠܡܣܟܢܐ ܘܬܗܘܐ | ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ | [1]ܘܫܩܘܠ
22 ܙܩܝܦܟ [2] ܘܬܐ | ܒܬܪܝ, [22]ܘܒܐܫ ܠܗ ܥܠ | [1-]ܗܕܐ ܡܠܬܐ .[-1] ܘܐܙܠ | ܟܕ
23 ܟܪܝܐ ܠܗ ܡܛܠ ‖ ܕܢܟܣܐ ܣܓܝܐܐ | ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ [23]ܘܚܪ | ܝܫܘܥ
ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܘܐܡܪ ܕܟܡܐ ܥܛܝܠܐ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ | ܢܟܣܝܗܘܢ
24 ܕܢܥܠܘܢ | ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ . | [24]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܡܬܕܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ
ܡܠܘܗܝ, | ܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܢܝ | ܟܡܐ ܥܛܝܠܐ
[1-]ܠܐܝܠܝܢ | ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ[-1] | ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ . |
25 [25]ܦܫܝܩ ܗܘ [1]ܓܝܪ ܠܓܡܠܐ | ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ | ܐܘ ܠܥܬܝܪܐ
26 ܠܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ [26]ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܕܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
27 ܡܢܘ | ܟܝ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ . [27]ܚܪ | ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ [1] ܗܕܐ
ܠܘܬ ܒܢܝ | ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ | ܐܠܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ . | ܠܘܬ ܐܠܗܐ
f. 58b
28 ܕܝܢ ܟܘܠ | ܡܕܡ ܡܫܟܚܐ . [28]ܐܡܪ | ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢ | ܫܒܩܢ
29 ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܝܢ | ܒܬܪܟ . [29]ܥܢܐ[1] ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ |
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܫܒܩ | ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܚܐ ܐܘ | ܐܚܘܬܐ ܐܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 [1] *fam.*[1] om. μὴ ἀποστερήσῃς 19 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = ℵ C καὶ τὴν μητέρα σου a b c f r$_1$ *et matrem tuam* 20 [1] Pesh. = *Ille autem respondit* A D *fam.*[1] ὁ δὲ ἀποκριθεὶς C καὶ ἀποκριθεὶς a *Qui respondens* b c d f ff$_2$ q aur. *Ad* (c f q aur. *At* b *Et*) *ille respondens* k *ille autem respondens* 20 [2] *fam.*[1] ἐποίησα 21 [1] Pesh. ܨܠܝܒܟ ܘܣܒ *fam.*[1] *fam.*[13] καὶ ἄρας τὸν σταυρὸν (*fam.*[13] + σου) a *sublata cruce* q *tollens crucem* 21 [2] Pesh. om. δεῦρο 22 [1-1] D *fam.*[13] τούτῳ τῷ λόγῳ Diat. ar. = a b c d f* q *hoc verbo* k *illum sermonem* Pesh. = aur. *uerbo hoc* 24 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *qui confidunt in substantiis suis* A C D *fam.*[1] τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς (A C om. τοῖς) χρήμασιν a *qui pecunias habant, vel confidentes in eis* . b d f ff$_2$ q aur. *confidentes in pecuniis*, (d ff$_2$ *pecunias*)† 25 [1] q *autem* 27 [1] Pesh. = C D *fam.*[13] τοῦτο Diat. ar. = b c d *hoc* 29 [1] Pesh. idem. A D Ἀποκριθεὶς C *fam.*[1] *fam.*[13] καὶ ἀποκριθεὶς a b c d ff$_2$ q aur. *respondens* f *quibus respondens* k *respondit autem*

* Buchanan + ff$_2$ † Buchanan ff$_2$ *qui confidunt in pecuniis*

ܐܡܐ | ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܒܢܝܐ | ܐܘ ܩܘܪܝܐ ܡܛܠܬܝ، | ܘܡܛܠ [2]ܣܒܪܬܝ،
30 [30]ܐܠܐ | ܢܣܒ ܚܕ ܒܡܐܐ | [1]ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܒܬܐ | ܘܐܚܐ ܘܐܚܘܬܐ
ܘܐܡܐ | ܘܒܢܝܐ ܘܩܘܪܝܐ ܥܡ | ܪܕܘܦܝܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ | ܢܐܪܬ ܚܝܐ
31 ܕܠܥܠܡ | [31]ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܡܩܕܡܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪܝܐ ܘܐܚܪܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ
ܡܩܕܡܝܐ ܀ .
32 [32]ܘܟܕ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ | ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ | ܐܙܠ ܗܘܐ
ܡܩܕܡܗܘܢ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܠܝܢ | ܕܒܬܪܗ ܗܘܘ ܟܕ ܕܚܠܝܢ | ܘܕܒܪ [1]
33 ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܫܪܝ، | ܘܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ‖ ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܗ. [33]ܕܗܐ |
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ | ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ
34 ܘܠܣܦܪܐ | ܘܢܚܝܒܘܢܝܗ ܠܡܘܬܐ | ܘܢܫܠܡܘܢܝܗ ܠܥܡܡܐ | [34]ܘܢܒܙܚܘܢ
ܒܗ [1–]ܘܢܢܓܕܘܢܝܗ | ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ[–1] | ܘܢܩܛܠܘܢܝܗ، ܘܒܝܘܡܐ |
ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܀
35 [35]ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܥܩܘܒ | ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ، ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܪܒܢ
36 ܨܒܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܕܟܠ ܕܢܫܐܠܟ ܬܥܒܕ | ܠܢ [36]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܨܒܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ [1]ܕܐܥܒܕ | ܠܟܘܢ [37]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܒ | ܠܢ ܢܬܒ [1]ܡܢ ܝܡܝܢܟ |
38 [1]ܘܡܢ ܣܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܟ. | [38][1]ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ | ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܬܐ | ܟܣܐ
39 ܕܐܢܐ ܫܬܐ. | ܐܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܥܡܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ [39]ܐܡܪܝܢ ܠܗ |
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܬܫܬܘܢ ‖ ܟܣܐ ܕܫܬܐ f. 58a
ܐܢܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܡܬܥܡܕܝܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ | ܕܡܥܡܕ ܐܢܐ
40 ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ: [40]ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ | ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܐܘ ܡܢ | ܣܡܠܝ ܗܕܐ
41 ܠܐ ܗܘܬ | ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ [1]ܠܐܚܪܢܝܢ | ܕܝܢ ܡܛܝܒܐ [41]ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ܥܣܪܐ
42 ܫܪܝܘ ܪܛܢܝܢ | ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܥܠ ܝܘܚܢܢ | [42]ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Evangelium meum* 30 [1] D a k q om. νῦν 32 [1] b c Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 34 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et flagellabunt eum, et conspuent in faciem ejus* A *fam.*[1] καὶ μαστιγώσουσιν αὐτόν, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, 36 [1] C *fam.*[1] *fam.*[13] c f ff$_2$ q aur. Pesh. Diat. ar. om. με 37 [1] *fam.*[1] om. εἷς (bis) 38 [1] D *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς a b d ff$_2$ k q *respondens* 40 [1] C D αλλοις a b d ff$_2$ k *aliis*

ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܪ̈ܫܝܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ | ܡܪ̈ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ
43 43ܠܐ ܗܟܢܐ | ܢܗܘܐ ܒܝܢ̈ܬܟܘܢ ܐܠܐ | ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ |
44 ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ | ܡܫܡܫܢܐ 44ܘܐܝܢܐ | ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ |
45 ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ | ܕܟܠ ܐܢܫ. 1 45ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܠܐ
ܐܬܐ | ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ | ܘܕܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ | ܚܠܦ
ܣܓ̈ܝܐܐ ܀
46 1 46ܘܐܬܐ ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܟܕ ‖ ܢܦܩ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ | ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܘܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ. ܘܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ | ܣܡܝܐ 2 ܝܬܒ ܗܘܐ | ܥܠ
47 ܐܘܪܚܐ 3ܘܚܕܪ | 47ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ | ܢܨܪܝܐ. ܫܪܝ ܠܡܩܥܐ |
48 ܘܠܡܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ 1| ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ 48ܘܟܐܘ | ܒܗ ܣܓ̈ܝܐܐ ܕܢܫܬܘܩ |
49 ܘܬܘܒ ܐܘܣܦ ܩܥܐ | ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ | ܥܠܝ 49ܘܩܡ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ
ܕܢܩܪܘܢܗ | ܘܩܪܘܗܝ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ ܩܘܡ | ܩܪܐ ܠܟ
50 51 50ܘܩܡ ܫܩܠ | ܡܐܢ̈ܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܘܬ | ܝܫܘܥ 51ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܢܐ | ܨܒܐ ܐܢܬ ܐܥܒܕ ܠܟ | ܐܡܪ ܠܗ ܣܡܝܐ | ܪܒܘܠܝ ܕܐܚܙܐ
52 52ܐܡܪ | ܠܗ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ | ܐܚܝܬܟ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ | ܐܬܦܬܚ
f. 28b
XI. 1 ܥܝܢ̈ܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ | ܒܐܘܪܚܐ 1ܘܟܕ ܩܪܒ ▌ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܠܒܝܬ ܦܓ̈ܐ | ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܘܬ ܛܘܪ | ܕܙ̈ܝܬܐ ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ | ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
2 2ܘܐܡܪ 1 ܙܠܘ | ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ ܼ | ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗܟܐ | ܕܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܗ | ܬܫܟܚܘܢ ܥܝܠܐ ܕܒ | ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ | ܐܢܫܐ
3 ܠܐ ܪܟܒܗ. | ܫܪܘ ܘܐܝܬܘܗܝ 3ܘܐܢ | ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ 1ܡܕܡ |
4 ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܡܪܢ | ܡܬܒܥܐ ܘܡܚܕܐ | ܫܕܪ ܠܗ 2 ܠܟܐ. 4ܘܐܙܠܘ |
ܘܐܫܟܚܘ ܥܝܠܐ ܕܒ | ܐܣܝܪ ܥܠ ܬܪܥܐ | ܕܕܪܬܐ ܒܫܘܩܐ ܘܟܕ | ܫܪܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

45 [1] c *sicut* 46 [1] D και ερχεται a b i r_1 *Tunc venit* d *et venit** 46 [2] A C D *fam.*[1] a b c d f ff_2 i q aur. Pesh. Diat. ar. om. προσαίτης 46 [3] Pesh. idem. A C *fam.*[1] προσαιτῶν D επετων a b c d f ff_2 i q aur. *mendicans* 47 [1] L f i k q aur. Pesh. om. Ἰησοῦ **xi.** 2 [1] *fam.*[1] om. αὐτοῖς 3 [1] *fam.*[1] om. τί ποιεῖτε τοῦτο; 3 [2] A C *fam.*[1] *fam.*[13] a b c f ff_2 i k q aur. Pesh. om. πάλιν

* Buchanan + ff_2 *Et tunc venit*

5 ܠܗ [5]ܐܡܪܝܢ [1]ܠܗܘܢ | ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܬܡܢ | ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܫܪ̈ܝܢ

6 ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ | [6]ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ |

7 ܝܫܘܥ [7]ܘܐܝܬܝܘܗܝ, ܠܥܝܠܐ | ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܪܡܝܘ || ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ

8 ܘܐܪܟܒܘ | ܥܠܘܗܝ, [8]ܘܣܓܝܐܐ | ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ [1]

9 [9]ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ | ܩܕܡܝܗܘܢ, ܘܕܐܬܝܢ | ܒܬܪܗ ܡܩܥܝܢ ܗܘܘ | [1]ܘܐܡܪܝܢ

10 ܐܘܫܥܢܐ | ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ | ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ [10]ܒܪܝܟܐ | ܗܝ, ܡܠܟܘܬܐ

11 ܕܐܬܝܐ | ܕܐܒܘܢ ܕܘܝܕ ܥܠܡܐ | ܒܡܪܘܡܐ [11]ܘܥܠ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠ |

ܠܗܝܟܠܐ ܘܚܙܐ ܟܘܠ | ܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ | ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ | ܠܒܝܬ

ܥܢܝܐ ܥܡ | ܬܪ̈ܥܣܪ ⁖

12 13 [12]ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ [1-]ܟܕ | ܢܦܩ[-1] ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ | ܟܦܢ [13]ܘܚܙܐ

ܬܬܐ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܕ⌜ܐܝܬ⌝ ܒܗ | ܛܪ̈ܦܐ. ܘܐܬܐ [1]ܠܘܬܗ | ܕܝܫܟܚ

ܢܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ | [2]ܘܐܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ | ܐܠܐ ܐܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܐ |

f. 28a

14 ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܬܐܢܐ ▌ [14]ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܟܝܠ | ܘܠܥܠܡ ܐܢܫ

15 ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܟܝ | ܠܐ ܢܐܟܘܠ | ܘܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, [15] [1-]ܘܥܠ | ܐܬܐ[-1]

ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܥܠ ܗܘܐ [2-]ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ[-2] | ܘܫܪܝ, ܕܢܦܩ | ܠܐܝܠܝܢ

ܕܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ | ܒܗܝܟܠܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ | ܕܡܚܪ̈ܦܢܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ | ܕܐܝܠܝܢ

16 ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢ̈ܐ [3]| [16]ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ | ܠܐܢܫ ܕܢܥܒܪ ܡܐܢܐ | ܒܓܘ

17 ܗܝܟܠܐ [17]ܘܡܠܦ | ܘܐܡܪ [1]ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ | ܟܬܝܒ. ܕܒܝܬܝ, ܒܝܬ |

ܨܠܘܬܐ ܡܬܩܪܐ | ܠܟܠܗܘܢ | ܥܡ̈ܡܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ | ܥܒܕܬܘܢܝܗ, ܡܥܪܬܐ |

18 ܕܠܝ̈ܣܛܝܐ [18]ܘܫܡܥܘ ܗܘܘ | ܪ̈ܒܢܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ | ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܢܐ ¦

ܢܘܒܕܘܢܗ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ | ܠܓܪ ܡܢܗ ܟܠܗ ܥܡܐ | ܠܓܪ ܬܡܗܘ ܒܝܘܠܦܢܗ |

19 [19]ܘܟܕ ܕܗܘܐ ܗܘܐ | ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ || ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [1] b om. *αὐτοῖς*   8 [1] i om. *ἄλλοι δὲ στιβάδας, κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν*   9 [1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] *λέγοντες* a b d f i q r_1 aur. *dicentes*   12 [1–1] Pesh. idem. D *ἐξελθοντα* b c ff_2 q r_1 *cum exisset* Diat. ar. = *rediret*   13 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] *εἰς αὐτὴν* Diat. ar. = *ad illam*   13 [2] D a b d ff_2 k Pesh. Diat. ar. om. *ἐπ' αὐτὴν*   15 [1–1] b i r_1 aur. *et uenit*   15 [2–2] Pesh. idem = *templum Dei*   15 [3] D k om. *κατέστρεψεν*   17 [1] B b om. *αὐτοῖς*

20 ܘܟܕ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ | ܒܨܦܪܐ ܚܙܘ ܠܬܬܐ | ܗܝ، ܕܗ ܕܝܒܫܐ ܡܢ | ܥܩܪܗ
21 ܘܟܕ ܐܬܕܟܪ | ܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ | ܗܐ ܬܬܐ ܗܝ ܕܠܛܬ ܝܒܫܬ | 22 ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܢ ¹ ܐܝܬ ܒܟܘܢ | ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ |
23 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܐܢ ¹ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ | ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ
ܘܦܠ | ܒܝܡܐ ܘܠܐ ܬܬܦܠܓ | ܒܪܥܝܢܗ ܐܠܐ ܢܗܝܡܢ | ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ
ܕܗܘܐ | ܢܗܘܐ ² | 24 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ | ܕܬܨܠܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܗܘܐ ܠܟܘܢ 25 ܘܡܐ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܡܨܠܝܢ. ܘܗܘܝܬܘܢ | ܫܒܩܝܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬ | ܠܟܘܢ
ܥܠ ܐܢܫ ܕܐܦ. | ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ | ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ ⁘

f. 64b

27 ܘܐܬܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ‖ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܘ |
ܠܘܬܗ ܪܒܝ ܟܗܢܐ | ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ. | 28 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢܐ
ܗܠܝܢ ܥܒܕ | ܘܐܢܬ ܘܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ | ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. ¹ 29 ¹ ܥܢܐ | ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ² ܐܦ ⁻² | ܐܢܐ ²⁻ ܐܫܐܠܟܘܢ ܡܠܬܐ | ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ⁻³
ܠܝ ⁻³. | ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. 30 ܡܥܡܘܕܝܬܗ
31 ܕܝܘܚܢܢ | ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ ܐܘ ܡܢ | ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܪܘ ܠܝ. | 31 ܘܐܬܚܫܒܘ ¹
ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ | ܐܡܪ ² ܠܢ ³ ܘܠܡܢܐ ܠܐ | ܗܝܡܢܬܘܢܝܗ
32 ܒܗ 32 ܘܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܗܝ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ | ܥܡܐ ¹
ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ | ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܠܝܘܚܢܢ ܕܢܒܝܐ | ܗܘܐ.
33 ‖ 33 ܐܡܪܝܢ ¹ ܠܗ ܠܐ | ܝܕܥܝܢܢ ܐܝܟܢ ܥܢܐ ² | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ | ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܠܝܢ

Similia in aliis Codd.

22 ¹ ℵ D *fam.*[13] εἰ a b d i r₁ *Si* 23 ¹ c *dicetis* 23 ² b c ff₂ i k om. αὐτῷ 28 ¹ a b ff₂ i k r₁ aur. om. ἵνα ταῦτα ποιῇς; 29 ¹ A D *fam.*[1] ἀποκριθεὶς a b d f ff₂ i q r₁ aur. *respondens* c *respondit* 29 ²⁻² ℵ A D *fam.*[1] κἀγὼ *fam.*[13] καὶ ἐγὼ a b c d f ff₂ i q r₁ aur. *et ego* 29 ³⁻³ Pesh. idem = *ut dicatis mihi* 31 ¹ c om. πρὸς ἑαυτοὺς 31 ² Pesh. idem. *fam.*[1] *fam.*[13] ἡμῖν a b c d f* i q r₁ aur. *nobis* 31 ³ A L a b c d i† k q Pesh. om. οὖν 32 ¹ Pesh. idem. A D L *fam.*[1] τὸν λαὸν a c f ff₂ k *populum* b d i q r₁ aur. *plebem* 33 ¹ Diat. ar. = *ei* (om. τῷ Ἰησοῦ) 33 ² A D *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς b d i q aur. *respondens* ff₂ *et respondit*

* Buchanan ff₂ *nobis* † Buchanan + ff₂

ܘܐܡܪ[1] | ܗܘܐ ܡܡܠܠ [1] ܒܡܬܠܬܐ | ܓܒܪܐ ܢܨܒ. ܟܪܡܐ | ܘܐܚܕܪܗ ܣܝܓܐ 1 XII.
ܘܚܦܪ | ܒܗ [2] ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ | ܒܗ [3] ܡܓܕܠܐ ܘܐܘܚܕܗ | ܠܦܠܚ̈ܐ ܘܥܢܕ
ܘܫܕܪ[2] | ܒܥܕܢܐ ܕܦܐܪܐ ܠܘܬ | ܦܠܚ̈ܐ ܠܥܒܕܗ ܕܢܣܒ ܦܐܪܘܢ | ܠܗ ܡܢ 2
ܦܐܪܐ ⌜ܕܟܪܡܗ⌝ | ܘܗܢܘܢ[3] ܐܚܕܘܗܝ | ⌜ܘܡܚܘܢܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ⌝ | ܟܕ ܣܪܝܩ. 3
ܘܬܘܒ[5] | ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܥܒܕܐ | ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܠܗ | ܩܛܠܘܗܝ 5
ܘܣܓܝܐܐ | ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ | ܡܚܘ ܘܡܢܗܘܢ ܩܛܠܘ. [6]ܥܕ | ܒܪܐ 6
ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ | ܗܘܐ ܠܗ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ | ܘܐܡܪ [1] ܕܒܪ ܢܒܗܬܘܢ | ܡܢ
ܒܪܝ[7] ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܦܠܚ̈ܐ ܐܡܪܘ ܒܝܢܬܗܘܢ | ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܝܪܬܗ | ܬܘ 7 f. 64a
ܢܩܛܠܘܗܝ ܘܢܗܘܐ | ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ. ‖ [8]ܘܐܚܕܘ ܩܛܠܘܗܝ | ܘܐܦܩܘܗܝ 8
ܠܒܪ ܡܢ | ܟܪܡܐ. [9]ܡܐ ܕܐܬܐ | ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܪܝܐ | ܢܥܒܕ ܢܘܒܕ 9
ܐܢܘܢ | ܠܦܠܚ̈ܐ | ܘܢܬܠܝܗܘܢ ܠܟܪܡܗ | ܠܐܚܪ̈ܢܐ. [10]ܘܐܦܠܐ ܗܢܐ | ܟܬܒܐ 10
ܩܪܝܬܘܢ ܕܟܐܦܐ | ܕܐܣܠܝܘܗ ܒܢ̈ܝܐ ܗܝ | ܗܘܬ ܠܪܫ ܙܘܝܬܐ | [11]ܡܢ 11
ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ | ܗܕܐ ܘܬܡܝܗܐ ܗܝ | ܒܥܝ̈ܢܝܢ · [12]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ | 12
ܠܡܐܚܕܗ. ܘܕܚܠܘ | ܡܢ ܟܢܫܐ. ܐܫܬܘܕܥܘ | ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ | ܗܘ
ܐܡܪ [1] ܡܬܠܐ | ܗܢܐ [1] ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ | [13]ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ | 13
ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ | ܗܪܘܕܣ ܕܐܚܕܘܢܗ | ܒܡܠܬܐ [14] [1]ܘܐܬܘ | 14
ܕܐܡܪܘܢ [1] ܠܗ [2] ܒܢܟܠܐ. | ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ | ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ ܘܠܐ |
ܒܛܝܠ ܠܟ ܒܐܢܫ ܠܐ ‖ ܚܙܝ ܢܣܒ ܐܢܬ | ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ. ܐܠܐ |
ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ | ܒܫܪܪܐ ܡܠܦ ܐܢܬ | ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦܐ | ܕܪ̈ܫܐ
ܠܩܣܪ [3] ܐܘ | ܠܐ ܢܬܠ [15] ܘܗܘ ܝܕܥ | ܗܘܐ ܢܟܠܝܗܘܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ 15
ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ | ܐܝܬܘ ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܐܚܙܝܗ | ܘܐܝܬܝܘ[16] 16
ܠܗ. ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘ ܨܠܡܐ | ܗܢܐ. ܘܟܬܒܬܐ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xii. 1 [1] c om. *αὐτοῖς* 1 [2] Pesh. idem = *in ea* 1 [3] Pesh. idem = *in ea* 6 [1] Pesh. idem = *Fortasse* a b ff₂ *Forsitan* 12 [1–1] Pesh. = a* b ff₂ *parabolam hanc* k *similitudinem istam* aur. *hanc parabolam* 14 [1–1] *fam.*[1] *fam.*[13] καὶ ἐλθόντες ἤρξαντο 14 [2] *fam.*[1] *fam.*[13] ἐν δόλῳ b ff₂ i q r₁ *subdole* 14 [3] D a b c d ff₂ i r₁ aur. om. ἢ μὴ δῶμεν;

* om. a

17 ܕܩܣܪ | ¹⁷ܥܢܐ¹ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܕܩܣܪ | ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܐ | ܘܐܬܕܡܪܘ ܗܘܘ ܒܗ . | |
18 ¹⁸ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܙܕܘܩܝܐ | ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܕܠܝܬ ܩܝܡܬܐ
19 ܘܫܐܠܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ | ¹⁹ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ ܟܬܒ | ܠܢ ܕܐܢ
f. 148b ܕܡܝܬ ‖ ܐܚܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܘܐܝܬ | ܗܘܬ ܠܗ ⌜ܐܢ⌝⌜ܬܬܐ⌝ | ܘܠܐ ܒܢܝܐ
20 ⌜ܙܪ̈ܥܐ⌝ | ܢܣܒܗ ⌜ܐܚܘܗܝ⌝ | ܕܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ⌜ܠܐܚܘܗܝ⌝ | ²⁰ܫܒܥܐ ܐܚܝܢ
ܐܝܬ ܗܘܘ | ܘܩܕܡܝܐ ⌜ܢܣܒ⌝ | ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܘܠܐ | ܫܒܩ ܙܪ̈ܥܐ
21 ²¹⌜ܘܬܪܝܢ⌝ | ܢܣܒܗ ܘܡܝܬ ⌜ܘܐܦܠܐ⌝ | ܗܘ ⌜ܫܒܩ⌝ ⌜ܙܪ̈ܥܐ⌝ | ܘܬܠܝܬܝܐ
22 ⌜ܗܟܘܬ⌝ ²²⁻¹ܘܗܟܘܬ | ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ ¹⁻ ܘܠܐ | ܫܒܩܘ ܙܪ̈ܥܐ ܐܚܪܝܬ |
23 ܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ⌜ܐܦ⌝ ܗܝ | ܐܢܬܬܐ ²³ܒܩܝܡܬܐ | ܠܡܢܘ¹ ܡܢܗ ܕܡܢܗܘܢ
ܕܡܢ | ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ | ܗܝ ܓܝܪ ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ | ܢܣܒܘܗ²
24 ²⁴ܥܢܐ¹ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ² ⌜ܡܛܠ⌝ ܗܢܐ | ܗܘ ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ |
25 ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ | ܘܠܐ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ | ²⁵ܡܐ ܕܩܡܘ ܓܝܪ ܡܢ |
ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ ܠܐ ܢܫ̈ܐ | ܢܣܒܘܢ ܘܐܦܠܐ ܢܫ̈ܐ ‖ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܐܠܐ |
26 ܐܝܟ ⌜ܡ⌝ܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ | ܐܝܬܝܗܘܢ ²⁶ܥܠ | ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܝܡܝܢ ܠܐ |
ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ | ⌜ܐܝܟܢܐ⌝ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ | ⌜ܡܢ ܣܢܝܐ⌝ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ | ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ | ܘܐܠܗܗ ⌜ܕܐ⌝ܝܣܚܩ | ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ |
27 ²⁷ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܠܗܐ¹ | ܕܡܝ̈ܬܐ ܐܠܐ ܕܚܝ̈ܐ | ܐܢܬܘܢ ² ܕܝܢ
28 ܣܓܝ ܛܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ | ²⁸ܘܩܪܒ ⌜ܚܕ⌝ | ܚܕ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ¹ ܕܫܡܥ | ܐܬܟܒ
⌜ܠܗܘܢ⌝ ܟܕ ܡܬܟܬܫܝܢ | ܠܘܬܗ ܕܒܥܝܢ ⌜ܗܘܘ⌝ | ܒܗ ܕܥܠܬܐ ܐܝܢܐ | ܗܘ

Similia in aliis Codd.

17 ¹ A D *fam.*[1] ἀποκριθεὶς a b d ff_2 i q aur. *respondens* 22 ¹⁻¹ Pesh. ܘܠܫܒܥܬܝܗܘܢ ܢܣܒܘܗ̇ = *et septem illi acceperunt eam* D και ωσαυτως ελαβον αυτην οι ζ και a *acceperunt eam* VII *et* b i *septem enim eorum* (i om. *eorum*) *illam habuerunt uxorem.* d ff_2 i r_1 *et similiter acceperunt eam* VII *et* k *omnes enim septem illam habuerunt* q *et acceperunt eam septem* aur. *similiter deinde omnes septem acceperunt eam* 23 ¹ Pesh. idem. A D *fam.*[1] *fam.*[13] οὖν a d ff_2 i r_1 aur. *ergo* c *autem* 23 ² c k Pesh. om. γυναῖκα 24 ¹ A D *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς a b c d i q r_1 aur. *respondens* ff_2 k *respondit* 24 ² a c i k r_1 om. οὐ 27 ¹ *fam.*[13] θεὸς 27 ² Pesh. = *igitur* A D οὖν Diat. ar. = a b d i q aur. *ergo* c ff_2 *uero* 28 ¹ k Diat. ar. om. αὐτῶν συνζητούντων, εἰδὼς

29 ܦܘܩܕܢܐ ܡܩܕܡܢܐ [2]| 29 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ[1] | ܘܡܩܕܡ[-2] ܡܢ ܟܠܗܘܢ [2-]
30 ⌜ܫܡܥ⌝ | ܐܝܣܪܝܠ ܡܪܝܐ | ܐܠܗܢ ܚܕ ܗܘ 30 ܘܬܪܚܡ | ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܡܢ | ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ ܟܠܗ | ܢܦܫܟ ܘܡܢ ܟܠܗ | ⌜ܬ⌝ܪܥܝܬܟ ܘܡܢ
31 ܒܟܠܗ | ܚܝܠܟ . ܗܢܘ[-1] ܦܘܩܕܢܐ | ܡܩܕܡܢܐ[1-] 31 ܘܕܬܪ̈ܝܢ[-1] ܕܕܡܐ | ܠܗ .[1-] (f. 148a)
ܕܬܚܒ ܠܩܪܝܒܟ | ܐܝܟ ܢܦܫܟ . ܦܘܩܕܢܐ | ܐܚܪܢܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܗܠܝܢ ܠܝܬ .
32 ܐܡܪ 32 ܠܗ | ܗܘ ܣܦܪܐ ܪܒܝ | ܫܦܝܪ ܒܫܪܪܐ ܐܡܪܬ | ܕܚܕ[-1] ܗܘ ܐܠܗܐ .[1-]
33 ܘܠܝܬ | ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܡܢܗ | 33 ܕܢܪܚܡܘܗܝ، ܐܢܫ ܡܢ | ܒܟܠܗ ܠܒܗ . ܘܡܢ[-1]
ܒܟܠܗ | ܢܦܫܗ[1-] ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܗ | ܘܢܪܚܡ ܠܩܪܝܒܗ ܐܝܟ | ܢܦܫܗ ܡܬܝܪ
34 ܗܘ ܡܢ | ܟܠܗܘܢ ܝܩܪ̈ܐ ܘܕܒܚܐ | 34 ܝܫܘܥ ܕܝ ܟܕ ܚܙܐ [1] ܕܫܦܝܪ | ܐܬܝܒܗ
ܦܬܓܡܐ | ܒܚܟܡܐ[2] ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܗܘܝܬ ܪܚܝܩ ܡܢ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܢܫ | ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܡܪܚ | ܠܡܫܐܠܘܬܗ ○ |
35 35 ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܠܦ | ܒܗܝܟܠܐ ܐܝܟܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܣܦܪ̈ܐ
36 ܕܡܫܝܚܐ | ܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ | 36 ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ‖ ܕܩܘܕܫܐ
ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ | ܠܡܪܝ، ܕܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ | ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ | ܒܥܠܕܒܒܝܟ
37 ܬܚܝܬ ܪܓܠܝܟ | 37 ܘܐܢ[-1] ܕܘܝܕ[1-] ܡܪܢ | ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ | ܗܘܐ
38 ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ | ܒܚܕܘܬܐ ܫܡܥ | ܗܘܐ ܠܗ 38 ܘܐܡܪ | ܗܘܐ ܟܕ ܡܠܦ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [2] D *fam.*[1] a b c d ff_2 i k q Diat. ar. om. πάντων 29 [1] D *fam.*[1] *fam.*[13] εἶπεν αὐτῷ b ff_2 i q r_1 *dixit ad eum* d *dixit illi* 29 [2–2] Pesh. idem. D παντων πρωτη A C *fam.*[1] *fam.*[13] πρώτη (*fam.*[1] Πρῶτον) πάντων a b d ff_2 i q *omnium primum* aur. *primo omnium mandatum* Diat. ar. = *Primum omnium* 30 [1–1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] αὕτη πρώτη ἐντολή b c ff_2 i r_1 aur. *hoc est* (i om. *est*) *primum mandatum* d q *hoc est primum praeceptum* k *haec prima est* 31 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[1] καὶ δευτέρα ὁμοία αὕτη. D δευτερα δε ομοια ταυτη c *Et secundum mandatum simile est huic* Diat. ar. = d r_1 ff_2 *secundum autem* (Diat. ar. + *quod*) *simile illi* (ff_2 *est huic* Diat. ar. *est illi*) i *secundum autem similem huic* k *deinde secunda similis huic.* b *Secundum simile illi* q *Et secundum simile huic* aur. *secundum autem simile huic* 32 [1–1] D *fam.*[13] ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ θεὸς a d ff_2 i *qua* (a *quia* d ff_2 *quod*) *unus est* (d ff_2 *sit*) *Deus* b *quod unus deus* c *unus est enim deus* i q r_1 aur. *quod* (aur. *quia*) *unus sit* (r_1 aur. *est*) *ds̄* 33 [1–1] A D καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς αὐτοῦ (A om. αὐτοῦ) Pesh. Diat. ar. = b c d ff_2 i q r_1 aur. *et ex tota anima* (i q + *sua* d + *tua*) 34 [1] א D L *fam.*[1] b c d ff_2 i k q aur. Diat. ar. om. αὐτὸν 34 [2] Pesh. Diat. ar. = *respondit* 37 [1–1] b *Si ergo David* c *Si David* ff_2 *Si ipse David*

ܛܪܘ | ܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܣܦܪܐ | ܕܨܒܝܢ ܕܢܗܠܟܘܢ | ܒܐܣܛܠܐ ¹ܘܪܚܡܝܢ |
39 ܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ ³⁹ܘܪܫ. | ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ | ܘܪܫ. ܣܡܟܐ ܒܐܚܫܡܝܬܐ |
40 ⁴⁰ܘܐܟܠܝܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ | ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ | ܨܠܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܢܣܒܘܢ | ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ○ ○
41 ⁴¹ܘܟܕ ¹ܩܐܡ ܗܘܐ ²ܝܫܘܥ. | ܠܩܒܠ ܒܝܬ ܓܙܐ ܚܙܐ | ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ
ܕܪܡܝܢ | ܒܡܘܦܠܐ ܒܝܬ ܓܙܐ | ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܥܬܝܪ̈ܐ | ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ |
42 ⁴²ܘܐܬܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ | ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܠܬ | ܬܪ̈ܬܝܢ ܫܡܘܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ |
43 ܪܘܒܥܐ ⁴³ܘܩܪܐ ¹ܝܫܘܥ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ | ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ | ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܠܬ | ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ²
44 ܒܝܬ | ܓܙܐ ⁴⁴ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܢ | ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗ | ܐܪܡܝ .
XIII. 1 ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܟܠ | ܡܕܡ ܕܚܝܝܢܐ ܗܘܬ¹ | ܐܪܡܝܬܗ . ¹ܘܟܕ ܢܦܩ | ܗܘܐ
¹ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ | ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܒܝ ܗܐ | ܚܙܝ²
2 ܟܐܦܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ | ܪܒܐ ²ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܚܙܝ ܗܢܐ ܒܢܝܢܐ ܠܐ |
ܬܫܬܒܩ ¹ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ | ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ | ܬܫܬܪܐ ○ ○
3 ³ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ | ܠܩܒܠ ܗܝܟܠܐ ܫܐܠܘܗܝ | ܟܐܦܐ ܘܝܥܩܘܒ
4 ܘܝܘܚܢܢ | ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ | ⁴ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ | ܢܗܘܝܢ
5 ܘܡܢܐ ܐܬܐ || ܕܟܕ ܗܠܝܢ ܡܫܬܠܡܝܢ¹ | ⁵¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܚܘܪܘ |
6 ܠܡܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ | ⁶ܣܓܝܐܐ ¹ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ | ܒܫܡܝ ܘܢܐܡܪܘܢ
7 ܕܐܢܐ | ܐܢܐ ܘܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ | ⁷ܡܐ ܕܫܡܥܝܬܘܢ ܕܝܢ | ܩܪܒܐ ܘܫܡܥܐ
ܕܩܪܒܐ | ܠܐ ܬܬܕܘܝܘܢ | ܠܡܬܝܕ ܗܘ | ¹ܓܝܪ ܕܢܗܘܝܢ ܐܠܐ ܠܐ | ܫܘܠܡܐ
8 ܠܗܢܐ ܚܪܬܐ | ⁸ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ | ܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

38 ¹ Pesh. Diat. ar. = *et amant* 41 ¹ *fam.*[1] *fam.*[13] ἑστὼς 41 ² Pesh. Diat. ar. = A *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς D ο ιη̅σ b c *Iesus* d ff_2 i q aur. *ihs* 43 ¹ Pesh. idem = *Ieshua* 43 ² *fam.*[1] a b c ff_2 i q aur. om. τῶν βαλλόντων 44 ¹ aur. Diat. ar. om. ὅλον τὸν βίον αὐτῆς xiii. 1 ¹ Pesh. idem = *Ieshua* 1 ² Pesh. om. ποταπαὶ 2 ¹ ℵ B D L *fam.*[1] *fam.*[13] ὧδε Pesh. = a b d q aur. *hic* 4 ¹ k om. πάντα 5 ¹ D a d k n om. ἤρξατο 6 ¹ A D *fam.*[1] γὰρ Pesh. = a b c d i k n q r_1 aur. *enim* 7 ¹ A D L *fam.*[1] γὰρ a b c d ff_2 i k q aur. *enim*

ܡܠܘܬܐ . ܘܢܗܘܘܢ ܘܙܘܥܐ | ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ | ܟܦܢܐ¹ | ܘܫܓܘܫܝܐ² ܪܫܐ |
9 ܐܢܝܢ ܕܫܠܡܬܐ | ⁹ ¹ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܕܝܢܐ | ܘܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ² | ܘܩܕܡ
ܡܠܟܐ ܬܩܘܡܘܢ | ܘܬܬܩܪܒܘܢ ܩܕܡ | ܗܓܡܘܢܐ ܡܛܠܬܝ | ܠܣܗܕܘܬܐ
10 ܠܗܘܢ ¹⁰ܘܠܟܠܗܘܢ | ܥܡܡܐ ܠܘܩܕܡ ܠܡ | ܬܬܟܪܙ ¹⁻ܣܒܪܬܐ ܗܕܐ⁻¹ |
11 ¹¹ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܕܝܢ ܠܟܘܢ | ܕܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐ | ܬܪܢܘܢ ܡܢܐ (f. 48a)
ܬܐܡܪܘܢ | ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ | ܠܟܘܢ ܒܗ ܫܥܬܐ ܗܘ | ܡܠܠܘ.
12 ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܐܠܐ | ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ¹²ܢܫܠܡ |
¹ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ | ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ | ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܢܝܐ ܥܠ |
13 ܐܒܗܬܐ ܘܢܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ | ¹³ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐ ܠܟܘܢ | ܥܠ ܐܢܫ ܡܛܠ
14 ܫܡܝ | ܟܠ ܕܢܣܝܒܪ ܕܝܢ ܥܕܡܐ | ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ ¹⁴ܡܐ | ܕܚܙܝܬܘܢ
¹⁻ܐܬܐ | ܕܦܓܥܘܬܐ⁻¹ ܕܚܘܪܒܐ | ܕܩܐܡ ܐܬܪ ܕܠܐ ܐܢܫ | ܗܘ ܕܩܪܐ
15 ܢܣܬܟܠ | ܗܝܕܝܢ ܗܢܘܢ | ܕܒܝܗܘܕ | ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ | ¹⁵ܘܡܢ | ܕܒܐܓܪܐ
16 ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ ¹ܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܢܥܘܠ | ܕܢܫܩܘܠ ܡܕܡ ܡܢ | ܒܝܬܗ ¹⁶ܘܡܢ
ܕܒܚܩܠܐ | ܗܘ ܠܐ ܢܬܗܦܟ | ܠܒܣܬܪܗ ܕܢܫܩܘܠ ܠܒܘܫܗ ○ ○ ○ ‖
17 18 ¹⁷ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ | ¹⁸ܨܠܘ ܕܝܢ
19 ܕܠܐ ܢܗܘܐ | ܒܣܬܘܐ ¹⁹ܢܗܘܐ ܓܝܪ | ܐܘܠܨܢܐ ¹⁻ܒܝܘܡܬܐ | ܗܢܘܢ⁻¹
ܕܠܐ ܗܘܐ | ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܡܢܝܐ. | ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ | ܘܥܕܡܐ
20 ܠܡܘܡܢܐ ܘܬܘܒ² | ܠܐ ܢܗܘܐ ²⁰ܘܐܠܘ ܠܐ | ܒܪܝܢ ܗܘܘ ¹⁻ܝܘܡܬܐ |
ܗܢܘܢ⁻¹ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ | ܟܠ ܒܣܪ. ܐܠܐ | ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܕܓܒܐ |
21 ܒܪܝܢ ܗܘܘ. ²¹ܘܗܝܕܝܢ | ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ | ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ |
22 ܡܫܝܚܐ ܗܐ ܬܡܢ | ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ | ²²ܡܛܠ ܕܢܩܘܡܘܢ ¹ܓܝܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

8 ¹ D a b c d ff₂ k n aur. om. ἔσονται   8 ² Pesh. idem = *et tumultus* q *et turbele* A *fam.*¹ καὶ ταραχαί   9 ¹ D *fam.*¹ a d ff₂ i n om. βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς   9 ² k om. δαρήσεσθε   10 ¹⁻¹ c *hoc evangelium*   12 ¹ A *fam.*¹ δὲ Pesh. = ff₂ i q r₁ aur. *autem*   14 ¹⁻¹ Pesh. ܐܬܐ ܛܢܦܬܐ = *signum immundum*   15 ¹ A D *fam.*¹ εἰς τὴν οἰκίαν a n *in domo* c d ff₂ i q aur. *in domum*   19 ¹⁻¹ Pesh. idem. a b k n (r₁) *in diebus illis* d q *diebus illis*   19 ² c *post hoc* d ff₂ q aur. *post haec*   20 ¹⁻¹ Pesh. idem. *fam.*¹ *fam.*¹³ τὰς ἡμέρας ἐκείνας Diat. ar. = c *dies illos*   22 ¹ A B D L *fam.*¹ γὰρ Pesh. = a b c d ff₂ i k q r₁ aur. *enim*

ܡܫܝܚܐ | ܕܓܠܐ ܘܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ | [2]ܘܢܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ | ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ
23 ܗܟܢܐ ܕܐܢ | ܡܫܟܚܝܢ ܢܛܥܘܢ [3]ܐܦ | ܠܓܒܝܐ. [23]ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ | ܚܙܘ
f. 12a
24 ܗܐ [1]ܩܕܡܬ | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܟܠܡܕܡ ‖ [24]ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܢ |
ܘܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ | ܗܘ ܚܫܟ ܫܡܫܐ | ܘܣܗܪܐ ܢܘܗܪܗ ܠܐ |
25 ܢܚܘܐ [25]ܘܢܦܠܘܢ ܟܘܟܒܐ | ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܙܘܥܘܢ | ܫܘܠܛܢܬܐ [1]ܕܫܡܝܐ |
26 [26]ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܙܘܢܗ | ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ | ܐܬܐ [1-]ܥܠ ܥܢܢܐ[-1] | ܥܡ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐ
27 ܪܒܐ | ܘܥܡ ܫܘܒܚܐ [27]ܘܗܝܕܝܢ | ܢܫܕܪ [1]ܡܠܐܟܘܗܝ | ܘܢܟܢܫ. ܠܓܒܘܗܝ
ܡܢ | ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܪܘܚܐ ܡܢ | ܪܫܗ ܕܐܪܥܐ ܥܕܡܐ | ܠܪܫܗ ܕܫܡܝܐ
28 [28]ܡܢ | ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ | ܕܡܐ [1]ܕܪܟܘ ܫܘܟܝܗ | ܘܦܪܥܘ ܛܪܦܝܗ
29 ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ ܩܝܛܐ | [29]ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ | ܕܚܙܝܬܘܢ
30 ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ | ܕܥܠ ܕܩܪܒܬ ܠܬܪܥܐ | [30]ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܐ
31 ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ‖ ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ | [31]ܫܡܝܐ | ܘܐܪܥܐ
32 ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ | ܠܐ ܢܥܒܪܢ | [32]ܥܠ ܝܘܡܐ | ܗܘ ܕܝܢ ܘܥܠ ܫܥܬܐ | ܗܝ
ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ | ܘܐܦܠܐ ܡܠܐ̈ܟܐ | ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܦ ܠܐ | ܒܪܐ ܐܠܐ
33 ܐܢ | ܐܒܐ [33]ܗܘܝܬܘܢ ܕܝܢ | ܚܙܝܢ [1]ܘܡܨܠܝܢ ܠܐ ܓܝܪ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
34 ܠܗ ܠܙܒܢܐ | [34]ܐܝܟܢܐ [1]ܓܝܪ ܕܓܒܪܐ | ܕܢܦܩ ܘܫܒܩ ܒܝܬܗ | ܘܝܗܒ
ܠܥܒܕܘܗܝ | ܫܘܠܛܢܗ ܠܐܢܫ ܐܢܫ | ܥܒܕܗ ܘܦܩܕ ܠܬܪܥܐ | ܕܢܗܘܐ ܥܝܪ
35 [35]ܗܘܝܬܘܢ | ܗܟܝܠ ܥܝܪܝܢ ܠܐ ܓܝܪ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܬܝ | ܐܬܐ
ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ | ܠܐ ܐܢ ܒܪܡܫܐ | ܘܠܐ ܐܢ ܒܡܨܥܬܐ | ܘܠܐ
36 ܐܢ ܒܩܘܠܗܝܬܐ | ܘܠܐ ܐܢ ܒܨܦܪܐ | [36]ܘܠܡܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ‖
f. 12b
37 ܢܫܟܚܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ [37]ܘܡܕܡ ܕܠܟܘܢ | ܗܘ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܠܟܘܢ | ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܗܘܝܬܘܢ | ܥܝܪܝܢ ܀

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [2] ℵ A B C L *fam.*[1] καὶ δώσουσιν Pesh. = b c ff$_2$ i k q r$_1$ aur. *et dabunt* 22 [3] Pesh. idem. A C L *fam.*[1] καὶ a b c d ff$_2$ i q aur. *etiam* k *et* 23 [1] Pesh. idem. ℵ A C D *fam.*[1] ἰδοὺ b c d ff$_2$ i k q aur. *ecce* 25 [1] Pesh. idem. D των ουρανων a c ff$_2$ i *caelorum* d aur. *caelestium** 26 [1–1] D επι των νεφελων 27 [1] ℵ A C *fam.*[1] τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ Pesh. = c r$_1$ aur. *angelos suos* 28 [1] Pesh. om. ἤδη 33 [1] Pesh. ܘܨܠܘ = *et orate* ℵ A C L *fam.*[1] καὶ προσεύχεσθε Diat. ar. = f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *et orate* 34 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] γὰρ c *enim*

* Tisch. c *quae in caelis sunt*

¹ܡܢ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ | ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܦܛܝܪܐ | ܕܦܨܚܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ I XIV.
ܪ̈ܒܝ | ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦ̈ܪܐ ܐܝܟܢܐ | ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ | ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ.
²ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܥܐܕܥܐܕܐ | ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܪܘܒܐ | ܕܒܥܡܐ 2
³ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܒܝܬ | ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ | ܓܪܒܐ ܟܕ ܣܡܝܟ | 3
ܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ | ܟܕ ܐܚܝܕܐ ܫܛܝܦܘܬܐ | ܕܡܫܚܐ ܢܪܕܝܢ | ܒܣܦܝܠܣܘ
ܦܠܝܛܬܐ | ܕܡܝܫܝܢ ܕܡܫܘܗܝ | ¹ܘܬܒܪܬܗ ²ܘܐܫܦܟܬܗ | ܥܠ ܪܫܗ ⁴ܘܐܝܬ 4
ܗܘܘ | ܐܢܫܐ ܕܐܬܟܐܒ | ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ | ¹ܘܐܡܪܝܢ | ܕܠܡܢܐ * * ܗܢܐ
²ܗܢܐ | ⁵ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܓܝܪ ¹ ‖ ܕܢܙܕܒܢ ²ܒܬܠܬܡܐܐ | ܕܝܢܪܝܢ ܘܠܡܣܟܢܐ ܢܬܝܗܒ | 5
ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܪܬܢܝܢ | ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܥܠܝܗ | ⁶ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ¹ܠܗܘܢ | 6
ܫܒܩܘ ܠܗ ܠܗܕܐ | ܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. | ܥܒܕܐ ²ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ | ܥܒܕܬ
ܠܘܬܝ ⁷ܒܟܠ | ܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ | ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܘܢ ܘܐܡܬܝ | ܕܨܒܝܢ 7
ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܬܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ | ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐ |
ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ⁸ܗܢܐ | ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ | ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ | ܗܘ 8
ܥܒܕܬ ܘܩܕܡܬ | ܒܡܫܚܬ ܠܦܓܪܝ ⁹ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܪ | ܕܬܬܟܪܙ 9
ܣܒܪܬܝ | ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܗܘܐ | ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܗܢܐ | ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܀
¹⁰ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ | ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܐܙܠ | ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ 10
f. 19a
ܐܝܟ | ¹ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ¹¹ܘܗܢܘܢ | ܟܕ ܫܡܥܘ ܚܕܝܘ | ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܕܢܬܠܘܢ 11
ܠܗ ܟܣܦܐ ܘܒܥܐ | ܗܘܐ ܒܐܝܠܐ ܐܝܟ | ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ. ¹²ܒܝܘܡܐ | ܘܒܝܘܡܐ 12
ܕܦܛܝܪܐ ܟܕ | ܡܬܢܟܣ ܗܘܐ ܦܨܚܐ | ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܝܟܐ
ܨܒܐ ܐܢܬ | ܕܢܐܙܠ ܢܛܝܒ ܕܬܐܟܘܠ | ܦܨܚܐ ¹³ܘܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ 13
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ¹ܘܗܐ ܦܓܥ | ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܩܝܠ |
ܡܐܢܐ ܕܡܝܐ. ܙܠܘ | ܒܬܪܗ ¹⁴ܠܐܝܟܐ ܕܥܐܠ | ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܐ ܒܝܬܐ. | 14

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xiv. 3 ¹ q *Et fracto eo* 3 ² c k q Pesh. Diat. ar. om. τὴν ἀλάβαστρον 4 ¹ Pesh. ܘܐܡܪܝܢ Diat.ar. = *ac dixerunt* A C *fam.*¹ καὶ λέγοντες D και ελεγō a c ff₂ *dicentes* d r₁ *et dicebant* f k q aur. *et dicentes* 4 ² *fam.*¹ a c om. τοῦ μύρου 5 ¹ c k Pesh. om. τὸ μύρον 5 ² c k om. ἐπάνω 6 ¹ D αυτοισ a c d f ff₂ i k q *illis* 6 ² ℵ *fam.*¹³ γὰρ c *enim* 10 ¹ D a c d ff₂ i k om. αὐτοῖς 13 ¹ Pesh. ܘܗܐ = *et ecce*

ܪܒܢ ܐܡܪ ܘܟܢܝ ܡܩܠܬܐ | ܠܗ ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܝܬ | ܡܫܪܝ، ܐܝܟܐ ܕܐܟܠܘܣ |
15 ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ، | [1] 15 ܘܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ | ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ |
16 ܟܕ ܡܫܘܝܐ ܘܡܬܩܢܐ | ܬܡܢ ܬܩܢܘ ܠܢ | 16 ܐܙܠܘ [1]ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܐܡܝܢܐ ||
ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܬܘ | ܠܟܪܟܐ ܘܐܫܟܚܘ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ |
17 18 ܘܬܩܢܘ ܠܦܨܚܐ 17 ܘܟܕ | ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܬܐ | ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ. 18 ܘܟܕ |
ܣܡܝܟܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ |
19 ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܕܐܟܠ | ܥܡܝ ܗܘ ܡܫܠܡ ܠܝ | 19 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܘ ܕܬܟܪܝܐ |
20 ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܡܐ | ܐܢܐ 20 ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ | [1]ܕܐܘܥܠ [2]ܐܝܕܗ ܥܡܝ | ܒܠܓܬܐ
21 ܘܒܪܗ 21 ܕܐܢܫܐ | ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ | ܥܠܘܗܝ، ܘܝ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ |
ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܦܩܚ | ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ |
ܐܬܝܠܕ ○ ○

22 ܘܟܕ 22 ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ | ܢܣܒ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ. | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܐܡܪ |
f. 19b
23 ܠܗܘܢ[1] ܣܒܘ ܗܢܘ ܦܓܪܝ، | 23 ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܒܪܟ | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ
24 ܘܫܬܝܘ | ܟܠܗܘܢ. 24 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܗܢܘ ܕܡܝ [1]ܕܕܝܬܩܐ | ܚܕܬܐ[1] ܕܥܠ
25 ܣܓܝܐܐ | ܡܬܐܫܕ. 25 ܐܡܝܢ ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܘܒ ܠܐ | ܐܫܬܐ
ܡܢ ܝܠܕܐ | ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܠܗܘ | ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܫܬܝܘܗܝ، | ܚܕܬ ܥܡܟܘܢ
26 ܚܕܬܝܬ | ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | 26 ܘܫܒܚܘ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ | ܠܛܘܪ ܙܝܬܐ
27 ܐܡܪ 27 ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܟܠܟܘܢ | ܬܬܟܫܠܘܢ | [1]ܒܝ ܕܟܬܝܒ. | ܗܘ ܓܝܪ
28 ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ | ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܐܡܪܐ. 28 [1]ܘܡܢ | ܕܩܡܬ ܡܢ ܩܒܪܝܐ |
29 ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ 29 [1]ܥܢܐ | ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ | ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ
30 ܐܢܐ | ܠܐ 30 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. | ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ || ܠܟ ܕܐܢܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. idem = *et ecce* 16 [1] Pesh. idem. A C D οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ a c d f ff_2 i k q r_1 aur. *discipuli eius* 20 [1] f *mittit* 20 [2] Diat. ar. = *manum suam* A τὴν χεῖρα a c f ff_2 q aur. *manum* 22 [1] Pesh. = i *eis* k *illis* 24 [1–1] Pesh. idem = *testamenti novi* A *fam.*[1] τῆς καινῆς διαθήκης a c f i q r_1 aur. *noui testamenti* 27 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ἐν ἐμοὶ a c f i k aur. *in me* 28 [1] C καὶ μετὰ 29 [1] *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς c k *respondit* aur. *respondens*

ܘܝܘܡܢܐ ܒܠܠܝܐ | ܗܢܐ ܥܕܠܐ ܢܩܪܐ | ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ | ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ
31 ܬܟܦܘܪ ܒܝ. | 31 ܘܫܡܥܘܢ[1] ܡܢ ܝܬܝܪ | ܐܡܪ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ | ܕܐܡܘܬ
32 ܥܡܟ ܠܐ | ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܗܟܢܐ | ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ | 32 ܘܐܬܘ
ܠܕܘܟܬܐ ܐܝܕܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢܝ | ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܬܒܘ
33 ܗܪܟܐ ܥܕ | ܡܨܠܐ 33 ܘܕܒܪ ⌜ܠܟܐܦܐ⌝ | ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ | ܘܫܪܝ
34 ܠܡܬܟܡܪܘ | ܘܠܡܬܬܥܩܘ. 34 ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ | ⌜ܠܢܦܫܝ⌝
35 ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ | 35 ܘܩܪܒ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠ | [1-]ܥܠ ܐܦܘܗܝ[-1]. ܥܠ ܐܪܥܐ |
36 ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܕܐܢ | ܡܫܟܚܐ ܕܬܥܒܪ ܡܢܗ | ܫܥܬܐ. 36 ܘܐܡܪ ܐܒܝ |
f. 43b ܟܘܠ ܡܕܡ ܡܫܟ̈ܚܝܢ ‖ ܡܛܠܐ ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܟܣܐ | ܗܢܐ ܐܠܐ ܠܐ
37 ܨܒܝܢܝ | ܕܝܠܝ ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܕܝܠܟ | 37 ܘܐܬܐ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ | ܕܡܕܡܟܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ | ܫܡܥܘܢ ܕܡܟܬ ܠܐ | ܐܫܟܚܬ ܚܕܐ ܫܥܐ | ܕܬܬܥܝܪ.
38 38 ܐܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ | ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ | ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ ܐܠܐ | ܦܓܪܐ
39 40 ܟܪܝܗ. 39 ܘܐܙܠ | ܬܘܒ ܨܠܝ ܘܗܝ ܗܝ | ܡܠܬܐ ܐܡܪ 40 ܘܐܬܐ | ܘܐܫܟܚ
ܐܢܘܢ ܬܘܒ | ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܗܘܝ | ܝܩܝܪ ܥܝܢ̈ܝܗܘܢ ܫܢܬܐ[1] | ܘܠܐ
41 ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ | ܢܐܡܪܘܢ[2] ܠܗ. 41 ܘܐܬܐ | ܕܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ ܘܐܡܪ |
ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ ܘܐܬܢܝܚܘ. | ܐܬܬ ܫܥܬܐ [1-]ܡܛܬ | ܚܪܬܐ[-1] ܗܐ ܡܫܬܠܡ |
42 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐܝܕܝܗܘܢ | ܕܚ̈ܛܝܐ 42 ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ | ܗܐ ܩܪܒ ܗܘ
43 ܕܡܫܠܡ | ܠܝ 43 ܘܥܕ[1] ܗܘ ܡܡܠܠ | ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ‖ ܬܪ̈ܥܣܪ
ܘܥܡܗ [2-]ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ[-2]. ܟܕ ܙܝܢܝܢ | ܣܦ̈ܣܪܐ ܘܚܘܛ̈ܪܐ ܡܢ | ܠܘܬ
44 ܪܒ̈ܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦ̈ܪܐ | ܘܩܫܝ̈ܫܐ 44 ܘܝܗܒ | ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ | ܕܢܫܩܢܐ ܠܗ ܗܘܝܘ | ܐܚܘܕܘܗܝ ܘܗܪܝܐܬ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] Diat. ar. = *At Cephas* A C *fam.*[1] *fam.*[13] Ὁ δὲ Πέτρος q *petrus autem* 35 [1-1] D *fam.*[1] *fam.*[13] ἐπὶ πρόσωπον a c d ff$_2$ i k q r$_1$ *in faciem* 40 [1] d q *a somno* 40 [2] Pesh. idem = *dicerent* 41 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *appropinquavit finis* D *fam.*[13] ἀπέχει τὸ τέλος (D + και η ωρα) a *Consummatus est finis* d q *sufficit finis et ora* (q *hora*) ff$_2$ *adest enim consummatio* f r$_1$ *adest finis* 43 [1] D *fam.*[1] a c d ff$_2$ k q aur. Pesh. om. εὐθὺς 43 [2-2] Pesh. = *populus multus* A C D *fam.*[1] ὄχλος πολὺς c d *turba multa* k *turba magna*

45 ܘܐܘܒܠܘܗܝ. 45ܘܡܚܕܐ | ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܪܒܝ ܘܢܫܩܗ
46
47 46ܘܗܢܘܢ | ܐܪ̈ܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ | ܘܐܚܕܘܗܝ. 47ܘܚܕ ܡܢ | ܐܝܠܝܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܫܡܛ | ܣܦܣܪܐ ܘܡܚܝܗ ܠܥܒܕܐ | ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܦܣܩܗ | ܐܕܢܗ
48 48ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ | ܒܣܝܦܐ
49 ܘܒܚܘܛܪ̈ܐ | ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ 49ܟܠܝܘܡ | ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ
ܡܠܦ ܐܢܐ ܠܐ | ܐܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ. | ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡܘܢ |
f. 43a 50
51 ܟܬܒܐ 50ܘܫܒܩܘܗܝ | ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[1] | ܘܪܗܛܘ 51ܘܥܠܝܡܐ
ܚܕ | ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ | ܘܡܬܥܛܦ ܗܘܐ ܣܕܘܢܐ[1] | ܘܐܚܕܘܗ ܐܢܫܐ
52 ܥܠܝ̈ܡܐ | ܘܐܚܕܘܗܝ. 52ܘܗܘ | ܫܒܩ ܢܚܬܗ | ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܥܪܩ |
53 ܥܪܛܠ ܡܢܗܘܢ[1] 53ܘܐܘܒܠܘܗܝ | ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ ܪ̈ܒ ܟܗܢܐ | ܘܐܬܘ
54 ܗܘܘ ܥܡܗ | ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒ ܟܗܢܐ | ܘܩܫܝܫܐ ܘܣܦܪ̈ܐ | 54ܘܟܐܦܐ
ܐܬܐ ܗܘܐ | ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܒܬܪܗ | ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ[1] ܕܪܒ | ܟܗܢܐ ܘܝܬܒ
55 ܗܘܐ | ܠܘܬ ܕܢܘܪܐ ܘܫܚܢ | ܗܘܐ [2] 55ܪ̈ܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ | ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ ܝܫܘܥ | ܣܗܕܘܬܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ | ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ |
56 56ܘܣܓܝܐܐ ܡܣܗܕܝܢ | ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܣܗ̈ܕܘܬܐ | ܕܓܠܬܐ ܘܠܐ ܫܘܝܢ |
57
58 ܗܘ̈ܝ ܣܗܕ̈ܘܬܗܘܢ | 57ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ‖ ܘܐܡ̈ܪܝܢ 58ܕܐܢܚܢܢ
ܫܡܥܢܝܗܝ. | ܕܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܣܬܪܝܘܗܝ | ܠܗܝܟܠܐ[1] ܕܥܒܝܕ ܐܝܕܝܐ |
59 ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܒܢܝܐ | ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܐ | ܐܒܢܝܐ 59ܘܐܦܠܐ
60 ܗܟܢܐ | ܫܘܝܢ ܗܘܝ ܣܗܕ̈ܘܬܗܘܢ | 60ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ | ܒܡܨܥܬܐ
ܘܫܐܠܗ | ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ | ܡܢܐ
61 ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ | ܗܠܝܢ 61ܘܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ | ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܠܐ | ܐܬܝܒ. :
ܘܬܘܒ ܫܐܠܗ | ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ[1] | ܙܒ̈ܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ | ܗܘ
62 ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ | ܕܡܒܪܟܐ 62ܥܢܐ[1] ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

50 [1] *fam.*[13] οἱ μαθηταὶ Pesh. = c aur. *discipuli eius* 51 [1] *fam.*[1] c k om. ἐπὶ γυμνοῦ 52 [1] A D *fam.*[1] ἀπ' αὐτῶν a d f ff_2 q r_1 *ab eis* 54 [1] D *fam.*[1] a c d k om. ἔσω 54 [2] *fam.*[1] om. πρὸς τὸ φῶς 58 [1] D ff_2 k om. τοῦτον 61 [1] *fam.*[13] ἐκ δευτέρου 62 [1] D *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς a d ff_2 q *respondens* k *respondit*

ܘܡܟܝܠ ܬܚܙܘܢܗ ܠܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܕܝܬܒ ܡܢ | ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܥܡ |
ܐܬܐ [2]ܥܠ ܥܢܢܐ | ܕܫܡܝܐ. [63]ܘܪܒ ܟܗܢܐ | [1]ܗܝܕܝܢ ܨܪ ܠܒܘܫܗ. | 63
ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܡܚܝܠ | [2-]ܠܣܗܕܘܬܐ ܠܟܘܢ[-2] ܫܡܥܬܘܢ ▌ [1][64]ܗܐ ܓܢܪ 64 f. 143b
ܒܠܒܘܢ | ܚܫܒܬܘܢ | ܓܘܕܦܗ ܡܢܐ | ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܟܠܗܘܢ |
ܕܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܚܝܒ ܗܘ | ܠܡܘܬܐ [65]ܘܫܪܝܘ ܡܢܗܘܢ | ܠܡܪܩ ܒܗ[1] 65
ܘܠܡܚܦܝܘ | ܘܐܦܘܗܝ [2] ܐܬܢܒܐ ܠܢ[-3] | [3-]ܗܫܐ ܘܕܚܫܐ ܡܚܝܢ | ܗܘܘ
ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ, | [66]ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܦܐ | ܒܕܪܬܐ ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ | ܚܙܬܗ[1] 66
[67]ܟܕ ܚܡܝܢ | ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܪܒ | ܟܗܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ | ܘܐܦ ܐܢܬ 67
[1-]ܥܡ ܝܫܘܥ | ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ.[-1] [68]ܘܗܘ ܕܝܢ | ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܐ | 68
ܘܠܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ܡܢܐ | ܐܡܪܬܝ. ܘܢܦܩ ܠܕܪܬܐ | ܒܪܝܬܐ [69]ܘܬܘܒ 69
ܚܙܬܗ | ܥܠܝܡܬܐ ܘܫܪܝܬ ܠܡܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܦ | ܗܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܗܘ. [70]ܘܗܘ | ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܦܪ. ܘܬܘܒ | ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܗܘܘ | 70
ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܟܐܦܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ. || ܡܛܠ ܕܓܠܝܠܝܐ
ܐܢܬ | [71]ܘܡܫܪܝ ܗܘܐ ܘܡܚܪܡ | ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ | ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ 71
ܐܢܬܘܢ | [1][72]ܘܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ | ܘܕܟܝܪ ܘܡܚܕܐ ܐܬܕܟܪ ܟܐܦܐ | ܡܠܬܐ 72
ܕܐܡܪ ܗܘܐ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܥܕ̈ ܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ | ܙܒܢܝܢ
ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ | ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܘܫܪܝ, | ܗܘܐ ܕܢܒܟܐ ○

ܘܒܨܦܪܐ[1] [1]ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ | ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣ̈ܦܪܐ | ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܘܟܠܗ XV. 1
ܟܢܫܐ | ܘܐܣܪܘܗܝ, ܠܝܫܘܥ | ܘܐܘܒܠܘܗܝ, ܘܐܫܠܡܘܗܝ, | ܠܦܝܠܛܘܣ
[2]ܘܫܐܠܗ | ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ ܗܘ | ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ ܟܢܐ | ܘܐܡܪ 2
ܠܗ ܐܢܬ | ܐܡܪܬ [3]ܘܐܟܠܝܢ ܗܘܘ | ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ | ܣܓܝܐܬ 3

SIMILIA IN ALIIS CODD.

62 [2] Pesh. idem. *fam.*[1] ἐπὶ a *super* 63 [1] Diat. ar. = a *Tunc* q *Adhuc* 63 [2-2] c *quaeritis* k *opus est uobis* 64 [1] Pesh. idem = *ecce* ℵ ἴδε 65 [1] D a d f om. καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον 65 [2] *fam.*[1] ff_2 Pesh. om. αὐτῷ 65 [3-3] *fam.*[1] *fam.*[13] νῦν c f *nobis* 66 [1] Pesh. = *fam.*[1] καὶ ἰδοῦσα αὐτὸν c *cum vidisset illum* 67 [1-1] Pesh. idem. ℵ μετὰ τοῦ ἰησοῦ ἦσθα τοῦ ναζαρηνοῦ D μετα του ιηυ του ναζαρηνου ησθα a c d f ff_2 q aur. *cum Iesu nazareno* (ff_2 *nazareo*) *eras* k *cum hi*[u] *illò nazareno fuisti* 72 [1] A C *fam.*[1] om. εὐθὺς
XV. 1 [1] a c aur. om. εὐθὺς

4 ܘܗܘ[1-] ܦܬܓܡܐ ׀ ܠܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ[-1] ׀ 4 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ ׀ ܦܝܠܛܘܣ
f. 143a ܠܐ ܡܦܢܬ ▌ ܐܢܬ ܠܗܘܢ[1] ܦܬܓܡܐ ׀ ܠܐ ܫܡܥܬ ܟܡܐ ܡܣܗܕܝܢ ׀
5 ܥܠܝܟ 5 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ׀ ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ׀ ܝܗܒ ܗܘܐ ܕܡܬܕܡܪ
6 ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ 6 ܘܒܥܐܕܐ ׀ ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ׀ ܐܣܝܪܐ ܚܕ ܐܝܢܐ ׀
7 ܕܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܒܥܐܕܥܐܕܐ ׀ 7 ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ׀ ܚܕ ܒܪ ܐܒܐ
ܕܡܬܩܪܐ ׀ ܥܡ ܐܚܪܢܐ ܘܐܝܬ ׀ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܥܒܕ ׀ ܒܡܪܕܬܐ ܘܩܛܠ
8 ܩܛܠܐ ׀ 8 ܘܩܥܐ[1] ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܫܪܝ ׀ ܠܡܫܐܠ ܕܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ׀ 9 ܥܢܐ
9 ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ̇ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ ׀
10 ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ 10 ܝܕܥ ܗܘܐ ׀ ܓܝܪ ܦܝܠܛܘܣ[1] ܕܡܢ ܚܣܡܐ ׀ ܐܫܠܡܘܗܝ[2]
11 11 ܘܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ׀ ܐܦܝܣܘ[1] ܠܟܢܫܐ ܕܠܒܪ ׀ ܐܒܐ ܢܫܐܠ ܕܢܫܪܐ ׀ ܠܗܘܢ
12 12 ܥܢܐ ܬܘܒ ‖ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܨܒܝܢ[1] ܐܢܬܘܢ ׀
13 ܐܥܒܕ ܠܗ [2] ܠܡܠܟܗܘܢ ׀ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ 13 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ׀ ܩܥܘ ܙܩܘܦܝܗܝ
14 ܙܩܘܦܝܗܝ ׀ 14 ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܒܝܫ ׀ ܥܒܕ
15 ܘܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ׀ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܙܩܘܦܝܗܝ ׀ 15 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܨܒܐ ׀ ܗܘܐ
ܕܢܥܒܕ ܨܒܝܢܐ ׀ ܕܟܢܫܐ ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ ׀ ܠܒܪ ܐܒܐ ܘܐܫܠܡ ׀ ܠܗܘܢ
16 ܠܝܫܘܥ ܟܕ ׀ ܡܢܓܕ ܕܢܙܕܩܦ ׀ 16 ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܐܘܒܠܘܗܝ ׀ ܠܓܘ
17 ܕܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ׀ ܦܪܛܘܪܝܢ ܘܩܪܘ ܠܟܠܗ ׀ ܐܣܦܝܪ 17 ܘܐܠܒܫܘܗܝ ׀ ܐܪܓܘܢܐ
18 ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ׀ ܕܟܘ̈ܒܐ ܘܣܡܘ ܠܗ ׀ 18 ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܐܠ ׀ ܒܫܠܡܗ ܫܠܡ ܠܟ ׀
19 ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ׀ 19 ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ׀ ܪܫܗ ܒܩܢܝܐ ܘܪܩܝܢ ▌
f. 67b
20 ܗܘܘ ܒܐܦ̈ܘܗܝ[1] . ܘܢܦܠܘ ׀ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܘܣܓܕܝܢ ׀ ܗܘܘ ܠܗ . 20 ܘܟܕ
ܒܙܚܘ . ܐܫܠܚܘܗܝ ܐܪ̈ܓܘܢܘܗܝ ׀ ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚ̈ܬܘܗܝ ׀ ܕܢܦܫܗ
21 ܘܐܦܩܘܗܝ ׀ ܕܢܙܩܦܘܢܗ . 21 ܘܫܚܪܘ ׀ ܠܫܡܥܘܢ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ ׀ ܕܐܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 [1–1] *fam.*[13] αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο a c *Ipse autem nihil respondebat* 4 [1] c aur. *eis*
8 [1] Pesh. Diat. ar. = *Et clamavit* A C *fam.*[1] καὶ ἀναβοήσας 10 [1] Pesh. idem = *Pilatus*
10 [2] B *fam.*[1] k om. οἱ ἀρχιερεῖς 11 [1] D επεισαν c ff_2 k aur. *persuaserunt* d r_1 *suaserunt*
12 [1] A D θέλεται Pesh. = a c d f ff_2 k aur. *uultis* 12 [2] A D *fam.*[1] a c d ff_2 k r_1 aur. om. ὃν λέγετε 19 [1] Pesh. idem = *in faciem ejus*

ܗܘܐ ܡܢ | ܩܪܝܬܐ ܐܒܘܗܝ | ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ | ܕܢܥܒܘܠ
ܙܩܝܦܗ . | [22]ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܕܘܟܬܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܓܘܠܬܐ | ܕܡܬܬܪܓܡܐ 22
ܩܪܩܦܬܐ [1]| [23]ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ | ܕܡܒܣܡ ܒܡܘܪܐ . | ܘܗܘ ܠܐ 23
ܢܣܒ .| [24]ܘܙܩܦܘܗܝ ܘܦܠܓܘ | ܢܚܬܘܗܝ ܒܝܢܬܗܘܢ | ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ 24
ܦܣܐ . [1]| [25]ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢ | ܫܥ̈ܐ ܬܠܬ ܘܙܩܦܘܗܝ | [26]ܘܟܬܝܒܐ 25 26
ܗܘܬ ܥܠܬܗ | ܗܢܐ[1] ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ . | [27]ܘܙܩܝܦܝ ܗܘܘ ܥܡܗ ‖ 27
ܬܪ̈ܝܢ ܓܝܣܐ ܚܕ ܡܢ | ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ . | [29]ܘܡ⌜ܓܕܦ⌝ܝܢ ܗܘܘ 29
ܥܠܘܗܝ | ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܫܝܗܘܢ | ܘܐܡܪܝܢ ܐܘ̈ ܫܪܐ | ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ |
ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ . [30]ܐܚܐ | ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ | ܙܩܝܦܐ . [31]ܘܟܬܒܐ[1] ܐܦ | 30 31
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܥܡ ܠܚܕܝܢ | ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܡ | ܣܦܪ̈ܐ ܐܡܪܝܢ | ܠܐܚܪܢܐ
ܐ̇ܚܝ ܢܦܫܗ | ܠܗ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܚܝܘ | [32]ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ | ܕܐܝܣܪܝܠ . 32
ܢܚܘܬ[1] | ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܙܐ | ܘܢܗܝܡܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ | ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ
ܥܡܗ | ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ . ·̇·

[33]ܘܟܕ ܗܘܝ ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ | ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܒܐܪܥܐ | ܠܬ̈ܫܥ ܫ̈ܥܝܢ 33
[34]ܘܒܬ̈ܫܥ | ܫ̈ܥܝܢ ܩܪܐ [1]ܒܩܠܐ | ܪܒܐ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ | ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ . 34
[35]ܘܐܢܫܐ | ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ | ܫܡܥܘ . ܘܐܡܪܝܢ [1]| ܕܠܐܠܝܐ ܩܪܐ . f. 67a 35
[36]ܘܪܗܛ | ܚܕ ܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ | ܚܠܐ ܘܣܡ ܒܩܢܝܐ | ܘܐܫܩܝܗ · [1]ܘܐܡܪܝܢ | 36
ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ | ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܡܚܝܬ | ܠܗ . [37]ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܕܝܢ | ܩܥܐ 37
ܒܩܠܐ ܪܒܐ | ܫܠܡ .·̇·

[38]ܘܐܦܛܪܣ ܦ̈ܣܐ ܬܪܥܐ | ܕܗܝܟܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ | ܠܥܠ ܘܠܬܚܬܐ 38
ܐܬܦܠܓ . | [39]ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ | ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ[1] | ܠܘܩܒܠܗ . ܘܟܕ 39
ܩܥܐ[2] | ܫܠܡ . ܐܡܪ ܗܢܐ | ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܗܘ | ܕܐܠܗܐ . [40]ܘܐܝܬ 40

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] Pesh. om. τόπος 24 [1] D d ff_2 k n om. τίς τί ἄρῃ 26 [1] Pesh. idem. D ουτοσ εστιν d r_1 aur. *hic est* 31 [1] D c d ff_2 k n om. ὁμοίως 32 [1] L om. νῦν 34 [1] D d i k om. ὁ Ἰησοῦς 35 [1] C D c d ff_2 k Pesh. om. ἴδε 36 [1] Pesh. **ܘܐܡܪܝܢ** = *Et dixerunt* *fam.*[13] λέγοντες 39 [1] D *fam.*[1] d i n q Pesh. om. ἐξ ἐναντίας 39 [2] Pesh. idem. D κραξαντα A C *fam.*[1] κράξας c ff_2 k q aur. *clamans* d *eum exclamasse* i n *exclamans* k *exclamauit*

ܗ̈ܘܝ | ܢܫ̈ܐ ܕܚܙܝܢ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܕܒܗܝܢ ¹ ܡܪܝܡ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
41 ܒܪܬ | ܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܐܡܗ | ܕܝܘܣܦ ܘܫܠܘܡ ⁴¹ ܗܢܝܢ | ܕܐܬܝ̈ ܥܡܗ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ | ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ‖ ܕܡܫܡ̈ܫܢ ܗܘܝ ܠܗ | ܕܣܠܩ ܗܘܝ
42 43 ܥܡܗ | ܠܐܘܪܫܠܡ ⁴² ܘܗܘܐ ܥܪܘܒܬܐ ⁴³ ܘܐܬܐ | ܗܘܐ ܝܘܣܦ ܡܢ |
ܪܡܬܐ ܓܒܪܐ ܡܝܩܪܐ | ܒܥܠܕܒܒܐ ܘܐܦ ܗܘ | ܣܒܪ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ |
ܕܫܡܝܐ . ܘܐܡܪܚ | ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ | ܘܫܐܠ ܫܠܕܗ ܕܝܫܘܥ .|
44 ⁴⁴ ܘܐܬܕܡܪ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ | ܕܡܝܬ ܡܢ ܟܕܘ ܘܫܕܪ | ܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ
45 ܘܫܐܠܗ | ܕܐܢ ܡܝܬ ⁴⁵ ܘܟܕ ܝܠܦ | ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܝܗܒ | ܫܠܕܗ ܠܝܘܣܦ.
46 ⁴⁶ ܘܙܒܢ | ܣܕܘܢܐ ܘܐܚܬܗ̇ ܟܪܟܗ | ܒܣܕܘܢܐ ܘܣܡܗ | ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܢܩܝܪ |
ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܐܦܐ | ܘܥܓܠ ܟܐܦܐ ܐܪܡܝ | ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ
47 ⁴⁷ ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ¹⁻ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ⁻¹ ܚܙ̈ܝ | ܗܘܝ ܐܝܟܐ

f. 23b

XVI. 1 ܕܐܬܬܣܝܡ ▌ ¹ ܘܟܕ ܥܒܪܬ ܫܒܬܐ | ܘܙܒܢ ܡܫܚܐ ܘܒܣܡ̈ܐ. | ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ. | ܘܡܪܝܡ ¹ ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ | ܘܫܠܘܡ. ܕܢܐܬܝܢ | ܢܡܫܚܢܝܗܝ,
2 ² ܘܒܨܦܪܐ | ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܝܢ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܟܕ | ܕܢܚ ܫܡܫܐ.
3 ³ ܘܐܡܪ̈ܢ | ܗܘܝ ܒܢܦܫܗܝܢ ܡܢ | ܕܝܢ ܢܥܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ | ܕܬܪܥ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.
4 ⁴ ¹⁻ܡܛܠ | ܕܪܒܐ ܗܘܬ ܛܒ.⁻¹ | ܘܐܙܠܝ ܘܚܙܝ, ܕܡܓܠܓܠܐ | ܗܘܬ ܗܝ
5 ܟܐܦܐ ² ⁵ ܘܥܠܝ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܝ, | ܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ | ܝܡܝܢܗܝܢ
6 ܘܥܛܝܦ .| ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ | ܘܬܘܗܝ ⁶ ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ | ܠܐ ܬܬܘܗܝܢ ܠܝܫܘܥ
ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ | ܗܘ ܕܙܩܝܦ ܗܘܐ. | ܩܡ ܠܗ ܘܠܐ ܗܘܐ |
7 ܬܢܢ ܗܐ ܕܘܟܬܗ | ܐܬܪ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ‖ ⁷ ܐܠܐ ܐܙ̈ܠܝ ܐܡܪ̈ܝ |
ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ, ܘܠܟܐܦܐ | ܕܗܐ ¹ ܡܩܕܡ ܠܗܘܢ | ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 ¹ Pesh. om. ἐν αἷς 47 ¹⁻¹ Pal. Syr. Lectionary (Codd. B, C) = θυγάτηρ Ἰακώβου xvi. 1 ¹ Pal. Syr. Lectionary (Codd. B, C) = θυγάτηρ 4 ¹⁻¹ Pal. Syr. Lectionary (Codd. A, B, C) Diat. ar. = D ην γαρ μεγασ σφοδρα c d ff₂ n aur. *erat enim magnus ualde* 4 ² Pal. Syr. Lectionary (Codd. A, B, C) D c d ff₂ n aur. om. ἦν γὰρ μέγας σφόδρα (Cf. the Gospel of Pseudo-Peter.) 7 ¹ Pesh. idem. D οτι ἴδου *fam.*¹ καὶ ἰδοὺ ff₂ n *ecce*

8 ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ׀ [8]ܘܟܕ [1–]ܫܡܥܝܢ[–1] ܢܦܩܝ ׀ ܘܐܙܠ ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ
ܐܡܪܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܢ ׀ ܗܘܝ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○[2]

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ

ܕܡܪܩܘܣ.

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ

[CURETON] (f. 39a) ܕܡܗܝܡܢܝܢ [1]ܒܝ. ܗܠܝܢ ܒܫܡܝ ܕܝܘܐ ܢܦܩܘܢ. ܒܠܫܢܐ ܚܕܬܐ
18 ܢܡܠܠܘܢ. [18]ܚܘܘܬܐ ܢܫܩܠܘܢ [1–]ܒܐܝܕܝܗܘܢ[–1] ܘܐܢ ܡܕܡ ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ ܢܫܬܘܢ
ܠܐ ܢܗܪ ܐܢܘܢ. ܥܠ ܟܪܝܗܐ ܢܣܝܡܘܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܘܢܬܚܠܡܘܢ ◦
19 20 [19]ܡܪܢ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܠܠ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܣܬܠܩ ܠܫܡܝܐ. [20]ܘܝܬܒ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܘܐܟܪܙܘ ܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܟܕ ܡܪܢܐ ܡܥܕܪ ܠܗܘܢ
ܒܟܠ. ܘܡܠܬܗܘܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܒܐܬܘܬܐ [1–]ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ[–1] ⁘

ܫܠܡ. ܐܘܢܓܠܝܘܢ.

ܕܡܪܩܘܣ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

8 [1–1] Pesh. idem = *Et quum audivissent* 8 [2] ℵ om. *vv.* 9–20 k has a shorter ending. L has both endings. 17 [1] Diat. ar. = *in me* 18 [1–1] C L *fam.*[1] καὶ ἐν ταῖς χερσὶν 20 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *quae faciebant*

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ

I. 1 | [1]ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ [1-]ܨܒܘ | [2]ܠܡܟܬܒ[-1] ܘܠܡܫܬܥܝܘ | ܥܠ ܨܒܘ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ |
2 | ܕܒܢ ܡܫܡ̈ܠܝܢ . [2]ܐܝܟܢܐ | ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ | ܩܕܝܡ ܗܘܘ ܚ̈ܙܝܐ |
3 ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܐ | [3]ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܐܦ ܠܝ | ܕܒܚܝܬ ܐܢܫ ܒܟܠܗܝܢ | ܡܢ
f. 23a | ܝܕܥ . ܒܫܠܡܐܝܬ ܚܕܐ | ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܡܟܬܒ . ‖ ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ |
4 [4]ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡ̈ܠܐ | ܕܐܬܠܡܕܬ ܠܗܝܢ ·܀·
5 | [5]ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܗܪܘܕܣ | ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ ܟܗܢܐ | ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ |
ܙܟܪܝܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ | ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ . | ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ | ܗܘܬ
6 | ܕܐܗܪܘܢ ܫܡܗ | ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܥ . [6]ܬܪܝܗܘܢ | ܕܝܢ ܙܕܝܩܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ |
ܐܠܗܐ ܘܡܗ̈ܠܟܝܢ | ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ | ܘܒܟܐܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ |
7 | ܘܕܠܐ ܥܕܠܝ ܗܘܘ | ܒܟܠܗ ܒܝܘܡܝܗܘܢ . [7]ܒܪܐ | ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ .
ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܬܐ | ܗܘܬ . ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܣܒܝܢ | ܘܡܬܐ
ܗܘܘ ܀ ܀ ܀
8 [8]ܗܘܐ ܗܘ̇ܐ ܕܝܢ ܟܕ | ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܦܠܓܣܐ | ܕܟܗ̈ܢܐ ܩܕܡ
9 ܐܠܗܐ | [9]ܒܥܝܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ‖ ܕܟܗܢܐ . ܡܛܝܗܝ ܗܘܐ | ܠܡܣܒܠܘ
10 | ܒܩܘܡܐ . ܘܟܕ | ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ . [10]ܘܟܢܫܐ | ܕܒܥܐ ܩܐܡ ܗܘܐ |
11 ܘܡܨܠܐ [1]ܒܥܕܢܐ ܕܒܣ̈ܡܐ . | [11]ܘܐܬܚܙܝ [1-]ܠܗ ܠܙܟܪܝܐ[-1] | ܡܠܐܟܐ

Similia in aliis Codd.

i. 1 [1-1] Pesh. ܨܒܘ ܕܢܟܬܒܘܢ = *voluerunt scribere*   1 [2] D *conscribere*   10 [1] b e q om. ἔξω   11 [1-1] Pesh. Diat. ar. idem = *Zecarjae*

12 ܕܡܪܝܐ ܟܕ | ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ | ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܝܐ. | [12]ܘܐܬܕܠܚ.
13 ܘܟܕ ܟܕ | ܚܡܝܗ | ܠܡܠܐܟܐ. | ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ, | [13]ܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ. | ܠܐ ܬܕܚܠ ܙܟܪܝܐ. ܗܐ[1] | ܠܗܝ ܫܡܥ ܐܠܗܐ | ܒܥܘܬܟ.
ܘܐܢܬܬܟ | ܐܠܝܫܒܥ ܬܠܕ ܠܟ | ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ | ܝܘܚܢܢ.
14 [14]ܘܬܗܘܐ ܠܟ | ܚܕܘܬܐ ܘܫܒܗܪܐ | ܘܣܓܝܐܐ ܢܚܕܘܢ | ܒܡܘܠܕܗ.
15 [15]ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ | ܪܒ ܩܕܡ ܡܪܝܐ | ܘܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ | ܠܐ | ܢܫܬܐ
16 ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܢܬܡܠܐ ܟܕ ܗܘ ܒܟܪܣܗ[1] | ܕܐܡܗ | [16]ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ |

(*Luke I.* 16–38 *is on a lost leaf.*)

f. 92a

39 ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬܗ | [39]ܘܩܡܬ ܡܪܝܡ ܒܗܘܢ | ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ
40 ܘܐܙܠܬ | ܒܒܦܠܝܓܘܬܐ ܠܛܘܪܐ | ܠܩܪܝܬܐ ܕܝܗܘܕ. [40]ܘܥܠܬ | ܠܒܝܬܗ ܕܙܟܪܝܐ
41 ܘܫܐܠܬ | ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܝܫܒܥ | [41]ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܬ | ܐܠܝܫܒܥ ܫܠܡܗ |
ܕܡܪܝܡ ܕܨ ܥܘܠܐ | ܒܟܪܣܗ ܘܐܬܡܠܝܬ | ܐܠܝܫܒܥ ܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ
42 [42]ܘܒܩܠܐ | ܪܡܐ ܩܥܬ ܘܐܡܪܬ | ܠܡܪܝܡ[1] ܐܢܬܝ ܗܝ | ܒܪܝܟܬ ܒܢܫܝܐ
43 ܘܡܒܪܟ | ܗܘ ܦܐܪܐ ܕܒܟܪܣܟܝ. | [43]ܘܡܢܘ ܒܒܪ ܠܝ ܗܕܐ | ܕܐܡܗ
44 ܕܡܪܝ ܬܐܬܐ | ܠܘܬܝ. [44]ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ ܢܦܠ | ܩܠܐ ܕܫܠܡܟܝ ܒܐܕܢܝ |
45 ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ | ܕܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܝ | [45]ܘܛܘܒܝܗ ܠܐܝܕܐ | ܕܗܝܡܢܬ
46 ܕܗܘܐ | ܫܘܠܡܐ ܠܐܝܠܝܢ || ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗ ܡܢ | ܠܘܬ ܡܪܝܐ | [46]ܘܐܡܪܐ |
47 ܡܪܝܡ ܡܪܘܒܐ | ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ | [47]ܘܚܕܝܬ ܪܘܚܝ | ܒܐܠܗܐ ܡܚܝܢܐ
48 [48]ܕܚܪ | ܒܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܡܬܗ | ܡܢ ܗܫܐ ܓܝܪ ܛܘܒܐ | ܢܗܘܘܢ ܝܗܒܝܢ
49 ܠܝ ܟܠܗܘܢ | ܫܪ̈ܒܬܐ [49]ܕܥܒܕ ܠܘܬܝ | ܪܘܪܒܬܐ. ܗܘ ܐܝܠܐ | ܕܡܫܒܚ
50 51 ܘܩܕܝܫ ܫܡܗ | [50]ܘܚܢܢܗ ܠܕܪ ܕܪܐ | ܘܟܠ ܫܪܒܬܐ | ܠܕܕܚܠܝܢ ܠܗ | [51]ܘܥܒܕ
52 ܐܘܚܕܢܐ ܒܕܪܥܗ | ܘܒܕܪ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒ̈ܒܘܬܐ | ܕܫܝܬܪ̈ܐ | [52]ܘܐܚܝܬ |
53 ܬܩܝܦܐ ܡܢ ܟܘܪܣܘܬܗܘܢ | ܘܐܪܝܡ ܡܟܝܟܐ | [53]ܘܟܦܢܐ | ܡܣܒܥܢܐ ܡܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] a c ff_2 q r_1 *ecce*   15 [1] Pesh. ܒܟܪܣܗ = e *in ventre*   Diat.ar. = c r_1 aur. *in utero*
42 [1] Pesh. idem = *ad Marjam*: Diat.ar. = *Mariae*   44 [1–1] Pesh. Diat.ar. idem = *gaudio magno*

54 | ܠܦܘܩܗ | ܘܣܒܥ ܟܦܢܐ ܛܒ | ܥܬܝܪܝܢ ⁵⁴ܘܐܬܟܦܠ | ܠܗ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ |
55 ܒܪܗ. ܘܐܬܕܟܪ | ܚܣܕܗ ⁵⁵ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ | ܥܡ ܐܒܗܝܢ ܥܡ | ܐܒܪܗܡ
f. 92b 56 ܘܥܡ ܙܪܥܗ | ܠܥܠܡ. ⁵⁶ܘܩܡܬ ܕܝܢ ‖ ܡܪܝܡ 1-ܠܘܬ ܐܠܝܫܒܥ.-1 | ܐܝܟ
ܝܪܚܝܢ ܬܠܬܐ | ܘܗܦܟܬ ܠܒܝܬܗ ؛
57 58 ⁵⁷ܘܗܕ ܥܠܡ ܙܒܢܐ ܕܡܘܠܕܗ | ܕܐܠܝܫܒܥ. ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ | ⁵⁸ܘܫܡܥܘ
ܫܒܒܝܗ ܘܩܪܝܒܝ | ܕܐܘܪܒ ܡܪܝܐ | ܚܣܕܗ ܠܘܬܗ. ܘܚܕܝܢ | ܗܘܘ
59 ܠܗ. ⁵⁹ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ | ܕܬܡܢܝܐ | ܐܬܘ | ܠܡܓܙܪܗ ܕܛܠܝܐ. | ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ
60 ܠܗ ܒܫܡܐ | ܕܐܒܘܗܝ | ܙܟܪܝܐ | ⁶⁰ܘܐܡܪܬ ܐܡܗ -1ܕܠܐ | ܗܟܢܐ1-
61 ܐܠܐ ܢܬܩܪܐ | ܝܘܚܢܢ. ⁶¹ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܠܝܬ ܐܢܫ ܒܐܪܒܥܬܟܝ | ܕܡܬܩܪܐ
62 ܒܫܡܐ | ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ. ⁶²ܘܐܡܪܘ | ܗܘܘ ܐܦ ܠܐܒܘܗܝ | ܕܐܝܟܢܐ ܨܒܐ
63 64 ܕܢܬܩܪܐ. | ⁶³ܘܫܐܠ ܦܢܩܝܬܐ | ܘܟܬܒ. ܗܘ ܕܝܘܚܢܢ | ܗܘ ܫܡܗ ¹ ⁶⁴ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ | ܐܬܦܬܚ ܦܘܡܗ | ܘܠܫܢܗ. ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ ‖ -1ܘܐܬܡܗܘ
65 ܒܟܠܗܘܢ1- | ⁶⁵ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ | ܟܠܗܘܢ ܫܒܒܝܗܘܢ | ܘܒܟܠܗ ܛܘܪܐ
66 ܕܝܗܘܕ | ܗܠܝܢ ¹ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܘ | ⁶⁶ܘܣܡܝܢ ܗܘܘ ¹ ܟܠܗܘܢ | ܘܐܡܪܝܢ
67 ܗܘܐ ܕܝܢ ² | ܗܠܝܢ ܗܢܐ | ³ܕܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗ. | ⁶⁷ܘܐܬܡܠܝ
68 ܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ | ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܘܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ | ⁶⁸ܡܒܪܟ ¹ܗܘ
69 ܐܠܗܗ | ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܕܣܥܪ | ܠܥܡܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ | ܦܘܪܩܢܐ. ⁶⁹ܘܐܩܝܡ |
70 ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܦܪܩܢܐ | ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ | ܥܒܕܗ ⁷⁰ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ | ܒܦܘܡܗܘܢ
71 ܕܢܒܝܘܗܝ | ܩܕܝܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. | ⁷¹ܘܐܦܪܩܢ ܠܣܢܐܝܢ ܡܢ | ¹ܐܝܕܐ
72 ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ. | ² ܘܡܢ ܐܝܕ | ܕܣܢܝܢ ܠܢ. ⁷²ܕܢܥܒܕ | ܚܣܕܐ ܥܡ ܐܒܗܝܢ | ܘܐܬܕܟܪ
f. 138b 73 74 ܠܕܝܬܩܝܗ | ܩܕܝܫܬܐ ⁷³ܘܡܘܡܬܐ ‖ ܕܝܡܐ ܠܐܒܪܗܡ | ܐܒܘܢ ⁷⁴ ܕܝܬܠ
ܠܢ ܕܕܠܐ | ܕܚܠܐ ܢܬܦܪܩ ܡܢ | ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ | ܕܢܦܠܚ ܩܕܡܘܗܝ |

Similia in aliis Codd.

56 1–1 Pesh. Diat.ar. idem = *apud Elishabam* 60 1–1 Pesh. ܠܐ ܗܟܢܐ = *Non sic* Diat. ar. = *Non ita* aur. *nequaquam* 63 1 D a b d om. καὶ ἐθαύμασαν πάντες 64 1–1 D και εθαυμασαν παντεσ a d *et mirati sunt omnes* b + *et omnes mirati sunt* 65 1 Pesh. Diat.ar. om. πάντα τὰ ῥήματα ℵ L r_1 om. πάντα 66 1 e om. οἱ ἀκούσαντες 66 2 Diat.ar. om. ἄρα 66 3 A *fam.*1 aur. Pesh. om. γὰρ 68 1 a b c ff_2 r_1 om. Κύριος 71 1 D εκ χειροσ d *de manu* 71 2 D d om. ἐκ χειρὸς

75 76 ܒܟܐܢܘܬܐ[75] ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ | ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܝܢ[1]. | ܘܐܢܬ[76] ܛܠܝܐ
ܢܒܝܗ | ܕܥܠܝܐ ܬܬܩܪܐ ܬܐܙܠ[1] | ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ | ܠܡܛܝܒܘ
77 ܐܘܪܚܬܗ | ܕܬܬܠ[77] ܡܕܥܐ ܕܚܝܐ | ܠܥܡܗ ܒܫܘܒܩܢܐ | ܕܚܛ̈ܗܝܗܘܢ
78 ܡܛܠ[78] ܚܢܢܐ | ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܢ | ܕܒܗܘܢ ܢܣܥܪ ܡܕܢܚܐ | ܡܢ
79 ܪܘܡܐ. ܠܡܢܗܪ[79] | ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ | ܘܒܛܠܠܘܗܝ ܕܡܘܬܐ | ܝܬܒܝܢ
80 ܘܠܡܬܪܨܘ ܪ̈ܓܠܝܢ | ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ. | ܛܠܝܐ[80] ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ | ܘܡܬܚܝܠ
ܒܪܘܚܐ | ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ⌜ܗܘܐ⌝ | ܒܡܕܒܪܐ ܠܝܘܡܐ ܕܬܚܘܝܬܗ | ܕܠܘܬ
ܐܝܣܪܝܠ ܀ ‖

I II. ܘܗܘܐ[1] ܒܝܘܡܬܐ | ܗܢܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ | ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ |
2 ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܟܠܗ | ܐܪܥܐ. ܗܕܐ[2] ܕܝܢ | ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ | ܗܘܬ
3 ܒܫ̈ܢܝ ܩܘܪܝܢܘܣ | ܗܓܡܘܢܐ ܕܣܘܪܝܐ | ܘܟܠ[3] ܐܢܫ ܕܝܢ ⌜ܐܙܠ⌝ | ܗܘܐ
ܠܡܬܬܟܬܒܘ | ܐܦ. ܡܢ ⌜⌝ܡܕܝܢܬܗ | ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܐܬܪܗ | ܕܬܡܢ ܢܬܟܬܒ.
4a ܘܐܦ[4a] | ܝܘܣܦ ܣܠܩ ⌜⌝ ܗܘܐ | ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ | ܕܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ |
5 ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܠܚܡ | ܗܘ[5] ܘܡܪܝܡ ܐܢܬܬܗ[1] | ܟܕ
4b ܒܛܢܐ ܕܬܡܢ | ܢܬܟܬܒܘܢ ܡܛܠ[4b] | ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ | ܗܘܘ ܕܕܘܝܕ
6 7 ܘܟܕ[6] ܬܡܢ | ܐܝܟ ܐܬܡܠܝܘ ܝܘ̈ܡܝܗ | ܠܡܐܠܕ. ܘܝܠܕܬܗ[7] ܠܒܪܗ |
f. 138a ܒܘܟܪܐ. ܘܟܪܟܬܗ ‖ ܒܥܙܪܘܪܐ ܘܐܪܡܝܬܗ | ܒܐܘܪܝܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ |
8 ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܘܟܬܐ | ܪܥܘܬܐ[8] ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ | ܬܡܢ ܒܗ ܒܐܬܪܐ |
9 ܘܒܝ̈ܬܝܢ ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ | ܡܛܪܬܐ ܥܠ ܢܡܘܬܗܘܢ | ܐܬܚܙܝ[9] ܠܗܘܢ
ܡܠܐܟܐ | ⌜ܕܡܪܝܐ⌝ ܟܕ ܩܐܡ | ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ | ⌜⌝ܢܗܪܐ ܗܘܬ
10 ܥܠܝܗܘܢ | ܘܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ | ܪܒܬܐ ܐܡܪ[10] ܠܗܘܢ | ܡܠܐܟܐ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ⌜⌝ | ܡܛܠ ܕܗܐ ܡܣܒܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ | ܕܬܗܘܐ
11 ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ[1] | ܕܐܬܝܠܕ[11] ⌜ܠܟܘܢ⌝ ܝܘܡܢܐ | ܦܪܘܩܐ ܕܐܝܬܘܗܝ | ܡܪܝܐ
12 ܡܫܝܚܐ | ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ | ܗܐ[12] ܣܝܡܢܐ ܠܟܘܢ | ܐܬܐ ܡܫܟܚܝܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

75 [1] *fam.*[1] τῆς ζωῆς 76 [1] Diat. ar. om. γὰρ ii. 5 [1] A τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ γυναικὶ b c aur. *uxore sua* ff$_2$ *desponsata sibi* uxore* q *uxore su desponsata ei.* 10 [1] Pesh. Diat. ar. = *mundo*

* Buchanan *si*

13 ‖ ܐܬܚܙܝܘ ܠܓܠܝܐ ܒܗ ܒܪܓܥ | ܒܚܙܘܪܐ ܘܫܡܥ | ܒܐܘܪܚܐ [13]ܘܥܡ ܥܠܝܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ | ܚܝܠܐ ܘܡܠܐܟܐ | ܕܫܡܝܐ ܣܓܝܐܐ | ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ |
14 ܘܐܡܪܝܢ. [14]ܫܘܒܚܐ | ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ |· ܘܫܠܡܐ ܒܐܪܥܐ |
ܘܣܒܪܬܐ[1] ܠܒܢܝ[-2] | ܐܢܫܐ[2-] ○ ○
15 [15]ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܙܠܘ | ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܠܐܟܐ | ܗܢܘܢ ܠܫܡܝܐ
ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܪ̈ܥܘܬܐ ܚܕ ܠܚܕ | ܬܘ ܢܪܕܐ ܠܒܝܬ | ܠܚܡ ܘܢܚܙܐ ܗܕܐ |
16 ܡܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟܢܐ[1] | ܕܡܠܐܟܐ ܚܘܝܢ | [16]ܘܐܙܠܘ ܡܣܪܗܒܐܝܬ |
17 ܘܐܫܟܚܘ ܠܝܘܣܦ | ܘܠܡܪܝܡ ܘܠܥܘܠܐ ܕܝ | ܣܝܡ ܒܐܘܪܝܐ | [17]ܘܐܫܬܥܝܘ[1]
18 ܡܕܡ | ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ | ܥܠܘܗܝ، ܥܠ ܛܠܝܐ[2] | [18]ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܫܡܥ |
f. 79a ܗܘܐ ܡܢ ܪ̈ܥܘܬܐ | ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ | ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ |
19 ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ [19]ܡܪܝܡ | ܕܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܣܝܡܐ | ܗܘܬ
20 ܒܠܒܗ ܘܡܦܚܡܐ | ܗܘܬ ܒܪܥܝܢܗ [20]ܘܗܦܟܘ | ܪ̈ܥܘܬܐ ܗܢܘܢ ܟܕ |
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ | ܘܡܗܠܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ | ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ ܐܝܟܢܐ |
ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ :○:
21 [21]ܘܟܕ ܡܠܘ ܬܡ̈ܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ | ܐܬܓܙܪ ܛܠܝܐ[1] ܘܐܬܩܪܝ، | ܫܡܗ ܝܫܘܥ
22 ܐܝܟܢܐ[-2] | ܕܐܬܐܡܪ[2-] ܡܢ ܡܠܐܟܐ | ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒܛܢ | ܒܟܪܣܐ [22]ܘܟܕ ܫܠܡܘ |
ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܕܘܟܝܬܗ[1] | ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ | ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ | ܗܕܝܢ
23 ܐܣܩܘܗܝ، | ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܩܝܡܘܢܗ | ܩܕܡ ܡܪܝܐ [23]ܐܝܟܢܐ | ܕܟܬܝܒ
ܒܢܡܘܣܐ | ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܒܘܟܪܐ ‖ ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ | ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝܐ
24 ܢܬܩܪܐ | [24]ܘܕܢܬܠ ܕܒܚܬܐ ܐܝܟܢܐ | ܕܟܬܝܒ[1] ܒܢܡܘܣܐ | ܕܡܪܝܐ
ܙܘܓܐ ܕܫܦܢܝܢܐ | ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܓܐ | ܕܝܘܢܐ ⁘
25 [25][1]ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬ | ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܡܗ | ܫܡܥܘܢ ܗܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

14 ¹ Pesh. ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ Diat.ar. = L *fam.*¹ εὐδοκία 14 ²⁻² Pesh. Diat.ar. idem = a b c e f ff₂ q r₁ aur. *hominibus* 15 ¹ Pesh. ܐܝܟ = *quemadmodum* Diat.ar. = a c e r₁ *sicut* b *sic* 17 ¹ b c ff₂ r₁ aur. om. ἰδόντες 17 ² D *fam.*¹ a d e f r₁ Diat.ar. om. τούτου 21 ¹ D το παιδιον d e *infantem* Pesh. Diat.ar. = ff₂ r₁ *puer* 21 ²⁻² ℵ τὸ λεχθὲν e f *dictum* 22 ¹ D αυτου a b c d e f ff₂ r₁ aur. *eius* 24 ¹ a aur. *scriptum* 25 ¹ D d Pesh. Diat.ar. om. ἰδοὺ

ܟܐܝܢ | ܗܘܐ ܘܙܗܝܪ ܡܩܒܠ | ܗܘܐ ܒܒܘܝܐܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ | ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ |
26 ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ | [26]ܘܐܡܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ | ܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ |
27 ܕܬܚܙܐ ܠܐ ܡܘܬܐ | ܒܕܡܐ ܕܝܚܙܐ | ܠܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ | [27]ܘܐܬܐ
ܒܪܘܚܐ | ܠܗܝܟܠܐ ܘܟܕ ܡܥܠܝܢ | ܠܗ ܐܒܗܘܗܝ ܠܝܫܘܥ | ܛܠܝܐ ܕܢܥܒܕܘܢ
28 ܠܗ[1] | ܐܝܟܢܐ [2] ܕܦܩܝܕ ܒܐܘܪܝܬܐ[3] | [28]ܘܗܘ ܫܡܥܘܢ ܘܩܒܠܗ ܥܠ | ܕܪܥܘܗܝ
29 ܘܒܪܟܗ | ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ [29]ܡܟܝܠ | ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܗ ܡܪܝ | ܒܫܠܡܐ f. 79b
30 31 ܠܥܒܕܟ ܐܝܟܢܐ | ܕܐܡܪܬ [30][1]ܕܗܐ ܚܙܝ | ܥܝ̈ܢܝ [2]ܚܢܢܟ [31]ܗܘ | ܕܛܝܒܬ
32 ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ | ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ [32]ܢܘܗܪܐ | ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.
33 ܘܫܒܘܚܐ | ܕܥܡܟ ܐܝܣܪܐܝܠ. | [33]ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܘܐܡܗ | ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ
34 ܥܠ | ܐܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢ ܥܠܘܗܝ. | [34]ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ | ܘܐܡܪ
ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ. | ܗܐ ܗܢܐ ܣܝܡ | ܒܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܦܘܠܬܐ | ܘܠܩܝܡܐ
35 ܕܣ̈ܓܝܐܐ | ܘܠܐܬܐ ܕܚܪܝܢܐ | ܕܡܬܡܠܠܐ. [35]ܘܠܢܦܫܟܝ | ܕܝܠܟܝ ܬܥܒܪܝܗ
36 ܪܘܡܚܐ[1] | ܕܝܬܓܠܝܢ ܡܚܫ̈ܒܬܐ | ܡܢ ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܣ̈ܓܝܐܐ | [36]ܘܐܦ ܚܢܐ
ܢܒܝܬܐ | ܒܪܬܗ ܕܦܢܘܐܝܠ ܡܢ | ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ ܘܐܦ | ܗܝ ܣܓܝܐܬ
ܘܝܘ̈ܡܬܐ | ܗܘܬ ܘܥܒܕܐ ܘܡܬܝܢ ‖ ܒܠܝܫܘܕ ܥܡ ܓܒܪܐ | ܗܘܬ ܡܢ
37 ܒܬܪ | ܒܬܘܠܘܬܗ [37]ܘܐܪܡܠܐ | ܕܗܝ ܕܒܡܪܗ ܒܐܪܡܠܘܬܐ | ܗܘܬ [1] ܥܕܡܢ
ܬܡ̈ܢܝܢ | ܘܐܪ̈ܒܥ . ܗܝ ܗܕܐ | ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܠܐ | ܢܦܩܐ ܗܘܬ . ܘܒܨܘܡܐ |
38 ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ | ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ | ܦܠܚܐ ܗܘܬ [38]ܘܐܦ | ܗܝ
ܡܛܬ ܒܗ | ܒܫܥܬܐ ܘܐܘܕܝܬ | ܠܡܪܝܐ[1] . ܘܡܡܠܠܐ | ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ *ܥܠ |
39 ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܡܣܟܝܢ | ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ . | [39]ܘܫܠܡܘ ܕܝܢ ܘܡܟܪܝܢ |
ܟܕ ܥܒܕܘ ܒܗܝܟܠܐ | ܟܠ ܒܩܘܪܒܢܐ ܟܘܠ | ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ | ܒܐܘܪܝܬܐ
ܗܦܟܘ | ܠܓܠܝܠܐ ܠܢܨܪܬ | ܡܕܝܢܬܗܘܢ ∘ ∘ ∘

[* *sic* pro ܥܡ]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. ܚܠܦܘܗܝ Diat.ar. = *pro eo* a *de illo* 27 [2] Pesh. = *mandatum* [*est*] 27 [3] a Pesh. Diat.ar. om. περὶ αὐτοῦ 30 [1] Pesh. idem = *ecce* 30 [2] Pesh. idem = *gratiam tuam* Diat ar. = *misericordiam tuam* 35 [1] Pesh. idem = *lancea* 37 [1] D a b c d e ff₂ q r₁ aur. om. ἕως 38 [1] A *fam.*[1] τῷ κυρίῳ Pesh. Diat.ar. = b c f ff₂ q aur. *domino* e *ad dominum*

40 ‖ ܛܠܝܐ[40] ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ | ܘܡܬܚܝܠ ܘܡܬܡܠܐ | ܚܟܡܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ‖

f. 51a

41 ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ | [41]ܘܐܢܫܘܗܝ ܒܟܠ ܫܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ |

42 ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ | ܕܦܛܝܪܐ ܕܦܨܚܐ | [42]ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܢ | ܬܪܬܥܣܪܐ

43 ܣܠܩܘ | ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܡܥܝܕܝܢ ܗܘܘ | ܠܥܐܕܐ [43]ܘܟܕ ܫܠܡܘ | ܝܘܡܬܐ

ܕܥܐܕܐ | ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ | ܘܫܒܩ ܛܠܝܐ ܦܫ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܒܐܘܪܫܠܡ |

44 ܘܐܢܫܘܗܝ ܠܐ ܝܕܥܘ | [44]ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ [1]ܠܒܪ ܕܥܡ | ܠܘܬܗܘܢ | ܢܦܩ ܘܟܕ |

ܐܬܘ ܡܪܕܐ ܕܝܘܡ | ܘܒܥܐ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ ܒܢܝ

45 ܠܘܬܗܘܢ | ܘܠܘܬ ܝܕܘܥܬܗܘܢ ܘܠܘܬ | ܡܢ ܕܝܕܥ ܠܗܘܢ [45]ܘܟܕ ܠܐ |

46 ܐܫܟܚܘܗܝ ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܡܢ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ . [1][46]ܘܡܢ

ܒܬܪ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܫܟܚܘܗܝ | ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܝܬܒ | ܡܨܥܬ ܡܠܦܢܐ

47 ܘܫܡܥ ‖ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ [47]ܘܬܡܗܝܢ | ܗܘܘ

ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ . | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܒܚܟܡܬܗ

48 ܘܒܦܬܓܡܘܗܝ | [48]ܘܟܕ ܐܢܫܘܗܝ ܐܚܙܘܗܝ | ܬܡܗܘ . ܘܐܡܪܐ ܠܗ |

ܐܡܗ ܒܪܝ ܠܡܢܐ | ܥܒܕܬ ܠܢ ܗܟܢܐ ܕܗܐ | [-a]ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ [-1]ܒܟܘܪܗܐ[a-] |

49 ܡܬܟܪܝܐ[1-] [-2]ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ[2-] | ܠܟ [49]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ[a]

ܠܝ ܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ[b] ܕܒܝܬ | ܐܒܝ[c] ܘܠܐ ܗܘܐ[d] ܠܝ | ܕܐܗܘܐ

50 51 [50]ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ | ܐܫܬܘܕܥܘܗ ܠܡܠܬܐ | ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ [51]ܘܢܚܬ |

ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ | ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܐܡܗ ܕܝܢ

52 [a]ܟܠܗܝܢ | ܡܠܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ[b] | [52]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ | ܒܩܘܡܬܗ

ܘܫܦܝܪܐ | ܗܘܐ[a] ܒܚܟܡܬܗ ܘܒܛܝܒܘܬܗ | ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ | ܒܢ̈ܝ

ܐܡܝܢ ÷ ÷ ÷ ÷ ‖

Dissimilia in Cod. Cureton.

(Incipit Cod. Curet. *v.* 48, ܥܒܕܬ)

48 (f. 53a) [-a]ܐܢܚܢܢ ܒܥܡܘܬܐ ܘܒܟܘܪܗܐ[a-]   49 [a] ܐܬܝܬܘܢ   [b] ܐܬܝܬܘܢ   [c] ܐܒܐ

[d] — ܗܘܐ   51 [a] ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ   [b] + ܒܪܥܝܢܗ.   52 [a] — ܗܘܐ

Similia in aliis Codd.

44 [1] Pesh. = a *enim*   46 [1] Pesh. Diat.ar. om. ἐγένετο   48 [1-1] Pesh. idem Diat.ar. = *cum anxietate multa*   48 [2-2] A C D *fam.*[1] ἐζητοῦμεν Pesh. Diat.ar. = a b c d f ff_2 k q r_1 aur. *quaerebamus*   e *quaesivimus*

f. 51b
I III.

ܒܫܢܬ[1] ܚܡܫܥܣܪܐ | ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ⸢ܕܛܝܒܪܝܘܣ⸣[a] | ܩܣܪ
ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ[b] | ܕܦܝܠܛܘܣ ܦܢܛܝܘܣ | ܒܝܘܡܕܐ[1c] ܕܚ ܪܝܫܐ[d] ܪܒܢܝܐ[e] |
ܗܪܘܕܣ | ܒܓܠܝܠܐ[2] ܘܦܝܠܝܦܘܣ | ܐܚܘܗܝ ܪܝܫܐ[d] ܪܒܢܝܐ | ܒܐܬܪܐ
ܕܐܝܛܘܪܝܐ | ܘܒܬܪ ܕܛܪܟܘܢܐ | ܘܠܘܣܢܝܐ ܪܝܫܐ[d] ܪܒܢܝܐ | ܒܐܬܪܐ
ܕܐܒܝܠܢܝܐ[f] | ܒܪܒܘܬ[2] ܟܗܢܘܬܐ | ܕܚܢܢ ܘܩܝܦܐ. ܗܘܬ | ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ 2
ܥܠ | ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ | ܘܡܟܪܙ[3] ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ | ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ | 3
ܕܚܕܪ̈ܝ ܝܘܪܕܢܢ | ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ | ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ | ܐܝܟܢܐ[4] 4
ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܘܬܐ[a] | ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ | ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ | ܬܩܢܘ[b] |
ܐܘܪܚܐ ܠܡܪܝܐ | ܘܐܬܪܘܨܘ[c] ܒܦܩܥܬܐ[-1] ‖ ܫܒܝܠܐ ܠܐܠܗܢ[2] [1-] ܟܠܗܘܢ[5] | 5
ܢܚ̈ܠܐ ܢܬܡܠܘܢ | ܘܛܘܪܐ[a] | ܘܪܡܬܐ ܢܬܡܟܟܘܢ | ܘܢܗܘܐ ܥܪܒܐ |
ܠܦܫܝܛܐ ܘܐܬܪܐ | ܥܫܢܐ ܠܦܩܥܬܐ | ܘܢܬܓܠܐ[-1][6] ܐܝܩܪܗ | ܕܡܪܝܐ 6
ܘܢܚܙܘܢܝܗ[a] | ܐܢܫܐ ܟܠ | ܒܣܪ[1-] ⁘ ⁘ [b]
ܘܐܡܪ[7] ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ | ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ[1a] ܠܡܥܡܕ[b] [2] ܠܗܕܐ | 7
ܕ⸢ܐܟܕ̈ܢܐ⸣ ܡܢܘ ܚܘܝ ܠܟܘܢ | ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ | ܕܬܥܒܕ[c] ܥܒܕܘ[8] ܗܟܝܠ | 8
ܦܐܪ̈ܐ ܕܫܘܝܢ | ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ | ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ[1] [a-]ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܐ[-a]
ܐܒܪܗܡ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ | ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܡܢ | ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ
ܢܩܝܡ[b] | ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܒܪܗܡ | ܘܗܐ[9] | ܟܠܝ ܠܗ ܢܪܓܐ ܠܘܬ | ܥܩܪܗܘܢ 9
ܕܐܝܠܢܐ | ܘܟܠ[a] [1] ܐܝܠܢܐ ܗܟܝܠ[b] ‖ ⸢ܕܠܐ⸣[c-] ܥܒܕ ܦܐܪܐ | ܛܒܐ[-c] ܡܬܦܣܩ f. 60a

Dissimilia in Cod. Cureton.

§ 1 iii. [a]ܕܛܝܒܪܝܘܣ [b]ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ [c]ܒܝܘܡܝ. [d]ܪܝܫܐ (*ter*) [e]ܐܪܟܘܢܐ [f]ܕܐܒܝܠܢܝܐ.
4 [a]ܒܟܬܒܘܬܗ [b]ܒܩܠ [c]ܘܐܬܪܘܨܘ 5 [a]+ ܘܟܠܗܘܢ 6 (f. 53b) [a]ܘܢܚܙܘܢܝܗ [b]+ ܟܠܗ
ܕܒܡܥܘܢ ܕܩܪܝܐ ܒܡܠܠ ∘∘∘ § 7 [a]ܠܘܬܗ [b]— ܠܡܥܡܕ [c]ܕܐܬܝܢ 8 [a-]ܕܐܒܐ
[a-]ܐܝܬ ܠܢ [b]ܠܡܥܡܕܘ 9 [a]ܟܠ [b]ܕܝܢ [c-]ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕ[-c]

Similia in aliis Codd.

iii. 1 [1] Pesh. idem = *in Iehuda* 1 [2] Pesh. idem = *in Gelila* 4 [1–1] Pesh. idem + *in planitie semitas Deo nostro* 4 [2] Diat. ar. = *Dei nostri* r_1 *dī nostri* 6 [1–1] r_1 *et uidebitur maiestatis dni et uidebit omnis caro salutarem dī* 7 [1] Pesh. ܠܘܬܗ = *ad ipsum.* 7 [2] Pesh. om. ὑπ' αὐτοῦ 8 [1] a ḅ c ẹ ff_2 r_1 aur. om. ἐν ἑαυτοῖς 9 [1] b e* aur. om. οὖν

* Tisch. e *ergo*

10
11 ܘܒܘܪܐ | ܢܦܠ . [10]ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܟܢܫܐ ܡܢܐ [1] | ܢܥܒܕ . [a] 11 [1]ܐܡܪ
ܠܗܘܢ . | ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ | ܟܬܝܢܝܢ ܢܬܠ ܚܕܐ [a] | ܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ
12 ܘܡܢ | ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܝܒܪܬܐ ˈ| ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ . [12]ܘܐܬܘ | ܐܦ ܡܟܣܐ
13 ܠܡܥܡܕ . | [a]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ . [13]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐ [a]ܬܬܒܥܘܢ
14 ܡܕܡ | ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܦܩܝܕ | ܠܟܘܢ . [14]ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ | ܐܦ .
[a]ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪܝܢ[b] | ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܦ | ܐܢܚܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐܢܫ
ܠܐ ܬܥܫܩܘܢ | [c]ܒܐܢܫ ܠܐ ܬܬܛܠܡܘܢ | [d]⌜ܣܦܩܝܢ [e]ܢܗܘܘܢ⌝ ܠܟܘܢ |
15 ܐܦܣܢܝܩܘܬܟܘܢ . [15]ܘܐܢܫܐ | ܕܡܣܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ[1]
ܒܠܒܗܘܢ | [a-]ܥܠ ܝܘܚܢܢ[-a] ܘܐܡܪܝܢ [-b]ܕܠܡܐ | ܗܘܝܘ ܗܘ[b-] ܡܫܝܚܐ .
16 [16][-a]ܥܢܐ [1] ‖ ܠܟܠ ܐܢܫ[a-] ܘܐܡܪ[b] ܠܗܘܢ | ܐܢܐ ܗܐ[2] ܡܥܡܕ ܐܢܐ |
ܠܟܘܢ ܒܡܝܐ . [c]ܐܬܐ ܕܝܢ | [3]ܒ⌜ܬ⌝ܪܝ ܕܡܢܝ ܚܝܠܬܢ ˙ | ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ
ܕܐܫܪܐ | ܥܪܩܐ ܕܡܣܐܢܘܗܝ . | ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ | ܘܒܢܘܪܐ
17 ܕܩܘܕܫܐ | [17]ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܪܦܫܐ | ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ | ܐܕܪܗ ܘ⌜ܟܢ⌝ܫ ܚܛܐ |
18 ܠܐܘܨܪܗ . ܘܬܒܢܐ | ܢܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ | ܕܥܟܐ . [18]ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ |
19 ܣܓܝܐܬܐ . ܒܕ ܡܬܟܫܦ | ܗܘܐ ܡܣܒܪ ܠܥܡܐ | [19]ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܛܛܪܪܟܐ |
ܡܛܠ ܕܡܟܣ ܗܘܐ | ܠܗ [1]⌜ܝܘܚܢܢ⌝ ܡܛܠ | ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬܗ | ܕܐܚܘܗܝ
20 ⌜ܕܗܪܘܕܣ⌝ . ܘܥܠ | ܟܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ ܐܝܠܝܢ | ܕܥܒܕ ܗܘܐ [20]ܐܘܣܦ | ܗܘܐ
ܗܪܘܕܣ ܐܦ | ܗܕܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ . | ܘܚܒܫܗ ܠܝܘܚܢܢ ܒܝܬ | ܐܣܝܪܐ oo.o.
f. 60b
21 [21]ܘܟܕ ܥܡܕ ܗܘܐ ܟܠܗ ❚ ܥܡܐ ܐܦ ܝܫܘܥ | ܥܡܕ . ܘܟܕ ܡܨܠܐ |
22 ܗܘܐ ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ | [22]ܘܢܚܬܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ ܒܕܡܘܬ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 [a]§ + ܘܢܝܚܐ .   11 [a] + ܡܬܒܥܝܢ   12 [a] ܐܡܪܝܢ   13 [a] ܬܬܒܥܘܢ
14 [a] ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ   [b] + ܠܗ   [c] ܘܒܐܢܫ   [d] ܘܣܦܩܝܢ   [e] — ܢܗܘܘܢ   15 [a] — ܥܠ ܝܘܚܢܢ
[-b]ܠܡܐ ܗܘ ܗܘܝܘ[b-]   16 [a] — ܥܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ   [b] ܐܡܪ   [c] Cod. Cur. deest ad vii. 33.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

10 [1] D b c d e ff_2 q Diat. ar. om. *οὖν*   11 [1] e om. *ἀποκριθεὶς*   15 [1] r_1 om. *πάντων*
16 [1] D a b d ff_2 om. *ὁ Ἰωάνης*   16 [2] Pesh. idem = *ecce*   16 [3] Diat. ar. = *post me*
19 [1] Pesh. idem = *a Iuchanan*   Diat. ar. = *a Ioanne*

ܠܕܡܘܬܐ ܕܝܘܢܐ ܘܩܠܐ · ܐܫܬܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ · ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ ·
ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ
23 ²³ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܐ¹ · ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ · ⌜ܗܘܐ⌝ ܡܣܬܒܪ ܒܪܗ ·
24 ܗܘ ܕܝܘܣܦ ܒܪ ܗܠܝ · ²⁴ܒܪ ܡܛܬܬ ܒܪ * * ܒܪ · ܝܢܝ ܒܪ * * *
25 26 ²⁵ܒܪ · ܡܬܬܝܐ ܒܪ ⌜ܥܡܘܨ⌝ · ܒܪ ܢܚܘܡ ܒܪ ܚܣܠܝ · ܒܪ ܢ * * * ²⁶ܒܪ
27 * * · ܡܛܬܬ ܒܪ ܫܡܥܝ ܒܪ · ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܘܕܐ ²⁷ܒܪ · ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܪܝܣܐ
28 ܒܪ · ܙܪܘܒܒܠ ܒܪ ܫܠܬܐܝܠ · ܒܪ ܢܪܝ ²⁸ܒܪ ܡܠܟܝ ܒܪ ܐܕܝ · ܒܪ ܩܘܣܡ
29 ܒܪ ܐܠܡܘܕܡ · ܒܪ ܥܝܪ ²⁹ܒܪ ܝܫܘܥ ܒܪ · ܐܠܝܥܙܪ ܒܪ ܝܘܪܡ ܒܪ · ܡܬܬ
30 ܒܪ ܠܘܝ ³⁰ܒܪ ‖ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ · ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܘܢܡ ܒܪ · ܐܠܝܩܝܡ
31 32 ³¹ܒܪ ܡܠܝܐ · ܒܪ ܡܢܝ ܒܪ ܡܛܬܐ · ܒܪ ܢܬܢ ܒܪ ܕܘܝܕ · ³²ܒܪ ܐܝܫܝ ܒܪ
33 ܥܘܒܝܕ · ܒܪ ܒܥܙ ܒܪ ܫܠܐ · ܒܪ ܢܚܫܘܢ ³³ܒܪ · ܐܪܡ ܒܪ ⌜ܐܕܡ⌝ ܒܪ ⌜ܐܪܢܝ⌝ ¹ܒܪ ·
34 ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ ܒܪ · ܝܗܘܕܐ ³⁴ܒܪ ܝܥܩܘܒ ܒܪ · ܐܝܣܚܩ ܒܪ · ܐܒܪܗܡ
35 ܒܪ ܬܪܚ · ܒܪ ܢܚܘܪ ³⁵ܒܪ ܣܪܘܓ · ܒܪ ܐܪܥܘ ܒܪ ܦܠܓ · ܒܪ ܥܒܪ ܒܪ ܫܠܚ ·
36 37 ³⁶ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ⌜ܐܪܦܟܫܕ⌝ · ܒܪ ܫܡ ܒܪ ܢܘܚ · ܒܪ ܠܡܟ ³⁷ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ ·
38 ܒܪ ܚܢܘܟ ܒܪ ܝܪܕ · ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ · ܩܝܢܢ ³⁸ܒܪ ܐܢܘܫ ܒܪ · ܫܝܬ
ܒܪ ܐܕܡ ܒܪ · ܐܠܗܐ ○ ○ ○ .

I IV. ¹ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ · ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ · ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ · ¹⁻ܘܕܒܪܬܗ
f. 72a
2 ܪܘܚܐ ▌ ܕܩܘܕܫܐ⁻¹ ܘܐܦܩܬܗ · ܠܡܕܒܪܐ ²ܕܢܬܢܣܐ · ܡܢ ¹ܣܛܢܐ .
ܘܗܘܐ ܬܡܢ · ܝܘܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܡܢ · ܒܬܪ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܬܐ · ܕܢܣܝܗ
3 ܗܘܐ ܒܗܝܢ · ³ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܐ · ܡܢܝܐ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ · ܕܐܠܗܐ .
4 ܐܡܪ ܠܗܕܐ · ܟܐܦܐ ܕܬܗܘܐ ܠܚܡܐ . ⁴ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ · ܟܬܝܒ
5 ܗܘ ܕܠܐ · ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ · ܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ . ⁵ܘܕܒܪ · ܐܣܩܗ ¹ܣܛܢܐ .
6 ܘܚܘܝܗ · ܒܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ · ܕܥܠܡܐ ܙܒܢܐ . ⁶ܘܐܡܪ · ¹ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 ¹ e f Pesh. Diat. ar. om. ἀρχόμενος 33 ¹ A D a b c d f ff_2 q r_1 aur. Pesh. om. τοῦ Ἀρνεὶ iv. 1 ¹⁻¹ Pesh. idem = *et duxit eum spiritus* a *ferebatur a spiritu* c ff_2 *agebatur a* (ff_2 *in*) *spiritu* 2 ¹ D σατανα d e *satana* 5 ¹ Pesh. idem = *Satana* 6 ¹ b f aur. om. διάβολος

ܗܠܝܢ ܟܘܠܗܝܢ | ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚܗܝܢ | ܕܠܝ ܡܫܠܡܝܢ ܠܟ ܝܗܒ. | ܐܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ | ܟܘܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܡܛܠ | ܕܠܝ ܝܗܒ ܘܠܡܢ ܕܝܨܒܐ |
7 ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. 7 ܐܢܬ | ܐܢ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ ܠܟ | ܝܗܘܐ ܟܘܠܗ·
8 8 ܥܢܐ || ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܟܬܝܒ ܠܡܣܓܘܕ ܠܡܪܝܐ | ܐܠܗܟ ܘܠܗ
9 ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ | ܬܦܠܚ. 9 ܘܐܝܬܝܗ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܩܝܡܗ | ܥܠ ܩܪܢܐ
ܕܗܝܟܠܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ· ܒܪܗ | ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܪܡܐ | ܢܦܫܟ ܡܢ
10 ܗܪܟܐ [1] | 10 ܟܬܝܒ. ܗܘ ܓܝܪ | ܕܠܡ̈ܠܐܟܘܗܝ ܝܦܩܕ | ܥܠܝܟ ܕܝܛܪܘܢܟ
11 12 11 ܘܥܠ | ܐܝܕܝܗܘܢ ܝܛܥܢܘܢܟ | ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ. 12 ܥܢܐ ܝܫܘܥ
13 ܘܐܡܪ ܠܗ | ܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ | ܐܠܗܟ· 13 ܘܟܕ ܫܠܡ | ܢܣܝܘܢܐ
[1] ܢܣܝܘܢܘܗܝ. ܦܪܩ | ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܕ ܙܒܢܐ | |
14 14 ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܒܚܝܠܐ | ܕܪܘܚܐ ܠܓܠܝܠܐ ܘܢܦܩ | ܥܠܘܗܝ, ܛܒܥܐ
15 ܒܟܘܠܗ | ܗܘ ܐܬܪܐ. 15 ܘܗܘ | ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܒܟܢܘܫܬ̈ܗܘܢ

f. 72b

16 ܘܡܫܬܒܚ | ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܠ ܐܢܫ. ▌ 16 ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ ܐܬܪ | ܕܐܬܪܒܝ
ܗܘܐ ܘܥܠ | ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ | ܕܫܒܬܐ ܐܝܕܝܥܐ | ܕܡܥܒܕ ܗܘܐ [1]
17 17 ܘܝܗܒ | ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܫܥܝܐ | ܢܒܝܐ [1-]ܘܩܡ ܠܡܩܪܝܐ[-1] | ܟܕ ܦܬܚ
18 ܟܬܒܐ | ܐܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܕܟܬܝܒ | 18 ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ | ܕܡܛܠܬܗ
ܡܫܚܢܝ | ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣ̈ܟܢܐ | ܘܫܠܚܢܝ ܠܡܐܣܝܘ ܠܬ̈ܒܝܪܝܐ | ܫܘܒܩܢܐ
19 ܘܠܥܘ̈ܪܝܐ | ܚܙܝܐ ܘܐܫܪܪ ܠܬܒܝܪ̈ܐ | ܒܫܘܒܩܢܐ 19 ܘܠܡܟܪܙܘ | ܫܢܬܐ
20 ܕܡܪܝܐ | ܡܩܒܠܬܐ. 20 ܘܟܪܟ | ܣܦܪܐ ܘܝܗܒܗ | ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܝܬܒ |
21 ܘܟܠܗܘܢ ܒܗ ܚܝܪܝܢ | ܗܘܘ 21 ܘܫܪܝ, ܠܡܐܡܪ | ܠܗܘܢ. ܝܘܡܢܐ ܐܫܬܠܡ |
22 ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܕ̈ܢܝܟܘܢ | 22 ܘܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ || ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ |
ܗܘܘ ܒܡ̈ܠܝܐ ܕܚܝ̈ܢܬܐ | ܕܢܦܩܢ ܗܘܝ ܡܢ | ܦܘܡܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܗܢܐ
23 ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܗ | ܕܝܘܣܦ. 23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [1] ܒܟܪ ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ | ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܐܣܝܐ | ܐܣܐ ܢܦܫܟ ܘܐܠܝܢ | ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܥܒܕܬ | ܒܟܦܪܢܚܘܡ

Similia in aliis Codd.

9 [1] a c om. κάτω   13 [1] Pesh. idem = *tentationes suas*   16 [1] *fam.*[1] om. καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι   17 [1–1] *fam.*[1] καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι   23 [1] Pesh. Diat. ar. idem = a *Forsitan*

24 ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ | ܥܒܕ ܐܦ ܗܪܟܐ | ܒܡܕܝܢܬܟ[2] 24 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܡܝܢ
25 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܒܠ | ܒܡܕܝܢܬܗ[1] · 25 ܫܪܪܐ | ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܣܓܝܢ | ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝ | ܒܝܫܪܐܝܠ | ܒܝܘܡܘܗܝ ܐܠܝܐ
ܢܒܝܐ[1] | ܟܕ ܐܬܚܒܫܘ ܫܡܝܐ | ܫܢܝܢ ܬܠܬ̈ ܘܝܪܚܝܐ | ܫܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ |
26 ܪܒܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ | 26 ܘܠܘܬ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ | ܠܐ ܐܫܬܕܪ ܐܠܝܐ | ܐܠܐ f. 133b
27 ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢ | ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ | 27 ܘܣܓܝܢ ܓܪ̈ܒܐ ܐܝܬ ܗܘܘ
ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ | ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܠܝܫܥ | ܢܒܝܐ ܘܚܕ ⌜ܡܢܗܘܢ⌝ | ⌜ܠܐ ܐܬܕܟܝ⌝
28 ܐܠܐ | ܐܪܡܝܢܐ 28 ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ܗܠܝܢ ܕܒܟܢܘܫܬܐ | ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ |
29 29 ܘܐܦܩܘܢܗܝ | ܠܒܪ ܡܢ | ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܬܝܘܢܗܝ | ܥܕ ܟܢܦܐ ܠܦܘܪܗ ܛܘܪܐ |
30 ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ | ܒܢܝܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ | ܕܢܬܠܘܢܗ. 30 ܘܗܘ ܐܦ
31 ܒܝܢܬܗܘܢ | ܥܒܪ ܗܘܐ | 31 ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ | ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ | ܘܠܦܐ.
32 ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܒܫ̈ܒܬܐ | 32 ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ | ܒܝܘܠܦܢܗ. ܕܒܫܠܝܛܐ | ܗܘܬ
33 ܡܠܬܗ 33 ܘܐܝܬ | ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ | ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ‖
34 ܕܫܐܕܐ ܛܢܦܐ ܘܩܥܐ | ܒܩܠܐ ܪܒܐ 34 ܡܐ[1] | ܠܝ ܘܠܟ | ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ |
ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ | ܝܕܥ ܐܢܐ ⌜ܠܟ ܡܢ ܐܢܬ⌝ | ܘܩܕܝܫܗ ܕܐܠܗܐ
35 35 ܘܐܟܐ | ܒܗ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ | ܫܬܘܩ ܘܦܘܩ ܡܢܗ | ܡܢܗ ܘܪܕܫܝܗܝ,
36 ܫܐܕܐ | ܠܡܨܥܬܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ | ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܐܗܪܝܗ | 36 ܘܬܡܗܐ
ܐܚܕ ܗܘܐ | ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܡܠܠܝܢ | ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ | ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܕܐ
ܗܝ ܟܕ | ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ | ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕܐ | ܠܪܘܚܐ ܗܠܝܢ ܛܢܦܬܐ |
37 38 ܘܢܦܩܢ 37 ܘܢܦܩ ܗܘܐ | ܥܠܘܗܝ, ܦܢܝܐ ܒܟܠܗ | ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ. 38 ܘܟܕ |
ܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ | ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ | ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ |
39 ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܫܬܐ | ܪܒܬܐ 39 ܘܟܐܐ ܒܐܫܬܗ | ܘܫܒܩܬܗ ܘܒܪ
40 ܫܥܬܗ ▌ ܘܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ | ܗܘܬ ܠܗܘܢ 40 ܒܡܥܪܒܐ | ܫܡܫܐ ܕܝܢ f. 133a
ܟܠܗܘܢ | ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܕܒܝܫܝܢ [1-]ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ | ܫ̈ܢܝܐ[-1]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [2] Pesh. = *in civitate tua* 24 [1] Pesh. = *in civitate sua* 25 [1] Pesh. Diat. ar. idem = *Prophetae*; 34 [1] D a b c d e f ff_2 q r_1 aur. om. ᾽Ἔα 40 [1-1] Diat. ar. = *gravibus languoribus et variis*

ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ ׀ ܠܘܬܗ ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ׀ ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ ܣܐܡ ׀ ܗܘܐ
41 ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ ׀ ܗܘܐ . [41]ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ׀ ܫܐ̈ܕܐ ܡܢ ܣܓ̈ܝܐܐ ܟܕ ׀
ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ ׀ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܟܐܐ ׀ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ
ܫܒܩ ׀ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ׀ ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ׀ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ .
42 [42]ܘܠܡܦܪܗ ܕܨܦܪܐ ܢܦܩ ׀ ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ׀ ܚܘܪܒܐ [1]ܘܟܢܫܐ
ܣܓ̈ܝܐܐ[1] ׀ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܬܘ ׀ ܠܘܬܗ ܘܐܚܕܘܗ ܠܗ ׀ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܗ
43 ܡܢ ׀ ܠܘܬܗܘܢ [43]ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ׀ ܐܚܪܢܝܬܐ
44 ܘܠܐ ܠܝ ׀ ܕܐܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ‖ [44]ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ׀
V. 1 ܕܝܗܘܕ [1]ܘܟܕ ܟܢܫܐ ׀ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܕܢܫܡܥ ׀ ܡܢܗ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ׀
2 ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ׀ ܝܡܬܐ ܕܓܢܝܣܪ [2]ܘܚܙܐ ׀ ܬܪܬܝܢ ܣܦܝܢܐ
ܕܩܝܡܢ ׀ ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܬܐ ׀ ܘܨܝܕܘܗ ܕܢܘܢܐ ׀ ܡܫܝܓܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ ׀
3 ܡܨܝܕܬܗܘܢ [3]ܘܣܠܩ ׀ ܒܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܬ ׀ ܘܥܠ [1]ܝܫܘܥ [2]ܝܬܒ
ܒܗ ܘܐܡܪ[2] ܕܢܩܪܒܘܢܗ ׀ ܡܢ ܝܒܫܐ ܩܠܝܠ ׀ [3]ܠܡ̈ܝܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ׀ ܘܡܠܦ
4 ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ ׀ ܠܟܢܫܐ [4]ܘܟܕ ܫܠܐ ׀ [1]ܡܢ ܡܡܠܠܗ[1] ܟܢܫܐ ׀ ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ
5 ܕܒܪܘ ׀ ܠܥܘܡܩܐ ܘܐܪܡܘ ׀ ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ . ׀ [5]ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ
ܘܐܡܪ ׀ [1]ܠܗ ܪܒܝ ܠܠܝܐ ܟܠܗ ׀ ܠܐܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ ׀ ܐܚܕܢ . ܗܫܐ ܕܝܢ
f. 99a
6 ܥܠ ܡܠܬܟ ܢܪܡܐ ׀ ܡܨܝܕܬܐ [6][1]ܘܟܕ ܥܒܕܘ ‖ ܡܨܝܕܬܗܘܢ[1] ܫܕܝܘ ׀
7 ܢܘ̈ܢܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܡܬܦܪܬܢ ׀ ܗܘ̈ܝ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ׀ [7]ܘܐܪܡܙܘ ܠܫܘܬܦܝܗܘܢ ׀
ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ׀ ܕܢܐܬܘܢ ܢܥܕܪܘܢ ܐܢܘܢ ׀ ܘܟܕ ܐܬܘ ܐܫܦܘ ׀
ܢܘ̈ܢܐ ܘܡܠܘ ܣܦܝ̈ܢܬܐ ׀ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܘܩܪܝܒܢ ׀ ܗܘ̈ܝ ܡܢ ܡܛܒܥܘ ׀ ܠܡܛܒܥ
8 [8]ܘܟܕ ܚܙܐ ׀ ܫܡܥܘܢ [1] ܢܦܠ ܥܠ ׀ ܐܦ̈ܘܗܝ ܘܣܓܕ [2]ܠܪ̈ܓܠܘܗܝ ׀ ܕܝܫܘܥ
9 ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ׀ ܦܘܩ ܠܟ ܡܢܝ ܡܛܠ ׀ ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܚܛܝܐ ׀ [9]ܬܗܪܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

42 [1–1] e *et turbae multae*   v. 3 [1] Diat. ar. Pesh. = *Ieshua* q *ihs*   3 [2–2] Pesh. idem = *sedit in eo, dixitque* Diat. ar. = *et sedit*   3 [3] Pesh. idem = *in aquas* Diat. ar. = *in aquam*.   4 [1–1] Pesh. ܡܢ ܡܡܠܠܗ = *a sermone suo*   5 [1] Pesh. idem. A C D L *fam.*[1] αὐτῷ Diat. ar. = a b c d f ff_2 q r_1 aur. *illi*   6 [1–1] D και ευθυσ χαλασαντεσ τα δικτυα d *et confestim mittentes retias* e *et continuo miserunt retia*   8 [1] D a b d e r_1 om. Πέτρος   8 [2] Pesh. idem. D τοισ ποσιν Diat. ar. = *fam.*[1] τοῖς ποσὶ c d e *ad pedes*

10 ܟܢܫ ܐܚܘܗܝ | ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܒܨܝܕܐ | ܗܘ ܕܢܘ̈ܢܐ ܕܐܚܕܘ | ܘܗܟܢܐ[10]
ܐܦ ܝܥܩܘܒ | ܘܝܘܚܢܢ ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ | ܕܟܠܗ ܫܘܬܦܘܗܝ | ܗܘܘ ܕܫܡܥܘܢ :
ܘܐܡܪ | ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܠܐ | ܬܕܚܠ ܡܢ ܗܫܐ ܒܢ̈ܝ | ܐܢܫܐ ܬܗܘܐ
11 ܨܝܕ | ܠܢܘܢܐ. ܘܩܪܒܘ[11] ܐܢܝܢ ‖ ܣܦ̈ܝܢܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܒܩܘ | ܟܠ ܡܕܡ
ܘܐܬܘ | ܒܬܪܗ ○ ○ ○ ○ ○
12 [12]ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܡܢ | ܡܕ̈ܝܢܬܐ [1]ܐܬܐ ܓܒܪܐ | ܚܕ ܕܡܠܐ
ܓܪܒܐ ܚܙܐ | ܠܝܫܘܥ ܘܢܦܠ ܥܠ | ܐܦ̈ܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ | ܡܢܗ ܘܐܡܪ
13 ܠܗ ܡܪܝ | ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ | ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܝ. | ܘܐܘܫܛ[13]
ܐܝܕܗ ܩܪܒ | ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܨܒܐ | ܐܬܕܟܐ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ | ܦܪܩ
14 ܡܢܗ ܓܪܒܗ. | ܘܗܘ[14] [1]ܦܩܕ ܕܠܐܢܫ | ܠܐ ܬܐܡܪ ܐܠܐ ܙܠ | ܚܘܐ
ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ | ܘܩܪܒ ܥܠ ܕܬܕܟܝܬܟ | ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ | ܕܬܗܘܐ
15 ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ. | ܘܢܦܩ[15] ܗܘܐ ܫܡܥܗ, | ܛܒܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܡܬܟܢܫܝܢ.
ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܠܡܫܡܥ ܡܢܗ | ܘܠܡܬܐܣܝܘ ܡܢ | ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ.
16 [16]ܘܗܘ ܡܫܢܐ | ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܘܡܨܠܐ ▌ ܗܘܐ ○ ○ ○ f. 99b
17 [17]ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ | ܝܘܡܬܐ ܟܕ ܡܠܦ | ܗܘܐ ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ | ܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܡܠܦ̈ܢܐ | ܕܢܡܘܣܐ ܘܟܕ ܐܬܘ ܡܢ | ܟܠ ܩܪܝܐ ܕܓܠܝܠܐ | ܕܝܗܘܕ ܘܐܘܪܫܠܡ |
18 ܘܚܝܠܐ ܗܘܐ ܒܐܣܝܘ | ܕܗܘܐ ܡܐܣܐ ܗܘܐ[18] | ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܘ
ܒܥܪܣܐ | ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܫܪܝܐ | ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܥܠܘܢܗ | ܘܢܣܝܡܘܢܗ |
19 ܩܕܡܘܗܝ, [19]ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ | ܕܢܥܠܘܢܗ, ܡܛܠ ܟܢܫܐ | ܣܠܩܘ ܠܗܘܢ
20 ܠܐܓܪܐ | ܘܫܒܩܘܗܝ, ܥܡ ܥܪܣܗ | ܠܡܨܥܬܐ ܩܕܡܘܗܝ, | ܕܝܫܘܥ. [20]ܘܟܕ
ܚܙܐ | ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܐܡܪ [1]ܠܡܫܪܝܐ | ܓܒܪܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ | ܚܛܗ̈ܝܟ
21 [21]ܘܫܪܝܘ | ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܗܢܐ | ܕܡܡܠܠ
ܓܘܕܦܐ | ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܒܩ | ܚܛܗ̈ܐ ܐܠܐ ܐܢ | ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] Pesh. Diat.ar. om. ἰδοὺ   Pesh. = *venit*   Diat.ar. = *accessit ad eum*   14 [1] r_1 *ihs*
20 [1] Pesh. ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ   Diat. ar. = *illi paralytico*:   C D *fam.*[13] τῷ παραλυτικῷ
d f *paralytico*

22 | ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܥܢܐ ‖ ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܕܝܢ ܝܕܥ[22]
23 ܕܫܒܝܩܝܢ | ܠܡܐܡܪ ܦܫܝܩܐ | ܐܝܢܐ [23] ܒܠܒܘܬܟܘܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
24 ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ [24] ܗܠܟ | ܕܩܘܡ ܠܡܐܡܪ ܐܘ | ܚܛܗܝܟ ܠܟ
ܐܡܪ | ܐܪܥܐ ܥܠ ܚܛܗܐ | ܕܢܫܒܘܩ ܕܐܢܫܐ ܒܪܗ | ܗܘ ܕܫܠܝܛ
25 ܘܒܗ[25] | ܠܒܝܬܟ ܘܙܠ ܥܪܣܟ | ܫܩܘܠ ܩܘܡ ܐܢܐ ܐܡܪ | ܠܟ ܠܡܫܪܝܐ
ܘܐܙܠ ,ܥܠܘܗܝ | ܗܘܐ ܕܪܡܐ ܡܕܡ | ܘܫܩܠ ܩܕܡܝܗܘܢ | ܩܡ ܒܫܥܬܐ
26 ܘܡܫܒܚܝܢ | ܐܢܘܢ ܐܚܕ ܘܬܗܪܐ[26] | ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܟܕ | ܠܒܝܬܗ
| ܘܡܫܢܝܐ ܪܘܪ̈ܒܬܐ | ܬܫܒܚܬܐ ܕܚܙܝܢ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ | ܗܘܘ
27 | ܡܟܣܐ ܒܝܬ ܕܝܬܒ | ܡܟܣܐ ܘܚܙܐ ܝܫܘܥ[1] | ܢܦܩ ܗܠܝܢ ܒܬܪ[27] ܘܗܘ
28 ❙ ܘܐܙܠ ܡܕܡ ܟܠ | ܘܫܒܩ[28] ,ܒܬܪܝ ܬܐ ܠܗ | ܘܐܡܪ ,ܠܘܝ ܕܫܡܗ

(*Luke V. 28—VI. 11 is on a lost leaf.*)

f. 107b
VI. 12 ܘܬܡܢ[1] ܠܡܨܠܝܘ | ܠܛܘܪܐ ܗܘܐ ܢܦܩ | ܝܘܡܬܐ ܒܗܘܢ ܘܒܗܘܢ[12]
13 | ܩܪܐ ܢܓܗܬ ܘܟܕ[13] | ܕܐܠܗܐ ܒܨܠܘܬܗ | ܟܠܗ ܠܠܝܐ ܗܘܐ | ܡܨܠܐ
| ܐܢܘܢ ܫܡܐ ܕܫܠܝܚܐ | ܗܘܢ ܬܪܥܣܪ ܡܢܗܘܢ | ܘܓܒܐ ,ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
14 | ܘܝܥܩܘܒ ,ܐܚܘܗܝ | ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܠܗ ܫܡܐ | ܕܟܐܦܐ ܗܘ ܫܡܥܘܢ[14]
15 | ܬܐܘܡܐ ,ܘܡܬܝ[15] | ܬܘܠܡܝ ܘܒܪ ܘܦܝܠܝܦܘܣ | ,ܙܒܕܝ ܒܢܝ ܘܝܘܚܢܢ
16 | ܒܪ ܘܝܗܘܕܐ[16] ܛܢܢܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܘܫܡܥܘܢ | ܚܠܦܝ ܒܪ ܘܝܥܩܘܒ
17 | ܘܢܚܬ[17] ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ | ܕܗܘ ܗܘ ܣܟܪܝܘܛܐ | ܘܝܗܘܕܐ ܝܥܩܘܒ
| ܘܣܓܝܐܐ ,ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܟܢܫܐ ܗܘ ܘܩܡ | ܠܦܩܥܬܐ ܥܡܗܘܢ
| ܦܪܗܠ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ‖ ܘܡܢ ܝܗܘܕ ܟܠܗ ܡܢ | ܕܐܬܘ ܕܥܡܐ ܕܟܢܫܐ
| ¹⁻ܟܠܗܘܢ ܡܢ⁻¹ ܘܢܬܐܣܘܢ | ܕܢܫܡܥܘܢܝܗܝ ܕܐܬܘ | ܨܝܕܢ ܘܡܢ ܨܘܪ ܘܡܢ
18 | ܕܐܬܐܣܝܘ ܛܢܦܬܐ | ܪܘܚܐ ܡܢ ܗܘܘ | ܘܡܬܐܠܨܝܢ[18] ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ
19 | ܡܢܗ ܗܘܐ ܢܦܩ ܓܝܪ | ܚܝܠܐ ܠܗ ܠܡܬܩܪܒܘ | ܗܘܐ ܒܥܐ ܟܠܗ[19]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = b c *Iesus* r[1] aur. *ihs̄* vi. 12 [1] Pesh. idem = *et illic* Diat. ar. = *ibique* 17 [1–1] d *ab omne*

20 ܘܬܠܬܠܘܢ ܡܟܐܒܐ | ܗܘܐ [20] ܘܗܘ ܐܪܝܡ | ܥܝܢܘܗܝ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
ܘܐܡܪ

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ | ܕܕܝܠܗܘܢ[1] ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ[2] ·:· ·:·

21 ܛܘܒܝܗܘܢ[21] ܠܕܟܦܢܝܢ | ܗܫܐ [1]ܕܢܣܒܥܘܢ ·:·

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܕܒܟܝܢ | ܗܫܐ ܕܝܓܚܟܘܢ ·:·

22 ܛܘܒܝܟܘܢ[22] ܡܐ ܕܣܢܝܢ | ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ . | ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ ·
f. 107a ܘܡܚܣܕܝܢ ܘܡܦܩܝܢ | ܫܡܟܘܢ ܒܝܫܐ ܕܒܝܫ | ܡܛܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ |
23 ܐܬܘܢ[23] ܕܝܢ ܚܕܘ ܒܗܝ | [1]ܫܥܬܐ ܘܪܘܙܘ ܘܕܘܨܘ |[2] ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ
ܒܫܡܝܐ | ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ | ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ | ܠܢܒܝܐ ° ° °
24 ܒܪܡ[24] ܘܝ ܠܟܘܢ ܥܬܝܪܐ | ܕܩܒܠܬܘܢ [1]ܒܘܝܐܟܘܢ | [25] ܘܝ ܠܕܣܒܥܝܢ 25
26 ܗܫܐ | ܕܬܟܦܢܘܢ ܘܬܐܒܠܘܢ | [26] ܘܝ ܠܟܘܢ ܟܕ ܢܫܒܚܘܢ | ܐܡܪܝܢ
ܠܟܘܢ [1]ܟܠ | ܐܢܫܐ | ܕܫܦܝܪ. ܗܟܢܐ | ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ | ܠܢܒܝܐ
27 ܕܕܓܠܘܬܐ[27] ܠܟܘܢ | ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܫܡܥܝܢ | ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ |
28 ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ | [28] ܒܪܟܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܛܝܢ | ܠܟܘܢ
29 ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ | ܕܡܥܩܝܢ ܠܟܘܢ | [29] ܘܠܡܢ | ܕܡܚܝ ܠܟ ܥܠ ܠܘܥܟ |
ܩܪܒ ܠܗ ‖ ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܕܢܣܒ | ܡܪܛܘܛܟ ܐܦ | ܟܘܬܝܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ |
30 ܘܠܡܢ[30] ܕܫܐܠ ܠܟ | ܗܒ ܠܗ ܘܠܡܢ ܕܢܣܒ | ܕܝܠܟ ܠܐ | ܬܬܒܥ
31 ܘܐܝܟܢܐ[31] | ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ | ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ [1]ܕܫܦܝܪ |
32 ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ | [32] ܘܐܢ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ
33 ܠܟܘܢ | ܡܢܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ | [33] ܘܐܢ [1] ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܛܒ
ܠܘܬ ܡܢ ܕܥܒܕ | ܥܡܟܘܢ ܕܛܒ ܡܢܐ | ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ | ܐܦ | ܚܛܝܐ
34 ܘܗܟܢܐ[34] ܥܒܕܝܢ | ܘܐܢ ܡܘܙܦܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ |
ܕܬܬܦܪܥܘܢ ܡܢܗ ܡܢܐ | ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ [1–]ܗܐ | ܓܝܪ[–1] ܐܦ ܚܛܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1] ff_2 *ipsorum* 20 [2] c f *caelorum* 21 [1] ℵ ὅτι χορτασθήσονται b q aur. *ipsi saturabuntur* e *ipsi satiabuntur* ff_2 r_1 aur. *saturabuntur* 23 [1] a *hora* 23 [2] Pesh. om. ἰδοὺ D οτι ο μισθοσ υμων Pesh. = d *quoniam merces uestra* 26 [1] D L d Pesh. Diat. ar. om. πάντες 31 [1] r_1 *bona* 33 [1] A D L a b c d f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. γὰρ 34 [1–1] A D *fam.*[1] καὶ γὰρ Pesh. = *etenim etiam* a d *etenim* b *nonne et* Diat. ar. = c e f ff_2 r_1 aur. *nam et*

35 ܠܚܛܝܐ | ܡܣܒܝܢ ܕܢܬܦܪܥܘܢ | 35 ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܚܒܘ | ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ
f. 47b ܘܐܛܒܘ | ܠܗܘܢ ܘܐܘܙܦܘ . ܘܠܐ | ܬܦܣܩܘܢ ܣܒܪܐ ▌ ܕܐܢܫ.
ܕܢܗܘܐ ܐܓܪܟܘܢ | ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ[1] ܘܬܗܘܘܢ | ܒܢܘܗܝ ܕܪܡܐ ܗܘ |
36 ܕܗܘ ܒܣܝܡ [2-]ܥܠ ܒܝܫܐ | ܘܥܠ ܟܦܘܪ̈ܝ ܛܝܒܘܬܐ[-2] | 36 ܗܘܘ ܡܪܚܡܢܝܢ
37 ܐܝܟܢܐ | ܕܐܒܘܟܘܢ ܡܪܚܡܢܐ | ܗܘ . 37 ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ | ܬܬܕܝܢܘܢ
38 ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ | ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ : ܫܪܘ | ܘܬܫܬܪܘܢ 38 ܗܒܘ | ܘܡܬܝܗܒ.
ܠܟܘܢ | ܒܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ[1] | ܘܡܫܦܥܬܐ ܢܪܡܘܢ | ܒܥܘܒܟܘܢ ܒܗ[2] |
39 ܒܟܝܠܬܐ ܕܡܟܝܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ | 39 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ |
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܠܡܐ | ܡܫܟܚ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ | ܠܡܕܒܪܘ ܘܠܐ ܬܪܝܗܘܢ |
40 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ. 40 ܠܝܬ | ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ ܐܝܟ | ܪܒܗ ܒܡܠܦܢܘܬܐ |
41 41 ܡܢܐ ܕܝܢ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ | ܕܐܚܘܟ ܚܙܐ ܐܢܬ | ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ ‖
42 ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ | 42 ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ | ܐܢܬ ܕܬܐܡܪ | ܠܐܚܘܟ ܐܚܝ
ܫܒܘܩ | ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܟ | ܘܗܐ[1] ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ | ܩܪܝܬܐ ܡܫܟܚܐ |
ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ . ܐܦܩ | ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ | ܥܝܢܟ ܘܗܝܕܝܢ ܬܚܙܐ |
43 ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ | ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ 43 ܠܐ | ܓܝܪ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ |
ܛܒܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ | ܒܝܫܐ ܐܦܠܐ[1] ܐܝܠܢܐ | ܒܝܫܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ |
44 ܛܒܐ 44 ܟܠ[1] ܐܝܠܢ | ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܡܬܝܕܥ | ܠܐ[2] ܠܩܛܝܢ ܡܢ ܟܘ̈ܒܐ |
45 ܬܐܢܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ | ܣܢܝܐ ܩܛܦܝܢ | ܥܢܒ̈ܐ 45 ܓܒܪܐ | ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ |
ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ . | ܡܦܩ ⌜ܛܒܬܐ⌝ ܘܓܒܪܐ | ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ[1] | ܒܝܫܬܐ
f 47a ܕܠܒܗ[2] | ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ▌ ܬܘܬܪܝ ܠܒܐ ܓܝܪ | ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ .[3]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 [1] A ἐν τοῖς οὐρανοῖς a *in caelo* c r_1 aur. *in caelis* 35 [2–2] Pesh. idem = *erga malos et erga ingratos* Diat. ar. = *super malos et ingratos* *fam.*[1] τοὺς πονηροὺς καὶ ἀχαρίστους 38 [1] Pesh. c e om. πεπιεσμένον Diat. ar. r_1 om. σεσαλευομένον 38 [2] a b ff_2 q r_1 aur. om. γὰρ 42 [1] Pesh. ܕܗܐ = *quum ecce* D και ἴδου η δοκοσ εν τω σω οφθαλμω υποκειται a b c e ff_2 q aur. *et ecce in oculo tuo trabes subjacet?* (e *est*) d *et ecce trabis in tuo oculo est* 43 [1] A C D a c d e f ff_2 r_1 aur. Pesh. om. πάλιν 44 [1] D a b c d e ff_2 q r_1 aur. om. γὰρ 44 [2] a b ff_2 q r_1 aur. om. γὰρ 45 [1] Pesh. Diat. ar. = *thesauris* A C θησαυροῦ b c e f q r_1 aur. *thesauro* 45 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *qui sunt in corde suo* A C τῆς καρδίας αὐτοῦ c e f q r_1 *cordis sui* 45 [3] C e r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ

46 46ܡܢܐ | ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ | ܡܪܝ ܡܪܝ ܘܡܕܡ | ܕܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
47 ܠܐ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ܂ 47ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܝܪ | ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ | ܡܠܝ
48 ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ | ܐܚܘܝܟܘܢ ܠܡܢܐ ܕܡܐ . | 48ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ . |
ܘܚܦܪ ܘܥܡܩ . ܘܣܡ | ܫܬܐܣܬܐ ܥܠ | ܫܘܥܐ ܘܟܕ ܗܘܘ | ܡܠܐܐ
ܘܡܚܐ ܢܗܪܐ | ܐܬܛܪܦܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ | ܗܘ ܘܠܐ ܐܙܝܥܘܗ | ܕܫܝܒܘܢܗ[1].
49 49ܘܗܘ | ܕܫܡܥ ܘܠܐ ܥܒܕ | ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ | ܒܝܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ |
ܕܠܐ ܫܬܐܣܬܐ | ܘܐܬܛܪܦ ܒܗ ܢܗܪܐ | ܘܒܪܫܥܬܗ ܐܬܦܢܝ | ܘܗܘܬ
[1]ܡܦܘܠܬܐ | ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܪܒܐ ܀

I VII. 1ܘܟܕ ܐܫܠܡ ܡ̈ܠܐ ‖ ܟܠܗܝܢ [1] ܠܡܫܡܥܬܗ | ܕܥܡܐ . ܥܠ
2 ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ | 2ܘܥܒܕܗ ܕܩܢܛܪܘܢܐ | ܚܕ ܒܒܝܕ ܗܘܐ ܒܝܫ | ܒܝܫ .
3 ܘܝܩܝܪ ܗܘܐ | ܥܠ ܡܪܗ . ܘܩܪܝܒ | ܗܘܐ ܠܡܡܬ 3ܘܫܡܥ | ܥܠ ܝܫܘܥ
ܘܫܕܪ | ܠܘܬܗ ܩܫ̈ܝܫܐ | ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܒܥܐ | ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܐܬܐ | ܢܚܝܐ
4 ܠܥܒܕܗ 4ܘܐܬܘ | ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܟܠܝܐܝܬ . | ܘܐܡ̈ܪܝܢ
5 ܫܘܐ ܗܘ | ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ . | 5ܪܚܡ ܗܘ ܓܝܪ ܠܥܡܢ | ܘܐܦ ܒܝܬ
6 ܟܢܘܫܬܐ | ܗܘ ܒܢܐ ܠܢ . 6ܘܐܙܠ | ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܘܟܕ ܩܪܝܒ
ܕܝܢ ܩܠܝܠ | ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܫܕܪ | ܠܘܬܗ ܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ | ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܘܫܠܚ | ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܬܥܡܠ | ܠܐ ܓܝܪ ܫܘܐ ܐܢܐ | ܕܬܥܘܠ ܬܚܝܬ
7 8 ܡܛܠܠܝ . | [1]7ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ | ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝܐ . 8ܐܦ | ܐܢܐ f. 103a
ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܢܐ | ܕܡܫܥܒܕܢܐ ܬܚܝܬ | ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܬ ܬܚܝܬ | ܐܝܕܝ
ܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܙܠ ܘܐܙܠ . | ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ . |
9 ܘܠܥܒܕܝ ܕܥܒܕ ܗܕܐ | ܘܥܒܕ . 9ܘܟܕ ܫܡܥ | ܝܫܘܥ ܐܬܕܡܪ ܒܗ | ܘܐܬܦܢܝ
ܘܐܡܪ | ܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܐ | ܒܬܪܗ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܒܝܬ |
ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܫܟܚܬ | ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ | 10ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ 10

SIMILIA IN ALIIS CODD.

48 [1] f ff_2 aur. om. διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν   49 [1] Pesh. ܡܦܘܠܬܗ = πτῶσις αὐτοῦ
vii. 1 [1] D a b c d e q r_1 Pesh. om. αἰτοῦ   7 [1] D a b c d e* r_1 om. διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν

* Buchanan + ff_2

11 ܕܐܬܚܙܪܘ¹ | ܘܐܫܬܡܥܘ ܠܒܒܪܐ ܗܘ | ܒܕ ܫܠܡ ¹¹ܘܗܘܐ ܒܬܪܝܢ | ܐܙܠ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܥܡܗ | ܢܐܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ | ܘܟܢܫܐ
12 ܣܓܝܐܐ ¹²ܘܟܕ | ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ | ܘܗܐ ܒܪ ܡܠܘܝܢ | ܡܝܬܐ
ܕܝܚܝܕܝܐ ‖ ܗܘܐ ܠܐܡܗ . ܘܗܝ | ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ . ܘܐܝܬ | ܗܘܐ ܥܡܗ
13 ܒܢܝܐ | ܣܓܝܐܐ ¹⁻ܡܢ ܒܢܝ | ܡܕܝܢܬܐ⁻¹ ¹³ܚܙܗ ¹ܝܫܘܥ | ܘܐܬܪܚܡ
14 ܥܠܝܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܒܟܝܢ | ¹⁴ܘܗܘ ܐܙܠ ܘܩܪܒ | ܠܥܪܣܐ . ܘܩܡܘ
15 ܕܫܩܠܝܢ | ܗܘܘ ܝܬܗ ܘܐܡܪ | ܥܠܝܡܐ ܠܟ ܐܡܪܢܐ | ¹⁵ܘܩܡ ܘܐܬܝܬܒ |
16 ܗܘ ܡܝܬܐ ܘܝܬܒ | ܘܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ | ܘܝܗܒܗ ܠܐܡܗ | ¹⁶ܘܐܚܕܬ ܐܢܘܢ
ܕܚܠܬܐ | ܠܟܠܗܘܢ ܘܫܒܚܘ | ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ | ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܩܡ |
17 ܒܢ ܘܥܡܪ ܐܠܗܐ | ܠܥܡܗ | ¹⁷ܘܢܦܩܬ | ܡܠܬܗ ܗܕܐ ܒܟܠܗ | ܐܪܥܐ
ܕܝܗܘܕ | ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ | ܕܚܕܪܝܗܘܢ
f. 103b 18 19 ¹⁸ܘܐܘܕܥܘܗ ܠܝܘܚܢܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ‖ ¹⁹ܘܩܪܐ ܝܘܚܢܢ
ܠܬܪܝܢ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܫܕܪ ܠܘܬ | ¹ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ | ܕܐܬܐ
20 ܐܘ ܠܐܚܪܢ ܗܘ | ܡܣܟܝܢ ܐܢܚܢ . ²⁰ܘܐܬܘ | ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪ | ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ | ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢܝܢ | ܡܣܟܝܢ
21 ܒܗ ²¹ܒܗ | ܒܫܥܬܐ ܣܓܝܐܐ | ܐܣܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ | ܘܡܢ ܡܚܘܬܐ
22 ܘܡܢ ܪܘܚܐ | ܒܝܫܬܐ ܘܠܣܓܝܐܐ | ܣܡܝܐ ܝܗܒ ܗܘܐ | ܕܢܚܘܘܢ ²²ܘܥܢܐ
ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܘܐܡܪܘ | ܠܝܘܚܢܢ ܒܠܡܕܡ ܕܚܙܝܬܘܢ | ܘܡܕܡ
ܕܫܡܥܬܘܢ | ܕܣܡܝܐ ܚܙܝܢ ܘܚܓܝܪܐ | ܡܗܠܟܝܢ ܘܓܪܒܐ | ܡܬܕܟܝܢ
23 ܘܚܪܫܐ | ܫܡܥܝܢ ܘܡܣܟܢܐ | ܡܣܬܒܪܝܢ ܘܡܝܬܐ | ܩܝܡܝܢ ²³ܘܛܘܒܘܗܝ ‖
24 ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ | ²⁴ܘܟܕ ܐܙܠܘ ¹ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܕܝܘܚܢܢ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ |
ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ | ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܕܒܪܐ | ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ | ܡܬܙܝܥ
25 ²⁵ܘܐܠܐ ܡܢܐ | ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܠܡܚܙܐ | ܓܒܪܐ ܕܢܚܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ |

Similia in aliis Codd.

10 ¹ q om. εἰς τὸν οἶκον 12 ¹⁻¹ Pesh. ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ = *incolarum urbis* 13 ¹ Pesh. idem. D *fam.*¹ ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = d f *Iesus* 19 ¹ Pesh. idem. ℵ A *fam.*¹ τὸν Ἰησοῦν Diat. ar. = b c f *Iesum* q r₁ aur. *ihm̄* 24 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *discipuli* *fam.*¹ τῶν μαθητῶν

ܗܐ ܗܢܘܢ ܕܒܠܒܘ̈ܫܐ | ܡܫܒܚܐ ܘܒܦܘܢܩ̈ܐ | ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܬ ܡ̈ܠܟܐ |
ܐܢܘܢ ܂ [26] ܘܐܠܐ ܡܢܐ | ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܝܐ ܢܒܝܐ | ܐܝܢ . ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | 26
ܕܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ | ܗܢܘ[27] ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ. | ܕܗܐ ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ | 27
ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܟ ܘܢܬܩܢ | ܐܘܪܚܐ [1] ܩܕܡܝܟ | [28] ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | 28
ܩܡ ܒܝ⌜⌝ܠܕ̈ܝ ܢܫܐ | [1]ܢܒܝܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܝܘܚܢܢ ⌜ܙܥܘܪܐ ܕܝܢ⌝ | ⌜⌝ܒ⌜ܡܠܟܘܬܐ⌝
⌜⌝ܕܐܠܗܐ ‖ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ [29] ܘܟܠܗ | ܥܡܐ ܘܡܟܣ̈ܐ ܕܫܡܥܘ | ܙܕܩܘ f. 4a 29
ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ | ܕܥܡܕܘ ܒܡܥܡܘܕܝܬܗ | ܕܝܘܚܢܢ [30] ܣܦܪ̈ܐ ܕܝܢ | 30
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܛܠܘ ܒܢܦܫܗܘܢ | ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ | ܐܬܥܡܕܘ ܡܢܗ
ܠܡܢ[31] | ܗܟܝܠ ܐܕܡܐ ܐܢܘܢ | ܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܗܕܐ | ܘܠܡܢܐ [32]ܕܡܝܢ 31 32
ܕܡܝܢ | ܠܛܠܝ̈ܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܘܩܐ | ܘܩܥܝܢ ܠܚܒܪ̈ܝܗܘܢ | ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ
ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ | ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܒܟܝܬܘܢ | [33] ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ . 33
ܝܘܚܢܢ | ܡܥܡܕܢܐ ܠܐ [a]ܐܟܠ[1] | ܘܠܐ ܫܬܐ[2] . ܐܡܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܫܐܕܐ
[b]ܐܝܬ | ܒܗ [34] ܘܐܬܐ ܒܪܗ | ܕܓܒܪܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ 34
ܗܐ | ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܪܘܝܐ | ܘܪ⌜ܚܡܐ⌝ ܕܡܟܣ̈ܐ | ܘܕܚܛܝ̈ܐ [35] ܘܐܙܕܕܩܬ ‖ 35
ܚܟܡܬܐ ܡܢ [a]ܟܠܗܘܢ | ܒܢܝܗ̇ ⁘ | |
[36][1] ܘܐܬܐ ܦܪܝܫܐ ܚܕ | ܒܥܐ ܡܢܗ ܕܢܠܥܣ | [a]ܥܡܗ ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ | 36
ܕܦܪܝܫܐ ܗܘ [b]ܟܕ | ܐܣܬܡܟ [37][1] ܐܢܬܬܐ | ܚܕܐ ܚܛܝܬܐ . ܐܝܬ | ܗܘܬ 37
ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ | [a]ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܒܒܝܬܗ | ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ ܡܣܬܡܟ | ܢܣܒܬ
ܫܛܝܦܬܐ | ܕܡܫܚܐ ܕܒܣܝܡܐ | [38] ܘܩܡܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ | ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ 38
ܘܒܟܝܐ | ܗܘܬ ܘܒܕܡ̈ܥܝܗ̇ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܫܓܝܬ[1] ܘܒܣܥܪ̈ܐ ⌜ܕ⌝ܪ̈ܫܗ̇[a] | ܡܫܘܝܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

33 [a] (f. 54a) [b] — ܐܝܬ 35 [a] — ܟܠܗܘܢ 36 § [a] ܠܒܝܬܗ. [b] ܘܟܕ 37 [a] ܟܕ
38 [a] ܕܪ̈ܫܗ̇

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. Diat.ar. om. σου 28 [1] Pesh. idem. A D προφήτης d *profeta* f q aur. *propheta* r_1 *profetes* 33 [1] D *fam.*[1] b c d e* q om. ἄρτον 33 [2] D *fam.*[1] b c d e* q om. οἶνον 36 [1] Pesh. ܐܬܐ ܕܝܢ = *Veniens autem* Diat.ar. = *Post haec venit* 37 [1] Pesh. Diat.ar. om. ἰδοὺ 38 [1] D ἔβρεξε a *irrigabat* b ff_2 q *rigabat* c *lavit* d *inpleuit* e *lababat* D a b c d e ff_2 q om. ἤρξατο

* Buchanan + ff_2 bis

ܗܘܬ ܠܗܝܢ | ܘܡܢܫܩܐ ܗܘܬ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܡܫܚܐ | ܗܘܬ ܡܢ ܗܘ ܡܫܚܐ |
39 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ [a-]ܗܘ ܦܪܝܫܐ[-a] | ܕܩܪܝܗ̇ܝ | ܐܬܚܫܒ[1] | ܒܢܦܫܗ | ܘܐܡܪ ܗܢܐ | 39
ܐܠܘ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ‖ ܝܕܥ ܗܘܐ [b-]ܡܢܘ[-b] ܘܡܢܐ[-2] | ܠ⌜ܓ⌝ܢܣܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ ܗܝ | f. 4b
ܚܛܝܬܐ ܕܩܪܒܬ ܠܗ[2-] | 40 ܐܡܪ[1] ܠܗ ܝܫܘܥ | ܫܡܥܘܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ | 40
ܕܐܡܪ ܠܟ | ܐܡܪ ܠܗ | [a]ܪܒܝ 41 ܐܡܪ[-1] ܠܗ ܝܫܘܥ[1-] | ܬܪ̈ܝܢ ܚܝܒܝܢ | 41
ܐܝܬ ܗܘܘ [a-]ܠܡܪܐ[-a] | ܡܘܙܦܢܐ | ܚܕ ܚܝܒ | ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪ̈ܐ | [b]ܚܡܫܡ̈ܐ
ܘܚܕ ܕܝܢܪ̈ܐ | [c]ܚܡܫܡܐܐ 42 ܘܟܕ [a]ܠܝܬ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܠܡܦܪܥ | ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ 42
ܫܒܩ. | ܐܝܢܐ |[1] ܡܢܗܘܢ ܢܚܒܝܘܗܝ | ܝܬܝܪܐܝܬ 43 ܐܡܪ ܠܗ | ܫܡܥܘܢ 43
ܣܒܪ ܐܢܐ | ܕܗܘ [a-]ܕܐܫܬܒܩ ܠܗ | ܣܓܝ.[-a] ܐܡܪ ܠܗ [1]ܝܫܘܥ | ܫܦܝܪ
ܕܢܬ. 44 ܘܐܬܦܢܝ | ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪ | ܠܫܡܥܘܢ [a]ܚܙܝܬ ܐܢܬܬܐ | 44
ܗܕܐ. ܠܒܝܬܟ ܥܠܬ | ܡ̈ܝܐ ܠܪ̈ܓܠܝ ܠܐ ܝܗܒܬ ‖ ܠܝ [b]ܗܕܐ ܕܝܢ
ܒܕܡܥܝܗ̇ | [-c]ܨܒܥܬ ܐܢܝܢ ܘܒܣܥܪ̈ܐ[-2] | [c-2-]ܕܪܝܫܗ̇ ܫܘܬ ܐܢܝܢ | 45 ܐܢܬ 45
ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ | ܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐ | ܫܠܝܬ ܪ̈ܓܠܝ ܠܡܢܫܩܘ. | 46 ܐܢܬ 46
ܠܐ ܡܫܚܬܢܝ | ܗܝ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ | ܕܒܣܡܐ ܪ̈ܓܠܝ[-a] | ܡܫܚܬ[a-] 47 ܡܛܠ 47
ܗܢܐ | ܐܡܪܢܐ [a] ܫܒܝܩܝܢ ܠܗ̇ | ܚܛܗ̈ܝܗ̇ ܣܓܝܐ̈ܐ ܡܛܠ | ܕܣܓܝ ܐܚܒܬ.
ܡܢ | ܕܩܠܝܠ ܓܝܪ [b]ܡܫܬܒܩ | ܠܗ ܩܠܝܠ [c] ܡܚܒ | 48 [a]ܘܐܡܪ ܠܗ̇ [b] ܕܫܒܝܩܝܢ | 48
ܠܟܝ ܚ̈ܛܗܝܟܝ. 49 ܘܫܪܝܘ | ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܐܡܪܝܢ | ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ 49

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

39 [a-]ܦܪܝܫܐ ܗܘ[-a]   [b-]ܡܢ ܗܘ ܐܘ ܡܢܐ[-b]   40 [a] ܪܒܝ   41 [a-]ܠܚܕ ܡܪܐ
ܘܡܢܐ.[-a]   [b] ܚܡܫܡܐܐ.   [c] ܚܡܫܝܢ.   42 [a] ܠܐ ܐܝܬ   43 (f. 54b) [a-]ܕܝܬܝܪ
ܐܫܬܒܩ ܠܗ.[-a]   44 [a] ܚܙܐ ܐܢܬ   [b] ܗܝ   [c-]ܪ̈ܓܠܝ ܨܒܥܬ. ܘܒܣܥܪܗ ܕܪܝܫܗ̇[-c]
46 [a-]ܡܫܚܬ ܪ̈ܓܠܝ[-a]   47 [a] + ܠܟ   [b] ܐܫܬܒܩ   [c] + ܗܘ   48 [a] ܐܡܪ
[b] + ܠܗܝ ܐܢܬܬܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *cogitabat* 39 [2–2] Diat. ar. = Pesh. ܘܡܢܐ ܠܓܢܣܗ̇. ܕܚܛܝܬܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܩܪܒܬ ܠܗ = *et quae fama ejus: quia peccatrix est mulier illa quae tetigit eum.* 40 [1] f om. ἀποκριθεὶς 41 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit ei Iesus* D ο δε ειπεν b c *dixit ergo Iesus* d *ad ille dixit* e *Et ihs ait* f *dixit autem iesus* ff_2 *Et ait* r_1 *cui ihs dixit* 42 [1] e Diat. ar. om. οὖν 43 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesus* ff_2 *ihs*

50 ܗܢܐ | ܕܐܦ ܚܛܗ̈ܐ ܫܒܩ . | ܘܐܡܪ[50] ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ | ܗܝܡܢܘܬܟܝ
ܐܚܝܬܟܝ | ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁘

I VIII. ܘܡܢ[1] ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܬܟܪܟ | ܗܘܐ ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡܕܝ̈ܢܬܐ |
f. 2a 2 [a]ܘܬܪ̈ܥܣܪܬܗ ܥܡܗ | ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ[a] ܘܢܫ̈ܐ[2] ܗܠܝܢ |
ܕܐܬܐܣܝ ܗܘܝ ܡܢ | ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܢ | ܒܘܪ̈ܗܢܐ . ܡܪܝܡ | ܕܡܬܩܪܝܐ
3 ܡܓܕܠܝܬܐ | ܗܝ | ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ | [a]ܢܦܩܘ ܗܘܘ[a] ܡܢܗ . ܘܝܘܚܢ[3] | ܐܢܬܬ
ܟܘܙܐ ܐܦܛܪܘܦܘܣ | ܕܗܪܘܕܣ | ܘܫܘܫܢ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ | ܕܡܫܡܫܢ
4 ܗܘܝ ܠܗܘܢ | ܡܢ [a]ܩܢܝܢܗܝܢ [4]ܘܟܕ | [a]ܡܬܟܢܫܝܢ ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ . ܘܐܬܝܢ
ܕܡܢ | ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ | ܠܘܬܗ [b]ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ[b] | ܠܗܘܢ[1] ܒܡܬܠܐ
5 ܗܐ[1][5] | ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ[2] | ܘܟܕ ܙܪܥ ܗܘܐ[a] . ܐܝܬ | ܕܢܦܠ ܥܠ
6 ܝܕ ܐܘܪܚܐ | ܘܐܬܕܝܫ . ܘܐܟܠܬܗ | ܦܪܚܬܐ[3] [6]ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ | ܢܦܠ ܥܠ
7 ܫܘܥܐ | ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܬ[a] ‖ ܠܠܚܘܬܐ ܒܗ ܘܝܒܫ | [7][a]ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ ܢܦܠ
8 ܒܝܬ | ܟܘ̈ܒܐ [b] ܘܚܢܩܘܗܝ . | [8][a]ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ | ܛܒܬܐ . ܘܝܗܒ[b]
ܘܡܗܒ | ܦܐܪܐ ܚܕ ܒܡܐܐ | ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ |
9 ܗܘܐ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ | ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ | ܘܫܐܠܘܗܝ[9] ܗܘܘ
10 ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܡܢܘ ܡܬܠܐ ܗܢܐ | ܐܡܪ[10] ܠܗܘܢ ܠܟܘܢ ܗܘ | ܝܗܝܒ
ܠܡܕܥ ܐܪܙܐ | ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪ̈ܝܐ ܠܐ | ܝܗܝܒ
ܠܗܘܢ ܠ * * | ܠܡܕܥ . ܡܛܠ ܗܢܐ | ܒܦܠܐܬܐ ܡܬܐܡܪ | ܠܗܘܢ
11 ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܠܐ | ܢܚܙܘܢ ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ | ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ | ܗܢܐ[11] | ܕܝܢ ܡܬܠܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ I viii. [a-]ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܐܦ ܬܪ̈ܥܣܪܬܗ ܥܡܗ.[-a]　2 [a-]ܐܦ ܗܘܐ[-a]
3 [a] ܡܢܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ . ⁘　§ 4 (f. 55a) [a] ܐܬܟܢܫܘ　[b-]ܐܡܪ[-b]　5 [a] — ܗܘܐ
6 [a] + ܠܗ　7 [a] ܐܚܪ̈ܢܝܐ　[b] + ܘܣܠܩܘ ܟܘ̈ܒܐ　8 [a] ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ　[b] + ܘܝܗܒܬ ܦܐܪ̈ܐ
§ 9　10 [a] ܐܪ̈ܙܐ　[b] — ܠܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

viii. 1 [1] Pesh. Diat.ar. om. ἐγένετο　4 [1] D προσ αυτουσ　b c q r_1 aur. *ad illos*　d *ad eos*　5 [1] a b e ff_2 q r_1 aur. *Ecce*　5 [2] c om. τὸν σπόρον αὐτοῦ　5 [3] D a b d e ff_2 q Pesh. Diat.ar. om. τοῦ οὐρανοῦ

12 ‖ ܐܬܝܗܘܢ܆ | ܘܙܪܥܐ ܡܠܬܗ [a] ܕܐܠܗܐ | ܘܗܢܘܢ [12] ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ
f. 2b ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ | ܡܠܬܐ[1] [a] ܘܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ[2] | ܫܩܠ ܠܗ
13 ܡܠܬܐ ܡܢ | ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ | ܘܢܚܘܢ [13] ܘܗܢܘ ܕܥܠ | ܫܘܥܐ
ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ܆ | ܕܡܐ [a] ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ | ܥܠ ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ |
ܠܗ ܘܥܩܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ | ܒܗ̇ ܘܒܙܒܢ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܘܒܙܒܢ ܢܣܝܘܢܐ |
14 ܡܬܟܫܠܝܢ[1] [14] ܘܗܘ ܕܢܦܠ | ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܐ ܗ̇ܠܝܢ | [a] ܕܫܡܥܝܢ [b] ܘܒܝܨܦܬܐ [c] |
ܘܒܥܘܬܪܐ [d] ܘܒܪܓܝܓܬܐ | ܕܒܥܠܡܐ ܡܬܚܢܩܝܢ | ܘܡܬܬܥܝܩܝܢ ܘܦܐܪܐ
15 ܠܐ | ܝܗܒܝܢ [15] ܘܗ̇ [a-] ܕܝܢ [-a] ܕܒܐܪܥܐ [b] | ܛܒܬܐ | ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܒܠܒܐ |
ܫܦܝܐ ܘܛܒܐ ܫܡܥܘ | ܡܠܬܐ ܘܐܚܕܘ ܘܡܗܝܡܢܝܢ | ܦܐܪ̈ܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ |
16 [a] [16] ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ | ܫܪܓܐ ܘܡܟܣܐ ܠܗ | ܒܡܐܢܐ ܐܘ ܣܐܡ ‖ ܠܗ
ܬܚܝܬ ܥܪܣܐ [b] | ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ | ܡܢ ܡܢܪܬܐ [1-c] ܕܟܠ | ܡܢ [c-]
17 ܕܥܐܠ ܢܚܙܐ | ܢܘܗܪܗ. [17] ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ | ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ | [a] ܘܠܐ
18 ܕܡܛܫܝ ܕܠܐ | ܢܬܝܕܥ ܘܢܐܬܐ | ܠܓܠܝܐ. [18] ܚܙܘ ܡܟܝܠ | ܫܡܥܬܘܢ.
ܡܢ ܕܐܝܬ | ܠܗ ܢܬܝܗܒ ܠܗ | ܠܗ [a] [b] ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ | ܐܦ. ܗܘ ܡܕܡ
ܕܣܒܪ [c] | ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܬܢܣܒ [d] | ܡܢܗ
19 [19] ܘܐܬܬ [a] ܠܘܬܗ [b] ܐܡܗ | ܘܐܚ̈ܘܗܝ [c] ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܗܘܘ [d] ܕܢܩܪܒܘܢ
20 [e] ܘܒܘܩܝܢ | ܡܛܠ ܟܢܫܐ [f] [20] ܘܐܡܪܘ | ܠܗ ܐܡܟ ܘܐܚ̈ܝܟ | ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ
21 ܘܒܥܝܢ | ܠܡܚܙܝܟ [21] ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝ [-a] | ܘܐܚ̈ܝ
22 ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ [a-] | ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ [b] | ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܝܢ. [c] [22] ܘܗܘܐ ‖

Dissimilia in Cod. Cureton.

11 [a] + ܗܘ   12 [a] + ܕܐܠܗܐ.   13 [a] ܕܫܡܥܘ   14 (f. 55b) [a] + ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
[b] + ܡܠܬܐ   [c] + ܐܢܘܢ.   [d] + ܕܥܠܡܐ   15 [a-] ܗܘ [-a]   [b] + ܕܥܒܕ   16 § [a] +
ܡܬܠܐ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ. [b] + ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܡܛܫܝܐ. [c-] ܕܥܠ ܐܢܫ [-c]   17 [a] ܘܐܦܠܐ
18 [a] + ܘܢܬܬܘܣܦ ܠܗ. [b] ܗܘ   [c] + ܗܘܐ   [d] + ܠܗ   19 § [a] + ܗܘܘ   [b] + ܕܢܬܚܙܘܢ
[c] + ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ. [d] ܕܢܬܚܙܘܢܗ. [e] — ܘܒܘܩܝܢ   [f] + ܕܐܡܪܝܢ.   21 [a-] ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܐܡܝ ܘܐܚܝ. [-a]   [b] ܡܠܬܗ   [c] + ܠܗ. ○ ○ ○   . . .

Similia in aliis Codd.

12 [1] Pesh. idem = *sermonem* b *uerbum dei* c e r_1 *uerbum*   12 [2] Pesh. idem = *inimicus*
13 [1] Pesh. idem = *scandalizantur.*   16 [1] Pesh. idem = *ut omnis* a *ut omnes*

[a]ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ[b] | [1-]ܣܠܩ [c]ܝܬܒ[-1] ܒܣܦܝܢܬܐ | ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ، f. 9a
ܥܡܗ . | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ |[d] ܢܥܒܪ ܠܗܘ ܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ[2] | [23]ܘܟܕ ܪܕܝܢ[a] 23
ܕܡܟ[b] [1]ܘܗܘܬ | ܥܠܥܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܡܬܐ | ܘܐܬܡܠܝܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ[2] |[c]
[-d]ܘܩܪܒܝܢ ܗܘܘ[d-] ܠܡܛܒܥ | [24]ܘܩܪܒܘ ܐܥܝܪܘܗܝ | ܐܡܪܝܢ[a] ܠܗ[-b] ܪܒܢ 24
[b-]ܪܒܢ | ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ . ܘܩܡ | ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ | ܘܒܡܫܥܠܐ[1c] ܕܝܡܬܐ |
ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ | [25]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܝܟܐ ܗܝ | ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ . ܗܢܘܢ | 25
ܕܝܢ ܟܕ ܕܚܠܝܢ | ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܘ | ܟܝ ܗܢܐ
ܕܐܦ | ܠܪܘܚܐ [a-]ܦܩܕ [1]ܘܠܝܡܐ[-a] | ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ⁘
[26]ܘܪܕܘ [a] ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ ‖ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܩܒܠ | ܥܒܪܐ 26
ܕܓܠܝܠܐ . [27]ܟܕ | [a]ܢܦܩ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ | ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ | [-b]ܡܢ 27
[b-]ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ | ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܫܐܕܐ | ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ . | ܘܢܚܬ̈ܐ
ܠܐ ܠܒܫ | ܗܘܐ ܘܒܒܝܬܐ ܠܐ | ܥܡܪ ܗܘܐ . ܐܠܐ | ܒܝܬ ܩܒܪ̈ܐ .[c]
[a][28]ܟܕ | ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܩܥܐ | ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ | ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ | 28
ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ | ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܪܡܐ | [b]ܒܒܥܘܐ ܡܢܟ ܠܐ |
ܬܫܢܩܢܝ . [29]ܦܩܕ ܗܘܐ | ܠܗ [a] ܠܗܘ ܪܘܚܐ | ܛܢܦܐ ܠܡܦܩ ܡܢ | ܒܪ 29
ܐܢܫܐ ܣܓܝ ܙܒܢ̈ܝܢ | ܘܟܒܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ | ܠܗ . ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ | ܒܫܫܠ̈ܬܐ[b]
ܘܒܟܒܠܐ | ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܬܢܛܪ | ܗܘܐ ܐܣܘܪ̈ܘܗܝ ▌ ܘܡܦܣܩ [c] ܘܡܬܕܒܪ | f. 9b
ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ܫܐܕܐ | ܠܚܘܪܒܐ | [30]ܫܐܠܗ ܕܝܢ | ܝܫܘܥ [1]ܘܐܡܪ ܡܢ | 30

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 22 [a] + ܗܘܐ (f. 56a) [b] + ܗܘܢ̇ [c] + ܢܥܒܕ [d] + ܠܝ 23 [a] + ܗܘܘ ܒܠܒܐ
[b] + ܠܗ [c] + ܡܢ ܓ̈ܠܠܐ . [d-]ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ[-d] 24 [a] ܘܐܡܪܝܢ [b-]ܪܒܢ̇ .[-b]
[c] ܕܝܡ̈ܬܐ . 25 [a-]ܘܠܝܡܐ ܦܩܕ[-a] § 26 [a] + ܗܘܘ 27 [a] ܢܦܩ [b] — ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
[c] + ܘܩܘܠܐ ܡܩܥܐ ܗܘܐ . ܘܡܫܚܩܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦ̈ܐ . 28 [a] ܘܟܕ
[b] ܒܥܐ ܐܢܐ 29 [a] + ܓܝܪ (f. 56b) [b] ܒܫܫܠ̈ܬܐ [c] + ܗܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1–1] Pesh. ܣܠܩ ܝܫܘܥ ܝܬܒ = *ascendens Ieshua sedit* Diat. ar. = *ascendit Iesus . . . et sedit* r_1 *ihs ascendit* 22 [2] e Pesh. Diat. ar. om. καὶ ἀνήχθησαν 23 [1] Pesh. idem = *et facta est* 23 [2] Diat. ar. = b c f ff_2 q aur. *nauicula* Pesh. = r_1 *nauis* 24 [1] Pesh. = f *maris* 25 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = b c f ff_2 q r_1 aur. *et mari** 30 [1] A C D L λέγων d f r_1 aur. *dicens*

* (b om. *et*)

31 ܫܡܟ. [a]ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ | [2-]ܡܛܠ ܕܫܐܕ̈ܐ ܐܚܝܕܝܢ | ܒܗ.[-2] [31]ܘܒܥܝܢ
32 ܗܘܘ ܡܢܗ [a]| ܕܠܐ [b-]ܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ | ܠܡܐܙܠ ܠܬܗܘܡܐ.[-b] | [32]ܐܝܬ
ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ | ܒܛܘܪܐ ܒܩܪܐ [a] ܕܚܙܝܪ̈ܐ | ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ [b]|
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ [c] ܡܢܗ | ܫܐܕ̈ܐ ܕܢܦܣ ܠܗܘܢ | [d-1-]ܕܢܥܠܘܢ[-1-d] ܒܚܙܝܪ̈ܐ[2] |
33 ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ : [33]ܘܢܦܩܘ | ܫܐܕ̈ܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܘ | ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ.
34 ܘܪܗܛܬ | [a-1-]ܒܩܪܐ ܟܠܗ[-1-a] ܠܥܘܡܩܐ | [2]ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ[3] ܘܐܬܚܢܩܘ | [34]ܟܕ
ܚܙܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ | ܪ̈ܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ | ܥܪܩܘ ܘܐܫܬܥܝܘ | ܒܡܕܝܢܬܐ
35 ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ | [35]ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ [a]ܘܚܙܘ | ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܐܬܘ ‖ ܠܘܬ ܝܫܘܥ.
ܘܐܫܟܚܘ | ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ | ܡܢܗ ܗܘܢ ܫܐܕ̈ܐ | ܟܕ [b]ܡܠܒܫ.
36 ܘܡܢܟܦ | [1]ܘܝܬܒ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܕܝܫܘܥ ܘܕܚܠܘ [36]ܘܐܫܬܥܝܘ | ܠܗܘܢ
37 ܐܝܟܢܐ ܚܝܐ | ܓܒܪܐ ܗܘ [37]ܘܒܥܝܢ[a-][-a] | ܗܘܘ ܡܢܗ [b-]ܟܠܗ | ܟܢܫܐ[-b] [1]
ܕܓܕܪ̈ܝܐ ܕܢܐܙܠ | ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ | [c]ܡܛܠ | ܕܕܚܠܬܐ [d] ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ |
38 ܐܢܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܣܠܩ [e]| ܠܣܦܝܢܬܐ [f]ܘܐܙܠ [2-]ܡܢ | ܠܘܬܗܘܢ[-2] [38]ܗܘ ܕܝܢ [a]|
ܕܢܦܩܘ [b]ܡܢܗ [c]ܫܐܕ̈ܐ | ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ | ܕܠܘܬܗ ܢܗܘܐ ܘܫܪܝܗܝ |
39 ܝܫܘܥ[1] ܘܐܡܪ [d] [39]ܗܦܘܟ | ܠܒܝܬܟ [a] ܘܐܫܬܥܐ [b]| ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܟ |
[c]ܐܠܗܐ ܘܐܙܠ ܗܘܐ | ܘܡܟܪܙ [d] ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ | ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

30 [a]ܘܐܡܪ 31 [a]+ ܗܢܘܢ ܫܐܕ̈ܐ [b-]ܢܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܓܗܢܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܢܘܢ.[-b]
32 [a]+ ܚܕܐ [b]+ ܬܡܢ. [c]+ ܡܢܗ [d-]ܠܡܐܙܠ ܒܗܝ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ.[-d] 33 [a-]ܗܝ
ܟܠܗ ܒܩܪܐ[-a] 35 [a]ܕܝܫܘܥ [b]ܠܒܝܫ 37 [a-]ܘܐܬܟܢܫܘ ܕܚܙܘ ܬܘܒ ܒܥܝܢ[-a]
[b-]ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܗܘ[-b] [c]ܡܛܠ [d]+ ܪܒܬܐ [e]+ ܠܗ [f]ܘܗܦܟ 38 [a]+ ܓܒܪܐ
(f. 57a) [b]+ ܗܘܘ [c]+ ܗܢܘܢ [d]+ ܠܗ. 39 [a]+ ܘܠܒܢܝ ܐ̈ܢܫܝܟ. [b]+ ܠܗܘܢ
[c]ܡܪܝܐ [d]+ ܗܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [2–2] b *quia multi sumus* 32 [1–1] Pesh. idem, ܕܒܚܙܝܪ̈ܐ ܢܥܠܘܢ Diat. ar. = *in porcos ingredi.* 32 [2] D εισ τουσ χοιρουσ c d r_1 *in porcos* 33 [1–1] Pesh. ܒܩܪܐ ܗܘ ܟܠܗ = *grex ille universus* 33 [2] Pesh. idem = *et corruerunt* 33 [3] ℵ εἰς τὴν θάλασσαν Pesh. idem = a *in mare* c *in mari* 35 [1] D καθημενον Pesh. = d *ac sedentem* (d om. *ac*) 37 [1] Pesh. Diat. ar. om. τῆς περιχώρου 37 [2–2] Pesh. idem = *ab eis* 38 [1] Pesh. idem. A C ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = a f *Iesus* q r_1 aur. *ihs̄*

f. 7a
ܝܫܘܥ . | ܘܟܕ40 ܗܦܟ ܡܪܢ[a] ‖ ܘܩܒܠܗ [1-]ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ[-1] | ܠܗ ܓܝܪ 40
ܣܟ̈ܝܢ ܗܘܘ

ܘܐܬܐ[1] 41 ܓܒܪܐ ܚܕ | ܝܘܪܝܫ[a] ܫܡܗ[b] ܘܪܝܫ | ܟܢܘܫܬܐ ܗܘܐ 41
ܘܢܦܠ | ܥܠ[c] ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ | ܘܒܥܐ ܗܘܐ[d] ܕܢܥܘܠ | ܠܒܝܬܗ 42 ܒܪܬܐ 42
ܓܝܪ | ܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܬ | ܗܘܬ ܠܗ . ܘܐܝܬܝܗ̇ | ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪܬ | ܫ̈ܢܝܢ
ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ | ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ[-1] | ܠܡܡܬ[1-] ܘܟܕ ܐܙܠ[a] | ܟܢܫܐ ܚܒܨ ܗܘܐ |
ܠܗ . ܘܐܢܬܬܐ 43 ܚܕܐ | ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܕܡܗ | ܫ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ[a] | ܘܠܐ 43
ܐܫܟܚܬ ܕܬܬܐܣܐ | ܡܢ ܐܢܫ[b] 44 ܘܩܪܒܬ ܡܢ | ܒܣܦܪܗ ܘܐܚܕܬ | 44
ܒܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ[a] . | ܘܩܡܬ ܡܒܘܥܐ[b] | ܕܡܪܕܝܬܐ[c] ܕܕܡܗ̇ | ܘܐܡܪ[a] 45 45
ܝܫܘܥ[b] ܡܢܘ ‖ ܩܪܒ ܠܝ . ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ | ܟܦܪܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪ | ܠܗ ܟܐܦܐ
ܪܒܢ ܟܢܫܐ | [c-]ܐܠܝܨܝܢ ܘܫܚܩܝܢ ܠܟ .[-c] | [1-]ܘܐܡܪܬ ܐܢܬ ܡܢܘ ⌜ܩܪܒ⌝ | ܠܝ[-1]
[a-]ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗ[-a] ܐܢܫ ܩܪܒ ܠܝ | ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܐ | 46
ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܝ . ܟܕ 47 | ܚܙܬ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܐܢܬܬܐ | [a-]ܕܐܦ ܗ̇ܝ ܗܕܐ 47
ܠܐ[-a] | ܛܫܝܬܗ . ܐܬܬ ܟܕ | ܪ̈ܬܝܬܐ[b] ܢܦܠܬ ܣܓܕܬ[1] | ܠܗ . ܘܐܡܪܬ ܠܥܝܢ |
ܥܡܐ ܗܘ ܟܠܗ ܡܛܠ | ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ[c] ܩܪܒܬ | ܘܐܝܟܢܐ ܒܪ ܫܥܬܗ |
ܐܬܐܣܝܬ . [d] 48 ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ[a] ܘܐܡܪ[b] ܠܗ ܒܪܬܝ | ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ | 48
ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁘ ⁘ ⁘

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

40 [a] ܝܫܘܥ   § 41 [a] ܝܘܐܪܫ   [b] + ܗܘܐ   [c] ܩܕܡ   [d] + ܡܢܗ   42 [a] + ܝܫܘܥ
43 [a] + ܘܟܠܗ ܩܢܝܢܗ̇ ܐܦܩܬ ܥܠ ܐܣ̈ܘܬܐ .   [b] + ܘܐܬܕܒܪܬ ܒܟܘܫܗ ܘܐܡܪܐ . ܐܦܢ
ܠܚܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܐܙܠܐ ܐܢܐ ܩܪܒܐ ܐܢܐ ܡܬܐܣܝܐ ܐܢܐ .   44 [a] ܕܢܚܬܗ .
[b] — ܡܒܘܥܐ   [c] ܕܪܕܝܬܐ   45 [a] + ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ   [b] — ܝܫܘܥ   [c-] ܫܚܩܝܢ ܠܟ
ܘܐܬܝܢ .[-c]   46 [a-]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ[-a]   47 (f. 57b) [a-]ܕܐܦܠܐ ܗܕܐ[-a]   [b] ܕܚܝܠܐ ܘܪܬܝܬܐ
[c] ܥܘ   [d] + ܩܕܡ ܟܠ ܐܢܫ ܐܘܕܝܬ .   48 [a] — ܥܢܐ   [b] ܐܡܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *turba multa*   41 [1] D c d Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ
42 [1-1] Pesh. idem = *et prope erat, ut moreretur.*   45 [1-1] Pesh. idem. A C καὶ λέγεις, τίς (C τί) ὁ ἁψάμενός μου; D και λεγεισ τισ μου ηψατο a *et dicis: Quis tetigit me?* Diat. ar. = b c d f ff_2 q r_1 aur. *et* (Diat. ar. + *tu*) *dicis* (ff_2 *dicit*) *quis* (q *qui*) *me tetigit?*
47 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *adoravit*

49 ܘܟܕ[49] [a]ܡܡܠܠ [1]ܐܬܘ ܡܢ | [b-]ܒܝܬܗ ܕܪܒ.[-b] ܟܢܘܫܬܐ | [c2]ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ

f. 7b

50 ܡܝܬܬ | ܠܗ ܒܪܬܟ [3]ܠܐ | ܬܥܡܠ ܠܡܠܦܢܐ ‖ ܟܕ[50] ܫܡܥ ܕܝܢ

ܝܫܘܥ[a] | [b]ܥܢܐ [1c]ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܬܕܚܠ ܒܠܚܘܕ [d]ܗܝܡܢ | [e]ܘܚܝܐ.

51 ܘܟܕ[51] ܐܬܐ | ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܓܒܪܐ. | ܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܕܢܥܘܠ | ܐܠܐ

[a]ܠܟܐܦܐ [-1]ܘܠܝܥܩܘܒ. | ܘܠܝܘܚܢܢ[1-] ܘܠܐܒܘܗ | ܘܠܐܡܗ ܕܛܠܝܬܐ. |

52 ܘܟܠܗܘܢ[a 52] ܐܢܫܐ ܒܟܝܢ | ܗܘܘ [b]ܘܡܪܩܕܝܢ [c]ܥܠܝܗ. | [d]ܘܗܘ ܐܡܪ

53 [1]ܠܗܘܢ [e]ܠܐ | ܬܒܟܘܢ. [-f]ܠܐ ܓܝܪ[f-] ܡܝܬܬ | [-g]ܕܕܡܟܐ ܗܝ.[g-] [53]ܗܢܘܢ

54 ܕܝܢ | ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. | ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܬܬ | ܠܗ. [54]ܘܗܘ ܐܚܕܗ |

55 ܒܐܝܕܗ ܘܩܪܗ | ܘܐܡܪ [a]ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ | [55]ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ. | ܘܒܫܥܬܗ

56 ܩܡܬ. | ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ | ܠܡܐܟܠ [56]ܘܬܡܗܘ | ܗܘܘ ܐܒܗ̈ܝܗ. ܘܗܘ |

ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐܢܫ. ܠܐ | ܢܐܡܪ̈ܘܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܀ ‖

IX. 1 ܘܩܪܐ[1] [a]ܕܝܢ [1]ܠܬܪܥܣܪܬܗ | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ [b]ܚܝܠܐ | ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ

2 ܟܠܗܘܢ[-c] | [c-]ܫܐܕ̈ܐ ܘܟܪ̈ܝܗܐ | ܠܡܐܣܝܘ. [2]ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ | [a]ܠܡܟܪܙܘ

3 ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣܝܘ | [3]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܠܐ | ܬܫܩܠܘܢ

ܠܟܘܢ ܠܐܘܪܚܐ. | ܠܐ [a]ܚܘܛܪܐ ܘܠܐ | ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܠܚܡܐ | ܘܠܐ

4 ܟܣܦܐ. [b]ܘܐܠܦܐ | ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ ܢܗ̈ܘܘܢ | ܠܟܘܢ. [4]ܘܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ |

5 ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ [a]ܠܗ ܬܡܢ | ܗܘܘ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ | [5]ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ

ܡܩܒܠܝܢ | ܠܟܘܢ. ܡܟܐ ܕܢܦܩܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ | ܗܝ [1a]ܐܦ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

49 [a] ܡܡܠܠ   [-b]ܕܒܝܬ ܪܒ[b-]   [c] ܘܐܡܪܝܢ   50 [a] + ܕܗܒܬ ܐܡܪܘ   [b] — ܥܢܐ
[c] ܐܡܪ   [d] + ܡܗܝܡܢܘ   [e] ܘܬܚܝܐ ܒܪܬܟ.   51 [a] ܠܟܐܦܐ   52 [a] ܘܟܠܗܘܢ
[b] + ܥܠܝܗ   [c] ܗܘܘ   [d] — ܘܗܘ   [e] + ܝܫܘܥ   [-f]ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ[f-]   [-g]ܕܕܡܟ ܗܘ
ܕܡܟܐ.[g-]   54 [a] + ܠܗ̇   ix. 1 § [a] ܐܢܘܢ ܥܡܗ   (f. 58a)   [b] ܚܝܠܐ   [-c]ܥܠ
ܕ̈ܘܝܐ ܘܡܥܕ̈ܪܐ.[c-]   2 [a] ܕܢܟܪܙܘܢ   3 [a] ܫܒܛܐ   [b] ܘܠܐ   4 [a] — ܠܗ
5 [a] ܘܐܦ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

49 ¹ D ερχονται c *venerunt* d *veniunt* 49 ² D λεγοντεσ c d *dicentes* 49 ³ A C L *fam.*¹ a b c d e f ff₂ q r₁ aur. Pesh. Diat. ar. om. κέτι 50 ¹ ℵ εἶπεν A C D λέγων d *dicens* 51 ¹⁻¹ Pesh. idem = *et Iakubo et Iuchanan* ℵ A L καὶ ἰάκωβον καὶ ἰωάννην 52 ¹ e *illis* ix. 1 ¹ Pesh. idem = *duodecim suos* 5 ¹ Pesh. idem. A καὶ b e ff₂ q r₁ aur. *etiam*

[2-]ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ[-2] | [b-]ܐܦܫܘܢ ܗܘܘ[-b] [c]ܢܦܨ̈ܝܢ ܕܬܗܘܐ | [d-]ܠܟܘܢ |
6 ܠܣܗܕܘܬܐ[-d]. 6ܘܟܕ ܢܦܩܘ | [a]ܗܘܘ [1]ܫܠܝ̈ܚܘܗܝ | [b]ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ[a]
[2-]ܒܩܘܪܝܐ | ܘܒܡܕܝܢܬܐ[-2] | ܘܡܣܒܪܝܢ ‖ ܗܘܘ ܘܡܐܣܝܢ ܒܟܘܠ | ܕܘܟܐ ·:· f. 103a
7 7ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ | [a]ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ | ܘܡܬܕܡܪ̣ ܗܘܐ
8 ܡܛܠ | ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [b]ܕܝܘܚܢܢ | ܩܡ ܗܘ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ | 8[a-]ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ[-a]
ܐܡܪܝܢ | ܕܐܠܝܐ ܐܬܚܙܝ [b]ܘܐܚܪ̈ܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ | ܩܕ̈ܡܝܐ
9 [c]ܩܡ 9ܘܐܡܪ[a] | ܗܪܘܕܣ ܪܝܫܗ ܕܝܘܚܢܢ | ܐܢܐ ܦܣܩܬ ܡܢܘ | ܗܢܐ
10 ⌜ܕܗ⌝ܠܝܢ[1] [b]ܫܡܥܬܐ | ܥܠܘܗܝ ܘܨܒܐ ܗܘܐ | ܕܢܚܙܝܘܗܝ 10ܘܗܦܟܘ | ܗܢܘܢ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܐܫܬܥܝܘ | ܠܗ [a]ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܘ | ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ |
11 ܘܐܙܠ [b-]ܠܩܪܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܨܝܕܐ[-b] | 11ܘܟܕ ܝܕܥܘ ܟܢܫܐ
ܐܙܠܘ[a] | ܒܬܪܗ[b] ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ | ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ[c] ܥܠ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ |
12 ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܩܝܢ ܗܘܘ[d] | ܐܣܝܘܬܐ ܡܐܣܐ | ⌜ܗܘܐ⌝ ܠܗܘܢ 12ܘܩܪܝܒ[a]
⌜ܗܘܐ⌝ ‖ [b-]ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒ[-b] ܘܩܪܒܘ | ܬܪܥܣܪܬܗ[c] [d]ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ [e]ܒܡܕܒܪܐ
ܐܢܚܢ | ܫܪܝ [f]ܟܢܫܐ ܗܠܝܢ | ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ | ܕܚܕܪܝܢ ܘܠܟܦܘܪ̈ܝܐ |
13 ܕܢܙܒܢܘܢ[g] ܐܘ ܕܢܫܟܚܘܢ | ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ 13ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [a-]ܗܘ
ܗܒܘ ܠܗܘܢ | ܐܢܬܘܢ[-a] ⌜ܠܡ⌝ܐܟܠ | ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܠܝܬ ⌜ܠ⌝ܢ ܝܬܝܪ ܡܢ | ܚܡܫܐ
⌜ܠܚܡ̈ܝܢ⌝ ܘܬܪ̈ܝܢ | ܢܘܢ̈ܝܢ ܐܠܐ [b]⌜ܐܢ⌝ [c-]ܕܢܐܙܠ | ܚܢܢ ܐܢܫܝܢ[-c] ܣܝܒܪܬܐ |
14 ܠܗܢܐ [d-]⌜ܟܢܫܐ⌝ ܟܠܗ[-d] | 14ܗܘܝܢ [a]ܓܝܪ [1]ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ | ܓܒܪ̈ܝܢ ܐܡܪ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

5 [b] — ܐܦܫܘܢ ܗܘܘ [c] ܢܦܨܘ [d-]ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ∘∘∘∘[-d] 6 § [a] — ܗܘܘ (*bis*)
[b] ܘܡܬܟܪܟܝܢ 7 [a] ܟܠܗܝܢ [b] + ܫ̈ܡܥܝܢ ܡܢܗܘܢ. 8 [a-]ܘܐܚܪ̈ܢܐ[-a] [b] ܐܚܪ̈ܢܐ
[c] + ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ 9 [a] + ܗܘܐ [b] ܩܛܥܬ ܐܢܐ § 10 [a] ܟܠ [b-]ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ.[-b]
11 (f. 58b) [a] + ܠܗܘܢ [b] + ܒܪܓܠ [c] + ܒܚܡܗܘܢ [d] + ܟܠ § 12 [a] ܘܟܕ ܩܪܒ
[b-]ܠܡܥܪܒ ܝܘܡܐ.[-b] [c] ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ [d] + ܐܡܪܝܢܘܗܝ [e] ܒܡܕܒܪܐ [f] ܠܟ̈ܢܫܐ [g] + ܒܗܝܢ
13 [a-]ܢܣܒܥܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ[-a] [b] — ܐܢ [c-]ܢܐܙܠ ܐܢܫܝܢ ܢܙܒܢ[-c] [d-]ܒܟܠܗ ܟܢܫܐ.[-d]
14 [a] + ܗܘܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [2–2] D τον κονιορτον των ποδων υμων c d aur. *pulverem pedum uestrorum* 6 [1] Pesh. ܫܠܝܚܐ = *Apostoli* 6 [2–2] Pesh. idem = *per pagos et per civitates* b c q *per* (c om. *per*) *castella et civitates* ff_2 *civitates et castella* 9 [1] Pesh. idem. D L ταυτα Diat. ar. = d *haec* e *ista* 14 [1] ff_2 q om. ὡσεὶ

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܣܡܟܘ [b]ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ | ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ [c]ܐܝܟ |
15 16 ܟܚܡܫܐ 15ܘܥܒܕܘ | ܗܟܘܬ ܘܐܣܬܡܟܘ[a] | [b]ܟܠܗܘܢ 16ܘܢܣܒ ܗܘ |
[a]ܠܗܘܢ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ | [b]ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ | ܘܚܪ | ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ |
f. 108b 17 [c]ܥܠܘܗܝ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ ▌ [d]ܠܟܢܫܐ 17ܘܐܟܠܘ
ܟܠܗܘܢ [a]| ܘܫܩܠܘ [b]ܡܢ ܦܪܡ | ܕܐܬܘܬܪܘ [c-]ܩܘ̈ܦܝܢ ܡܠܝܐ[-c] | ܬܪܬܥܣܪ
18 ܩܘ̈ܦܝܢ [d] 18ܘܟܕ | [a]ܡܨܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ |
19 ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ | ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ | [b-]ܒܢܝܢܫܐ ܥܠܝ[-b] ܕܐܝܬܝ | 19[a]ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܐܝܬ | ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ | ܡܥܡܕܢܐ ܐܚܪܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ
20 ܗܘ | 20ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a] ܡܢܐ | [b-]ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ[-b] ܕܐܝܬܝ | ܥܢܐ
21 [1-]ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ[-1] | ܘܐܡܪ ܠܗ [2-]ܐܢܬ ܗܘ[-2] | ܡܫܝܚܐ [3] 21[a]ܘܐܟܐ |
22 ܒܗܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ | ܕܗܕܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ | 22ܘܐܡܪ ܕܥܬܝܕ
ܗܘ | ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܚܫ | ܣܓܝ ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ‖ ܩܫܝܫܐ ܘܟܗܢܐ[-a] |
ܘܣܦܪܐ ܘܢܬܩܛܠ | ܘܒܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ [a-]ܢܩܘܡ | |
23 23ܘܐܡܪ ܗܘܐ [-1]ܟܠ ܡܢ | [1-]ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ [a]ܒܬܪܝ | ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ
24 ܘܢܫܩܘܠ | [b]ܙܩܝܦܗ [2] [c] ܘܢܐܬܐ | ܒܬܪܝ 24ܡܢ ܕܨܒܐ | ܓܝܪ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ |
25 ܢܘܒܕܝܗ ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ | ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ | ܢܚܝܝܗ | 25ܡܢܐ ܓܝܪ | ܢܐܬܪ ܒܪ
26 ܐܢܫܐ | ܐܢ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ | ܢܩܢܐ ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ | [a]ܘܢܘܒܕ [a]26ܕܡܢ
ܕܢܒܗܬ | ܒܝ [b]ܘܒܡܠܝ ܡܕܡ ܒܪ | ܐܢܫܐ [c]ܢܒܗܬ ܒܗ ܒܪܗ | ܕܒܫܘܒܚܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 [b] − ܐܢܬܘܢ [c] ܚܡ̈ܫܝܢ 15 [a] + ܐܢܘܢ [b] ܠܟܠܗܘܢ 16 [a] ܗܢܘܢ [b] ܘܬ̈ܪܝܢ
[c] ܥܠܝܗܘܢ [d] ܦܪܡ ܩܨ̈ܝܐ. 17 [a] + ܘܣܒܥܘ [b] ܩܘ̈ܦܝܐ [c-]ܡܠܝܐ[-c] [d] + ܘܐܬܬܣܝܡܘܢ
ܘܗܘܘ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ. ܗܦܟ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܐܬܠܝܐ. ○○○ § 18 [a] − ܡܨܠܐ (f. 59a) [b-]ܥܠܝ ܒܢ̈ܝܢܫܐ[-b] 19 [a] ܐܡܪܝܢ 20 [a] +
ܗܘ ܘܐܢܬܘܢ [b-]ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[-b] 21 [a] ܘܗܘ ܐܟܐ 22 [a-]ܘܣܦ̈ܪܐ ܘܟܘܡܪ̈ܐ.
ܘܢܬܩܛܠ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ[-a] § 23 [a] ܒܬܪܝ [b] ܙܩܝܦܗ [c] + ܒܟܠܝܘܡ 25 [a] − ܘܢܘܒܕ
26 [a] ܡܢ [b] ܓܝܪ [c] + ܘܒܡܠܐܟܝܢ ܕܩܕܝܫܝܢ ܐܢܘܢ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1–1] c f ff_2 q r_1 aur. *simon petrus* 20 [2–2] f *tu es* 20 [3] a om. τοῦ θεοῦ 23 [1–1] Pesh. ܡܢ ܕܨܒܐ = *Qui vult* 23 [2] C D a b c d e ff_2 q r_1 om. καθ' ἡμέραν

ܡܐ ܕܐܬܐ | ܒܫܘܒܚܬܗ [d-]ܥܡ ܡܠܐܟܐ[-d] ܩܕܝܫܐ | ܘܫܪܝܪܐ [27]ܐܡܪܢܐ 27
ܠܟܘܢ | ܕܝܢ | ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܐܝܬ | ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܗܪܟܐ | ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ
ܡܘܬܐ | ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܘܢ | ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ [a] f. 44b
[28]ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܗܠܝܢ | ܐܝܟ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ | ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ 28
[-1]ܘܠܝܥܩܘܒ | ܘܠܝܘܚܢܢ[1-] [a]ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ | ܠܡܨܠܝܘ [29]ܘܟܕ ܡܨܠܐ | 29
ܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܐ | ܕܐܦܘܗܝ ܘܢܚܬܘܗܝ | ܚܘ̈ܪܝܢ ܘܡܒܗܪܝܢ ܗܘܘ. [a]|
[30]ܘܗܐ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ | ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܡܘܫܐ | ܘܐܠܝܐ [a][31]ܘܐܬܚܙܝܘ | 30 31
[b]ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ ܡܦܩܢܗ | ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ |
ܒܐܘܪܫܠܡ [32][a]ܘܟܐܦܐ | ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. [b]ܝܩܝܪܘ | ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ[c] | 32
ܘܟܕ ܐܬܬܥܝܪܘ ܚܙܘ | ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܠܗܠܝܢ | ܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܩܝܡܝܢ | ܗܘܘ
ܠܘܬܗ [33]ܘܟܕ ܥܒܪܘ | ܠܡܥܒܪ ܡܢܗ ܐܡܪ | ܟܐܦܐ. ܠܝܫܘܥ. [a]ܪܒܢ | 33
ܫܦܝܪ [b]ܕܢܗܘܐ ܗܪܟܐ | ܘܢܥܒܕ [c]ܬܠܬ ܡܛ̈ܠܢ ‖ ܠܟ ܚܕܐ. ܘܠܡܘܫܐ |
ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ | ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ | ܐܡܪ [34]ܘܟܕ | 34
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܬ | ܥܢܢܐ ܘܛܠܠܬ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗܠܝܢ | ܕܥܠܝܢ
ܒܥܢܢܐ ܕܚܠܘ | [35]ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ | ܥܢܢܐ. [a1][b]ܕܗܢܘ ܒܪܝ | [c]ܓܒܝܐ 35
ܠܗ ܫܡܥܘ | [36]ܘܟܕ ܗܘܐ ܩܠܐ | ܐܫܬܟܚ ܝܫܘܥ | ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܗܢܘܢ | 36
ܫܬܩܘ [a]ܘܠܐܢܫ ܐܢܫ | ܠܐ ܐܡܪܘ ܡܕܡ | ܕܚܙܘ [b]ܒܗܘܢ | ܒܝܘܡܬܐ. ܀ · ܀
[37][-1]ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ[1-] [a]ܟܕ ܢܚܬܝܢ | ܡܢ ܛܘܪܐ ܦܓܥ [2b]ܒܗܘܢ | ܟܢܫܐ 37
ܣܓܝܐܐ. [1][38]ܘܓܒܪܐ | ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܘ. ܩܥܐ | ܘܐܡܪ ܠܡܠܦܢܐ. 38

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

26 [d-]ܕܐܒܘܗܝ ܘܕܡ̈ܠܐܟܘܗܝ[-d]   27 [a] + ܕܐܬܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ○○○   28 § [a]ܘܫܡܥܘܢ
29 (f. 59b) [a] + ܐܝܟ ܬܠܬܐ.   31 [a]ܕܐܬܚܙܝܘ [b]ܒܫܘܒܚܬܐ.   32 [a]ܘܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
[b]ܢܩܝܪܘ [c] + ܫܠܝܐܬܐ.   33 [a]ܪܒܝ [b] + ܗܘ [c] + ܬܡܢ   35 [a] + ܗܘ ܕܐܡܪ
[b]ܗܘܐ [c]ܘܫܬܩܢ   36 [a] + ܠܗܘܢ [b] + ܗܘܘ   37 [a] + ܬܘܒ [b]ܒܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [1-1] Pesh. idem. D L καὶ ἰάκωβον καὶ ἰωάνην d r_1 *et iacobum et iohanen* 35 [1] c om. λέγουσα 37 [1-1] D δια τησ ημερασ a b d e *autem per diem* f *in illa die* r_1 *autem eo die* 37 [2] Pesh. idem = a aur. *illis* 38 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ

39 [a]ܒܥܐ | ܡܢܟ [2-b]ܐܬܦܢܝ [3]ܥܠܝ[b-] | ܒܪܝ [c]ܝܚܝܕܝܐ ܗܘ ܠܝ . | [39][1]ܘܪܘܚܐ
f. 44a ܗܘܝܐ ܠܗ [a]ܡܢܗ ‖ ܫܢܝܬ · ܥܠܝܐ [2b]ܘܪܡܝܐ | ܠܗ [-c]ܘܡܫܢܩܐ ܠܗ[c-] |
40 ܘܡܪܥܬ ܘܠܡܫܒܩ | ܦܪܘܩܐ ܡܢܗ ܡܟܐ | ܕܢܫܩܘܬܗ [40]ܘܒܥܝܬ | ܡܢ
41 ܬܠܡܝܕܝܟ [a]ܕܢܦܩܘܢܝܗܝ | ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ [b]ܠܡܥܕܪܘܬܗ | [41][a]ܥܢܐ ⌜ܝܫܘܥ⌝
ܘܐܡܪ | ܐܘ ⌜ܫܪܒܬܐ⌝ ܡܥܩܡܬܐ | [b]ܕܠܐ [c]ܡܗܝܡܢܐ ܕܥܩܡܐ | ܠܐܡܬܝ
42 ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ | ܘܐܣܝܒܪܘܢ ܩܪܒܝܗܝ | [-d]ܠܟܐ ܠܒܪܟ[d-] [42]ܘܟܕ |
ܩܪܒ ܠܗ [1]ܐܪܡܝܗ | ܫܐܕܐ ܗܘ [2a]ܘܡܒܥܛ | ܗܘܐ ܠܗ ܘܟܐܐ ܒܗ |
ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ ܗܝ | ܛܢܦܬܐ ܘܐܣܝܗ | ܠܛܠܝܐ ܘܐܫܠܡܗ | ܠܐܒܘܗܝ
43 [43]ܘܐܬܕܡܪܘ | ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܪܒܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܘܟܕ [-a]ܟܠ | ܐܢܫ[a-]
44 ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ | ܥܠ [b]ܟܠ ⌜ܕܥܒܕ⌝ ܗܘܐ | ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | [44][a]ܣܝܡܘ
ܐܢܬܘܢ ܡܠܐ ‖ ܗܠܝܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ : ܒܪܗ | ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ | ܗܘ
45 ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ | ܒܢܝ ܐܢܫܐ [45]ܘܗܢܘܢ | ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ
ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ | [1-]ܡܛܠ [a]ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ[-1] | ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ⌜ܢܫܬܘܕܥܘܢܗ⌝ |
ܘܗܢܘܢ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ | [b]ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ ܥܠܝܗ | ⌜ܥܠ⌝ [-c]ܡܠܬܐ ܗܕܐ[c-] |
46 [46]ܘܥܠܬ ܗܘܬ ܒܗܘܢ | ܡܚܫܒܬܐ [a] ܕܡܢܘ | ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܗܘܢ : |
47 [47]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ | [-a]ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ[a-] | ܐܚܕ ܛܠܝܐ[b] |
48 ܘܐܩܝܡܗ | [c]ܠܘܬܗܘܢ [48]ܘܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ | ܕܡܩܒܠ ܛܠܝܐ | ܗܢܐ ܒܫܡܝ
ܠܝ ܗܘ | ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ | ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ | ܡܩܒܠ. ܐܝܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

38 [a]ܒܥܐ ܐܢܐ [-b]ܐܬܦܢܝܬ ܥܠ[b-] [c]ܝܚܝܕܝܐ   39 [a]ܘܡܢܗ [b]ܪܡܝܐ [c]— ܘܡܫܢܩܐ ܠܗ
40 (f. 60a) [a]— ܕܢܦܩܘܢܝܗ [b]ܠܡܐܣܝܘܬܗ ܘܠܡܦܩܘܬܗ.   41 [a]ܘܥܢܐ [b]ܘܕܠܐ
[c]ܗܝܡܢܘ. [-d]ܠܝ ܠܒܪܟ ܠܟܐ.[d-]   42 [a]ܘܡܒܥܛܛ   43 [-a]ܘܟܠܢܫ.[a-] [b]ܥܠ
44 [a]ܫܝܡܘ   45 [a]ܕܡܟܣܝܐ [b]ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ [-c]ܗܕܐ ܡܠܬܐ[c-]   46 [a] + ܗܕܐ
47 [-a]ܡܚܫܒܬܗܘܢ.[a-] [b] + ܚܕ [c]ܠܘܬܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

38 [2] Pesh. ܐܬܦܢܝ = *converte te*   38 [3] Pesh. = *ad me*   39 [1] א D d e Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ   39 [2] a *et concidit* d *et adlidit* e *et collidit* ff_2 r_1 *et elidit*   42 [1] Pesh. idem = *dejecit eum*   42 [2] Pesh. ܘܥܡܨܗ = *et frendere fecit eum.*   45 [1-1] Pesh. ܡܛܠ ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ = *quia occultus erat* Diat. ar. = *quia erat velatum*   48 [1] D a b c d e ff_2 q r_1 om. αὐτοῖς

49 ܐܢܫ^{-a} | ܕܙܥܘܪ ܘܦܠܓܐ ܠܟܠܗܘܢ | ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ^{a-} ^{a 49}ܥܢܐ | ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ
f. 104b ܠܗ ^bܪܒܢ ▌ ܚܙܝܢ ^c ܚܕ ܕܒܫܡܟ ܫܐܕܐ | ܡܦܩ ܘܟܠܝܢܗܝ ^dܡܛܠ | ܕܠܐ
50 ܐܬܐ ܥܡܢ ^e ^{50}ܐܡܪ | ^aܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܟܠܘܢ | ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܓܝܪ | ^{-b}ܠܩܘܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ^{b-} | ܗܘ ○ ○
51 ^{a 1 51}ܘܟܕ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ | ܝܘܡܬܐ ܕܡܣܬܠܩܢܘܬܗ | ܐܬܩܢ ^2ܦܪܨܘܦܗ
52 ^bܕܢܐܙܠ ^c| ܠܐܘܪܫܠܡ ^{52}ܘܫܕܪ ܗܘܐ | ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ | ܘܐܙܠܘ
53 ܘܥܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ^a| ܕܫܡܪܝܐ ܕܢܛܝܒܘܢ | ܠܗ. ^{53}ܘܠܐ ^aܩܒܠܘܗܝ | ^bܡܛܠ
54 ܕܦܪܨܘܦܗ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܫܩܝܠ | ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ ^{54}⌜ܘܟܕ ܚܙܘ⌝ | ܚܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܝܥܩܘܒ | ܘܝܘܚܢܢ ܐܡܪܘ ^1ܠܗ | ܡܪܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܡܪ | ܕܬܚܘܬ
55 ܢܘܪܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܘܬܫܝܨܐ ܐܢܘܢ | ^{a 55}ܘܐܟܐܐ ܒܗܘܢ ^b ܘܐܙܠܘ | ܠܗܘܢ
57 ܠܩܪܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ‖ ^{57}ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ^a| ܐܡܪ ⌜ܠܗ ^bܐܢܫ⌝ ܐܬܐ |
58 ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ | ܐܢܬ ^{58}ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ^aܕܐܢ ܠܬܥܠܐ
ܢܩܥܐ | ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܦܪܚܬܐ | ܕܫܡܝܐ ^bܥܘܫܐ ^cܘܠܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ
59 ܠܝܬ ܠܗ | ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܝܫܗ | ^{59}ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ ^a⌜ܐܬܐ⌝ | ܒܬܪܝ.·
60 ܐܡܪ ܠܗ ^b ܐܦܣ | ܠܝ ܠܡܩܕܡ ܐܙܠ | ܐܩܒܘܪ ^cܠܐܒܝ | ^{60}ܐܡܪ ܠܗ ^a
ܫܒܘܩ | ܡܝܬܐ ܩܒܪܝܢ | ܡܝܬܝܗܘܢ | ܘܐܢܬ ⌜ܙܠ⌝ ܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ.
61 ^{61}ܐܡܪ ^1ܠܗ | ܐܚܪܢܐ ܐܬܐ | ܒܬܪܟ ܡܪܝ. ܠܡܩܕܡ | ܕܝܢ ܐܦܣ ܠܝ
62 ܐܙܠ | ^2ܐܫܠܡ ܠܒܢܝ ܒܝܬܝ | ^3ܘܐܬܐ ^{62}ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܢܫ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

48 ^{a-}ܕܙܥܘܪ ܒܟܠܟܘܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܪܒ.^{-a} 49 ^aܘܥܢܐ ^b— ܪܒܢ
^c + ܣܦܪܐ ^dܟܠ (f. 60b) ^e + ܒܬܪܟ. 50 ^aܠܗ ^{-b}ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ^{b-}
§ 51 ^aܘܗܘܐ ܟܕ ^bܕܢܐܙܠ ^c + ܠܗ 52 ^a + ܚܕܐ 53 ^aܘܩܒܠܘ ܐܢܫܝܢ.
^bܡܛܠ 55 ^a + ܘܗܘ ܐܬܦܢܝ ^b + ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܢܐ
ܐܢܬܘܢ ܪܘܚܐ. ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܘܒܕܘ ܢܦܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܡܚܝܘ.
§ 57 ^a + ܐܬܐ ܣܦܪܐ ܚܕ ^b — ܐܢܫ 58 ^a — ܕܐܢ ^bܡܛܠܠܐ. ^cܠܒܪܗ ܕܝܢ
59 ^aܬܐ ^b + ܡܪܝ ^c + ܘܐܬܐ. 60 ^a + ܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

51 ¹ Diat. ar. om. *ἐγένετο*

51 ² ℵ A C D *τὸ πρόσωπον αὐτοῦ* Pesh. = a b e f q r_1 *faciem suam* d *uultum suum*

54 ¹ Pesh. Diat. ar. = *ei*

61 ¹ Pesh. Diat. ar. idem = c *ei*

61 ² a b e q r_1 *nuntiare*

61 ³ Pesh. idem = *et veniam* Diat. ar. = *et revertar*

f. 104a ܙܪܥܐ | ܐܝܕܗ ܥܠ ܚܪܒܐ ‖ ܕܦܢܐ ܘܚܐܪ ܠܒܣܬܪܗ | ܘܗܘܐ [a] ܚܫܝܚ
ܠܡܠܟܘܬܗ[b] | ܕܐܠܗܐ ○ |

X. 1 ܘܡܢ[1] ܒܬܪ ܗܠܝܢ | ܦܪܫ [a-1-]ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[-1-a] | [b]ܐܚܪ̈ܢܐ [-2]ܫܒܥܝܢ |
ܘܬܪܝܢ[2-] ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ | ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ | ܠܟܠ [-3]ܐܬܪ ܘܡܕܝܢܐ[3-] |
2 ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ | [2]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܨܕܐ | ܣܓܝ ܘܦܥܠܐ ܙܥܘܪܝܢ |
3 ܒܥܘ [a] [1] ܡܢ ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ | ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܦܥܠܐ | ܠܚܨܕܗ [3] [a] ܐܙܠܘ [b]
4 ܗܐ | [c-]ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ[-c] ܠܟܘܢ | ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܒܝܢܝ | ܕܐܒ̈ܐ [4]ܠܐ
ܬܫܩܠܘܢ | ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ ܘܠܐ | ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ ܡܣܢܐ | ܘܒܫܠܡܐ
5 ܕܒܢ̈ܝ [a-]ܐܢ̈ܫܐ[-a] | ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ | [5]ܘܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ [1-]ܕܥܐܠܝܢ[-1] |
6 ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗ ܘܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܫܠܡܐ ‖ ܒܒܝܬܐ [a] [6] [a] ܐܢ
ܐܝܬ ܬܡܢ | ܒܪ ܫܠܡܐ ܢܬܢܝܚ | ܥܠܘܗܝ ܫܠܡܟܘܢ | [b-]ܐܢ ܕܠܐ ܐܝܬ[-b]
7 ܥܠܝܟܘܢ | ܢܗܦܘܟ [7]ܘܒܗ ܒܒܝ̈ܬܐ | ܗܘܝܬܘܢ ܠܥܣܝܢ ܘܫܬܝܢ | ܡܢ
ܕܠܗܘܢ | ܫܘܐ ܗܘ [a] ܓܝܪ ܦܥܠܐ [b] ܐܓܪܗ | ܘܠܐ ܬܫܢܘܢ ܡܢ ܒܝ̈ܬܐ |
8 ܠܒܝܬܗ [8]ܘܠܐܝܕܐ | ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ [a]| ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ | ܠܥܣܘ |
9 ܒܟܠ ܡܕܡ | ܕܡܬܬܣܝܡ ܩܕܡܝܟܘܢ | [9]ܘܐܣܘ ܟܪ̈ܝܗܐ ܕܐܝܬ | ܒܗ
10 ܘܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܕܩܪܒܬ ܥܠܝܟܘܢ | ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | [10]ܠܐܝܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ [a] ܕܥܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܘܠܐ | ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܒܗ ܦܘܩܘ |
11 [b-]ܒܫܘܩܝܗ̈ ܘܐܡܪܘ[-b] | [11] [1 a]ܕܗܐ ܐܦ ܚܠܐ | ܕܕܒܩ ܒܪ̈ܓܠܝܢ ܢܦܨܝܢ |
f. 122a ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܒܪܡ ܕܝܢ | ܗܕܐ ܕܥܘ ܕܩܪܒܬ ‖ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ[b] ܕܐܠܗܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

62 (f. 61a) [a] + ܬܘܒ [b] ܠܡܠܟܘܬܐ X. 1 § [a] — ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [b] ܐܦ ܠܐ̈ܚܪܢܐ
2 [a] + ܗܟܝܠ 3 [a] ܙܠܘ [b] + ܗܫܐ [c-]ܡܫܕܪ ܐܢܐ[-c] 4 [a-]ܕܐܢܫ[-a] 5 [a] + ܗܢܐ.
6 [a] ܘܐܢ [b-]ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ[-b] 7 [a] — ܓܝܪ [b] ܡܢ ܡܪܗ. 8 [a] + ܠܗ 10 (f. 61b) [a] + ܕܝܢ
[b-]ܘܐܡܪܘ ܒܫܘܩܝ̈ܗ.[-b] 11 [a] ܘܗܐ [b] ܡܠܟܘܬܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

X. 1 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ex discipulis suis* 1 [2-2] B ἑβδομήκοντα δύο D ·$\overline{o\beta}$· a d e lxxii. c aur. *septuaginta duo* (c *duos*) 1 [3-3] Pesh. idem. Diat. ar. = *regionem et civitatem* D τοπον και πολιν a b c d e q r, *locum et civitatem* 2 [1] D om. οὖν 5 [1-1] D πρωτον οικιαν a c *primam* (a *primum*) *domum* b *domum primum* 11 [1] e *ecce*

12 [12]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܣܕܘܡ ܢܗܘܐ ܦܢܝܚ | ܒܝܘܡܐ [1]ܕܕܝܢܐ ܡܢܟܝ |
13 ܡܢ [a]ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.[a] | [13]ܘܝ ܠܟܝ ܟܘܪܙܝܢ ܘܝ | ܠܟܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܐܠܘ |
ܒܨܘܪ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ | ܚܝܠܐ [a]ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ[a] | ܟܒܪ ܕܝܢ ܒܣܩܐ |
14 ܘܒܩܛܡܐ [1]ܬܒܘ [14]ܒܪܡ | ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ | ܦܢܝܚ [1]ܒܝܘܡܐ
15 [a]ܗܘ[1] | ܬܘܒ ܡܢ ܕܠܗܘܢ [15][a]ܘܐܢܬܝ | [b]ܟܦܪܢܚܘܡ ܠܐ ܥܕܡܐ | ܠܫܡܝܐ
16 ܬܬܪܡܝܢ | [c]ܥܕܡܐ ܠܫܝܘܠ ܬܬܚܬܝܢ | [16]ܡܢ [a]ܕܫܡܥ ܠܟܘܢ[a] | ܠܝ ܗܘ
ܫܡܥ ܘܡܢ | ܕܠܟܘܢ ܣܠܐ [1][b] ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ | ܣܠܐ [2]ܘܡܢ ܕܠܝ ܫܡܥ |
17 ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܫܡܥ[2] | [17]ܘܗܦܟܘ ܗܘܘ ܗܢܘܢ | [a][1]ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ[1][a]
ܕܚܕܝܢ | ܒܚܕܘܬܐ [b]ܐܡܪܝܢ ܡܪܢ [c]: ܐܦ ܫܐܕܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ‖ ܠܢ
18 ܒܫܡܟ [18]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]| ܚܙܐ ܗܘܝܬ [b]ܠܣܛܢܐ | ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ [c]|
19 ܡܢ ܫܡܝܐ [19]ܗܐ | [a]ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ | ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܗܘܘܢ | ܕܫܝܢ
ܚܘܘܬܐ ܘܥܩܪܒܐ | [b]ܘܐܦ ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ | ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܘܢ |
20 [20]ܒܪܡ [a]ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܠܐ | ܬܚܕܘܢ [b]ܕܫܐܕܐ | ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ |
21 ܐܠܐ ܚܕܘ ܒܫܡܗܝܟܘܢ | [c]ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ | [21]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܪܘܙ | ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܘܐܡܪ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ | ܐܒܐ ܡܪܗ
ܕܫܡܝܐ | ܘܕܐܪܥܐ ܕܟܣܝܬ ܗܠܝܢ | ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܘܡܢ | ܣܘܟܠܬܢܐ ܘܓܠܝܬ
22 ܐܢܝܢ | ܠܛܠܝܐ [1]ܐܝܢ ܐܒܐ ܕܗܟܢܐ | ܗܘܐ ܨܒܝܢܐ | ܩܕܡܝܟ [22]ܟܘܠ
f. 122b ܡܕܡ | ܐܫܬܠܡ ܠܝ ܡܢ [a]ܐܒܐ[1] ‖ [b]ܘܠܡܢܘ ܝܕܥ [2][c] ܠܒܪܐ ܐܠܐ [d]|

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

12 [a]ܕܠܗܝ ܡܕܝܢܬܐ . ∘∘∘[a]   § 13 [a]ܕܗܘܘ ܒܟܝܢ .[a]   14 [a]ܕܕܝܢܐ .   15 [a]ܘܐܦ ܐܢܬܝ
[b]ܟܦܪܢܚܘܡ   [c]+ ܐܠܐ   16 [a]ܕܠܟܘܢ ܫܡܥ[a]   [b]+ ܠܝ ܗܘ ܣܠܐ . ܘܡܢ ܕܠܝ ܣܠܐ
§ 17 [a]ܫܒܥܝܢ[a]   [b]ܘܐܡܪܝܢ .   [c]ܘܐܦ   18 [a]+ ܝܫܘܥ .   [b]+ ܠܗ   [c]+ ܕܢܦܠ
19 [a]ܝܗܒ ܐܢܐ   [b]ܘܥܠ ܚܝܠܗ (f. 62a)   20 [a] — ܕܝܢ   [b]ܕܫܐܕܐ   [c]ܕܐܬܟܬܒܝܢ   22 [a]ܐܒܝ
[b]ܘܠܐ ܐܢܫ   [c]ܡܢܘ ܒܪܐ   [d]+ ܐܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] Diat. ar. = *iudicii*   13 [1] e q r_1 Pesh. om. καθήμενοι   14 [1–1] *fam.*^{13} ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως   c f r_1 *in die iudicii*   16 [1] D a b d e i r_1 om. ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ   D d i om. τὸν ἀποστείλαντά με   16 [2–2] D *fam.*^{13} καὶ ὁ ἀκούων ἐμοῦ (D ο δε εμου ακουων) ἀκούει τοῦ ἀποστείλαντός με   a b d i r_1 *qui autem* (i om. *autem*) *me audit, audit eum, qui me misit*   17 [1–1] B οἱ ἑβδομήκοντα δύο   D οι $\overline{οβ}$ a LXX *et duo*   c aur *septuaginta duo*   d e LXXII   21 [1] Pesh. = *Pater mi*   22 [1] D a c d om. μου   22 [2] b om. τίς ἐστιν

ܐܒܐ [e-3-]ܘܡܢܘ ܝܕܥ | ܠܐܒܐ[-3-e] ܐܠܐ ܐܢ | ܒܪܐ ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ | ܒܪܐ
ܕܢܓܠܐ ܠܗ . | [23] ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[1] | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܒܠܚܘܕܝܗܘܢ | 23
ܠܥܝܢܐ ܕܚܙܝܢ [a-]ܗܟܐ | ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ[-a] [24] ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ [a]ܓܝܪ ܕܣܓܝܐܐ | 24
ܢܒܝܐ ܘܡܠܟܐ ܨܒܘ | ܕܢܚܙܘܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܚܙܘ |
ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ | [b-]ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ[-b] ܘܠܐ | ܫܡܥܘ . [25] [a][1-]ܟܕ ܐܡܪ 25
ܗܠܝܢ .[-1] | [2]ܩܪܒ ܡܠܦ ܢܡܘܣܐ | ܚܕ ܕܡܢܣܐ ܗܘܐ | ܕܢܢܣܝܘܗܝ ⌜⌝ ܐܡܪ ܠܗ |
ܡܠܦܢܐ ܡܢܐ ܐܥܒܕ | ܕܐܝܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | [26] ܐܡܪ ܠܗ [1]ܝܫܘܥ | 26
ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܢܐ | ܟܬܝܒ ܘܐܝܟܢܐ [a-]ܩܪܐ | ܐܢܬ[-a] [27] [a-]ܗܘ ܕܝܢ ⌜⌝ ܥܢܐ[-a] ‖ 27
ܘܐܡܪ[b] ܠܗ ܕܬܪܚܡ | ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ | [c]ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ[1] | ܟܠܗ
[d]ܢܦܫܟ ܘܡܢ[2] | ܟܠܗ [e]ܚܝܠܟ ܘܡܢ[3] | [f]ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ ܘܠܩܪܝܒܟ | ܐܝܟ ܢܦܫܟ
[28] ܐܡܪ | ܠܗ [1]ܝܫܘܥ ܬܪܝܨܐܝܬ | [2]ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ ܥܒܕ | ܘܚܝܐ ܐܢܬ 28
[29] ܗܘ ܕܝܢ | ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܙܕܕܩܘ | ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ | ܘܡܢܘ ܩܪܝܒܝ 29
[1][30] ܐܡܪ | ܠܗ [a]ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܚܬ | ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ | ܠܐܝܪܝܚܘ 30
[b-2]ܘܢܦܠܘ [c]ܠܓܝܣܐ[-2] | ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܘܡܚܘܗܝ | ܘܫܒܩܘܗܝ ܟܕ ܒܝܬ | ܡܝܬ .
ܠܚܝ ܘܐܙܠܘ | ܠܗܘܢ [31] ܘܓܕܫ | ܟܗܢܐ ܚܕ ܢܚܬ [a]ܒܐܘܪܚܐ | ܗܘ 31
ܚܙܝܗܝ ܘܥܒܪܗ | [32] [a-]ܘܗܟܢܐ ܐܦ[-a] ܠܘܝܐ | ܟܕ ܡܛܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ | 32
ܚܙܝܗܝ ܘܥܒܪܗ [33] ܫܡܪܝܐ | ܕܝܢ ܚܕ ܟܕ ܪܕܐ ‖ ܗܘܐ [a]ܒܐܘܪܚܗ [b]ܡܛܐ | 33 f. 5a

---

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

22 [e-]ܘܠܐ ܡܢܘ ܐܒܐ[-e] 23 [a-]ܡܕܡ ܕܚܙܝܬܘܢ[-a] 24 [a] — ܓܝܪ [b-]ܕܡܫܡܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ[-b] 25 [a]ܘܟܕ 26 [a-]ܩܪܝܬ.[-a] 27 [a] — ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ [b]ܐܡܪ [c]ܟܠܗ
[d]ܚܝܠܟ. [e]ܢܦܫܟ. [f]ܟܘܠܗ 30 (f. 62b) [a] + ܢܣܒܘ. [b]ܘܢܦܠ [c] + ܒܓܝ̈ܣܐ
31 [a] + ܗܘܐ 32 [a-]ܘܐܦ[-a] 33 [a]ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ [b]ܘܡܛܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 3–3 q *et quis novit patrem* 23 [1] D a b c d e ff_2 i aur. om. κατ' ἰδίαν 25 1–1 b ff_2 *Haec eo dicente* c f i r_1 *Et haec eo dicente* 25 [2] D d e om. ἰδοὺ 26 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] [ὁ δὲ] Ἰησοῦς 27 [1] A C *fam.*[13] καὶ ἐξ Pesh. = c* f aur. *et ex* 27 [2] A C *fam.*[13] καὶ ἐξ Pesh. = a e f aur. *et ex* 27 [3] A C *fam.*[13] καὶ ἐξ Pesh. = e f aur. *et ex* 28 [1] Pesh. idem. c f *iesus* ff_2 q r_1 aur. *ihs* 28 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *dixisti* 30 [1] Pesh. Diat. ar. om. ὑπολαβὼν 30 2–2 Pesh. ܘܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܠܓܝܣܐ Diat. ar. = *et irruerunt in eum latrones*

* + e

34 ܠܘܬܗ ܚܒܫܗܝ ܘܐܬܪܣܡ | ܥܠܘܗܝ [34] ܘܪܟܒܗ[-a] | ܥܠ ܚܡܪܗ ܒܡܫܟܢܘܬܗ . |
ܘܐܝܬܝܗ ܥܠܝܗܘܢ[1] | ܡܫܟܢܐ ܘܐܬܦܪܢܣ[a-] | ܘܐܬܒܛܠ ܥܠ ܫܘܪܗ | ܘܐܬܐ ܘܗܘ
35 ܠܒܬܪܐ . | ܘܡܬܥܪܗ [35] ܘܠܝܦܘܪܗ | ܕܝܡܐ ܐܦܩ ܬܪܝܢ | ܕܝܢܪܝܢ [a] ܘܝܗܒ
ܠܦܘܬܩܝܐ | ܘܐܡܪ ܬܪܣܝܘܗܝ, ܘܡܐ | ܕܬܦܩܘܢ [b] ܬܘܒ ܡܢܕܡ | ܕܐܦܩ ܠܟ [c]
36 [d] ܥܠܘܗܝ, | ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ [36] ܡܢܘ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ | ܡܚܘܝܐ ܠܟ ܕܗܘܐ |
37 [a] ܩܪܝܒܗ ܕܗܘ [1-] ܕܢܦܠ | ܒܐܝܕܝ, ܓܝܣܐ[-1] . [37] ܐܡܪ | ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܪܚܡ |
ܥܠܘܗܝ, ܐܡܪ ܠܗ | ܡܥܒܕ ܠܝ ܘܐܦ | ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬ | ܥܒܕ ܀
38 [38] ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ [1] ܒܐܘܪܚܐ | ܥܠ ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ |
39 ܕܫܡܗ ܡܪܬܐ || ܩܒܠܬܗ ܒܒܝܬܗ | [39] ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܚܬܐ ܕܫܡܗ
ܡܪܝܡ | ܘܐܬܬ[1] ܝܬܒܬ ܠܘܬ | ܪܓܠܘܗܝ, [2a] ܕܝܫܘܥ | ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ |
40 [b] ܡܠܬܗ [40] ܡܪܬܐ ܕܝܢ | ܛܪܝܕܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ [a] [1] | [2] ܘܐܬܬ ܐܡܪܐ
ܠܗ | ܡܪܝ, ܠܐ ܟܐܒ ܠܟ | ܥܠ ܕܚܬܝ, ܫܒܩܬܢܝ | ܒܠܚܘܕ, [b] ܠܡܫܡܫܘ |
41 [3] ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܟܕ ܠܗ | [41] [a-] ܢܒܝܐ [1] ܝܫܘܥ [-a] . [b] ܘܐܡܪ ܠܗ | ܡܪܬܐ
42 [2] [c] [3] [42] [a] ܡܪܝܡ | ܓܒܝܬ ܠܡܢܬܐ ܛܒܬܐ | ܠܗ ܕܠܐ ܬܫܬܩܠ
ܡܢܗ | |
XI. 1 [1] ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ [a] | ܒܕܘܟܬܐ [b] ܚܕܐ ܘܦܫܛ [c] | ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܐܡܪ |
ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܡܪܢ ܐܠܦܝܢ ܠܡܨܠܝܘ | ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܠܦ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 [-a] ܘܐܪܟܒܗ ܥܠ ܚܡܪܗ ܘܐܘܒܠܗ. ܘܥܠ ܠܦܘܬܩܐ ܘܝܗܒ ܥܠܘܗܝ ܒܛܝܠܘܬܐ. [a-] 35 [a] ܕܝܢܪܝܢ
[b] — ܬܘܒ [c] + ܬܘܒ [d] — ܥܠܘܗܝ, 36 [a] ܩܪܝܒܐ § 38 39 (f. 63a) [a] ܕܪܓܠܘܗܝ.
[b] ܡܠܬܗ. 40 [a] + ܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ. [b] ܕܐܫܡܫ. 41 [a] — ܢܒܝܐ ܝܫܘܥ [b] ܐܡܪ
[c] + ܕܠܐ ܡܦܪܢܣܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܣܢܝܩܘܬܐ. 42 [a] + ܚܕܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܬܒܥܝܐ.
§ 1 xi. [a] + ܕܝܢ [b] + ܚܕܐ. [c] + ܡܠܟܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 [1] Pesh. idem = *in eas* 36 [1–1] Pesh. idem = *in manus grassatorum* 38 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *in via* 39 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et venit* 39 [2] A B C *fam.*[1] τοῦ Ἰησοῦ b *Iesu* 40 [1] b ff$_2$ i om. πολλὴν 40 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *et venit* 40 [3] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 41 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = A B C *fam.*[1] *fam.*[13] Ἰησοῦς b c e f q r$_1$ *Iesus* 41 [2] D a b d e ff$_2$ i r$_1$ om. μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ (D d servant θορυβάζῃ) περὶ πολλά. ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἑνός. 41 [3] c om. ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἑνὸς

2 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ ܘܐܡܪ[a] ܠܗܘܢ | ܐܡܬܝ ܕܡܨ̈ܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ

f. 5b

3 ⌜ܡܨ̈ܠܝܢ⌝ ‖ ܐܒܐ[b] ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ | ܘܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ | ܘܗܒ ܠܢ

4 ܠܚܡܐ | ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܝܘܡ | ܘܫܒܘܩ[a] ܠܢ ܚܛ̈ܗܝܢ | ܘܐܦ [-b]ܐܢܚܢܢ ܫܒܩܝܢ |

ܐܢܫ[b-] ܠܟܠ ܕܚܝܒ ⌜ܠܢ⌝ | ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ[c] | · |

5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[1] | ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ[a] | ⌜ܠܗ⌝ ܪܚܡܐ ܘܐܙܠ |

ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ | ⌜ܐ⌝ܘܙܦܢܝ ⌜ܬܠܬ⌝ ܓܪ̈ܝܨܢ |

6 ܡܛܠ[a] ܕܪܚܡܐ[-b] ܐܬܐ ܠܝ[b-] | ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܝܬ | ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܣܝܡ |

7 ܩܕܡܘܗܝ܂ ܘܗܘ[-a] ܢܥܢܐ[a-] | ܡܢ ܠܓܘ ܘܢܐܡܪ ܠܗ | ܠܐ ܬܗܪܢܝ [b][1]ܡܛܠ |

ܕܬܪܥܐ ܐܚܝܕ ܗܘ | ܘ⌜ܛ̈ܠܝܐ⌝ ܥܡܝ ܒܥܪܣܐ | ܠܐ [c-]ܡܫܟܚ ܐܢܐ[-c] |

8 ܕܐܩܘܡ ܐܬܠ ܠܟ | ܐܡܪܢܐ[a] ܠܟܘܢ ܕܐܢ ‖ ܡܛܠ ⌜ܪ⌝ܚܡ⌜ܘ⌝ܬܐ ܠܐ[b] |

[1]ܢܬܠ ܠܗ ܡܛܠ | [c]ܚܨܝܦܘܬܐ ܢܩܘܡ | ܘܢܬܠ ܠܗ. ܟܡܐ | ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ

9 ܘܐܦ | ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ | ܠܟܘܢ ⌜ܒܥܘ⌝[-a]

10 [a-]ܘܬܫܟܚܘܢ | ܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ | ܠܟܘܢ ܟܠ[a] ܐܢܫ ܓܝܪ | ܕܫܐܠ

11 ܢܣܒ ܘܩܒܠ | ܘܕܒܥܐ ܡܫܟܚ | ܘܟܠ[-b] ܕܢܩܫ[b-] ܡܬܦܬܚ | ܠܗ. ܐܝܢܐ

ܕܝܢ | ܡܢܟܘܢ ܕܢ⌜ܫܐܠ⌝ܘܗܝ | ܒܪܗ ܢܘܢܐ[-a] ܕܠܡܐ | ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ |

12 ܝܗܒ[b a-] ܐܢ[a] ܒܥܬܐ | ܢܫܐܠܘܗܝ ܕܠܡܐ | ܥܩܪܒܐ ܡܫܠܡ | ܠܗ

13 ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܒܝܫܐ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ |

ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ | ܟܡܐ ܝܬܝܪ[a] ܐܒܐ | [-b]ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܠ |

f. 63a

[1]ܛܒܬܐ[b-] ܠܐܝܠܝܢ ‖ ⌜ܕ⌝ܫܐܠܝܢ ⌜ܠ⌝ܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

2 [a] ܐܡܪ [b] ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ 4 [a] ܘܫܒܘܩ [b-] ܚܢܢ ܫܒܩܝܢ[-b] [c] + ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ
ܒܝܫܐ. 5 [a] ܕܢܗܘܐ 6 [a] ܡܛܠ [b-] ܕܪܚܡܐ ܐܬܐ ܠܘܬܝ[-b] 7 [a-] ܘܢܥܢܐ[-a]
[b] ܡܛܠ [c-] ܡܫܟܚܢܐ[-c] 8 (f. 63b) [a] ܐܡܪ ܐܢܐ [b] + ܢܩܘܡ [c] ܚܨܝܦܘܬܗ
9 [a] — ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ 10 [a] ܟܠ [b-] ܘܟܠ ܕܢܩܫ[-b] 11 [a-] ܠܚܡܐ. ܠܡܐ ܗܘ
ܟܐܦܐ ܡܫܠܡ ܠܗ.[-a] [b] + ܐܘ ܐܢ ܢܘܢܐ ܢܫܐܠܘܗܝ. ܕܠܡܐ ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ
ܢܬܠ ܠܗ. 12 [a] ܘܐܢ 13 [a] ܝܕܥܝܬܘܢ [b-] ܡܢ ܫܡܝܐ. ܢܬܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xi. 5 [1] c *Iesus* 7 [1] Pesh. = *quia* *fam.*[13] ἤδη γὰρ aur. *siquidem* 8 [1] i r_1 Pesh. om. ἀναστὰς 13 [1] D αγαθον δομα *fam.*[1] *fam.*[13] δόματα ἀγαθὰ a_2 *data bona* b c d ff i r_1 *bonum datum* f aur. *bona data*

14 ܘܗܘܐ[14] ܟܕ ܡܦܩ | ܗܘܐ ܫܐܕܐ | ܡܢ ܚܪܫܐ ܘܟܕ | ܢܦܩ [a] ܫܐܕܐ
15 ܡܠܠ ܗܘ | ܚܪܫܐ | ܘܐܬܕܡܪܘ ܗܘܘ | ܟܢܫܐ [b] [15] ܘܐܢܫܝܢ [1-]ܡܢ ܦܪܝܫܐ[-1] |
16 ܐܡܪܘ ܒܒܥܠܙܒܘܒ | ܪܫܐ ܕܕܝܘܐ | ܫܐܕܐ[-a] ܡܦܩ [a-]⌜ܗܢܐ⌝ | [16] ܘܐܚܪܢܐ | ܕܝܢ
17 ܟܕ ܡܢܣܝܢ | ⌜ܗܘܘ⌝ ܠܗ [a-]ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܐܬܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ[-a] [17] ܗܘ
ܕܝܢ | ⌜ܟܕ⌝ ܝܕܥ ܬܪܥܝܬܗܘܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [a]ܟܠ ܡܠܟܘ ܕܬܬܦܠܓ
ܥܠ | ܢܦܫܗ ⌜ܬܚܪܒ⌝ ܘܒܝܬ ܥܠ ܒܝܬܐ | ܕܥܠ ܒܝܬܐ ܡܬܦܠܓ | ܢܦܠ ܠܗ
18 ܘܐܢ[18] | ܣܛܢܐ ܥܠ ܢܦܫܗ | [a]ܢܬܦܠܓ ܐܝܟܢܐ ܬܩܘܡ | ܡܠܟܘܬܗ
19 ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ | ܐܢܐ ܫܐܕܐ [19] ⌜ܘܐܢ⌝ ‖
[a-]⌜ܒܒܥܠܙܒܘܒ⌝ ܡܦܩ ܐܢܐ | ⌜ܙܘ̈ܢܐ ܠܦܠܓܘܬܐ⌝ [-a] ⌜ܡܢ⌝ | ܒܢ̈ܝܟܘܢ⌝ ܒܢܝܟܘܢ
⌜ܒܡܢܐ | ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ⌝ ⌜ܡܛܠ | ܗܢܐ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ | ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ
20 ܐܢ[20] | ܕܝܢ ܒܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ | ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ | ܡܛܠ ܩܪܒܬ
21 ܥܠܝܟܘܢ | [a]ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ | [21] ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܚܣܝܢܐ | ܟܕ ܡܙܝܢ
22 ܢܛܪ ܕܪܬܗ | ܒܫܝܢܐ ܗܘ ܩܢܝܢܗ | [22] ⌜ܐܢ⌝ ܕܝܢ ܢܐܬܐ ܡܢ | ܕܚܣܝܢ ܡܢܗ |
ܘܢܙܟܝܘܗܝ ܘܢܫܩܘܠ | ܙܝܢܗ ܗܘ ܕܬܟܝܠ | ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܦ | ܬܚܠܝܨܗ
23 ܡܦܠܓ ܠܗ | [23] ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ | ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ⌜⌝ ܗܘ | ܘܡܢ ܕܠܐ ܟܢܫ
24 ܥܡܝ | ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ | [1a] ⌜ܠܐ⌝ [24] ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ❚ ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪ | f. 63b
ܐܢܫܐ ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ | ܡܢ[-a] [a-]ܥܠܝܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܝܐ | ܠܝܬ [b]⌜ܟܡܝܚ⌝
ܕܬܬܢܝܚ | ܠܗ ܢܝܚܐ ܘܟܕ ܕܠܐ | ܐܫܟܚܬ ܐܡܪܐ | ܐܗܦܘܟ ܐܙܠ
25 ܠܒܝܬܝ، [c] | ܐܝܡܟܐ ܕܢܦܩܬ | [a25] ܘܐܬܐ ܕܐܬܬ ܐܫܟܚܬ[b] | ܕܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ |
26 ܗܝܕܝܢ[a26] ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ | ܫܒܥ[b] ܐܚܪܢܝܢ ܕܒܝܫܢ | ܡܢܗ ܘܥܠܝܢ ܘܥܡܪܢ | [1]ܬܡܢ
27 ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܝܬܗ | ܕܗܘ [c-]ܒܪ ܐܢܫܐ[-c] | ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܗ | [1 27]ܘܟܕ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 14 [a] + ܗܘ   [b] + ܗܘܢ   15 [a-]ܡܦܩ ܗܢܐ ܫܐ̈ܕܐ.[-a]   16 [a-]ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
[a-]ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.[-a]   17 [a] ܟܠ   18 [a] ܐܬܦܠܓ   19 (f. 64a) [a-]ܕܝܢ ܐܢܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ
ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐ̈ܕܐ[-a]   20 [a] ܡܠܟܘܬܗ   23 [a] — ܠܝ   § 24 [a] — ܡܢ ܥܠܝܐ
[b] ܒܗܘܢ   [c] + ܡܢ   25 [a] ܘܐܬܐ   [b] ܘܐܫܟܚܬ   26 [a] — ܗܝܕܝܢ   [b] + ܪܘ̈ܚܝܢ
[c-]ܒܪܢܫܐ[-c]   § 27

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1–1] b ff₂ i *ex Pharisaeis*   23 [1] ℵ L με   26 [1] D a a₂ b d e ff₂ i q om. ἐκεῖ Diat. ar. = *in ea*   27 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο δὲ

ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ | ܡܢ ܓܘ ܟܢܫܐ | ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܪܝܡܬ | ܠܗ
28 ܛܘܒܝܗ ܠܟܪܣܐ | ܕܛܥܢܬܟ ܘܬܕܝܐ | ܕܐܝܢܩܬܟ ²⁸ܐܡܪ ܠܗ¹ | ܛܘܒܝ²
29 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ | ܕܫܡܥܝܢᵃ ܡܠܬܗ ‖ ܕܐܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ | ²⁹ܘܟܕ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ | ܟܢܫܐ ܣܓܝ, ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ | ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ | ܫܪܒܬܐ ܗܝ
ܒܝܫܬܐ | ܐܬܐ ܒܥܝܐ. ᵃܐܬܐ | ܠܐ ܬܬܝܗܒ ܠܗܘܢᵇ | ᶜܕܝܘܢܢ ܐܠܐ
30 ᵈ-ܐܬܐ | ܕܝܘܢܢ ¹ܢܒܝܐ-ᵈ ³⁰ܐܝܟܢܐ ⌜ܓܝܪ⌝ᵃ | ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܐܬܐ | ܠܢܝܢܘܝܐ
31 ܗܟܢܐ ܐܘܦ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ ³¹ܡܠܟܬܐ | ܕܬܝܡܢܐ
ܬܩܘܡ | ܒܕܝܢܐ ܥܡ ¹ܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ ܘܬܚܝܒ ܐܢܘܢ | ܕܐܬܬ ܡܢ ܥܒܪܗ |
ܕܐܪܥܐ ܕܬܫܡܥ | ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ⌜ܘܗܐ⌝ | ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ | ܗܪܟܐ
32 ³²ܓܒܪܐ ܒܢܝ | ᵃܢܝܢܘܝ, ܢܩܘܡܘܢ | ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ |
66b ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ | ܒܟܪܘܙܘܬܗ ‖ ܕܝܘܢܢ | ܘܗܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܝܘܢܢ | ܗܪܟܐ ○ ○
33 ³³ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ | ܘܣܐܡ ܠܗ ܒܛܫܝܐᵃ |¹ ܐܠܐ ܣܐܡ
34 ܠܗ ܠܥܠ | ܡܢ ܡܢܪܬܐ. ܕܐܠܝܢ | ܕܥܠܝܢ ܢܚܙܘܢ ܢܗܘܪܗ | ³⁴ܫܪܓܗ
¹ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ | ܥܝܢܐ ܗܝ, ² ܐܡܬܝ | ܕܥܝܢܟ ³ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ | ܦܫܝܛܐ
ܐܦ ܦܓܪܟ | ᵃܟܠܗ ܢܗܝܪ ܗܘܐ | ܕܝܢ ⁴ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ | ܒܝܫܐ ܐܦ
35 ܦܓܪܟ |ᵇ ܚܫܘܟ ⌜ܗܘ⌝ ³⁵ܬܗܘܐ | ܗܟܝܠ ܗܘܝ ܕܠܡܐ | ܢܗܘܪܐ ܕܒܟ
36 ᵃ-ܚܫܘܟ | ܗܘ ³⁶ܐܦ ܦܓܪܟ-¹ | ܗܟܝܠ ܐܢ ܕܠܝܬ ܒܗ | ܫܪܓܐ ܕܡܢܗܪ
ܗܘܐ | ܚܫܘܟ . ܗܟܢܐ ܐܢ | ܕܫܪܓܟ ܗܘܐ ܢܗܝܪ | ܡܢܗܪ ܠܟ .-¹ ○ ○ -ᵃ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

28 (f. 64b) ᵃܕܫܡܥܝܢ § 29 ᵃܘܐܬܐ ᵇܠܗ. ᶜ— ܕܝܘܢܢܐ ᵈ— ܐܬܐ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ

30 ᵃ — ܓܝܪ 32 ᵃܢܝܢܘܝܐ § 33 ᵃܬܚܝܬ ܣܐܬܐ. ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܟܣܝܐ.

34 ᵃܟܠܗ ᵇ+ ܟܠܗ 35 ᵃ-ܢܣܬܟ ܠܗ. ³⁶ܘܐܢ ܢܗܘܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟ ܗܘ. ܚܫܘܟܟ
ܟܡܐ ܢܗܘܪܐ. ○ ○ ○-ᵃ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 ¹ Pesh. idem = c *ei* Diat. ar. = a *illi* 28 ² a a_2 b f ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. μενοῦν 29 ¹ Pesh. idem. A C *fam.*¹ τοῦ προφήτου e q r_1 *profetae* f *prophetae* 31 ¹ C om. τῶν ἀνδρῶν 33 ¹ L *fam.*¹ om. οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον 34 ¹ e *enim* 34 ² *fam.*¹ om. σου 34 ³ Pesh. idem = *igitur* A C *fam.*¹ οὖν 34 ⁴ a q *oculus tuus* 36 ¹⁻¹ f *si enim corpus quod in te est lucernam non habuerit lucentem tibi tenebrosa est. quanto magis autem lucerna tua fulgens lucebit tibi* q *si ergo corpus tuum lucernam non habens lucidam obscurum est. quanto magis cum lucerna luceat inluminat te*

¹ ³⁷ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ‖ ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܪܘܐ | ܠܘܬܗ ܘ⌜ܥ⌝ܠ 37
ܐܣܬܡܟ | ¹ ³⁸ ⁻ᵃܐܬܕܡܪܘᵃ⁻ ܕܠܡܢܐ ܠܐ | ܥܡܕ ᵇܩܕܡ ܫܪܘܬܗ | ³⁹ܐܡܪ 38
ܠܗ ¹ᵃܡܪܢ | ²ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܐ ܒܪܗ | ܗܘ ᵇܠܒܪ ܕܟܣܐ | ܘܕܦܝܢܟܐ 39
ܡܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ | ܘܓܘܗܘܢ ܡܠܐ | ܚܛܘܦܝܐ ܘܒܝܫܘܬܐ | ⁴⁰ܣܟܠܝ̈ 40
ܪ⌜ܥܝ⌝ܢܐ ܠܐ | ܗܘܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ. | ᵃܐܦ ܕܠܓܘ ܗܘ ܥܒܕ | ⁴¹ܐܠܐ 41
ܡܕܡ ܕܐܝܬ | ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܗܒܘ⌜ܗ⌝ܝ | ᵃܒܙܕܩܬܐ ܘܗܐ ܟܠ | ܡܕܡ
ܕܟܐ ܗܘ ܠܟܘܢ : | ⁴²ܐܠܐ ܘܝ ܠܟܘܢ ᵃܦܪ̈ܝܫܐ | ܕܡܥܣܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ | 42
ܢܢܥܐ ܘܦܓܢܐ ܘܟܠܗܘܢ | ܝܪ̈ܘܩܐ. ܘܥܒܪ̈ܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܕܝܢܐ |
ܘܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ | ܗܠܝܢ ⁻ᵇܘܠܐ ܗܘܐ | ܕܬܥܒܕܘܢ ܘܐܦ ܗܠܝܢᵇ⁻ |
ܠܐ ᶜܢܫܬܒܩܢ ∘ ⁘ |

f. 66a

⁴³ܘܝ ܠܟܘܢ ᵃܦܪܝܫܐ ܕܪܚܡܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ ܪ̈ܫܝܐ | ܒܟܢܘܫܬܐ 43
ܘܫܠܡܐ | ܒܫܘܩܐ | ⁴⁴ܘ⌜ܝ⌝ ܠܟܘܢ | ܕܐܝܬܝܟܘܢ ¹ܩܒܪ̈ܐ | ⁻ᵃܕܠܐ ܚܙܝܢ 44
ܐܢܬܘܢᵃ⁻ | ܘܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ | ܠܥܠ ᵇܡܢܗܘܢ ܘܠܐ | ܝܕܥܝܢ
ᶜܐܢܬܘܢ ⁴⁵ܘܥܢܐ | ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܠܦܢܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ | 45
ܐܡܪܬ ܐܢܬ ᵃܐܦ ܠܢ | ܡܨܥܪ ܐܢܬ ⁴⁶ܐܡܪ | ܠܗ ܐܦ ܠܟܘܢ ܘܝ | ᵃܠܟܘܢ 46
ܣܦܪܐ ᵇܕܡܛܥܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ⁻ᶜܠ⌜ܒܢ⌝ܝ ܐܢܫܐᶜ⁻ | ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ ᵈ| ܘܐܢܬܘܢ ᵉ
ܒܚܕܐ ܡܢ | ܨܒ̈ܥܬܟܘܢ ᶠܠܐ | ᵍܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ¹ܠܗܘܢ ⁴⁷ܘܝ ܠܟܘܢ 47
ܕܒܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܩܒܪ̈ܐ ܕܢܒ̈ܝܐ | ܕܐܒܗܝܟܘܢ ܩܛܠܘ ‖ ܐܢܘܢ : ⁴⁸ܡܟܝܠ 48

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 37 38 ⁻ᵃܘܫܪܝ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܐܡܪ ܒܪܥܝܢܗ.ᵃ⁻ ᵇ (f. 65a) + ܡܢ 39 ᵃܡܪܢ
ᵇ — ܠܒܪ 40 ᵃܘܐܦ 41 ᵃܙܕܩܬܐ. 42 ᵃܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ. ⁻ᵇܕܝܢ
ܕܬܥܒܕܘܢ ܘܗܠܝܢ ܕܝܢᵇ⁻ ᶜܢܫܬܒܩܘܢ § 43 ᵃܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ 44 ᵃ — ܕܠܐ
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵇܡܢܗܘܢ ᶜ — ܐܢܬܘܢ 45 ᵃܘܐܦ 46 ᵃ — ܠܟܘܢ
ᵇܕܡܛܥܢܝܢ ᶜ — ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ᵈ + ܘܡܛܥܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܟܬܦ̈ܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
ᵉ + ܐܦܠܐ ᶠ — ܠܐ ᵍܡܩܪܒܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

37 ¹ D d om. ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι 38 ¹ D a b c d e ff₂ i q r₁ aur. om. ἰδὼν 39 ¹ Pesh. Diat. ar. idem = e *Iesus* 39 ² i om. νῦν 44 ¹ D a b c d e ff₂ i q r₁ om. ὡς 46 ¹ a *ea* D b d q om. τοῖς φορτίοις

ܣܗܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ | ܕܐܒܗܝܟܘܢ
49 ܕܗܢܘܢ[-a] | ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ ܘܐܢܬܘܢ | ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ[a-] [49]ܡܛܠ | ܗܢܐ
ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ | ܐܡܪܬ [a]ܕܐܫܕܪ ܠܗܘܢ | ܢܒ̈ܝܐ ܘܫܠܝܚܐ | ܡܢܗܘܢ
50 ܢܩܛܠܘܢ | ܘܢܪܕܦܘܢ [a][50]ܕܢܬܒܥ | ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ | ܕܐܬܐܫܕ
51 ܗܐ ܡܢ | ܕܐܬܒܪܝ ܥܠܡܐ | [1]ܒܕܪܐ ܗܢܐ | ܬܒܥܬܐ. [51]ܡܢ ܕܡܗ |
ܕܗܒܝܠ | [a]ܕܟܝܐ | ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ [b]ܗܘ | [1]ܕܐܬܩܛܠ ܒܝܢ ܡܕܒܚܐ |
ܠܗܝܟܠܐ ܐܡܝܢ [c-]ܐܡܪ[-c] ܐܢܐ | ܠܟܘܢ [d]ܕܢܬܒܥ | [e-]ܡܢ ܐܢܝ[-e] ܫܪܒܬܐ |
52 ܗܕܐ. [52]ܘܝ ܠܟܘܢ | ܣܦܪ̈ܐ | [1]ܕܫܩܠܬܘܢ [2]ܐܩܠܝܕܐ | [a]ܕܝܕܥܬܐ ܐܢܬܘܢ
f. 111a
53 ܠܐ | ܥܠܬܘܢ | ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܠܝܢ | ܟܠܝܬܘܢ [53]ܘܟܕ[-1] ܐܡܪ | ܗܘܐ ܗܠܝܢ.
[a]ܠܩܘܒܠܗܘܢ | ܠܟܠܗܝܢ [b]ܟܠܗ ܥܡܐ[1-] | ܫܪܝܘ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ | ܠܡܦܩܪܐ
54 [c]ܘܠܡܫܐܠܘܬܗ | [2-]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܡ[-2] | ܥܠ ܫܘ̈ܐܠܬܐ [54]ܘܟܡܝܢ | ܗܘܘ
XII. 1 ܠܡܐܚܕܘ | ܥܠܘܗܝ, | [1-]ܒܠܬܐ[-1]. [a] [1]ܘܟܕ ܟܢܫ | ܥܠܘܗܝ, ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. |
ܐܝܟܢܐ [a]ܕܢܕܘܫܘܢ | ܚܕ | ܠܚܕ ܫܪܝ, ܗܘܐ | ܠܡܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. [b 1] |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

48 [-a]ܘܐܢܬܘܢ (f. 65b) ܒܢ̈ܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ ܩܛܠܘܢܐ.[a-] 49 [a]ܐܫܕܪ 50 [a]ܕܢܬܬܒܥ

51 [a]ܘܡܕܒܚܐ [b] + ܒܪ ܒܪܟܝܐ. [c-]ܐܡܪܢܐ[-c] [d]ܕܢܬܬܒܥ [-e]ܡܢ ܫܪ̈ܒܬܐ[e-]

§ 52 [a]ܕܐܚܕܬܘܢ. 53 [a]ܠܡܩܒܠܗܘܢ [b]ܟܠܗ [c]ܘܦܩܪܝܢ. 54 [a] + ܕܢܫܟܚܘܢ

ܢܐܟܠܘܢ ܦܬܓܡܗ. xii. 1 [a]ܕܢܕܫܘܢ [b] + ܠܘܩܕܡ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

50 [1] D εωσ a *usque in* b c d e i q r_1 *usque ad* 51 [1] Pesh. idem = *qui interfectus fuit* D ον εφονευσαν a d *quem occiderunt* 52 [1] D εκρυψατε a c d *abscondistis* Diat. ar. = b e q *absconditis* 52 [2] Pesh. idem = ܩܠܝܕܐ Diat. ar. = q *claues* 53 [1–1] Pesh. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ = *Et quum haec dixisset eis*, A *fam.*[1] λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς D λέγοντος δὲ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ a *Dicente autem illo haec coram omni populo* c e *Cum haec autem diceret ad eos in conspectu totius* (c[*]*tocius*) *populi* d *dicente autem haec ad eos in conspectu omnis populi* b f i q r_1 *cum haec* (b om. *haec*) *ad illos diceret et* (b f q om. *et*) *coram omni populo* (b i q *plebe*) Diat. ar. = aur. *Cum* (Diat. ar. + *autem*) *haec ad illos diceret* 53 [2–2] D συνβαλλειν αυτω a *comminare illi* b i q r_1 *committere cum illo* c *conferre cum eo* d *committere illi* e *conferre illi* f *altercari cum illo* 54 [1–1] Pesh. ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܐܟܠܘܢ ܦܬܓܡܗ = *ut possent accusare eum* Diat. ar. = *ut eum accusare possent* A C *fam.*[1] ἵνα κατηγορήσουσιν αὐτοῦ D ινα ευρωσιν κατηγορησαι αυτου a c r_1 aur. *ut accusarent eum.* b e i q r_1 *ut eum accusarent* d f *ut* (f + *occasionem*) *inuenirent accusare eum* xii. 1 [1] b e[†]aur. Diat. ar. om. πρῶτον

* Sabatier c *totius* † om. e (Tisch.)

2 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ | ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ | ܡܣܒ ܒܐ̈ܦܐ [2]ܠܝܬ | [1]ܓܝܪ
3 ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ | ܢܬܓܠܐ ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ | ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ · [3]ܐܝܠܝܢ |
ܓܝܪ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ | [a]ܒܢܗܝܪܐ ܢܫܬܡܥܢ. | ܘܡܕܡ ܕܒܬܘܢܐ |
4 ܒܐܕܢܐ [1]ܠܚܫܬܘܢ ܥܠ | ܐܓܪ̈ܐ [b]ܢܬܟܪܙ ܀ [4]ܐܡܪ[-a] | ܐܢܐ[a-] ܠܟܘܢ
ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܝ | ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ‖ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ | ܒܬܪܟܢ
5 ܡܕܡ ܠܐ | [1]ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕ. | [a 5]ܐܚܘܝܟܘܢ ܕܝܢ ܡܢ [b]ܡܢ | ܬܕܚܠܘܢ ܀
ܕܚܠܘ ܡܢ ܗܘ | ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܠ | ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܪܡܝܘ | ܒܓܗܢܐ. [c]ܐܝܢ
6 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܢܐ [d] | ܠܡܕܚܠ [6]ܚܡܫ [a]ܓܝܪ | ܨܦܪ̈ܝܢ ܡܙܕܒܢܢ
7 [-b]ܒܬܪܝܢ | ܐܣܪ̈ܝܢ[b-] ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ | ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ | [7]ܐܦ
ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܣܥܪ̈ܐ | ܕܪ̈ܝܫܟܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܝܢ [a] | ܠܐ [1]ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ |
8 [2]ܡܛܠ ܕܡܢ [-b]ܨܦܪ̈ܐ | ܣܘܓܐܐ ܦܪܝܫܝܢ[b-] ܐܢܬܘܢ | [8]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
[a]ܓܝܪ ܕܟܠ | ܕܢܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ | ܐܢܫܐ. ܐܦ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܢܘܕܐ
10 ܒܗ ܩܕܡ | ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ [b]ܕܐܠܗܐ [c 1] | [10]ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ | ܥܠ ܒܪܗ
f. 111b ܕܐܢܫܐ ▌ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܡܢ ܕܥܠ | ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ | ܢܓܕܦ ܠܐ
11 ܢܫܬܒܩ | ܠܗ [11]ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ | ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ | ܩܕܡ ܐܪ̈ܟܘܣ
[a]ܘܫܠܝ̈ܛܢܐ | ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ [1] [b]ܡܢܐ | ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ. ܐܘ | ܡܢܐ
12 [c]ܬܐܡܪܘܢ [12]ܪܘܚܐ | [a]ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܬܠܦܟܘܢ | ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܡܕܡ [b]|
ܕܬܐܡܪܘܢ ○ ○ ○ | |
13 [13]ܘܐܡܪ ܠܗ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܡܢ ܗܘ ܟܢܫܐ. ܡܠܦܢܐ | ܐܡܪ ܠܐܚܝ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a]ܒܢܗܝܪܐ [b]ܢܬܟܪܙ ܀ § 4 [a-]ܐܡܪܢܐ[-a] 5 (f. 66a) [a]ܐܚܘܝܟܘܢ [b]ܡܢܘ [c]ܐܝܢ
[d] + ܘܠܐ 6 [a] — ܓܝܪ [b-]ܒܡܐܣܪ.[-b] 7 [a] + ܠܗ. [b-]ܗܘܟܢܐ ܕܨܦܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܬܪܝܢ[-b]
8 [a]ܕܝܢ [b]ܕ̈ܝܢܐ. [c] + [9]ܘܐܢܫ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܢܬܟܦܪ ܒܗ ܩܕܡ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ 11 [a]ܘܫܠܝ̈ܛܢܐ. [b]ܕܐܝܟܢܐ [c]ܬܡܠܠܘܢ. 12 [a]ܓܝܪ [b] + ܕܘܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

2 [1] D γαρ a d *enim* 3 [1] Pesh. idem = *mussitastis* 4 [1] D δυναμενων d *possunt* 7 [1] Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] οὖν c e *itaque* d f q r_1 aur. *ergo* 7 [2] Pesh. ܕ = *nam* D γαρ d *enim* 8 [1] e om. *v.* 9. 11 [1] r_1 om. πῶς ἤ

14 ܦܠܓ | ܒܝܢܝ | ܝܪ̈ܬܘܬܐ[a] 14 ܗܘ | ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܒܪܐ | ܡܢܘ[a] ܐܩܝܡܢܝ

15 ܠܡܦܠܓܘ | ܕܝܢ⌜ܐ⌝ [1] 15 ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ | ܐ⌜ܙ⌝ܕܗܪܘ [1] ܡܢ ܟܠܗ | ܥܠܘܒܘܬܐ ܡܛܠ

ܕܠܐ | ܗܘܐ ܒܡܘܬܪܐ ܕܢܟܣܐ[a] | ܗܘܝܢ ܚ̈ܝܐ ܠܒ̈ܢܝ | ܐܢܫܐ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ||

16 ܘܐܡܪ 16 ܠܗܘܢ[a] ܒܡܬܠܐ[-1] | ܗܢܐ[1-] .[b 2] ܠܓܒܪܐ ܚܕ | ܥܬܝܪܐ ܐܥܠܬ |

17 ܗܘܬ ܠܗ ܐܪܥܗ | ܥܠܠܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ | 17 ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ | ܒܢܦܫܗ

18 ܘܐܡܪ | ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܠܝܬ | ܠܝ ܐܝܟܐ ܕܐܚܡܘܠ | ܥܠܠܬܝ, 18 ܐܠܐ[a-]

ܘܠܐ | ܠܝ[-a] ܕܐܘܨܪܘܬܝ[b] ܒܝܬ | ܘܦܣܩ ܘܐܒܢܐ[c] ܐܢܐ | ܘܐܘܪܒ[d] ܐܢܘܢ |

19 ܘܐܟܢܫ ܒܗܘܢ [1]ܥܠܠܬܝ .[2] | 19 ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܝ[a] [1] ܕܗܐ | ܛ̈ܒܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ |

ܣܝܡܢ[b] ܠܟܝ ܠܫ̈ܢܝܐ | ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܬܢܝܚܝ | ܘܐܟܘܠܝ ܘܐܫܬܝ, | ܘܐܬܒܣܡܝ

20 ܐܡܪ 20 | ܠܗ ܐܠܗܐ ܚܣܝܪ | ܪܥܝܢܐ [a] ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ | ܢܦܫܟ ܬܒܥܝܢ ܠܗ |

f. 120a

21 ܡܢܟ ܘܗܠܝܢ ܕܛܝܒܬ | ܠܡܢ ܢܗܘܝܢ 21 ܗܟܢܐ [a] | ܡܢ ܕܣܐܡ ܠܗ ▌ ܣܝ̈ܡܬܐ

ܘܒܐܠܗܐ | ܠܐ ܥܬܪ ⁘

22 ܘܐܡܪ 22 ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ, | ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܢܐ[a] | ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ |

23 ܕܢܦܫܐ[b] ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ | ܘܐܦܠܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢܐ | ܬܠܒܫܘܢ. 23 ܢܦܫܐ

24 ܝܬܝܪܐ | ܗܝ, ܡܢ | ܬܪܣܝܬܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ | ܠܒܘܫܐ. 24 ܐܬܒܩܘ |

ܒܥܘ̈ܪܒܐ ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ | ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܝܬ | ܠܗܘܢ ܬܘܢܐ ܘܐܦ ܠܐ |

ܒܝܬ ܡܦܩܬܐ ܘܐܠܗܐ | ܡܬܪܣܐ[a] ܠܗܘܢ ܒܟܡܐ | ܝܬܝܪ[1] ܐܢܬܘܢ

25 ܡܝܬܪܝܢ | ܡܢ[-b] ܦܪ̈ܚܬܐ[b-] 25 ܐܝܢܐ | ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܟܕ ܝܨܦ | ܡܫܟܚ

26 ܠܡܘܣܦܘ | ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ | ܚܕܐ 26 ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ | ܠܙܥܘܪܬܐ

ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܢܐ | ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ || ܫܪܟܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 13 [a] ܐܚ̈ܝ ܘܝܪ̈ܬܘܬܐ.   14 [a] ܡܢ   15 (f. 66b) [a] + ܦܠܓܐܐ   § 16 [a] ܘܗܘܐ

[b] + ܠܗܘܢ   18 [a] — ܐܠܐ ܘܠܐ ܠܝ   [b] ܐܘܨܪ̈ܝ   [c] — ܐܢܐ   [d] ܐܘܪܒ   19 [a] ܠܢܦܫܗ

[b] ܗܘܝܬܘܢ   20 [a] + ܗܐ   21 [a] + ܗܘ   § 22 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ   [b] ܕܢܦܫܟܘܢ   24 [a] ܡܬܪܣܐ

[b-] ܒܗܘܢ: [-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

14 [1] D c d om. ἢ μεριστὴν   15 [1] Pesh. Diat. ar. om. καὶ φυλάσσεσθε   16 [1–1] Diat. ar. = *hanc similitudinem*   16 [2] Pesh. Diat. ar. om. λέγων   18 [1] ℵ A πάντα τὰ γενήματά μου   b f ff_2 i q r_1 aur. *omnia quae nata sunt mihi*   18 [2] ℵ D a b c d e ff_2 i q r_1 om. καὶ τὰ ἀγαθά μου   19 [1] a b c e* i r_1 om. ψυχὴ   24 [1] Pesh. idem = *igitur*

* Buchanan + ff_2

[27]ܐܬܒܩܘ | ܒܫܘ̈ܫܢܐ [a]ܐܝܟܢܐ | [b]ܕܠܐ ܥܡܠܝܢ ܘܠܐ ܙܩ̈ܪܢ | [c]ܘܐܡܪܢܐ 27
ܠܟܘܢ ܕܐܦ | ܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ | ܬܫܒܘܚܬܗ [d]ܠܒܫ | ܐܟܘܬܗܘܢ
[28]ܐܢ ܕܝܢ | [a]ܠܥܡܝܪܐ [b]ܕܝܘܡܢܐ | ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܦ̈ܪܐ | ܘܡܚܪ [c]ܢܦܠ 28
ܒܬܢܘܪܐ | ܐܠܗܐ ܡܠܒܫ | ܟܡܐ [d]ܝܬܝܪܐܝܬ | ܠܟܘܢ ܚܣܝܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ |
[29]ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܒܥܘܢ | ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ ܘܡܢܐ | ܬܫܬܘܢ ܘܡܢܐ 29
ܬܬܟܣܘܢ [a] | [30]ܗܠܝܢ ܓܝܪ [a]ܟܠܗܝܢ | ܥܡ̈ܡܐ ܗܘ [b]ܕܥܠܡܐ | ܒܥܝܢ 30
ܠܗܝܢ ܐܒܘܟܘܢ | ܕܝܢ ܝܕܥ ܕܐܦ ܠܟܘܢ | ܡܬܒܥܝܢ [31]ܐܢܬܘܢ | [a]ܗܟܝܠ 31
ܒܥܘ ܡܠܟܘܬܗ | [I]ܕܐܠܗܐ ܘܗܠܝܢ [b]| ܢܬܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ [32]ܠܐ | ܬܕܚܠ 32 f. 120b
ܡܪܥܝܐ ܙܥܘܪܐ | [a]ܕܐܨܛܒܝ ܐܒܘܟܘܢ | ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ | [33]ܙܒܢܘ 33
ܩܢܝܢܟܘܢ ܕܐܝܬ | ܠܟܘܢ | ܘܗܒܘ ܙܕܩܬܐ. | ܘܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ | ܕܠܐ
ܒ̈ܠܝܢ [a]ܘܣܝܡܬܐ | ܕܠܐ ܚܣܪܐ ܒܫܡܝܐ | ܐܬܪ ܕܠܐ ܓܢ̈ܒܐ | [Ib]ܩܪ̈ܒܝܢ
[-c]ܐܦ ܠܐ[c-] | ܣܣܐ ܡܚܒܠ | [34]ܘܐܬܪ ܕܣܝܡܬܟܘܢ [a]| [b]ܐܦ ܠܒܟܘܢ 34
ܬܡܢ | ܢܗܘܐ. [35]ܢܗܘܘܢ ܐܣܝܪܝܢ | ܚܨ̈ܝܟܘܢ ܘܫܪ̈ܓܝܟܘܢ | ܕܠܝ̈ܩܝܢ 35
[36]ܘܬܗܘܘܢ | ܕܡܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܡܣܟܝܢ | ܠܡܪܗܘܢ [a]ܕܐܡܬܝ, | ܢܦܢܐ 36
ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ | ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ | [b]ܡܚܕܐ ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ |
[37]ܛܘܒ̈ܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ | [a]ܗܢܘܢ [b]ܕܐܬܐ [c]ܢܫܟܚ ‖ ܐܢܘܢ [d]ܡܪܗܘܢ 37
ܒܫ | ܫܪܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܢܐܣܘܪ ܚܨ̈ܘܗܝ, | ܘܢܣܡܟ ܐܢܘܢ
[e-]ܘܢܥܒܪ | ܢܫܡܫ ܐܢܘܢ[-e] [38 a b]ܘܐܢ | ܒܡܛܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ | ܐܘ ܕܬܠܬ 38
ܠܐܬܐ | [c]ܢܫܟܚ ܐܢܘܢ [d]ܗܟܢܐ | ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܘܢ | [39]ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܘ 39

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(f. 67a) 27 [a] + ܕܕܒܪܐ [b]ܠܐ [c]ܘܐܡܪ ܐܢܐ [d]ܐܬܟܣܝ 28 [a]ܠܥܡܒܪܐ [b] + ܕܚܩ̈ܠܐ
[c]ܢܚܬ ܘܢܦܠ [d] + ܗܟܝܠ 29 [a] + ܘܬܬܒܥܘܢ ܗܠܝܢ. 30 [a]ܟܠܗܝܢ [b]ܕܐܪܥܐ
31 [a]ܡܟܝܠ [b] + ܡܢ ܩܕܡ 32 § [a]ܕܨܒܐ 33 [a]ܘܐܦ ܣܝܡܬܐ [b]ܡܚܒܠܐ.
[c-]ܘܐܦܠܐ[-c] 34 [a] + ܬܗܘܐ [b]ܘܐܦ 36 [a]ܐܡܬܝ [b]ܡܫܬܘܬܗ 37 [a]ܗܠܝܢ
[b] + ܐܡܝܢ [c] + ܡܪܗܘܢ [d] − ܡܪܗܘܢ (f. 67b) [e-]ܘܢܥܒܪ[-e] 38 [a] + ܘܐܢ
ܒܡܛܪܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܬܠܬܐ ܘܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ܗܟ ܥܒܕܝܢ. ܛܘܒܝܗܘܢ ܕܥܒܕܐ
ܐܢܘܢ ܘܢܥܒܪ. [b]ܐܘ ܐܢ [c]ܘܢܫܟܚ [d]ܗܟ ܥܒܕܝܢ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [I] Pesh. idem. A *fam.*[1] τοῦ θεοῦ D θυ b d f $\overline{dei}$ e ff$_2$ i q r$_1$ aur. $\overline{di}$ 33 [I] r$_1$ *furatur*

ܕܐܠܘ ׀ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ ׀ ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ ׀ ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ[a] ׀
40 ܓܢܒܐ ܠܐ ܫܒܩ ׀ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ. ׀ 40 ܘܐܦ[a] ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ׀
41 ܡܛܝܒܝܢ ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ׀ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ ׀ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 41 ܐܡܪ ׀
ܠܗ [a]ܟܐܦܐ ܡܪܝ، ܠܢ ׀ ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗ ׀ ܡܬܠܬܐ ܗܕܐ ܐܘ ׀ ܐܦ
f. 65b
42 ܠܟܠ ܐܢܫ.[-b] 42 ܐܡܪ ׀ ܠܗ [1a]⌜ܝܫܘܥ⌝ ܐܝܢܐ ܗܘ | ܫܠܝܛܐ ܡܗܝܡܢܐ[b] ׀
ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ، ܡܪܗ ׀ ܥܠ [2c]⌜ܒܢܝ̈ܬܗ⌝ ܕܢܬܠ ׀ ܠܗܘܢ ܦܪܣܐ ܒܙܒܢܗ. ׀
43 ܛܘܒܘܗܝ، ܠܗܘ[a] ܥܒܕ ׀ ܕܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ، ׀ ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ
44 ܫܪܝܪܐܝܬ ׀ [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ׀ [b]ܕܢ⌜ܫ⌝ܠܛܝܘܗܝ، ܥܠ ܟܠ[-c] ׀ ܕܐܝܬ ܠܗ[c-] 45 ܐܢ
45 ܕܝܢ ׀ ܢܐܡܪ ܗܘ ܥܒܕܐ ׀ ܒܠܒܗ ܕ⌜ܡܪܝ⌝، ܡܘܚܪ ׀ ܠܡܐܬܐ ܘܢܫܪܐ ׀
ܠܡܡܚܐ ܠܥܒ̈ܕܐ[a] ׀ ܘܠܐܡܗܬܐ ܘܠܡܐܟܠ ׀ ܘܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܐ ׀
46 46 ܘܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ׀ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ׀ ܣܟܐ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ׀
[a]ܡܦܠܓ. ܘܦܠܓܘܗܝ،[-b] ׀ ܡܢܬܗ ܘܥܡ ܡܗܝܡܢܘܗܝ،[b-] ׀ ܥܡ ܗܘܢ[c] ܕܠܐ
47 ܡܗܝܡܢܝܢ. ׀ 47 ܥܒܕܐ[1] ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܐ ׀ ܕܡܪܗ ܘܠܐ ܛܝܒ ܠܗ[2] ‖ ܐܝܟ
48 ܨܒܝܢܗ ܢܠܩܐ ׀ ܡܚ̈ܘܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ ׀ 48 ܘܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܘܥܒܕ ׀ ܡܕܡ
ܕܫܘܐ ܠܡܚ̈ܘܬܐ ׀ ܢܠܩܐ[1] ܡܚ̈ܘܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ ׀ ܟܠ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ[2] ׀
ܣܓܝ. ܣܓܝ ܢܬܒܥ ׀ ܡܢܝܗ. ܘܠܗ[a] ܕܐܓܥܠܘ ׀ ܠܗ ܣܓܝ ܝܬܝܪܐܝܬ ׀
49 ܢܬܒܥܘܢܝܗ[b]. 49 ܢܘܪܐ ܗܘ ׀ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ׀ ⌜ܒܐܪܥܐ⌝. ܘܨܒܐ
50 ܕܝܩܕ[a] ׀ ܐܠܘ ܡܢ ܟܕܘ ܕܠܩܬ. ׀ 50 ܡܥܡܘܕܝܬܐ[a] ܐܝܬ ׀ ܠܝ ܕܐܥܡܕ
51 ܘܡܥܡܕܐ ׀ ܐܠܝܨܐ[b] ܥܕܡܐ ׀ ܕܬܬܓܡܠ[c] 51 ܣܒܪܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܕܫܝܢܐ

Dissimilia in Cod. Cureton.

39 [a] — ܗܘܐ 40 [a] ܐܦ 41 [a] ܟܐܦܐ [b-]ܠܟܠܢܫ[-b] 42 [a] ܡܪܢ [b] + ܘܚܟܝܡܐ
ܘܦܠܓܐ. [c] ܒܙܒ̈ܢܘܗܝ. 43 [a] + ܒܥܒܕܐ 44 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ [b] ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ
[c-]ܥܠ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ[-c] 45 [a] + ܗܘܢ 46 [a] ܝܕܥ [b-]ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ. ܘܢܣܝܡ ܡܢܬܗ[-b]
[c] ܐܠܝܢ 48 (f. 68a) [a] ܘܠܗܘ [b] ܢܬܒܥܘܢܝܗ 49 [a] ܨܒܐ ܐܢܐ 50 [a] ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ
[b] ܐܠܝܨ ܐܢܐ [c] ܕܬܬܓܡܠ.

Similia in aliis Codd.

42 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] [ὁ] Ἰησοῦς Diat. ar. = b *Iesus* 42 [2] *fam.*[1] οἰκετίας a* b c e f ff_2 i q r_1 aur. *familiam* 47 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖνος 47 [2] L b c e ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἢ ποιήσας 48 [1] Pesh. idem = *plagis* 48 [2] Pesh. idem = *enim*

* a deficit

ܐܬܝܬ | [a]ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ . ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ . ܐܠܐ |
ܦܠܓܘܬܐ . 52 ܡܢ ܗܫܐ | ܓܝܪ ܢܗܘܘܢ ܚܡܫܐ | ܒܚܕ ܒܝܬܐ ܢܬܦܠܓܘܢ | 52
ܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪܝܢ . | ܘܬܪܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ | 53 [a]ܐܒܐ ܥܠ ܒܪܗ | ܘܒܪܐ 53 f. 65a
ܥܠ ܐܒܘܗܝ | [b]ܐܡܐ ܥܠ ܒܪܬܗ | ܘܒܪܬܐ ܥܠ ܐܡܗ | ܘܚܡܬܐ ܥܠ
ܟܠܬܗ | ܘܟܠܬܐ ܥܠ ܚܡܬܗ | 54 [a]ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ | ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ 54
ܥܢܢܐ | ܕܣܠܩܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ | [b]ܒܫܥܬܗ ܐܡܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܡܛܪܐ
ܗܘܐ | ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ | 55 ܘܡܐ | ܕܢܫܒܐ ܬܝܡܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | 55
ܕܫܘܪܒܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ | 56 ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ | ܦܪܨܘܦܐ ܕܫܡܝܐ | ܘܕܐܪܥܐ 56
ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܒܩܝܘ | ܙܒܢܐ ܗܢܐ ܘܐܬܘܬܗ | [1]ܠܐ [a]ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ |
ܕܬܒܩܘܢ[-b] 57 ܠܡܕܝܢܐ ܡܢ[b-] | [a]ܢܦܫܟܘܢ ܠܐ ܕܝܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ [1]ܘܟܐܢܘܬܐ 57
58 ܟܕ[-a] | [a-]ܐܙܠ ܐܢܬ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ ‖ ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܐ ܟܕ | ܒܐܘܪܚܐ[-b] 58
[b-]ܐܢܬ | ܗܒ ܠܗ [c]ܥܒܕܘܗ | ܕܬܬܦܨܐ ܡܢܗ ܕܠܡܐ | [1]ܢܣܚܒܟ ܥܡ ܕܝܢܐ |
[d]ܘܢܫܠܡܟ ܠܕܝܢܐ | ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܒܝܬ | ܐܣܝܪܐ 59 ܐܡܪܢܐ | ܠܟ ܕܠܐ 59
ܬܦܘܩ ܡܢ | ܬܡܢ ܥܕܡܐ [a]ܕܬܦܪܘܥ | ܫܘܡܐ ܐܚܪܝܐ | |
1 ܘܒܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ | ܐܬܘ [a-]ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܘ[-a] | ܠܗ ܥܠ [b]ܓܠܝܠܝܐ 1 XIII.
ܗܢܘܢ | ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ | ܕܡܗܘܢ ܥܡ ܕܒܚܝܗܘܢ | 2 ܥܢܐ [1a]ܝܫܘܥ 2
ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ [b]ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܗܠܝܢ [c]ܓܠܝܠܝܐ ܚܛܝܢ | ܗܘܘ ܝܬܝܪ
ܡܢ | [d]ܟܠܗܘܢ [e]ܓܠܝܠܝܐ ܕܗܟܢܐ[-2] | ܗܘܐ[-f] ܐܝܢ[2-f-] 3 ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ 3

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

51 [a] ܕܐܥܒܕ   53 [a] + ܢܬܦܠܓܘܢ   [b] ܐܢܬܬܐ   § 54 [a] ܘܐܡܪ   [b] — ܒܫܥܬܗ
56 [a] ܒܚܝܢ   [b] — ܕܬܒܩܘܢ ܠܡܕܝܢܐ ܡܢ   57 [a] ܘܒܢܦܫܬܟܘܢ   58 [-a]ܟܡܐ ܕܐܙܠ[a-]
[-b]ܥܡܗ ܐܢܬ ܒܐܘܪܚܐ[b-]   (f. 68b) [c] ܗܢܝܢܗ   [d] ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ   59 [a] ܕܬܦܪܘܥ
§ 1 xiii. [-a]ܐܢܫܝܢ ܘܐܡܪܘ[a-]   [b] ܓܠܝܠܝܐ.   2 [a] — ܝܫܘܥ   [b] + ܝܫܘܥ
[c] ܓܠܝܠܝܐ   [d] ܟܠܗܘܢ   [e] ܓܠܝܠܝܐ   [-f]ܕܐܪܥ ܠܗܘܢ .[f-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

56 [1] D c d e ff_2 om. πῶς   57 [1] Pesh. idem = *veritatem*   58 [1] D κατακρεινη b d ff_2 i q r_1 *condemnet*   xiii. 2 [1] Pesh. idem. D ι̅η̅σ̅ *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = c f *iesus* d ff_2 q *ihs*   2 [2-2] Pesh. idem = *quia sic factum est eis?* Diat. ar. = *ut hoc acciderit illis?*

ܕܠܐ ܐܠܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ [a]ܬܬܬܘܒܘܢ | [b]⌜ܐܢܬܘܢ⌝ ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ |
f. 68a
4 ܟܠܟܘܢ [4]ܘܗܢܘܢ ܬܡܢܬܥܣܪ | ܕܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܓܕܠܐ | ܒܫܝܠܘܚܐ
ܘܩܛܠ | ܐܝܟ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܚܝ̈ܒܝܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ | ܡܢ [a]ܟܠܗܘܢ
5 ܟܠ ܐܢܫܐ . | ܕܥܡܪܝܢ [b]ܒܐܘܪܫܠܡ . | [5]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܐܠܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ | ܐܠܐ ܬܬܬܘܒܘܢ [a]ܐܢܬܘܢ [1]| ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ |
|
6 [6]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ | ܗܢܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ | ⌜ܗܘܬ⌝ ܠܗ ܬܬܐ
7 [a]ܕܢܨܝܒܐ | ܒܟܪܡܗ | ܘܐܬܐ ܒܥܐ ܒܗ ܦܐܪܐ | ܘܠܐ ܐܫܟܚ [7]ܐܡܪ |
ܠܦܠܚܐ ܗܐ ܬܠܬ | ܫܢܝܢ [-a]ܐܬܐ ܒܥܐ[a-] | ܦܐܪܐ ܒܬܬܐ ܗܕܐ | ܘܠܐ
8 [b]ܡܫܟܚܢܐ [c]ܐܠܐ | ܦܣܘܩܝܗ | ܠܡܢܐ ܡܒܛܠܐ | ܐܪܥܐ [8][-a]ܥܢܐ |
[a-]ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ [1]ܦܠܚܐ | ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ ܐܦ || ܗܕܐ ܫܢܬܐ ܥܕ |
9 ܐܦܠܚܝܗ [b]ܐܙܒܠܝܗ | [9]ܘܐܢ ܥܒܕܬ ܦܐܪܐ [1]| ܘܐܠܐ [2]ܠܡܚܪ |
ܬܦܣܘܩܝܗ ○ | |
10 11 [10]ܘܟܕ ܡܠܦ [a] ܒܫܒܐ | ܒܚܕܐ ܡܢ ܕܟܢܘ̈ܫܬܐ | [11][1]ܘܐܝܬ ܗܘܬ [a]
ܐܢܬܬܐ | ܚܕܐ ܕܐܝܬ ⌜ܗܘܬ⌝ ܠܗ | ܪܘܚܐ ܫܢܝܢ ܬܡܢܥܣܪܐ | ܘܟܦܝܦܐ
12 ܗܘܬ ܘܠܐ | ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ | ܕܬܬܦܫܛ ܠܓܡܪ | [12]ܘܚܙܗ ܝܫܘܥ ܘܩܪܗ |
13 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܬܐ | ܫܪܝܬܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟܝ | [13]ܘܣܡ ܐܝܕܘܗܝ ܥܠܝܗ |
14 ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܐܬܦܫܛܬ | ܘܫܒܚܬܗ ܘܡܫܒܚܐ | ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ [14]ܘܥܢܐ
ܪܒ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝ | ܡܬܚܡܬ ܗܘܐ ܥܠ | ܕܒܫܒܐ ܐܣܝ ܗܘܐ | ܝܫܘܥ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a] ܬܬܘܒܘܢ   [b] — ܐܢܬܘܢ   4 [a] ܠܟܠܗܘܢ   [b] ܒܐܘܪܫܠܡ   5 [a] — ܐܢܬܘܢ
§ 6 [a] — ܕܢܨܝܒܐ   7 [-a]ܗܐ ܡܢ ܕܐܬܝܬ ܐܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܒܗ[a-]   [b] ܡܫܟܚܢ ܐܢܫܐ.
[c] — ܐܠܐ   8 [-a]ܐܡܪ[a-]   (f. 69a) [b] ܘܐܙܒܠܝܗ.   § 10 [a] + ܗܘܐ   11 [a] + ܬܡܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [1] ff₂ i Diat. ar. om. πάντες   8 [1] Pesh. idem = *cultor* Diat. ar. = *agricola*   9 [1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] a b c d e f ff₂ i q aur. Diat. ar. om. εἰς τὸ μέλλον   9 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *altero anno* A D *fam.*[1] εἰς τὸ μέλλον a b c d f ff₂ i q r₁ aur *in futurum* e *in futuro*   11 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδοῦ

ܕܟܢܘܫܬܐ[a] | ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܝܐ ܫܬܐ ‖ ܐܝܢܘܢ ܝܘܡܝܢ ܕܒܗܘܢ | ܘܠܐ f. 68b
ܠܡܦܠܚ | ܒܗܘܢ | ܗܟܝܠ[1] ܐܬܘܢ | ܐܬܝܢ ܘܐܬܐܣܝܘ | ܘܠܐ ܒܝܘܡܐ
15 ܕܫܒܬܐ[b] | ܥܢܐ[15] ܕܝܢ ܡܪܢ[1] ܘܐܡܪ | ܠܗ ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܚܕ | ܚܕ
ܡܢܟܘܢ | ܠܐ ܫܪܐ | ܬܘܪܗ ܐܘ ܚܡܪܗ | ܡܢ ܐܘܪܝܐ[a] ܘܐܙܠ | ܡܫܩܐ
16 ܠܗ ܒܝܘܡܐ[-b] | ܕܫܒܬܐ[b-] [16] ܘܗܕܐ[-a] | ܗܝ[a-] ܒܪܬܗ ܕܐܒܪܗܡ | ܕܐܣܪܗ ܣܛܢܐ[b]
ܗܐ ܬܡܢܥܣܪܐ | ܫܢܝܢ | ܘܠܐ ܗܘܐ | ܕܬܫܬܪܐ ܡܢ ܗܢܐ | ܐܣܘܪܐ
17 ܒܝܘܡܐ | ܕܫܒܬܐ[17] ܘܟܕ[a] ܐܡܪ | ܗܘܐ[b] ܗܠܝܢ[-c] * * * *[c-] | ܒܗܬܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ | ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ | ܠܘܩܒܠܗ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ‖ ܚܕܐ
ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ | ܬܕܡܪܬܐ[1] ܕܗܘܝܢ | ܗܘܝ ܒܐܝܕܗ ⁘ | |
18 | ܐܡܪ[a 18] ܗܘܐ[1] ܠܡܢܐ | ܕܡܝܐ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ | ܘܠܡܢܐ |
19 ܐܕܡܝܗ | ܕܡܝܐ[19] | ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ | ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ | ܒܓܢܬܗ
ܘܪܒܬ | ܘܗܘܬ ܐܝܠܢܐ | ܘܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܟܢܫܢ ܒܣܘܟܘܗܝ[a] |
|
20 ܬܘܒ ܐܡܪ[20] ܠܡܢܐ | ܐܕܡܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ | ܕܡܝܐ[21]
21 ܠܚܡܝܪܐ ܕܢܣܒܬ | ܐܢܬܬܐ ܘܛܡܪܬ | ܒܬܠܬ ܣܐܝܢ | ܕܩܡܚܐ ܥܕܡܐ ܕܚܡܥ
22 ܘܟܕ ܗܠܟ[a] | ܢܦܩ[22] ܘܗܘܐ ‖ ܒܡܕܝܢܬܐ[1-] ܘܩܘܪܝܐ[-1] | ܘܡܠܦ f. 6a
ܗܘܐ ⁘
23 | ܘܟܕ[23] ܫܐܠ ܠܗ ‖ ܐܢܫ[a] ܚܕ | ܡܫܐܠ[1b] ܗܘܐ ܠܗ |
24 ܘܐܡܪ ܠܗ[c] ܡܪܢ ܝܫܘܥ | ܐܢܘܢ ܐܡܪ ܠܗ | ܥܢܐ[2] [24] ܐܬܟܬܫ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 [a] ܕܟܢܫܬܐ . [b] ܕܫܒܬܐ ∘   15 [a] + ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ   [b] — ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
16 [a-]ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܪܬܗ[-a]   [b] ܐܣܪܗ ܣܛܢܐ   17 [a] + ܗܠܝܢ   [b] — ܗܠܝܢ   [c] — * * * *
18 (f. 69b) § [a] ܘܐܡܪ   19 [a] + ∘ ∘ ∘   § 20   21 [a] ܕܢܣܒܬܗ   § 23 [a] — ܓܒܪܐ
[b] ܘܡܫܐܠ   [c] — ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

14 [1] A Pesh. om. *οὖν*   15 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesus* D ιησ *fam.*[1] *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς
17 [1] Pesh. idem. = *miraculis* a a_2 *mirificis* Diat. ar. = d *mirabilibus*   18 [1] A D *fam.*[1] om. *οὖν*   22 [1–1] Pesh. idem = *per pagos et per civitates* Diat. ar. = *castella et civitates*
23 [1] Pesh. = *Interrogavit autem* Diat. ar. = *Et interrogavit*   23 [2] Pesh. idem = *Ieshua* Diat. ar. = *Iesus*.

ܠܡܥܠ | ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ | ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܥܘܢ |
25 ܠܡܥܠ [a]ܒܗ ܘܠܐ | ܢܫܟܚܘܢ [25]ܡܢ ܫܥܬܐ | [a]ܓܒܪ ܕܢܩܘܡ [b-]ܡܪܗ |
ܕܒܝܬܐ[-b] ܘܢܐܚܘܕ | ܬܪܥܐ ܘܬܩܘܡܘܢ | ܡܢ ܠܒܪ [c]ܘܬܩܫܩܫܘܢ | ܒܬܪܥܐ
ܘܐܡܪܝܢ | ܡܪܢ [d]ܦܬܚ ܠܢ ܘܥܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ | [e]ܝܕܥܢܐ
26 ܠܟܘܢ [f]ܡܢ | ܐܝܡܟܐ ܐܢܬܘܢ | [26]ܗܝܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ‖ ܩܕܡܝܟ
27 ܠܥܣܢ. | ܘܐܫܬܝܢ ܘܒܫ̈ܘܩܝܢ | [a]ܐܠܦܬ [27]ܘܢܐܡܪ[a] [b]ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܝܕܥܢܐ | [c]ܡܢ ܠܟܘܢ | ܐܝܡܟܐ ܐܢܬܘܢ | ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ
28 ܡܢܝ | ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܐܬܬܒܘܢ | ܦ̈ܠܚܐ ܕܫܩܘܪܐ. [28]ܬܡܢ | ܢܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ | ܫ̈ܢܐ | ܟܕ ܬܚܙܘܢ | ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ | ܘܠܝܥܩܘܒ
29 [a]ܘ⌜ܠܟܠܗܘܢ⌝ | ܢܒܝܐ [b]ܒܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ . [c] [29]ܘܢܐܬܘܢ | ܡܢ ܡܕܢܚܐ
ܘܡܢ | ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ [a]ܓܪܒܝܐ | ܘܡܢ [b]ܬܝܡܢܐ ⌜ܘܢܣܬܡܟܘܢ⌝ | ܒܡܠܟܘܬܗ
30 ܕܐܠܗܐ | [30][a-]ܘܗܐ ܐܝܬ[-a] ܐܚܪ̈ܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܩܕܡܝܐ | ܘܩܕܡܝܐ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܀ |

f. 6b
31 [I-]ܘܒܗܘܢ ܒܝ̈ܘܡܬܐ[-I] | ܗܘܢ ⌜ܩܪܒܘ⌝ ܐܢܫܐ | ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ |
32 ܠܗ ܦܘܩ [a]ܐܙܠ ܠܟ | ܡܟܐ ܡܛܠ ܕܗܪܘܕܣ | [2]ܒܥܐ ܠܡܩܛܠܟ. [32]ܐܡܪ |
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ⌜ܐܡܪܘ⌝ ܠܗ | [a-]ܠܬܥܠܐ ܗܘ ܗܢܐ[-a] | ܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ |
ܘܐܣܘܬܐ ܡܫܠܡ | ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ | ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ | ܡܫܬܠܡ
33 ܐܢܐ [33]ܒܪܡ | ܘܠܐ [a]ܗܘ ܠܝ ܕܝܘܡܢܐ | ܘܡܚܪ ܘܒܬܪ ܡܚܪ | [b]ܐܙܠ
ܡܛܠ ܕܠܐ | ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ | ⌜ܢ⌝ܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ | ܐܘܪܫܠܡ ○ ○
34 [34]ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ | [a-]ܕ⌜ܩ⌝ܛܠܬܝ ܢܒܝܐ[-a] ܘܪܓܡܬܝ | ܠܐܝܠܝܢ

Dissimilia in Cod. Cureton.

24 [a] ܒܗ — 25 [a] — ܓܒܪ [b-]ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ[-b] [c]ܘܬܩܫܩܫܘܢ [d]+ ܡܪܢ [e]ܝܕܥ ܐܢܐ [f]— ܡܢ
26 [a] ܗܠܦܬ. 27 [a] ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ [b] + ܠܟܘܢ [c] — ܡܢ 28 [a] ܘܠܟܠܗܘܢ
[b]ܒܡܠܟܘܬܐ [c] + ܘܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܡܦܩܝܢ (f. 70a) ܠܒܪ 29 [a] ܬܝܡܢܐ [b]ܓܪܒܝܐ.
30 [a-]ܘܐܝܬ[-a] § 31 [a]ܝܠ 32 [a-]ܠܬܥܠܐ ܗܢܐ . ܗܐ[-a] 33 [a] — ܗܘ [b]ܐܙܠ.
34 [a-]ܕܩܛܠܬ ܠܢܒ̈ܝܐ .[-a]

Similia in aliis Codd.

31 [1–1] Pesh. ܒܗ ܒܗܘ ܝܘܡܐ = *In eo ipso die* B ἐν αὐτῇ τῇ ^ημε^ὡρᾳ a a_2 *eadem die* b e f r_1 *in ipsa autem die* Diat. ar. = c ff_2 i q aur. *In ipsa die* 31 [2] D ζητει Diat. ar. = *quaerit* d *quaeret*

ܕܐܫܬܠܚܘ | ¹ܠܘܬܟܝ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ | ܨܒܝܬ ᵇ⁻ܠܡܟܢܫܘ ܒܢܝܟܝ⁻ᵇ || ܐܝܟ
ᶜܬܪܢܓܠܬܐ | ²ܕܡܟܢܫܐ ܦܪ̈ܘܓܝܗ̇ | ܬܚܝܬ ᵈܓܦܝܗ̇ | ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ ³⁵ ܗܐ 35
ܫܒܝܩ ᵃ| ܒܝܬܟܘܢ ᵇ ᶜܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܥܕܡܐ | ܕܬܐܬܐ ᵈ
ܕܬܐܡܪܘܢ | ܒܪܝܟ | ܗܘ ܕܐܬܐ | ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ | ¹ ¹ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ 1 XIV.
ܕܚܕ | ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ | ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ | ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ | ܘܢܛܪܝܢ
ܗܘܘ ܚܙܝܢ | ²⁻ܡܢܐ ᵃܢܥܒܕ⁻² ¹ ²ܘܓܒܪܐ ᵃ| ᵇܕܗܕܪܘܦܝܩܘܣ ܐܝܬ | ܗܘܐ 2
ܩܕܡܘܗܝ, ³ܥܢܐ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܣܦܪ̈ܐ | ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ ¹ ᵃܐܢ ܫܠܝܛ | 3
ܒܫܒܬܐ ᵇ⁻ܠܡܐܣܝܘ⁻ᵇ ²| ⁴ܘܗܢܘܢ ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ | ܘܗܘ ܐܚܕܗ ܘܐܣܝܗ | 4
ܘܫܪܝܗ, ⁵ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ | ᵃ ¹⁻ܬܘܪܗ ܐܘ ܚܡܪܗ⁻¹ | 5
ܒܒܝܪܐ. ܒܝܘܡܐ | ܕܫܒܬܐ ܘܠܐ ᵇ ܚܕܐ | ܡܣܩ ܠܗ ⁶ܘܠܐ | ܐܫܟܚܘ 6 f. 129a
ܠܡܬܠ ܠܗ | ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܗܠܝܢ. | ⁷ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ | ܗܢܐ ܠܘܬ 7
ܗܢܘܢ | ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܘܓܒܝܢ | ܗܘܘ ᵃܪ̈ܫ ܣܡܟܐ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ
ܐܡܬܝ, ⁸ ᵃܕܡܙܕܡܢ | ܐܢܬ ¹ ܠܡܫܬܘܬܐ ܠܐ ᵇ| ܬܣܬܡܟ ܠܟ ᶜ ܒܪܝܫ ܣܡܟܬܐ | 8
ܩܕܡܝܬܐ ᵈܕܠܡܐ | ܢܗܘܐ ᵉܡܝܩܪ ²ܬܡܢ | ᶠܡܢ ܕܡܙܡܢ ܥܡܟ. ³| ⁹ܘܢܐܬܐ 9
ܗܘ ܡܢ ܕܩܪܐ ܠܟ | ܘܠܗ ܕܡܢ ܘܢܐܡܪ ܠܟ | ᵃ⁻ܗܒ ܐܬܪܐ⁻ᵃ ܠܗܢܐ | ܘܬܗܘܐ ¹
ܟܕ ܒܗܬܬ | ܐܙܠ ܬܣܬܡܟ | ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܝܬܐ | ¹⁰ܐܠܐ ܡܐ 10
ܕܐܙܕܡܢܬ | ܠܐ ܐܣܬܡܟ ᵃܠܟ | ܒܕܘܟܬܐ ᵇܐܚܪܝܬܐ || ܕܡܐ ܕܐܬܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 ᵇ⁻ܠܡܟܢܫܘ ܒܢ̈ܝܟܝ.⁻ᵇ ᶜ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ᵈ ܓܦ̈ܝܗ̇ 35 ᵃ + ܠܟܘܢ ᵇ + ܚܪܒ.
ᶜ ܐܡܪܢܐ ᵈ + ܥܕܡܐ xiv. 1 ᵃ ܒܫܒܬܐ. 2 ᵃ + ܚܕ ᵇ ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ 3 ᵃ ܐܢ̈
(f. 70b) ᵇ⁻ܠܡܐܣܝܘ ܒܫܒܬܐ ܐܘ ܠܐ.⁻ᵇ 5 ᵃ + ܒܪܗ ܐܘ ᵇ + ܡܢ ܒܝܪܐ § 7 ᵃ ܚܕ
8 ᵃ ܕܡܙܕܡܢܬ ᵇ + ܐܢܬ ᶜ — ܠܟ ᵈ ܕܠܐ ᵉ — ܡܝܩܪ ᶠ ܘܡܢ 9 ᵃ⁻ܗܒ ܠܗܢܐ ܕܘܟܬܐ⁻ᵃ
10 ᵃ — ܠܟ ᵇ ܐܚܪܝܬܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 ¹ a *at te* r_1 *a te* b c d e f ff_2 i q aur. *ad te* 34 ² Pesh. idem = *quae congregat* xiv. 1 ¹ Diat. ar. om. ἐγένετο 1 ²⁻² Diat. ar. = *ut viderent, quid esset facturus* 2 ¹ Diat. ar. om. ἰδοῦ 3 ¹ D a d e f r_1 Pesh. Diat. ar. om. λέγων 3 ² A a c ff_2 i aur. Pesh. Diat. ar. om. ἢ οὐ 5 ¹⁻¹ ℵ L *fam.*¹ ὄνος ἢ βοῦς a b c ff_2 i r_1 aur. *asinus aut bos* 8 ¹ D c d e ff_2 i r_1 aur. om. ὑπό τινος 8 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *ibi* ℵ L αὐτοῦ e *illo* 8 ³ ℵ D L a b c d ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. ὑπ' αὐτοῦ 9 ¹ D e Pesh. Diat. ar. om. ἄρξῃ

ܗܘ |[c] ܕܩܪܝܟ ܢܐܡܪ ܠܟ | ܪܚܡܝ ܐܬܥܠܐ ܠܥܠ |[1] ܘܬܗܘܐ ܠܟ
11 [d]ܬܫܒܘܚܬܐ | ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܣܡ̈ܝܟܐ[e2]. [11]ܟܠ[-a] | ܕܪܐܡ ܪܫܗ [a-]ܢܦܫܗ | ܢܬܡܟܟ
12 [1]ܘܟܠ ܕܡܟܟ | ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ. | [12]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦ | ܠܡܪܐ ܐܫܬܘܬܐ.
ܡܐ ܕܥܒܕ [a]ܐܢܬ· | ܐܝܬ [b]ܐܫܬܘܬܐ ܠܐ | ܬܩܪܐ [c]ܠܪ̈ܚܡܝܟ | ܘܐܦܠܐ
ܠܐܚ̈ܝܟ ܘܠܐ | ܠܐܚ̈ܝܢܝܟ | ܘܠܐ | ܠܫܒ̈ܒܝܟ [d]ܥܬܝ̈ܪܐ | [e]ܕܠܡܐ ܐܦ
13 ܗܢܘܢ | ܢܩܪܘܢܟ | ܘܢܗܘܐ ܠܟ | [f]ܦܘܪܥܢܐ [1g]ܗܢܐ [13]ܐܠܐ | ܡܐ ܕܥܒܕ
ܐܝܬ | [a]ܐܫܬܘܬܐ ܩܪܝ | ܠܡܣܟ̈ܢܐ | [-b]ܘܠܡܚ̈ܓܪܐ ܘܠܡܫ̈ܠܝܐ | ܘܠܣ̈ܡܝܐ
f. 129b
14 ܘܠܡܫ̈ܬܠܝܐ ܘܐܘܟ̈ܝܐ | ܛܘܒܐ[b-] [14]ܘܛܘܒܝܟ | ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܪܥܘܢܟ |
ܘܢܗܘܐ [1] ܦܘܪܥܢܟ | ܒܩܝܡܬܐ ܕܙܕ̈ܝܩܐ ܀
15 [15]ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ [a] ܚܕ | ܡܢ [b]ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ | ܗܘܘ [1] ܐܡܪ
[c]ܠܗܘܢ | ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܢܐܟܘܠ | ܫܘܪܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ.
16 [16]ܐܡܪ ܠܗ | [1a]ܝܫܘܥ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܫܬܘܬܐ | ܪܒܬܐ
17 ܘܩܪܐ [b]ܗܘܐ [c]ܠܣܓܝܐܐ | [17]ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ | ܒܥܕܢܐ ܕܫܪܘܬܐ | ܕܢܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܕܩܪܝܢ ܕܐܬܘ | ܗܐ [a]ܠܟ [b]ܟܠ ܡܕܡ | ܡܛܝܒ ܗܘ
18 [18]ܘܫܪܝܘ | ܗܘܘ ܡܚܕܐ [1] ܠܡܫܬܐܠܘ | ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܡܝܐ | ܩܪܝܬܐ
ܙܒܢܬ ܘܐܠܝܨܐ[-a] | [a-]ܠܝ ܕܐܦܘܩ [b]ܐܚܙܝܗ̇ ‖ [c]ܒܒܥܐ ܡܢܟ ܐܫܬܒܩܢܝ
19 [19]ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܫܒܥܐ | ܙܘ̈ܓܝܢ ܬܘܪܐ ܙܒܢܬ | [a]ܘܐܙܠܢܐ ܕܐܒܩܐ
20 ܐܢܘܢ | [b]ܒܒܥܐ ܡܢܟ ܐܫܬܒܩܢܝ. | [a 20]ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ | ܐܢܬܬܐ ܢܣܒܬ[1]
21 ܠܐ | ܡܫܟܚܢܐ ܕܐܬܐ | [21]ܘܐܬܐ ܗܘ ܥܒܕܐ | ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܪܗ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

10 c + ܡܢ   d ܬܫܒܘܚܬܐ   e + ܠܟܠܗܘܢ.   11 a- ܟܠ ܕܪܐܡ ܪܫܗ -a   12 a — ܐܢܬ·
b + ܥܒܕܬ ܐܘ   c ܠܪ̈ܚܡܝܟ   d ܐܚ̈ܝܟ ܐܘ   e ܕܠܡܐ   f ܦܘܪܥܢܐ (f. 71a).
g — ܗܢܐ   13 a ܫܪܘܬܐ.   b- ܘܠܡܚ̈ܓܪܐ ܠܡܫ̈ܠܝܐ ܘܠܣ̈ܡܝܐ -b   15 a + ܡܢ ܗܠܝܢ b
c ܠܗܘܢ   16 a ܝܫܘܥ   b — ܗܘܐ   c ܠܣܓ̈ܝܐܐ.   17 a + ܗܐ   b ܟܠ
18 a- ܘܐܠܝܨ ܐܢܐ -a   b ܐܚܙܝܗ̇.   c ܒܥܐ ܐܢܐ   19 a ܘܐܙܠ ܐܢܐ   b ܒܥܐ ܐܢܐ
20 a ܘܐܬܬܐ

Similia in aliis Codd.

10 [1] e Pesh. Diat. ar. om. τότε   10 [2] a om. σοι   11 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et omnis*   12 [1] Pesh. idem = *haec*   14 [1] ℵ *fam.*[1] *fam.*[13] aur. om. γὰρ   15 [1] ℵ e f q r₁ om. ταῦτα   16 [1] Pesh. idem = *Ieshua* e *dn̄s*   18 [1] e om. πάντες   20 [1] a b e i q om. διὰ τοῦτο

ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܗܘ[a] ܡܪܐ ׀ ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ ׀ [b]ܦܘܩ ܒܥܓܠ ܠܫܘܩܐ ׀
ܘܠܫܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ׀ ܘܐܝܬܐ ܠܟܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ׀ [c]ܘܠܡܫ̈ܟܢܐ ܘܠܡܚܓܝ̈ܪܐ ׀
22 ܘܠܡܟܐ̈ܒܐ ܘܠܡܚܒܘ̈ܪܐ ׀ [22]ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ ܡܪܝ ׀ ܗܐ ܗܘܐ ܗܘ[a]
23 ܡܕܡ ׀ ܕܦܩܕܬ ܘܥܕܟܝܠ ܐܝܬ ׀ ܐܬܪܐ ܒܡܫܡܘܬܐ [23]ܐܡܪ[a] ׀ ܠܥܒܕܗ ܦܘܩ
24 ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ׀ ܘܠܣܝܓܬܐ ܐܠܨ ܘܥܒܕ ׀ ܕܢܥܠܘܢ ܢܬܡܠܐ ܒܝܬܝ ▌ [24]ܐܡܪܢܐ[a] f. 52a
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܚܕ ׀ ܡܢ [b]ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܩܪܝܬ ׀ ܗܘܘ ܠܐ ܢܛܥܡܘܢ [c]ܡܢ ׃
[d]ܐܫܬܘܬܐ ○ ○ ○ ○ ○
25 [25]ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ׀ ܟܢ̈ܫܐ [a]ܣܓܝܐܐ ܐܬܗܦܟ ׀ [b]ܘܐܡܪ
26 ܠܗܘܢ [26]ܡܢ ׀ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܠܐ ׀ ܣܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ׀ [1-]ܘܠܐܚܘܗܝ
ܘܠܐܚܘܬܗ ׀ ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ[-1] ׀ ܘܐܦ[a] ܠܢܦܫܗ [b]ܬܠܡܝܕܝ ׀ ܠܐ
28 ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ[c] ׀ [d][28]ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ׀ ܕܢܒܢܐ ܡܓܕܠܐ ܘܠܐ ׀
29 ܠܘܩܕܡ ܝܬܒ ܡܚܫܒ ׀ ܢܦܩܬܗ [a-]ܕܐܢ ܐܝܬ[-a] ׀ ܠܗ ܠܡܫܠܡܘܬܗ [29]ܕܠܐ ׀
ܐܢ [a]ܢܣܡ ܫܬܐܤܬܐ ׀ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܫܠܡ ׀ ܟܠ ܕܚܙܝܢ [1]ܢܡܘܩܘܢ ׀
30 ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ [30]ܘܐܡܪܝܢ ׀ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ ׀ ܕܢܒܢܐ [a] ܘܠܐ ܐܫܟܚ ‖
31 ܕܢܫܠܡ [31]ܐܘ ܐܝܢܘ ܡܠܟܐ ׀ ܕܐܙܠ ܠܡܬܟܬܫܘ ܥܡ ׀ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܠܐ ׀ ܠܘܩܕܡ [1]ܡܬܪܥܐ ܕܐܢ ׀ ܡܫܟܚ ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ ׀ ܠܡܐܪܥ
32 ܠܗܘ ܕܐܬܐ ׀ ܥܠܘܗܝ ܒܥܣܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ׀ [32]ܘܐܠܐ ܥܕ ܪܚܝܩ[a] ׀ ܡܫܕܪ
33 ܐܝܙܓܕܐ ܘܒܥܐ ׀ ܡܢܗ ܥܠ ܫܠܡܐ. ׀ [33]ܗܟܢܐ [a]ܟܠ ܐܢܫ ׀ ܡܢܟܘܢ
34 ܕܠܐ ܫܒܩ. ׀ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ ܬܠܡܝܕܝ ׀ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ׀ [34]ܫܦܝܪܐ[1]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

21 [a] — ܗܘ   [b] ܦܘܩ   [c] — ܘܠܡܫ̈ܟܢܐ   22 [a] — ܗܘ   23 [a] + ܡܪܝ (f. 71b)
24 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ   [b] ܗܠܝܢ   [c] — ܡܢ   [d] ܐܫܬܘܬܝ.   § 25 [a] — ܣܓܝܐܐ   [b] ܐܡܪ
26 [a] ܐܦ   [b] ܬܠܡܝܕܐ   [c] + ܠܝ   [d] + [27] ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ.   28 [a-]ܕܐܢܘܗ ܐܝܬ[-a]   29 [a] ܢܣܝܡ   30 [a] + ܡܓܕܠܐ.
32 [a] + ܡܢ ܥܠܝܗ ܦܝܣܐ.   33 [a] ܟܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1–1] Pesh. idem = *et fratres suos et sorores suas, et uxorem suam et filios suos.* Diat. ar. = *et fratres et sorores, et uxorem et filios* 29 [1] a b c ff_2 i q Pesh. Diat. ar. om. ἄρξωνται 31 [1] Pesh. Diat. ar. om. καθίσας 34 [1] A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 i q r_1 Pesh. om. οὖν

35 ܗܝ ܡܠܚܐ | ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ | ܬܦܟܗ. ܒܡܢܐ ܬܬܬܒܠ | 35 ܠܐ ܠܐܪܥܐ[a]
[b]ܘܠܐ | ܠܙܒܠܐ | [c]ܐܙܠܐ [1]ܐܠܐ | [-d]ܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ[d-] ܡܢ | ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ |
XV. 1 ܕܫܡܥ ܢܫܡܥ [1]1 ܘܡܟܣܐ | ܘܚܛܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ | ܗܘܘ [a]ܠܘܬܗ ܕܢܫܡܥܘܢܝܗܝ |
f. 52b
2 2 [-1]ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ[1-] | ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ܗܢܐ [a] ܠܚܛܝܐ ⌜ܡܩܒܠ⌝ |
3 4 ܘܐܡܠ ⌜ܥܡܗܘܢ⌝ 3 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [a] ܡܬܠܐ ܗܢܐ [1]| 4 ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ |
ܠܗ ܡܐܐ ܥܪ̈ܒܝܢ | ܘܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ | ܠܐ ⌜ܫܒܩ⌝ ܬܫ̈ܥܝܢ | ܘܬܫܥܐ
[a]ܒܡܕܒܪܐ | [-1]ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ | [b]ܕܐܒܝܕ[1-] ܒܕܡܐ | ܕܢܫܟܚܝܘܗܝ
5 6 [5]ܘܡܐ | ܕܐܫܟܚܗ [a]ܫܩܠ ܠܗ | ܥܠ ܟܬܦܬܗ ܘܚܕܐ | [6]ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ
ܘܩܪܐ | ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ [a]ܘܠܫܒ̈ܒܘܗܝ | ܘܐܡܪ [b]ܚܕܘ ܥܡܝ | ܕܐܫܟܚܬ ܥܪܒܝ |
7 ܕܐܒܕ ܗܘܐ [7]ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ [a] ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ | ܚܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܥܠ | ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ | [-b]ܐܘ ܥܠ[b-] ܬܫ̈ܥܝܢ | ܘܬܫܥܐ ܙܕܝܩܝܢ ܕܠܐ |
8 [-c]ܣܢܝܩܝܢ ܥܠ[c-] ܬܝܒܘܬܐ ‖ [8]ܐܘ ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ | ܕܐܝܬ ܠܗ
ܥܣܪܐ | ܙܘܙܝܢ [a]ܘܬܐܒܕ ܚܕ[1] | [2]ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܢܗܪܐ | ܫܪܓܐ [b]ܘܚܡܐ
9 ܒܝܬܐ | ܘܒܥܝܐ ܠܗ [c]ܚܦܝܦܐܝܬ | ܥܕܡܐ ܕܬܫܟܚܝܘܗܝ | [9]ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܬܗ | ܩܪܝܐ ܠܪ̈ܚܡܬܗ | ܘܠܫܒ̈ܒܬܗ ܘܐܡܪܐ | [1]ܠܗܝܢ ܚܕܝܢ
10 ܥܡܝ | ܕܐܫܟܚܬ [2]ܙܘܙܝ | ܕܐܒܕ ܗܘܐ [10]ܐܡܪܢܐ [a]| ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

35 (f. 72a) [a] + ܐܙܠܐ [b]ܐܦܠܐ [c] — ܐܙܠܐ [-d]ܠܒܪ ܡܫܬܕܝܐ.[d-] XV. 1 § [a]ܠܗ
2 [a] + ܚܒܪܐ 3 [a] + ܗܘ 4 [a]ܒܒܪܝܐ. [b]ܕܐܒܕ 5 [a]ܣܡܗ 6 [a]ܐܦ ܠܫܒ̈ܒܘܗܝ
[b] + ܠܗܘܢ: 7 [a] + ܕܝܢ [-b]ܝܬܝܪ ܡܢ[b-] [-c]ܡܬܒܥܝܐ ܠܗܘܢ[c-] 8 [a]ܘܬܘܒܕ
[b]ܘܡܟܢܫܐ [c]ܒܚܦܝܛܐܝܬ 10 [a] + ܠܟܘܢ.

Similia in aliis Codd.

35 [1] a *nisi ut* Diat. ar. = b c e f ff_2 i q r_1 aur. *sed* xv. 1 [1] b c q aur. Pesh. Diat. ar. om. πάντες 2 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Scribae et Perishae* A *fam.*[13] οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι 3 [1] D b d e Pesh. Diat. ar. om. λέγων 4 [1–1] Pesh. idem = *et abit, quaerit eam quae periit* Diat. ar. = *et vadit, et quaerit errantem* D και απελθων το απολωλος ζητει a e *et uadit ad illam quae perit* (e *perierat*) *quaerens* d *et uadit et quaerit quod perierat* f *et vadit quaerere eam quae erravit* 8 [1] D a b c d e ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. δραχμὴν 8 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = a *ex illis* 9 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 9 [2] Pesh. idem = f *drachmam meam*

ܚܕܘܬܐ ܩܕܡ ܡܠܐܟܘܗܝ | ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ | ܚܕ ܚܛܝܐ
ܕܬܐܒ | |
[11]ܐܡܪ[a] ܠܗܘܢ[1] [b] [c]ܓܒܪܐ ܚܕ | ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ | ܒܢܝܢ [12]ܐܡܪ 11 12
ܗܘ[a] ܙܥܘܪܐ | [b]ܠܐܒܘܗܝ· [1]ܗܒ ܠܝ | [c]ܡܢܬܐ ܕܡܛܝܐ ܠܝ | ܡܢ [2d]ܩܢܝܢܟ
ܘܦܠܓ | ܠܗܘܢ ⌜ܠܗ⌝ ܩܢܝܢܗ ‖ [13][a]ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܝܘܡܬܐ | ܟܢܫ ܗܘ 13 f. 81b
ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ | [-b-1]ܟܠ ܡܕܡ [b-]ܕܡܛܝܗܝ[1-] | ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ | ܘܬܡܢ
ܒܕܪ ܩܢܝܢܗ | [c]ܡܛܠ ܕܚܝܐ ܗܘܐ | ܦܪܚܝܐܝܬ ܥܡ ܙܢܝܬܐ. | [14]ܘܟܕ ܓܡܪ 14
[a]ܟܠ ܡܕܡ | ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܘܐ | ܟܦܢܐ [b1]ܒܐܬܪܐ ܗܘ | [15]ܘܐܙܠ ܢܩܦ 15
ܠܗ ܠܚܕ | ܡܢ ܒܢܝ [a-]ܗܘ ܐܬܪܐ[-a] | ܘܫܕܪܗ ܠܩܪܝܬܐ | ܠܡܪܥܐ ܚܙܝܪ̈ܐ
[a16]ܘܡܬܪܓܪܓ | ܗܘܐ [-b]ܡܢ ܗܘܢ ܩܪ̈ܛܐ[b-] | ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝܪ̈ܐ | 16
[-c]ܕܢܣܒܠܐ ܟܪܣܗ[c-] ܘܠܐ | ܐܢܫ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ | [a17]ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ 17
ܢܦܫܗ | ܐܡܪ ܟܡܐ ܐܓܝܪ̈ܝܢ | ܐܝܬ [1]ܗܫܐ ܒܝܬ | ܐܒܝ ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ |
ܠܚܡܐ ܘܐܢܐ [b]ܐܒܝܕܐ | ܗܪܟܐ ܡܢ ܟܦܢܐ. ‖ [18]ܐܠܐ ܐܩܘܡ ܐܙܠ | 18
ܠܘܬ ⌜ܐܒܝ⌝ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܐܒܝ ܚܛܝܬ | ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ | [19]ܘܠܐ [a]ܫܘܐ 19
ܡܬܩܪܐ | ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ | ܥܒܕܢܝ ܐܝܟ ܚܕ | ܡܢ ܐܓܝܪ̈ܝܟ. [20]ܘܩܡ | 20
ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ | ܘܟܕ ܗܘ ܪܚܝܩ ! ܚܙܝܗܝ ܐܒܘܗܝ | ܘܐܬܪܚܡ
ܥܠܘܗܝ | ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܥܠ | ܨܘܪܗ ܘܢܫܩܗ [21]ܘܐܡܪ | ܠܗ ܒܪܗ [1]ܐܒܝ | 21
ܚܛܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ | [a]ܡܟܝܠ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ | ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ |
[22]ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ | ܠܥܒܕ̈ܘܗܝ · ܐܦܩܘ ܟܠܠ | ܐܣܛܠܐ ܪܫܝܬܐ | ܐܠܒܫܘܗܝ 22

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 11 (f. 72b) [a] + ܗܘܐ [b] + ܬܘܒ. [c] ܠܓܒܪܐ   12 [a] ܠܗ [b] ܐܒܐ [c] ܝܪܘܬܬܐ [d] ܒܩܢܝܢܟ.
13 [a] ܘܡܢ ܒܬܪ [b-]ܒܠܥܓܠ[-b] [c] + ܒܫܒܘܩܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܦ̈ܠܝܢ   14 [a] ܟܠ [b] + ܒܟܝܢܐ
15 [a-]ܐܬܪܐ ܗܘ.[-a]   16 [a] ܘܡܬܪܓܪܓ [b-]ܠܡܐܟܠ ܡܢ ܚܪ̈ܘܒܐ ܗܢܘܢ ܕܚܙܝܪ̈ܐ[-b]
[c] — ܕܢܣܒܠܐ ܟܪܣܗ   17 [a] ܘܟܕ [b] ܐܡܪ ܐܢܐ   19 [a] ܫܘܐ ܐܢܐ   21 [a] ܘܡܟܝܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis*   12 [1] א om. πάτερ   12 [2] Pesh. Diat. ar. = e *possessionem suam*   13 [1–1] Pesh. idem = *quicquid contigerat sibi*   14 [1] b ff₁ i om. ἰσχυρὰ   17 [1] Pesh. Diat. ar. = *nunc* L ἄρτι   21 [1] Pesh. Diat. ar. = *Pater mi*

f. 81a
23 ܘܣܝܡܘ[1] | ܡܣܐܢܐ ܒܐܝܕܗ. | ܘܐܣܐܘܗܝ ܡܫܩܝܢܐ ‖ [23][a]ܘܐܝܬܘ
24 ܘܩܛܘܠܘ | ܥܓܠܐ ܗܘ ܕܦܛܡܐ | ܢܐܟܘܠ ܘܢܬܒܣܡ | [24]ܕܗܢܐ ܒܪܝ ܡܝܬܐ |
25 ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܒܝܕܐ | ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ | ܘܫܪܝܘ ܠܡܬܒܣܡܘ | [25]ܘܗܘ
ܒܪܗ ܩܫܝܫܐ | ܒܩܘܪܝܬܐ ܗܘܐ | ܘܟܕ ܐܬܐ ܩܪܒ | ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܫܡܥ |
26 ܩܠ ܙܡܪܐ ܘܨܦܘܚܐ | [26]ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ | ܘܫܐܠܗ ܡܢܘ ܗܢܐ |[a]
27 [a][27]ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘܟ | ܐܬܐ ܘܩܛܠ ܐܒܘܟ | ܥܓܠܐ [b]ܕܦܛܡܐ ܕܒܕ |
28 ܫܠܝܡ [c]ܐܩܒܠܗ. [28]ܘܪܓܙ | ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ | ܠܡܥܠ. ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ |
29 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ | [a][29]ܒܢܐ [b]ܘܐܡܪ ܠܗ | [1]ܠܐܒܘܗܝ ܗܐ ܟܡܐ | ܫܢ̈ܝܢ
[c]ܦܠܚܢܐ ܠܟ ܒܥܒܕܘܬܐ ‖ ܘܠܐ ܥܒܪܬ ܥܠ | ܦܘ̈ܩܕܢܝܟ | ܘܡܬܒܣܡ |
30 ܓܕܝܐ ܚܕ ܠܐ ܝܗܒܬ | ܠܝ ܕܐܬܒܣܡ ܥܡ | ܪ̈ܚܡܝ. [30]ܘܗܢܐ ܒܪܟ |
31 ܕܐ ܦܪܢ ܘܡܣܝܢܟ | ܥܡ ܙܢܝܬܐ. ܢܟܣܬ | ܠܗ ܥܓܠܐ ܗܘ | ܕܦܛܡܐ [31]ܐܡܪ
ܠܗ | ܒܪܝ [a]ܟܠܙܒܢ ܥܡܝ | ܐܢܬ. [b-]ܘܟܠ ܡܕܡ[-b] | ܕܝܠܝ ܕܝܠܟ ܗܘ.
32 [32]ܠܡܬܒܣܡܘ | ܕܝܢ [a-]ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܡܚܕܝܘ[-a] | ܕܗܢܐ ܐܚܘܟ ܡܝܬܐ | ܗܘܐ
ܘܚܝܐ ܘܐܒܝܕܐ | ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ ○ | |
XVI. 1 [1]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒ [a]| ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܓܒܪܐ ܚܕ | ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ | ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ [b-]ܪܒ | ܒܝܬܐ[-b] ܘܐܬܐܟܠܘ | ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܡܒܕܪܗ |
f. 13a
2 ܐܢܟܣܐ ܕܡܪܘܗܝ | ܒܝܫ. [2]ܘܩܪܝܗܝ [1]ܡܪܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ‖ ܗܢܐ
[a]ܕܫܡܥܢܐ ܥܠܝܟ | [b]ܐܬܐ ܗܒ [c]ܫܥܕܢܐ | ܕܩܘܠܠܢܘܬܟ ܠܐ ܓܝܪ | ܡܫܟܚ
3 ܐܢܬ [d]ܬܘܒ | [2-]ܪܒܝܬܐ [e]ܕܬܗܘܐ ܠܝ[-2] | [3]ܐܡܪ ܗܘ ܪܒ ܒܝܬܐ | ܒܢܦܫܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

23 (Berl. f. 1a) [a]ܘܐܝܬܘ   26 [a] + ܘܠܐ ܕܙܡܪܐ ܫܡܥ ܐܢܐ.   27 [a]ܘܐܡܪ [b] + ܗܘ
[c]ܡܠܗ.   29 [a] — ܒܢܐ [b]ܐܡܪ [c]ܦܠܚ ܐܢܐ   31 [a] + ܐܢܬ [b-]ܘܟܠܡܕܡ[-b]
32 [a-]ܘܠܡܚܕܝܘ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ[-a]   xvi. 1 § [a] + ܝܫܘܥ [b-]ܪܒܝܬܐ.[-b]
2 (Berl. f. 1b) [a]ܕܫܡܥܬ ܐܢܐ [b]ܐܬ [c]ܫܘܥܕܢܐ [d]ܕܬܘܒ [e]ܬܗܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et ponite*   29 [1] A D *fam.*[13] τῷ πατρὶ αὐτοῦ Pesh. Diat. ar. = a b c d e f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *patri suo*   xvi. 2 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a *dominus suus* r$_1$ *dns eius*   2 [2–2] Pesh. idem = *dispensator esse mihi*   Diat. ar. = *esse villicus meus* a *actum meum administrare*

ܡܢܐ ܐܥܒܕ | ܕܡܪܝ ܫܩܠ ܠܗ [a]ܡܢܝ | ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ[b] | [c]ܘܕܐܚܦܘܪ
ܠܐ [d]ܡܫܟܚ | ܐܢܐ[d] ܘܠܡܫܐܠ [e]ܒܗܬ | ܐܢܐ[e] 4 ܝܕܥܬ ܡܢܐ | ܐܥܒܕ. 4
⌜ܕܡܐ ܕܢܦܩܬ⌝ | ܡܢ ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ | ܢܩܒܠܘܢܢܝ ܒܒܬܝܗܘܢ | 5 [a]ܘܩܪܐ 5
ܠܚܕ ܡܢ | ܚܝܒܐ ܕܡܪܗ ܘܐܡܪ | ⌜ܠܩܕܡܝܐ⌝ ܒܟܡܐ [b]ܚܝܒ | ܐܢܬ[b] ܠܡܪܝ
6 ܐܡܪ | ܠܗ ܡܐܐ ܡܬܪܝܢ | ܡܫܚܐ [a]ܘܬܒ ܟܬܒܟ | ܘܟܬܘܒ[a] ܐܚܪܝܢ 6
ܚܡܫܝܢ | 7 [a]ܘܒܬܪܟܢ ܐܡܪ | ܠܐܚܪܢܐ ܘܐܢܬ ܒܟܡܐ || ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܗ[b] 7
ܐܡܪ | ܠܗ ܡܐܐ ܟܘܪܝܢ | ܚܛܐ [c]ܘܬܒ ܡܚܕܐ | ܟܬܘܒ[c] ܐܢܘܢ
ܬܡܢܐܝܢ[d] | 8 ܘܫܒܚ ܡܪܗ ܠܥܒܕ | ܒܝܬܐ ܕܥܘܠܐ | ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܥܒܕ | 8
[a]ܘܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܝ | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ[a] | [1]ܒܫܪܒܬܗܘܢ[1] ܗܕܐ |
ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ | 9 [a]ܘܐܦ ܐܢܐ[a] ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ⌜ܥܒܕܘ⌝ ܠܟܘܢ | 9
ܪܚܡܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ |[b] ܕܥܘܠܐ ܕܡܐ ܕܓܡܪ | ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ
[1]ܒܡܛܠܠܝܗܘܢ | ܕܠܥܠܡ 10 ܡܢ ܕܒܩܠܝܠ | ܓܒܪ ܡܗܝܡܢ ܐܦ | ܒܣܓܝ 10
ܡܗܝܡܢ [a] ܘܡܢ | ܕܒܩܠܝܠ ܥܘܠ ܐܦ | ܒܣܓܝ ܥܘܠ ܗܘ. 11 ܐܢ | ܒܗܕ 11
[a]ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܐ | ܠܐ [b]ܗܘܝܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ[b] |[c] ܠܫܪܪܐ ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ |
ܠܟܘܢ 12 ܘܐܢ ܒܕܠܐ ▌ ܕܝܠܟܘܢ [1]ܠܐ [a]ܐܫܬܟܚܬܘܢ[1] | ܡܗܝܡܢܝܢ[a] 12 f. 13b
ܕܝܠܟܘܢ ⌜ܡܢܘ⌝[b] | ܢܬܠ ܠܟܘܢ 13 ܠܝܬ ܓܒܪ | ܥܒܕܐ ܕܡܫܟܚ | ܠܡܦܠܚ 13
ܬܪܝܢ | ܡܪܘܢ ܐܠܐ [1] ܠܚܕ | ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ | ܢܪܚܡ ܐܘ ܠܚܕ | [2]ܢܣܒܪ
ܘܠܐܚܪܢܐ | ܢܒܣܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ |
ܘܠܡܡܘܢܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a] — ܡܢܝ [b] + ܡܢܝ. [c]ܕܐܦܠܘܚ [d]ܡܫܟܚܢܐ.[d] [e]ܒܗܬܬܐ.[e] 5 [a]ܘܫܕܪ ܩܪܐ
[b]ܚܝܒܬ[b] 6 [a]ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܣܒ ܟܬܒܟ ܘܬܒ ܟܬܘܒ ܚܡܫܝܢ[a] 7 [a]ܘܗܡ ܒܬܪܟܢ
[b]ܠܡܪܝ. [c]ܐܡܪ ܠܗ ܦܫܠ ܟܬܒܟ ܘܬܒ ܟܬܘܒ[c] [d]+ ܟܘܪܝܢ. 8 [a]ܒܢܘܗܝ ܠܒܪ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ[a] 9 [a]ܘܐܢܐ[a] [b]+ ܗܢܐ 10 [a]+ ܗܘ.
11 [a]ܒܡܡܘܢܐ [b]ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܫܬܟܚܬܘܢ[b] [c]ܫܪܪܐ 12 [a]ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܫܬܟܚܬܘܢ[a]
[b]ܡܢ § 13

SIMILIA IN ALIIS CODD.

8 [1–1] Pesh. idem = *in sua hac generatione* a *in gente hac* b c ff_2 q r_1 *in hac generatione* e *in saeculum istut* 9 [1] Pesh. idem. b *tabernacula sua* 12 [1–1] Pesh. idem = *non inventi estis* Diat. ar. = *non inventi fuistis* 13 [1] b om. γὰρ 13 [2] a b q r_1 *patietur* = ἀνέξεται

14 ܘܗܘܐ[14] ܟܕ ܫܡܥܘ | ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ | ܡܡܝܩܝܢ ܗܘܘ ܒܗ |
15 ܡܛܠ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ | ܟܣܦܐ[15] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ
ܕܡܙܕܕܩܝܢ | ܢܦܫܗܘܢ ܒܥܝܢܝ ܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܐܠܗܐ ܕܝܢ | ܝܕܥ ܠܒܘܬܟܘܢ
ܕܡܕܡ | ܕܪܡ ܒܝܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܘܛܢܦ ܐܠܗܐ ܠܓܒܗ | ܗܘ ⁘ ⁘ ⁘ ‖
16 ܢܡܘܣܐ[16] ܘܢܒܝܐ ܥܕܡܐ | ܠܝܘܚܢܢ ܡܟܝܠ | ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ |
17 ܡܣܬܒܪܐ ܘܟܠ | ܐܢܫ ܠܗ ܡܬܚܒܨܝܢ | ܦܫܝܩ[17] ܗܘ ܕܝܢ | ܕܫܡܝܐ
18 ܘܐܪܥܐ | ܢܥܒܪܘܢ ܐܘ ܐܬܘܬܐ | ܚܕܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ | ܬܥܒܪ[1] ܟܠ[18]
ܐܢܫ | ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ | ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ | ܡܓܐܪ ܓܐܪ ܘܗܘ ܕܢܣܒ |
ܫܒܝܩܬܐ [1] ܡܓܐܪ | ܓܐܪ
19 ܓܒܪܐ[19] ܚܕ ܕܥܬܝܪܐ | ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܠܒܫ | ܗܘܐ ܐܪܓܘܢܐ
20 ܘܒܘܨܐ | ܟܠܗ ܝܘܡ | ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ | ܘܡܣܟܢܐ[20] ܚܕ ܐܝܬ |
21 ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܥܙܪ | ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܠܘܬ | ܬܪܥܗ ܘܡܬܪܓܪܓ[21] | ܗܘܐ
f. 33a ܕܢܣܒܥ ܟ̈ܪܣܗ[1] | ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ | ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ | ܥܬܝܪܐ
22 ܘܐܦ ܟܠ̈ܒܐ | ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܚܟܝܢ | ܫܘ̈ܚܢܘܗܝ ܘܗܘܐ[22] | ܘܡܝܬ ܗܘ
ܡܣܟܢܐ | ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ | ܠܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ | ܘܡܝܬ ܗܘ
23 ܥܬܝܪܐ | ܘܐܬܩܒܪ[23] ܘܪܡܐ | ܒܫܝܘܠ ܐܪܝܡ | ܥܝܢܘܗܝ ܟܕ ܡܫܬܢܩ |
24 ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ | ܡܢ ܪܘܚܩ ܘܠܠܥܙܪ | ܒܥܘܒܗ. ܘܩܪܐ[24] ܘܐܡܪ |
ܐܒܝ[1] ܐܒܪܗܡ | ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܘܫܕܪ | ܠܠܥܙܪ ܕܢܨܒܘܥ ܪܫ | ܨܒܥܗ
ܒܡܝܐ ܘܢܪܕܐ | ܠܝ ܠܫܢܝ ܕܗܐ[2] ܡܫܬܢܩ | ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ | ܗܕܐ
25 ܐܡܪ[25] ܠܗ | ܐܒܪܗܡ ܒܪܝ | ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ | ܛܒܬܟ ܒܚܝܝܟ |
ܘܗܘܬ ܐܦ ܠܠܥܙܪ | ܒܝܫܬܗ ܘܗܫܐ ܗܪܟܐ ‖ ܡܬܒܝܐ ܘܐܢܬ | ܡܫܬܢܩ
26 ܐܢܬ | ܘܒܡܗ̈ܝܢ[26] ܥܡ ܗܠܝܢ | ܒܟܠܗܝܢ ܗܘܬܐ | ܪܒܬܐ ܦܚܬܐ | ܒܝܢܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(deest ab ܠܟܘܢ, xvi. 12, ad ܘܐ, xvii. 1.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1] Pesh. idem = *praetereant* a *excedere* 18 [1] D d Pesh. om. ἀπὸ ἀνδρὸς 21 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ventrem suum* 24 [1] Pesh. = *Pater mi* 24 [2] Pesh. idem = *quia ecce* Diat. ar. = *ego enim ecce*

ܘܠܟܘܢ ܕܐܬܠܝܢ | ܕܨܒܝܢ ܕܢܥܒܪܘܢ ܡܟܐ | ܠܘܬܟܘܢ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ |
ܘܐܦܠܐ ܕܡܢ ܬܡܢ | ܢܥܒܪܘܢ ܠܘܬܢ 27 ܐܡܪ | ܡܕܝܢ ܒܒܥܐ ܡܢܟ | 27
ܐܒܝ ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ، | ܠܒܝܬ ܐܒܝ 28 ܚܡܫܐ | ܓܝܪ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܝ. | 28
ܕܢܣܗܕ ܐܢܘܢ | ܕܠܡܐ | ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܐܬܘܢ | ܠܕܘܟܬܐ ܗܕܐ |
ܕܬܫܢܝܩܐ 29 ܐܡܪ | ܐܒܪܗܡ ܐܝܬ | ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ | ܢܫܡܥܘܢ 29
ܐܢܘܢ 30 ܐܡܪ | [1]ܠܗ ܠܐ [2]ܐܒܐ | ܐܒܪܗܡ ܐܠܐ ܐܢ | ܐܢܫ ܡܢ 30
ܡܝܬܐ | ܢܐܙܠ | ܠܘܬܗܘܢ ܬܝܒܝܢ | 31 ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ | ܠܡܘܫܐ | ܘܠܢܒܝܐ 31 f. 33b
ܠܐ ܫܡܥܝܢ | ܐܦܠܐ ܐܢ | ܐܢܫ ܡܢ | ܡܝܬܐ [1]ܢܐܙܠ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ○ ○ ○
[1]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ | ܢܐܬܘܢ ܡܟܫ̈ܘܠܐ. I XVII.
[1]ܒܪܡ | ܘܝ، ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ | ܢܐܬܘܢ [a] 2 ܦܩܚ ܗܘܐ | ܠܗ ܐܠܘ ܪ̈ܚܝܐ | 2
ܕܚܡܪܐ ܛܠܝܐ | ܒܨܘܪܗ [a]ܘܫܕܐ ܒܝܡܐ | ܐܘ [b]ܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ | ܗܠܝܢ
ܙܗܘܪ̈ܐ 3 ܐܙܕܗܪܘ | ܒܢܦܫܟܘܢ | ܐܢ [a]ܢܚܛܐ | ܐܚܘܟ [b]ܟܐܐ ܒܗ | 3
ܐܢ ܬܒ ܫܒܘܩ ܠܗ | 4 ܘܐܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ | ܒܝܘܡܐ [a]ܢܚܛܐ | [-b]ܘܗܠܝܢ 4
[b-]ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ | ܢܬܦܢܐ ܠܘܬܟ ܘܢܐܡܪ [c]| [d]ܕܬܐܒܢܐ ܫܒܘܩ | ܠܗ ○ ○ ○ ○ ○
5 ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ [-a]ܫܠܝܚܘܗܝ، ‖ [a-]ܠܝܫܘܥ ܐܘܣܦ ܠܢ | ܗܝܡܢܘܬܐ. 5
[a]6 ܡܪܢ | [b]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [1] ܐܠܘ | ܐܝܬ [c] ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ | ܐܝܟ 6
ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ | [d]ܐܡܪܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ [e] [f]| ܠܬܘܬܐ [g]ܗܢܐ | ܕܐܬܥܩܪܝ
[-h]ܡܢ ܗܪܟܐ[h-] | ܘܐܬܢܨܒܝ ܒܝܡܐ. | [i]ܘܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ; | 7 [a]ܘܡܢܘ 7
ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ | ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܕܒܪ | ܦܕܢܐ ܐܘ ܕܪܥܐ | [1]ܥܢܐ . ܘܡܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

xvii. 1 (Berl. f. 2a) § +[a] ܡܟ̈ܫܘܠܐ 2 [a]ܘܡܫܬܕܠ [b]ܕܢܟܫܠ (deest ad ܘܐ, xvii. 1)
3 [a]ܢܚܛܐ [b]ܟܐܐ 4 +[a] ܒܟ. [b-]ܘܫܒܥ[-b] +[c] ܠܟ [d]ܕܬܐܒ ܐܢܐ. § 5 [-a]ܫܠܝ̈ܚܐ
ܠܟܝܢ.[a-] 6 [a]— ܟܐܢܐ [b]ܐܡܪ +[c] ܗܘܐ [d]ܐܡܪܝܢ +[e] ܠܬܘܬܐ ܕܫܩܡܐ ܡܢ
ܗܪܟܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܗܘܐ. [f]ܘܠܬܘܬܐ [g]— ܗܢܐ [h]— ܡܢ ܗܪܟܐ [i]ܘܡܫܬܡܥܐ
7 [a]ܡܢܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ei* 30 [2] Pesh. Diat. ar. = *Pater mi* 31 [1] a ff_2 i *ierit* b *abierint* c e q *abierit* d r_1 *surrexerit et ierit* xvii. 1 [1] ℵ B D L *fam.*[1] *fam.*[13] πλὴν a b c ff_2 i q *verumtamen* d e *verum* 6 [1] D a b c d e ff_2 i q Pesh. Diat. ar. om. ὁ Κύριος 7 [1] Pesh. Diat. ar. = a c d f ff_2 i q r_1 s aur. *oves*

[b]ܕܥܐܠ | ܡܢ [c]ܚܩܠܐ [2]ܠܡܐ | ܐܡܪ ܠܗ [d]ܡܚܝܕܐ | ܥܒܪ ܐܣܬܡܟ
8ܐܠܐ |[1] ܐܡܪ ܠܗ ܛܝܒ ܠܝ | ܡܕܡ ܕܐܚܫܡ ܘܐܣܘܪ | ܚܨܝܟ ܘܫܡܫܝܢܝ | 8
ܥܕܡܐ ܕܐܠܥܣ | ܘܐܫܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ | [a]ܐܦ ܐܢܬ ܬܠܥܣ | ܘܬܫܬܐ

f. 88b

9ܠܡܐ | ܛܝܒܘܬܐ ܕܢܦܫܗ | ܐܚܝܕ ܥܒܕܐ ܗܘ ▌ ܕܥܒܕ ܐܝܠܝܢ [a]ܕܦܩܕ | 9
ܠܗ. 10ܗܟܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ [1]| ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܝܕܝܢ 10
ܠܟܘܢ | ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܚܢܢ | ܥܒ̈ܕܐ [a] ܡܕܡ ܕܚܝܒܝܢ | ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ
ܥܒܕܢ ·:· | |
11ܘܟܕ[1] ܐܙܠ ܗܘܐ | ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܥܒܪ [a]| ܒܝܬ ܫܡܪ̈ܝܐ [b]ܠܓܠܝ̈ܠܐ [2][c]| 11
12ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ | ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ [1] ܘܗܐ | ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܪ̈ܒܐ | 12
[a]⁻ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ⁻[a] ܡܢ | ܪܘܚܩܐ. 13ܘܐܪܝܡܘ | ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | 13
ܝܫܘܥ ܪܒܢ ܐܬܪܚܡ | ܥܠܝܢ. 14[a]ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ 14
ܚܘܘ | ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗ̈ܢܐ [1]| ܘܟܕ | ܐܙܠܝܢ ܐܬܕܟܝܘ 15[a]ܘܚܕ | ܡܢܗܘܢ [b]ܟܕ 15
ܚܙܐ | [1]ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ [c]ܗܘܐ | ܠܗ ܘܒܩܠܐ ܪܒܐ ܡܫܒܚ | ܗܘܐ
ܠܐܠܗܐ. 16ܘܢܦܠ ‖ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܩܕܡ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ [1]ܕܝܫܘܥ | ܘܡܘܕܐ 16
ܗܘܐ ܠܗ | ܘܗܘ ܗܢܐ [a]ܫܡܪܝܐ | ܗܘܐ 17[a]⁻ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ⁻[a] [1] 17
ܗܠܝܢ ܥܣܪܐ | ܗܘܝܢ ⌜ܗܘܘ⌝ ܕܐܬܕܟܝܘ | [b]⁻ܐܠܐ ܐܝܟܐ ⌜ܐܢܘܢ⌝ ܬܫܥܐ⁻[b] |
18[1]⁻ܚܕ ܡܢܗܘܢ⁻[1] [a] ⌜ܠܐ⌝[2] | [b]ܗܦܟ ܠܡܬܠ ܬܫܒܘܚܬܐ | ܠܐܠܗܐ ܐܠܐ 18

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

7 [b] ܕܥܠ [c] ܩܘܪܝܬܐ. [d] ܒܪܫܝܬܗ 8 [a] ܘܐܦ 9 [a] ܕܦܩܕ 10 [a] + ܒܛ̈ܝܠܐ.
§ 11 [a] + ܗܘܐ (Berl. f. 2b) [b] ܠܓܠܝܠܝܐ: [c] + ܠܐܘܪܫܠܡ. 12 [a]⁻ܩܡܘ⁻[a] 14 [a] ܟܕ
15 [a] ܚܙܐ [b] + ܕܝܢ [c] — ܗܘܐ 16 [a] + ܓܒܪܐ 17 [a]⁻ܐܡܪ ܝܫܘܥ⁻[a] [b]⁻ܬܫܥܐ
ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ.⁻[b] 18 [a] + ܕܝܢ [b] ܐܫܬܟܚܘ ܕܗܦܟܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 [2] D *μη* d r_1 s *numquid* e *non* 8 [1] D a b c d e f ff_2 i q s Pesh. Diat. ar. om. *οὐχὶ* 10 [1] ℵ a b d e ff_2 i r_1 s om. *πάντα* 11 [1] Diat. ar. om. *ἐγένετο* 11 [2] Pesh. idem = *in Gelilam* 12 [1] D a b c d e ff_2 i q s om. *ἀπήντησαν* a b c ff_2 i q s *et ecce* 14 [1] Pesh. Diat. ar. om. *ἐγένετο* 15 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *se mundatum* D εκαθαρισθη b d f r_1 aur. *mundatus est* 16 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesu* 17 [1] D a b c d e ff_2 i q s_1 om. *Οὐχ* 18 [1–1] Diat. ar. = *unus eorum* D εξ αυτων ουδεισ d *ex his nemo* e *nemo ex eis* 18 [2] b c e ff_2 i q Pesh. Diat. ar. om. *εὑρέθησαν*

ܗܢܐ | ܕܝܢ ܒܟܢܐ ܗܘ | ܢܘܟܪܝܐ [19]ܐܡܪ ⌜ܠܗ⌝ ܙܠ | ܗܝܡܢܘܬܟ 19
ܐܚܝܬܟ ܘ | |
ܘܫܐܠܘܗܝ[20] ܦܪܝܫܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ⌜ܐܡܬܝ⌝ | ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ | 20
ܕܐܠܗܐ [a-]ܥܢܐ[-a] ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܝܐ | ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ |
ܒܢܛܘܪܬܐ · [21]ܘܠܐ | [a]ܐܡܪܝܢ [b]ܗܪܟܐ ܗܝ | [c]ܐܘ ܗܪܬܡܢ ܗܝ ܗܐ | 21
ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | ܒܝܢܬܟܘܢ · [22]ܘܐܡܪ ܗܘܐ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، 22 f. 88a
ܢܐܬܘܢ | ܝܘܡܬܐ ܕܬܬܪܓܪܓܘܢ | ܕܬܚܙܘܢ [a]ܚܕ ܡܢ [b]ܝܘܡܬܗ |
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܘܠܐ ܬܚܙܘܢ . [23][1]ܘܐܢ ܢܐܡܪܘܢ | ܠܟܘܢ [a]ܗܐ 23
ܗܪܬܡܢ ܗܘ | ܘܗܐ ܗܪܟܐ [b] | ܠܐ [c]ܬܪܗܛܘܢ | ܘܠܐ ܬܐܙܠܘܢ | [24][a]ܐܝܟܢܐ 24
ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ | ܒܪܩ ܡܢ [b]ܪܘܡܗ | ܕܫܡܝܐ [c]ܫܡܝܐ | [d]ܠܬܚܬܗ ܗܟܢܐ
ܢܗܘܐ | ܘܝܘܡܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | [25][a]ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ | ܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܚܫ | 25
ܣܓܝܐܬܐ ܘܢܣܬܠܐ | ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ . | [26]ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ | 26
[a-]ܒܝܘܡܬܗ ܕܢܘܚ[-a] | ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ [b]ܒܝܘܡܬܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ |
[27]ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ | ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܢܫܐ | ܘܡܗܒܝܢ [a]ܠܓܒܪܐ ܒܢܫܐ | 27
ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ‖ [b]ܠܩܒܘܬܐ . ܘܐܬܐ | ܛܘܦܢܐ ܘܫܩܠ[1] ܐܢܘܢ |
[c]ܠܟܠܗܘܢ [28]ܘܐܝܟܢܐ[a] ܕܗܘܐ | [b-]ܒܝܘܡܬܗ ܕܠܘܛ[-b] | ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ 28
ܘܫܬܝܢ | ܘܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܙܒܢܝܢ |[c] [29]ܘܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ | ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ | 29
ܐܡܛܪ ܢܘܪܐ | ܘܟܒܪܝܬܐ[a] ܡܢ | ܫܡܝܐ ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ | ܠܟܠܗܘܢ
[30]ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ | ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ [31]ܒܗ، | ܕܝܢ 30 31
[1]ܫܥܬܐ ܡܢ ܕܥܠ | ܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ | ܢܚܘܬ [a]ܠܡܫܩܠ | ܡܐܢܘܗܝ، ܡܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 20 [a-]ܐܡܪ[-a] 21 [a]ܢܐܡܪܘܢ [b]+ ܗܐ [c]+ ܗܐ § 22 [a]ܠܚܕ [b]ܝܘܡܬܐ
23 [a]ܕܗܐ (f. 73a) [b]+ ܗܘ [c]ܬܦܩܘܢ 24 [a]ܐܝܟܢܐ [b]ܪܘܡܐ [c]ܘܠܫܡܝܐ
[d]ܠܬܚܬܝܗ . 25 [a]— ܡܢ 26 [a-]ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܢܘܚ .[-a] [b]ܒܝܘܡܘܗܝ 27 [a]+ ܗܘܘ
[b]ܠܟܠܝܠܐ . [c]ܠܟܠܗܘܢ 28 [a]ܗܟܢܐ ܐܝܟܢܐ [b-]ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܠܘܛ .[-b] [c]+ ܘܢܣܒܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܙܒܢܝܢ . 29 [a]— ܘܟܒܪܝܬܐ 31 [a]ܕܢܫܩܘܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] Pesh. idem. = *Et si* 27 [1] ℵ ἦρεν 31 [1] a b c ff$_2$ i r$_1$ aur. *hora.*

32 ܒܒܝܬܐ ׀ ܘܡܢ ܕܒܩܪܝܬܐ ܗܘ[2] ׀ ܠܐ ܢܬܗܦܟ ׀ ܠܒܣܬܪܗ. [32]ܘܐܬܕܟܪܘ ׀
f. 83b
33 ܠܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ ׀ [33]ܡܢ ܕܢܒܥܐ[1] ܕܢܚܐ ׀ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ ▌ ܕܢܘܒܕ
34 [2]ܢܦܫܗ ܢܚܝܝܗ[a]. ׀ [34]ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ [a]ܕܒܗܘ ׀ ܠܠܝܐ ܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ׀
35 ܒܚܕܐ ܥܪܣܐ. ܚܕ ׀ ܢܬܕܒܪ [1]ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ. ׀ [35]ܘܢܗ̈ܘܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܛܚ̈ܢܢ ׀
36 ܒܚܕܐ ܪܚܝܐ[a]. ܚܕܐ ׀ ܬܬܕܒܪ [1]ܘܚܕܐ ܬܫܬܒܩ. ׀ [36] [-1]ܘܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ
37 ܒܩܪܝܬܐ ׀ ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ ׀ ܢܫܬܒܩ[1-] [37]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ׀ [a]ܠܐܝܟܐ ܡܪܢ.
XVIII. 1 ܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܦܓܪܐ ׀ ܬܡܢ [b*]ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪ̈ܐ ׀ [1]ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܬܘܒ ׀ ܐܦ ܡܬܠܐ ܗܢܐ ׀ ܕܢܗܘܘܢ ܡܨܠܝܢ [a-]ܒܟܠܙܒܢ ׀ ܒܕܢ[-a] ܘܠܐ
2 ܬܗܘܢ ׀ ܡܟܐܢܐ ܠܗܘܢ. [2][1]ܕܝܢܐ ׀ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ׀ ܒܡܕܝܢܬܐ[a]. ܕܡܢ ׀
ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܐ ׀ ܘܡܢ [b*]ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ‖ ܡܬܒܟܫ ܗܘܐ ׀
3 [3]ܘܐܪܡܠܬܐ [a] ܐܝܬ ׀ [b]ܗܘܐ ܒܗ ܒܗ̇ ׀ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܝܐ ׀ ܗܘܬ
4 [c]ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܐ ׀ ܠܗ ܬܒܥܝܢܝ ܡܢ ׀ ܒܥܠܕܝܢܝ [4]ܘܠܐ ܨܒܐ ׀ ܗܘܐ
[a]ܒܬܪܟܢ ܐܡܪ ׀ ܒܢܦܫܗ[b]. ܐܢ ܡܢ ׀ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ ׀ ܘܡܢ [c-]ܒܪ
5 ܐܢܫܐ[-c] ܠܐ ׀ ܡܬܒܟܫ ܐܢܐ [5]ܘܗܕܐ ׀ ܐܪܡܠܬܐ [a]ܕܗܡܢܐ ׀ ܡܠܐܟܐ ܠܝ
6 ܐܬܒܥܝܗ ׀ ܕܠܐ [b-]ܒܫܘܠܡܬܐ ܬܐܬܐ ׀ ܬܐܫܝܢܢ[-b] [6] [a-]ܐܡܪ ܝܫܘܥ[-a] ׀
7 ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ ׀ ܕܝܢܐ [b]ܕܥܘܠܐ. [7]ܐܠܗܐ ׀ ܗܟܝܠ ܠܐ [1]ܬܬܪܐܝܬ ׀

* *sic*

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

33 [a]ܢܚܝܝܢܗ. 34 [a] + ܕܝܢ 35 [a] + ܐܚܪܬܐ. 37 (f. 73b) [a]ܠܐܝܟܐ
[b]ܢܬܟܢܫܘܢ xviii. 1 § [a-]ܒܟܠܙܒܢ[-a] 2 [a] + ܚܕܐ. [b]ܩ̈ܕܡ 3 [a] + ܚܕܐ
[b]ܗܘܬ [c] + ܒܢܩܠܪܐ ܦܠܓܝܢܐ. 4 [a]ܘܒܬܪܟܢ [b] + ܗܘ ܕܝܢܐ. [c-]ܩ̈ܝܢܝܢܐ[-c]
5 [a]ܒܥܠܕܝܢ [b-]ܒܥܠܕܝܢ ܬܗܘܐ ܐܬܝܐ ܡܗܪܐ ܠܝ.[-b] 6 [a-]ܘܐܡܪ ܡܪܢ[-a] [b]ܥܘܠܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [2] Pesh. Diat. ar. om. ὁμοίως 33 [1] Pesh. idem. D θεληση Diat. ar. = d *voluerit*
33 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *animam suam* *fam.*[1] *fam.*[13] τὴν ψυχὴν αὐτοῦ 34 [1] c d *et unus*
35 [1] b c e ff$_2$ i q *et una* 36 [1–1] Pesh. ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ. ܚܕ ܢܬܕܒܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܫܬܒܩ.
= *Duo erunt in agro: unus accipietur et alter relinquetur* Diat. ar. = *et duo erunt in eodem agro, unus assumetur, et alter relinquetur* D δυο εγρω εισ παραλημφθησεται και ο ετεροσ αφεθησεται *fam.*[13] δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ. εἷς παραλημφθήσεται, ἡ δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται a b c d e f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *duo in agro unus adsumetur* a c d r$_1$ aur. *et alius* (b c ff$_2$ i *et unus* f q *et alter*) *relinquetur* (d *dimittetur*) xviii. 2 [1] D *fam.*[1] d Pesh. Diat. ar. om. λέγων
7 [1] Pesh. idem = *potius* Diat. ar. = *magis*

ܢܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܠܓܒܝܘܗܝ ، ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܡܡܐ ، ܘܒܠܠܝܐ[a] ، ܘܡܓܪ ، ܪܘܚܗ

8 ܥܠܝܗܘܢ | [8] ܐܡܪ[a-] | ܐܢܐ[-a] ܠܟܘܢ ܕܢܥܒܕ ܬܒܥܬܗܘܢ ܒܥܓܠ | ܒܪܡ f. 83a

9 ܢܐܬܐ ܗܘ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܟܚ[b] ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ . | [9] ܘܐܡܪ

ܗܘܐ ܡܬܠܐ | ܗܢܐ ܠܘܬ[a] ܐܢܫܐ | ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ . | ܕܙܕܝܩܝܢ[b]

10 ܐܝܟ ܘܒܣܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ ܚܒܪܝܗܘܢ | [10] ܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ |

11 ܠܡܨܠܝܘ ܚܕ ܦܪܝܫܐ | ܘܐܚܪܢܐ ܡܟܣܐ | [11] ܗܘ[a] ܦܪܝܫܐ ܘܩܐܡ[b] | ܒܝܢܘܗܝ

ܠܢܦܫܗ |[c] ܡܨܠܐ[d] ܡܘܕܝܢܐ[e] ܠܟ | ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ | ܐܝܟ ܫܪܟܐ

ܕܐܢܫܐ | ܚܛܘܦܐ ܐܘ[-f] ܥܠܘܒܐ | ܐܘ ܓܝܪܐ[f-] ܘܠܐ ܐܝܟ | ܗܢܐ

12 ܡܟܣܐ [12] ܐܠܐ[1] | ܨܐܡ ܐܢܐ ܬܪܝܢ | ܒܫܒܬܐ ܘܡܥܣܪ | ܐܢܐ ܟܠܡܕܡ

13 ܕܩܢܐ | ܐܢܐ . [13] ܗܘ ܕܝܢ ‖ ܡܟܣܐ ܘܩܐܡ ܗܘܐ | ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܠܐ |

ܨܒܐ[a] ܗܘܐ ܕ[b]ܐܪܝܡ | ܥܝܢܘܗܝ ܢܬܠ | ܠܫܡܝܐ . ܐܠܐ ܡܛܪܦ | ܗܘܐ

14 ܥܠ ܚܕܝܗ . | ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ | [c]ܥܠ ܚܛܝܐ [14] ܐܡܪ[a] ܐܢܐ | ܠܟܘܢ

ܕܢܚܬ ܗܘ[-b] | ܠܒܝܬܗ[b-] ܟܕ ܙܕܝܩ ܡܢ ܗܘ | ܥܠ ܐܝܕ | ܟܠ ܕܡܪܝܡ

15 ܢܦܫܗ | ܢܬܡܟܟ | ܘܕܡܡܟܟ[c] | ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ[d] . | [15] ܘܩܪܒܘ ܗܘܘ ܠܗ | ܐܦ

ܠܛ̈ܠܝܐ ܕܢܣܝܡ[-a] | ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ .[a-] |

16 [16] ܐܡܪ[a-] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[-a] | ܫܒܘܩܘ ܛ̈ܠܝܐ ܕ[b]ܢܐܬܘܢ | ܠܘܬܝ | ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ |

ܐܢܘܢ . [c]ܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܟܘܬ | ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ | ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ

17 ܕܫܡܝܐ[1] ‖ [17] ܐܡܝܢ ܐܡܪ[a] ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܟܠ ܕܠܐ ܢܩܒܠ[b] | ܡܠܟܘܬܐ f. 38a

ܕܫܡܝܐ[c] | ܐܝܟ[d] ܛܠܝܐ ܠܐ | ܢܥܘܠ ܠܗ ·ܘ· ·ܘ·

18 [18] ܘܫܐܠܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ | ܪ̈ܫܐ[a] ܘܐܡܪ ܠܗ | ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ | ܡܢܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

7 ܘܝܘܡ[a] 8 [a-]ܐܡܪ ܐܢܐ[-a] ܘܢܫܟܚ[b] § 9 ܠܘܬܗܘܢ[a] ܕܙܕܝܩܘܬܐ[b] ܗܘ[a] 11 (f. 74a)

+ ܗܘܐ[b] + ܘܩܡ[c] + ܗܘܐ[d] . ܡܘܕܐ ܐܢܐ[e] [f-]ܥ̈ܠܘܒܐ ܘܓܝܪܐ[-f]. 13 ܡܟܣܐ[a]

ܐܠܗܐ[b] ܟܕ[c] 14 ܐܡܪ ܐܢܐ[a] [b-]ܠܒܝܬܗ ܗܘ[-b] ܕܡܟܟ[c] ܢܬܪܝܡ[d] ○○○○○

§ 15 ܘܡܩܪܒܝܢ[-a] ܐܢܘܢ ܗܘܘ ܐܦ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ[a-] 16 ܗܘ[-a]

ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ[a-] ܕܢܐܬܘܢ[b] ܐܝܠܝܢ[c] 17 ܐܡܪ ܐܢܐ[a] ܢܩܒܠ[b] ܕܐܠܗܐ[c]

+ ܗܘܐ[d] § 18 + ܕܒܝܪܐ[a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Sed* 16 [1] Pesh. = a b c *caelorum*

19 ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܬ ܚܝ̈ܐ ׀ ܕܠܥܠܡ [19] ܐܡܪ ܠܗ ׀ ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ ׀ ܐܢܬ
20 ܠܝ ܛܒܐ [a] ܠܝܬ ׀ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ׀ ܐܠܗܐ. [20] ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ׀ ܝܕܥ
ܐܢܬ ܠܗܘܢ [a] ܠܐ[-1] ׀ ܬܩܛܘܠ ܘܠܐ ܬܓܘܪ[1-] ׀ [b] ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ ׀
21 ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ׀ ܕܓܘܪܐ ׀ ܝܩܪ ׀ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ ׀ [21] ܐܡܪ [a] ܗܠܝܢ
22 ܗܐ ܟܡ[-b] ׀ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ ܢܛܪܬ ׀ ܐܝܟ[b-] [22] ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ ׀ ܐܡܪ ܠܗ
ܚܕܐ ܬܘܒ ‖ ܚܣܝܪܐ ܠܟ [a] ܙܒܢ ׀ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ׀ ܘܗܒ
23 ܠܡܣܟܢܐ. ܘܬܗܘܐ ׀ ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ. ׀ ܘܬܐ ܒܬܪܝ. [23] ܗܘ ܕܝܢ ׀
24 ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ. ܟܪܝܬ ׀ ܠܗ ܛܒ. ܥܬܝܪ ܗܘܐ ׀ ܓܝܪ [a] ܛܒ. [24] ܟܕ ܚܙܐ ׀
ܝܫܘܥ [-1] ܕܟܪܝܬ [1-] ܠܗ. ׀ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܒܥܛܠܐ ׀ [a] ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ׀
25 ܢܣܒܐ ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ׀ ܕܐܠܗܐ [25] ܕܠܝܠܐ ܗܝ ׀ [a] ܥܪ ܠܓܡܠܐ
ܕܢܥܒܪ ׀ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ ׀ ܐܘ ܥܬܝܪܐ [b] ܠܡܠܟܘܬܗ ׀ ܕܐܠܗܐ[1]
26 27 [26] ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ׀ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܗܕܐ ׀ ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ. [27] ܐܡܪ ׀
ܠܗܘܢ[1] ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܒܢܝ̈ ׀ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ׀ ܠܡܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ[a] ׀
28 ܡܫܟܚܝܢ [b] ܕܢܗܘܘܢ [28] ܐܡܪ ׀ ܠܗ[1] ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܚܢܢ ׀ ܫܒܩܢ [2a] ܟܠ

f. 38b

29 ܡܕܡ ׀ ܕܐܝܬ ܠܢ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ ׀ [29] ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ[1] ܐܡܝܢ ׀
[a-] ܐܡܪܢܐ ܠܟ [-a] [b] ܕܠܝܬ ׀ ܕܫܒܩ ܒܝܬܐ [-2] ܐܘ ׀ ܐܒܗ̈ܐ ܐܘ ܐܚܐ ׀ ܐܘ
30 [2-] ܐܢܬܬܐ ܐܘ ׀ ܒܢܝ̈ܐ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ׀ ܕܐܠܗܐ [30] [a] ܕܠܐ ܢܣܒ ׀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

19 (f. 74b) [a] + ܘܡܫܒܚܐ ܡܫܬܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܥܠ ܛܒܐ. 20 [a] + ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܚܝ̈ܐ
ܠܥܠܡ. [b] ܘܠܐ 21 [a] + ܠܗ [b-] ܟܠܗܘܢ ܢܛܪܬ ܐܢܐ ܗܐ ܡܢ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ.
22 [a] ܘܒܝܢ 23 [a] − ܛܒ 24 [a] + ܗܘ 25 [a] ܥܪ [b] + ܕܢܥܘܠ 27 [a] + ܕܝܢ
[b] − ܕܢܗܘܘܢ 28 [a] ܟܠ 29 [a-] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. [-a] [b] ܕܡܢ 30 [a] − ܕܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1–1] Pesh. idem = *Non occides, Nec committes adulterium,* a *Non homicidium facies: Non adulterabis:* b c ff$_2$ q r$_1$ *Non occides: Non adulterium admittes* (c ff$_2$ r$_1$ *committes:*) i aur. *non occides non moechaueris* 24 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *tristitiam ejus* A D περίλυπον γενόμενον a e *contristatum* b c d f ff$_2$ i q aur. *tristem factum* r$_1$ *tristem* 25 [1] a e ff$_2$ i Pesh. om. εἰσελθεῖν 27 [1] a b c e f ff$_2$ i r$_1$ aur. *illis* 28 [1] Pesh. = *ei* Diat. ar. = *illi* 28 [2] ℵ A *fam.*[1] πάντα a c q *omnibus* Pesh. Diat. ar. = e f aur. *omnia* 29 [1] Pesh. idem = *Ieshua* 29 [2–2] Pesh. idem. A D *fam.*[1] ἢ γονεῖς ἢ ἀδελφοὺς (D + η αδελφας) ἢ γυναῖκα Pesh. = a b c d e f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *aut parentes aut fratres* (d + *aut sorores*) *aut uxorem*.

ܚܕ ܒܡܐܐ ܒܗܢܐ | ܙܒܢܐ ܘܒܥܠܡܐ [b]ܕܥܬܝܕ | [1]ܢܐܪܬ ܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ | . |

[31]ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪܬܗ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ | ܣܠܩܝܢ [a]ܐܢܚܢ | ܠܐܘܪܫܠܡ 31
ܘܡܫܬܠܡܢ | ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ | ܒܢܒܝܐ | ܥܠ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ
[32]ܡܫܬܠܡ | ܓܝܪ ܠܥܡܡܐ ܘܢܒܙܚܘܢ | ܒܗ ܘܢܨܥܪܘܢܗ | ܘܢܪܩܘܢ 32
[1]ܒܐ̈ܦܘܗܝ | [33]ܘܢܢܓܕܘܢܗ ܘܢܩܛܠܘܢܗ | ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ‖ ܢܩܘܡ 33
[34]ܘܗܢܘܢ ܚܕܐ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ | [1]ܐܠܐ ܡܛܫܝܐ ܗܘܬ | 34
ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ [2]ܘܠܐ | ܐܫܬܘܕܥܘ ܐܝܠܝܢ | ܕܐܬܡܠܠ [3]ܥܡܗܘܢ |
[1][35]ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܗܘܐ [a]ܕܝܢ | ܠܐܝܪܝܚܘ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ | 35
ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕܪ | [36]ܘܟܕ ܫܡܥ [1]ܩܠ | ܟܢܫܐ ܕܥܒܪ ܡܫܐܠ | ܗܘܐ 36
ܕܡܢܘ ܗܢܐ | [37]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ | [38]ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ 37 38
ܝܫܘܥ ܒܪܗ | ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ | [39]ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ | ܩܕܡܘܗܝ 39
[1]ܕܝܫܘܥ | ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | ܕܢܫܬܘܩ ܠܗ ܘܗܘ | ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ |
[a]ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ | ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ [40]ܘܩܡ ‖ ܗܘ ܝܫܘܥ ܘܦܩܕ[a] | 40 f. 18a
[b]ܕܢܝܬܘܢܝܗ [1]ܘܟܕ ܩܪܒ | ܠܘܬܗ ܫܐܠܗ [41][-1]ܘܐܡܪ | ܠܗ[1-] ܡܢܐ ܨܒܐ 41
ܐܢܬ | ܕܐܥܒܕ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ | ܡܪܝ [a]ܕܐܚܙܐ [42]ܐܡܪ ܠܗ | [a]ܝܫܘܥ 42
ܚܙܝ | ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ | [43]ܘܒܪܫܥܬܗ ܚܙܐ | ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ | 43
ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ | ܠܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ | [a-]ܚܙܐ ܘܝܗܒ ܫܘܒܚܐ[-a] |
ܠܐܠܗܐ ० ०

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

30 (f. 75a) [b] ܕܐܬܐ   § 31 [a] ܚܢܢ   § 35 [a] ܠܡܥܠ   39 [a] — ܘܐܡܪ   40 [a] + ܗܘܐ
[b] ܕܢܝܬܘܢܝܗܝ.   41 [a] ܕܢܬܦܬܚܢ ܥܝ̈ܢܝ ܘܐܚܙܝܟ.   42 [a] — ܝܫܘܥ   43 [-a]ܕܚܙܐ
[a-]ܫܒܚܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Diat. ar. = *haereditet* a b c ff_2 i r_1 *possidebit* 32 [1] Pesh. idem = *in faciem ejus* 34 [1] Pesh. idem = D *fam.*[1] ἀλλ' Diat. ar. = a b c d e f i q *sed* 34 [2] D *fam.*[1] a b c d e ff_2 i q r_1 om. τοῦτο 34 [3] Pesh. idem = *eis* a *ad eos* 35 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο 36 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *vocem* 39 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesu* 40 [1] D *fam.*[1] a d e ff_2 i s om. πρὸς αὐτὸν 41 [1–1] A *fam.*[1] λέγων Pesh. idem = *et dixit ei* a b c f ff_2 i q r_1 s aur. *dicens*

XIX. 1 ܘܟܕ[1] ܥܠ[a] ܘܥܒܪ ܒܐܝܪܝܚܘ | ܘܓܒܪܐ[a 1 2] ܚܕ ܕܫܡܗ ܙܟܝ | ܗܘܐ[b] ܕܝܢ
2
3 ܘܪܒ ܡܟܣܐ | ܗܘܐ ܘܥܬܝܪ ܗܘܐ | ܘܒܥܐ[3] ܗܘܐ ܠܡܚܙܝܗ | ܠܝܫܘܥ
ܡܢܘ[a] ܘܠܐ | ܡܫܟܚ ܗܘܐ [-b]ܡܛܠ | ܟܢܫܐ[b-] ܡܛܠ ܕܒܨܘܪܘܬܗ | ܘܙܥܘܪ
4 ܗܘܐ[c] [4]ܘܪܗܛ | ܠܩܕܡܘܗܝ[a] ܘܣܠܩ | ܠܬܬܐ ܦܓܥܝܬܐ ‖ ܕܢܚܙܝܘܗܝ
5 ܡܛܠ[b] | ܕܗܘܒܬ[1] ܥܒܪ ܗܘܐ | ܡܫܘܒ [5]ܘܟܕ [a -1]ܚܙܝܗܝ ܐܡܪ | ܠܗ[b 1-]
ܐܬܗܦܟ | ܚܘܬ ܕܝ ܝܘܡܢܐ ܓܝܪ | ܒܒܝܬܟ ܘܠܐ ܠܝ ܕܐܗܘܐ |
6 ܘܐܣܬܪܗܒ[6] ܢܚܬ | [a]ܕܝܢ ܘܩܒܠܗ ܚܕܝܐܝܬ. | [7]ܘܟܕ ܚܙܘ ܗܘܘ[a] ܪܛܢܝܢ |
7
8 ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ[b] ܕܠܘܬ | ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܥܠ | ܕܢܫܪܐ | [8]ܘܩܡ ܙܟܝ | ܘܐܡܪ
ܠܝܫܘܥ[1 a] ܗܐ | ܡܪܝ ܦܠܓܘܬ ܢܟܣܝ | ܝܗܒܢܐ[b] ܠܡܣܟܢܐ. [2]ܘܟܠ | ܕܥܠܒܬ
9 ܚܕ ܒܐܪܒܥܐ | ܦܪܥܢܐ[c]. [9]ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܝܘܡܢܐ ܗܘܐ | ܚܝܐ
10 ܒܒܝܬܐ ܗܢܐ | [a-]ܡܛܠ ܕܐܦ[-a] ܗܢܐ | ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ | [10]ܘܐܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܢܒܥܐ ܘܢܚܐ [-a]ܡܕܡ | ܕܐܒܕ ܘ[a-]

f. 18b
11 ܘܟܕ[11] ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ‖ ܐܘܣܦ ܠܡܐܡܪ | ܡܬܠܐ. ܡܛܠ
ܕܩܪܝܒ | ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ[a] | ܘܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܫܥܬܐ[-b] | ܗܝ[b-] ܡܬܓܠܝܐ
12 ܗܘܬ | ܕܬܬܓܠܐ ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ. [12]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[1] | ܓܒܪܐ ܚܕ
ܒܪ[a] | ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ. ܐܙܠ | ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ | ܠܡܣܒ[2] ܡܠܟܘܬܐ |
13 ܘܠܡܗܦܟ[13] ܘܩܪܐ | ܥܣܪܐ[a] ܥܒ̈ܕܘܗܝ | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܣܪܐ | ܡ̈ܢܝܢ
14 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܬܗܦܩܘ ܒܗܘܢ ܥܕ | ܐܬܐ[b] ܘܒܢܝ[14] ܡܕܝܢܬܐ[a] |

Dissimilia in Cod. Cureton.

(f. 75b) xix. § 1 [a] ܥܠܗ 2 [a] ܓܒܪܐ [b] — ܗܘܐ 3 [a] — ܡܢܘ [b] — ܡܛܠ ܟܢܫܐ
[c] + ܘܚܕ. 4 [a] ܘܣܠܩܗ. [b] ܡܛܠ 5 [a] + ܥܒܪ ܡܫܘܒ [b] — ܠܗ 6 [a] — ܘܚܕ
7 [a] ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ [b] — ܘܐܡܪܝܢ 8 [a] ܠܡܪܢ [b] ܝܗܒ ܐܢܐ [c] ܦܪܥ ܐܢܐ.
9 [a-]ܘܐܦ[-a] 10 [-a]ܠܡܒܥܐ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ. ○ ○ ○[a-] § 11 [a] + ܠܡܐܡܪ [-b]ܕܒܗ̇
[b-]ܒܫܥܬܐ 12 [a] ܒܪ 13 [a] ܠܥܣܪܐ (f. 76a) [b] ܐܬܐ ܐܢܐ 14 [a] ܡܕܝܢܬܗ

Similia in aliis Codd.

xix. 2 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδού 4 [1] Pesh. Diat. ar. = *ita* 5 [1–1] Pesh. idem. A εἶδεν αὐτὸν D εἶδεν Diat. ar. = a b e f ff$_2$ q r$_1$ aur. *vidit illum* d *vidit* s *vidit eum* 8 [1] Pesh. idem = *Ieshuae fam.*[13] [πρὸς] τὸν Ἰησοῦν Diat. ar. = e *ad Iesum* 8 [2] Pesh. Diat. ar. om. εἴ 12 [1] Diat. ar. = *illis* 12 [2] D a b d e i q r$_1$ s om. ἑαυτῷ

ܣܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܫܕܪܘ | ܐܝܓܪܬܐ ܒܬܪܗ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܠܐ ܨܒܝܢ ܚܢܢ |
15 ܕܢܡܠܟ ܥܠܝܢ ܗܘܐ | [15][1][a]ܘܗܦܟ ܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢ | ܠܗ [b]ܗܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ |
16 ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܣܦܐ | ܕܢܕܥ ܡܢܐ ܐܬܬܓܪܘ || [16]ܘܐܬܐ
17 ܩܕܡܝܐ | ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܡܢܝܢܟ | ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ ܐܘܬܪ. | [17]ܐܡܪ ܠܗ
[a]ܐܘ ܥܒܕܐ | ܛܒܐ. ܕܒܩܠܝܠ | ܐܬܗܝܡܢܬ[1] ܡܗܝܡܢ | ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ
18 ܥܠ | ܥܣܪܐ ܟܪܟܝܢ[2]. | [18]ܘܐܬܐ [a-][1]ܐܚܪܢܐ | ܘܐܡܪ[a-] ܠܗ ܡܪܝ, | ܡܢܝܢܟ
19 ܚܡܫܐ ܡܢܝܢ | ܥܒܕ [19]ܐܡܪ ܠܗ ܐܦ | [a-]ܠܗ ܐܦ[-a] ܐܢܬ | ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ
20 ܥܠ | ܚܡܫܐ ܟܪܟܝܢ[1] | [20]ܘܐܬܐ [a]ܗܘ ܐܚܪܢܐ | ܘܐܡܪ [b]ܡܪܝ, ܗܐ |
21 ܡܢܝܢܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ | ܠܘܬܝ, ܟܕ ܣܝܡ ܒܣܘܕܪܐ | [21]ܕܕܚܠܬ ܓܝܪ ܡܢܟ |
ܕܓܒܪܐ ܐܢܬ ܩܫܝܐ | ܕܫܩܠ ܐܢܬ ܡܕܡ | ܕܠܐ ܣܡܬ ܘܚܨܕ | ܐܢܬ
22 ܡܕܡ ܕܠܐ | ܙܪܥܬ [22]ܐܡܪ ܠܗ [a]ܡܢ | ܦܘܡܟ ܐܕܘܢܟ ܥܒܕܐ |
f. 90b [-1 b]ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ. [1-] ܝܕܥ | ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ | ܩܫܝܐ ܘܫܩܠ ܐܢܐ |
23 ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܡܬ | [c]ܘܚܨܕܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ | ܙܪܥܬ [23][a]ܠܡܢܐ ܠܐ |
ܐܪܡܝܬ ܟܣܦܐ ܥܠ | ܦܬܘܪܐ ܘܐܢܐ ܕܐܬܝ | ܐܬܝܬ ܬܒܥܬܗ ܕܝܠܝ |
24 ܒܪܒܝܬܗ [24]ܘܐܡܪ | ܠܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܬܗ | ܣܒܘ ܡܢܗ ܡܢܝܐ |
26 ܘܗܒܘܗܝ, ܠܗܘ ܕܐܝܬ | ܠܘܬܗ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ[1] | [26]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ [1]ܓܝܪ
ܕܟܠ | ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ [a]| [b]ܢܬܬܘܣܦ ܠܗ. ܘܡܢ | ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘ |
27 [c]ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ | ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ [27]ܒܪܡ | ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܠܗܪܟܐ | ܠܗܢܘܢ
ܒܥܠܕܒܒܝ || ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܘ | ܕܐܗܘܐ ܡܠܟܐ ܥܠܝܗܘܢ | ܩܕܡܝ ܘܩܛܠܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

15 [a] + ܘܥܒܕ ܢܦܩ ܠܡܠܟܘܬܐ [b] ܠܗܘܢ   17 [a] ܐܢܘ   18 [a-]ܕܬܪܝܢ ܐܡܪ[-a]
19 [a-]ܠܗܘ ܘܐܦ[-a]   20 [a] — ܗܘ [b] — ܡܪܝ   22 [a] + ܡܪܗ [b] + ܒܝܫܐ [c] ܘܚܨܕ ܐܢܐ
23 [a] ܐܢܘ   26 (f. 76b) [a] + ܢܬܝܗܒ ܠܗ [b] ܘܢܬܬܘܣܦ [c] ܕܣܒܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. Diat. ar. om. *ἐγένετο*   17 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *inventus es*   17 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *pagos*   18 [1] D ο ετεροσ a d e r_1 s *alius* Diat. ar. = b c f ff_2 q r_1 aur. *alter*   19 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *pagos*   22 [1–1] Diat. ar. = a c ff_2 i q r_1 *infidelis*
24 [1] D b d e ff_2 om. *v.* 25.   26 [1] A D γαρ b c e f ff_2 i q aur. *autem* d *enim*

28 ܐܝܟܢ | ܩܕܡܝ [28]⌜ܘܟܕ⌝ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ[1] ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ | ܘܟܕ ܗܠܟ ܗܘܐ |
29 ܠܐܘܪܫܠܡ [1][29]⌜ܘܣܠܩ⌝ | ܠܒܝܬ ܦܓܐ ⌜ܘܠܒܝܬ⌝ ܥܢܝܐ | ܒܝܬ ܥܢܝܐ . ܘܣܠܩ ܠܘܬ ܛܘܪ[a] [2]|
30 ܙܝܬܐ . ܫܕܪ ܬܪܝܢ[b] ܡܢ[-3] | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[3-] [30]ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ[1] ⌜ܙܠܘ⌝ ⌜ܠܩܪܝܬܐ⌝
ܗܝ | ⌜ܕܠܩܘܒܠܟܘܢ[a]⌝ ⌜ܘܟܕ⌝ ܥܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܗܐ[2] ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܒܪ
31 ܐܢܫ ܕܐܢܫ ⌜ܠܐ⌝ | ܪܟܒ ܥܠܘܗܝ ⌜ܫܪܘ⌝ | ܐܝܬܘܗܝ[b] ܠܟܐ[c] [31]ܘܐܢ |
ܐܢܫ ܢܫܐܠ ܠܟܘܢ | ܠܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗ[a] ܡܪܗ ⌜ܐܡܪܘ⌝ ܠܗ |
f. 90a
32 ܠܡܪܗ ܡܬܒܥܐ ▌ [32]ܘܐܙܠܘ ܐܫܟܚܘ[a] ܗܟܢܐ | ܗܢܘܢ[-b] ܕܐܫܬܕܪܘ
33
34 ܐܝܟ | ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ[-b] [33]ܘܟܕ ܫܪܝܢ[a-] | ܠܗ . ܠܥܝܠܐ [34][1] ܐܡܪܘ [2] ܠܗܘܢ |
35 ܠܡܪܗ[-a] ܡܬܒܥܐ . [35]ܘܐܝܬܝܘܗ[a] | ܠܥܝܠܐ[1] ܠܘܬ ܝܫܘܥ | ܘܐܪܡܝܘ
36 ܥܠܘܗܝ | ܡܪܛܘܛܝܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ | ܠܝܫܘܥ[b] ܥܠܘܗܝ [36]ܘܟܕ | ܪܕܐ
37 ܗܘܐ[a] ܘܐܬܐ[b] | ܘܦܪܣܝܢ ܗܘܘ | ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ[c] ܒܐܘܪܚܐ | [37] [a 1-]ܟܕ
ܩܪܒ[1-] ܠܡܚܬܬܐ[2] | ܕܛܘܪ[b] ܙܝ̈ܬܐ ܫܪܝܘ | ܟܠܗ[c] ܟܢܫܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ[d] |
38 ܚܕܝܢ[e] ܘܡܫܒܚܝܢ | ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ | ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܘ | [38]ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܒܪܝܟ | ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ | ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ . ܫܠܡܐ | ܒܫܡܝܐ
39 [a]ܘܫܘܒܚܐ | ܒܡܪܘܡܐ . [39]ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ‖ ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܢܫܐ[a] ܡܢ | ܒܢܝ
ܗܘ ܒܟܢܫܐ | ܡܠܦܢܐ[b] ܟܐܪ[c] ܒܐܝ | ܒܬܠܡ̈ܝܕܝܟ[d] | ܕܠܐ ܢܫܬܩܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 29 ܛܘܪܐ[a] ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܝܬ ܠܬܪ̈ܝܢ[b] 30 ܕܠܩܘܒܠܟܘܢ[a] . ܐܝܬܘܗܝ[b] — [c] ܠܟܐ
31 — [a] ܡܪܗ 32 ܘܐܫܟܚܘ[a] — [b] ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
33 [a-]ܫܪܝܘ ܐܢܘܢ ܐܬܐܘܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܕܠܡܪܗ[-a] 35 ܘܐܝܬܝܘܗܝ[a] — [b] ܥܠܘܗܝ
36 — [a] ܘܐܬܐ ܦܪܣܝܢ[b] ܒܐܘܪܚܐ[c] . 37 ܘܟܕ[a] (f. 77a) ܕܛܘܪ[b] ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ ܟܠܗ[c]
38 ܘܬܫܒܘܚܬܐ[a] — [d] ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ + [e] ܗܘܘ 39 ܦܪ̈ܝܫܐ[a] ܪܒܢ[b] — [c] ܫܒܘܩܝܐ
[d] ܒܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [1] D a c d e ff_2 i r_1 s om. ἔμπροσθεν 29 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο 29 [2] e om. τὸ καλούμενον 29 [3–3] A D *fam.*[1] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Pesh. = a d f *discipulis suis* c ff_2 i aur. *discipulos suos* 30 [1] Pesh. idem = *eis* 30 [2] Pesh. idem = *ecce* 34 [1] e om οἱ κύριοι αὐτοῦ 34 [2] D d e aur. om. Τί λύετε τὸν πῶλον; οἱ δὲ εἶπαν 35 [1] D τον πωλον d e *pullum* 37 [1–1] D εγγιζοντων δε αυτων d *adpropiantibus autem illis* 37 [2] D a d e Pesh. Diat. ar. om. ἤδη

40 [40] [a] ܥܢܐ [b] ܘܐܡܪ | [1] ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ [c] ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܗܠܝܢ
41 ܢܫܬܩܘܢ | ܟܐ̈ܦܐ [d] ܢܩܥܢ [41] ܘܟܕ | ܩܪܒ ܘܚܙܐ [a] ܡܕܝܢܬܐ | ܒܟܐ ܥܠܝܗ
42 [42] ܘܐܡܪ | ܕܐܦܢ ܒܗܢܐ [-a] ܝܘܡܢܐ | ܕܝܢ ܝܕܥܬܝ [a-] ܕܫܠܡܟܝ | [1] ܐܠܐ [b]
43 ܐܬܒܥܝܢ ܠܗ | ܗܢ ܒܢܝܢܟܝ [43] ܢܐܬܘܢ | ܕܝܢ ܘܡܩܦܬܐ [1] ܕܢܚܕܪܘܢܟܝ |
44 ܒܥܠܕܒܒܝܟܝ ܘܢܐܠܨܘܢܟܝ | ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ [44] [a] ܘܢܣܚܦܘܢܟܝ | ܥܠ ܐܪܥܐ .
ܘܠܒܢ̈ܝܟܝ | ܒܓܘܟܝ ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ | ܒܟܝ ܟܐܦ ܥܠ | ܟܐܦ ܚܠܦ
ܕܠܐ | ܝܕܥܬܝ ܙܒܢܐ [b] ܕܣܘܥܪܢܟܝ ܀ ܘ . . . : · ˙ ·

f. 59a

45 [45] ܘܥܠ ܠܗ ܠܗܝܟܠܐ | ▌ ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܙܒܢܝܢ [1] ܒܗ ܘܙܒܢܐ |
46 [46] ܘܐܡܪ [1] ܟܬܝܒ ⌐ܗܘ¬ | ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ | ܗܘ [a] ܐܢܬܘܢ [b] ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ |
47 ܡܥܪܬܐ ܕܓܝ̈ܣܐ [47] ܘܡܠܦ | ܗܘܐ ܟܠܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ | ܘܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ
48 ܘܣܦܪ̈ܐ | ܘܪ̈ܫܐ ܕܥܡܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܘܒܕܘܬܗ | [48] ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܗܘܘ | ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ [1] ܠܗ ܟܠܗ | ܓܝܪ ܥܡܐ ܬܠܐ ܗܘܐ | ܒܗ
ܠܡܫܡܥܗ ܀

XX. 1 [1] ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ | ܠܥܡܐ ܘܡܣܒܪ
2 ܗܘܐ | [a] ܘܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ [b] [c] ܘܩܫܝ̈ܫܐ | [2] ܘܐܡܪ̈ܝܢ [1]
ܠܗ [2] [a] ܒܐܝܢܐ | [b] ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ | ܐܢܬ ܐܘ ܡܢܘ ܝܗܒ | ܠܟ [-c] ܗܢܐ
3 [c-] ܫܘܠܛܢܐ | [3] [a] ܥܢܐ [b] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܦ | ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ [c] ܡܠܬܐ . ‖
4 ܐܡܪܘ ܠܝ [4] ܡܥܡܘܕܝܬܗ | ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܫܡܝܐ | [a] ܗܝ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

40 [a] — ܥܢܐ [b] ܐܡܪ [c] ܐܡܪ ܐܢܐ [d] + ܗܠܝܢ 41 [a] ܠܡܕܝܢܬܐ 42 [-a] ܝܘܡܐ
ܝܕܥܬܝ ܕܝܢ [b] + ܫܠܡܟܝ 44 [a] ܘܢܣܚܦܘܢܟܝ [b] ܕܣܘܥܪܢܟܝ ∘∘∘ § 45 46 [a] +
ܠܫܠܡܟܝ ܝܘܡܢܐ. [b] + ܕܝܢ § 1 XX. (f. 77b) [a] ܘܒܚܕ [b] + ܕܝܘܡܬܐ ܡܢ [c] ܘܩܫܝ̈ܫܐ
2 [a] + ܐܡܪ ܠܢ [b] ܫܘܠܛܢ [c-] ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ .[-c] 3 [a] — ܥܢܐ [b] ܐܡܪ [c] — ܡܠܬܐ.
4 [a] ܗܘܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 [1] A D *fam.*[1] οὐτοῖς Pesh. = a s *eis* c ff_2 i q r_1 aur. *Quibus* Diat. ar. = d e f *illis*
42 [1] a e i om. νῦν δὲ 43 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐπί σε καὶ παρεμβαλοῦσιν om. χάρακα
45 [1] A D ἐν αὐτῷ Pesh. = a c f ff_2 i q r_1 aur. *in illo* d *in eo* 46 [1] c e r_1 om. αὐτοῖς
48 [1] Pesh. idem. D αυτω d r_1 *ei* Diat. ar. = c e f ff_2 i q aur. *illi* XX. 2 [1] C D d e f q
Pesh. Diat. ar. om. λέγοντες 2 [2] ℵ C om. Εἰπὸν ἡμῖν

5 ܘܗܢܘܢ[a] [5] ܡܬܚܫܒܝܢ | ܗܘܘ [b] ܘܐܡܪܝܢ [c] ܕܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ |
6 ܢܐܡܪ ܠܢ[I] ܘܐܟܢܐ[d] ܠܐ | ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ [6] ܘܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ |
ܗܘ ܪ̈ܓܡܝܢ ܠܢ [a-]ܟܠܗ[-a] | ܓܝܪ ܥܡܐ ܡܦܣܝܢ | ܗܘܘ[a-] ܥܠ ܝܘܚܢܢ | ܕܢܒܝܐ
7 8 ܗܘ [7] [I-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ[-I] | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܡܢ | ܐܝܟܐ ܗܘ [8] ܐܡܪ |
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ [a] ܐܦܠܐ ܐܢܐ | [b-]ܐܡܪ ܐܢܐ[-b] ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ | ܗܠܝܢ
9 ܘܫܪܝ[9] ܕܢܐܡܪ [I] ܠܗܘܢ | ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ | ܚܕ ܢܨܒ ܟܪܡܐ |
10 [a-]ܘܐܘܚܪܗ ܙܒܢܐ[-a] | ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚܐ ܘܥܒܪ | ܘܒܙܒܢܐ ܩܝܛܐ [10] ܘܫܕܪ ▌
f. 59b ܗܘ ܥܒܕܐ ܚܕ ܥܒܕܗ | ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܕܢܬܠܘܢ | ܠܗ ܡܢ [a] ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܐ |
11 [I][b] ܘܡܚܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ | ܟܕ ܣܪܝܩ | [11] ܘܐܘܣܦ | ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ |
12 ܘܐܦ ܠܗܘ[a] ܡܚܘܗܝ | [12][I][-a] ܘܫܕܪ ܐܚܪܢܐ ܕܬܠܬܐ | ܘܐܦ ܠܗܘ
13 [a-]ܒܨܥܪܬܐ | [b] ܐܦܩܘܗܝ [13] ܐܡܪ | ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ | ܐܥܒܕ ܐܫܕܪ
14 ܠܒܪܝ | [a] ܚܒܝܒܐ ܒܪܝ | ܢܬܟܣܦܘܢ ܡܢܗ [14] ܟܕ | ܚܙܘܗܝ ܕܝܢ ܦܠܚܐ |
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ | ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܘ ܝܪܬܐ | ܬܘ[I] ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܬܗܘܐ |
15 ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ | [15] ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ | ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ | ܡܢܐ ܢܥܒܕ
16 ܠܗܘܢ | ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ. [16] [a-]ܐܡܪܝܢ | ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ [a-]ܠܦܠܚܐ ‖ ܘܢܬܠ
ܟܪܡܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ | ܟܕ ܫܡܥܘ [b] ܗܠܝܢ [-c]ܝܕܥܘ | ܡܛܠ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ |
17 ܡܬܠܐ ܗܢܐ. [c-] [17] ܗܘ ܕܝܢ | ܚܪ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢܐ[-a] | ܗܘ [a-]ܕܟܬܒ ܗܢܐ |
18 ܕܟܬܝܒ ܕܟܐܦܐ | ܕܐܣܠܝܘܗ ܒ̈ܢܝܐ ܗܘ | ܗܘܬ ܠܪܝܫ[-b] ܙܘܝܬܐ. [b-] [18] ܟܠ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

5 [a] ܗܢܘܢ ܕܝܢ [b] + ܒܝܢܝܗܘܢ [c] ܐܢ [d] ܘܐܝܟܢܐ 6 [-a]ܟܠܗ ܥܡܐ. ܡܛܠ ܕܡܦܣܝܢ ܗܘܘ
[a-]ܓܝܪ 8 [a] ܘܐܦܠܐ [b-]ܐܡܪܢܐ[-b] § 9 [a] — ܘܐܘܚܪܗ ܙܒܢܐ 10 [a] ܦܐܪ̈ܘܗܝ
[b] ܘܡܚܐܘܗܝ 11 [a] ܠܗܢܐ 12 [a] — ܘܫܕܪ ܐܚܪܢܐ ܕܬܠܬܐ ܘܐܦ ܠܗܘ ܒܨܥܪܬܐ.
[b] ܘܐܦܩܘܗܝ 13 (f. 78a) [a] ܚܒܝܒܐ. 16 [-a]ܢܐܬܐ ܘܢܘܒܕ ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ. [a-]
[b] + ܕܝܢ [c-]ܐܡܪܝܢ ܚܣ ܘܠܐ ܢܗܘܐ.[-c] 17 [a-]ܘܡܢܘ ܗܢܐ[-a] [b-]ܠܪܝܫܗ ܕܙܘܝܬܐ.[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [1] Pesh. idem. a c f q r_1 aur. *nobis* 7 [1–1] Pesh. idem = [*Et*] *dixerunt ei* 9 [1] D a d e om. τὸν λαὸν 10 [1] D a c d e aur. om. γεωργοὶ 12 [1] D d e om. προσέθετο 14 [1] Pesh. idem. ℵ C D L δεῦτε d e *uenite*

ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ܥܠ ܗ̇ܝ ׀ ܟܐܦܐ[a] ܢܬܬܪܥܥ[b] ׀ ܘܟܠ[c] ܡܢ ܕܬܦܠ ׀ ܥܠܘܗܝ
19 ܬܫܚܩܝܘܗܝ[d] ׀ ܘܒܥܘ[19] ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ[1-] ׀ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣ̈ܦܪܐ[-1] ׀ ⌜ܕܢܪܡܘܢ⌝ ܐܝܕܝܗܘܢ ܥܠܘܗܝ ׀
20 ⌜ܐܝܕܝܐ⌝ ܒܗ̇ ܒܗ̇ ܫܥܬܐ[a] ׀ ܘܕܚܠܘ[b] ܗܘܘ ܡܢ ׀ ܥܡܐ[20] ܘܒܬܪܟܢ ܫܕܪܘ ׀
⌜ܓܫܘ̈ܫܐ⌝ ܕܢܬܕܡܘܢ ܒܟܐ̈ܢܐ ׀ ⌜ܕܢܐܚ⌝ܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ ׀ ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ
21 ܠܕܝܢܐ[a] ׀ [b-]ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ[-b] ׀ ܘܫܐܠܘܗܝ[21] ܘܐܡܪܝܢ ׀ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܝܕܥܝܢ ▌ ܐܢܚܢ[a] ܕܬܪܝܨܐܝܬ ׀ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ ׀ ܐܢܬ ܘܠܐ ܢܣܒ ׀ f. 29b
ܐܢܬ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ ׀ ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ ׀ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ ׀ ܐܢܬ
22 23 ܫܠܝܛ[22] ܠܢ ܠܡܬܠ ׀ ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ ׀ ܐܘ ܠܐ. ܘܗܘ[23] ׀ ܐܣܬܟܠ
24 ܒܢܟܘܬܗܘܢ ׀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ[-1] ׀ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ[1-] ׀ [24]ܚܘܘܢܝ[a]
ܕܝܢܪܐ ܠܡܚܙܐ ׀ [b-]ܒܟܬܝܒܬܐ ܕܡܢܘ[-b] ׀ ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܘܪܘܫܡܗ ׀ ܘܐܡܪܝܢ
25 ܠܗ ܕܩܣܪ ׀ ܐܡܪ[25] ܠܗܘܢ ܗܒܘ ׀ ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ׀ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ ׀
26 ܘܠܐ[26] ܐܫܟܚܘ ܡܠܬܗ[-a] ׀ ܠܡܐܚܕ[a-] ܩܕܡ ܥܡܐ ׀ ܘܐܬܕܡܪܘ ܥܠ ׀
ܦܬܓܡܗ ܘܫܬܩܘ ׀ ܠܗܘܢ ○ ○ ○ ○ ‖
27 ܘܩܪܒܘ[27] ܐܢܫܐ[a] ܡܢ ׀ ܙܕܘܩܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ׀ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ ׀ ܢܘܚܡܐ
28 ܘܫܐܠܘܗܝ ׀ ܘܐܡܪܝܢ[28] ܠܗ ܡܠܦܢܐ ׀ ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ ׀ ܕܐܢ ܢܡܘܬ
ܐܚܘܗܝ ׀ ܕܐܝܬ ܘܠܝܬ[a] ܠܗ ׀ ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܫܒܘܩ ׀ ܐܢܬܬܐ ⌜ܢܣܒ⌝ ׀ ⌜ܐܢܬܬܗ⌝
29 ܐܚܘܗܝ ׀ ܕܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ׀ ܠܐܚܘܗܝ[29] ܫܒ̈ܥܐ[a] ׀ [1]ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ ׀
30 ܠܘܬܢ[2b] ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ׀ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܕܠܐ ׀ ܒܢܝܢ. ܘܢܣܒܗ̇[30]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

18 [a] ܟܐܦܐ [b] ܢܬܪܥܥ. [c] ܘܟܠ [d] ܬܫܚܩܝܘܗܝ. 19 [a] + ܘܒܥܘ ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ
ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ [b] — ܗܘܘ 20 [a] ܠܗܓܡܘܢܐ. [b] — ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ
21 [a] ܢܣܒ 24 [a] ܚܘܐܘܢܝ [b-]ܘܟܬܝܒܬܐ ܕܡܢ[-b] 26 (f. 78b) [a-]ܠܡܐܚܕ ܡܠܬܗ[-a]
§ 27 [a] ܐܢܫܝܢ 28 [a] ܕܐܢ ܠܝܬ 29 [a] ܫܒ̈ܥܐ [b] — ܠܘܬܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 [1–1] Pesh. idem. ℵ D οι αρχιερεισ και οι γραμματεισ a *Pontifices, et Scribae* c d f ff2 i q r1 aur. *principes sacerdotum et scribae* 23 [1–1] Pesh. idem. A C D τί με πειράζετε a c d f ff2 i q r1 aur. *quid me temptatis* 29 [1] D a d e i q om. οὖν 29 [2] D παρ ημειν c q *apud nos* d ff2 *aput nos*

31 [a]ܕܬܪܝܢ [1]| ܠܐܢܬܬܐ[-2] ܗ̇ܝ[2-] ܘܐܦ[-3b] | ܗܘ ܡܝܬ ܕܠܐ | ܒܢܝܢ[3-]. 31 ܘܐܦ[a]
ܕܬܠܬܐ | ܢܣܒܗ̇. ܘܗܟܢܐ[b] | ܫܒܥܬܝܗܘܢ | ܢܣܒܘܗ̇ | ܘܡܝܬܘ ܟܕ ܠܐ
f. 29a 32 33 ܫܒܩܘ | ܒܢܝܐ [1] 32 ܘܡܝܬܬ ܐܦ | ܗ̇ܝ ܐܢܬܬܐ [1] 33 ܒܩܝܡܬܐ ▌ ܠܐܝܢܐ[a]
34 ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ. | ܗܘܐ ܠܗ̇ ܐܢܬܬܐ[b] | ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ ܗܘܬ | 34 [1] ܥܢܐ[-a]
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ[a-] | ܒܢܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ | ܝܠܕܝܢ[-2] ܘܡܘܠܕܝܢ[2-] ܘܢܣܒܝܢ |
35 ܢܫܐ ܘܗܘܝܢ ܢܫ̈ܐ | ܠܓܒܪ̈ܐ 35 ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ | ܒܥܠܡܐ ܫܘܘ [a] ܘܠܗ̇ܝ |
36 ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ | ܡܝܬܐ. ܠܐ [b] ܢܫ̈ܐ | ܗܘܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ 36 ܐܦܠܐ |
ܠܡܡܬ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܫܬܘܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܥܡ | ܡܠܐ̈ܟܐ [1]ܐܝܟ [a]ܒܢܝܐ |
37 ܕܩܝܡܬܐ. 37 ܥܠ | ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ | [a]ܐܦ ܡܘܫܐ ܒܣܢ | ܟܕ[1-]
ܡܠܠ [b-]ܐܠܗܐ[-1] | ܥܡܗ[-b] ܡܢ ܣܢܝܐ | ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ | ܕܐܒܪܗܡ
38 ܘܐܠܗܗ ‖ ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ | ܕܝܥܩܘܒ 38 ܘܗܘ ܐܠܗܐ | ܠܐ ܗܘܐ
39 ܕܡܝ̈ܬܐ | ܐܠܐ ܕܚܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ | ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ. | 39 ܐܡܪܝܢ
40 ܠܗ [a]ܐܢܫܐ | ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܡܠܦܢܐ | ܫܦܝܪ [b]ܐܡܪܬ. 40 ܘܬܘܒ | ܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܡܫܐܠܘܬܗ | ܡܕܡ ° ° °
41 41 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ | [1]ܣܦܪ̈ܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ |
42 ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ | 42 ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ | ܒܟܬܒܐ [a]ܕܡܙܡܘܪܘܗܝ | ܕܐܡܪ
43 ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ | ܕܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ. | 43 ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ | ܒܥܠܕܒܒܝܟ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

30 [a] ܐܢܬܘܗܝ [b] ܐܦ 31 [a] ܐܦ ܗܘ [b] ܘܐܦ 33 [a] ܕܐܝܢܐ [b] — ܐܢܬܬܐ
34 [a-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.[-a] 35 [a] + ܠܥܠܡܠܡ. [b] + ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܢܣܒܢ ܢܫ̈ܐ. ܘܐܦܠܐ
36 [a] + ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. [b] ܐܡܪܬ ܐܢܬ. 37 [a] ܘܐܦ (f. 79a) [b-]ܥܡܗ ܐܠܗܐ[-b] § 39 [a] ܐܢ̈ܫܝܢ
§ 41 42 [a] ܕܡ̈ܙܡܘܪܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] *fam.*[1] a c f i q aur. Pesh. om. καὶ ὁ τρίτος 30 [2–2] A *fam.*[1] τὴν γυναῖκα 30 [3–3] A *fam.*[1] καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος a *et ipse decessit sine filiis* Pesh. Diat. ar. = c f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *et ipse* (Diat. ar. ff$_2$ om. *ipse* c q *et ille*) *mortuus est* (r$_1$ *defunctus est*) *sine filiis.* (c ff$_2$ q *filio*)
32 [1] A a c e i om. ὕστερον 33 [1] ℵ c e ff$_2$ i r$_1$ om. ἡ γυνὴ οὖν A D *fam.*[1] d f q aur. Pesh. om. ἡ γυνή 34 [1] A *fam.*[1] καὶ ἀποκριθεὶς q *Respondens* 34 [2–2] D γεννωνται και γεννωσιν a c e *generant et generantur* d *pariuntur et pariunt* ff$_2$ i q *generantur et generant.* r$_1$ *nascuntur et generant* 36 [1] D a c d e ff$_2$ i r$_1$ om. καὶ υἱοί εἰσιν Θεοῦ
37 [1–1] e *quando dixerit ei dns̄* 41 [1] Pesh. idem = *scribae* *fam.*[13] οἱ γραμματεῖς

[a]ܟܘܒܫܐ | ܬܚܝܬ[1] ܪ̈ܓܠܝܟ [44][1]ܐܢ | ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܡܪܝ | ܩܪܐ ܠܗ 44
ܐܝܟܢܐ ‖ ܒܪܗ ܗܘ ○ ○ ○ f. 121a
[45]ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܟܠܗ | ܥܡܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | [46]ܐܙܕܗܪܘ 45 46
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ | ܕܨܒܝܢ ܠܡܗܠܟܘ | ܒܐܣܛܠܐ ܘܪܚܡܝܢ | ܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ |
ܘܡܘܬܒܐ ܪ̈ܝܫܐ | ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܪܫ | ܣܡ̈ܟܐ ܒܐܚܫܡܝ̈ܬܐ[a] | [47]ܘܐܟܠܝܢ 47
ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ | ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪ̈ܟܝܢ | ܨܠܘܬܗܘܢ | ܗܢܘܢ[a] ܢܣܒܘܢ |
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ○ ○

[1]ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ | ܠܥܬܝܪ̈ܐ ܕܪܡܝܢ[a] | [b]ܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ ܒܝܬ ܓܙܐ | 1 XXI.
[2]ܘܚܙܐ ܐܦ[a] ܐܢܬܬܐ[-b] | ܚܕܐ[b-] ܡܣܟܢܬܐ[1] | [c]ܘܐܪܡܠܬ[2] ܫܒܘܩܢܐ | ܬܪܝܢ 2
[3]ܐܡܪ ܒܩܘܫܬܐ[a] | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܗܕܐ | ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ | 3
ܐܪܡܝܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ‖ [b]ܟܠܗܘܢ [4]ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܡܐ | ܕܝܬܝܪ[a] ܠܗܘܢ 4
ܐܪܡܝܘ | ܒܝܬ [b]ܩܘܪܒܢܐ. ܗܕܐ | ܕܝܢ ܡܢ ܡܐ ܕܚܣܝܪ | ܠܗ ܟܠ ܕܩܢܝܐ
ܗܘܬ | ܐܪܡܝܬܗ ○ ○

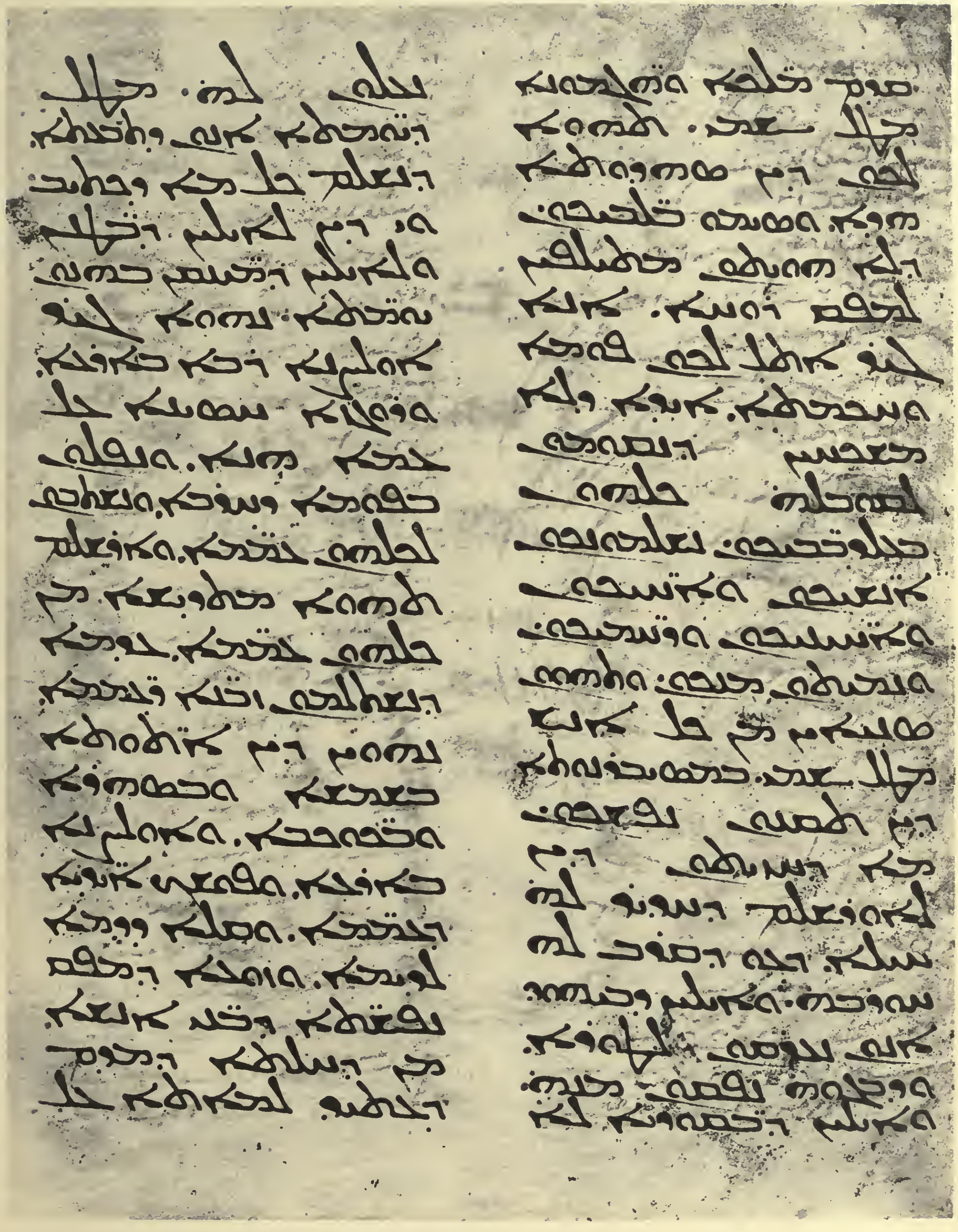
[5]ܘܟܕ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ | ܥܠ ܗܝܟܠܐ ܕܒܟܐ̈ܦܐ | ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ | 5
ܡܨܒܬ. ܐܡܪ [1a]ܠܗܘܢ | [6]ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ | [a]ܟܐ̈ܦܐ ܢܐܬܘܢ 6
ܝܘܡܬܐ | ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ [b]ܒܗ | ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ | ܕܠܐ ܬܣܬܬܪ[1].
[7]ܘܫܐܠܘܗܝ[a] | ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ | ܐܡܬܝ[1] ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ | ܘܡܢܐ 7
ܐܬܐ ܗܝ | ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ | [8]ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ | ܚܙܘ 8
ܕܠܡܐ ܬܛܥܘܢ | ܣܓܝ̈ܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ | ܒܫܡܝ ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ. ܘܙܒܢܐ ܩܪܒ | ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗܘܢ : | [9]ܘܡܐ ܕܫܡܥܝܢ 9

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

43 [a] — ܟܘܒܫܐ § 45 46 [a] ܒܐܚܫܡܝ̈ܬܐ. 47 [a] ܘܗܢܘܢ xxi. § 1 [a] + ܗܘܘ
[b] ܘܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ 2 [a] ܘܐܦ [b-]ܐܪܡܠܬܐ[-b] [c] ܕܐܪܡܠܬ 3 [a] ܒܩܘܫܬܐ [b] ܒܟܠܗܘܢ (f. 79a)
4 [a] + ܗܘܐ [b] + ܠܐ § 5 [a] — ܠܗܘܢ 6 [a] — ܟܐ̈ܦܐ [b] ܗܪܟܐ § 7 [a] + ܗܘܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

43 [1] D υποκατω Pesh.=a c d e ff$_2$ i q r$_1$ *sub.* 44 [1] Pesh. idem. c e ff$_2$ q *si* xxi. 2 [1] i r$_2$ om. χήραν 2 [2] D a c d e ff$_2$ i r$_1$ s aur. Pesh. om. ἐκεῖ 5 [1] Pesh. idem=*eis* 6 [1] Pesh. idem = *diruatur*. a c d e f ff$_2$ i q r$_1$ s aur. *destruatur*. 7 [1] D *fam.*[1] a c d e f ff$_2$ i q r$_1$ aur. Pesh. om. οὖν 8 [1] Pesh. idem = *eis* c *Quibus*



CURETONIAN GOSPELS

British Museum Add. 14,451

[Fol. 80*a*]

Luke xxi. 12*b*–26*a*

f. 121b ܐܬܝܢ ▌ ܩܪܒܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܠܐ ܀ ܬܬܕܠܚܘܢ ܀ ܒܥܬܝܕ ܐܝܬ ܓܝܪ ܀
10 ܠܡܗܘܐ ܗܠܝܢ ܠܘܩܕܡ ܀ ܐܠܐ ܠܐ ܒܥܓܠ [1]ܡܛܝܐ ܀ ܚܪܬܐ. [10]ܢܩܘܡ[1]
11 ܓܝܪ[2] ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ܀ ܘܡܠܟܘ ܥܠ ܡܠܟܘ. [11]ܘܙܘܥܐ ܀ ܪܘܪܒܐ ܒܕܘܟܐ
ܕܘܟܐ ܀ ܘܡܘܬܢܐ [a-]ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ[-a] ܀ ܘܟܦܢܐ ܘܚܙܘܢ ܕܚܝܠܬܐ ܀ ܡܢ
12 ܫܡܝܐ ܘܢܬܚܙܘܢ ܀ ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ[b] ܀ [12]ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܀ ܢܪܡܘܢ
ܥܠܝܟܘܢ ܐܝܕܝܐ ܀ ܘܢܪܕܦܘܢܟܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܀ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܠܒܝܬ ܀
13 ܐܣܝܪܐ ܘܢܩܪܒܘܢܟܘܢ ܀ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܘܢܐ ܀ ܡܛܠ ܫܡܝ [13]ܘܬܗܘܐ
14 ܠܟܘܢ ܀ ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ [a] [14]ܘܣܝܡܘ ܀ ܒܠܒܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܀ ܡܬܪܢܝܢ
15 ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ ܀ [15]ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܬܠ ܠܟܘܢ ܀ ܦܘܡܐ ܘܚܟܡܬܐ ܐܝܕܐ ܀
ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ [a]ܠܘܬ ‖ ܕܢܩܘܡܘܢ [b]ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܀[1] ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ ܀
16 [16]ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ [a]ܓܝܪ ܐܒܗܝܟܘܢ[-b] ܀ ܘܐܚܝܟܘܢ [b-] ܘܐܚܝܢܝܟܘܢ ܀ ܘܪ̈ܚܡܝܟܘܢ
17 ܘܢܡܝܬܘܢ ܀ ܡܢܟܘܢ [17]ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ ܀ ܡܢ ܟܠܐܢܫ [a]ܡܛܠ ܀ ܫܡܝ
18
19 [18]ܘܡܣܒܬܐ[-a] ܣܥܪܐ ܀ ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪܝܫܟܘܢ ܀ ܠܐ ܬܐܒܕ[a-] [19]ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܀
20 [1a]ܓܝܪ ܬܩܢܘܢ [b]ܢܦܫܬܟܘܢ ܀ [20]ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܕܝܢ ܀ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܚܕܝܪ
21 ܠܗ ܀ ܚܝܠܐ ܕܥܡܐ ܕܩܪܒ ܀ ܠܗ ܚܘܪܒܗ [21]ܘܐܝܠܝܢ ܀ ܕܒܝܗܘܕ ܐܢܘܢ
ܢܥܪܩܘܢ ܀ ܠܛܘܪܐ ܘܕܒܓܘܗ ܢܦܩܘܢ ܀ ܡܢܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘܪ̈ܝܐ ܀ ܠܐ
22 ܢܥܠܘܢ ܠܗ [22]ܡܛܠ ܀ ܕܝܘܡܬܐ ܐܢܘܢ ܀ ܕܬܒܥܬܐ ܕܢܫܠܡ ܟܠ ܀ [a]ܡܕܡ
ܕܟܬܝܒ ○ ○
f. 85a
23 [23]ܘܝ [1]ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܛܢܢ ▌ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ ܀ [a-]ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ[-a]
24 ܢܗܘܐ ܀ ܓܝܪ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ[b] ܀ ܘܪܘܓܙܐ [c] [2]ܥܠ ܥܡܐ ܀ ܗܢܐ. [24]ܘܢܦܠܘܢ

Dissimilia in Cod. Cureton.

11 [a] — ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ. [b] + ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܪܘܪܒܬܐ. 13 [a] + ܗܕܐ. (f. 80a) 15 [a] — ܠܘܬ
[b]ܠܘܩܒܠܗܘܢ 16 [a] — ܓܝܪ [b-]ܐܚ̈ܝܟܘܢ ܘܐܚܝ̈ܢܝܟܘܢ[-b] 17 [a]ܡܛܠ 18 [a–a] — v. 18
19 [a]ܕܝܢ [b]ܢܦܫܟܘܢ: 22 [a]ܡܕܡ 23 [a-]ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ.[-a] [b] + ܒܐܪܥܐ.
[c] + ܫܚܝܩܐ

Similia in aliis Codd.

9 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *advenit* 10 [1] D a d e ff_2 i r_1 Pesh. om. τότε ἔλεγεν αὐτοῖς
10 [2] Pesh. = D γαρ a d e r_1 aur. *enim* c ff_2 i *Nam* 15 [1] D a c ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἢ ἀντειπεῖν 19 [1] c *enim* Pesh. = f *autem* 23 [1] Pesh. idem. ℵ A C *fam.*[1] δὲ f *autem* 23 [2] Pesh. Diat. ar. = e *super*

ܒܫܒܝܐ | ܕܫܘܪ̈ܝܐ[a] ܘܢܫܬܒܘܢ | [b-1-]ܠܟܠ ܐܬܪ[-1-b] ܘܐܘܪܫܠܡ[c] | ܬܗܘܐ
ܡܬܕܝܫܐ ܡܢ | ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ | ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܙܒܢܐ | ܕܥܡܡܐ
[a]ܘܢܗܘܘܢ[25] | ܐܬ̈ܘܬܐ ܒܫܡܫܐ | ܘܒܣܗܪܐ ܘܒܟܘܟܒܐ | ܘܐܘܠܨܢܐ 25
ܒܐܪܥܐ | [b-1]ܘܪܘܥܠ ܐܝ̈ܕܝܐ[1-] ܕܒܥܡ̈ܡܐ | ܘܩܠܐ ܕܝܡܐ[c]. ܘܙܘܥܐ |
[a]ܘܢܦܩܢ[26] ܢܦܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝ | ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ |[1] ܕܡܣܟܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܡܐܬܐ | 26
ܥܠ ܐܪܥܐ [b]ܘܢܘܕܥܘܢ | ܚܝ̈ܠܬܐ ܕܫܡܝܐ [27]ܘܗܝܕܝܢ | [a]ܢܚܙܘܢܗ ܠܒܪܗ 27
ܕܐܢܫܐ | ܕܐܬܐ ܒܥܢܢܐ | ܒܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ || ܘܒܫܘܒܚܐ [28]ܡܐ ܕܫܪܝ, | 28
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ | ܐܬܒܝܐܘ ܘܐܪܝܡܘ | ܪ̈ܝܫܝܟܘܢ ܡܛܠ ܕܩܪܒ | ܠܗ
ܦܘܪܩܢܟܘܢ ÷ | |
[29]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܚܙܘ | ܠܬܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ 29
ܐܝ̈ܠܢܐ | [30]ܕܡܐ [1-]ܕܦܪܥܘ [a]ܦܪ̈ܥܝܢ | ܘܚܙܝܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ[1-] | ܡܬܝܕ̈ܥܝܢ 30
ܐܢܬܘܢ[2] | ܕܩܪܒ ܠܗ ܩܝܛܐ | [31]ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ | ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ 31
ܗܠܝܢ | ܕܗܘܝܢ ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ | ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ | [32]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ 32
ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ ܥܕܡܐ [-1]ܕܗܠܝܢ | ܟܠ̈ܗܝܢ[1-] ܢܗܘܝܢ
[33]ܫܡܝܐ | ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ | ܠܐ ܢܥܒܪܢ ·o 33
[34]ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ ܒܢܦܫܟܘܢ ▌ ܕܠܐ [a]ܢܬܝܩܪ ܠܒܘܟܘܢ | ܠܒܘܬܟܘܢ f. 85b 34
ܒܡܐܟܠܬܐ | ܘܒܪܘܝܘܬܐ ܕܚܡܪܐ | ܘܒܨܦ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܢܩܘܡ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

24 [a] ܕܫܒܝܐ.   [b-]ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.[-b]   [c] ܘܐܘܪܫܠܡ   25 [a] ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ   [b] ܘܫܘܓܫܐ
[c] ܕܕܡܐ ܠܙܘܥܐ.   26 [a] ܕܡܟܦܢ   [b] ܘܢܬܙܝܥܘܢ (f. 80b)   27 [a] ܢܚܙܘܢܝܗܝ   § 29
30 [a] ܡܦܪ̈ܥܝܢ   § 32   34 [a] — ܡܬܝܩܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

24 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *in omnem locum* 25 ¹⁻¹ Pesh. ܐܝ̈ܕܝܐ ܘܫܘܓܫܐ = *et complosio manuum* Diat. ar. = *et frictio manuum* 26 ¹ Pesh. Diat. ar. om. καὶ προσδοκίας 30 ¹⁻¹ D προβαλωσιν τον καρπον αυτων b c ff_2 q aur. *producunt* (b *producant*) *jam ex se fructum* d *produxerint fructum suum* e *coeperint mittere fructus suos* f *incipient ostendere fructum* i *producunt iam fructus* 30 ² D a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. Pesh. om. βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν 32 ¹⁻¹ Pesh. idem. D *fam.*[13] ταυτα παντα d *haec omnia* f *haec . . . omnia*

35 ܥܠܝܟܘܢ | ܝܘܡܐ ܗܘ ܡܢ ܬܚܝܬ | ܫܠܝܐ 35 [-1] ܐܝܟ ܦܚܐ | ܓܝܪ ܬܐܬܐ [1-]
36 ܥܠ | ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ [a-]ܕܥܠ | ܐܦܝ̈ܗ[-a] ܕܐܪܥܐ 36 ܘܫܗܪܘ | ܗܟܝܠ ܒܟܠܙܒܢ
ܘܬܗܘܘܢ | ܒܟܢ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܥܪܩ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ | ܠܡܗܘܐ
37 ܘܬܩܘܡܘܢ | ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | 37 ܘܒܐܝܡܡܐ ܡܠܦ | ܗܘܐ
ܒܗܝܟܠܐ [a]ܘܒܠܠܝܐ | ܢܦܩ ܗܘܐ [b]ܘܒܐܬ | ܒܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ | ܕܒܝܬ
38 ܙܝܬܐ 38 [a]ܘܟܘܠܗ | ܥܡܐ [1]ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ | ܠܘܬܗ ܠܗܝܟܠܐ | ܕܢܫܡܥܘܢܗ
XXII. 1 2 [1]ܘܩܪܒ ‖ ⌜ܗܘܐ⌝ ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ | [2]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܪ̈ܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ | ܐܝܟܢܐ [a]ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. | ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ |
3 ܥܡܐ . [3]ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ | ܣܛܢܐ ܒܝܗܘܕܐ | ܕܡܬܩܪܐ [a]ܣܟܪܝܘܛܐ |
4 ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ | ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪ | [4]ܘܐܙܠ ܡܠܠ ܥܡ ܪ̈ܒܝ | ܟܗܢܐ
5 [1]ܘܣܦܪ̈ܐ ܐܝܟ | ܕܢܫܠܡܘܢܝܗܝ ⌜⌝ ܠܗܘܢ | [5]ܘܚܕܝܘ ܘܐܫܬܘܕܝܘ [a] | ܕܢܬܠܘܢ
6 ܠܗ ܟܣܦܐ [b] | 6 [1] [a-]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ[-a] ܠܗ | ܦܠܓܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܠܡܘܢܝܗܝ | ܠܗܘܢ
ܒܠܥܕܝ | [b]ܟܢܫܐ ○ ○ ○
7 [7]ܘܟܕ ܡܛܐ ܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ | ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ | ܥܝܕܐ ܕܢܬܢܟܣ
8 ܦܨܚܐ . [8]ܫܕܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܘܚܢܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܛܝܒܘ | ܠܢ
9 10 ܦܨܚܐ ܕܢܐܟܘܠ [9]⌜ܐܡܪ̈ܝܢ⌝ | ܠܗ [a] [b]ܐܝܠܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ | ܕܢܛܝܒ . [10]ܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܗܐ ܡܐ ܕܥܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܓܥ | ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ
ܕܫܩܝܠ | ܓܪܒܐ ܕܡܝܐ . [a]ܐܙܠܘ | ܒܬܪܗ ܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ | ܕܥܐܠ .
11 [a]11 ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ | ܕܒܝܬܐ ܪܒܢ ܐܡܪ[1] | [b]ܐܝܠܟܐ ܗܘ ܒܝܬ | ܡܫܪܝܐ

f. 87b

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 [a-]ܕܬܫܟܚܘܢ ܥܠ ܦܐܬܘܗ̈[-a] § 37 [a]ܘܒܠܠܝ̈ܬܐ [b]ܒܐܬ 38 [a]ܘܟܠܗ
xxii. § 1 (f. 81a) 2 [a]ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. § 3 [a]ܐܣܟܪܝܘܛܐ. 5 [a]+ ܗܘܘ [b]+ ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܠܗܘܢ
6 [a-]ܘܒܥܐ ܗܘܐ[-a] [b]+ ܡܢ § 7 9 [a]+ ܗܘܢ [b]ܐܝܟܐ 10 [a]ܙܠܘ 11 [a]ܐܡܪܘ
[b]ܐܢܫܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 [1-1] Pesh. = A C *fam.*[1] ὡς παγὶς γὰρ ἐπελεύσεται B D ὡς παγὶς ἐπιλεύσεται (B ἐπεισελεύσεται) γὰρ a *tanquam laqueus intrabit enim* b ff_2 *tamquam laqueus superuenient* (b *superveniet*) *enim* d *sicut laqueus intro ibit autem* f q r_1 aur. *tamquam laqueus enim superueniet* 38 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *praeveniebat* xxii. 4 [1] C καὶ τοῖς γραμματεῦσιν Pesh. Diat. ar. = a b c e ff_2 i q *et Scribis* 6 [1] ℵ C L a b c ff_2 i q om. καὶ ἐξωμολόγησεν 11 [1] D d q Pesh. om. σοι

12 ܐܝܟܢܐ ܕܐܟܘܠ | ܦܨܚܐ [c-]ܐܢܐ ܘܬܠܡܝܕܝ[-c] | 12[1] ܗܐ ܡܫܘܐ ܠܟܘܢ |
13 ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ | ܕܡܫܘܝܐ ܬܡܢ ܛܝܒܘ | [a]ܠܗ. 13ܘܐܙܠܘ [a]ܘܐܫܟܚܘ |
14 ܐܝܟ [b]ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ. 14ܘܟܕ | [a-]ܗܘܬ ܫܥܬܐ ܐܣܬܡܟܘ[-a] |
15 ܗܘ [b]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܥܡܗ. 15ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܪܓܝܓ [a-]ܪܓܬ ܠܝ[-a] ܕܐܟܘܠ ||
16 ܥܡܟܘܢ ܦܨܚܐ. ܥܕ ܠܐ | ܐܚܫ. 16ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܓܝܪ ܕܡܟܝܠ ܠܐ |
19 ܐܟܠܘܗܝ, ܒܕܡܐ | [a-]ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܟܘܬܐ[-a] | ܕܐܠܗܐ. 19[1]ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ |
ܘܐܘܕܝ, ܥܠܘܗܝ. | ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. | ܘܐܡܪ ܕܗܢܘ[a] ܦܓܪܝ, | ܕܥܠ
20[a] ܐܦܝܟܘܢ [b]ܝܗܒܢܐ | ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ | ܠܕܘܟܪܢܝ 20ܘܡܢ[-a] ܒܬܪ |
17 [a-]ܕܐܚܫܡܘ 17[a]ܢܣܒ | ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ, ܥܠܘܗܝ, | ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܗܢܐ | ܦܠܓܘ
(20b) 18 ܒܝܢܬܟܘܢ 20b ܗܢܘ[-b] | ܕܡܝ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ[b-] | 18ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ [a]ܓܝܪ
ܕܡܢ | ܗܫܐ ܠܐ ܐܫܬܐ | ܡܢ [b-]ܦܐܪܐ ܗܢܐ[-b] | ܒܥܒܕܐ ܕܬܐܬܐ |
21 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. | 21ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܐ ܐܝܕܗ | ܕܡܫܠܡܢܝ ܥܡܝ ܥܠ |
22 ܦܬܘܪܐ 22ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܐܙܠ [a]ܐܝܟ ܕܣܝܡ | ܗܘܐ [b]ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܝ,[c] | f. 87a
23 ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ | 23ܘܫܪܝܘ ܗܢܘܢ ܕܢܒܥܘܢ | ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܡܢܘ
[1][a-]ܗܘ | ܡܢ[-a] ܕܗܕܐ ܥܬܝܕ | ܠܡܥܒܕ ܀
24 25 24ܘܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ | [a]ܕܡܢܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ [1]ܕܪܒ | 25ܐܡܪ
ܠܗܘܢ [a]ܡܠܟܝܗܘܢ | ܕܥܡܡܐ ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ | ܘܐܝܠܝܢ [b]ܕܫܠܝܛܝܢ
26 ܐܢܘܢ | ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܥܒܕܝܢ ܒܢܝ, | ܦܠܛܪܘܢܐ ܡܬܩܪܝܢ. 26ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ ܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܠܐ | ܐܝܢܐ ܕܪܒ ܒܟܘܢ | ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ | ܘܐܝܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

11 [c-]ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ.[-c] 12 [a] — ܠܗ 13 [a] ܐܫܟܚܘ [b] + ܐܝܟ 14 § ܗܘܐ[-a]
ܕܝܢ ܒܕܢܐ. [a-]ܐܣܬܡܟܘ [b]ܘܫܠܝܚܘܗܝ 15 (f. 81b) [a-]ܪܓܬ ܠܝ[-a] 16 ܕܬܫܬܠܡ[-a]
[a-]ܒܡܠܟܘܬܗ 19 § [a]ܗܘ [b] — ܝܗܒܢܐ 20 [a] — ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܚܫܡܘ 17 [a]ܘܢܣܒ
20 [b] — ܗܢܘ ܕܡܝ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ 18 [a] — ܓܝܪ [b-]ܐܪܢܐ ܗܢܐ ܕܓܦܬܐ.[-b]
22 [a]ܐܝܟܢܐ [b] + ܥܠܘܗܝ. [c] + ܠܗ 23 [a-]ܡܢ ܗܘ[-a] 24 § [a]ܕܪܒ 25 [a] + ܡܪܢ.
[b]ܕܫܠܝܛܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] Pesh. ܘܗܐ = *Et ecce* 19 [1] Pesh. om. *vv.* 17, 18. 23 [1] D a b d e ff₂ i q om. ἐξ αὐτῶν 24 [1] D a d f q Pesh. om. δοκεῖ.

27 ܕܪܒܐ ܗܘ | ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ .[a] 27 ܡܢܘ | ܓܝܪ ܪܒ ܕܣܡܝܟ ܐܘ | ܕܡܫܡܫ
28 ܠܐ[-a] ܗܘ | ܕܣܡܝܟ[a-] [b] ܐܢܐ ܐܝܟ | ܡܫܡܫܢܐ [c] ܒܝܢܬܟܘܢ. | 28 ܐܢܬܘܢ
29 ܕܥܡ ܕܟܬܪܬܘܢ ‖ ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ. 29 ܘܐܢܐ | ܡܫܠܡܢܐ[a] ܠܟܘܢ [b] ܐܝܟ |
30 ܕܐܫܬܘܕܝ ܠܝ ܐܒܝ | ܡܠܟܘܬܐ 30 ܕܬܐܟܠܘܢ | ܘܬܫܬܘܢ ܥܡܝ ܥܠ |
ܦܬܘܪܐ[-a] ܕܝܠܝ ܒܡܠܟܘܬܝ[a-] | ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ ܬܪܥܣܪ[1] | ܟܘܪܣܘܢ
ܘܬܕܘܢ | ܬܪܥܣܪ ܫܒܛܐ ܕܒܝܬ | ܐܝܣܪܝܠ[b] . ○ .
31 ܫܡܥܘܢ[a][b] 31 ܫܡܥܘܢ ܗܐ | ܣܛܢܐ ܒܥܐ [c] ܕܢܪܒܠܟܘܢ | ܐܝܟ
32 ܕܠܚܛܐ 32 ܐܢܐ | ܕܝܢ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ | ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ. | ܘܐܦ
33 ܐܢܬ ܒܙܒܢ | ܐܬܦܢܝܬ[a] ܘܙܪܪ | ܠܐܚܝܟ. 33 ܐܡܪ ܠܗ[a] | ܡܪܝ، ܥܡܟ
ܡܛܝܒ | ܐܢܐ. [b] ܐܦ ܠܒܝܬ | ܐܣܝܪܐ. [c] ܐܦ ܠܡܘܬܐ | ܠܡܐܙܠ.
34 34 ܐܡܪ ܠܗ[a] | ܐܡܪܢܐ ܠܟ [b] ܟܐܦܐ | ܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ | ܝܘܡܢܐ[c]
f. 39b ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ | ܬܟܦܘܪ ܒܝ[1] [d] ܕܠܐ ܝܕܥ | ܐܢܬ ܠܝ ○ ○
35 35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܫܕܪܬܟܘܢ | ܕܠܐ ܟܝܣܐ ܘܕܠܐ | ܬܪܡܠܐ ܘܕܠܐ
36 ܡܣܢܐ | ܕܠܡܐ ܡܕܡ ܚܣܪ ܠܟܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦܠܐ | ܡܕܡ. 36 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ [1] ܡܢ | ܗܫܐ[a] ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ |[2] ܐܘ ܬܪܡܠܐ ܢܫܩܘܠ | ܘܡܢ
37 ܕܠܝܬ ܠܗ [b] ܣܝܦ | ܢܙܒܢ ܡܐܢܗ ܘܢܙܒܢ ܠܗ | ܣܝܦܐ 37 ܐܡܪܢܐ[a] ܠܟܘܢ | ܓܝܪ
ܕܐܦ ܗܕܐ[1] | ܕܟܬܝܒܐ [b] ܕܡܬܬܡܠܝܐ | ܒܝ ܕܥܡ | ܥܘܠܐ
38 ܐܬܡܢܝ ܘܡܕܡ | ܕܥܠܝ ܗܘ [c] ܠܡܫܠܡܘ | ܠܗ 38 ܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

26 [a] + ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ   27 [a] — ܠܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢ [b] + ܠܐ ܗܘ [c] + ܐܢܬ،
29 [a] + ܐܢܐ [b] ܐܝܟܢܐ   30 (f. 82a) [-a] ܦܬܘܪܝ ܒܡܠܟܘܬܐ .[a-] [b] ܐܝܣܪܝܠ.
31 [a] + ܘܐܡܪ ܡܪܢ [b] ܠܡܫܒܩܟܘܢ [c] ܕܢܪܒܠܟܘܢ   32 [a] ܐܬܦܢܝܬ   33 [a] + ܗܘ.
[b] ܘܐܦ [c] ܘܐܦ   34 [a] + ܫܡܥܘܢ. [b] — ܟܐܦܐ [c] + ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ. [d] ܕܠܐ ܝܕܥ
§ 35   36 [a] + ܡܢ [b] + ܣܝܦܐ   37 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ [b] ܕܟܬܝܒܐ [c] ܠܡܫܬܠܡܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] D ·$\overline{\iota\beta}$· *fam.*[13] δώδεκα a b d f_2 i aur. ·$\overline{\text{XII}}$· c ff_2 q *duodecim* 34 [1] ℵ B L *fam.*[1] c f i q r_1 aur. Diat. ar. om. μή 36 [1] e r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἀλλὰ 36 [2] q om. ὁμοίως καὶ 37 [1] Pesh. idem = *quod etiam* Diat. ar. = a c e ff_2 i *quoniam adhuc* aur. *quod adhuc* q *qūm adhuc*

ܠܫܡܥܘܢ[a] ܗܐ [1] ܗܪܟܐ[-b] | ܐܝܬ[b-] ܬܪܝܢ ܣܦܣܝܪܝܢ. | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܦܩܝܢ |
ܠܟܘܢ[c] [d] ⁘ ⁘

39 [39]ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܙܠ | ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ ‖ ܠܛܘܪܐ ܕܡܫܚܬܐ |
40 ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ [-a1]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܥܡܗ[a-] [40]ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܗ | ܠܕܘܟܬܐ ܐܡܪ
41 ܠܗܘܢ | ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ | ܠܢܣܝܘܢܐ[a]. [41]ܘܦܪܩ[a] ܡܢܗܘܢ | ܐܝܟ
42 ܡܫܕܝܐ ܕܟܐܦܐ. | ܘܣܡ ܒܘܪܟܘܗܝ, | ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ [42]ܘܐܡܪ | ܐܒܐ[a]
ܐܢ ܨܒܐ[-b] ܐܢܬ[b-] | ܢܥܒܪ ܟܣܐ ܗܢܐ. | ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ[c] ܕܝܠܟ |
45 ܢܗܘܐ ܐܠܐ[d] ܐܢ ܕܝܠܟ.[e] | [1] [45]ܘܩܡ ܡܢ ܨܠܘܬܗ | ܘܐܬܐ ܠܘܬ
46 ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | [a]ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ | ܕܡܟܝܢ ܡܢ ܟܡܝܪܘܬܗܘܢ | [a][46]ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܩܘܡܘ ܘܨܠܘ[b] | ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ⁘
47 [a][47]ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ | ܐܬܐ, ܟܢܫܐ[-1] ܣܓܝܐܐ.[1-] | ܘܗܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ | ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ | ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ‖
48 ܘܩܪܒ ܢܫܩܗ ܠܝܫܘܥ. | [48]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܝܗܘܕܐ | ܒܢܘܫܩܬܐ
49 ܡܫܠܡ | ܐܢܬ ܠܗ [a]ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ[a-]. | [49]ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ [1a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܡܕܡ
ܕܗܘܐ ܠܡܪܗܘܢ | ܐܡܪܝܢ [2]ܠܗ ܡܪܢ | ܢܡܚܐ | ܐܢܘܢ ܒܣܦܣܪܐ.
50 [50]ܘܡܚܐ | ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ | ܟܗܢܐ ܘܢܣܒܗ ܐܕܢܗ | ܕܝܡܝܢܐ.
51 [51]ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܒܗ ܒܥܕܢܐ | ܠܗܢܐ. ܘܩܪܒ ܠܐܕܢܗ | ܘܐܣܝܗ.
52 [52]ܘܐܡܪ [1a] ܠܗܘܢ | [b-]ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ,[-b] | ܪܒ̈ܝ ܟܗܢܐ | [c]ܘܐܣܛܪܛܝܓܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

38 [a]ܡܪܢ [b-]ܐܝܬ ܠܢ ܗܪܟܐ[-b] [c]— ܠܟܘܢ [d]+ ܘܡܚܘ ܢܐܙܠ ⁘ § 39 [a-]ܘܐܙܠܘ ܥܡܗ
ܘܐܡܪ (f. 82b) ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ,[-a]. 40 [a]ܠܡܥܠ ܢܣܝܘܢܐ. 41 [a]ܘܗܘ ܦܪܩ 42 [a]ܐܒܝ
[b-]ܐܢ ܨܒܝܬ[-b] [c]— ܕܝܠܝ [d]— ܐܠܐ [e]+ [43]ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܚܝܠ ܠܗ. ܘܗܘܐ
ܒܐܓܘܢܐ ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ. [44]ܘܗܘܬ ܕܘܥܬܗ ܐܝܟ ܢܛ̈ܦܐ ܕܕܡܐ. ܘܢܚܬܐ
ܗܘܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. 45 [a]ܘܐܫܟܚ 46 [a]ܐܡܪ [b]ܘܨܠܘ § 47 [a]ܘܟܕ
48 [a-]ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ[-a]. 49 [a]ܐܠܝܢ ܕܥܡܗ 52 [a]+ ܘܐܡܪ [b]— ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ,
[c]ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܕܗܝܟܠܐ (f. 83a)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

38 [1] ℵ i om. κύριε   39 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a b c e f ff_2 i r_1 aur. *discipuli eius*
42 [1] A *fam.*[1] *fam.*[13] f om. *vv.* 43, 44.   47 [1–1] D οχλοσ πολυσ d *turba multa*
49 [1] Diat. ar. = *discipuli eius*   49 [2] Pesh. idem. A *fam.*[1] αὐτῷ a *illi* b c e f ff_2 i r_1 aur. *ei*
52 [1] D *fam.*[1] d e i om. Ἰησοῦς

ܘܩܫ̈ܝܫܐ . ܐܝܟ ܕܥܠ | ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ[2] . | ܒܣܝܦ̈ܐ ܘܒܚܘܛ̈ܪܐ |
53 ⁵³ܟܠܝܘܡ ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ | ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ ܡܘܫܛܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܥܠܝ
ܐ̈ܝܕܝܐ | ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ ‖ ܘܫܘܠܛܢܟܘܢ ܕܚܫܘܟܐ . |
54 ⁵⁴ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ | ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܘܡܪܐ ⁘ | |
55 [-a]ܟܐܦܐ ܕܝܢ[a-] ܐܬܐ | ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ . ⁵⁵ܘܢܘܪܐ | ܫܒܒܐ
ܗܘܬ ܒܡܨܥܬ | ܕܪ̈ܬܐ [-1]ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ | ܚܕ̈ܪܘܗܝ .[1-] ܘܝܬܒ ܗܘܐ | ܟܐܦܐ
56 ܒܝܢ̈ܬܗܘܢ | ⁵⁶ܘܚܙܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ | ܕܝܬܒ ܠܘܬ ܢܘܪܐ | ܘܚܪܬ ܒܗ
57 ܘܐܡܪܐ | [a]ܕܐܦ ܗܢܐ ܥܡܗ | ܗܘܐ ⁵⁷ܘܗܘ ܟܦܪ | ܘܐܡܪ ܐܢܬܬܐ
58 ܠܐ | ܝܕܥܢܐ ܠܗ . ⁵⁸ܘܒܬܪ | ܩܠܝܠ ܚܙܝܗܝ [a]ܐܦ | ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ[-b]
[1]ܠܗ[b-] | [-c]ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ | ܐܢܬ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܗ ܫܒܘܩ ܓܒܪܐ

f. 32b

59 ܠܐ | [c-]ܝܕܥܢܐ . ⁵⁹ܘܗܘܐ[-a] ܐܝܟ | ܫܥܬܐ ܚܕܐ[a-] ܡܬܚܪܐ | ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ
60 ܘܐܡܪ | [-b]ܐܦ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ[b-] | ܥܡܗ ܗܘܐ [c]ܘܐܦ | ܓܠܝܠܝܐ ⁶⁰ܗܘ
ܓܝܪ [-a]ܐܡܪ | [a-]ܟܐܦܐ ܓܒܪܐ ܠܐ | [b]ܝܕܥܢܐ ܡܢܐ [c]ܐܡܪܬ | ܘܒܗ
61 ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ | ܬܪܢܓܘܠܐ ⁶¹ܘܐܬܦܢܝ | [1a]ܝܫܘܥ ܚܪ ܒܗ ܒܟܐܦܐ |
ܘܐܬܕܟܪ [b]ܟܐܦܐ ܡܠܬܗ | [2c]ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܠܗ | ܕܥܕ ܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ |
62 [d]ܝܘܡܢܐ [e]ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ | ܬܟܦܘܪ ܒܝ . ⁶²ܘܢܦܩ [a]ܠܒܪ | [b]ܘܒܟܐ [c]ܡܪܝܪܐܝܬ |
63 ⁶³ܘܓܒ̈ܪܐ ܕܐܚܝܕܝܢ | ܗܘܘ [a]ܠܗ . ܡܒܙܚܝܢ | ܗܘܘ ܒܗ . ܘܡܚܝܢ | ܗܘܘ
64 ܠܗ . ⁶⁴ܘܚܦܝܘ | [1]ܐܦܘܗܝ [2]ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ | ܐܬܢܒܐ ܡܢܘ ܡܚܝܟ . |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

54 [-a]ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ[a-]   56 [a]ܘܐܦ   58 [a]ܘܐܦ   [-b]ܘܬܘܒ ܐܡܪ.[b-]
[-c]ܘܐܡܪ ܟܐܦܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗܘܢ[c-]   59 [-a]ܘܒܬܪ ܚܕܐ ܫܥܬܐ[a-]   [-b]ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܐܦ
[b-]ܗܢܐ   [c]ܐܦ   60 [-a]ܘܐܡܪ ܟܐܦܐ[a-]   [b]ܝܕܥ ܐܢܐ   [c]ܐܡܪ ܐܢܬ.   61 [a]ܡܪܢ
[b]ܟܐܦܐ   [c]ܕܡܪܢ   [d]— ܝܘܡܢܐ   [e]+ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ.   62 [a]— ܠܒܪ   [b]ܟܐܦܐ   [c]ܡܪܝܪܐܝܬ
§ 63 [a]+ ܠܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

52 [2] Pesh. idem = *contra me*   55 [1–1] Pesh. idem = *et sedebant circa eum ;* Diat. ar. = *circumsederunt* D *fam.*[1] καὶ περικαθισάντων b e f ff_2 i q aur. *et* (i om. *et* e q + *cum*) *circumsedentibus* (f aur. + *illis.*) c *circumsedentes* d *et circumsedentium*   58 [1] Pesh. idem = *ei*
61 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Ieshua* D *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς d $\overline{ihs}$ 61 [2] *fam.*[13] τοῦ Ἰησοῦ
64 [1] Pesh. = *super faciem ejus* A D *fam.*[1] αὐτοῦ τὸ πρόσωπον a *faciem illius* d *eius faciem* f *caput eius* q r_1 aur. *faciem eius*   64 [2] D b d q Pesh. om. ἐπηρώτων

65 ⁶⁵ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬܐ | ܡܓܕܦܢܘܬܐ ᵃܡܓܕܦܝܢ ‖ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ¹ܠܘܬܗ. |
66 ⁶⁶ܘܟܕ ܢܓܗ. ܐܬܟܢܫܘ | ܩܫܝܫܐ ᵃܕܥܡܐ. ܘܪ̈ܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ. |
67 ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܒܝܬ | ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ⁶⁷ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ |
68 ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܢ | ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ | ᵃܬܗܝܡܢܘܢ | ⁶⁸ܘܐܢ |
ܐܫܐܠܟܘܢ ܠܐ ܡܦܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ¹ܠܝ ܦܬܓܡܐ. | ⁻²ܘܐܦܠܐ ܫܪ̈ܝܢ
69 ܐܢܬܘܢ | ܠܝ .⁻² ⁶⁹ܡܢ ܗܫܐ ¹ܠܒܪ ܢܗܘܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ | ܡܢ
70 ܝܡܝܢܐ ᵃܕܐܠܗܐ. | ⁷⁰ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܬ | ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ |
71 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ ᵃܕܐܢܐ ܐܢܐ. | ⁷¹ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ᵃ
I XXIII. ܠܣܗܕܘܬܐ | ܠܢ ܣܗܕܘܬܐ ܗܘܐ | ܠܒܪ ܐܢܫ ܫܡܥܢ ܡܢ | ܦܘܡܗ ¹ܘܩܡܘ
f. 32a
2 ܟܠܗ | ܟܢܫܐ ¹ܘܐܝܬܝܘܗܝ ‖ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ²ܘܫܪܝܘ | ܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ.
ܘܐܡܪܝܢ ᵃ| ܐܫܟܚܢ ܠܗܢܐ ܕܡܗܦܟ | ܥܡܢ ܘܟܠܐ ܠܢ ܕܢܬܠ | ܪܫܐ
3 ܠܩܣܪ ܠܐ ܢܬܠ. | ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ | ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. | ³ܐܡܪ
ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ | ܗܘ ᵃܒܗܕ ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘܕܝܐ ᵇܒܢܐ ᶜܘܐܡܪ | ܠܗ
4 ܐܢܬ ܐܡܪܬ | ᵈ⁻ܕܐܢܐ ܐܢܐ⁻ᵈ ⁴ܐܡܪ | ܦܝܠܛܘܣ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ | ܘܠܟܢܫܐ
5 ܗܘ ܐܢܐ | ܡܕܡ ܥܠܬܐ ܠܐ | ᵃܡܫܟܚܢܐ ܥܠ ܓܒܪܐ | ܗܢܐ. ⁵ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ᵃ¹ܡܚܝܢ | ᵇܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܘܝܢܗ | ܥܡܡܐ ܒܗ ܡܠܟ | ᶜܒܟܠܗ ܝܗܘܕ
6 ܘܫܪܝ | ܡܢ ᵈܓܠܝܠܐ ܥܕܡܐ | ܠܗܪܟܐ. ⁶ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ | ܟܕ ܫܡܥ ܕܐܡܪܝܢ
7 ܕܡܢ | ᵃܓܠܝܠܐ ᵇܗܘ. ᶜ ⁷ܘܟܕ ܫܡܥ ‖ ܕܡܢ ܬܚܘܬ ܫܘܠܛܢܘܬܐ | ܗܘ ܕܗܪܘܕܣ
ܫܕܪܗ | ᵃ⁻ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ⁻ᵃ | ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ᵇ ܗܪܘܕܣ | ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

65 ᵃܘܡܓܕܦܝܢ   66 (f. 83b) ᵃ — ܕܥܡܐ   67 ᵃ ܬܟܢܘܫܬܗܘܢ   69 ᵃ + ܕܚܝܠܐ
70 ᵃ + ܐܢܬܘܢ   71 ᵃ + ܬܘܒ   xxiii. 2 ᵃ + ܗܘܘ.   3 ᵃ — ܒܗܕ   ᵇ — ܒܢܐ
ᶜ ܐܡܪ   ᵈ — ܕܐܢܐ ܐܢܐ   4 ᵃ ܡܫܟܚ ܐܢܐ   5 ᵃ ܡܬܚܣܡܝܢ   ᵇ — ܗܘܘ   ᶜ ܒܟܠܗ̇
ᵈ ܓܠܝܠܐ   6 ᵃ ܓܠܝܠܐ.   ᵇ — ܗܘ   ᶜ + ܫܡܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܗܘ.   7 (f. 84a) ⁻ᵃܠܘܬܗ⁻ᵃ
ᵇ + ܕܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

65 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *contra eum* 68 ¹ Pesh. idem. A D *fam.*¹ μοι Diat. ar. = b c d e f ff₂ i q r₁ aur. *mihi* 68 ²⁻² Pesh. Diat. ar. = *aut dimittetis me* A D ἢ ἀπολύσητε a *sed nec dimittetis me* b c e f ff₂ i q r₁ aur. *neque dimittetis* (i + *mihi*) d *aut dimittetis* 69 ¹ c r₁ *enim* xxiii. 1 ¹ e om αὐτῶν 5 ¹ Pesh. ܡܬܚܣܡܝܢ Diat. ar. = *clamabant*

8 ܒܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ. [c]| [8]ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ | ܠܝܫܘܥ ܛܒ ܚܕܝ | ܡܛܠ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܙܒܢ | [a]ܠܡܚܙܝܘܗܝ ܡܢ ܙܒܢܐ | ܣܓܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ | ܗܘܐ
9 ܥܠܘܗܝ. ܘܣܒܪ | ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܐܬܐ | ܢܚܙܐ ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ | [9]ܘܒܡ̈ܠܐ
ܣܓܝ̈ܐܬܐ | ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ. | [1]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܕܡ | ܦܬܓܡܐ ܠܐ
13 [a]ܐܬܚܡܗ | [13]ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܩܪܐ | ܠܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܐܪ̈ܟܘܢܐ | [1-]ܘܠܥܡܐ
14 ܟܠܗ[-1] [14]ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ | ܓܒܪܐ ܗܢܐ. [a-]ܘܐܡܪܬܘܢ |
f. 84b ܕܡܗܦܟ[-a] [1]ܥܡܟܘܢ ܃ [2][b]ܘܐܢܐ | ܒܕܩܬܗ [c]ܠܥܝܢܝܟܘܢ ‖ ܘܡܕܡ ܠܐ
15 ܐܫܟܚܬ | [3]ܒܬܪܗ [4]ܡܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܡܩ̈ܛܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ. | [15]ܘܐܦܠܐ
ܗܪܘܕܣ | [a]ܫܕܪܬܗ ܓܝܪ [1]ܠܘܬܗ [2]| ܘܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ | ܠܐ ܥܒܕ
16 ܒܬܪܗ. | [b]ܐܦܠܐ ܗܟܝܪ ܠܗ | ܡܕܡ ܕܡܘܬܐ. [16][a]ܐܪܕܘܗܝ | ܗܫܒܝܠ
18 [b]ܘܐܫܒܩܘܗܝ | [18]ܘܩܥܘ ܟܠܗ ܥܡܐ[-a] | [a-]ܘܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܫܩܘܠܝܗܝ |
19 ܠܗܢܐ ܘܫܪܝ [b]ܠܒܪ | ܐܒܐ. [19]ܗܘ ܕܡܛܠ | [a]ܒܫܓ̈ܫܬܐ ܘܩܛܠܐ | [b]ܐܣܝܪܐ
17 ܗܘܐ ܒܝܬ | ܐܣܝܪ̈ܐ. [17]ܘܡܥܕ[-1] ܗܘܐ | ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܫܪܐ | ܐܣܝܪ ܠܗܘܢ
20 [-a]ܐܣܝܪܐ ܚܕ | ܒܥܐܕܐ[a-1-] [20]ܘܬܘܒ | ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܦܝܠܛܘܣ | ܘܐܡܪ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

7 [c]+ ܕܦܠܛܝܢܐ. 8 [a]ܠܡܚܙܝܗ 9 [a]+ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܗܘܐ. [10]ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܘܐܪ̈ܟܘܢܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܘܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܡܠܝܐܝܬ. [11]ܘܫܝܛܗ ܗܘ ܗܪܘܕܣ
ܩܠܝܣܘܗܝ. ܘܐܠܒܫܗ ܢܚܬܐ ܙܚܘܪܐ ܒܒܘܝܢܐ: ܘܫܕܪܗ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ. [12]ܘܒܗ ܒܗܘ
ܝܘܡܐ ܗܘܬ ܬܪܥܘܬܐ ܒܝܢ ܗܪܘܕܣ ܠܦܝܠܛܘܣ. ܡܛܠ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܗܘܘ.
14 [a-]ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܝ ܕܡܗܦܟ ܗܘ[-a] [b]ܘܗܐ ܐܢܐ [c]ܠܥܝ̈ܢܝܟܘܢ 15 [a]ܫܕܪܬܗ [b]ܘܐܦܠܐ
16 [a]ܐܪܕܝܘܗܝ [b]ܘܐܫܒܩܝܘܗܝ (f. 84b) 18 [a-]ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ[-a] [b]+ ܠܢ
19 [a]ܗܛܪ̈ܘܬܐ [b]ܪܡܐ 17 [a-]ܚܕ ܐܣܝܪ ܒܥܐܕܐ.[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = f *iesus* 13 [1–1] D και παντα τον λαον d *et omnem plebem* c *et omni populo* 14 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *populum vestrum* 14 [2] D d Diat. ar. om. ἰδοὺ 14 [3] D *fam.*[13] ἐν αὐτῷ d *in eo* r_1 *in hoc* 14 [4] *fam.*[1] a om. αἴτιον 15 [1] Pesh. Diat. ar. = *nam misi eum ad illum* 15 [2] D Diat. ar. om. ἰδού 17 [1–1] Pesh. = (*Consuetudo enim erat dimittere eis unum in festo*) ℵ B *fam.*[1] ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα D αναγκη δε ειχεν κατα εορτην απολυσιν αυτοισ ενα b *Necesse autem habuit dimittere illis, secundum consuetudinem, unum* c e f ff_2 aur. *Necesse autem habebat dimittere eis per diem festum unum* (c + *vinctum*) d q *necessa* (q *necessitatem*) *autem habebat per diem festum dimittere illis unum* (q + *vinctum*)

ܠܗܘܢ. ᵃܡܛܠ ܕܨܒܐ ܗܘܐ ᵇܕܢܫܪܝܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ᶜ⁻ܕܠܗܘܢ ܒܥܝܢ
21 ܐܡܬܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ⁻ᶜ ‖ ²¹ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܩܥܝܢ ܗܘܘ ¹ᵃ ᵇܙܩܘܦܝܗܝ
22 ᶜܙܩܘܦܝܗܝ. ²²ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ⌜⌝ ܡܢܐ ¹ܓܝܪ ܕܒܝܫ
ܥܒܕ ܗܢܐ. ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ ܠܐ ᵃ⁻ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܬܪܗ⁻ᵃ
23 ᵇܐܪܕܝܘܗܝ ܗܟܝܠ ᶜܘܐܫܒܩܝܘܗܝ. ²³ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܩܠܐ ܪܒܐ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ᵃܢܙܕܩܦ ܘܥܫܝܢ. ܗܘܐ ܩܠܗܘܢ ᵇ⁻¹ܘܪ̈ܒܝ⁻¹ᵇ ܒܗܘܐ ܕܟܗܢܐ ⁻¹
24 25 ²⁴ܘܦܣܩ ܗܘܐ ᵃ ܦܝܠܛܘܣ ᵇ⁻ܕܢܗܘܐ ܨܒܝܢܗܘܢ⁻ᵇ. ²⁵ܘܫܪܐ ¹ܠܗܘܢ ܠܗܘ
ܕܡܛܠ ܩܛܠܐ ᵃܘܒܝܫܬܐ ᵇܐܣܝܪܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܫܐܠܘ.
26 ܘܠܝܫܘܥ ܐܫܠܡ ܠܨܒܝܢܗܘܢ. ²⁶ܘܟܕ ܡܘܒܠܝܢ ܠܗ. ܐܚܕܘ ܠܫܡܥܘܢ ¹
ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ. ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܐ ‖ ²ܘܐܬܐ f. 84a
27 ᵃ⁻ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ.⁻ᵃ ²⁷ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܣܘܓܐܐ ܕܥܡܐ
ܘܢܫܐ ܕܡܪܩ̈ܕܢ ⌜⌝ ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܝܢ
28 ²⁸ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ᵃ ܘܐܡܪ ⌜⌝ ܠܗܝܢ ܒܢ̈ܬ ܐܘܪܫܠܡ. ܠܐ ܬܒܟܝܢ ܥܠܝ
29 ܐܠܐ ܒܟܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ ܘܥܠ ܒܢ̈ܝܟܝܢ. ²⁹ܕܐܬܝܢ¹ ܓܝܪ ܝܘܡ̈ܬܐ
ܕܒܗܘܢ ܬܐܡܪ̈ܘܢ ⌜⌝ ܛܘܒܝܗܝܢ ܠܥܩܪ̈ܬܐ ܘܠܟܪ̈ܣܬܐ ܕܠܐ ܝܠܕ ܘܠܬ̈ܕܝܐ
30 ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ. ³⁰ܗܝܕܝܢ ¹ᵃܬܫܪ̈ܘܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪ̈ܐ ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ
31 ܘܠܪ̈ܡܬܐ ܕܟܣܝܢ. ³¹ܕܐܢ ܒܩܝܣܐ ܪܛܝܒܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܒܝܒܫܐ
32 ¹⁻ܡܢܐ ᵃܢܗܘܐ⁻¹. ³²ܘܐܬܕܒܪ ܗܘܘ ܥܡܗ ܬܪ̈ܝܢ ᵃ ܓܒܪ̈ܝܢ ܥܒܕ̈ ܒܝܫܬܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

20 ᵃ ܡܛܠ ᵇ ܕܢܫܪܝܘܗܝ ᶜ — ܕܠܗܘܢ ܒܥܝܢ ܐܡܬܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ 21 ᵃ + ܘܐܡܪܝܢ
ᵇ ܙܩܘܦܝܗܝ ᶜ ܙܩܘܦܝܗܝ. 22 ᵃ⁻ܡܫܟܚܢܐ ܒܗ⁻ᵃ ᵇ ܐܪܕܝܘܗܝ ᶜ ܘܐܫܒܩܝܘܗܝ
23 ᵃ ܢܙܕܩܦ. ᵇ ܘܪ̈ܒܝ 24 ᵃ — ܗܘܐ ᵇ⁻ܕܬܗܘܐ ܫܐܠܬܗܘܢ⁻ᵇ 25 ᵃ ܘܗܪ̈ܘܣ
ᵇ — ܐܣܝܪܐ 26 § ᵃ⁻ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ.⁻ᵃ 28 ᵃ + ܠܘܬܗܝܢ 30 (f. 85a) ᵃ ܬܫܪܘܢ
31 ᵃ ܢܗܘܐ 32 ᵃ + ܐ̈ܚܪܢܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

21 ¹ D d om. λέγοντες 22 ¹ *fam.*¹ γὰρ b e q *enim* 23 ¹⁻¹ A D *fam.*¹ καὶ τῶν τῶν (A *fam.*¹ om. τῶν) ἀρχιερέων c f *et Sacerdotum* Pesh. Diat. ar. = d *et vox principum Sacerdotum* (Pesh. d om. *vox*) 25 ¹ Pesh. idem. *fam.*¹ αὐτοῖς Diat. ar. = b c e ff₂ aur. *illis* f *eis* 26 ¹ L Pesh. om. τινα 26 ² Diat. ar. = *et veniret* 29 ¹ D a b d e ff₂ r₁ Diat. ar. om. ἰδοὺ 30 ¹ Pesh. = *incipietis* 31 ¹⁻¹ c r₁ *quid faciunt*

33 ܕܢܨܛܠܒܘܢ ‖ [33]ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ | ܙܩܦܘܗܝ,
ܬܡܢ . ܘܠܗܢܘܢ | ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܝܫ̈ܬܐ ܚܕ | ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ | ܣܡܠܗ .
34 35 [1a 34]ܘܦܠܓܘ | ܢܚܬܘܗܝ , ܘܐܪܡܝܘ | ܥܠܝܗܘܢ ܦܣܐ ; [35]ܘܩܐܡ | ܗܘܐ ܥܡܐ ܚܙܐ
ܘܚܙܐ . | ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | ܥܡܗܘܢ[1] [a] ܐܪ̈ܟܘܢܐ | ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ | ܐܚܝ ܢܐܚܐ ܢܦܫܗ | ܐܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ | ܓܒܝܗ ܕܐܠܗܐ .|
36 [36]ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | [a] ܐܦ ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ | [b]ܘܡܬܩܪ̈ܒܝܢ ܗܘܘ | ܠܘܬܗ[c]
37 [37]ܘܐܡܪ̈ܝܢ [-1]ܫܠܡ | ܠܟ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ | ܡܠܟܐ[1-] ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ | ܐܚܝ
f. 86a
38 ܢܦܫܟ . [-2]ܘܣܡܘ | ܗܘܘ [a] ܐܦ ܒܪܫܗ | ܟܠܝܠܐ ܕܟܘ̈ܒܝܐ[2-] ‖ [1 38]ܘܟܬܝܒ
39 ܗܘܐ [a]| ܦܬܓܡܐ ܘܣܝܡ ܠܥܠ | ܡܢܗ [-b]ܗܢܘ ܗܘ[b-] ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ [39]ܚܕ
ܡܢ | ܗܢܘܢ ܕܥܡ ܥܒ̈ܕܝ, ܒܝܫܬܐ | ܕܐܨܛܠܒܘ ܗܘܘ [a] ܡܓܕܦ | ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ,
ܘܐܡܪ[1] | [b]ܠܗ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ[c] | ܐܚܝ ܢܦܫܟ [d]ܘܩܘܡ | [e]ܘܐܦ ܠܢ .
40 [1 40]ܘܟܐܐ ܒܗ | ܚܒܪܗ [a] ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ |
41 [b]ܕܚܠܬ ܐܢܬ ܐܦ | [-c]ܐܚܝܢ ܒܗ ܐܚܝܢ[c-] | ܒܕܝܢܐ . | [41]ܘܗܐ ܐܚܝܢ |
ܐܝܟ ܕܙܕܩܝܢ ܗܘܝܢ [a]| ܘܐܝܟ ܕܥܒܕܢ ܐܬܦܪܥܢ | ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ
42 ܡܕܡ | ܕܒܝܫܐ ܥܒܕ ܠܗ | [42]ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ[1] ܡܪܝ[2], | ܐܬܕܟܪܢܝ ܡܐ |
43 [a]ܕܐܬܝܬ ܒܡܠܟܘܬܟ[3] | [43]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ[1] ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ [a] ܠܟ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 [a] + ܘܝܫܘܥ ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܒܝ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ.
35 [a] + ܘܐܦ 36 [a] ܘܐܦ [b] ܡܬܩܪ̈ܒܝܢ [c] ܠܗ 37 [a] — ܐܦ 38 [a] + ܐܦ
[b-]ܗܢܘ[-b] § 39 [a] + ܒܥܡܗ. [b] — ܠܗ [c] ܡܫܝܚܐ. [d] — ܘ⌜ܩ⌝ܘܡ [e] ܘܐܚܝܢ ܐܦ
40 [a] + ܗܘ [b] ܕܚܝܠ ܐܢܬ. [c-]ܚܝܢ ܒܗ ܚܝܢ[-c] (f. 85b) 41 [a] + ܗܘܢ. 42 [a] ܕܐܬܐ ܐܢܬ
43 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 [1] D a b d om. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν· πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν. 35 [1] A *fam.*[1] σὺν αὐτοῖς f aur. *cum eis* 37 [1–1] D χαιρε ο βασιλευσ c d *Ave rex* 37 [2–2] D περιτεθεντεσ αυτω και ακανθινον στεφανον c *Imposuerunt autem illi et spinum coronam.* d *inponentes illi et de spinis coronam* 38 [1] Pesh. ܕܟܬܝܒ = *quae scripta* A D *fam.*[1] ἐπιγεγραμμένη C *fam.*[1] *fam.*[13] γεγραμμένη a c e ff_2 aur. *scripta* b q *inscripta* d *superscripta* f r_1 *scriptus* 39 [1] Pesh. idem. ℵ A C *fam.*[1] λέγων Diat. ar. = a b c f ff_2 q r_1 aur. *dicens* 40 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἀποκριθεὶς 42 [1] Pesh. idem. A C *fam.*[1] τῷ Ἰησοῦ Diat. ar. = a b c e f ff_2 q r_1 aur. *ad Iesum* 42 [2] Pesh. idem. A C *fam.*[1] κύριε Diat. ar. = b c e f ff_2 r_1 aur. *domine* 42 [3] Pesh. idem. ℵ A C *fam.*[1] ἐν τῇ βασιλείᾳ σου Diat. ar. = a b q *in regno tuo* 43 [1] Pesh. idem. A C D *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *Iesus*

ܕܝܘܡܢܐ[-b] ‖ [b-]ܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܦܪܕܝܣܐ[c] | ܘܐܝܬ 44 ܗܘܝ ܐܟܝܢ 44
ܫܬ[-a] | [a-]ܫܥܝܢ ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ | ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ | ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ |
ܫܥܝܢ 45 ܘܚܫܟܐ | ܫܡܫܐ . ܘܐܬܦܠܓܝ ܐ̈ܦܝ | ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ | 45
ܡܨܥܬܗ ○ ⁘ ○ | |
ܘܩܪܐ 46 ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ | ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ | ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ | 46
ܠܗ ܠܪܘܚܝ ܘܫܠܡ[a] | 47 ܘܟܕ[a] ܚܙܐ [b]ܩܢܛܪܘܢܐ | ܡܕܡ ܕܗܘܐ | ܫܒܚ | 47
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ | ܫܪܝܪܐܝܬ[c] ܗܢܐ | ܓܒܪܐ ܙܕܝܩܐ ܗܘܐ[d] | 48 ܘܟܠܗܘܢ[a] 48
⌜ܐܠܝܢ⌝ | ܕܐܬܟܢܫܘ ܬܡܢ | ܘܚܙܘ ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܗܘܐ | ܛܪܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠ | ܚܕܝܗܘܢ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ܘܝ | ܠܢ ܡܢܐ ܗܘܢ [1-]ܘܝ | ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ[-1] ▮ 49 ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ 49 f. 86b
ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܟܠܗܘܢ[a] | ܡܫܘܕܥܬܗ[b] ܕܝܫܘܥ[1] . | ܘܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝ |
ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ[c] ܘܚܙܝܢ | ܗܠܝܢ . 50 ܘܓܒܪܐ[1] ܚܕ | ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܣܦ | 50
ܒܘܠܛܐ[a] ⌜ܗܘܐ⌝ ܓܒܪܐ | [2-]ܘܛܒܐ ܘܟܐܢܐ[-2] 51 ܡܢ | ܪܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ | 51
ܘܣܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ | ܕܠܐ ܐܫܘܝ ⌜ܪܥܝܗ⌝ |
ܥܡ ܐܟܠܝ ܩܪ̈ܨܐ ⌜ܘܗ⌝ 52 | ܗܢܐ ܩܪܒ | ܠܘܬ[-a] [a-]ܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠ ⌜ܦܓܪܗ⌝ | 52
ܕܢܚܘܬ ⌜ܘܐܚܬܗ⌝ 53 ܘܟܪܟܗ | ܒܣܕܝܢܐ[a] | ܘܣܡܗ ܒܒܝܬ[b] ܩܒܘܪܐ | ⌜ܢܩܝܪܐ⌝ 53
ܕܟܐܦܐ[-c] | ⌜ܕܐܢܫ⌝ ܒܕܡܝܟ ܠܝܬ | ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ[c-] ܒܗ | 54 ⌜ܘܗܘ⌝ ܗܘ 54
ܘܝܘܡܐ | ܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ | ܘܫܒܬܐ ܢܓܗܐ ⌜ܗܘܬ⌝ ‖ 55 ܘܢܫ̈ܐ[-a] [a-]ܗܢ̈ܝܢ 55
ܕܐܬܝ | ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ[b] | ܐܬܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܒܬܪܗܘܢ[c] ܘܚܙܝ |
ܠܥܠܬܐ ܟܕ ܐܬܟܠܝ ܗܘ | ܠܬܡܢ 56 ܘܗܦܟܝ ܙܒܢ | ܗܪܘܡܐ ܘܡܫܚܐ | ܕܒܣܡܐ 56
ܘܫܒܬܐ | ܫܠܝ ܐܝܟ ܕܦܩܝܕ ⁘ | |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

43 [b-]ܝܘܡܢܐ ܕܥܡܝ[-b]   [c]ܒܓܢܬܐ ܕܥܕܢ   44 [a-]ܫܥ̈ܐ ܫܬ̈ .[-a]   46 [a]ܘܐܫܠܡ .
§ 47 [a]ܟܕ   [b]+ ܕܝܢ   [c]ܫܪܝܪܐܝܬ   [d]ܗܘ   48 [a]ܘܟܠܗܘܢ   49 [a]ܟܠܗܘܢ
[b]ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ   [c]ܓܠܝܠܐ .   § 50 [a]ܒܘܠܘܛܐ   52 [a] — ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ
53 (f. 86a) [a]ܒܣܕܝܢܐ   [b]ܒܝܬ   [c-]ܐܝܟܢܐ ܕܒܕܡܝܟ ܐܢܫ ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ[-c]   55 [a-]ܘܗܠܝܢ ܢܫ̈ܐ[-a]
[b]ܓܠܝܠܐ .   [c]ܒܒܬܪܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

48 [1–1] Evangelium secundum Petrum Οὐαὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν Diatessaron = Moesinger, p. 245, *Vae fuit, vae fuit nobis* g_1 *uae vobis quae facta sunt hodie propter peccata vestra*
49 [1] Pesh. idem = *Ieshuae* Diat. ar. = *Iesu* 50 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ 50 [2–2] ff_2 *iustus et bonus*

XXIV. 1 ܒܚܕ[1] ܒܫܒܐ ܕܝܢ | ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܐܬܝ | ܗܘܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܐܝܬܝ
2 ܗܘܝ ܣܡܡܢ | ܕܛܝܒܝ [-1]ܘܐܬܝ̈ ܗܘܝ | ܥܡܗܝܢ ܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ[1-] | ܘܐܫܟܚܘ[2]
3 ܠܟܐܦܐ[a] | ܕܡܓܠܓܠܐ ܡܢ ܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ. ܘܥܠ[3] ܘܠܐ | ܐܫܟܚܘܗܝ
4 ܠܦܓܪܐ[1] | ܕܝܫܘܥ [4]ܘܟܕ ܒܨ̈ܝܐ[-1] | ܗܘܬ[1-] ܠܗܝܢ ܥܠ | ܗܕܐ. ܐܬܚܙܝܘ[a]
ܬܪܝܢ | ܐܢܫܝܢ ܕܡܢܗܪܝܢ ܠܟܠ | ܡܢܗܘܢ ܘܡܒܪܩܝܢ[b] ܠܠ | ܗܘܐ· ܠܒܘܫܗܘܢ
f. 130a
5 ܘܕܚܠ[5] | ܘܟܦܝ̈ ܪ̈ܫܝܗܝܢ ܘܚܪܝ | ܗܘܝ ܒܐܪܥܐ. ܡܢ | ܕܚܠܬܗܝܢ ܐܡܪܝܢ |
6 ܠܗ̈ܝܢ ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ ܡܢܐ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܚܝܐ | ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ [6][a-]ܠܐ |
ܗܘܐ[-a] ܗܪܟܐ ܐܠܐ | ܩܡ ܠܗ ܒܚܝܐ | ܡܕܡ ܕܡܠܠ ܥܡܟܝܢ | ܟܕ[b] ܗܘ
7 ܒܓܠܝܠܐ | [7]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܝܢ | ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܢܫܬܠܡ
8 ܒܐܝ̈ܕܝ [a]ܒܢܝ ; ܐܢܫܐ ܚܛܝܐ ܘܢܙܕܩܦ | ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ | ܢܩܘܡ [8]ܘܐܬܕܟܪ
9 ܐܢܝܢ | ܠܡܠܐ ܗܠܝܢ [9]ܘܗܦܟܝ | ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܐܡܪ̈ܝ[a] ܐܢܝܢ ܟܠܗ̈ܝܢ
10 ܗܠܝܢ | ܠܚܕܥܣܪ[b] ܘܠܫܪܟܐ[1] | ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ.[c] [10]ܡܪܝܡ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܝܘܚܢ |
ܘܡܪܝܡ [1]ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ | ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܗܝܢ ‖ ܗܠܝܢ ܐܡܪ̈ܢ ܗܘܝ | ܠܫܠܝ̈ܚܐ
11 [11]ܘܡܬܚܙܝܢ | ܗܘܝ ܒܥܝܢܝܗܘܢ [a]ܐܝܟ | ܕܡܢ ܬܘܪܥܬܗܝܢ[b] | ܐܡܪ̈ܢ[c]
12 ܡ̈ܠܐ ܗ̈ܠܝܢ. | ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܗܘܘ ܠܗܝܢ. [12]ܫܡܥܘܢ[1] | ܕܝܢ ܩܡ
ܘܪܗܛ ܠܩܒܪܐ. | ܘܐܕܝܩ ܘܚܙܐ ܟ̈ܬܢܐ | ܒܠܚܘܕ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ | ܘܡܬܕܡܪ
ܗܘܐ | ܡܕܡ[a] ܕܗܘܐ ⁘ | |
13 ܘܐܬܝܢ[1] [13]ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ | ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ | ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ |
ܕܫܡܗ ܐܡܘܣ. | ܘܪܚܝܩܐ ܡܢ | ܐܘܪܫܠܡ ܐܣܛܕܘܬܐ | ܬ̈ܠܬܝܢ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

xxiv. 2 [a] + ܗܝ 4 [a] ܣܝܢ [b] — ܠܠ 6 [a-]ܠܝܬ ܗܘ[-a] [b] ܟܕ 7 [a] — ܒܚܝ
9 (f. 86b) [a] ܐܡܪ̈ܝ [b] ܘܠܫܪܟܐ [c] + ܗܠܝܢ. 11 [a] ܕܐܝܟ [b] + ܗܘ [c] + ܗܘܝ
§ 12 [a] ܒܡܕܡ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xxiv. 1 [1–1] Pesh. ܘܐܝܬ ܗܘܝ ܥܡܗܝܢ ܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. = *et erant cum eis mulieres aliae.* A D *fam.*[1] καί τινες σὺν αὐταῖς d q *et quidam cum illis* (q *ipsis*) f *et aliae simul cum eis*
3 [1] D d f Pesh. Diat. ar. om. κυρίου 4 [1–1] ff_2 *contristarentur* 9 [1] Pesh. Diat. ar. om. πᾶσιν 10 [1] Pal. Syr. Lectionary (Codd. B, C) θυγάτηρ 12 [1] Pesh. idem = *Shemun*
13 [1] D d e om. ἰδοὺ

[14]ܘܡܡܠܠܝܢ | ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܠ | ܗ̈ܠܝܢ [a]ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܓܕܫ. 14
[1 15]ܘܟܕ ܗܢܘܢ | ܡܡܠܠܝܢ [a]ܘܡܬܒܥܝܢ | ܐܬܐ [2] ܝܫܘܥ [b]ܘܡܬܠ | ܐܢܘܢ 15
ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ▌ ܥܡܗܘܢ [16]ܘܥܝܢܝܗܘܢ | [a]ܐܚܝܕܢ ܗܘܝ ܕܠܐ | 16 f. 130b
[b]ܢܫܬܘܕܥܘܢܝܗܝ, [17]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܢܝܢ ܡܠܐ | ܗܠܝܢ [1]ܕܡܡܠܠܝܢ 17
ܐܢܬܘܢ | [-2]ܟܕ ܟܡܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[2-] | [18]ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ [1]ܡܢܗܘܢ | ܕܫܡܗ 18
ܗܘܐ ܩܠܝܘܦܐ | ܐܢܬ ܗܘ ܒ ܢܘܟܪܝܐ [a]| ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܕܥܬ | ܕܗܘܐ
ܒܗ ܠܐ [b]ܝܕܥܬ. | [19]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܝܫܘܥ | 19
ܢܨܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ | ܓܒܪܐ ܢܒܝܐ ܘܐܬܚܙܝ | ܒܚܝܠܐ ܘܒܥܒܕܐ |
ܘܒܡܠܬܐ ܩܕܡ | ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ | ܥܡܐ [20]ܘܐܫܠܡܘܗܝ, | ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ 20
[1a]ܘܣܒܪܝܢܐ | ܠܢܒܝܐ ܕܦܪܩܘܬܐ ܘܦܘܪܩܢܗ, | [21]ܘܐܢܚܢܢ ܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ | 21
ܕܗܘܘ ܗܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ [a]ܕܢܦܪܘܩܝܘܗܝ, | ܠܐܝܣܪܝܠ [1 2]ܘܗܐ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܗܐ ܡܢ ‖ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝ, | [a 1 22]ܘܐܦ ܢܫܐ ܡܢܢ [2]| ܐܙܠ ܗܘܝ, [3]ܠܒܝܬ | 22
ܩܒܘܪܐ. ܐܬܝ̈ | ܕܢܓܗ ܗܘܐ. [23]ܘܟܕ | ܠܐ ܐܫܟܚ ܦܓܪܗ | ܐܬܝ̈, ܐܡܪܢ 23
[1]ܠܢ | [-2]ܕܡܠܐܟܐ ܚܙܝܢ | [2-]ܬܡܢ | ܘܬܡܗܘ [a]ܘܐܡܪܝܢ | ܥܠܘܗܝ, ܕܚܝ ܗܘ |
[24]ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢܢ | ܐܙܠܘ [a]ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ | ܐܝܟ 24
[b]ܟܡܐ ܕܐܡܪ̈ܝ | ܢ̈ܫܐ | ܐܠܐ ܠܗ | ܠܐ ܚܙܘ ○ ○ ○ | |
[-1 25]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ[1-] | [a]ܐܘ ܚܣܝܪ̈ܝ, | [b]ܪܥܝܢܐ ܘܝܩܝܪ̈ܝ, 25

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 [a] ܒܗܠܝܢ   15 [a] — ܘܡܬܒܥܝܢ [b] ܡܬܠ   16 [a] ܐܚܝܕܢ [b] ܢܫܬܘܕܥܘܢܝܗܝ.
§ 18 [a] + ܒܠܚܘܕܝܟ. [b] ܝܕܥ ܐܢܬ.   20 (f. 87a) [a] ܘܣܒܪܝܢܢ   21 [a] ܕܢܦܪܘܩܝܘܗܝ,
22 [a] ܐܦ   23 [a] ܘܐܡܪ̈ܝܢ   24 [a] + ܗܘܘ [b] — ܟܡܐ   § 25 [a] ܐܘ [b] ܗܝܡܢܘܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο 15 [2] B D a c d e Diat. ar. om. αὐτὸς 17 [1] Pesh. idem = *loquimini* 17 [2–2] A D *fam.*[1] d ff$_2$ r$_1$ Pesh. om. καὶ ἐστάθησαν 18 [1] Pesh. idem = *ex illis* Diat. ar. = *eorum* *fam.*[13] ἐξ αὐτῶν a d r$_1$ *ex eis* b f ff$_2$ *ex ipsis* 20 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et seniores* 21 [1] a b c ff$_2$ aur. Pesh. Diat. ar. om. ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις 21 [2] Pesh. idem = *Et ecce* 22 [1] a b c ff$_2$ om. ἀλλὰ 22 [2] Diat. ar. om. ἐξέστησαν ἡμᾶς 22 [3] Pesh. Diat. ar. om. ὀρθριναὶ 23 [1] Pesh. idem = *nobis* 23 [2–2] Pesh. idem = *Angelos vidimus illic;* Diat. ar. = *se angelos illic vidisse* 25 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Tunc dixit eis Iesus:*

26 ܠܒܐ ı ܠܡܗܝܡܢܘ ı ܡܢ [c]ܗܠܝܢ ı ܟܠܗܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ı ܢܒܝ̈ܐ. 26 ܠܐ ܗܘܐ ı
f. 22b
27 ܗܠܝܢ ܚܫ̈ܐ ܗܘܐ ı ܕܢܣܝܒܪ ܡܫܝܚܐ ❙ ܘܢܥܘܠ [a]ܠܬܫܒܘܚܬܗ ı 27 ܘܫܪܝ،
ܗܘܐ ܠܡܐܡܪܘ ı ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܫܐ ܘܡܢ ı ܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ܘܡܦܫܩ ı
28 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗ ı ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟ̈ܬܒܐ ı 28 ܘܩܪܒܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ı
ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ ı ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ı ܕܠܕܘܟܐ ܪܚܝܩܐ ܐܙܠ ı
29 ܗܘܐ. 29 ܘܐܠܨܘ ܗܘܢ ı ܒܟܡ ܗܘܘ ܡܒܥܝܢ [a-]ܐܝܟ ı ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܒܘܬ[-a]
ܡܛܠ ı ܕܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ ܠܡܚܫܟ ı ܘܥܠ ܒܡܥܡܗܘܢ ܐܝܟ ı ܕܠܘܬܗܘܢ
30 ܢܒܘܬ. 30 [1]ܘܟܕ ı ܐܣܬܡܟ [2] ܢܣܒ ı ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ı ܘܝܗܒ
31 ܠܗܘܢ 31 [1]ܘܒܫܥܬܐ ı ܐܬܦܬܚ [a] ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ı ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ. ܘܗܘ ı
32 [2-]ܐܫܬܩܠ ܠܗ[-2] ܡܢܗܘܢ ı 32 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ ı ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ
33 [1]ܝܩܝܪ ı ܗܘܐ [2] ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ ı ܡܦܫܩ ܠܢ ܟ̈ܬܒܐ ‖ 33 ܘܩܡܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ı
ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ı ܘܐܫܟܚܘ ܠܚܕܥܣܪ ı ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ı
34 ܕܥܡܗܘܢ [a]ܘܐܬܚܙܝ، ı 34 ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ı ܩܡ ܡܪܢ ܘܐܬܚܙܝ، ı
35 ܠܫܡܥܘܢ. 35 ܘܐܦ ܗܢܘܢ ı ܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ı ܕܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܝܟܢܐ ı ܐܬܝܕܥ ܟܕ ܩܨܐ ı ܠܚܡܐ ○ ○
36 36 ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ı ܐܫܬܟܚ ܩܐܡ ı ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ı
37 ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ı 37 ܘܗܢܘܢ ܐܬܬܙܝܥܘ ܘܐܬܗܪܒܘ ı ܘܣܒܪܝܢ ı
38 ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ ܚܙܝܢ [a] ı 38 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ [1]ܝܫܘܥ. ı ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
39 ܐܢܬܘܢ ı [a]ܘܠܡܢܐ ܣ̈ܠܩܝܢ ܡܚܫ̈ܒܬܐ ı ܥܠ ܠܒܘܬܟܘܢ 39 [1]ܗܐ ı ܚܙܘ
ܐܝܕ̈ܝ ܘܪ̈ܓܠܝ ܘܓܫܘ ı [a]ܘܚܙܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܠܪܘܚܐ ı ܓܝܪ ܒܣܪܐ
f. 22a
41 ܘܓܪܡܐ ❙ ܠܝܬ ܠܗ [b]ܐܝܟ ܕܚܙܝܢ ı ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܝ [2] 41 ܘܟܕ ı ܕܚܕܘܬܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

25 [c] — ܗܠܝܢ 26 [a] ܠܬܫܒܘܚܬܗ. 29 [a-]ܕܢܒܘܬ ܠܘܬܗܘܢ[-a] 31 [a] + ܗܘܘ (f. 87a)
33 [a] — ܘܐܬܚܙܝ، § 36 37 [a] + ܗܘܘ. 38 [a] ܘܥܠ ܡܢܐ 39 [a] ܘܚܙܘ [b] ܐܝܟܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Diat. ar. om. ἐγένετο 30 [2] D d e om. μετ' αὐτῶν 31 [1] Pesh. idem = *Et illico* Diat. ar. = *Et statim* 31 [2–2] Pesh. idem = *ablatus est* 32 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *grave* 32 [2] a b c e ff_2 r_1 om. ὡς ἐλάλει ἡμῖν 38 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Ieshua* 39 [1] b ff_2 *ecce* 39 [2] D a b d e ff_2 r_1 om. *v.* 40.

ܠܗܝܡܢܐ ⌜ܠܐ | [a]ܗܝܡܢܘ ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ | ⌜ܘܡܢ⌝ ⌜ܕܚܠܬܗܘܢ⌝ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ[a]
ܗܘܘ | ܬܘܒ[b] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬ | ܠܟܘܢ ܬܢܢ ܡܕܡ | [c]ܠܡܐܟܠ.
42 [42]ܘܗܢܘܢ | ܝܗܒܘ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ | ܢܘܢܐ ܕܛܘܝܐ [a] [43]ܘܢܣܒ | ܢܣܒ
43
44 ܐܟܠ [a] [b]ܠܥܝܢܝܗܘܢ | [c] [44]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ | ܡܠܐ [1] [a]ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ |
ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ | ܕܢܫܬܠܡ ܟܘܠ ܡܕܡ | ܕܟܬܝܒ ܥܠܝ ܒܐܘܪܝܬܐ
45 ܕܡܘܫܐ ܘܒܢܒܝܐ | ܘܒܡܙܡܘܪ̈ܐ [45]ܘܗܝܕܝܢ | ܦܬܚ ܪܥܝܢܗܘܢ | ܠܡܣܬܟܠܘ
46 ܒܟܬܒܐ | [46]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܗܟܢܐ | ܗܘ ܘܠܐ ⌜ܕܢܚܫ⌝ | ܡܫܝܚܐ ܘܢܩܘܡ ‖
47 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ | ܠܬ̈ܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ | [47]ܘܢܬܟܪܙ ܒܫܡܗ | ܬܝܒܘܬܐ
[1]ܘܫܘܒܩܢܐ | ܕܚ̈ܛܗܐ | ܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ | ܘܫܘܪܝܐ ܡܢ | ܐܘܪܫܠܡ
48 [48]ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ | ܣܗ̈ܕܐ ܕܗܠܝܢ [49] [1]ܘܐܢܐ | ܐܫܕܪ ܥܠܝܟܘܢ | ܡܘܠܟܢܗ
49
ܕܐܒܝ ܗܘܘ | ܐܢܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ | ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܬܠܒܫܘܢ | ܚܝܠܐ ܡܢ
50 ܪܘܡܐ | [50]ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܪܐ | ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܐܪܝܡ | ܐܝܕܘܗܝ
51 ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ. | [51] [1]ܘܟܕ ܒܪܟ ܐܢܘܢ | ܐܬܪܦܩ ܡܢܗܘܢ [2] [52]ܘܗܢܘܢ |
52
[1]ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ | ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܟܠ | ܝܘܡ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ | ܀ ܀

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ

° ° ܕܠܘܩܐ ° ° ° °

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܚܠܛܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

41 [a-]ܡܗܝܡܢܝܢ ܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ ܘܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ.[-a] [b] — ܬܘܒ [c]ܠܡܐܟܘܠ.
42 [a] + ܘܡܢ ܟܘܪܬܐ ܕܕܒܫܐ. 43 [a] + ܗܘܐ [b]ܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ. [c] + ܘܫܩܠ ܡܕܡ ܕܝܬܪ ܢܣܒ ܠܗܘܢ. 44 [a] Cureton deficit ad finem.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

44 [1] ℵ *fam.*[1] a b c e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. om. *μου* 47 [1] A C D L *fam.*[1] *καὶ ἄφεσιν* a d f ff_2 q r_1 aur. *et remissionem* b c e *et remissa* 49 [1] ℵ D L a b c d e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. *ἰδοὺ* 51 [1] Diat. ar. om. *ἐγένετο* 51 [2] ℵ D a b d e ff_2 om. *καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν* 52 [1] D a b d e ff_2 om. *προσκυνήσαντες αὐτὸν*

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ

I. 1 1ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܗܘ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ [CURETON.]
2 ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ. 2ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬ ܠܘܬ
3 ܐܠܗܐ. 3ܟܠܡܕܡ ܒܗ ܗܘܐ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ [1–]ܡܕܡ ܕܗܘܐ
4 5 4ܒܗ[–1] ܚ̈ܝܐ ܐܝܬ ܘܚ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. 5ܘܗܘ ܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ
ܡܢܗܪ ܗܘܐ. ܘܚܫܘܟܐ ܠܐ ܐܕܪܟܗ. ܀

6 7 6ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܐܫܬܕܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ. 7ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܣܗܕܘܬܐ
[*f. 39b] 8 ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ. *ܘܕܟܠ ܐܢܫ ܢܗܝܡܢ ܒܐܝܕܗ. 8ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ
9 ܣܗܕܐ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ. 9ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܡܢܗܪ ܠܟܠ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ
ܠܥܠܡܐ.

10 11 10ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܥܠܡܐ ܒܗ ܗܘܐ. ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܗ. 11ܠܕܝܠܗ ܐܬܐ
12 ܘܕܝܠܗ ܠܐ ܩܒܠܘܗܝ. 12ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܩܒܠܘܗܝ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ
13 ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܫܡܗ. 13ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܕܡܐ ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ
14 ܕܒܣܪܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܕܓܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ [1]ܐܬܝܠܕ. 14ܘܡܠܬܐ ܦܓܪܐ
ܗܘܬ ܘܐܓܢ ܒܢ. ܘܚܙܝܢ ܫܘܒܚܗ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܕܡܢ ܐܒܐ. ܕܡܠܐ
ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ.

15 15ܘܝܘܚܢܢ ܐܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ
16 ܘܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ ܡܢܝ. 16ܘܡܢ ܡܠܝܘܬܗ ܐܢܚܢܢ ܟܠܢ ܢܣܒܢ
17 ܐܢܚܢܢ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܚܠܦ ܛܝܒܘܬܐ. 17ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܛܝܒܘܬܐ
18 ܘܩܘܫܬܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. 18ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܢܫ ܠܐ ܚܙܝܗܝ. [1–]ܝܚܝܕܝܐ
19 ܒܪܐ[–1] ܗܘ ܕܒܥܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܗܘ ܐܫܬܥܝ [2]ܠܢ. 19ܘܗܕܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܟܕ
[*f. 40a] ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. *ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܘ̈ܝܐ. ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ ܐܢܬ ܡܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

i. 3, 4 [1–1] C . . . δὲ ἕν· ὃ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν. b e f *factum est nihil. Quod autem* (e f om. *autem*) *factum est, in eo* (e *illo* f *ipso.*) *vita est* (Cf. Westcott and Hort.) 13 [1] b *natus est* (Cf. Aug. Iren. Amb. Tertull.) 18 [1–1] A *fam.*[1] ὁ μονογενὴς υἱὸς a *unicus filius solus* b c e f ff_2 q aur. *unigenitus filius* 18 [2] c *nobis*

ܐܢܬ . ²⁰ܘܐܘܕܝ ¹ ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ . ²¹ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ¹ ܘܠܡܐ ² ܢܒܝܐ 20 21
ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ . ²²ܘܐܡܪܝܢ ¹ ܠܗ ܘܡܢ ܐܢܬ . ²⁻ܐܡܪ ܠܢ⁻² ܕܢܐܠ ܦܬܓܡܐ 22
ܠܗܢܘܢ ܕܫܕܪܘܢ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ . ²³ܐܡܪ ܐܢܐ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ . 23
ܬܩܢܘ ܐܘܪܚܗ ܠܡܪܝܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ . ²⁴ܘܡܫܕܪܝܢ ܗܘܘ ²⁵ ¹ ܘܐܡܪܝܢ 24 25
ܠܗ . ܡܢܐ   ܗܘ ܡܥܡܕ ܐܢܬ | ܐܠܐ ܗܘܝܬ ᵃ ܡܫܝܚܐ . | ܐܦܠܐ ܐܠܝܐ f. 102a
ᵇ⁻ܘܐܦ | ܠܐ⁻ᵇ ܢܒܝܐ ²⁶ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܘܚܢܢ ¹ ܐܢܐ ܡܥܡܕ | ܐܢܐ ܒܡܝܐ 26
ܒܡܨܥܬܟܘܢ | ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘ ܐܢܫܐ | ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܗ
²⁷ܗܘ ܕܐܬܐ | ܒܬܪܝ, ܗܘ ܕܠܐ ᵃ ܫܘܐ | ܕܐܫܪܐ ܥܪܩܐ | ܕܡܣܢܘܗܝ, 27
²⁸ܗܠܝܢ | ܗܠܠ ¹⁻ܒܝܬ ܥܒܪܐ⁻¹ | ܒܥܒܪܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ᵃ| ᵇ ܐܝܟܐ ܕܡܥܡܕ | 28
ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ | |
²⁹ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܚܙܐ | ᵃܠܡܪܢ ᵇ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ | ܘܐܡܪ ܗܐ 29
ܐܡܪܗ | ܕܐܠܗܐ | ¹ܗܐ ܗܘ | ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ | ³⁰ܗܢܘ ܕܐܡܪܬ 30
ᵃܗܘܝܬ | ܥܠܘܗܝ, ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ | ܓܒܪܐ . ܘܗܘܐ ܠܗ ‖ ܩܕܡܝ . ᵇܡܛܠ
ܕܩܕܡܝ . | ܗܘ ܗܘܐ . ³¹ܘܐܢܐ ܠܐ | ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ ܐܠܐ | ܡܛܠ 31
¹ܕܢܬܝܕܥ ܠܐܝܣܪܝܠ |ᵃ ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܕܒܡ̈ܝܐ | ܐܥܡܕ . ³²ܘܐܣܗܕ ܝܘܚܢܢ | 32
ܘܐܡܪ ᵃ ܕܚܙܝܬ ܠܪܘܚܐ | ᵇ⌜ܕܒܕܘܡܝܐ⌝ ᶜ ܢܚܬܬ | ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܪܬ | ܥܠܘܗܝ,
³³ܘܐܢܐ ܠܐ | ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ . ܐܠܐ | ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܠܡܥܡܕܘ ᵃ| ܗܘ 33
ܐܡܪ ܠܝ ܕܐܝܢܐ | ܕܚܙܐ ܐܢܬ ܕܢܚܬܐ | ܪܘܚܐ ܘܡܩܘܝܐ | ܥܠܘܗܝ, ܗܘ
ܗܘ | ܡܥܡܕ ܒܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ ³⁴ܘܐܢܐ | ܚܙܝܬ ܘܐܣܗܕܬ ܕܗܢܘ | 34
¹ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܀ ܀ | |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

i. 25 ᵃ + ܐܢܬ ᵇ⁻ܐܦܠܐ⁻ᵇ   27 ᵃ ܫܘܐ ܐܢܐ   28 ᵃ + ܢܗܪܐ ᵇ ܐܝܟܐ
§ 29 ᵃ ܠܝܫܘܥ ᵇ ܟܕ ܐܬܐ   30 ᵃ — ܗܘܝܬ ᵇ ܡܛܠܘ   31 ᵃ + ܡܛܠ ܗܢܐ (f. 40b)
32 ᵃ ܚܙܝܬ ᵇ — ܕܒܕܘܡܝܐ ᶜ + ܕܐܝܟ ܝܘܢܐ   33 ᵃ + ܒܡ̈ܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 ¹ ℵ e om. *καὶ ὡμολόγησεν*   21 ¹ r_1 *numquid*   21 ² r_1 om. *τί οὖν*   22 ¹ a b c e ff_2 Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   22 ²⁻² a r_1 *dic ergo*   b c ff_2 *dic ergo nobis*   e aur. *dic nobis*   25 ¹ ℵ a e om. *καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν*   26 ¹ *fam.*[1] e om. *λέγων*   28 ¹⁻¹ *fam.*[1] *fam.*[13] *ἐν βηθαβαρᾷ*   29 ¹ a b c ff_2 r_1 aur. *ecce*   31 ¹ Pesh. idem = *ut innotesceret*   34 ¹ ℵ ὁ ἐκλεκτός   a *electus Filius Dei*   b *Dei Filius electus*   e ff_2 *electus di*

35 [35]ܘܠܝܘܡܐ [a]ܐܚܪܢܐ [1] ܩܐܡ | ܗܘܐ [b]ܝܘܚܢܢ ܘܬܪܝܢ | ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
36 ܠܘܬܗ | [36]ܘܚܪ [a]ܒܝܫܘܥ ܟܕ | ܡܗܠܟ ܘܐܡܪ ܗܐ | ܡܫܝܚܐ [b] ܐܡܪܗ ▌

f. 102b
37 ܕܐܠܗܐ . [37]ܘܟܕ [a]ܫܡܥܘܗܝ | ܗܢܘܢ [b-]ܬܠܡܝܕܐ [1] ܠܝܫܘܥ[-b] | [c-]ܟܕ ܡܡܠܠ[-c]
38 ܐܙܠܘ[-2] | ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ[2-] . [d] [38]ܘܐܬܦܢܝ | ܡܪܢ [a] [b] [c]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܐ
39 ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ [1] [d]ܐܠܦܢܐ | ܗܘܐ ܐܢܬ . [39]ܐܡܪ ܠܗܘܢ |
ܬܘ ܘܬܚܙܘܢ | ܐܬܘ ܒܬܪܗ [1] ܘܚܙܘ | [a]ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܘܠܘܬܗ |
40 ܗܘܘ ܝܘܡܐ ܗܘ | ܘܐܬܐ ܗܘ ܐܝܟ | ܫܥܐ [b]ܥܣܪܐ . [40]ܘܚܕ [a]| ܡܢ
[b]ܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܕܝܘܚܢܢ ܐܢܕܪܐܘܣ | ܫܡܗ ܗܘܐ . ܐܚܘܗܝ |
41 [c]ܕܫܡܥܘܢ [41]ܘܗܘ ܐܢܕܪܐܘܣ | [1]ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ [a]ܐܚܘܗܝ | ܠܨܦܪܗ[-b2]
42 ܕܝܘܡܐ [b-]. ܘܐܡܪ | ܠܗ [3c]ܐܚܝ ܐܫܟܚܢܝܗܝ | ܠܡܫܝܚܐ [4] [42]ܘܐܝܬܝܗ |
ܘܐܬܐ ܠܘܬ [a]ܡܪܢ | [b]ܚܪ ܒܗ [a]ܡܪܢ ܘܐܡܪ | ܠܗ[-c] ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ ‖
ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ ܬܗܘܐ | ܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ | ܕܡܬܬܪܓܡ ܫܘܥܝܬܐ |
ܦܛܪܘܣ ○ ܀

43 [43]ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܨܒܐ | ܠܡܦܩ ܠܗ ܠܓܠܝܠܐ | ܘܐܫܟܚ ܠܦܝܠܝܦܘܣ |
44 ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܬܐ | ܒܬܪܝ . [44]ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ | [illegible] ܡܢ ܒܝܬ |
45 ܨܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ | ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܢܕܪܐܘܣ | [1]ܘܕܫܡܥܘܢ [45]ܘܦܝܠܝܦܘܣ |
ܐܫܟܚ ܠܢܬܢܐܝܠ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ | ܠܢܬܢܐܝܠ ܗܘ ܕܟܬܒ | ܥܠܘܗܝ
ܡܘܫܐ [1]| ܘܢܒܝܐ . ܐܫܟܚܢܝܗܝ | ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ | ܕܝܘܣܦ ܕܡܢ ܢܨܪܬ .|

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 35 [a]ܐܚܪܝܢܐ [b]ܝܘܚܢܢ 36 [a]ܒܝܫܘܥ [b]+ ܗܘ 37 [a]ܫܡܥܘ [b-]ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ.[-b] [c]— ܟܕ ܡܡܠܠ [d]+ ܕܝܫܘܥ . 38 [a]ܗܘ ܝܫܘܥ [b]+ ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ
ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ [c]ܐܡܪ [d]ܡܠܦܢܐ 39 [a]ܐܝܟܢܐ [b]ܥܣܪ. 40 [a]+ ܡܢܗܘܢ
[b]ܗܠܝܢ [c]+ ܟܐܦܐ. 41 [a]ܟܐܦܐ. [b]— ܠܨܦܪܗ ܕܝܘܡܐ [c]— ܐܚܝ 42 [a]ܡܫܝܚܐ (*bis*).
[b]ܘܚܪ [c]deest ad iii. 5.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 [1] e r_1 Pesh. Diat. ar. om. *πάλιν* 37 [1] A *fam.*[1] c f aur. om. *αὐτοῦ* 37 [2–2] r_1 [*et sec*]*uti sunt eum* 38 [1] Pesh. Diat. ar. om. (*ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον διδάσκαλε,*) 39 [1] *fam.*[1] c f ff_2 q aur. Diat. ar. om. *οὖν* 41 [1] Pesh idem. Diat. ar. = *vidit* 41 [2] b e r_1 *mane* = *πρωΐ* 41 [3] Nonnus + *σύγγονε* 41 [4] Pesh. Diat. ar. om. (*ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός*) 44 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et Shemun* 45 [1] c r_1 om. *ἐν τῷ νόμῳ*

46 46ܐܡܪ ܠܗ ܢܬܢܐܝܠ ׀ ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܫܟܚ ׀ ܡܕܡ ܕܛܒ ܠܡܗܘܐ ׀ ܐܡܪ ܠܗ
47 ܦܝܠܝܦܘܣ ׀ ܬܐ ܘܚܙܝܐ 47ܘܚܙܝܗܝ ▌

(*John I. 47—II. 15 is on a lost leaf.*)

f. 140b
16 II. 16ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ׀ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘ̈ܢܐ ׀ ܫܩܘܠܘ ܗܠܝܢ ܡܢ ׀ ܗܪܟܐ
17 ܘܠܐ ׀ ܬܥܒܕܘܢܝܗܝ ܒܝܬܗ ׀ ܕܐܒܝ ܒܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ ׀ 17ܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ׀
18 ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ ׀ ܕܟܬܝܒ ܕܛܢܢܐ ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ ׀ 18ܐܡܪܝܢ [1]ܠܗ ׀
ܝܗܘܕܝܐ ܗܢܐ · ܗܘ ׀ ܐܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܘܐ ׀ ܐܝܬ ܠܟ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ ׀ ܐܢܬ
19 19ܥܢܐ ܡܪܢ ׀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܪܘܗ ׀ ܗܝܟܠܐ ܘܠܬܠܬܐ ׀ ܝܘ̈ܡܝܢ
20 ܐܩܝܡ ܠܗ ׀ 20ܐܡܪܝܢ ܠܗ ׀ ܠܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ׀ ܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ׀
21 ܗܢܐ ܘܐܢܬ ܠܬܠܬܐ ׀ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܢܐ ܐܢܬ ׀ ܠܗ 21ܗܘ ܕܝܢ ܥܠ ׀ ܗܝܟܠܐ
22 ܕܦܓܪܗ ܐܡܪ ׀ ܗܘܐ . 22ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܡܢ ‖ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܬܕܟܪܘ ׀
ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ ܕܗܠܝܢ ׀ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܗܝܡܢܘ ׀ ܠܟܬܒܐ ܘܠܡܠܬܐ ׀ ܕܐܡܪ
ܡܪܢ ∘ ׀ ׀
23 23ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ׀ [1]ܒܝܘܡܬܐ ܕܥܕܥܕܐ ׀ ܕܦܨܚܐ ܘܗܝܡܢܘ ׀
24 ܠܡܪܢ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ׀ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܬܘܬܐ ׀ ܕܥܒܕ [2]ܠܗܘܢ 24ܗܘ
25 ܕܝܢ ׀ ܡܪܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ׀ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ 25ܘܠܐ ׀ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ
ܕܐܢܫ ׀ ܢܣܗܕ ܥܠ ܒܒܪܗ ׀ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܓܒܪ ܝܕܥ ׀ ܠܒܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ׀
1 III. ܡܢܐ ܐܝܬ 1ܘܐܝܬ ׀ ܗܘܐ ܕܝܢ [1]ܬܡܢ ܓܒܪܐ ׀ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܫܡܗ ׀
2 ܗܘܐ ܢܝܩܕܝܡܘܣ · ܘܗܘ ׀ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܐܪܟܘܢܐ ׀ ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܝܐ 2ܐܬܐ
f. 140a ܠܘܬ ܡܪܢ ܒܠܠܝܐ ▌ ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ׀ ܐܢܚܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ׀
[1]ܐܫܬܕܪܬ ܠܟ ܡܠܦܢܐ ׀ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ׀ ܗܠܝܢ ܢܣܒܐ ܠܡܥܒܕ[2] ׀
3 ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ ׀ 3ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ ׀ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(Deest ad iii. 5.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

ii. 18 [1] b e f Diat. ar. om. οὖν · 23 [1] a c e f ff_2 q r_1 aur. *in die* b *in diem* 23 [2] e *in eos*
i.i. 1 [1] Pesh. idem. Diat. ar.=*ibi* 2 [1] Pesh. idem. Diat. ar.=*missus es* 2 [2] *fam.*[1] om. ἃ συ ποιεῖς

ܠܟ | ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ | ܡܢ ܕܪܝܫ ܠܐ ܡܫܟܚ | ܕܝܚܡܐ ܡܠܟܘܬܗ |
4 ܕܐܠܗܐ [4] ܐܡܪ ܠܗ | ܢܝܩܕܡܘܣ ܐܝܟܢܐ | ܡܫܟܚ ܕܝܬܝܠܕ ܓܒܪܐ | ܣܒܐ
ܕܠܡܐ ܡܫܟܚ | ܬܘܒ ܠܟܪܣܗ ܕܐܡܗ | ܠܡܥܠ ܘܡܬܝܠܕ. ܠܡܬܝܠܕܘ |
5 [5] ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ | ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ |
6 ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܝܐ. ܠܐ | ܡܫܟܚ ܠܡܥܠ[-a] | [b]ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. | [6] ܡܕܡ
ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ‖ ܒܣܪܐ ܗܘ[a]. ܘܡܕܡ | ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ | ܗܘ
7 [b][I-]ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ | ܪܘܚܐ ܗܘ [c]ܚܝܐ[-I] [d]| [7] ܘܠܐ ܬܬܡܗ ܕܐܡܪܬ | [a]ܠܟܘܢ[b]
8 ܠܡܬܝܠܕܘ [c]ܠܟܘܢ | [8] ܪܘܚܐ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ | ܢܫܒܐ ܘܩܠܗ*[a] | ܫܡܥ ܐܢܬ
ܐܠܐ | ܠܐ ܡܢ ܐܝܡܟܐ | ܐܬܬ ܘܠܐ [b]ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ |
9 ܗܟܢܐ [c-]ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܝܠܝܕܝܢ[-c] ܡܢ[I-] ܪܘܚܐ | [d]ܘܪܘܚܐ[-I] [9] ܐܡܪ[a-] ܠܗ |
10 ܢܝܩܕܝܡܘܣ[a-] ܐܝܟܢܐ | ܡܫܟܚܐ ܗܕܐ | ܠܡܗܘܐ. [10][-a] ܐܡܪ ܠܗ | ܡܪܢ[a-]
11 ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܦܢܗ | [b]ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܘܗܠܝܢ | ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. [11] ܐܡܝܢ[a] |
ܐܡܝܢ[I] ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܡܕܡ | ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܡܡܠܠܝܢ | ܐܢܚܢ ܘܡܕܡ ܕܚܙܝܢ |
f. 93a
12 ܐܢܚܢ ܡܣܗܕܝܢ ‖ ܐܢܚܢ ܘܣܗܕܘܬܢ | ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | [12] ܐܢ
ܥܠ ܐܝܠܝܢ | ܕܒܐܪܥܐ ܐܝܢ | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ |
ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܥܠ | ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܢ | ܐܡܪ ܠܟܘܢ [I]ܬܗܝܡܢܘܢ. |
13 [a][13] ܘܠܐ ܐܢܫ ܣܠܩ | ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܗܘ | ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
14 ܗܘ | ܕܐܝܬܘܗܝ [b-]ܡܢ ܫܡܝܐ[-b] | [14] ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܡ | [a]ܗܘܐ ܡܘܫܐ
ܚܘܝܐ | ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ | [b]ܗܘܐ [c]ܠܗ ܠܡܬܬܪܝܡܘ | ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

---

* Cod. + ܗ̈ܘ

Dissimilia in Cod. Cureton.

5 [a] deest ad ܠܡܥܠ [b] (f. 41a) ܠܡܠܟܘܬܐ 6 [a] + ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܣܪܐ ܝܠܝܕ. [b] ܡܛܠܘ
[c] — ܚܝܐ [d] + ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ. 7 [a] ܠܟ. [b] + ܕܠܐ ܗܘ ܠܟܘܢ [c] ܡܢ ܠܥܠ.
8 [a] + ܗܘ ܒܠܚܘܕ [b] ܠܐܝܟܢܐ [c-]ܐܝܬܘܗܝ ܟܠ ܐܢܫ ܕܡܬܝܠܕ[-c] [d] ܘܡܢ ܪܘܚܐ.
9 [a-]ܥܢܐ ܢܝܩܕܡܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ.[-a] 10 [a-]ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ.[-a] [b] ܕܐܝܣܪܐܝܠ
11 [a] + ܐܡܝܢ 13 [a] ܠܐ [b-]ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ.[-b] 14 [a] — ܗܘܐ [b] ܘܠܐ [c] — ܠܗ

Similia in aliis Codd.

6 [I–I] a *quia Deus spiritus est, et ex Deo natus est* e r_1 *quoniam* $\overline{ds}$ $\overline{sps}$ *est* ff_2 aur. *quia ds̄ sps̄ est.* 8 [I–I] ℵ ἐκ τοῦ ὕδατος καὶ τοῦ πνεύματος a (r_1 ?) *de aqua, et Spiritu* b e ff_2 aur. *ex aqua, et Spiritu* 11 [I] L om. ἀμὴν 12 [I] Pesh. idem = *credetis mihi ?*

15 ܕܟܠ[15] | ᵃܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ | ᵇ⁻¹⁻ܠܐ ܢܐܒܕ ܐܠܐ⁻¹⁻ᵇ ܢܗܘܘܢ | ܠܗ ܚܝܐ
16 ܕܠܥܠܡ[16] ܗܟܢܐ | ܓܝܪ ܐܚܒ ܐܠܗܐ | ܠܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ¹ܕܠܒܪܗ ‖ ᵃ⁻ܝܚܝܕܗ
²ܫܕܪ⁻ᵃ ᵇܕܟܠ | ᶜܡܢ ᵈܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ᵉ⁻ܠܐ | ܢܐܒܕ ܐܠܐ⁻ᵉ ܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ
17 ᶠ⁻ܐܝܬ ܠܗ⁻ᶠ [17] ܠܐ ܓܝܪ | ܫܕܪ ܐܠܗܐ ᵃ¹ܠܒܪܗ ᵇ² | ᶜܕܢܕܘܢܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ
18 ܐܠܐ | ܕܥܠܡܐ ܒܗ ܢܚܐ | [18] ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ | ܠܐ ܡܬܕܝܢ ܘܡܢ ܕܠܐ ᵃ|
19 ܡܗܝܡܢ ᵇ⁻ܒܗ ܕܝܢ ܟܠ⁻ᵇ | ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ | ᶜ⁻ܕܒܪܐ ܒܚܝܪܐ⁻ᶜ [19] ᵃܗܘ |
ܕܝܢܐ ᵇ⁻ܕܐܬܐ ܢܘܗܪܐ⁻ᵇ | ܠܥܠܡܐ ܘܥܠܡܐ ᶜ ܪܚܡ | ܠܚܫܘܟܐ ܝܬܝܪ ܡܢ |
20 ᵈܕܠܢܘܗܪܐ ܡܛܠ ܕܒܝܫܝܢ ᵉ| ܥܒܕܘܗܝ [20] ᵃܟܠ ܡܢ | ܕܣܢܝܬܐ ܓܝܪ ܥܒܕ |
ܣܢܐ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܐ | ܐܬܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܠܐ | ᵇ¹⁻ܢܬܟܣܘܢ ܥܒܕܘܗܝ⁻ᵇ |
21 [21] ᵃܘܡܢ ܕܥܒܕ ᵇ⁻ܟܐܢ̈ܘܬܐ | ܡܬܩܪܒ ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ | ܕܢܬܚܙܐ ܥܒܕܘܗ⁻ᵇ |
f. 93b ܕܒܐܠܗܐ ܥܒܝܕܝܢ ܀ | |
22 [22] ᵃܘܡܢ ܒܬܪ ܗ̈ܠܝܢ ⁻ᵇܐܬܐ | ܠܗ ܡܪܢ ᵇ⁻ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ᶜܠܝܗܘܕ
23 ܘܬܡܢ ᵈܡܥܡܕ | ܗܘܐ . ᵉ⁻ܘܡܥܡܕ ܥܡܗܘܢ⁻ᵉ | [23] ᵃܘܐܦ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕ |
ܗܘܐ ¹⁻ܒܥܝܢ ᵇܢܘܢ⁻¹ ܕܥܠ | ܓܒ ܫܠܝܡ ܡܛܠ | ܕܡ̈ܝܐ ᶜ ܐܝܬ ᵈܗܘܐ |
24 ܬܡܢ ᵉܣܓܝܐܐ ܘܐܬܝܢ | ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܘܡܥܡܕܝܢ | [24] ᵃ⁻ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ |
ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܒܝܬ | ܐܣܝܪܐ ܝܘܚܢܢ ܀⁻ᵃ | |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

15 (f. 41b) ᵃܐܢܫ ᵇ— ܠܐ ܢܐܒܕ ܐܠܐ 16 ᵃ⁻ܝܚܝܕܝܐ ܝܗܒ.⁻ᵃ ᵇܕܟܠ ᶜܐܢܫ
ᵃܕܡܗܝܡܢ ᵉ⁻ܢܗܘܘܢ ܠܗ⁻ᵉ ᶠ— ܐܝܬ ܠܗ 17 ᵃܒܪܗ ᵇ+ ܠܥܠܡܐ ᶜܕܢܕܘܢܝܘܗܝ
18 ᵃ+ ܕܝܢ ᵇ⁻ܡܬܕܝܢ ܗܘ.⁻ᵇ ᶜ⁻ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܝܚܝܕܝܐ.⁻ᶜ 19 ᵃܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
ᵇ⁻ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐ⁻ᵇ ᶜ+ ܝܬܝܪܐܝܬ ᵈܕܠܢܘܗܪܐ ᵉ+ ܗܘܘ 20 ᵃ— ܟܠ
ᵇ⁻ܬܗܘܐ ܡܟܣܢܘܬܐ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ.⁻ᵇ 21 ᵃܗܘ ܕܝܢ ᵇ⁻ܘܩܘܫܬܐ. ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ.
ᵇ⁻ܕܢܬܚܙܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ⁻ᵇ § 22 ᵃ— ܘܡܢ ᵇ⁻ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܒܬܪ⁻ᵇ ᶜܠܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ.
ᵈܬܡܢ ܗܘܐ ᵉ⁻ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ ܘܡܥܡܕܝܢ ܗܘܘ.⁻ᵉ 23 ᵃܐܦ ᵇܗܘ ᶜ+ ܣܓܝ̈ܐܐ ᵈܗܘܘ
ᵉ— ܣܓܝ̈ܐܐ 24 ᵃ⁻ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܒܝܬ ܐܣ̈ܝܪܐ ܀ ܀⁻ᵃ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 ¹⁻¹ Pesh. idem. A *fam.*[13] μὴ ἀπόληται ἀλλ' Diat. ar. = b c e ff_2 q r_1 aur. *non pereat sed* 16 ¹ Pesh. Diat. ar. = A L *fam.*[1] τὸν υἱὸν αὐτοῦ a b c d e f ff_2 r_1 q aur. *filium suum* 16 ² e ff_2 aur. *mitteret* 17 ¹ A τὸν υἱὸν αὐτοῦ Pesh. Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *filium suum* 17 ² e om. εἰς τὸν κόσμον 20 ¹ e *manifestetur* q *manifestentur* 23 ¹⁻¹ Diat. ar. بعين نون = *in Aenon*

25 [25]ܗܘܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܥܬܐ | [a I]ܠܚܕ ܡܢ[a] ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܕܝܘܚܢܢ ⌜ܥܡ⌝

26 ܝܗܘܕܝܐ | ܥܠ ⌜ܬܕ⌝ܟܝܬܐ [26]ܘܐܬܘ | ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܪܒܢ ܗܘ

ܕܥܡܟ | ܗܘܐ ܒܥ⌜ܒ⌝ܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ | ܘܐܢܬ ܣܗܕܬ | ܥܠܘܗܝ ܗܐ ܐܦ ܗܘ |

27 ܡܥܡܕ· ܘܣ̈ܓܝܐܐ[1a] ‖ ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ [27]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܘܚܢܢ ܠܐ |

ܡܫܟܚ ܒܪ ܐܢܫܐ | ܠܡܣܒ ܐܦܠܐ ܡܕܡ | ܐܠܐ ܐܢ [a]ܐܬܝܗܒ | ܠܗ

28 ܡܢ ܫܡܝܐ. [28]ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ ܣܗܕܘ ܠܝ [a]ܕܐܡܪܬ | ܕܐܢܐ ܠܐ[a] ܗܘܝܬ |

29 ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ | ܐܢܐ [b]ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ | [29][a]ܡܛܠ [b]ܕܡܢ ܕܐܝܬ

ܠܗ |[c] ܟܠܬܐ ܗܘܝܘ ܚܬܢܐ | ܘܪܚܡܗ ܕܚܬܢܐ | ܗܘ ܡܢ ܕܩܐܡ | ܘܨܐܬ

ܠܗ. ܘܚܕܘܬܐ | [1]ܪܒܬܐ ܚܕܐ ܡܛܠ | ܩܠܗ ܕܚܬܢܐ ܗܕܐ |[e] ܚܕܘܬܝ [2]ܗܐ

30 ܡܫܠܡܐ | ܗܝ, [f]ܡܚܝܒ [30]ܠܗ | ܗܘ [a] ܘܠܐ ܠܡܪܒܐ | [d]ܘܠܝ ܠܡܒܨܪܘ

31 [31][a]ܡܛܠ | ܕܗܘ [1]ܕܝܢ[a] [d]ܕܡܢ ܠܥܠ | ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ [d]ܟܠ | ܗܘ [b]ܘܐܝܢܐ

f. 98a ܕܡܢ | [d]ܐܪܥܐ ܗܘ [c]ܒܐܪܥܐ | [d]ܗܘ [d]ܘܡܢ ܐܪܥܐ ‖ [e f]ܡܡܠܠ [g]ܘܐܝܢܐ

32 ܕܡܢ | [h]ܫܡܝܐ ܐܬܐ [i]ܠܥܠ | ܡܢ ⌜ܟܠܗܘܢ⌝ ܗܘ[i] [32][a]ܘܡ⌜ܕ⌝⌜ܡ⌝ | ⌜ܕ⌝ܫܡ⌜ܥ⌝ ܐܘ

33 [a]⌜ܚܙܐ⌝ | [b]ܡܣܗܕ [33][a]⌜ܗܘ ܕܝܢ⌝ | ⌜ܕܡ⌝ܩܒܠ[a] ܣܗܕܘܬܗ | [d]ܚܬܡ [b]ܕܫܪܝܪܐ

34 [b]ܐܠܗܐ | [d]ܗܘ [34][a]ܡܛܠ ܕܐܝܢܐ[a] | [d]ܕܐܠܗܐ [b]ܫܠܚ | [c]ܡܠܐ [d]ܗܘ

⌜ܕܐܠܗ⌝ܐ[d] | ܡܡܠܠ [e]ܠܐ [d]ܗܘܐ [d]ܒܟܝܠ | ܒܟܝܠܬܐ [d]ܝܗܒ | [d-1-f]ܐܠܗܐ

35 36 [f-1]ܐܒܐ [d 35]ܐܠܐ | [a]ܠܒܪܗ ܪܚܡ ܘܝܗܒ | [a]ܟܠ [d]ܒܐܝ⌜ܕ⌝ܘ⌜ܗ⌝ܝ, [36]ܡܢ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

[d] = deficit.

§ 25 [a]ܒܥܝܢܬܐ[a] 26 (f. 42a) [a]ܘܠܘܬܗ ܐܢܫܐ 27 [a]ܝܗܝܒ 28 [a]ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ

[a]ܕܠܐ [b] — ܕܡܢ 29 [a] — ܡܛܠ [b]ܡܢ [c] + ܓܝܪ [e] + ܡܚܝܒ [f] — ܡܚܝܒ

30 [a] + ܓܝܪ 31 [a]ܗܘ ܓܝܪ[a] [b]ܘܗܘ [c]ܡܢ ܐܪܥܐ [e] + ܗܘ [f]ܡ*** [g]ܘܗܘ

[h]ܫ*** [i] — ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ⌜ܗܘܢ⌝ ܗܘ 32 [a]ܡܕܡ ⌜ܕܚܙܐ⌝ ܘܫܡܥ[a] [b] + ܣܗܕܘܬܗ

⌜ܠܐ ܟܠ ܐܢܫ ܡܩܒܠ⌝ 33 [a]ܐܝܢܐ ܕܡܩ⌜ܒܠ⌝ ܕܝܢ [b]ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ[b] 34 [a]ܐܝܢܐ

[a]ܓܝܪ [b]ܫܕܪܗ [c]ܡ̈ܠܠ. [e]ܠܐ [f]⌜ܪܘܚܐ⌝ ܐܒܐ ⌜ܠܒܪܗ⌝.[f] 35 [a]ܪܚܡ ܗܘ ⌜ܠܗ ܘܟܠ⌝

[a]⌜ܝܗܒ⌝ ܡܕܡ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

25 [1] Pesh. idem = *quodam*   26 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et multi*   29 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *magno*   29 [2] Pesh. Diat. ar. = *ecce*   31 [1] ff_2 *autem* Pesh. = q *enim*   34 [1–1] A C D ὁ θεὸς Diat. ar. = a c d ff_2 r_1 aur. *Deus*

[a]ܕܡܗܝܡܢ [d]ܒܒܪܐ | ܐܝܬ ܠܗ [d]ܚܝܐ [d]ܕܠܥܠܡ | [b]ܘܐܝܢܐ [c]ܕܠܐ [d]ܡܗܝܡܢ |
[e]ܠܒܪܐ ܠܐ ܢܚܙܐ ܚܝܐ | [f]ܐܠܐ ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ | [g]ܢܩܘܐ ܥܠܘܗܝ |
[d 1]ܟܕ [-a 1·]ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܪܢ[a-] | [b]ܕܫܡܥܘ ܦܪ̈ܝܫܐ [c]ܕܣܓܝ ‖ [e]ܕܬܠܡܝܕܐ 1 IV.
[d]ܣܓܝܐܐ | [-f]ܥܒܕ ܗܘܐ [2]ܝܬܝܪ[f-] | [d]ܡܢ [g]ܝܘܚܢܢ [-a 2]ܡܛܠ ܕܠܐ[a-] | ܗܘܐ 2
[d]ܗܘ [b]ܡܪܢ [c]ܒܠܚܘܕ | ܡܥܡܕ ܗܘܐ [d]ܐܠܐ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ [d 3]ܘܫܒܩܗ | 3
ܠܝܗܘܕ ܘܐܙܠ [d]ܠܗ | [a]ܘܬܒ ܠܓܠܝܠܐ [-a 4]ܟܕ | ܥܒܪ ܗܘܐ ܒܐܬܪ̈ܐ | 4
[a-]ܕܫܡܪ̈ܝܐ [5]ܘܐܬܐ [1][a]ܗܘܐ | [-b]ܠܩܪܝܐ ܚܕ[b-] ܕܫܡܪ̈ܝܐ | [d]ܕܡܬܩܪܝܐ 5
[c]ܗܘܐ [d]ܣܘܟܪ | [e]ܠܘܩܒܠ ܩܪܝܬܐ [d]ܗܝ | [f]ܕܝܗܒ ܗܘܐ [d]ܝܥܩܘܒ | [g]ܠܝܘܣܦ
ܒܪܗ [6 d]ܘܐܝܬ | [d]ܗܘܐ [a]ܬܡܢ [d]ܡܒܘܥܐ | [1b]ܕܡ̈ܝܐ ܕܝܥܩܘܒ | [d]ܘܐܬܐ 6
[-c]ܡܪܢ ܘܝܬܒ[c-] [2]| [d]ܠܥܠ [d]ܡܢܗ ܕܡܒܘܥܐ | [d]ܐܝܟ [e]ܕܡܬܚܫܚ ܡܢ | ܥܡܠܐ
ܕܐܘܪܚܐ | [a 8]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ [1]ܥܠܘ | ܗܘܘ [b]ܠܗܘܢ [-c]ܠܗܘ | ܒܪܟܐ[c-] ܕܢܙܒܢܘܢ 8
ܠܗܘܢ ▌ ܣܝܒܪܬܐ ܘܟܕ ܗܘ | [e]ܡܪܢ ܝܬܒ ܐܝܬ ܗܘܝ [f]! ܫܥ̈ܐ ܫܬ f. 98b
[7]ܘܐܬܬ[a] | ܐܢܬܬܐ [1]ܚܕܐ ܡܢ ܫܡܪܝܢ | ܕܬܡܠܐ ܡ̈ܝܐ | [b]ܘܐܡܪ ܠܗ 7
[c]ܡܪܢ [e]ܗܒܝ | ܠܝ [2]ܡ̈ܝܐ ܐܫܬܐ | [9]ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ | ܫܡܪܝܬܐ 9
ܗܐ [a]ܐܢܬ | ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ | ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܡ̈ܝܐ | ܠܫܡܪܝܬܐ.[b]
[-c]ܡܛܠ | ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ[c-] ܠܐ | ܡܬܚܠܛܝܢ ܥܡ | ܫܡܪܝܐ. [10]ܐܡܪ ܠܗ [a]| 10

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

[d] = deficit.

36 [a]ܕܡܗ*** [b]ܘܡܢ [c]ܕ** [e]***ܪܐ [f]•ܠܐ [g]ܢܩܘܐ iv. § 1 [-a]ܝܕܥ ܕܝܢ
[a-]ܡܥܡܕ [b]***ܒܘ [c]***ܘ [e]ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. [-f]ܡܥܡܕ ܗܘܐ ܣܓܝ[f-] [g]***ܡ
2 [-a]ܘܠܐ[a-] [b]ܡܥܡܕ [c]— ܒܠܚܘܕ 3 [a]**ܒ 4 [-a]ܡܥܒܪܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܕܢܥܒܪ
ܟܠ ܒܝܬ ܫܡܪ̈ܝܐ.[a-] 5 [a]— ܗܘܐ [-b]ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ[b-] [c]ܗܘܬ [e]ܦܘܪܣܬ [f]***ܒ
[g]ܠܝܘܣܦ 6 [a]+ ܕܝܢ [b]ܕܡ̈ܝܐ [-c]ܡܥܡܕ ܝܬܒ[c-] [e]*****ܫ 8 [a]ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
[b]— ܠܗܘܢ [-c]ܠܩܪܝܬܐ ܗܘ[c-] [e]ܡܥܡܕ [f]+ ܐܝܟ 7 [a]+ ܗܘܬ [b]ܐܡܪ [c]ܡܥܡܕ
[e]ܗܒ 9 [a]— ܐܢܬ [b]+ ܕܗܐ ܐܢܐ ܫܡܪܝܬܐ ܐܢܐ. [-c]ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܠܘܬ[c-] 10 [a]+ ܡܥܡܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

iv. 1 [1] Pesh. idem = *autem* 1 [2] Pesh. Diat. ar. om. Ἰησοῦς 5 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 6 [1] Pesh. idem = *aquarum* Diat. ar. = *aquae* 6 [2] *fam.*[1] a b e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὕτως 8 [1] Pesh. Diat. ar. = *ingressi erant* 7 [1] א τις b r_1 *quaedam* 7 [2] Pesh. idem = *aquas* Diat. ar. = (*aquam*)

ܐܠܘ ܝܕܥܐ ܗܘܝܬܝ[b] | ܡܘܗܒܬܐ[c] ܕܐܠܗܐ | ܘܡܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪ | ܠܟܝ
ܗܒܝ ܠܝ ܐܫܬܐ | ܐܢܬܝ ܫܐܠܐ ܗܘܝܬܝ[d] | ܠܗ ܘܝܗܒ ܗܘܐ | ܠܟܝ ܡ̈ܝܐ
11 ܚ̈ܝܐ . | ܐܡܪܐ[11] ܠܗ[a] ܐܢܬܬܐ ‖ ܕܠܘܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܒ⌜ܐܪܐ⌝ | ܥܡܝܩܐ
12 ܗܝ ܡܢ[b] | ܐܝܟܢܐ ⌜ܐܝܬ⌝ ܠܟ | ܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ ⌜ܕܠܡܐ⌝[12] | ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ
⌜ܡܢ⌝ | [a-]ܝܥܩܘܒ ܐܒܘܢ[-a] ܕܗܘ | ܝܗܒ ܠܢ ܒܐܪܐ ܗܕܐ[I] | ܘܐܦ ܗܘ ⌜ܡܢܗ⌝ |
13 ܐܫܬܝ، ܘܒܢܘܗܝ | ܘܒܥܝܪܗ[13] ܐܡܪ ܠܗ[a] ܡܪܢ | [b]ܟܠ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ |
14 ܡ̈ܝܐ ܬܘܒ ܢܨܗܐ | ܘܟܠ[14] ܕܢܫܬܐ ܡܢ | ܡ̈ܝܐ ܕܐܢܐ[a] ⌜ܐܬܠ⌝ | ܠܗ[b]
ܠܐ ⌜ܢܨܗܐ⌝ | ܠܥܠܡ | ⌜ܐܠܐ ܡ̈ܝܐ⌝ | ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ[c] ⌜ܐܢܐ⌝[d] | ܠܗ ܢܗܘܘܢ
15 ܒܗ | ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ | ܕܢܒܥܝܢ[e] ⌜ܠܚܝܐ⌝ ܕܠܥܠܡ | ܐܡܪܐ[15] ܠܗ ܗܝ[-a] |
f. 131b [a-]ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ، ܗܒ | ܠܝ[b] ܐܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ‖ ܡ̈ܝܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ |
16 ܨܗܝܐ ܘܐܬܝܐ ܕܠܝܐ | ܡܢ ܗܪܟܐ . ܐܡܪ[16] ܠܗ | [a]ܡܪܢ ܙܠܝ ܩܪܝ ܠܝ
17 ܠܒܥܠܟܝ . | ܘܬܝ ܠܗܪܟܐ . ܐܡܪܐ[I 17] ܠܗ | ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܐܡܪ | ܠܗ
18 ܡܪܢ[a] ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ، | ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ[18] ܡܛܠ[-a] | ܕܚܡ̈ܫܐ[a-] ܒܥ̈ܠܝܢ
ܗܘܘ | ܠܟܝ . ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ | ܠܟܝ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ | ܒܥܠܟܝ . ܗܕܐ
19 ܫܪܝܪܬܐ | ܐܡܪܬܝ، . ܐܡܪܐ[19] ܠܗ[a] | ܡܪܝ، ܚܙܝܐ[b-] ܕܢܒܝܐ[-b] | ܐܢܬ :
20 ܐܒܗܝܢ[20] ܒܗܢܐ | ܛܘܪܐ ܣܓܕܘ . ܘܐܢܬܘܢ[a] | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ |
21 ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܒܝܬ | ܣܓܕܬܐ . ܐܡܪ[21] ܠܗ | ܡܪܢ[a] ܐܢܬܬܐ ܗܝܡܢܝܢܝ[b] . |
ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܠܐ | ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ[c] ‖ ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ |
22 ܠܐܒܐ . ܐܢܬܘܢ[22] ܣܓܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܢܐ[a] ܕܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܐܢܚܢܢ | ܣܓܕܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܢܐ[b] | ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܚ̈ܝܐ | ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 [b] ܗܘܝܬ   [c] ܡܘܗܒܬܗ   [d] ܗܘܝܬ   11 (f. 43a) [a] + ܗܝ ܐܢܬܬܐ . ܡܪܝ   [b] — ܡܢ
12 [a-] ܐܒܘܢ ܝܥܩܘܒ .[-a]   13 [a] ܝܫܘܥ   [b] ܟܘܠ   14 [a] + ܐܢܐ   [b] + ܬܘܒ
[c] ܕܐܬܠ   [d] — ܐܢܐ   [e] — ܕܢܒܥܝܢ   15 [a-] ܐܢܬܬܐ ܗܝ .[-a]   [b] — ܐܫܬܐ   16 [a] ܝܫܘܥ
17 [a] ܝܫܘܥ   18 [a-] ܚܡ̈ܫܐ ܓܝܪ[-a]   19 [a] + ܗܝ ܐܢܬܬܐ .   [b-] ܚܙܝܐ ܐܢܬ ܢܒܝܐ[-b]
20 [a] + ܕܝܢ   21 [a] ܝܫܘܥ .   [b] ܗܝܡܢܝܢܢܝ   [c] ܐܦܠܐ   22 (f. 43b) [a] ܠܡܕܡ   [b] ܠܡܕܡ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [I] Pesh. idem. *fam.*[13] τοῦτο Diat. ar. = a e f ff_2 q r_1 aur. *hunc*   17 [I] r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ

23 ܐܝܢ | 23 ܐܠܐ [a] ܗܐ ܐܬܝܐ | ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ | ܐܝܬܝܗ ܕܣ̈ܓܘܕܐ |
ܫܪܝܪܐ ܣܓܕܘܢ | ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ | ܘܒܫܪܪܐ . ܘܐܦ | ܐܒܐ ܓܝܪ [b]
24 ܗܠܝܢ | [c] ܐܝܢ ܣ̈ܓܘܕܐ ܒܥܐ . | 24 [a] [b] ܐܠܗܢ ܕܪܘܚܐ | ܘܒܫܪܪܐ ܣ̈ܓܕܘܗܝ
25 ܠܗ . | 25 ܐܡܪܐ [a] ܗܝ ܐܢܬܬܐ | [b-] ܗܐ ܡܫܝܚܐ [-b] ܐܬܐ [1] | ܘܡܐ ܕܐܬܐ
26 [c-] ܟܘܠ | ܡܕܡ ܢܬܠ [-c] 26 ܐܡܪ | ܠܗ [a] ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܐܢܐ | [b] ܕܡܡܠܠܢܐ
f. 131a
27 ܒܡܠܬܐ . | 27 [1-] ܘܒܗ ܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ [-1] | ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ | ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ [a-] ܩܐܡ | ܘܡܡܠܠ [-a] ܡܐܡܪ ܕܝܢ | ܠܐ ܐܡܪܘ ܠܗ
28 ܕܐܘ | ܡܢܐ [b] ܒܥܝܬ ܐܘ | ܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܝܬ | ܠܗ 28 ܘܗܝ ܐܢܬܬܐ |
29 [a] ܫܒܩܬ ܩܘܠܬܗ . | [b] ܘܪܗܛܬ ܠܡܕܝܢܬܐ | ܘܐܡܪܐ [c] 29 ܬܘ ܚܙܘ | ܓܒܪܐ
30 ܕܐܡܪ ܠܝ | [a] ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ | [b] ܠܡܐ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ | 30 [a-] ܘܟܘܠ
31 ܕܒܡܕܝܢ ܢܦܩ | ܗܘܐ ܠܘܬܗ [-a] 31 [a-] ܘܒܝܢܝ | ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [-a] | ܕܢܐܟܘܠ
32 ܥܡܗܘܢ | ܠܚܡܐ 32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܝܬ ܠܝ ܡܐܟܘܠܬܐ | ܕܐܟܘܠ
33 ܐܢܐ ‖ ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ | [a] ܐܢܬܘܢ ܠܗ 33 ܐܡܪܝܢ | ܗܘܢ ܚܕ
34 ܠܚܕ ܠܡܐ | ܡܢ ܐܢܫ ܐܝܬܝ ܠܗ | ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ . 34 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [a]
[b] ܡܐܟܘܠܬܝ ܕܝܠܝ | ܕܐܥܒܕ ܗܘ ܨܒܝܢܗ | ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ | [c-] ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ |
35 ܠܥܒܕܗ . [-c] 35 ܠܐ ܐܢܬܘܢ | [a] ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܪܒܥܐ | ܐܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ
[b] ܐܚܪ̈ܢܝܢ | ܘܐܬܐ ܚܨܕܐ . ܗܐ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܪܝܡܘ | ܥܝܢܝܟܘܢ
36 [c] ܘܚܙܘ | [d-] ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܚܘܪ [-d] | ܘܡܛܝ | ܠܚܨܕܐ 36 ܘܡܢ ܥܕܘ | ܚܨܘܕܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

23 [a] — ܗܐ   [b] + ܐܝܟ   [c] ܗܘ   24 [a] + ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܗܘ . ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ
ܠܗ ܒܪܘܚܐ . ܘܠܡܫܪܪ ܠܗܘܢ ܘܠܐ   [b] ܠܐܝܠܝܢ   25 [a] + ܠܗ   [b-] ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ [-b]   [c-] ܗܘ ܡܚܘܐ ܠܢ ܟܠ ܡܕܡ . [-c]   26 [a] ܝܫܘܥ .   [b] ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ
27 [a-] ܡܡܠܠ ܗܘܐ . [-a]   [b] ܥܒܕܬ   28 [a] ܫܒܩܬܗ̇   [b] ܘܐܙܠܬ ܗܘܬ   [c] + ܠܐܢܫܐ   29 [a] ܟܠ
[b] ܕܠܡܐ   30 [a-] ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ . ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ . [-a]   31 [a-] ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ [-a]   (f. 44a) 32 [a] — ܐܢܬܘܢ   34 [a] + ܗܘ ܢܐܟܠ .   [b] ܡܐܟܘܠܬܝ
[c-] ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ ܠܥܒܕܗ . [-c]   35 [a] ܐܡܪ̈ܝܢ   [b] — ܐܚܪ̈ܢܝܢ   [c] ܘܚܙܘ .   [d-] ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܚܘܪ [-d]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

25 [1] Pesh. Diat. ar. om. ὁ λεγόμενος Χριστός   27 [1-1] Pesh. ܘܥܕ ܡܡܠܠ : = *Et dum loqueretur* Diat. ar. = *Et dum ipse loqueretur* r_1 *et in hoc sermone*

ܐܓܪܐ ܢܣܒ | ܘܟܢܫ ܦܐܪܐ ܠܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ ܘܙܪܘܥܐ ܘܚܨܘܕܐ |
ܐܟܚܕܐ ܢܚܕܘܢ ܀ 37 ܒܗܕܐ | ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ | ܕܙܪܘܥܐ ܕܐܚܪܢ
38 ܗܘ | ܙܪܥ ܘܐܚܪܢ[a] [b] ܚܨܕ· ▌ [CURETON] 38 ܘܐܢܐ ܫܕܪܬܟܘܢ ܠܡܚܨܕ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܬܘܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐܝܘ. ܘܐܢܬܘܢ ܥܠܬܘܢ
39 ܥܠ ܥܡܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. 39 ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܫܡܪ̈ܝܐ.
40 ܡܛܠ ܡܣܗܕܘܬܗ ܕܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܕܐܡܪܐ ܗܘܬ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܐܡܪ ܠܝ. 40 ܘܟܕ [1]
ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܗܢܘܢ ܫܡܪ̈ܝܐ. ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ
41 ܬܪ̈ܝܢ ܝܘܡܝܢ. 41 ܘܣܓܝܐܐ [1] ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܛܠ ܡܠܬܗ. 42 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢܬܬܐ
42 ܗܝ. ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܠܬܟܝ ܡܗܝܡܢܝܢܢ ܐܢܚܢܢ [1] ܒܗ. ܐܢܚܢܢ ܓܝܪ ܫܡܥܢ
ܡܢܗ. ܘܝܕܥܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܘ ܡܚܝܢܗ ܕܥܠܡܐ ܀

[*f. 44b] 43 44 *43 ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ [1] ܝܫܘܥ ܠܓܠܝܠܐ. 44 ܗܘ ܓܝܪ
45 ܝܫܘܥ ܣܗܕ ܗܘܐ ܕܢܒܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܐ ܡܬܝܩܪ. 45 ܘܟܕ ܐܬܐ ܩܒܠܘܗܝ ܓܠܝ̈ܠܝܐ.
ܟܕ ܚܙܘ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܬܘ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ
46 46 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܬܘܒ [1] ܠܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܐܬܪ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܚܡܪܐ ܗܘܢ ܡܝܐ ܀
47 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܚܕ ܡܠܟܐ ܚܕ ܕܒܪܗ ܟܪܝܗ ܗܘܐ. 47 ܗܢܐ ܫܡܥ
ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ. ܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܚܘܬ ܘܢܐܣܐ
48 ܠܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܡܬ. 48 ܐܡܪ [1] ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܢܣ̈ܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ
49 ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܬܘܢ: 49 ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܠܟܐ ܡܪܝ ܚܘܬ ܥܕܠܐ ܬܡܘܬ ܠܗ
50 ܛܠܝܐ. [1] 50 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ ܠܒܝܬܟ ܗܘ ܒܪܟ ܚܝܐ. ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ
51 ܒܡܠܬܗ [1] ܕܝܫܘܥ· 51 ܘܟܕ ܐܙܠ ܐܪܥܘܗܝ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܡܣܒܪܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܒܪܟ
52 ܚܝܐ. 52 ܘܫܐܠ [1] ܐܢܘܢ ܕܒܐܝܢܐ ܫܥܬܐ ܗܘܐ ܢܦܩ. ܐܡܪܝܢ [2] ܠܗ ܐܬܡܠ ܒܫܒܥ
53 ܫ̈ܥܝܢ ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ. 53 ܘܝܕܥ [1] ܐܒܘܗܝ ܕܒܗ ܒܫܥܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܒܪܟ
54 ܚܝܐ. ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܘܟܠܗ ܒܝܬܗ. 54 ܗܕܐ ܗܝ [1] ܐܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ· ܟܕ
ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܓܠܝܠܐ ܀

[*f. 45a]
V. 1 *1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܘܣܠܩ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ.
2 2 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܘܟܬܐ ܚܕܐ [1] ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܒܝܬ ܚܣܕܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

37 ܘܐܚܪܢ[a] [b] + ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 [1] q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 41 [1] q Pesh. Diat. ar. om. πολλῷ 42 [1] Pesh. idem. Diat. ar.=*in eum* b *ei* 43 [1] Pesh. idem. Diat. ar.=*Iesus* ff_2 *ihs* 46 [1] Pesh. idem. Diat. ar.=*Qatna* 48 [1] r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν 49 [1] D *fam.*[1] b d e ff_2 r_1 Pesh. om. μου 50 [1] ℵ τοῦ ἰησοῦ 52 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 52 [2] ℵ A D a b c d e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 53 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 54 [1] e Pesh. Diat. ar. om. πάλιν
V. 2 [1] a b d ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar. om. προβατικῇ

3 ܚܣܕܐ · ܘܐܝܬ ܒܗ̇ ܚܡܫܐ ܐܣ̈ܛܘܢ. 3 ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܣܛܘ̈ܢ ܗܠܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ.
5 ܘܡܫ̈ܪܝܐ ܘܚ̈ܓܝܪܐ ܘܡܫ̈ܬܠܓܪܐ ·[2 1] 5 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ
6 ܫܢ̈ܝܢ ܟܪܝܗ ܗܘܐ. 6 ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܝܫܘܥ ܕܪܡܐ. [a]ܡܪܢ ܝܕܥ [b]ܕܢܘܓܪܐ |
ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ | [c]ܕܐܪܟܐ ܐܡܪ ܠܗ | ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ | ܫܪܝܪ
7 7 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ، | ܠܝܬ ܠܝ ܐܢܫ ܕܡܐ | [a]ܕܐܬܬܙܝܥܘ ܡ̈ܝܐ [b]ܢܪܡܝܢܢܝ |
ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ [1][c-]ܐܠܐ | ܥܕ[-c] ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܚܪܢ | ܡܢ ܩܕܡܝ ܢܚܬ
8 9 8 ܐܡܪ ܠܗ | [a]ܡܪܢ ܩܘܡ ܫܩܘܠ | ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ [b] 9 [a-]ܘܒܪ | ܫܥܬܐ[-a]
10 ܐܬܚܠܡ | ܓܒܪܐ ܗܘ [1][b-]ܘܩܡ | ܫܩܠ ܥܪܣܗ[-b] ܘܗܠܟ | ܘܗܘ ܗܘ
ܝܘܡܐ ܫܒܬܐ | ܗܘܐ 10 [a-][1-]ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ | ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ[-1][-a] |
11 ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ | ܕܬܫܩܘܠ ܥܪܣܟ | 11 [a]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ [b]| ܕܐܬܚܠܡ[-c]
ܗܘ [c-]ܡܢ | ܕܐܚܠܡܢܝ ܗܘ ܐܡܪ | ܠܝ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ‖ ܘܗܠܟ. [1 d]
13 13 ܘܗܘ [a]ܓܒܪܐ | ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ | [b-]ܡܛܠ ܕܡܪܢ[-b] ܫܢܝ
14 ܗܘܐ | ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܣܒܪܬܗ | [c-]ܡܢ ܣܓܝܐܐ.[-c] 14 [a]ܡܢ ܒܬܪ | ܗܠܝܢ
ܐܫܟܚܗ [b] ܡܪܢ [c] |[d] ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܗܐ ܚܠܝܡ ܐܢܬ | ܬܘܒ ܠܐ
15 ܬܚܛܐ | ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ[e] ܠܟ | ܕܒܝܫ ܡܢ ܗܘ[f] 15 ܘܐܙܠ | [a-]ܗܘ ܓܒܪܐ[-a]
16 ܘܐܡܪ | ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. ⁞ ܗܘ [b]ܕܐܚܠܡܗ 16 [a-]ܘܡܛܠ | ܗܕܐ[-a]
ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ | ܝܗܘ̈ܕܝܐ [b]ܠܡܪܢ | ܥܠ | ܕܠܡܣܟܢܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ | ܒܫܒܬܐ.

f. 109a

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

6 v. [a] — ܡܪܢ [b] ܕܙܒܢܐ [c] — ܕܐܪܝܟܐ 7 [a] ܕܐܬܬܙܝܥܘ [b] ܢܚܬܝܢ [c-]ܘܥܕ[-c]
8 [a] ܫܩܘܠ · [b] + ܙܠ ܠܒܝܬܟ · 9 [a-]ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ[-a] [b] — ܘܩܡ ܫܩܠ ܥܪܣܗ
10 [a-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܫܒܬܐ ܗܝ[-a] 11 [a] ܐܡܪ [b] + ܗܘ [c] — ܕܐܬܚܠܡ ܗܘ ܡܢ
[d] + 12 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܘ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܟ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ.
13 [a] ܕܐܬܟܣܝ [b-]ܗܘ ܫܢܝ ܠܗ ܝܫܘܥ[-b] [c-]ܡܛܠ ܒܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ.[-c] 14 [a] — ܡܢ
[b] + ܗܘܐ [c] ܫܘܒܚ [d] + ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ (f. 45b) [e] ܢܓܕܫ [f] ܘܡܕܡ. 15 [a-]ܓܒܪܐ
[a-]ܗܘ [b] ܕܐܬܚܠܡ. 16 [a-]ܘܡܛܠܗܕܐ[-a] [b] ܠܝܫܘܥ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 [1] ℵ C L q om. ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν 3 [2] ℵ C D d f q om. *v.* 4. 7 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *sed* 9 [1] Pesh. idem. ℵ καὶ ἐγέρθη D *fam.*[1] *fam.*[13] καὶ ἐγερθεὶς a b e *et surrexit* Diat. ar. = d ff_2 *et surgens* 10 [1–1] Diat. ar. = *Et cum vidissent Iudaei illum . . . . dixerunt ei* e *Cum vidissent autem illum iudaei dicebant* 11 [1] b om. *v.* 12.

17 ܗܘ[17] ܕܝܢ | [a]ܡܪܢ [1-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[-1] | ܐܒܝ ܒܥܒܕܐ ܠܗܫܐ | ܒܥ̈ܒܕܐ
18 ܥܒܕ ܡܛܠ | ܗܢܐ [b]ܐܦ ܐܢܐ [-c]ܥܒܕ | ܐܢܐ.[c-] [18]ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ | ܡܛܠ
f. 109b ܗܕܐ [1]ܡܠܬܐ ܒ̈ܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܠܐ | ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܫܪܐ |
ܗܘܐ ܫܒܬܐ ܐܠܐ | ܡܛܠ [-a]ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ[a-] | ܩܪܐ ܗܘܐ ܘܗܘ[-b]
19 [b-]ܡܫܘܐ | ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܥܡ | ܐܠܗܐ [19] [-1]ܐܡܪ [2] ܠܗܘܢ | [a]ܡܪܢ [b][3]ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚ | ܒܪܐ ܡܕܡ ܡܢ [c]| ܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ ܐܦ |
ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܐ | ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܒܕ [-d]ܘܠܐ | ܥܒܕ[d-] ܐܠܐ ܡܐ | [4]ܕܐܒܘܗܝ
20 ܥܒܕ [e]ܐܦ | ܒܪܐ ܒܗ [f]ܘܗܘ ܡܬܕܡܪܐ | [20]ܐܒܐ ܓܝܪ ܪܚܡ [a]| [1]ܠܒܪܗ
[-b]ܘܟܠ [b-]ܡܐ | ܕܥܒܕ ܡܚܘܐ ܠܗ [c]| [d]ܘܝܬܝܪ ܡܢ | ܗܠܝܢ [e]ܡܚܘܐ ܠܗ [2]|
21 [-f]ܕܐܬܘܢ ܬܬܕܡܪܘܢ[f-] | [21]ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܡܩܝܡ ‖ ܡܝ̈ܬܐ ܘܡܚܐ
22 ܠܗܘܢ | ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ | ܡܚܐ ܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ [22]ܐܒܐ |
23 ܓܝܪ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ | ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ | ܠܒܪܗ ܝܗܒܗ | [23]ܕܟܠ
ܐܢܫ ܢܝܩܪ | ܠܒܪܐ [a]ܐܝܟ ܕܡܝܩܪ | ܠܐܒܐ [-b]ܡܢ ܕܠܐ | ܡܝܩܪ ܠܒܪܐ |
24 ܡܝܩܪ [b]ܐܦ ܠܐ | ܠܐܒܐ ܕܫܕܪܗ [c]| [24]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ
ܡܢ ܕܫܡܥ | ܡܠܝ, ܘܡܗܝܡܢ | ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܐܝܬ | ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ |
25 ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ ܐܬܐ | [-a]ܐܠܐ ܫܢܐ[a-] ܠܗ ܡܢ | ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ | [25]ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ | [CURETON] ܘܐܦ ܗܫܐ
26 ܐܝܬܝܗ. ܕܐܦ ܡ̈ܝܬܐ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ [1]ܘܢܚܘܢ. [26]ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܠܐܒܐ ܐܝܬ ܚ̈ܝܐ ܒܩܢܘܡܗ. ܗܟܢܐ ܝܗܒ ܐܦ ܠܒܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܠܗ
27 28 ܚ̈ܝܐ ܒܩܢܘܡܗ. [27]ܘܐܫܠܛܗ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ. [28]ܘܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

17 [a]ܝܫܘܥ   [b]ܘܐܦ   [-c]ܥܒܕܢܐ.[c-]   18 [-a]ܕܠܐܠܗܐ ܐܒܐ[a-]   [-b]ܘܡܫܘܐ[b-]
19 [a]ܝܫܘܥ.   [b]+ ܐܡܝܢ   [c]+ ܬܘܒ   [d]— ܘܠܐ ܥܒܕ   [e]ܘܐܦ   [f]— ܗܘ   20 [a]+ ܗܘ
[-b]ܘܟܠܡܕܡ[b-]   [c]+ ܕܗܘ ܥܒܕ.   [d]ܘܝܬܝܪܝܢ   [e]+ ܥܒ̈ܕܐ   [f]ܘܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܕܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ.[f-]   23 (f. 46a) [a]ܐܝܟܢܐ   [-b]ܘܡܢ ܕܠܒܪܐ ܠܐ ܡܝܩܪ[b-]   [c]+ ܡܝܩܪ.
24 [-a]ܡܛܠ ܕܫܡܥ[a-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *dixit eis*; 18 [1] ℵ D a b d e f Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*
19 [1–1] ℵ *ἔλεγεν οὖν αὐτοῖς* 19 [2] a b c e ff_2 Diat. ar. om. *οὖν* 19 [3] ℵ om. *ἀμὴν*
19 [4] Pesh. ܕܐܒܐ = *quae pater* Diat. ar. = *quod . . . pater* e *quae enim pater* 20 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *filium suum* 20 [2] q om. *ἔργα* 25 [1] e om. *οἱ ἀκούσαντες*

ܒܗܕܐ. ܕܗܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܩܒܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܚܘܢ
29 [29]ܘܢܦܩܘܢ܆ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܛܒܬܐ ܗܢܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܠܩܝܡܬܐ ܕܚܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ
30 ܒܝܫܬܐ ܗܢܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܠܩܝܡܬܐ ܕܕܝܢܐ. [30]ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ
ܠܡܥܒܕ. [I]ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܘܕܝܢܝ ܟܐܢ ܗܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܥܐ
31 ܐܢܐ ܨܒܝܢܝ. ܐܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. [31]ܐܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ
32 ܢܦܫܝ. ܣܗܕܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ. [32]ܐܚܪܢ ܗܘ ܗܘ ܕܣܗܕ ܥܠܝ. [I]ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
33 ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ܕܐܣܗܕ ܥܠܝ. [33]ܐܢܬܘܢ ܫܕܪܬܘܢ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܗܕ
[*f. 46b]
34 *ܠܫܪܪܐ. [34]ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܣܒ ܐܢܐ ܣܗܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ
35 ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ. [35]ܗܘ ܫܪܓܐ ܗܘܐ· ܕܝܩܕ ܘܡܢܗܪ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܨܒܝܬܘܢ
36 ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ ܕܫܥܬܐ ܒܢܘܗܪܗ. [36]ܐܝܬ ܠܝ ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܕܝܘܚܢܢ.
ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ [I]ܐܒܝ ܕܐܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܣܗܕܝܢ
37 ܥܠܝ ܕܐܒܐ ܫܠܚܢܝ. [37]ܘܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ ܗܘ ܣܗܕ ܥܠܝ. ܠܐ ܩܠܗ ܡܢ ܡܬܘܡ ܫܡܥܬܘܢ܆
38 ܘܠܐ ܚܙܘܗ ܚܙܝܬܘܢ. [38]ܘܠܐ ܡܠܬܗ [I]ܩܝܡܐ ܒܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܐܢܐ ܕܗܘ ܫܕܪ
39 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ [39]ܒܨܘ ܠܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܚܘܢ
ܠܥܠܡ. ܘܗܢܘܢ ܟܬܒܐ ܥܠܝ ܗܘ ܣܗܕܝܢ. [I-]ܗܢܘܢ ܕܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܗܘܢ
40 ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ.[-I] ܗܢܘܢ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. [40]ܘܠܘܬܝ ܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܐܬܘܢ܆
41 42 ܕܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܚܝܐ. [41]ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܣܒ ܐܢܐ. [42]ܐܠܐ ܝܕܥܬܟܘܢ
43 ܕܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ. [43]ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
44 ܠܝ. ܘܐܢ ܐܚܪܝܢ ܢܐܬܐ ܒܫܡ ܢܦܫܗ ܠܗܘ ܬܩܒܠܘܢ܆ [44]ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܗܝܡܢܘ. ܕܫܘܒܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ
[*f. 47a]
45 ܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ [45]ܠܡܢܐ ܣܒܪܝܢ *ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܗܘ ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܝܟܘܢ܆ ܡܘܫܐ ܗܘ
46 ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܝܟܘܢ܆ ܗܘ ܕܒܗ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ [46]ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܡܘܫܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ܆
f. 62b
47 [a]ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܝ[b] | ܟܬܒ [47]ܘܐܢ[a]
ܒܟܬ̈ܒܘܗܝ | ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ [b]ܒܡ̈ܠܝ | [c]ܕܝܠܝ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀

I VI. [1]ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ [a]ܠܗ | [b]ܡܪܢ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ | ܕܓܠܝܠܐ [c]ܕܛܒܪܝܘܣ |
2 [2]ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ | ܗܘܘ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܥܒܕ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

46 [a]ܘܐܦ [b]+ ܗܘ   47 [a]+ ܕܝܢ [b]ܠܡ̈ܠܝ [c]— ܕܝܠܝ   I § vi. [a]— ܠܗ [b]ܝܫܘܥ [c]ܕܛܒܪܝܘܣ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [I] Pesh. idem. Diat. ar. = f q *sed*   32 [I] ℵ D οἴδατε a d e q aur. *scitis*   36 [I] Pesh. idem = *Pater meus*   38 [I] Pesh. Diat. ar. om. ἔχετε   39 [I-I] a b ff_2 *in quibus putatis uos uitam habere:*

3 ܗܘܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ | ³ܘܣܠܩ [-a]ܠܗ ܡܪܢ[a-] | ܠܛܘܪܐ ܘܬܡܢ ܝܬܒ | ܗܘܐ
4 ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ | ⁴ܘܩܪܝܒ[-a] ܗܘܐ ܒܥܕܥܕܐ | ܕܦܨܚܐ[a-] ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ . |
5 ⁵ܘܐܪܝܡ [I] ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܡܪܢ[a] | ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܕܐܬܐ[b] ܠܘܬܗ
ܐܡܪ[c] | ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟܢܐ | ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ. [-d]ܠܗܠܝܢ ‖ ܐܢܫܐ ܕܢܐܟܠܘܢ[d-]
6 ⁶ܗܘ ܕܝܢ | ܐܝܟ ܕܡܢܣܐ ܠܗ | ܐܡܠܗ ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ | ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܬܝܕ. |
7 ܠܡܥܒܕ. ⁷[-I]ܐܡܪ ܠܗ[I-] | ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܐܬܝܢ | ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ | ܣܦܩ
8 ܠܗܘܢ ܟܕ ܩܠܝܠ | ܩܠܝܠ² ܢܐܟܠܘܢ ⁸ܐܡܪ | ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ |
9 [-a]ܕܫܡܗ ܐܢܕܪܐܘܣ[a-] | ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ. ⁹[-a]ܒܠ ܛܠܝܐ | ܚܕ
ܐܝܬ ܠܗ.[a-] ܚܡܫ | ܟܪ̈ܝܢ . ܕܣܥܪ̈ܐ | ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢ̈ܝܢ . ܐܠܐ | [-b]ܠܗܠܝܢ
ܟ̈ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܒܕܝܢ[b-] ܀
10 ¹⁰[-a]ܐܡܪ ¹ܠܗܘܢ[a-] ܐܣܬܡܟܘ[b] | ܐܢܫܐ[c] [d]ܒܣܡܟܐ ܕܝܢ | ܣܓܝ ܗܘܐ
ܒܗ | ܒܐܬܪܐ[e] [-f]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܘܐܠܘ ܐܣܬܡܟܘ ܐܢܫ̈ܐ | ܥܠ ܡܢܝܢܐ.
f. 62a
11 ܘܟܕ | ܐܣܬܡܟܘ ܐܢܘܢ[f-] ¹¹ܗܝܕܝܢ[a] ▌ [b]ܫܩܠ ¹ܝܫܘܥ ܗܢܘܢ[-c] | ²ܚܡܫܐ
ܠܚ̈ܡܝܢ | ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢ̈ܝܢ ܘܬܠܐ | ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ ⌜ܥܠܝܗܘܢ⌝ | ⌜ܘܦܠܓ⌝ ⌜ܐܢܘܢ⌝
12 ܘܦܠܓ | ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܢܫܡܫܘܢ | ܘܡܢ ⌜ܣܡܝܟ̈ܐ⌝[c-] ¹²ܘܟܕ | ܣܒܥܘ ܐܡܪ
ܡܪܢ[a] | ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܟܢܫܘ | ܩܨ̈ܝܐ [-b]ܕܐܬܝܬܪܘ ܕܡܕܡ[b-] | ܠܐ ܢܐܒܕ
13 ¹³ܘܟܢܫܘ¹ | [-a]ܐܢܘܢ ܡܠܝܐ ⌜ܕ⌝ܐܬܝܬܪܘ | ܡܢܗܘܢ[a-] ܘܡܠܘ ܬܪܬܥܣܪ | ܩܘ̈ܦܝܢ
[-b]ܘܬܪܝܢܐ | ܕܗܢܘܢ ܚܡܫ ܟܪ̈ܝܢ | [b-] ܕܣܥܪ̈ܐ[-c] ܘܕܗܘܢ[-2] ܬܪܝܢ | ܢܘܢ̈ܝܢ[c-2-]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [-a]ܗܘܐ ܢܥܒܕ[a-]   4 [-a]ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܦܨܚܐ ܒܥܕܥܕܐ[a-]   5 [a]ܝܫܘܥ   [b]ܕܐܬܝܢ
[c]ܘܐܡܪ   [-d]ܕܢܐܟܠܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ.[d-]   8 [-a]ܐܢܕܪܐܘܣ ܫܡܗ ܗܘܐ.[a-]   9 [-a]ܐܝܬ
ܬܡܢ ܛܠܝܐ ܘܐܝܬ ܟܠܘܗܝ[a-]   [-b]ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ.[b-]   10 [-a]ܐܡܪ
ܗܘ ܢܥܒܕ. ܘܠܗ[a-] (f. 47b) [b]+ܐܢܘܢ   [c]ܠܐܢܫܐ   [d]+ܣܡ̈ܟܝܢ ܣܡ̈ܟܝܢ.   [e]ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ.
[-f]ܘܐܣܬܡܟܘ ܐܢܫܐ ܒܡܢܝܢܐ ܚܡܫܐ ܐܠܦ̈ܝܢ.[f-]   11 [a]— ܗܝܕܝܢ   [b]ܘܫܩܠ   [-c]ܠܚ̈ܡܐ
ܗܘܢ ܘܒܪܟ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܣܡܟܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܘܐܦ ܟܠ ܢܘ̈ܢܐ ܟܡܐ ܕܨܒܘ.[c-]
12 [a]— ܡܪܢ   [-b]ܡܕܡ ܕܐܬܝܬܪ. ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܡܕܡ[b-]   13 [a]— ܐܢܘܢ ܡܠܝܐ ܕܐܬܝܬܪܘ ܡܢܗܘܢ
[-b]ܕܩ̈ܨܝܐ. ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܠܐܢܫ̈ܝܢ[b-]   [-c]ܡܕܡ ܕܐܬܝܬܪܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܘ.[c-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vi. 5 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   7 [1–1] Pesh. idem = *Dicit ei*   Diat. ar. = *Dixit ei*
7 [2] r_1 *manducet*   10 [1] Pesh. Diat. ar. = *eis*   11 [1] Pesh. *fam.*[1] om. οὖν   11 [2] D πεντε
13 [1] D a d Pesh. Diat. ar. om. οὖν   13 [2–2] Diat. ar. = *et duobus piscibus*

[-d]ܗܘܘ ܗܘܘ | ܕܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ | ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ | ⌜ܐܠܦܝܢ⌝
ܚܡܫܐ [d-] [14]ܗܢܘܢ | ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܟܕ ܚܙܘ | ܐܬܐ [a]ܗ̇ܝ ܕܥܒܕ | ܐܡܪܝܢ 14
[-b]ܗܢܘ ܫܪܝܪܐܝܬ [b-] ‖ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. | [15][a][-b]ܘܐܬܪܢܝܘ ܗܘܘ | 15
ܕܢܚܛܦܘܢܝܗܝ ܕܢܥܒܕܘܢܝܗܝ [b-] | ܡܠܟܐ [-c]ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ | ܥܪܩ [c-] [-d]ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ [1] |
ܘܗܠܟ ܠܗ [d-] ܠܛܘܪܐ | [e]ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. [16][a]ܘܟܕ ܗܘܐ | [b]ܪܡܫܐ [-c]ܢܚܬܘ 16
ܬܠܡܝܕܘܗܝ [c-] | ܠܝܡܐ [17]ܘܝܬܒܘ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܥܒ⌜ܪܐ⌝ [a] | 17
[-b]ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܛܠ | ܕܚܫܟܬ [b-] ܗܘܬ ܠܗ | ܘܠܐ ⌜ܐܬܐ⌝ ܗܘܐ [c] ܠܘܬܗܘܢ |
ܝܫܘܥ. [18][a]ܘܐܬܬܙܝܥܬ | ܟܠܗܘܢ ܡܚܬܐ [-b]ܪܘܚܐ | ܪܒܬܐ ܢܫܒܬ 18
ܗܘܬ [b-] [19][-a]ܘܟܕ | ܕܒܪܘ [1]ܐܝܟ ܚܡܫܐ | ܐܣܛܕܘܬܐ [a-] ܐܘ ܬܠܬܝܢ | ܘܚܙܘ 19
ܠܝܫܘܥ [-b]ܕܐܬܐ | ⌜ܥܠ ܡܝܐ⌝ ܟܕ ܡܗܠܟ [b-] | [-c]⌜ܘ⌝ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ |
[c-]ܠܩܘܒܠܗܘܢ ܘܟܕ ܩܪܒ | ܠܘܬ [-d]ܣܦܝܢܬܗܘܢ: | ܐܬ⌜ܚܙ⌝ܘܪܘ ܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ: [d-] |
[20]ܗܘ ܕܝܢ [1]ܝܫܘܥ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ | [-a]ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ [a-] [21][-a]ܘܟܕ 20 21 f. 123a
ܢܣܒܘܗܝ [a-] | ܒܣܦܝܢܬܐ [-b]ܒܥܓܠܐ | ܣܦܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܗܘܬ [b-] | ܠܘܬ ܐܪܥܐ
ܗ̇ܝ ܕܐܙܠܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ
[22]ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ | [-a]⌜ܟܢܫܐ⌝ ܗܘܐ ⌜ܘܚܙܐ⌝ | ܕܚܕܐ ܗܘܬ [a-] ܕܥܒܪܘ. | 22
ܒܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | [b][-c]ܘܗܘ ܡܪܢ [c-] ܠܐ ܗܘܐ | [d]ܥܡܗܘܢ [-e]ܒܣܦܝܢܬܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

13 [d] — ܗܘܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ   14 [a]ܗܕܐ
[-b]ܗܘܘ . ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ ܗܘ [b-]   15 [a] + ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ [-b]ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܚܛܦܘܢܝܗܝ
ܘܢܥܒܕܘܢܝܗܝ [b-]   [c] — ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܪܩ   [-d]ܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܥܪܩ ܠܗ ܬܘܒ [d-]   [e] — ܗܘ
16 [a]ܟܕ   [b] + ܕܝܢ   [-c]ܢܚܬ ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ [c-]   17 [a] + ܕܢܚܬܐ   [-b]ܕܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܚܫܟܬ [b-]
[c] — ܗܘܐ   18 [a] + ܘܪܘܚܐ ܢܫܒܬ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܩܫܝܐܝܬ.   [b] — ܘܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܢܫܒܬ ܗܘܬ
19 [-a]ܘܕܒܪܘܗ̇ ܗܘܘ ܠܣܦܝܢܬܐ ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ ܚ̈ܡܫܝܢ ܘܥܣܪܐ [a-].   [-b]ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ
ܡ̈ܝܐ. [b-]   [-c]ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ ܠܩܘܒܠܗܘܢ [c-]   [-d]ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. [d-]   20 [a] — ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ
21 [-a]ܘܨܒܝܢ ܗܘܘ (f. 48a) ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ [a-]   [-b]ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ ܗ̇ܝ ܣܦܝܢܬܐ ܡܛܬ ܗܘܬ [b-]
§ 22 [-a]ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܒܥܒܪܐ ܗܘܐ ܕܝܡܐ. ܕܚܙܐ ܕܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܬܡܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܕܐ [a-]   [b] + ܕܥܠܘ   [-c]ܘܥܠܘ [c-]   [d]ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ   [-e]ܗܘܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܟܕ [e-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. Diat. ar. om. *πάλιν* = *Ieshua*   19 [1] b d r₁ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   20 [1] Pesh. idem

ܐܚܪܬܐ [-f]ܕܝܬܝܗܘܢ ܠܐ | [f-]ܗܘܬ ܐܠܐ ܐܢ [-g]ܗܝ܂ | ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ ܘܥܠܘ |
23 24 [g-]ܠܗ 23 [-a]ܘܣܦܝܢܐ ܐܬܝ܂[a-] | ܡܢ [-b]ܛܒܪܝܘܣ ܐܬܪ[b-] | ܕܐܟܠܘ ܠܚܡܐ [I]24 [a]ܘܐܬܘ[b] |
25 ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ [-c]ܠܡܒܥܝܘ | ܕܝܫܘܥ[c-] ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ [d]25 ܘܟܕ [a]ܐܫܟܚܘܗܝ܂[b] ‖
26 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܬܝ܂ | ܐܬܝܬ ܠܟܐ 26 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ[a] |
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܬܘܢ | ܐܬܘܬܐ [b]ܬܒܥܘܢܢܝ |
27 ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܬܘܢ | ܠܚܡܐ ܘܣܒܥܬܘܢ 27 ܠܐ | ܬܦܠܚܘܢ
ܡܐܟܘܠܬܐ[a] | ܕܐܒܕܐ ܐܠܐ [b]ܦܠܘ | ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܩܘܝܐ | ܠܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܕܐ | [c-]ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ[-c] ܠܗܢܐ ܓܝܪ | ܚܬܡ ܐܠܗܐ
28 29 ܐܒܐ | 28 ܐܡܪܝܢ[I] ܠܗ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ ܕܢܦܠܘܚ ܥܒܕܐ | ܕܐܠܗܐ 29 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܗܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ | ܕܐܠܗܐ ܕܬܗܝܡܢܘܢ | ܒܡܢ ܕܫܕܪ
30 ܗܘ 30 ܐܡܪܝܢ[I] | ܠܗ ܡܢܐ [a][2] ܐܬܐ | ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ | [b]ܒܟ
f. 123b
31 31 ܐܒܗܝܢ ܡܢܢܐ | ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ | ܕܟܬܝܒ ܕܠܚܡܐ ܡܢ |
32 ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ[a] | 32 ܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܡܘܫܐ | ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܐܠܐ [a]ܐܒܝ | [b]ܗܘ ܢܬܠ
33 ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ | [c]ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ | 33 ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ | [a]ܐܝܬܘܗܝ܂
34 [b]ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ. [c-]ܘܚܝܐ ܝܗܒ[-c] | ܠܥܠܡܐ. 34 ܐܡܪܝܢ[I] ܠܗ | ܡܪܢ
35 ܒܟܠܝܘܡ ܗܒ ܠܢ | [a-]ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ[-a] 35 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [a]ܐܢܐ ܐܢܐ
ܠܚܡܐ | ܕܚܝܐ [b]ܡܢ ܕܐܬܐ | ܠܘܬܝ܂ ܠܐ ܢܟܦܢ ܘܡܢ | ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

22 [f-]ܠܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ.[-f] [g-]ܚܙܐ ܕܟܠܗܘ ܒܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܝܫܘܥ ܠܐ ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܐ ܒܣܦܝܢܬܐ.[-g] 23 [a]ܘܟܕ ܐܬܝ ܣܦܝܢܐ ܐܚܪܢܝܬܐ [b-]ܡܢ ܛܒܪܝܘܣ ܠܐܬܪܐ[-b] 24 [a] + ܘܚܙܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܘܐܦ ܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܢܚܬܘ ܠܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ. [b] + ܗܘܘ [c] — ܠܟܦܪܢܐ ܕܢܚܘܡ [d] + ܠܝܫܘܥ. 25 [a] + ܕܝܢ [b] + ܒܟܦܪܢܐ ܕܢܚܘܡ. 26 [a] + ܐܡܝܢ [b] ܒܥܝܬܘܢܢܝ. 27 [a] ܡܐܟܘܠܬܐ [b] ܦܠܘܚܘ [c-]ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ.[-c] 30 [a] + ܗܟܝܠ (f. 48b) [b] + ܡܢܐ ܦܠܚ ܐܢܬ 31 [a] + ܠܡܐܟܠ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 32 [a] ܐܒܐ [b] — ܗܘ [c] ܕܩܘܫܬܐ 33 [a] — ܐܝܬܘܗܝ [b] ܢܚܬ [c-]ܘܚܝܐ ܗܘ ܡܬܝܗܒ[-c] 34 [a-]ܠܚܡܐ ܗܢܐ[-a] 35 [a] + ܝܫܘܥ [b] ܢܟܦܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [I] D a d e om. εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου 28 [I] A Pesh. Diat. ar. om. οὖν 30 [I] e f q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 30 [2] ℵ L *fam.*[1] Pesh. om. οὖν 34 [I] Pesh. Diat. ar. om. οὖν

36 ܢܨܗܐ ᶜܠܥܠܡ ³⁶ ܐܠܐ | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ᵃܕܚܡܝܬܘܢ ¹| ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ | ³⁷ ᵃܟܘܠ ܡܢ ܕܝܗܒ ܠܝ | ᵇܐܒܐ ܠܘܬܝ ܢܐܬܐ | ܘܡܢ ܕܠܘܬܝ
38 ܢܐܬܐ ܠܐ | ᶜܐܦܩܢܝܗ ³⁸ ܕܢܚܬܬ ‖ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ | ܕܐܥܒܕ
39 ܨܒܝܢܝ ܐܠܐ | ¹ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ᵃ⁻²ܕܐܒܐ | ܕܫܕܪܢܝ⁻² ³⁹ ܘܗܘ ¹ ᵃ ᵇ⁻ܕܡܢ
ܟܠ | ܡܢܐ ᵇ⁻ ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ | ܐܘܒܕ ²ܡܢܗ ᶜ⁻³ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ³⁻ | ܐܠܐ ܐܩܝܡܝܢܗ |
40 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ | ⁴⁰ ᵃ⁻ܡܛܠ ܕܗܘ⁻ᵃ ܨܒܝܢܗ | ᵇ⁻ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܐ⁻ᵇ | ܐܝܬ
41 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | ᶜܘܐܩܝܡܝܢܗ ܒܝܘܡܐ | ܐܚܪܝܐ ⁴¹ ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ | ܪܛܢܝܢ
42 ܗܘܘ ᵃܥܠ ܕܐܡܪ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ | ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ | ⁴²ܘܐܡܪܝܢ
¹⁻ܗܢܐ ܠܐ | ᵃ⁻ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܪ⁻ᵇ ᵇ⁻ܝܘܣܦ | ܘܐܢܚܢܢ ܝܕܥܝܢ ᶜ ܠܐܒܘܗܝ ¹|
43 ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ᵈܕܡܢ | ܫܡܝܐ ᵉܢܚܬܬ ⁴³ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ᵃ ܠܐ ܬܪܛܢܘܢ
44 ܚܕ | ܥܡ ܚܕ ⁴⁴ ܠܐ ᵃ ܐܢܫ | ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ | ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ ܕܫܕܪ
45 ܠܗ | ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܢܐ | ܐܩܝܡܝܢܗ ܒܝܘܡܐ | ܐܚܪܝܐ ⁴⁵ ܟܬܝܒ f. 125a
¹ܓܝܪ | ܒܢܒܝܐ ܕܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ | ܡܠܦܐ ܕܐܠܗܐ ܟܘܠ | ᵃܡܢ ܕܫܡܥ ᵇ
46 ܡܢ ܐܒܐ | ܘܝܠܦ ᶜܡܢܗ . ܐܬܐ | ܠܘܬܝ ⁴⁶ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ | ܕܚܙܐ ܐܢܫ
ܠܐܒܐ | ܐܠܐ ܡܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ | ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ᵃ ܚܙܐ | ᵇ⁻¹⁻ܠܐܠܗܐ
47 ܐܒܐ⁻¹⁻ᵇ ⁴⁷ ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ᵃܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ¹ܠܐܠܗܐ |
48 49 ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ᵇ ⁴⁸ ܐܢܐ | ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ .ᵃ| ⁴⁹ ܐܒܗܝܟܘܢ ܐܟܠܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 ᶜܡܬܚܡܬ   36 ᵃܕܚܙܝܬܘܢܝ ܐܢܬܘܢ   37 ᵃܟܠ ᵇܐܒܝ ᶜܐܦܩܘܢܝܗܝ   38 ᵃܕܐܒܐ
39 ᵃ + ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ   ᵇ⁻ܕܟܠ ܡܕܡ⁻ᵇ   ᶜܡܢܗ   40 ᵃ⁻ܗܘ ܓܝܪ⁻ᵃ
ᵇ⁻ܕܐܒܝ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܚܙܐ ܠܒܪܐ ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ⁻ᵇ   ᶜܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ   41 ᵃܥܠܘܗܝ
42 (f. 49a) ᵃ⁻ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ⁻ᵃ   ᵇ⁻ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ⁻ᵇ   ᶜ + ܐܢܚܢܢ   ᵈܕܐܢܐ ܡܢ
ᵉܢܚܬܬ   43 ᵃ + ܝܫܘܥ   44 ᵃ + ܓܒܪ   45 ᵃܟܠܗܘܢ   ᵇ + ܗܟܝܠ   ᶜ — ܡܢܗ
46 ᵃ + ܗܘ   ᵇ⁻ܠܐܒܐ⁻ᵇ   47 ᵃܕܟܠ ܡܢ   ᵇ + ܕܠܥܠܡ   48 ᵃ + ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

36 ¹ ℵ A a b e q om. με   38 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *ut facerem*   38 ²⁻² D του πεμψαντισ με : πατροσ : a d e ff₂ r₁ *eius qui me misit patris.* (e *pater*) b *Patris qui me misit*   39 ¹ C om. δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.   39 ² D d e om. ἐξ αὐτοῦ   39 ³⁻³ D μηδεν a d ff₂ *nihil* b r₁ aur. *quicquam* f q *aliquid*   42 ¹ ℵ b om. καὶ τὴν μητέρα   45 ¹ Pesh. = a b e f ff₂ r₁ aur. *enim*   46 ¹⁻¹ ℵ D τον θεὸν a b d *deum*   47 ¹ *fam.*¹ εἰς τὸν θεὸν

50 [-a]ܡܢܢܐ | ܒܡܕܒܪܐ[a-] ܘܡܝܬܘ. | 50 ܗܢܘ [a] ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ | ܡܢ ܫܡܝܐ
51 ܕܢܐܟܘܠ | ܐܢܫ ܡܢܗ | ܘܠܐ[-b] ܢܡܘܬ[b-] 51 ܐܢܐ ܐܢܐ | ܠܚܡܐ ܚܝܐ
ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ [a]ܘܡܢ ܕܢܐܟܘܠ | [-1]ܡܢ [b]ܠܚܡܝ[1-] ܢܚܐ ܠܥܠܡ | ܘܠܚܡܐ
52 ܐܝܢܐ ܕܐܢܐ ‖ ܐܬܠ [2]ܦܓܪܝ ܗܘ ܕܥܠ | ܚ̈ܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ | 52 ܘܢܨܝܢ
ܗܘܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ | ܚܕ ܥܡ [a]ܚܕܐ ܘܐܡܪܝܢ[b] | ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ | ܕܢܬܠ
53 ܠܢ [1]ܦܓܪܗ | ܠܡܐܟܠ | 53 [a]ܘܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | [b]ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐ[-c] | ܠܐ[c-] ܬܐܟܠܘܢ [2]ܦܓܪܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ |
54 ܕܡܗ. ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚ̈ܝܐ | ܒܟܘܢ 54 [a]ܡܢ ܕܐܟܠ [b]ܕܝܢ | [1c]ܦܓܪܗ ܘܫܬܐ
[d]ܕܡܗ | ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | ܘܐܢܐ [e]ܐܩܝܡܝܘܗܝ | ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ |
55 55 [1]ܦܓܪܝ [2]ܫܪܝܪܐܝܬ | [a]ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘ ܘܕܡܝ | ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܬܝܐ | ܗܘ
56 56 [a]ܡܢ ܕܐܟܠ [1]ܦܓܪܝ | ܘܫܬܐ ܕܡܝ ܒܝ [b]ܗܘ | ܘܐܢܐ ܒܗ· 57 ܐܝܟܢܐ |
57 ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ ▌ ܘܐܢܐ ܚܝ ܡܛܠ [a]ܐܒܐ | ܡܢ [b-]ܕܢܐܟܘܠܢܝ[-b] ܦܓܪܝ |
f. 125b
58 ܢܚܐ ܚܝ [c]ܡܛܠܬܝ 58 ܗܢܘ | ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ | ܗܘ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܝܟܘܢ | ܘܡܝܬܘ [a]ܡܢ ܕܡܢ ܗܢܐ | ܠܚܡܐ [b]ܢܐܟܘܠ
59 ܚܝܐ | ܠܥܠܡ 59 ܗܠܝܢ ܐܡܪ | [-a]ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܒܟܢܘܫܬܐ | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ[a-] |
60 60 ܘܣܓܝ̈ܐܐ [1] ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[a2] | ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [b]ܕܩܫܝܐ | ܗܝ ܗܕܐ[-c]
61 [c-]ܡܠܬܐ [d]ܡܢ | ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ. | 61 ܝܕܥ ܕܝܢ ܒܪ ܒܕܝ [1] | ܕܪ̈ܛܢܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

49 [a-]ܠܚܡܐ ܒܡܕܒܪܐ[-a]   50 [a] + ܕܝܢ   [b-]ܘܢܡܘܬ[-b]   51 [a] ܕܡܢ   [b] ܠܚܡܐ ܗܢܐ
§ 52 [a] ܚܕ   [b] + ܗܘܘ   53 [a] ܐܡܪ   [b] ܐܡܪ (f. 49b) ܐܢܐ   [c-]ܕܐܠܐ[-c]   54 [a] ܘܡܢ
[b] — ܕܝܢ   [c] ܦܓܪܝ   [d] ܕܡܝ.   [e] ܐܩܝܡܝܘܗܝ   55 [a] ܡܐܟܘܠܬܐ   56 [a] ܡܢܘ   [b] ܒܗܘܐ
57 [a] ܐܒܐ.   [b-]ܕܢܐܟܠܢܝ[-b]   [c] ܡܛܠܬܝ.   58 [a] ܡܢܘ   [b] ܢܐܟܘܠ   59 [a-]ܒܟܢܘܫܬܐ.
ܟܕ ܡܠܦ ܒܟܦܪܢܚܘܡ.[-a]   60 [a] + ܟܕ ܫܡܥܘ.   [b] ܩܫܝܐ   [c-]ܡܠܬܐ ܗܕܐ.[-c]   [d] ܡܢܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

51 [1–1] ℵ ἐκ τοῦ ἐμοῦ ἄρτου   a e r_1 *ex* (e *de*) *meo pane*   51 [2] Pesh. Diat. ar. = a *corpus meum.*   52 [1] Pesh. Diat. ar. = a *corpus suum*   53 [1] a e f aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν   53 [2] Pesh. Diat. ar. = a *corpus*   54 [1] Pesh. = *de corpore meo*   Diat. ar. = *ex corpore meo*   55 [1] Pesh. Diat. ar. = q *corpus*   55 [2] b e ff_2 Diat. ar. om. γὰρ   56 [1] Pesh. Diat. ar. = q *corpus meum*   60 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   60 [2] b e om. ἀκούσαντες   61 [1] D d om. ἐν ἑαυτῷ

62 ܗܘܘ[a] [2]ܬܠܡܝܕܘܗܝ،[b] | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ | ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ [62] ܐܢ ܕܝܢ |
[a]ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܣܠܩ ܠܐܬܪ | ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ | ܩܕܝܡ.
63 [63]ܪܘܚܐ ܗܘ[a] | ܕܡܚܝܐ [-b]ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ || ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ [b-] |
[-c 1]ܦܓܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܗܢܝܐ[c-] | ܡܠܐ [d]ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ | ܪܘܚܐ ܐܝܢܝܢ
64 ܘܚܝܐ[e] | [64]ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܢܟܘܢ [a] ܕܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܝܕܥ ܗܘܐ | ܓܝܪ
65 ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܝܡ[1] | ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ [65]ܐܡܪ | [1]ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ |
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ | ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ، ܐܠܐ[a] | ܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ |
66 [66 -1]ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ[a 1-] | ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ [b]
67 ܘܠܐ | ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ | [67]ܐܡܪ [a 1]ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܕܠܡܐ | ܘܐܦ
68 ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܙܠ ܠܟܘܢ | [68 1]ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ |
69 ܟܐܦܐ ܡܪܝ، ܠܘܬ ܡܢ | ܢܐܙܠ ܡܠܬܐ ܕܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ | [69 a]ܘܐܚܢܢ
70 ܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ | ܕܐܢܬ ܗܘ [1-b]ܡܫܝܚܐ | ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.[-1] [70 1]ܐܡܪ |
ܠܗܘܢ [a] ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ | ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܟܠܟܘܢ [b]ܘܐܦ | ܡܢܟܘܢ ܚܕ
71 ܣܛܢܐ ܗܘ | [71]ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ | ܝܗܘܕܐ[a] [b]ܣܟܪܝܘܛܐ | [-c]ܡܛܠ ܕܗܘ[c-]
ܥܬܝܕ ܗܘܐ | ܠܡܫܠܡܘܬܗ | ܚܕ ܡܢ | [d]ܬܪܥܣܪܬܐ ○ ○ ○ | |
[a 1]ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ | [-b]ܡܛܠ ܕܠܐ ܨܒܐ I VII.
ܗܘܐ[b-] | ܠܡܗܠܟܘ [c]ܒܝܢܝܓܠܝܠܐ | ܒܝܗܘܕ ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ | ܒܥܝܢ ܗܘܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

61 [a] — ܗܘܘ   [b] + ܥܠ ܗܕܐ.   62 [a] ܬܚܙܘܢܝܗܝ   63 [a] ܗܘ   [b] — ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ   [c-]ܐܘ ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܕܡ ܐܗܢܝ.[-c]   [d] ܕܐܢܐ ܡܠܠܬ   [e] + ܐܢܫ
64 [a] + ܐܝܠܝܢ   65 (f. 50a) [a] + ܐܢ   66 [a] — ܡܠܬܐ   [b] + ܡܢ ܠܘܬܗ.   67 [a] ܝܫܘܥ
69 [a] ܘܚܢܢ   [b] — ܡܫܝܚܐ   70 [a] + ܝܫܘܥ·   [b] ܘܗܐ ܐܦ   71 [a] + ܒܪ ܫܡܥܘܢ
[b] ܐܣܟܪܝܘܛܐ.   [c-]ܘܗܘ ܓܝܪ[-c]   [d] ܬܪ̈ܥܣܪ ○ ○ ○   § 1 vii. [a] — ܡܢ   [b-]ܠܐ ܓܝܪ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ[b-]   [c] — ܒܝܢܝܓܠܝܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

61 ² e ff$_2$ aur. om. περὶ τούτου   63 ¹ Diat. ar. = *corpus*   64 ¹ e om. τίνες εἰσιν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ   65 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *eis*   66 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Propter hunc sermonem* Diat. ar. = *Propter autem hoc verbam*   67 ¹ a Pesh. om. οὖν   68 ¹ D : Ειπεν d *dixit*   69 ¹⁻¹ Pesh. = *Christus Filius Dei viventis* A *fam.*¹ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος (*fam.*¹ om. τοῦ ζῶντος) a c f e aur. *Christus Filius Dei* b *Filius Dei* Diat. ar. = ff$_2$ q r$_1$ Xp̅s̅ (*Christus*) *filius Dei vivi*   70 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit*

2 ܠܡܩܛܠܗ | ²ܘܒܗܘ[-a] ܙܒܢܐ ܩܪܝܒ[a-] | ܗܘܐ ܥܕܥܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܡܛܠܠܐ
3 ³ܘܩܪܒܘ[-a] | ܐܚܘܗܝ ܠܝܫܘܥ | ܘܐܡܪܘ ܠܗ[a-] ܫܢܐ ܠܟ | ܡܟܐ [b] ܠܝܗܘܕ
4 ܕܢܚܙܘܢ | ܬܠܡܝܕܝܟ ܥܒܕܐ ⌜ܕܥܒܕ⌝ | ܐܢܬ ⁴ܠܝܬ ܓܒܪ ܐܢܫ || ܕܥܒܕ
ܡܕܡ [a]ܒܟܣܝܐ | ܘܒܥܐ [b]ܗܘ ܕܢܗܘܐ | ܒܓܠܝܐ ܐ̱ܢ ܗܠܝܢ | ܥܒܕ
5 ܐܢܬ ܚܘܐ ܢܦܫܟ | ܠܥܠܡܐ ⁵ [1-]ܥܕܡܐ ܓܝܪ | ܠܗܕܡ[-1] ܐܦܠܐ ܐܚܘܗܝ |
6 ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ⌜ܒܗ⌝ ⁶ܐܡܪ [1] | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ [a] ܙܒܢܐ | ܠܗܫܐ ܠܐ ܡܛܐ
7 [b]ܙܒܢܝ | ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ | ܒܟܠ ܙܒܢ [c]ܗܘ. ⁷ܘܠܐ | ܡܫܟܚ ܥܠܡܐ |
ܠܡܣܢܝܘܟܘܢ ܠܝ ܕܝܢ ܣܢܐ | [a]ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܣܗܕ | ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ.
8 ܕܒܝܫܝܢ | ܐܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ، | ⁸ܐܢܬܘܢ ܣܩܘ [a]ܠܥܕܥܕܐ[b] | ܐܢܐ [1]ܠܐ
[c]ܗܠܝܢܐ | [d]ܠܥܕܥܕܐ [e]ܗܢܐ ܡܛܠ | ܕܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ | ܫܠܡ [f]ܙܒܢܝ
9 ⁹⌜ܟܕ⌝ [a-]ܐܡܪ[-a] | ܗܠܝܢ [a-]ܦܫ ܠܗ ܒܓܠܝܠܐ⌜⌝ | ¹⁰ܘܡܢ[-a] ܒܬܪ ⌜ܕܣܠܩܘ⌝[a-] | ܐܚܘܗܝ
10
f. 124b ܗܝܕܝܢ [b-]ܣܠܩ[-b] | ܐܦ ܗܘ[b-] [1]ܠܥܕܥܕܐ ܠܐ ❙ [c]ܒܓܠܝܐ ܐܠܐ [d]ܒܟܣܝ |
11 ¹¹[a]ܘܝ̈ܗܘܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ [b]ܬܡܢ [c]ܒܥܕܥܕܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [d]ܐܝܟܐ |
12 ܗܘ [e]ܗܘ ¹²ܘܪܛܢܐ [a]ܣܓܝ [b]| ܗܘܐ [c-]ܡܛܠܬܗ ܒܟܢܫܐ[-c] | ܗܘ[-d] ܣܓܝܐܐ
ܕܐܬܐ | ܗܘܐ ܠܥܕܥܕܐ [d-]ܘܐܝܬ | ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ [e]ܕܛܒ | ܗܘ ܘܐܝܬ
13 ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ | ܠܐ ܗܘܐ [f]ܛܒ ܐܠܐ | ܡܛܥܝܐ ܗܘ ܠܥܡܐ | ¹³ܐܢܫ ܕܝܢ
ܒܓܠܝܐ | ܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ | ܥܠܘܗܝ ܡܛܠ [-a]ܕܕܚܠܝܢ | ܗܘܘ ܡܢ ܥܡܐ[a-]
14 ¹⁴ܘܟܕ | ܦܠܓܘ [1]ܝܘܡܬܐ ܕܥܕܥܕܐ[-2] | ܕܡܛܠܠܐ[2-] ܣܠܩ ܝܫܘܥ | ܠܗܝܟܠܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 2 [a-a] ܘܩܪܒ   3 [a-a] ܘܐܡܪܘ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚ̈ܘܗܝ.   [b] + ܘܙܠ   4 [a] ܒܟܣܝ   [b] — ܗܘ
6 (f. 50b) [a] + ܙܒܢܝ   [b] — ܙܒܢܝ   [c] + ܡܛܝܒ   7 [a] + ܠܝ   8 [a] ܠܥܕܥܕܐ   [b] + ܗܢܐ.
[c] ܗܠܝܢ ܐܢܐ   [d] ܠܥܕܥܕܐ.   [e] — ܗܢܐ   [f] ܙܒܢܝ ܕܝܠܝ.   9 [a-a] ܗܠܝܢ ܐܡܪ.   10 [a-a] ܘܟܕ
[a-]ܗܠܝܢ   [b-b] ܐܦ ܗܘ ܣܠܩ   [c] ܠܘ ܒܓܠܝܐ   [d] ܒܟܣܝ.   11 [a] ܝ̈ܗܘܕܝܐ ܕܝܢ   [b] — ܬܡܢ
[c] ܒܥܕܥܕܐ.   [d] ܐܝܟܘ   [e] — ܗܘ   12 [a] ܣܓܝܐܐ   [b] + ܐܝܬ   [c-c] ܥܠܘܗܝ ܒܟܢܫܐ.
[d] — ܗܘ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܥܕܥܕܐ   [e] ܕܛܒܐ   [f] ܛܒܐ.   13 [a-] ܕܚܝܠܬܐ
ܕܝ̈ܗܘܕܝܐ ∘ ∘ [-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vii. 5 [1-1] Diat. ar. = *Etenim ad hoc usque tempus*   6 [1] א D e Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*
8 [1] א D *οὐκ* Diat. ar. = a b c d e ff_2 aur. *non*   10 [1] A D L *fam.*[1] *εἰς τὴν ἑορτὴν* a *in die festo*
b d r_1 *in diem festum.* c e f ff_2 aur. *ad diem festum* q *in diem sollemnem*   14 [1] Pesh. idem.
Diat. ar. = *diebus* a b d q r_1 *dies* c e f ff_2 aur. *die*   14 [2-2] Diat. ar. = *festi Tabernaculorum*

ܘܡܠܦ ܗܘܐ ׀ [15]ܘܡܬܕܡܪܝܢ [1] ܗܘܘ ׀ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ׀ ܐܝܟܢܐ ܝܕܥ 15
ܗܢܐ ׀ ܣܦܪܐ ܕܠܐ ܝܠܦ ׀ [16][a-]ܥܢܐ [1] ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ‖ ܠܗܘܢ[-a] 16
ܝܘܠܦܢܝ ܠܐ ܗܘܐ ׀ ܕܝܠܝ· ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ ׀ [17][a]ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ ׀ 17
ܨܒܝܢܗ ܢܕܥ [1-]ܝܘܠܦܢܐ ׀ ܗܢܐ[-1] ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ׀ ܗܘ . [b]ܐܘ ܐܢ ܡܢ
ܨܒܝܢܝ ׀ [c]ܪܥܝܢܝ ܡܡܠܠ ܐܢܐ . ׀ [18]ܡܢ ܕܡܢ ܨܒܝܢ ܪܥܝܢܗ [a]׀ ܡܡܠܠ . 18
ܫܘܒܚܐ ׀ [b]ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ . ܘܡܢ ׀ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܗ ׀ ܒܥܐ ܫܪܝܪ
ܗܘ ܘܥܘܠܐ ׀ [1][c-]ܒܠܒܗ ܠܝܬ[-c] [19] ܠܐ ׀ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ׀ ܠܟܘܢ 19
ܐܘܪܝܬܐ [-a]ܘܚܕ ׀ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕ ܠܗ ׀ ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܗ[a-] ܠܝ ׀ ܠܡܩܛܠܢܝ
ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܡܩܛܠܢܝ [20]ܐܡܪܝܢ ׀ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ׀ ܐܝܬ ܠܟ 20
[a]ܡܢ ܒܥܐ ׀ ܠܡܩܛܠܟ [21]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܝܫܘܥ ܚܕ ܥܒܕܐ ׀ ܥܒܕܬ 21
[a]ܠܟܠܟܘܢ ܘܟܠܟܘܢ ❙ ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ [22]ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܫܐ ׀ 22 f. 16b
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܙܘܪܬܐ ׀ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ׀ ܕܡܢܗ ܗܝ، ܡܢ ܡܘܫܐ ׀ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܡܢ ׀ ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܗܝ، . ׀ ܘܒܫܒܬܐ ܕܥܒܕܬܐ ׀ ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܫܒܬܐ ׀ [23][-a]ܐܢ ܒܪ ܐܢܫܐ[a-] ܡܬܓܙܪ ׀ [-b]ܒܫܒܬܐ ܕܥܒܕܬܐ[b-] ׀ [c]ܡܛܠ 23
ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ ׀ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ׀ [-d]ܥܠ ܚܘܝܢ[d-] ܐܢܬܘܢ ׀ [-e]ܕܟܠܗ ܒܪ
ܐܢܫܐ[e-] ׀ ܐܚܠܡܬ ܒܫܒܬܐ ׀ ܕܥܒܕܬܐ . [24]ܠܐ ܬܗܘܘܢ ׀ ܕܝ̈ܢܝܢ ܐܦ̈ܝܢ 24
ܐܦ̈ܝܢ ׀ ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ׀ ܕܘܢܘ . [25]ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ׀ ܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܒܢܝ ׀ 25
ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܗܘܐ ׀ ܗܢܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ‖ ܠܡܩܛܠܗ [26]ܘܗܐ ׀ ܒܓܠܝܐ 26
ܩܐܡ ׀ ܘܡܡܠܠ ܘܐܢܫ ׀ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ׀ ܒܪܡ [-a]ܝܕܥܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ[a-] ׀
ܘܫܝܫܝܢ [b]ܕܗܢܘ ܡܫܝܚܐ ׀ [27]ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܗܘ ׀ ܝܕܥܝܢ [a]ܐܢܫܝܢ ܠܗ 27

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 14 [b]ܕܢܦܫܗ (f. 51a) 16 [a-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[-a] [c-]ܠܝܬ ܒܗ .[-c] 17 [a]ܘܡܢ [b]ܐܘ ܐܢܐ [c]ܢܦܫܝ . 18 [a] + ܓܒܪ 19 [a-]ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܛܪ ܦܘܩܕܢܘܗܝ .[-a] 20 [a]ܡܢܘ 21 [a]ܠܟܠܟܘܢ 23 [a-]ܘܐܢ ܒܪܢܫܐ[-a] [b-]ܒܫܒܬܐ[-b] [c] — ܡܛܠ [d-]ܥܠ ܪܓܙܝܢ[-d] [e-]ܕܠܟܠܗ ܒܪܢܫܐ[-e] 26 [a-]ܫܪܝܪܐܝܬ ܝܕܥܘ[-a] [b]ܕܗܢܘ ܗܘ 27 [a]ܣܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] A f aur. Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 16 [1] A D L *fam.*[1] a c d e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 17 [1–1] f *de doctrina hac* 18 [1] Pesh. Diat. ar. idem = *in corde ejus*

ܡܢ | ܐܝܡܟܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ | ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܠܐ | ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ
ܐܝܡܟܐ | ܗܘ ܀
28 ܘܐܪܝܡ[1] [28] ܗܘܐ ܩܠܗ[a] ܝܫܘܥ[1] | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ[a] | ܘܐܡܪ
ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܡܢ ܐܝܡܟܐ ܐܢܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ | ܨܒܘܬ
ܢܦܫܝ ܠܐ | ܐܬܝܬ ܐܠܐ ܫܪܝܪ | ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ [b]ܘܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ
29 ܐܢܬܘܢ ܠܗ | [29] ܐܢܐ [1]ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ | ܠܗ . ܡܛܠ[a] ܕܠܘܬܗ [b]ܗܘܝܬ . |
f. 16a
30 ܘܗܘ[c] ܫܠܚܢܝ . [30] ܘܒܥܘ[a 1] ‖ ܠܡܐܚܕܗ ܘܠܐ ܐܢܫ | ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ
31 ܐܝܕ̈ܝܐ[2] | ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ | ܫܥܬܗ [31] ܘܣ̈ܓܝܐܐ[a] ܕܝܢ | ܗܝܡܢܘ
ܒܗ ܡܢ ܗܘ | ܒܢ̈ܝܐ[a] ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ | ܡܫܝܚܐ ܡܐ ܕܐܬܐ[b] | ܠܡܐ[b]
ܕܬܪܝܢ ܡܢ[c] | ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ[d] ܗܢܐ | ܟܡܘܫܐ ܀[d]
32 ܘܫܡܥܘ[32] ܕܪ̈ܢ[a 1] ܒܥܡ̈ܐ[a] | ܘܦܪ̈ܝܫܐ[b] ܕܪ̈ܛܢܝܢ[c 1] ܐܢܫܐ[2] | ܘܫܕܪܘ[3]
33 ܠܕ̈ܚܫܐ[d] | ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ[e] [33] ܐܡܪ[a] [1]| ܠܗܘܢ[b] ܝܫܘܥ ܩܠܝܠ | ܐܚܪܢ[c]
34 ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ | ܘܐܙܠ[d] ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ [34] ܘܬܒܥܘܢܢܝ | ܘܠܐ
ܬܫܟܚܘܢܢܝ | ܘܠܐܬܪ[a] ܕܐܢܐ ܐܙܠ | ܠܐ[b] ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܐܬܐ
35 [35] ܐܡܪܝܢ[1] | ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܒܝܢ̈ܝܗܘܢ[a] | ܠܢܦܫܗܘܢ[a] | ܠܐܝܟܐ ܟܝ | ܐܙܠ ܗܢܐ
ܕܠܐ ‖ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܠܗ ܠܡܐ ܟܝ ܠܓܠܘܬܐ | ܕܐܪܡܝ̈ܐ | ܐܙܠ |
36 ܡܠܬ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܗ [36] ܘܡܢܘ[a] ܗܝ | ܡܠܬܐ[b] ܕܐܡܪ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 28 [a]ܝܫܘܥ ܩܠܗ ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ (f 51 b) ܡܠܦ[a] [b]ܘܗܘ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ 29 [a] — ܡܛܠ
[b]ܐܢܐ [c]ܫܕܪܢܝ 30 [a] + ܗܘܘ 31 [a]ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܒܗ .[a]
[b]ܡܐ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܡܐ[b] [c] + ܠܗܘܢ [d]ܕܥܒܕ ܗܢܐ ܥܒܕ.[d] 32 [a] — ܕܪ̈ܢ ܒܥܡ̈ܐ
[b]ܦܪ̈ܝܫܐ [c]ܕܪ̈ܛܢܝܢ ܥܠܘܗܝ [d]ܕܪ̈ ܟܗܢ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ [e]ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ. 33 [a]ܘܐܡܪ
[b] — ܠܗܘܢ [c] + ܙܒܢܐ [d]ܘܐܙܠ ܐܢܐ 34 [a]ܘܐܬܪ [b] + ܐܢܬܘܢ 35 [a]ܚܕ ܠܚܕ.[a]
36 [a]ܐܘ ܡܢܐ [b] + ܗܕܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [1–1] Pesh. ܘܐܪܝܡ ܝܫܘܥ ܩܠܗ = Diat. ar. *Et sustulit Ieshua vocem ejus* 29 [1] Pesh. ܕܝܢ = ℵ A D *fam.*[1] δὲ Diat. ar. = b c d f ff_2 r_1 *autem* 30 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 30 [2] Pesh. idem. *fam.*[1] τὰς χεῖρας a b c e f ff_2 q aur. *manus* 32 [1–1] a b *Sacerdotes, et Pharisaei* e *pontifices et farisaei* 32 [2] D *fam.*[1] a b c d e ff_2 aur. om. ταῦτα 32 [3] b e om. οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι 33 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 35 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν

[-c]ܕܐܙܠ | ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ.[c-] [d]ܘܕܐܡܪ | [e]ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ
37 [f]ܐܠܐ | ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | [g]ܠܡܐܬܐ [37]ܘܒܝܘܡܐ | ܪܒܐ ܕܥܕܥܕܐ |
⌜ܩܐܡ⌝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ | ⌜ܘܩܥܐ⌝ ܘܐܡܪ ܡܢ | ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ | ܘܢܫܬܐ.
38 [38]ܟܘܠ ܡܢ | ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ | ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ | ܢܗܪܘܬܐ ⌜ܕܡܝܐ⌝
39 ܚܝܐ | ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ [39]ܗܕܐ | ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ | ܕܥܬܝܕܝܢ[a] |
⌜ܠܡܩܒܠܘ⌝ | ܐܝܠܝܢ[b] ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ | ܕܥܕܟܐ ܓܝܪ ܠܘ ܪܘܚܐ | ܠܐ [I]ܐܬܝܗܒܬ
40 ܗܘܬ ‖ ܪܘܚܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܕܠ | ܗܘܐ [-c]ܝܫܘܥ ܡܫܬܒܚ[c-] | [40]ܐܢܫܐ[-a]
[a-]ܕܝܢ[I] ܡܢ ܟܢܫܐ | ܕܫܡܥܘ[b] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | [c]ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ | ܡܫܝܚܐ[-d]
41 [d-]ܗܘ [41]ܘܐܚܪ̈ܢܐ[a] | ܐܡܪ̈ܝܢ[b] ܐܝܟܢܐ ܡܢ | ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ |
42 [42]ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ | ܟܬܝܒ ܕܡܢ ܙܪܥܗ | ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ[a] | ܘܡܢ
43 ܒܝܬ ܠܚܡ | ܩܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܕܘܝܕ | ܐܬܐ [b] [43]ܘܗܘܬ ܗܘܬ | ܦܠܓܘܬܐ
44 ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ | [44]ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܐ̈ܢܫܐ[a] | ܕܨܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ[b] |
45 [c]ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ[-d] | ܗܘܐ [d-]ܠܡܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ | ܐܝܕܝܐ. [45]ܘܗܦܟܘ
ܗܢܘܢ | ܕܫ̈ܡܫܐ[a] ܘܐܬܘ ܠܘܬ | [-b]ܗܢܘܢ ܟܗܢܐ ܘܠܘܬ | [b-]ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
46 ܠܗܘܢ | [-c]ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪܝܫܐ[c-] ܐܡܪܘ ‖ ܠܐ ܐܝܬܝܬܘܢܝܗ[d] | [46]ܐܡܪ̈ܝܢ[-I]
ܠܗܘܢ [I-] ܕܫ̈ܡܫܐ | ܠܐ ܡܡܬܘܡ[a] ܡܠܠ | ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܟܢܐ | [b]ܕܡܠܠ
47 ܓܒܪܐ ܗܢܐ | [47]ܐܡܪ̈ܝܢ[-I] ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ[I-] | [-a]ܠܕܫܝܢܐ ܗܘܢ[a-] [b]ܠܡܕܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

36 [-c]ܕܬܒܥܘܢܢܝ ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ.[c-] [d] — ܘܕܐܡܪ [e] ܘܐܬܪ [f] — ܐܠܐ [g] + ∘∘∘
§ 37 (Berl. f. 3a) 39 [a] + ܗܘܐ [b] ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ [c] ܕܥܕܟܐ ܠܗܘ ܫܒܚܬܐ ܫܒܘܚܐ
[c-]ܝܫܘܥ. 40 [a-]ܘܐܢܫܐ[-a] [b] + ܡܢܗܘܢ [c] ܕܫܪܝܪܐܝܬ [d] ܗܘ ܢܒܝܐ.[d-] 41 [a] ܐܚܪ̈ܢܐ
[b] + ܗܘܘ ܗܢܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ 42 [a] — ܡܫܝܚܐ [b] + ܡܫܝܚܐ
44 [a] ܡܢܗܘܢ [b] ܕܢܐܚܕܘܢܝܗ [c] ܐܠܐ ܠܐ [d-]ܐܪܡܝ[-d] 45 [a] — ܘܐܬܘ [b] ܪܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
[b-]ܘܦܪ̈ܝܫܐ. [c]ܗܢܘܢ ܟܗ̈ܢܐ.[c-] [d]ܐܝܬܝܬܘܢܝܗܝ. 46 [a] ܡܢ ܡܬܘܡ [b] ܕܡܡܠܠ
47 [a] — ܠܕܫܝܢܐ ܗܘܢ [b] ܕܠܡܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [I] Pesh. idem = *datus erat Spiritus* B ἦν πνεῦμα ἅγιον δεδομένον Diat. ar. = a c ff_2 r_1 aur. *erat Spiritus datus* b *erat datus Spiritus* e *sps̄ erat sanctus datus* q *datus erat sps̄ scs̄* 40 [I] Pesh. idem. c d e f ff_2 r_1 *autem* 46 [I–I] Pesh. idem = *Dicunt eis* Diat. ar. = *Dixerunt* 47 [I–I] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixerunt eis Pharisaei* e *Dixerunt et farisaei*

48 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܛܥܝܢܐ | [-c]ܛܥܝܬܘܢ ܠܟܘܢ[c-] 48 [a]ܡܢܘ | ܠܒܪ ܡܢ ܪ̈ܝܫܢܐ[b]
49 ܐܘ ܡܢ | ܦܪ̈ܝܫܐ [c]ܗܝܡܢ ܒܗ | 49 ܐܠܐ ܐܢ [a]ܘܟܠܦܐ ܐܢܫܐ | ܕܠܐ ܝܕܥ
50 ܐܘܪܝܬܐ [b]| 50 ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]ܢܝܩܕܝܡܘܣ | ܗܘ [b]ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ |
51 [1]ܒܠܠܝܐ[2] 51 [-a]ܠܡܘܡ [1]ܐܘܪܝܬܐ | ܕܠܡܐ[a-] ܕܝܢܐ [b]ܒܪܐܢܫܐ | ܒܕܠܐ ܢܫܡܥ
52 ܡܢܗ | ܘܢܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ | 52 ܐܡܪܝܢ [a]ܠܗ [b]ܠܡܐ | ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ |
ܐܢܬ ܚܙܝ ܘܚܙܝ ܕܢܒܝܐ | ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ ܠܐ ܩܐܡ ⁘ ⁘ ❙

f. 15a

VIII. 12 [1]ܬܘܒ 12 [2]ܐܡܪ [a]ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ | ܕܥܠܡܐ
ܡܢ ܕܒܬܪܝ | ܐܬܐ ܠܐ ܡܗܠܟ | ܒܚܫܘܟܐ ܐܠܐ [-3]ܡܫܟܚ | [3-]ܠܗ ܢܘܗܪܐ
13 ܕܚ̈ܝܐ | 13 ܐܡܪ̈ܝܢ [1]ܠܗ [a]ܦܪ̈ܝܫܐ | [b]ܕܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ | [c]ܡܣܗܕܬ ܠܐ
14 ܗܘܬ | ܫܪܝܪܐ ܣܗܕܘܬܟ | 14 ܐܡܪ[-1] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[1-] | [a]ܐܦܢ ܐܢܐ
[-b]ܡܣܗܕ | ܐܢܐ[b-] ܥܠ ܢܦܫܝ . | ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ . | ܡܛܠ [c]ܕܝܕܥܢܐ
[d]ܐܝܟܢܐ | ܐܬܝܬ [e]ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ | ܐܢܐ . [-f]ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ[f-] | ܐܝܟܢܐ
15 ܐܬܝܬ . ܘܠܐ | [g]ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܢܐ 15 ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ [-1]ܐܝܟ [1-][a]ܕܠܦܓܪܐ
16 ܘܗ̄ | ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ [b]ܐܢܐ | ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ | 16 ܘܐܢ ܕܐܢ[a]
ܕܝܢܝ ܫܪܝܪ | ܗܘ . ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ‖ ܒܠܚܘܕܝ . ܐܠܐ ܐܢܐ | ܘܡܢ
17 ܕܫܕܪܢܝ . 17 [a]ܘܒܐܘܪܝܬܟܘܢ | ܟܬܝܒ ܕܣܗܕܘܬܐ | ܕܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܫܪܝܪܐ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

47 [-c]ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ[c-]   48 [a]ܡܢ   [b]ܪ̈ܫܢܐ   [c]ܗܝܡܢܘ   49 (Berl. f. 3b) [a]ܘܟܠܦܐ
[b]+ ܕܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ .   50 [a]ܢܝܩܕܝܡܘܣ   [b]ܕܐܙܠ   51 [-a]ܕܠܡܐ ܠܡܘܡ ܐܘܪܝܬܐ[a-]
[b]ܠܒܪܢܫܐ   52 [a]— ܠܗ   [b]ܕܠܡܐ   viii. 12 [a]+ ܗܘܐ   13 [a]ܦܪ̈ܝܫܐ   [b]ܐܢܬ
[c]ܡܣܗܕ ܐܢܬ .   14 [a]ܐܢ   [b-]ܡܣܗܕܢܐ[-b]   [c]ܕܝܕܥ ܐܢܐ   [d]+ ܡܢ   [e]ܘܠܐܝܟܐ
[-f]ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܢ[f-]   [g]ܠܐܝܟܐ   15 [a]ܕܠܒܣܪ ܐܢܬܘܢ   [b]ܘܐܢܐ
16 [a]+ ܐܢܐ .   17 [a]ܘܐܦ ܒܐܘܪܝܬܟܘܢ

Similia in aliis Codd.

50 [1] Pesh. idem.   A D *fam.*[1] νυκτὸς   Diat. ar. = c d f ff_2 q r_1 aur. *nocte*   50 [2] e om. εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν   51 [1] e r_1 om. πρῶτον   viii. 12 [1] א L *fam.*[1] *fam.*[13]* a b f q Pesh. Diat. ar. om. vii. 53—viii. 11.   12 [2] ff_2 Diat. ar. om. οὖν   12 [3−3] Pesh. ܠܗ ܡܫܟܚ = *inveniet sibi*   Diat. ar. = *inveniet*   13 [1] a Pesh. Diat. ar. om. οὖν   14 [1−1] א εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς   15 [1−1] Pesh. ܦܓܪܢܐܝܬ = Diat. ar. = *corporaliter*

* John vii. 53—viii. 11 occurs at the end of Luke xxi. in some MSS. of the Ferrar group which we call *fam.*[13].

ܗܝ ,[18]ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܣܗܕ | ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ [a]ܘܐܒܐ | ܕܫܕܪܢܝ ܣܗܕ ܥܠܝ | 18
[19]ܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ [-a]ܐܝܟܐ | ܗܘ[a-] [b]ܐܒܘܟ . ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܝܢ | 19
ܐܢܬܘܢ ܆ ܐܦܠܐ ܠܐܒܝ | ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܬܘܢ . ܐܦ | ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܆ | [20]ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܝܬ ܓܙܐ . |[1] ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ | ܐܢܫ ܐܚܕܗ 20
ܗܘܐ | ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ | ܫܥܬܗ ܀
[21]ܬܘܒ ܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ [2]ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܝ . | ܘܬܒܥܘܢܢܝ . 21
ܘܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܘܠܐܬܪ | ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ❙ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ | [22]ܐܡܪܝܢ [1]| ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ | 22 f. 127a
ܠܡܐ ܕܝ ܢܩܛܠ ܢܦܫܗ | ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ ⌜ܠ⌝ܐܬܪ |
ܕܐܠܠܝܢܐ [23]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [1]ܝܫܘܥ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ⌜⌝| ܬܚܬܝܬܐ ܐܢܬܘܢ 23
ܘ⌜ܐܢܐ⌝ | ܡܢ ܥܠܝܐ ⌜ܐܢܐ⌝ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ⌜ܗܢܐ⌝ | ܐܢܬܘܢ ܥܠܡܐ ܘܐܢܐ |
ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ . | [24]ܐܡܪܬ [1] ܠܟܘܢ ܕܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܐܢ 24
ܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ
[25]ܐܡܪܝܢ [1]| ܠܗ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܪܫܐ ܕܐܡܠܠ 25
ܐܢܐ | ܥܡܟܘܢ [26]ܣܓܝ ܐܝܬ ܠܝ . | ܕܐܡܠܠ ܥܠܝܟܘܢ | ܘܕܐܕܘܢ 26
ܐܠܐ ܡܢ ‖ ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ | ܘܐܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ | ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ.
[27]ܘܠܐ | ܝܕܥܘ ܕܥܠ ܐܒܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘ | | 27
[28 -1]ܬܘܒ ܐܡܪ [2]ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ [1-]| ܟܕ ܬܪܝܡܘܢܝ ܠܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ 28
ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܘܡܕܡ | ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ | ܠܐ ܥܒܕܢܐ
ܐܠܐ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦܢܝ | ܐܒܐ [3]ܗܟܘܬ ܡܡܠܠ | ܐܢܐ . [29]ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ | 29

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

19 [b] Cureton deest ad cap. xiv. *v.* 9. [a-]ܐܝܟܘ[-a] 19 ܘܐܒܝ[a] 18

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 20 [1] א om. διδάσκων 21 [1] a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν 21 [2] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = a c f ff_2 q r_1 aur. *Iesus* 22 [1] א Pesh. Diat. ar. om. οὖν 23 [1] a f *Iesus* 24 [1] א a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν 25 [1] א Pesh. Diat. ar. om. οὖν 28 [1–1] Pesh. ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܠܗܘܢ ܐܡܪ = *Dicit eis rursus Ieshua* Diat. ar. = *Dixit etiam eis Iesus* א εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν D ειπεν ουν αυτοισ παλιν ο ιησ d *dixit ergo illis iterum ihs* 28 [2] A αὐτοῖς b e *illis* c f ff_2 q aur. *eis* 28 [3] Pesh. idem. א οὕτως a *sic* Diat. ar. = e *ita*

ܥܡܝ ܗܘ ܘܠܐ ܫܒܩܢܝ ¹ | ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܡܕܡ ܕܫܦܪ | ܠܗ ܥܒܕ ܐܢܐ ܒܟܠܙܒܢ |
30 ³⁰ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ | ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܗ ³¹ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ¹ | 31
f. 127b ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܠܝܗܘܕܝܐ | ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܐܢ ▌ ܐܢܬܘܢ ܬܟܬܪܘܢ
32 ܒܡܠܬܝ | ܒܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝ | ܐܢܬܘܢ · ³²ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ | ܘܗܘ
ܐܢܫܝܢ
33 ܫܪܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ | ³³ ¹ܐܡܪܝܢ ܠܗ¹ ܙܪܥܗ | ܐܢܫܝܢ ܕܐܒܪܗܡ | ܘܡܢ ܡܬܘܡ
ܠܥܒܕܘܬܐ | ܠܐ ܦܠܚܢܐ ܠܡ ܐܝܡܬܝ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܬܗܘܘܢ | ܒܢܝ ܚܐܪܐ
34 ³⁴ ¹ܐܡܪ | ܠܗܘܢ¹ ܡܪܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܟܠ ܕܥܒܕ
35 ܚܛܝܬܐ | ܥܒܕܐ ܗܘ · ² ³⁵ܘܥܒܕܐ | ܠܐ ܡܩܘܐ ܠܥܠܡ | ܗܘ ܒܒܝܬܐ
36 ¹ܒܪܐ | ܕܝܢ¹ ܒܒܝܬܐ ܠܥܠܡ | ܗܘ ³⁶ܘܐܢ ܒܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ | ܫܪܝܪܐܝܬ
37 ܬܗܘܘܢ | ܒܢܝ ܚܐܪܐ ³⁷ܝܕܥܢܐ | ܕܙܪܥܗ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܒܪܗܡ ¹ܘܒܥܝܢ ‖
38 ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ | ܡܛܠ ܕܡܠܬܝ ܠܐ | ܢܦܩܐ ܒܟܘܢ ³⁸ܐܢܐ | ܡܕܡ
ܕܚܙܝܬ ܠܘܬ | ¹ܐܒܝ ܥܒܕ ܐܢܐ ܘܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ²ܕܚܙܝܬܘܢ |
39 ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ³⁹ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܒܘܢ ܕܝܠܢ ܐܒܪܗܡ |
ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢ | ܒܢܘܗܝ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܒܪܗܡ ܥܒܕܘܗܝ | ܕܐܒܪܗܡ
40 ܘܥܒܕܘ | ⁴⁰ܗܫܐ ܕܝܢ ¹ܗܐ ܒܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ | ܠܓܒܪܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ |
ܡܡܠܠ ܥܡܟܘܢ | ܐܝܕܐ ܕܫܡܥܬ ܡܢ | ܐܠܗܐ ܐܒܪܗܡ | ܗܕܐ ܠܐ ܥܒܕ |
f. 126a
41 ⁴¹ ¹ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܐ ▌ ܕܐܒܘܟܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ |
ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ | ܙܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܚܕ ܗܘ | ܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܠܗܐ |
42 ⁴²ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ | ܐܒܘܟܘܢ ܡܚܒܝܢ |
ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܐܢܐ ܓܝܪ | ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ | ܐܬܝܬ ܘܠܐ ¹ ܗܘܐ | ܡܢ
43 ܒܨܒܘܬ ܢܦܫܝ | ܐܬܝܬ ܗܘ ܫܕܪܢܝ | ⁴³ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܠܬܝ ܠܐ | ܡܫܬܘܕܥܝܢ

Similia in aliis Codd.

29 ¹ e om. *μόνον* 31 ¹ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 33 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Dicunt ei* Diat. ar. = *Dixerunt ei* 34 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit eis* 34 ² D b d om. *τῆς ἁμαρτίας* 35 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *filius vero* D ο δε ϋιοσ a d r_1 *filius autem* b *nam Filius* 37 ¹ b *et quaeritis* 38 ¹ ℵ A D *fam.*¹ τῷ πατρί μου Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q aur. *patrem meum* 38 ² Pesh. idem. ℵ A D ἑωράκατε Diat. ar. = a b c d e ff_2 q r_1 aur. *uidistis* 40 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *ecce* 41 ¹ b e r_1 *sed* 42 ¹ Diat. ar. om. *γὰρ*

44 ܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ | 44 ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ
ܕܒܥܠܕܒܒܐ | ܐܢܬܘܢ ܘܪܓܬܗ ܗܘ | ܕܐܒܘܟܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܥܒܕ.
ܗܘ ܕܡܢ ܫܪܘ | ܩܛܘܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ | ܘܒܫܪܪܐ ܠܝܬܘܗܝ | ܘܒܗ ܫܪܪܐ
ܠܝܬ || ܘܡܐ ܕܡܡܠܠ ܕܓܠܬܐ | ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܡܠܠ | ܡܛܠ ܕܕܓܠܐ ܗܘ |
45 ܘܐܒܘܗܝ. 45 ܐܢܐ | ܕܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ | ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܝ
46 46 ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܡܟܣ | ܠܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܐܢ | ܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ |
47 ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ 47 ܡܢ ܕܡܢ | ܐܠܗܐ ܗܘ ܓܝܪ | ܡܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ | ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ | ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ | ܡܛܠ ܕܠܐ
48 ܗܘܝܬܘܢ | 48 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ | ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ | ܐܢܚܢܢ
49 ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ | ܘܕܝܘܐ ܐܝܬ ܥܠܝܟ | 49 [1-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[-1] ܝܫܘܥ ܥܠܝ |
f. 126b ܕܝܘܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܠܐܒܝ | ܡܝܩܪܢܐ ܘܐܢܬܘܢ ❙ ܡܨܥܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ |
50 50 ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܝܢܐ | ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܝ | ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܒܥܐ | ܘܕܐܢ.
51 51 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ ܢܛܪ ܡܘܬܐ | ܠܐ ܢܛܥܡ
52 ܠܥܠܡ. | 52 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ | ܗܫܐ ܗܘ ܝܕܥܝܢ | ܕܫܪܪܐܝܬ ܕܝܘܐ |
ܐܝܬ ܥܠܝܟ ܐܒܪܗܡ | ܓܝܪ ܡܝܬ. ܐܢܬ ܐܡܪ | ܐܢܬ ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ | ܢܛܪ
53 ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܘܬܐ.[1] | 53 ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ | ܡܢ [1]ܐܒܪܗܡ [2-]ܘܡܢ |
54 ܢܒܝܐ ܕܡܝܬܘ[-2] ܐܢܬ | ܡܢ ܥܒܕܬ ܢܦܫܟ | 54 [1-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[-1] ܝܫܘܥ ܐܢ |
ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ | ܢܦܫܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ | ܫܘܒܚܝ ܐܝܬܘܗܝ | ܐܒܐ
55 ܕܡܫܒܚ ܠܝ || ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܠܗܢ ܗܘ. 55 ܐܢܬܘܢ | ܠܐ
ܝܕܥܬܘܢܝܗ. ܐܢܐ | [1]ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ | ܐܡܪ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ |
ܠܗ. ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ | ܟܕܒܐ ܐܝܟܘܬܟܘܢ | ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ ܠܗ | ܘܡܠܬܗ
56 ܢܛܪ ܐܢܐ. | 56 ܐܒܪܗܡ [1]ܡܣܘܚ | ܗܘܐ ܕܝܚܙܐ ܝܘܡܝ. | ܘܚܙܐ ܘܚܕܝ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

49 [1-1] Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 52 [1] D b c d ff_2 om. εἰς τὸν αἰῶνα
53 [1] D a b c d e ff_2 om. τοῦ πατρὸς ἡμῶν 53 [2-2] Pesh. Diat. ar. = b f *et Prophetis*, (b f *Prophetae*) *qui mortui sunt?* e *et profetis qui jam mortui sunt?* 54 [1-1] Pesh. idem = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit illis* 55 [1] a om. δὲ 56 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *cupiebat*

57 ⁵⁷ܐܡܪܝܢ ¹ | ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܪ | ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ ܠܐ | ܗܘܝܬ . ܘܐܒܪܗܡ
58 ²ܚܡܝܬ | ⁵⁸ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝ̄ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܕ ܠܐ | ܝܗܘܐ
59 ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ | ܐܝܬ ܗܘܝܬ ⁵⁹ ¹⁻ܗܢܘܢ ܢܣܒܘ⁻¹ ܟܐܦܐ | ܠܡܪܓܡܐ ܒܗ
ܘܝܫܘܥ | ܐܬܛܫܝ ܢܦܩ ܠܗ | ܡܢ ܗܝܟܠܐ ○ ○ ○
f. 128a
IX. 1 ¹ܘܟܕ ܥܒܪ ܚܙܐ ¹ ܓܒܪܐ ‖ ܚܕ ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ ²⁻ܡܢ | ܒܪܚܡܗ ܕܐܡܗ⁻²
2 ²ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ¹ ܕܡܢ | ܡܢܘ ܚܛܐ ܗܢܐ ܐܘ | ܐܒܗܘܗܝ ܕܗܕ
3 ܣܡܝܐ | ܐܬܝܠܕ ³ ¹⁻ܐܡܪ ² ܠܗܘܢ ܝ̄⁻¹ | ܠܐ ܗܘ ܚܛܐ ܐܦܠܐ | ܐܒܗܘܗܝ
4 ܐܠܐ | ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܕܐ | ܕܐܠܗܐ ⁴ ¹ܘܠܝ ܘܠܐ | ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ
ܕܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ ܒܕ ܐܝܡܡܐ | ܗܘ ܐܬܐ ² ܕܝܢ ܠܠܝܐ | ܕܗܘ ܐܢܫ ܠܐ
5 ܡܫܟܚ | ܠܡܥܒܕ ⁵ ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ | ܗܘ . ܐܢܐ ܓܒܪ ܢܘܗܪܗ | ܐܢܐ
6 ܕܥܠܡܐ ⁶ ܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ | ܘܓܒܠ ܓܝܠܐ ܡܢ ܪܘܩܗ |
7 ܘܫܘܝ ܓܒܠ ܥܠ ܥܝ̈ܢܘܗܝ | ¹⁻ܕܗܘ ܣܡܝܐ⁻¹ ⁷ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܐܙܠ ܐܣܚܝ |
¹ܐܦܝܟ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ‖ ܕܫܝܠܘܚܐ . ² ܘܟܕ ܐܣܚܝ | ³ ܐܦܘܗܝ ܐܬܦܬܚ |
8 ܥܝ̈ܢܘܗܝ ⁸ ܘܟܕ ܚܙܘܢܗ | ܫܒܒܘܗܝ ܘܐܚܪܢܝܢ | ܕܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܕܚܙܪ
9 ܗܘܐ . ܐܡܪܝܢ | ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ | ܕܚܙܪ ܗܘܐ ⁹ ܐܝܬ | ܕܐܡܪܝܢ
ܕܗܘ ܗܘ . | ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ¹ | ܕܕܡܝܐ ܕܡܐ ܠܗ . ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܗܘ
10 ܣܡܝܐ ܐܢܐ | ܐܢܐ ¹⁰ ܐܡܪܝܢ ¹ ܠܗ | ܕܐܝܟܢܐ ² ܐܬܦܬܚ | ܥܝ̈ܢܝܟ ¹¹ ܐܡܪ
11 ܠܗܘܢ | ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ | ܝܫܘܥ ¹ ܓܒܠ ² ܓܠܝܡܢ | ܓܝܠܐ ܘܐܡܪ
ܠܝ ܐܙܠ | ܐܣܚܝ ³ ܐܦܝܟ | ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ | ܘܐܙܠܬ ⁴ ܐܣܚܝܬ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

57 ¹ Pesh. Diat. ar. om. οὖν 57 ² א sah. ἑώρακέν σε B εωρακες (α supra) 59 ¹⁻¹ D τοτε ηραν d *tunc tulerunt* ix. 1 ¹ b om. ἄνθρωπον 1 ²⁻² Pesh. ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ Diat. ar. = *ab utero matris suae* 2 ¹ D d r_1 aur. Diat. ar. om. λέγοντες 3 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. = *Dixit* (Pesh. *Dicit*) *eis Ieshua* 3 ² *fam.*[1] αὐτοῖς a *illis* b *eis* 4 ¹ Pesh. idem. A C *fam.*[1] ἐμὲ Diat. ar. = a b c e f ff_2 q r_1 aur. *me* 4 ² b *enim* f *autem* 6 ¹⁻¹ Diat. ar. = *caeci illius* A C τοῦ τυφλοῦ Pesh. = b *illius caeci* e f *caeci* 7 ¹ c e ff_2 *oculos tuos* 7 ² Pesh. Diat. ar. om. (ὃ ἑρμηνεύεται ἀπεσταλμένος) 7 ³ e *oculos* 9 ¹ A D a c d e f ff_2 q om. οὐχὶ, ἀλλὰ 10 ¹ a r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν 10 ² A B *fam.*[1] b c e f q r_1 om. οὖν 11 ¹ a om. ἐποίησεν καὶ 11 ² b c e ff_2 r_1 om. τοὺς ὀφθαλμοὺς 11 ³ c e ff_2 *oculos tuos* 11 ⁴ a b c e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν

f. 128b

12 ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ . 12ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ |

13 14 13ܕܒܪܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ | ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܐ | 14ܘܗܘ ܗܘܐ

15 ܫܒܬܐ | ܥܒܕܬܐ ܗܘܬ 15ܘܬܘܒ | ܫܐܠܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܟܢܐ | ܐܬܦܬܚ

ܥܝ̈ܢܘܗܝ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܝܢܐ ܛܫ | ܥܠܝܗܝܢ ܘܦܬܚ | ܐܡܝ ܘܐܫܝܓܬ ܠܝ |

16 ܘܐܬܦܬܚ 16ܘܗܘܝܢ | ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ | ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ

ܡܢ | ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ | ܫܒܬܐ ܠܐ ܢܛܪ | ܘܐܝܟܢ ܗܘ ܓܒܪܐ |

ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ | ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ¹ܗܠܝܢ |

17 ܐܬܘܬܐ ܠܡܥܒܕ ܘܦܠܓܝܢ ‖ ܗܘܘ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܕܗܢܐ | ܕܫܠܐ 17ܘܐܡܪܝܢ¹

ܠܗܘ | ܕܐܬܐܣܝ ² ܐܢܬ ܡܢܐ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ | ܐܡܪ ³ܠܗܘܢ ܐܢܐ

18 ܐܡܪ | ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ 18ܘܠܐ¹ | ܗܝܡܢܘܗܝ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ² | ܕܣܡܝܐ

19 ܗܘܐ ³ ܘܚܙܐ | ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ⁴ | 19ܐܡܪܝܢ ܐܢ ܗܢܘ | ܒܪܟܘܢ

ܠܐ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܕܟܕ ܣܡܝܐ | ܐܬܝܠܕ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ | ܚܙܐ ܗܫܐ

20 20ܥܢܘ | ܕܝܢ ܐܒܗܘܗܝ ܐܡܪܝܢ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܕܗܢܐ ܒܪܢ ܘܕܟܕ |

21 ܣܡܝܐ ܐܬܝܠܕ 21ܐܝܟܢܐ | ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܫܐ ܐܘ | ܡܢܘ ܝܗܒ ܠܗ | ܠܡܚܙܐ

f. 69b ܠܐ ܝܕܥܝܢ ‖ ܐܢܚܢܢ . ¹ܗܐ ܐܦ [ܗܘ] | ܒܪܫܢܘ̈ܗܝ ܗܘܐ . | ܡܠܠ

22 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܡܠܠ 22ܗܠ̈ܝܢ ܐܡܪܘ | ܐܒܗܘܗܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ |

ܗܘܘ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ¹ ² ܦܣܩܘ | ܒܝܢ ³ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ³ | ܕܡܢ ܕܐܡܪ

23 ܕܡܫܝܚܐ | ܗܘ ܢܦܩܘܢܗ . 23ܡܛܠ | ܗܢܐ ܐܡܪܘ ܐܒܗܘܗܝ | ܕܠܗ

24 ܫܐܠܘ . 24ܘܩܪܘ¹ | ܬܘܒ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܚ | ܠܐܠܗܐ .

25 ܐܢܚܢܢ ²ܓܝܪ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܗܢܐ | ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܘ | 25 ¹ܐܡܪ²

ܠܗܘܢ ܗܘ | ܕܐܬܐܣܝ ܐܢ ܚܛܝܐ | ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ . ܚܕܐ | ³ܕܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = ff_2 *hoc* aur. *haec* 17 ¹ q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 17 ² D a b c d ff_2 aur. om. πάλιν 17 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 18 ¹ D a b d e f ff_2 r_1 Diat. ar. om. οὖν 18 ² a om. περὶ αὐτοῦ 18 ³ D b d om. καὶ ἀνέβλεψεν 18 ⁴ *fam.*[1] a b c e ff_2 q r_1 aur. om. τοῦ ἀναβλέψαντος 21 ¹ א b om. αὐτὸν ἐρωτήσατε 22 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἤδη 22 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *statuerant* a *constituerunt*. c ff_2 r_1 *decreuerant* 22 ³⁻³ e *farisaeis et scribis* r_1 *farisaei et scribae* 24 ¹ r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν 24 ² Pesh. idem = *enim* 25 ¹ a *Ait* b c e ff_2 q r_1 aur. *Dixit* 25 ² *fam.*[1] a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν 25 ³ Pesh. idem. א δὲ c *tantum*

26 ܝܕܥܢܐ . ܕܣܡܝܐ | ܗܘܝܬ . ܘܗܫܬܐ ܗܐ | ܚܙܐ ܐܢܐ . 26 ܐܡܪ̈ܝܢ [1]
27 ܠܗ ‖ [ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܟ ܐܝܟܢܐ] | ܐܦܬܚ ܥܝܢܝܟ 27 [ܐܡܪ ܠܗܘܢ] | ܚܕܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܬ | ܠܟܘܢ [1] ܘܫܡܥܬܘܢ | ܡܢܐ | ܬܘܒ ܡܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܝ .
28 ܐܘ ܠܡܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ | ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ | ⌜ܠܗ 28 ⌜ܗܢܘܢ⌝ ܕܝܢ⌝
⌜ܨܥܘܗܝ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ⌜ܐܢܬ⌝ | ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ⌜ܐܢܬ⌝ | ⌜ܘ⌝ܐܢܚܢ ⌜ܬܠܡܝ̈ܕܐ⌝ |
29 ⌜ܐܢܚܢ⌝ ⌜ܕܡܘܫܐ⌝ | 29 ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܥܡ | ⌜ܡܘܫܐ⌝ ⌜ܐܠܗܐ⌝ ܡܠܠ | ܠܗܢܐ
30 ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܚܢ ܡܢ ܐܝܡܟܐ | ܗܘ . 30 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ | ܕܐܬܐܣܝ
ܒܗܕܐ | ܠܬܕܡܘܪܘ ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ . | ܡܢ ܐܝܡܟܐ
69a
31 ܗܘ . ܘܥܝ̈ܢܝ | ܕܝܠܝ ܦܬܚ . 31 ܘܝܕܥܝܢ ▌[ܐܢܚܢ ܕܐܠܗܐ | [1] ܒܩܠܐ ܕܚܛܝ̈ܐ]
ܠܐ | ܫܡܥ ܐܠܐ ܠܡܢ | ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܥܒܕ | ܨܒܝܢܗ ܠܗܘ ܗܘ ܫܡܥ . |
32 32 ܘܗܐ ܡܢ ܥܠܡܐ | ܕܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܠܐ | ܫܡܥܢܐ ܕܐܬܦܬܚ | ܣܡܝܐ
33 ܕܡܢ ܐܡܗ | ܣܡܝܐ ܗܘܐ 33 ܗܢܐ | ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ | ܗܘܐ .
34 ܐܝܟܢܐ ܥܒܕ | ܗܕܐ . 34 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ | ܐܢܬ ܟܘܠܟ ܒܚܛܗ̈ܐ | ܐܬܝܠܕܬ
35 ܐܬܬ ܡܠܦ | ܐܢܬ ܠܢ . ܘܐܦܩܘܗܝ | ܠܒܪ . 35 ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ | ܕܐܦܩܘܗܝ
ܘܟܕ | ܐܫܟܚܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪ | ܠܗ [1] ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ | ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܢܫܐ . |
36
37 36 ܐܡܪ ܠܗ [1-] ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ [-1] | ܡܢܘ ܡܪܝ ܕܐܗܝܡܢ | ܒܗ . 37 ܐܡܪ ܠܗ
38 ܝܫܘܥ | ܚܙܝܬܝܗܝ . ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ | ܥܡܟ ‖ ܗܘܝܘ . 38 ܐܡܪ | ܡܗܝܡܢ
ܐܢܐ ܡܪܝ | ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ܀ ܀
39 39 ܐܡܪ [1] ܠܗ ܝܫܘܥ [2-] ܠܕܝܢܗ | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ [-2] | ܕܐܝܠܝܢ
40 ܕܣܡܝܐ ܐܢܘܢ | ܢܚܙ̈ܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ | ܢܣܡܘܢ . 40 ܘܟܕ ܫܡܥܘ |
ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܠܝܢ | ܕܥܡܗ ܗܘܘ ܠܗ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܚܢ | ܣܡܝ̈ܐ ܐܢܚܢ .
41 41 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ | ܐܠܘ ܣܡܝ̈ܐ | ܗܘܝܬܘܢ ܠܝܬ ܗܘܬ | ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ .
[1] ܐܠܐ | ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܢ | ܐܢܚܢ . [2-] ܡܛܠ ܗܢܐ [-2] | ܚܛܝܬܟܘܢ

Similia in aliis Codd.

26 [1] ℵ a e r_1 Pesh. om. οὖν 27 [1] b c e ff_2 aur. om. οὐκ 31 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *vocem* 35 [1] Pesh. idem. A L *fam.*[1] αὐτῷ a *illi* Diat. ar. = b c f ff_2 q r_1 aur. *ei* 36 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ille, qui sanatus est* 39 [1] c f aur. *ei* e *illi* 39 [2–2] Pesh. idem. Diat. ar. = *ad judicium mundi hujus veni* (Diat. ar. om. *hujus*) 41 [1] a b c ff_2 *sed* 41 [2–2] A οὖν a r_1 *ergo* Pesh. idem = e r_1 *propter hoc* Diat. ar. = *et propter hoc*

1 X. ܘܐܡܝܢ | ܐܢܘܢ ܀ ܐܡܝܢ[1] ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ | ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ
f. 73a ܬܪܥܐ | ܠܛܝܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ | ܒܪܡ ܐܠܐ ܣܠܩ | ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ ܐܚܪܢܐ ‖ ܐܣܛܝܐ
2 ܗܘ ܓܝܣܐ | ܘܠܣܛܝܐ [2]ܘܐܝܢܐ ܕܥܐܠ | ܡܢ ܬܪܥܐ ܥܐܠ ܗܘ | ܪܥܝܗ ܗܘ
3 ܕܥܢܐ [3]ܢܛܪ | ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ | ܬܪܥܐ[1] ܘܥܢܐ ܫܡܥܢ | ܩܠܗ ܘܫܡܗܬܗ
4 ܗܘ | ܩܪܐ ܥܢܐ ܒܫܡܗܬܗ | ܘܗܘ ܡܦܩ ܠܗ ܘܟܕ[4] | ܕܐܦܩ ܥܢܘܬܗ[1] |
ܡܩܕܡܗ ܐܙܠ ܘܥܢܐ | ܕܝܠܗ ܒܬܪܗ ܐܙܠܐ | ܡܛܠ ܕܝܕܥܐ ܥܢܐ | ܩܠܗ
5 ܒܬܪ[5] ܢܘܟܪܝܐ | ܕܝܢ ܠܐ ܐܙܠܐ ܥܢܐ | ܐܠܐ ܡܬܦܢܩܐ | ܥܪܩܢ ⌜ܥܢܐ⌝ ܡܢܗ
6 ܡܛܠ | ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܩܠܗ | ܕܢܘܟܪܝܐ. [6]ܗܠܝܢ ܡܠܠ | ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ |
ܒܡܬܠܐ ܘܗܢܘܢ | ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ | |
7 [7]ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ‖ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ
8 ܐܢܐ | ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ [8]ܘܟܠ | ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ [1]ܩܕܡܝ | ܐܢܘܢ ܓܢܒܐ ܘܠܣܛܝܐ
9 ܐܠܐ | ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ | ܥܢܬܐ · [9]ܐܢܐ ܐܢܐ | ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ.
10 ܘܒܝ | ܟܠ ܕܥܐܠ ܢܚܝܐ | ܘܥܐܠ ܘܢܦܩ ܘܪܥܝܐ | ܢܫܟܚ · [10]ܓܢܒܐ ܕܝܢ |
ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ | ܕܢܓܢܒ ܘܢܩܛܠ ܘܢܘܒܕ | ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܝܬ ܕܚܝܐ |
11 ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘ⌜ܝܬ⌝ܪܘܬܐ | ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀ [11]ܐܢܐ ⌜ܐܢܐ⌝ | ܪܥܝܐ ܛܒܐ
12 ܘܪܥܝܐ | ܛܒܐ [1]ܢܦܫܗ ܝܗܒ | ܥܠ ܐܦܝ [2]ܥܢܗ | [12]ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܥܒܘܪܐ |
[1]ܕܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ | ܥܢܐ ܗܘ ܕܚܙܐ | ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ ܫܒܩ | ܠܗ ܠܥܢܐ
f. 73b
13 ܘܥܪܩ ‖ [2-]ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ[-2] ܚܛܦ | ܘܡܒܕܪ [13]ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ ܗ̇ܘ · ܒܗ.
14 ܘܠܐ ܒܛܠ | ܠܗ ܥܠܝܗܘܢ [14]ܐܢܐ ܐܢܐ | ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܝܕܥ | ܐܢܐ
15 ܠܕܝܠܝ ܘܝܕܥ | ܠܝ ܕܝܠܝ [1-]ܘܡܬܝܕܥܢܐ | ܡܢ ܕܝܠܝ[-1] [15]ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥ | ܠܝ
[1]ܐܒܝ ܘܝܕܥ ܐܢܐ | [2]ܠܐܒܝ · ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ | ܐܢܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝܗ | ܕܥܢܐ.
16 [16]ܘܐܝܬ ܠܝ ܥܢܐ | ܐܚܪܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ | ܗܘܘ ܡܢܗ ܡܢ ܛܝܪܬܐ | ܗܕܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

x. 3 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ostium* 4 [1] A B *fam.*[1] τὰ ἴδια πρόβατα Diat. ar. = f *proprias oves* 8 [1] ℵ a b c e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. πρὸ ἐμοῦ 11 [1] ℵ D δίδωσιν b *tradet* r_1 *tradit* Diat. ar. = c d ff_2 *dat* 11 [2] Pesh. ܥܢܗ = *pecore suo* Diat. ar. = b e ff_2 r_1 aur. *ovibus suis* 12 [1] e om. καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν 12 [2–2] Pesh. idem = *et veniens lupus* Diat. ar. = *et lupus venit* 14 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[1] καὶ γινώσκομαι 15 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 15 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum*

ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܐ | ܠܝ ܠܡܝܬܝܘ ܐܢܘܢ | ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܩܠܝ | ܢܫܡܥܘܢ
17 ܘܬܗܘܐ | ܥܢܐ ܟܠܗ ܚܕܐ ܘܚܕ | ܪܥܝܐ 17 ܘܐܒܝ ܡܛܠ | ܗܢܐ
18 ܪܚܡ ܠܝ | ܕܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ | ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ 18 ܘܠܐ ‖ ܐܝܬ ܐܢܫ
ܕܫܩܠ ܠܗ | ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ | ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢܝ | ܫܘܠܛܢܐ ܠܝ
ܕܐܣܝܡܝܗ̇ | ܘܬܘܒ ܐܫܩܠܝܗ̇ | ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ | ܩܒܠܬ ܡܢ
19 ܐܒܝ. 19 ܘܗܘܐ | ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܗܘܐ | ܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ | ܒܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ
20 20 ܡܛܠ | ܕܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ | ܠܘܬܗ. ܘܡܫܢܐ
21 ܫܢܐ | ܡܢܐ ܡܨܝܬܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗ. 21 ܐܚܪ̈ܢܐ | ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܗܠܝܢ | ܡ̈ܠܐ ܠܐ ܗܘܝ̈ | ܕܕܝܘܐ. ܠܡܐ ܕܝܘܐ | ܡܨܐ ܥܝ̈ܢܐ ܕܣܡ̈ܝܐ | ܠܡܦܬܚܘ ܀
22 22 ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܥܐܕܐ | ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܬܩܪܝܐ | ܐܣܛܘ ܒܝܬ
f. 105a
23 ܚܘܕܬܐ. | ܘܣܬܘܐ ܗܘܐ 23 ܘܡܗܠܟ ‖ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܐܣܛܘܐ |
24 ܕܫܠܝܡܘܢ | ܕܐܝܬ ܒܗܝܟܠܐ | 24 ܘܚܕܪܘܗܝ ܝܗܘܕ̈ܝܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܥܕܡܐ | ܠܐܡܬܝ ܢܣܒ ܐܢܬ | ܢܦܫܬܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ | ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
25 ܠܢ | ܦܪܝܫܐܝܬ 25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܡܠܠܬ ܐܢܐ | ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܥܒ̈ܕܐ ܕܥܒܕ | ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ | ܗܢܘܢ
26 ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ 26 ܐܠܐ | ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ |
27 ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܢܩܘܬܝ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ | 27 ܥܢܐ ܕܝܠܝ ܩܠܝ |
28 ܫܡܥܝܢ ܘܐܢܐ ܝܕܥ | ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܐܬܝܢ | ܒܬܪܝ 28 ܘܐܢܐ ܝܗܒܢܐ |
ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ | ܘܠܐ ܢܐܒܕܘܢ ܠܥܠܡ | ܘܠܐ ܐܢܫ ܚܛܘܦ |
29 ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܝ. 29 ܡܛܠ ‖ ܕܐܒܐ ܕܝܗܒ ܠܝ | ܡܢ ܟܠ ܪܒ ܗܘ· |
30 ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܢ ܐܝܕܗ | ܕܐܒܐ ܢܚܛܘܦ. 30 ܐܢܐ | ܘܐܒܝ ܚܕ ܐܚܢܢ |
31 32 ܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܫܩܠܘ ܟܐܦ̈ܐ ܠܡܪܓܡܗ | 32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 [1–1] Pesh. idem = *et fiet totus grex unus* 17 [1] Pesh. idem = *Pater meus* 18 [1] Pesh. = a *autem* 18 [2–2] Pesh. ܕܗܢܐ = *quia hoc* a *Hoc enim* 22 [1] ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. τότε 26 [1–1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] καθὼς εἶπον ὑμῖν. Diat. ar. = a b d e f ff_2 r_1 *sicut* (Diat. ar. + *ego*) *dixi uobis* 30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e *et pater meus* 31 [1] D a b c d e ff_2 r_1 aur. Diat. ar. om. πάλιν 32 [1] Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit*

ܫܦܝܪܐ | ܥܒܕܐ ² ܕܐܒܐ | ܚܘܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܐܝܢܐ | ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ |
33 ܪܓܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ | ¹ ³³ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ | ܠܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ |
ܫܦܝܪܐ ܪܓܡܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܠܟ ²⁻ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܕܦ | ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܬ |
34 ⌈ܡ⌉ܓܕ⌈ܦ⌉ ²⁻ ܘܥܒܕ ܐܢܬ ܢܦܫܟ | ܐܠܗܐ. ¹ ³⁴ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܠܐ ܗܘܐ
35 ² ܗܟܢܐ ⌈ܒܢܡܘܣܟܘܢ⌉ ³| ܟܬܝܒ ܕܐܢܐ ⌈ܐܡܪܬ⌉ | ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ³⁵ ¹⁻ܘܠܐ |
36 ܡܫܟܚܐ ⌈ܕܬܫܬܪܐ⌉ ⌈ܟܬܒܐ | ܕܐܠܗܐ ¹⁻ ³⁶ ⌈ܠܐܝܢܐ⌉ | ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ
ܘܫܕܪܗ | ܠܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ ܥܠ | ܕܐܡܪܬ ¹ܠܗܘܢ
37 ܕܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ ³⁷ܐܠܐ ܥܒܕܐ | ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܒܝ ܠܐ | ܬܗܝܡܢܘܢܢܝ
38 ³⁸ܘܐܢ ܕܝܢ | ܥܒܕܐ ܘܐܦ ܐܢ ܠܝ ܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗܘܢ
ܠܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘ | ܘܬܕܥܘܢ ¹ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ | ܐܢܐ ܘܐܒܐ ܒܝ ܗܘ |
39 ³⁹ܘܬܒܥܘ ܬܘܒ ⌈ܗܠܝܢ⌉ ⌈ܟܠܗ⌉¹ | ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ | ܘܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ |
40 ܐܝܕܝܗܘܢ ⁴⁰ܘܐܙܠ ܠܗ¹ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ | ܠܐܬܪ ܕܡܥܡܕ ܗܘܐ |
41 ⌈ܡܘܣܠܝܢ⌉ ܡܢ ⌈ܩܕܝܡ⌉ | ⌈ܬܡܢ⌉ ⁴¹ܘܐܬܘ ܣܓܝܐܐ | ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ |
ܕܝܘܚܢܢ ⌈ܡܕܡ⌉ ܐܬܐ | ⌈ܠܐ⌉ ܥܒܕ ⌈ܗܘ،⌉ ⌈ܫܪܝܪ⌉ ܕܝܢ | ⌈ܟܠ⌉ ⌈ܥܠ⌉ ܓܒܪܐ ⌈ܗܢܐ⌉ ‖ ܐܡܪ
42 ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ | ⁴²ܘܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܗ ¹ ∘ ∘
XI. 1 ¹ܘܗܘܐ ܟܪܝܗ ܠܥܙܪ | ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ | ܐܚܘܗ ¹ ܕܡܪܝܡ | ܘܕܡܪܬܐ
⌈ܕܝܫܘܒ⌉
2 ²ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܗܕܐ ܐܚܬܗ ܕܐܫܝܓܬ ܪ̈ܓܠܐ | ܐܚܘܗ ܗܘܐ ܕܗܕܐ | ܗܘ
3 ܠܥܙܪ ܕܟܪܝܗ | ܗܘܐ ³ܫܠܚ ⌈ܕܝܢ⌉ ܠܗ | ¹ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܚܘܬܗ | ²ܠܝܫܘܥ ܡܪܢ
4 ܗܐ | ܟܪܝܗ ⌈ܗܘ⌉ ܕܪܚܡܬ | ܐܢܬ ⁴⌈ܟܕ⌉ ܫܡܥ ܝܫܘܥ | ܐܡܪ ⌈ܗܢܐ⌉ ܟܘܪܗܢܐ |
ܠܐ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ | ܐܠܐ ⌈ܚܠܦ⌉ ⌈ܬܫܒܘܚܬܗ⌉ | ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܬܒܚ | ܒܗ
5 ܒܪܗ ¹ ⁵ܗܘ ܕܝܢ | ܝܫܘܥ ܪܚܡ ܗܘܐ | ܠܗܠܝܢ ܬܠܬܝܗܘܢ | ܐܚܐ

f. 105b

SIMILIA IN ALIIS CODD.

32 ² b om. καλὰ 33 ¹ Pesh. idem = *Dicunt* Diat. ar. = *Dixerunt* 33 ²⁻² Pesh. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ · = Diat. ar. = *sed propterea quod blasphemas:* 34 ¹ Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit* 34 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *ita* 34 ³ ℵ D b c d ff₂ r₁ aur. om. ὑμῶν 36 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *vobis* 38 ¹ D a b c d e om. καὶ γινώσκητε 39 ¹ B D d Pesh. Diat. ar. om. οὖν 40 ¹ e Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 42 ¹ b c e f ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ xi. 1 ¹ Pesh. Diat. ar. om. τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς 3 ¹ Pesh. idem = *ambae* 3 ² D προσ τον ιη̅ν Pesh. Diat. ar. = b c d e r₁ aur. *ad Iesum* 4 ¹ ff₂ om. τοῦ θεοῦ

f. 54a
6 ܠܡܪܝܡ ܠܡܪܬܐ ❙ ܠܠܥܙܪ· 6ܘܟܕ ܕܫܡܥ [1] ❙ ܕܟܪܝܗ ܠܥܙܪ [2] ܗܘ̣ ❙ ܥܠ
7 ܒܕܘܟܬܗ ܬܪ̈ܝܢ ❙ ܝܘܡ̈ܝܢ 7ܘܐܡܪ ❙ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܬܘ ܢܐܙܠ ❙ ܠܝܗܘܕ [1]
8 8ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ❙ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܪܒܢ ܗܐ ❙ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ❙ ܠܡܪܓܡܟ
9 ܘܬܘܒ ❙ ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܬܡܢ 9[1-]ܐܡܪ ❙ ܠܗܘܢ [-1] ܝܫܘܥ ܠܐ ❙ ⌜ܬܪܬܥܣܪܐ⌝
ܫ̈ܥܝܢ ❙ ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ❙ ܕܒ⌜ܐܝܡܡܐ⌝ ܡܗܠܟ ❙ ܠܐ ܡܬܩܠ ܡܦܩܠ ❙
10 ܕܚܙܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ ❙ ܗܢܐ. 10ܡܢ ܕܒܠܠܝܐ ❙ ܕܝܢ ܡܗܠܟ ܡܬܩܠ ❙
11 ܡܛܠ ܕܢܘܗܪܐ ܠܝܬ ❙ ܒܗ 11ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ❙ ⌜ܐܡܪ⌝ ܠܗܘܢ ܠܥܙܪ ❙
12 ⌜ܪ⌝ܚܡܢ ܫܟܒ ܐܠܐ ❙ ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ ‖ 12ܐܡܪ̈ܝܢ [1] ܠܗ [2] ܡܪܢ
13 ܐܢ ❙ ܕܡܟ ܗܘ ܚܝܐ. 13ܗܘ ❙ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܠ ܕܡܝܬ ❙ ܗܘ ܠܗ ܠܥܙܪ
ܐܡ̣ܪ ❙ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ❙ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠ [1] ❙ ܫܢܬܐ ܗܘ ܐܡܪ ❙
14 15 14ܬܘܒ [1] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ❙ ܝܫܘܥ ܦܪܝܣܐܝܬ ❙ ܠܥܙܪ ܡܝܬ ܠܗ ❙ 15ܘܚܕܝܐ
ܡܛܠܬܟܘܢ ❙ ܕܬܗܝܡܢܘܢ ❙ ܕܠܐ ❙ ܗܘܝܬ ܬܡܢ ⌜ܐ⌝ܠܐ ❙ ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ
16 ܠܘܬܗ ❙ 16ܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ ⌜ܬܐܘ⌝ܡܐ ❙ ܠܚܒܪܘܗܝ ⌜ܬܠܡܝ⌝̈ܕܐ ❙ ܬܘ ܐܦ
17 ܐܢܚܢܢ ܢܐܙܠ ❙ ܢܡܘܬ ܥܡܗ 17ܘܟܕ ❙ ܐܬܐ [1] ܝܫܘܥ [2-]ܠܒܝܬ ❙ ܥܢܝܐ[-2]
18 ܐܫܟܚܗ ❙ ܕܩܒܪܘܗܝ ܠܠܥܙܪ ܡܢ ❙ ܩܕܡܘܗܝ ܐܪܒܥܐ ❙ ܝܘܡ̈ܝܢ 18⌜ܘܗܘ⌝ܬ ܕܝܢ ❙
f. 54b ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܪܚܝܩܐ ❙ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ❙ · ܐܣܛܕܘܬܐ [1] ܚܡܫܬܥܣܪ ❙ ܕܗܘ̈ܝܢ
19 [2-]ܡܝ̈ܠܐ ⌜ܬܪ̈ܝܢ⌝[-2] ❙ 19ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ❙ ܢܦܩܘ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ❙ ܕܢܒܠܘܢ
20 ܠܒܗ ܕܡܪܬܐ ❙ ܘܡܪܝܡ 20ܘܟܕ ܫܡܥܬ ❙ ⌜ܡ⌝ܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ❙
21 [1-]ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ[-1] ❙ ܘܡܪܝܡ ܝܬܒܐ ⌜ܒ⌝ܒܝܬܐ ❙ 21ܘܐܡܪܐ [1] ܠܗ ܡܪܬܐ ❙
22 ܠܝܫܘܥ ⌜ܐ⌝ܠܘ ܗܪܟܐ ❙ ܗܘܝܬ ܠܐ ܡܐܬ ❙ ܗܘܐ ܐܚܝ 22[1] ܐܠܐ ❙ ܐܦ
23 ܗܫܐ ܝܕܥܐ ❙ ܕܡܕܡ ⌜ܕ⌝ܫܐܠܬ ❙ ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟ [2] ❙ 23ܐܡܪ ܠܗ

Similia in aliis Codd.

6 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 6 [2] Pesh. Diat. ar. om. τότε 7 [1] ℵ Diat. ar. om. πάλιν 9 [1–1] Pesh. idem = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 12 [1] b Diat. ar. om. οὖν 12 [2] A om. οἱ μαθηταὶ 13 [1] c e om. τῆς κοιμήσεως 14 [1] A a Pesh. Diat. ar. om. οὖν 17 [1] a e p om. οὖν 17 [2–2] Pesh. idem. A D *fam.*[13] εἰς βηθανίαν Diat. ar. = d *in bethaniam* 18 [1] D d Diat. ar. om. ὡς 18 [2] Isho'dad Cod. Harris, f. 135*b*, Cod. Margoliouth, f. 181*b*, ܬܪ̈ܝܢ ܡܝ̈ܠܝܢ 20 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *exivit in occursum ejus* 21 [1] Pesh. om. οὖν 22 [1] Pesh. idem. A D L ἀλλὰ καὶ Diat. ar. = b d ff_2 p r_1 *sed* c e f aur. *sed et* 22 [2] Pesh. Diat. ar. om. ὁ θεός.

24 ܝܫܘܥ | ܢܩܘܡ ܐܚܘܟܝ | [24]ܐܡܪܬ ܠܗ ܡܪܬܐ | ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܒܢܚܡܬܐ |
25 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ | [25]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܚܡܬܐ | ܘܚܝܝ
26 ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ || ܐܦ ܡܐܬ ܢܚܐ | [26]ܘܟܠ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ | ܒܝ ܠܥܠܡ
27 ܠܐ ܡܐܬ | ܡܗܝܡܢܬܝ ܗܠܝܢ* | [27]ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ[1] | ܐܝܢ ܡܪܝ
ܡܗܝܡܢܐ | ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ | ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ ܕܥܬܝܕ | ܠܡܐܬܐ
28 ܠܥܠܡܐ | [28]ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ | ܐܙܠܬ ܡܫܬܘܐܝܬ | ܘܩܪܬ ܠܡܪܝܡ .
29 ܘܐܡܪܐ | ܠܗ ܂ ܪܒܢ ܐܬܐ ܘܩܪܐ | ܠܟܝ . [29]ܘܟܕ ܫܡܥܬ | ܡܪܝܡ[1]
30 ܙܩܦܬ[2] | ܘܫܦܐܝܬ ܐܙܠܬ | ܠܘܬܗ [30]ܘܗܘ ܝܫܘܥ | ܠܐ ܟܥܕܐ ܠܗܥܐ |
ܥܠ ܗܘܐ ܠܩܪܝܬܐ | ܐܠܐ ܒܗ ܗܘܐ | ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܪܥܬܗ | ܗܘܬ
31 ܡܪܬܐ [31]ܐܦ | ܗܢܘܢ[1] ܕܥܠܝܡ ܗܘܘ | ܒܒܝܬܗ | ܕܡܢܚܡܝܢ ܒܗ | ܘܚܙܘ f. 61a
ܕܩܘܡܬ ܬܗܘܬ | ܢܦܩܬ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ | ܒܬܪܗ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ | ܕܠܩܒܪܐ
32 ܐܙܠܐ | ܠܡܒܟܝܐ . [2] [32]ܘܗܝ ܡܪܝܡ | ܟܕ ܐܬܝܬ ܠܘܬܗ | ܕܝܫܘܥ ܢܦܠܬ
ܥܠ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ . ܘܐܡܪܐ | ܠܗ ܐܠܘ ܬܡ ܗܘܝܬ | ܡܪܝ ܠܐ ܡܐܬ ܗܘܐ |
33 ܐܚܝ . [33]ܘܗܘ ܝܫܘܥ | ܟܕ ܚܙܗ ܕܒܟܝܐ | ܘܚܙܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܗܘܢ |
34 ܕܥܡܗ ܕܒ̈ܟܝܢ . ܪܬܚ | ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܥܙܙ | ܒܪܘܚܗ [34]ܘܐܡܪ | ܐܝܟܐ
35 ܣܡܬܘܢܝܗܝ . | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ | ܬܐ ܚܙܝ [35]ܘܐܬܝܢ ܗܘܝ ܕܡ̈ܥܘܗܝ
36 ܕܝܫܘܥ || [36]ܘܟܕ ܚܙܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ | ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ . ܚܙܘ | ܟܡܐ ܪܚܡ ܗܘܐ |
37 ܠܗ . [37]ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ | ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܢܐ | ܕܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ | ܕܗܘ
ܣܡܝܐ ܗܘܐ | ܡܢ ܒܛܢܐ ܕܐܡܗ . | ܠܐ ܟܗܠ ܡܫܟܚ | ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ
38 ܗܢܐ | ܕܠܐ ܢܡܘܬ . [38]ܝܫܘܥ | ܕܝܢ ܟܕ[1] ܡܬܥܙܙ ܗܘܐ | ܒܢܦܫܘܗܝ ܘܠܗ .
ܐܬܐ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܗܘܐ [2]ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ[2] ܢܥܝܪܐ | ܗܘܐ . ܟܐܦܐ ܡܟܒܪܬܐ |
39 ܘܡܣܝܦ ܬܪܥܗ | ܒܟܐܦܐ . [39]ܐܡܪ | ܝܫܘܥ ܫܩܘܠܘ | [1]ܟܐܦܐ ܗܕܐ[1]

---

* *Sic* in Cod.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] a b c f ff_2 r_1 aur. *Martha* 29 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Mariam* 29 [2] Pesh. ܩܡܬ = *surrexit* ℵ B C D L ἠγέρθη Diat. ar. = a b c d e f ff_2 aur. *surrexit* 31 [1] e om. οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ 31 [2] e Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ 38 [1] a b e ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 38 [2–2] Pesh. Diat. ar. = *sepulchrum* 39 [1–1] Pesh. idem = *lapidem hunc* Diat. ar. = *hunc lapidem*

f. 61b ܐܡܪܐ | ܠܗ [2] ܡܪܬܐ ܡܪܝ | ܡܟܢܐ ܫܠܝܡ ܠܗ | ܠܐܪܒܥܐ ܕܗܘܐ
40 ܣܪܝ | ܠܗ . ܡܛܠ ܕܐܪܒܥܐ ܠܗ | ܝܘܡܝܢ . 40 ܐܡܪ ܠܗ | ܐܡܪܬ ܠܟܝ
41 ܕܐܢ | ܬܗܝܡܢܝܢ ܬܚܡܝܢ | ܫܒܚܗ ܕܐܠܗܐ | 41 ܗܝܕܝܢ ܐܪܝܡܘ ܗܘܢ |
ܕܡܝܬܝܢ ܡܢܗ | ܚܠܘܡܗ ܠܟܐܦܐ ܗܘ | ܕܝܢ ܫܩܠ ܥܝܢܘܗܝ | ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ
42 ܐܒܐ | ܡܘܕܝܢܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬܢܝ | 42 ܘܐܢܐ ܝܕܥܢܐ ܕܒܟܠܙܒܢ | ܫܡܥ ܐܢܬ
ܠܝ ܐܠܐ | ܡܛܠ [1-]ܟܢܫܐ ܗܢܐ | ܕܐܢܫܐ[-1] ܐܡܪܬܐ ܗܠܝܢ | ܕܢܗܝܡܢܘܢ
43 ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ | 43 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܩܥܐ | ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ[1] | ܠܥܙܪ
44 ܦܘܩ ܬܐ ܠܒܪ . | 44 ܘܗܘܐ [1-]ܒܥܓܠܬܐ[-1] ܢܦܩ | ܗܘ ܡܝܬܐ ܟܕ | ܡܟܪܟܝܢ
[2-]ܐܝܕܘܗܝ ‖ ܘܪܓܠܘܗܝ[-2] ܒܦܣܩܝܬܐ . | ܘܡܚܟܡ ܐܦܘܗܝ | ܒܣܘܕܪܐ .
45 ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ [3] ܡܪܢ | ܫܪܘܗܝ | ܘܫܒܩܘܗܝ ܐܙܠ . | 45 ܘܣܓܝܐܐ [1] ܝܗܘܕܝܐ |
ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡ | ܡܛܠ ܡܚܙܡ . ܡܢ ܗܘ, | ܥܒܕܬܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܝܫܘܥ
46 46 ܘܐܢܫ ܗܘܘ | ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ | ܐܠܐ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ | ܠܘܬ
ܦܪܝܫܐ ܘܐܫܬܥܝܘ | ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܥܒܕ | ܝܫܘܥ ܘ ܘ ܘ ܘ | |
47 47 ܗܝܕܝܢ ܟܢܫܘ | ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ | ܘܦܪܝܫܐ ܐܬܟܢܫܘ [1] | ܘܒܥܝܘ ܐܦܣܝܩܢܐ |
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ | ܐܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ | ܥܒܕ
f. 70a
48 48 ܘܐܢ ܫܒܩܝܢ | ܐܢܫ ܠܗ ܗܟܢܐ | ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ
49 ܒܗ ܘܐܬܝܢ | ܪܗܘܡܝܐ ܫܩܠܝܢ | ܡܕܝܢܬܢ ܘܥܡܢ 49 ܚܕ | ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ
ܩܝܦܐ | [1-]ܫܡܗ ܗܘܐ[-1] ܪܒ | ܟܗܢܐ ܕܫܢܬܐ ܗܝ, | ܫܢܬܐ ܐܡܪ
50 ܠܗܘܢ | ܗܘ ܡܩܦܐ ܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܕܡ 50 ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܦܩܚ [1] ܠܢ | ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ | ܥܠ ܐܦܝ ܥܡܐ
51 ܟܠܗ . | ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ | ܢܐܒܕ 51 ܗܕܐ ܕܝܢ | ܡܢ ܠܘܬܗ ܠܐ ܐܡܪ |
ܒܪܡ ܕܪܒܗ ܐܡܪܗ | ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܘ | ܟܗܢܐ ܗܘܐ [1] ܐܬܢܒܝ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [2] b c e ff$_2$ aur. om. ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος   42 [1-1] Pesh. idem = *turbam hanc* Diat. ar. = *hanc turbam*   43 [1] b r$_1$ *dicens*   44 [1-1] D και ευθυσ   f *Et (exiit) statim* p r$_1$ *et confestim*   aur. *et statim*   44 [2-2] Pesh. idem. = *manus ejus et pedes ejus*   44 [3] a r$_1$ aur. om. αὐτοῖς   45 [1] Pesh. om. οὖν   47 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   49 [1-1] Pesh. ܫܡܗ = *cujus nomen*   *fam.*[1] ὀνόματι   Diat. ar. = a b c e f r$_1$ *nomine*   50 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ἡμῖν   Diat. ar. = c f r$_1$ *nobis*   51 [1] e om. τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου

ܡܛܠ ܕܝܫܘܥ ܥܬܝܕ ǀ ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܥܠ ‖ ܐܦ̈ ܥܡܐ [52]ܘܠܐ ܥܠ ǀ 52
ܐܦ̈ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ ǀ ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܐ ǀ ܕܐܠܗܐ ܕܡܒ̈ܕܪܝܢ ǀ ܢܬܟܢܫܘܢ
ܠܚܕܐ [53]ܡܢ ǀ ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܐܬܪܥܝܘ ǀ ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܀ 53
[54]ܝܫܘܥ ܕܝܢ[1] ܠܐ ܡܗܠܟ ǀ ܗܘܐ ܒܓܠܝܐ ǀ ܠܒܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܐܠܐ ǀ 54
ܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ǀ ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܒܪܐ ǀ ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܪܝܡ ǀ ܘܬܡܢ
ܡܬܗܦܟ[2] ǀ ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ǀ ǀ
[55]ܘܗܘܐ[1-] ܗܘܐ ܦܨܚܐ ǀ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ[-1] ܩܪܝܒܐ ǀ ܘܣܠܩܘ ܣܓܝܐ̈ܐ ܡܢ ǀ 55
ܩܘܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ǀ ܕܢܕܟܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ǀ [56]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ‖ ܠܝܫܘܥ f. 70b 56
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘ ǀ ܠܚܕ ܒܗܝܟܠܐ [1] ܩܝܡܝܢ ǀ ܐܢܬܘܢ ܕܠܡܐ ܠܐ ǀ ܐܬܐ
ܠܥܕܥܕܐ [57]ܘܐ̈ܡܪܘ ǀ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܩܕܘ ǀ ܕܡܢ ܕܝܕܥ ܠܗ ܢܐܬܐ ǀ 57
ܢܒܕܩ ܠܗܘܢ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ǀ [1]ܘܡܢ ܩܕܡ ܫ̈ܬܐ ǀ ܝܘܡܝܢ ܕܩܕܡܘܗܝ ܦܨܚܐ ǀ 1 XII.
ܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ ǀ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܬܐ ǀ [1-]ܠܘܬ ܠܥܙܪ[-1] ܗܘ ܕܡܝܬ[-2] ǀ
ܗܘܐ[2-] ܘܚܝܐ . [2]ܘܥܒܕܘ ǀ ܠܗ ܐܫܬܘܬܐ ǀ ܬܡܢ ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ ǀ ܡܣܬܡܟܐ 2
ܗܘܐ ǀ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܠܘܬܗ ǀ ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܚܒܝܒܐ ǀ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ . ǀ [3]ܡܪܝܡ 3
ܕܝܢ ܢܣܒܬ ǀ ܫܛܝܦܬܐ[1] ܕܠܝܛܪ ǀ ܡܫܚܐ ܢܪ̈ܕܝܢ ǀ ܦܝܣܬܝܩܘܢ ܝܩܝܪܬܐ ‖
ܕܣܓܝܐܝܢ ܕܡܝܗ̈ܘܢ ǀ ܘܐܫܬܦܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ǀ ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܡܣܬܡܟ ǀ ܘܡܫܚܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ[2] ǀ ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ[3] ǀ ܘܡܠܝܐ ܒܝܬܐ ܟܠܗ[4] ǀ ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܡܫܚܐ ǀ
[4]ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ ǀ ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ ǀ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ[1]. ܗܘ ܕܗܘܐ ǀ ܡܫܠܡ 4
ܗܘܐ ܠܗ . ǀ [5]ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܙܕܒܢ ǀ ܡܫܚܐ ܗܢܐ ǀ ܒܬܠܬ ܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ ǀ 5
ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ ǀ [6]ܠܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ǀ ܗܘܐ ܥܠ ܡܣܟܢܐ ǀ ܡܛܠ 6
ܗܘܐ ܠܗ ǀ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܢܒܐ ǀ ܗܘܐ . ܘܓܠܘܣܩܡܐ ǀ ܕܡܣܟܢܐ
ܕܪܡܝܢ ܗܘܐ ǀ [7]ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ǀ ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ ‖ ܠܗ [1] ܢܛܪܐ f. 57a 7

SIMILIA IN ALIIS CODD.

54 [1] Pesh. idem. f r_1 *autem* 54 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *frequenter ibat* d *ambulabat*
55 [1-1] a *In illo tempore futura erat* 56 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἑστηκότες xii. 1 [1-1] e *ad lazarum* 1 [2-2] A D *fam.*[1] ὁ τεθνηκώς b ff_2 *qui fuit mortuus* d *qui mortuus fuerat* f *qui fuerat mortuus* 3 [1] Pesh. idem = *alabastrum* 3 [2] Diat. ar. = b c *pedes eius* 3 [3] *fam.*[1] Diat. ar. om. τοὺς πόδας αὐτοῦ 3 [4] *fam.*[1] *fam.*[13] ὅλη r_1 *omnis* 4 [1] Diat. ar. om. αὐτοῦ 7 [1] A *fam.*[1] f Pesh. Diat. ar. om. ἵνα

9 ܠܗ ܠܝܘܡܐ | ܕܩܒܘܪܝ܇ [2] 9 ܘܝܕܥܘ | ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ | ܝܗܘܕܝ̈ܐ ܕܬܡܢ
ܗܘ · | ܘܐܬܘ ܠܬܡܢ ܠܐ ܡܛܠ | ܕܝܫܘܥ ܠܒܠܚܘܕ [1] ܐܠܐ | ܠܠܥܙܪ ܗܘ
10 ܕܐܩܝܡ ܡܢ | ܒܝܬ ܡܝܬܐ · 10 ܘܐܬܪܥܝܘ | ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܐܦ | ܠܥܙܪ
11 ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ܂ | 11 ܡܛܠܬܗ ܓܝܪ ܕܠܥܙܪ | ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ |
12 12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩ | ܘܐܬܐ ܠܦܛܪ ܝܬܐ | ܘܟܢܫܐ ܗܢܘܢ ܣܓܝܐܐ |
13 ܕܐܬܘ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ . ܟܕ | ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ | ܠܐܘܪܫܠܡ 13 ܢܣܒܘ |
ܣ̈ܘܟܐ ܕܕܩܠܐ ܘܢܦܩܘ | ܠܐܘܪܥܗ . ܘܩܥܝܢ | ܗܘܘ [1] ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ |
14 ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ‖ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ 14 ܝܫܘܥ | ܕܝܢ ܪܟܒ ܗܘܐ
15 ܥܠ | ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܁ | [1–] ܒܢܒܝܐ ܢܒܝܐ [–1] 15 ܠܐ | ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ
ܨܗܝܘܢ | ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ | [1] ܠܟܝ . ܘܪܟܝܒ ܥܠ | ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ . |
16 16 ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܩܕܡ ܠܐ | ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܠܐ ܟܕ ܡܟܠ | ܡܪܢ
ܐܫܬܒܚ | [1] ܐܬܕܟܪܘ ܕܗܠܝܢ | ܟܬܝ̈ܒܢ ܗܘ̈ܝ ܥܠܘܗܝ | ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ |
17 17 ܘܟܢܫܐ [1] ܗܘ ܐܢܫܐ | ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܡܣܗܕܝܢ | ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܕܩܪܐ |
18 ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ | ܘܐܚܝܗ ܡܢ ܡܝܬܐ | 18 ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ | ܪܗܛܘ

f. 57b

19 ܠܐܘܪܥܗ ܡܛܠ ▌ ܕܫܡܥܘ ܕܐܬܐ ܗܕܐ | ܥܒܕ . 19 ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ | ܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ | ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ | ܡܬܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ | ܕܗܐ
ܥܠܡܐ [1] ܟܠܗ | ܐܙܠ ܠܗ ܒܬܪܗ ◦ | |
20 20 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ | [1] ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܣܠܩܘ | ܗܘܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܐ |
21 21 ܘܐܬܘ [1] ܘܐܡܪܘ | ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ | ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ | ܡܪܝܐ
22 ܨܒܝܢ ܠܝܫܘܥ | ܐܢܚܢ ܠܡܚܙܝܗ . | 22 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܙܠ ܐܡܪ | ܠܐܢܕܪܐܘܣ .
23 ܘܐܬܘ | ܬܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ . | 23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܐܬܬ
24 ܫܥܬܐ | ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ 24 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ‖

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 [2] D d om. *v.* 8. 9 [1] D b d e om. μόνον 13 [1] Pesh. idem = *ac dicebant* ℵ A D *fam.*[1] λέγοντες Diat. ar. = a d ff_2 *dicentes* 14 [1–1] r_1 *in profeta* 15 [1] Pesh. = c e r_1 *tibi* 16 [1] b c e Pesh. Diat. ar. om. τότε 17 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 19 [1] D L *fam.*[13] ὅλος Pesh. idem = a c e *universus* b *omnis* Diat. ar. = d f r_1 aur. *totus* 20 [1] Pesh. ܥܡܡܐ Diat. ar. الشعوب f aur. *Gentiles* 21 [1] L a e Pesh. om. οὖν

ܕܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ | ܐܠܐ ܐܢ ܢܦܠܐ ܘܡܝܬܐ | ܒܐܪܥܐ ܠܫܘܕܝܗ | ܗܝ ܐܢ

25 ܕܝܢ ܢܦܠܐ | ܘܡܝܬܐ ܦܐܪ̈ܐ | ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܝܐ. [25]ܡܢ | ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ

ܢܘܒܕܝܗ | ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ | ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܢܛܪܝܗ | ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ.

26 [26]ܡܢ ܕܠܝ | ܢܫܡܫ ܒܬܪܝ ܢܐܬܐ | ܘܐܬܪ ܕܐܢܐ ܬܡܢ | ܢܗܘܐ ܐܦ

27 ܡܫܡܫܢܝ. | ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܫ | ܢܝܩܪܝܘܗܝ ܐܒܐ [27]ܗܫܐ | ܢܦܫܝ [1]ܗܐ

ܥܟܝܪܐ | ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܐ | ܐܚܝܢܝ ܡܢ ܗܕܐ | ܫܥܬܐ ܐܠܐ ܡܛܠ |

28 ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ | ܫܥܬܐ [28]ܐܒܐ ܫܒܚ | ܫܡܟ [1-]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ |

f. 106a ܐܫܬܡܥ [2] ܩܠܐ [1-] ܡܢ ‖ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ[3] ܫܒܚܬ | ܘܬܘܒ ܡܫܒܚ ܐܢܐ |

29 [29]ܘܐܢܫܐ [1] ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ | ܬܡܢ ܘܫܡܥܘ ܬܡܗܘ | ܘܐܡܪܝܢ ܪܥܡܐ

30 ܗܘܐ | ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ | ܡܠܐܟܐ ܡܠܠ ܥܡܗ | [30]ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ

ܝܫܘܥ | ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܝ | ܐܫܬܡܥ ܗܢܐ ܩܠܐ | ܐܠܐ ܡܛܠܬܟܘܢ

31 [31]ܗܫܐ | ܕܝܢܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ[1] | ܗܫܐ ܡܕܒܪܢܗ | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܫܬܕܪܐ |

32 [2]ܠܬܚܬ [32]ܘܐܢܐ ܡܐ | ܕܐܬܪܝܡܬ ܡܢ | ܐܪܥܐ ܐܓܪ ܟܘܠ ܐܢܫ |

33 34 ܠܘܬܝ [33]ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ | ܡܐܬ [34]ܘܐܡܪܝܢ

ܗܘܘ [1] | ܠܗ ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܢܫܐ | ܐܢܚܢ ܫܡܥܢ ܡܢ | ܐܘܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ‖

ܠܥܠܡ ܩܐܡ ܘܐܝܟܢܐ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܥܬܝܕ | ܗܘ ܕܢܬܪܝܡ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ

35 ܡܢܘ ܠܗ | ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | [35]ܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ

ܢܘܗܪܐ | ܥܡܟܘܢ ܐܝܬ ܗܠܟܘ | ܒܢܘܗܪܐ ܥܕ ܐܝܬ | ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ

ܕܠܐ | ܢܕܪܟܘܢ ܚܫܘܟܐ | ܡܢ ܕܡܗܠܟ ܓܝܪ | ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ |

36 ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ [36]ܥܕ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ | ܗܝܡܢܘ ܒܢܘܗܪܐ | ܕܒܢܘܗܝ

ܕܢܘܗܪܐ | ܬܗܘܘܢ

37 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܠܠ | ܝܫܘܥ ܐܙܠ ܐܬܛܫܝ | ܡܢܗܘܢ [37]ܘܟܠܗܝܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. idem = *ecce*   28 [1-1] Pesh. ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ Diat. ar. = *Et vox audita est*   28 [2] D d Pesh. Diat. ar. om. οὖν   28 [3] D λεγουσα a c d e aur. *dicens*   29 [1] B a Pesh. om. οὖν   30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* a *illis*   31 [1] D b d ff_2 r_1 om. τούτου   31 [2] b e ff_2 r_1 *deorsum.*   34 [1] A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν   35 [1] a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν

f. 107b

38 ׀ ܐܬܘܬܐ ܘܢܣ̈ܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ║ ܥܒܕ ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ ׀ [38]ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ ׀
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ׀ ܗܘܐ ܡܪܝ ܡܢܘ ܗܝܡܢ ׀ ܠܫܡܥܢ ܘܕܪܥܗ ܕܡܪܝܐ ׀
39 40 ܠܗܢ ܐܬܟܠܝ [39]ܘܬܘܒ ׀ ܐܡܪ ܗܘܐ [40]ܕܥܘܪܘ ׀ ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܚܫܟܘ ׀
ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ׀ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܫܡܥܘܢ ׀ ܘܢܬܘܒܘܢ ܘܐܫܒܘܩ ׀
41 ܠܗܘܢ [41]ܗܠܝܢ ܐܡܪ ׀ ܐܫܥܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ׀ ܫܘܒܚܗ ܘܡܠܠ ׀ ܥܠܘܗܝ،
42 [42]ܘܐܦ ܡܢ ܪܫܐ ܕܝܢ ׀ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܫܡܗ ׀ ܐܠܐ ܡܛܠ
43 ܦܪ̈ܝܫܐ ׀ ܠܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ׀ ܕܠܐ ܢܫܬܕܘܢ ܐܝܟ ׀ [43]ܪܚܡܘ
44 ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝ ׀ ܐܢܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ׀ ܕܐܠܗܐ [44]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ║ ܩܥܐ ܘܐܡܪ
ܕܡܢ ׀ ܕܠܐ ܕܡܟܐ ܠܝ ܠܐ ׀ ܕܡܟܐ ܠܗܢ ܕܫܕܪܢܝ ܗܘ ׀ ܕܒܝ ܡܗܝܡܢ ܠܐ
45 ܗܘܐ ׀ ܒܝ ܡܗܝܡܢ. ܐܠܐ ׀ ܒܗܢ ܕܫܕܪܢܝ ׀ [45]ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܠܗܢ ׀
46 ܕܫܕܪܢܝ ܚܙܐ [46]ܐܢܐ ׀ ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ ׀ ܠܥܠܡܐ ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ׀ ܒܝ
47 ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܠܐ ׀ ܢܘܗܪܐ [47]ܘܡܢ ܕܫܡܥ ׀ ܡ̈ܠܝ ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗܝܢ ׀ ܐܢܐ
ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ׀ ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ׀ ܕܐܕܘܢܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ ׀ ܐܠܐ
48 ܕܐܚܝܘܗܝ ܠܗ ׀ ܠܥܠܡܐ [48]ܡܢ ܕܡܫܐܠ ׀ ܠܝ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ׀ ܡ̈ܠܝ ܐܝܬ
ܡܢ ܕܕܐܢ ׀ ܠܗ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ ׀ ܒܝܘܡܗ ܗܝ ܬܕܘܢܝܘܗܝ ׀ ܒܝܘܡܐ
49 ܐܚܪܝܐ [49]ܕܐܢܐ ׀ ܓܝܪ ܡܢ ܡܠܝ ܠܝ ܠܐ ܡܠܠܬ ׀ ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ▌

f. 78a

50 ܗܘ ܦܩܕܢܝ ܡܢܐ ׀ ܕܐܡܠܠ ܘܡܢܐ ܕܐܡܪ ׀ [50]ܘܝܕܥܢܐ ܕܦܘܩܕܢܗ ׀ ܚܝ̈ܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ ׀ ܘܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ׀ ܐܝܟ ܕܦܩܕܢܝ ܗܘ ׀ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ. ○ ○ ׀

XIII. 1 [1]ܡܢ ܩܕܡ ܦܨܚ̈ܐ ܕܝܢ ׀ ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ׀ ܕܐܬܬ ܠܗ ܫܥܬܗ ׀
ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ׀ ܥܠܡܐ ܠܘܬ [1]ܐܒܘܗܝ ׀ ܐܝܟ ܠܕܝܠܗ [2]ܕܒܥܠܡܐ ׀
2 ܠܥܠܡܐ [2-]ܘܒܕܘܒܪܐ ׀ ܠܐܫܬܪܝܬܐ ܐܝܟ ׀ ܐܝܟ [2]ܘܗܘܬ ܚܫܡܝܬܐ ׀
[1]ܘܣܛܢܐ ܐܪܡܐ ܗܘܐ ׀ ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ ׀ ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ
3 ܐܝܟ ׀ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ· [3]ܘܗܘ ׀ [1]ܝܫܘܥ ܡܛܠ ܕܝܕܥ ׀ ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ׀

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xiii. 1 [1] Pesh. Diat. ar. = *Patrem suum* 1 [2–2] Pesh. idem. Diat. ar. = a b f ff$_2$ q r$_1$ aur. *in hoc mundo* c *in hunc mundum* 2 [1] Pesh. ܠܗ ܠܣܛܢܐ = *ab ipso Satana* 3 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = b f q r$_1$ *iesus*

ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ. | ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ‖ ܐܠܗܐ ܐܬܐ
4 ܘܠܘܬ | ܐܠܗܐ ܐܙܠ 4 ܩܡ | ܐܢܚ ܢܚܬܘܗܝ. | ܘܢܣܒ ܣܕܘܢܐ ܚܨܝܐ |
5 ܒܚܨܘܗܝ, 5 [1]ܘܢܣܒ | ܡܝ̈ܐ ܐܪܡܝ[1] ܒܠܩܢܐ | ܕܫܝܓܬܐ ܘܫܪܝ, | ܗܘܐ
ܡܫܝܓ ܪ̈ܓܠܝܐ | ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ, ܘܡܫܦܐ | ܒܣܕܘܢܐ ܕܚܨܝܐ | ܒܚܨܘܗܝ,
6 6 ܘܟܕ ܡܛܐ[1] | ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ | ܐܡܪ ܠܗ [2]ܫܡܥܘܢ | ܐܢܬ ܡܪܝ,
7 ܪ̈ܓܠܝ ܡܫܝܓ | ܐܢܬ ܠܝ. 7 ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܐܢܐ ܠܟ
8 ܠܐ ܝܕܥ | ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ | ܕܝܢ ܬܕܥ. 8 ܐܡܪ ܠܗ | [1]ܫܡܥܘܢ
ܠܥܠܡ ܠܐ | ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪ̈ܓܠܝ | [2]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܠܐ ܡܫܝܓ
9 ܐܢܐ | ܠܟ ܠܝܬ ܠܟ ܥܡܝ | ܡܢܬܐ. 9 ܐܡܪ ܠܗ ❙ ܫܡܥܘܢ [1]ܡܪܢ f. 78b
ܡܪܝ, | ܠܐ ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ [2]ܬܫܝܓ | ܠܝ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝ̈ܕܝ, | ܘܐܦ ܪܫܝ
10 10 ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ. ܡܢ ܕܣܚܐ ܗܘ | ܠܐ ܣܢܝܩ ܐܠܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ, | [1]ܒܠܚܘܕ
ܢܫܝܓ ܡܛܠ | ܕܟܠܗ ܕܟܐ ܗܘ | ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܀ ܐܠܐ
11 ܠܐ | ܟܠܟܘܢ ܀ 11 ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܛܠ | ܗܘ ܐܡܪ
12 ܗܕܐ ܡܠܬܐ. | 12 ܟܕ ܐܫܝܓ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ | ܢܣܒ ܢܚܬܘܗܝ, [1]ܘܐܣܬܡܟ |
13 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܢܐ ܥܒܕܬ | ܠܟܘܢ 13 ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ |
14 ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ | ܘܫܦܝܪ | ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝ, | ܓܝܪ 14 ܘܐܢ ܐܢܐ
ܪܒܟܘܢ ‖ ܘܡܪܟܘܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ | ܡܫܝܓܢܐ ܠܟܘܢ [1]ܚܫܚܐ | ܘܠܐ ܠܟܘܢ
15 ܕܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ | ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܝܐ ܚܕ | ܕܚܕ. 15 [1]ܗܢܐ ܕܝܢ
ܛܘܦܣܐ[1] | ܕܢܣܬܟܠܘܢ ܕܐܝܟܢܐ | ܕܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܬܗܘܘܢ |
ܥܒܕܝܢ ܀ ܀ ܀.
ܐܡܪܢܐ
16 16 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ | ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܡܪܗ ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ |
17 ܕܪܒ ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ | 17 ܐܢ ܗܠܝܢ ܬܕܥܘܢ | ܘܬܥܒܕܘܢ ܛܘܒ̈ܝܟܘܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [1–1] *fam.*[13] D λαβὼν ὕδωρ βάλλει d *accipiens aquam misit* 6 [1] b e r_1 Diat. ar. om. οὖν
6 [2] Pesh. Diat. ar. = *Shemun.* a c e f q r_1 aur. *Petrus* 8 [1] Diat. ar. = *Simon* 8 [2] Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit* 9 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Ergo.* 9 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *lavabis* 10 [1] Pesh. idem. D μονον d *tantum* 12 [1] Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 14 [1] Pesh. idem. D ποσω μαλλον Diat. ar. = a d ff_2 r_1 *quanto magis*
15 [1–1] Pesh. ܗܢܐ ܓܝܪ ܛܘܦܣܐ Diat. ar. = *Hoc enim exemplum*

18 | ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܟܘܠ | ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ . [1]ܡܛܠ | ܕܝܕܥܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ . | 18
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡ | ܟܬܒܐ . ܕܐܡܪ ܕܗܢ | ܕܐܟܠ [2]ܥܡܝ ܠܚܡܐ | ܐܪܝܡ
f. 11a
19 ܥܠܝ ܥܩܒܗ . ‖ 19ܡܢ ܗܫܐ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ | ܢܗܘܐ
20 ܕܟܕ ܗܘܝܐ | ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ | 20ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܡܢ
ܕܡܩܒܠ ܠܡܢ | ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘ | ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ | ܡܩܒܠ ܠܡܢ
21 ܕܫܠܚܢܝ | ܗܘ ܡܩܒܠ . 21ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ | ܐܬܕܠܚ ܒܪܘܚܗ |
ܘܐܣܗܕ ܘܐܡܪ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ | ܠܝ .
22 22ܬܠܡܝܕܘܗܝ [1]ܕܝܢ | ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܚܕ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܕܥܠ ܡܢ | ܒܗ
23 ܐܡܪ 23ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ | ܐܝܢܐ ܕܪܚܡ ܝܫܘܥ | ܗܘܐ ܗܘ
24 ܕܣܡܝܟ ‖ ܗܘܐ [1]ܒܥܘܒܗ 24ܪܡܙ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ [1]| [2]ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ
25 ܥܠ ܡܢ | ܐܡܪ 25ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ | ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ . | ܝܫܘܥ ܢܦܠ [1] ܥܠ |
26 ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܪܝ ܡܢܘ ܗܢܐ | 26ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ [1] ܗܘ |
ܕܨܒܥܢܐ ܠܚܡܐ | ܝܗܒܢܐ ܠܗ ܘܨܒܥ [2]| [3]ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ [4] ܘܝܗܒ |
27 ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ | ܣܟܪܝܘܛܐ 27ܘܒܬܪ | ܠܚܡܐ . [1]ܐܬܥܠܠ ܗܘܐ |
ܒܗ ܣܛܢܐ ܐܡܪ [2]| ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܐ ܕܥܒܕ | ܐܢܬ ܥܒܕ ܒܥܓܠ |
28
29 28ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ [1] ܥܠ ܡܢܐ | ܐܡܪ 29ܗܢܘܢ ܣܒܪܝܢ |
f. 11b ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܡܛܠ | ܕܓܠܘܣܩܡܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ‖ ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܐ . [1-]ܕܡܦܩܕ |
30 ܦܩܕ ܠܗ[-1] ܡܐ ܕܢܣܒ | ܠܥܐܕܐ ܘܡܐ ܕܢܬܠ | ܠܡܣܟܢܐ . 30ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ |
[1]ܝܗܘܕܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ | ܘܢܦܩ ܠܗ [2] ܠܒܪ ܡܚܕܐ | ܕܝܢ ܠܠܝܐ ܗܘܐ .

SIMILIA IN ALIIS CODD.

18 [1] ℵ A *fam.*[13] γὰρ Pesh. Diat. ar. = c q r_1 *enim* 18 [2] Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] μετ' ἐμοῦ Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *mecum.* 22 [1] Pesh. idem. ℵ A D L *fam.*[1] οὖν Diat. ar. = a *autem* b c d f ff_2 q r_1 aur. *ergo* 23 [1] Pesh. Diat. ar. = *in sinu ejus.* 24 [1] A D *fam.*[1] d e r_1 Pesh. Diat. ar. om. καὶ λέγει αὐτῷ 24 [2] Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] πυθέσθαι *fam.*[13] πείθεσθαι a c f ff_2 q *Interroga* e *cognosceret* Diat. ar. = *ut interrogaret eum.* d r_1 *interrogaret* 25 [1] ℵ A D *fam.*[1] a d e f ff_2 q r_1 Pesh. om. οὕτως 26 [1] ℵ A C *fam.*[1] b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 26 [2] A D *fam.*[1] b c d e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 26 [3] Pesh. Diat. ar. = *Iesus* 26 [4] ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. λαμβάνει καὶ 27 [1] ℵ D L a b c d e ff_2 r_1 Diat. ar. om. τότε 27 [2] D a d e f Pesh. om. οὖν 28 [1] e om. τῶν ἀνακειμένων 29 [1–1] Pesh. idem = *quod praecipiendo praeciperet ei* Diat. ar. = e *quod* (e *et*) *praecepisset ei* 30 [1] Pesh. Diat. ar. = e *Iudas* 30 [2] e om. εὐθὺς

31 [31]ܘܟܕ | ܢܦܩ [1] ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܗܐ | ܡܟܝܠ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ.
32 ܘܐܠܗܐ | ܐܫܬܒܚ ܒܗ. | [32]ܘܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܫܒܚ | ܠܗ ܘܡܚܕܐ ܡܫܒܚ |
33 ܠܗ [33]ܒܢܝ[1] ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ | ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ | ܘܬܒܥܘܢܢܝ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ |
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܪ | ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܠܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܬܐ | ܘܗܫܐ ܐܦ
34 ܠܟܘܢ ܐܡܪܬ | [34]ܐܠܐ ܕܗܫܐ ܦܘܩܕܢܐ | ܚܕܬܐ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ |
35 ܕܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ || ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ | ܐܚܒܬܟܘܢ [1] : [35]ܒܗܕܐ |
[1]ܢܕܥܘܢ ܟܠܗܘܢ | ܕܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ | ܐܢ ܚܘܒܐ ܢܗܘܐ |
36 ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ | [36]ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܡܪܝ ܠܐܝܟܐ |
ܐܙܠ ܐܢܬ. [1-]ܐܡܪ ܠܗ[-1] | ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ | ܠܡܐܬܐ
37 ܗܫܐ ܕܝܢ | ܒܐܚܪܝܬܐ ܕܝܢ | ܬܐܬܐ ܒܬܪܝ. [37]ܐܡܪ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ[1]
ܠܡܢܐ ܠܐ | ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ | ܒܬܪܟ. ܗܫܐ ܢܦܫܝ | ܐܣܝܡ ܚܠܦܝܟ
38 [38][1-]ܐܡܪ[-1] ܠܗ[2] ܝܫܘܥ ܠܢܦܫܟ | ܬܣܝܡ ܚܠܦܝ. ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܥܕܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܬܟܦܪܢ | ܘܬܠܬ ܙܒܢܝܢ | ܬܟܦܘܪ ܒܝ

f. 3a

XIV. 1 [1]ܘܡܙܗܪ[-1] ▌ ܐܡܪ ܝܫܘܥ[1-] ܠܐ | ܢܬܬܙܝܥ ܠܒܟܘܢ | ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ
2 ܘܒܝ | ܗܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | [2]ܣܓܝܐܐ ܐܢܘܢ ܐܘܢܘܬܐ | ܒܝܬ ܐܒܝ
3 ܘܐܠܐ ܐܡܪ | ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܬܪܐ | ܐܙܠܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ | [3]ܘܐܢ
ܐܙܠ ܘܐܛܝܒ [1] ܠܟܘܢ : | ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ | ܠܘܬܝ ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ |
4 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ | [4]ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠܢܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ [-1]ܘܐܘܪܚܐ |
5 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ [1-] : [5]ܐܡܪ | ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܡܪܝ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ |
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ | ܐܝܟܢܐ [-1]ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܚܢ ܠܡܕܥ ܐܘܪܚܐ[1-] |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] A q Pesh. om. οὖν   33 [1] Pesh. Diat. ar. = *Fillii mei*   34 [1] c e om. ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους   35 [1] D γαρ c d *enim.*   36 [1-1] D λεγει αυτω ο ι̅η̅σ̅ d *dicit illi i̅h̅s̅*   37 [1] ℵ aur. om. κύριε   38 [1-1] Pesh. = *Dicit ei* Diat. ar. = *Dixit ei*   38 [2] *fam.*[1] αὐτῷ b *ei* f q *illi*   xiv. 1 [1-1] Diat. ar. = *Tunc ait illis Iesus:* D και ειπεν τοισ μαθηταισ αυτου a c d aur. *Et ait di:cipulis suis*   3 [1] a e om. τόπον   4 [1-1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε a *nostis viam* Diat. ar. = b d f q aur. *et viam scitis* c e ff_2 *et viam nostis*   5 [1-1] Diat. ar. = *erit nobis via ad hoc cognoscendum?* ℵ τὴν ὁδὸν εἰδέναι δυνάμεθα; A C L *fam.*[1] δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; Pesh. = c f ff_2 q aur. *possumus viam scire* r_1 *possumus viam nosse*

6 ‖ ܐܢܐ ܗܘ܂ 6 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܐܢܐ ܀ ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝܐ ‖
7 ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ ܀ [1]ܐܒܝ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܝ ܀ 7 ܐܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܬܘܢ
ܐܦ ܀ ܠܐܒܝ ܬܕܥܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܀ ܘܡܢ ܀ ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܠܗ ܘܚܙܝܬܘܢܝܗܝ.
8 9 8 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܀ ܡܪܢ ܚܘܢ ܐܒܐ ܘܣܦܩ ܠܢ ܀ 9 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܀
ܙܒܢܐ ܟܠܗ ܐܢܐ ܀ ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܬܢܝ ܀ ܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܚܙܐ ܐܒܐ ܀
10 ܠܐܒܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܀ ܐܢܬ ܚܘܢ ܠܐܒܐ 10 ܠܐ [a] ܀ ܡܗܝܡܢܝܢ[-b]
12 ܐܢܬܘܢ [b-] ܀ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ[c] ܐܢܐ ܀ [1]ܘܐܒܐ ܒܝ ܗܘ [d] 12 ܐܡܝܢ ܀ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܀ ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܀ ܥܒܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ ܀ ܥܒܕܐ [a]
f. 3b ܗܘ ܢܥܒܕ ܀ ܘܕܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܀ ܥܒܕܐ ܢܥܒܕ[-b] ❙ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܀
13 ܐܙܠ ܐܢܐ 13 ܘܡܕܡ ܀ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܫܡܝ ܐܒܐ ܝܗܒ ܀ [1]ܠܟܘܢ ܕܢܫܬܒܚ
15 16 ܐܒܐ ܀ ܒܒܪܗ [2] 15 ܐܢ ܡܚܒܝܢ ܀ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ [a-] ܀ ܛܪܘ. 16 ܘܐܢܐ
ܐܒܥܐ ܀ ܡܢ [1]ܐܒܝ [a2]ܕܢܫܕܪ ܠܟܘܢ ܀ ܐܚܪܢܐ [b]ܦܪܩܠܛܐ ܀ ܕܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ
17 ܠܥܠܡ. 17 ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ [a] ܕܥܠܡܐ ܀ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܘܬܗ ܀ ܠܐ ܓܝܪ
ܚܙܗ ܘܠܐ ܀ ܝܕܥܗ ܀ ܐܢܬܘܢ [1]ܕܝܢ ܀ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܀ ܕܠܘܬܟܘܢ[-b]
18 ܥܡܪܐ ܀ ܘܠܘܬܟܘܢ[-2] [2-b-]ܬܗܘܐ 18 ܘܠܐ ܀ [a]ܐܫܒܘܩܟܘܢ ܝܬܡܐ ܀ ܐܠܐ[-b]
19 ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ [b-] ܀ 19 [a] ܘܩܠܝܠ ܐܚܪܢ[-b] ܘܥܠܡܐ ܀ ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܘܐܢܬܘܢ ܀
20 ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܚܝ ܐܢܐ ܀ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ ‖ 20 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ
ܬܕܥܘܢ ܀ ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ ܐܢܐ ܀ ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܢܬܘܢ ܀ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ
21 ܐܢܐ ܀ 21 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ ܀ ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܛܪ [a-] ܠܗܘܢ ܀ ܗܘ ܗܘ ܪܚܡ ܠܝ ܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 (f. 52a) [a] + ܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ ܙܒܢܐ ܡܬܠܠܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܒܝ ܗܘ ܥܒܕ
ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ [b-]ܡܗܝܡܢܝܢ[-b] [c] ܒܐܒܐ [d] + ܘܐܢ ܠܐ ܠܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦܢ
ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܗܝܡܢܘ. 12 [a] + ܐܦ 12 [b]—15 [a] deest 16 [a] ܕܢܬܠ
[b] ܦܪܩܠܛܐ 17 [a] + ܗܘ [-b]ܘܠܘܬܟܘܢ ܥܡܪܐ ܘܒܟܘܢ ܗܘ[b-] 18 [a] ܐܫܒܘܩܟܘܢ
[b] — ܐܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ 19 [a] + ܗܐ 19 [b]—21 [a] deest

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum* 10 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 13 [1] Pesh. idem = *vobis* 13 [2] *fam.*[1] b r_1 om. *v.* 14. 16 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a *Patre meo* q *patrem meum* 16 [2] Diat. ar. = *mittet* 17 [1] A D L *fam.*[1] δὲ Pesh. Diat. ar. = c d e f ff_2 q r_1 aur. *autem* 17 [2–2] *fam.*[1] καὶ σὺν ὑμῖν ἐστιν b c ff_2 *et vobiscum est*

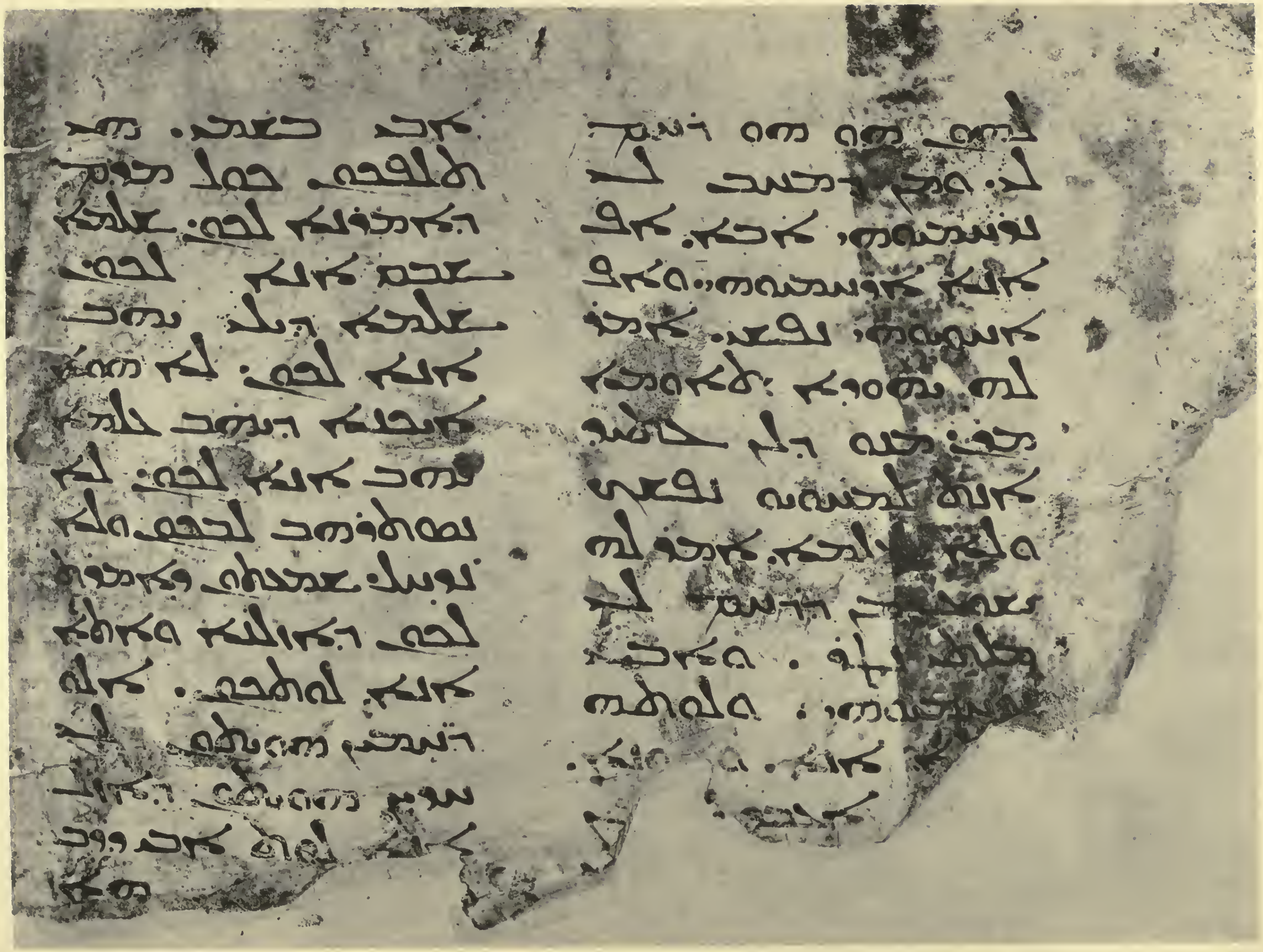
ܘܡܢ [b]ܕܪܚܡ ܠܝ [c]-ܘܐܦ ܐܒܐ | ܗܘ ܢܬܪܚܡ ܡܢ | ܐܒܝ ܘܐܦ ܐܢܐ | ܐܪܚܡܝܘܗܝ،
22 ܘܐܚܘܝܘܗܝ،-[c] | ܢܦܫܝ 22 ܐܡܪ ܠܗ [a] | ܬܐܘܡܐ ܡܪܢ [1] [2]ܡܢܘ | [b]ܕܥܬܝܕ
ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ | [c]ܠܢ ܢܦܫܟ ܘܠܐ [d]ܗܘܐ | ܠܥܠܡܐ [e]-ܡܚܘܐ ܐܢܬ | ܢܦܫܟ-[e]
23 23 [1]-ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ-[1] ܡܢ [a]-ܕܠܝ ܪܚܡ-[a] | ܡܠܬܝ ܢܛܪ ܘܐܒܝ | ܢܪܚܡܝܘܗܝ.
24 ܘܠܘܬܗ | [b]-ܐܬܝܢ ܐܢܚܢ-[b] ܘܐܘܢܐ | [c]ܠܘܬܗ [d]ܢܥܒܕ. 24 [a]-ܡܢ | ܕܠܐ ܪܚܡ
ܠܝ ܡ̈ܠܝ | ܠܐ ܢܛܪ | [1]-ܘܡܠܬܐ ‖ ܗܕܐ-[1] ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ | ܘܗܝ [2]ܡܠܬܐ ܠܐ | f. 117a
25 ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܐܒܝ | ܕܫܕܪܢܝ. 25 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ | ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ |
26 ܐܝܢܐ 26 ܗܝ ܪܘܚܐ ܕܝܢ | ܦܪܩܠܛܐ ܕܢܫܕܪ ܠܟܘܢ-[a] | [1]ܐܒܝ ܒܫܡܝ ܗܝ |
ܬܠܦܟܘܢ ܟܠ ܡܕܡ. [b]-ܗܝ | ܬܥܗܕܟܘܢ ܟܠ ܡܐ-[b] | [c]-ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ-[c] [2]
27 27 ܫܠܡܐ | [a]ܫܒܘܩܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ | ܕܝܠܝ [b]ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ [c] |
ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ ܥܠܡܐ | [d]ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ | ܢܬܪܗܒ ܠܒܟܘܢ |
28 ܘܠܐ ܢܕܚܠ 28 ܫܡܥܬܘܢ | [a]-ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ-[a] ܕܐܙܠܢܐ | [b]ܘܐܬܐ [c]ܨܝܕܝܟܘܢ
ܐܠܘ | ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ | [d]-ܚܕܝܬܘܢ ܕܐܙܠܢܐ-[d] ܠܘܬ | [1]ܐܒܝ ܕܪܒ
29 [e]ܡܢܝ 29 ܘܗܫܐ | [1]ܗܐ [a]ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܥܕ | ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܡܐ ܕܗܘܐ |
30 ܬܗܝܡܢܘܢ 30 ܡܟܝܠ ܠܐ | ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܬܐ | ܗܘ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ |
31 ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ | ܡܕܡ. 31 ܐܠܐ ܡܛܠ | ܕܢܕܥ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ |
ܐܢܐ [1]ܠܐܒܝ ܐܝܟܢܐ | ܕܦܩܕܢܝ [2]ܐܒܝ ܗܟܘܬ | ܥܒܕܢܐ. ܩܘܡܘ | ܢܐܙܠ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

21 (f. 52b) [b] ܕܪܚܡܢܝ [c]-ܢܪܚܡܝܘܗܝ ܐܒܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܐܦ ܐܚܘܝܘܗܝ-[c]
22 [a] + ܝܗܘܕܐ [b] ܕܠܢ ܥܬܝܕ [c] — ܠܢ [d] — ܗܘܐ [e] — ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܢܦܫܟ
23 [a]-ܕܪܚܡ ܠܝ-[a] [b]-ܐܬܐ ܐܢܚܢ.-[b] [c] . . . [d] ܐܥܒܕ 24 [a]—26 [a] deest
26 [b] — ܗܝ ܬܥܗܕܟܘܢ ܟܠ ܡܐ [c]-ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ-[c] 27 [a] ܫܒܩ ܐܢܐ
[b] ܝܗܒ ܐܢܐ [c] + ܗܘܐ [d] ܝܗܒ ܐܢܐ. 28 [a]-ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ-[a] [b] ܘܐܬܐ ܐܢܐ
[c] ܠܘܬܟܘܢ. [d]-ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ-[d] [e] . . . 29 [a] desunt ad finem

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] ℵ A B D L a b c d e f ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. *καὶ* 22 [2] D *τι εστιν* Pesh. = d *quid est* 23 [1–1] e *Dicit ihs* 24 [1–1] Pesh. Diat. ar. = *et sermo hic* 24 [2] Diat. ar. = *sermo* 26 [1] Pesh. idem. D *ο πατηρ μου* Diat. ar. = d *Pater meus* 26 [2] a b c e ff_2 r_1 aur. om. *ὑμῖν* 28 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum* *fam.*[13] *τὸν πατέρα μου* 29 [1] Pesh. idem = *ecce* 31 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = f *patrem meum.* 31 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus*



CURETONIAN GOSPELS
British Museum Add. 14,451
[Fol. 52*b*]
John xiv. 21–23, 26*b*–28

XV. 1 ܒܥܕܢܐ . ¹ ܐܢܐ ܐܢܐ | ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ | ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ . | ² ܟܠ ܫܒܫܬܐ 2
ܕܒܝ | ܦܐܪܐ ܠܐ ܡܥܒܕܐ ¹ | ܢܣܒ ܠܗ ܘܐܬܪܐ | ܕܡܥܒܕܐ ² ܦܐܪܐ | ܢܕܟܝܗ
3 ܕܬܬܠ ܦܐܪܐ | ܣܓܝܐܐ * * * ³ ܘܟܒܪ | ܕܟܘ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ
4 ܡܛܠ ܡܠܬܐ | ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ⁴ ܩܘܘ | ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ | ܐܝܟܢܐ
f. 117b ܕܫܒܫܬܐ | ܠܐ ܡܫܟܚܐ ¹ ܕܬܬܠ | ܦܐܪܐ ܒܕ ܗܘ ܠܐ | ܗܝܟܢܐ
ܕܒܓܦܬܐ | ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܐܢܬܘܢ | ܡܕܡ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܒܪ
5 ܡܢܝ | ⁵ ܕܐܢܐ ܓܦܬܐ ܘܐܢܬܘܢ | ܫܒܫܬܐ ܡܢ ܕܒܝ | ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ
ܒܗ | ܗܘܐ ܐܢܐ ܗܘ ܝܗܒ | ܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ | ܕܒܠܥܕܝ ܡܕܡ
6 ܠܡܥܒܕ | ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ⁶ ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܩܘܐ ܒܝ | ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ
ܐܝܟ | ܫܒܫܬܐ ܕܝܒܫܐ | ܘܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ | ܘܠܩܛܝܢ ܙܪܩܝܢ ܠܗ | ܒܢܘܪܐ
7 ܕܬܐܟܠ ⁷ ܐܢ ܕܝܢ | ܒܝ ܬܩܘܘܢ ܘܡܠܝ ܒܟܘܢ | ܒܥܠ ܡܐ ܕܬܨܒܘܢ |
8 ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܐܠܘ | ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ⁸ ܡܛܠ | ܕܡܫܬܒܚ ܐܒܐ ¹ ܒܕ |
9 ܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ | ܬܬܠܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ‖ ܬܠܡܝܕܝ ⁹ ܐܝܟܢܐ |
10 ܕܐܚܒܢܝ ܐܒܐ ܐܢܐ | ܐܚܒܬܟܘܢ | ܩܘܘ | ܒܪܚܡܬܝ ¹⁰ ܐܢ | ܬܛܪܘܢ
ܦܘܩܕܢܝ | ܬܩܘܘܢ ܒܚܘܒܝ | ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܬ | ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܒܝ |
11 ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ | ܒܚܘܒܗ ¹¹ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ | ܥܡܟܘܢ ܕܚܕܘܬܝ | ܬܗܘܐ
12 ܒܟܘܢ ܘܬܬܡܠܐ | ܚܕܘܬܟܘܢ ¹² ܗܢܘ | ܦܘܩܕܢܝ ܕܬܚܒܘܢ ܚܕ | ܠܚܕ
13 ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ · | ܐܚܒܬܟܘܢ ¹³ ܣܘܓܐ | ܕܪܒ ܡܢ ܗܢܐ | ܠܝܬ ܓܒܪ
14 ܕܝܬܢ | ܢܦܫܗ ܥܠ | ܪܚܡܘܗܝ ¹⁴ ܐܢܬܘܢ | ܪܚܡܝ ܐܢܬܘܢ ܐܢ |
f. 119b 15 ܬܥܒܕܘܢ ܡܐ ܕܡܦܩܕ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ¹⁵ ܠܐ | ܬܘܒ ܩܪܐ ܠܟܘܢ |
ܥܒܕܐ ܡܛܠ ܕܥܒܕܐ | ܠܐ ܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ | ܡܪܗ ܪ̈ܚܡܝ ܕܝܢ |
16 ܩܪܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܕܟܠ | ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܐܒܝ | ܐܘܕܥܬܟܘܢ . ¹⁶ ܘܠܐ | ܗܘܐ
ܐܢܬܘܢ | ܓܒܝܬܘܢܝ · ܐܠܐ ܐܢܐ | ܓܒܝܬܟܘܢ ܘܣܡܬܟܘܢ | ܕܬܗܘܘܢ
ܐܙܠܝܢ ܡܬܠܝܢ | ܦܐܪܐ ܘܢܩܘܘܢ ܦܐܪܝܟܘܢ | ܕܐܡܬܝ ܕܐܢܫܐܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

XV. 2 ¹ Pesh. idem = *reddit* 2 ² Pesh. idem = *reddit* 4 ¹ Pesh. idem = *edere*
8 ¹ Pesh. Diat. ar. om. *μου*

ܡܕܡ ¹ܠܐܒܐ | ܒܫܡܝ ܢܬܠ ܠܟܘܢ | ¹⁷ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܩܕܢܐ | ܠܟܘܢ

18 ܕܬܗܘܘܢ ܪܚܡܝܢ | ܚܕ ܠܚܕ. ¹⁸ܘܐܢ ܥܠܡܐ | ܣܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܥܘ ܕܠܝ |

19 ܣܢܐ ܩܕܡ ܡܢܟܘܢ | ¹⁹ܐܠܘ ܡܢ ܥܠܡܐ | ܗܘܝܬܘܢ | ܥܠܡܐ ܠܕܝܠܗ |

ܪܚܡ ܗܘܐ ¹ܐܠܐ ² ܠܐ | ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ‖ ³ܘܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ

20 ܡܢܗ | ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܗܢܐ | ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ | ²⁰ܘܗܘܝܬܘܢ

ܕܟܝܪܝܢ | ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ | ܕܠܝܬ ܥܒܕ ܪܒ ܡܢ ܡܪܗ | ܐܢ ܠܝ

ܪܕܦܘ ܘܐܦ | ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ ؛ ܘܐܢ | ܡܠܬܝ ܢܛܪܘ ܘܕܝܠܟܘܢ | ܘܐܦ.

21 ܕܝܠܟܘܢ ܢܛܪܘܢ | ²¹ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܥܒܕܘܢ | ܒܟܘܢ ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܠܐ |

22 ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ . ²²ܐܠܘ ܐܢܐ | ܠܐ ܐܬܝܬ ܡܠܠܬ |

ܥܡܗܘܢ | ܠܝܬ ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܚܛܝܗ· ܗܫܐ | ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܐ |

23 ܥܠ ܚܛܝܗܘܢ ؛ | ²³ܡܢ ܕܣܢܐ ܠܝ | ܐܦ | ܠܐܒܝ ܣܢܐ |

24 ²⁴ܘܐܠܘ ܥܒܕܐ | ܠܐ ܥܒܕܬ ¹ܒܝܢܬܗܘܢ | ܕܐܚܪܢ | ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܫ ؛ |

f. 119a ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ؛ ‖ ܗܫܐ ܕܝܢ | ܚܙܘ ܘܣܢܘ | ܐܦ ܠܝ ܘܠܐܒܝ

25 ܐܠܐ ²⁵ | ܡܛܠ ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܬܐ | ܕܟܬܝܒܐ ܒܢܡܘܣܗܘܢ ؛ | ܕܣܢܐܘܢܝ

26 ²⁶ܡܐ ܕܐܬܐ | ¹ܕܝܢ ܦܪܩܠܛܐ | ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ | ܠܘܬ ²ܐܒܝ

27 ܪܘܚܐ | ܕܩܘܫܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ | ³ܐܒܝ ܢܦܩܐ ܗܘ | ܢܣܗܕ ܥܠܝ ²⁷ܐܦ |

1 XVI. ܐܢܬܘܢ ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܡܢ ܡܢ ܫܘܪܝ | ܥܡܝ ܗܘܝܬܘܢ | ¹ܗܠܝܢ ܕܝܢ |

2 ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܬܟܫܠܘܢ ؛ ²ܢܦܩܘܢܟܘܢ | ¹ܠܒܪ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ |

4 ²ܘܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ | ܕܢܩܛܠܟܘܢ | ܢܚܫܘܒ | ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܩܪܒ ⁴ ¹ܗܠܝܢ |

ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܟܕ | ܬܐܬܐ ² ܫܥܬܐ ܕܗܘܢ | ܕܬܕܟܪܘܢ ܠܗܘܢ

ܗܠܝܢ | ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ‖ ܡܢ ܩܕܡ ܡܛܠ | ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 ¹ Pesh. idem = *a Patre meo* Diat. ar. = *Patrem meum* 19 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *sed* 19 ² e om. δὲ 19 ³ e *et ego* 24 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *coram eis* 26 ¹ A D L *fam.*¹ δὲ a b c ff_2 r_1 *ergo* Pesh. Diat. ar. = d f q aur. *autem* 26 ² Pesh. idem. D του προσ μου Diat. ar. = a c d ff_2 *patre meo* 26 ³ D πατροσ μου Pesh. Diat. ar. = a b c d r_1 *patre meo* xvi. 2 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *enim* ℵ γὰρ 2 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *et veniet* 4 ¹ D a c d e f ff_2 Pesh. Diat. ar. om. ἀλλὰ 4 ² ℵ D *fam.*¹ a c d ff_2 om. αὐτῶν

ܗܫܐ 5 | ܕܝܢ ܐܙܠܢܐ ܠܘܬ ܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ | ܠܐ ܐܢܫ | ܡܢܟܘܢ ܫܐܠ
6 ܠܝ | ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ | 16 ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ | ܟܪܝ ܗܠܝܢ | ܘܐܬܬ[2] |
7 ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܠܬ | ܠܠܒܟܘܢ 7 ܐܠܐ ܐܢܐ | ܫܪܪܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ :|
ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ ܕܐܙܠܢܐ | ܐܘܠ ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܐ | ܠܐ ܐܬܝܐ ܦܪܩܠܛܐ |
ܠܐ ܐܬܝܐ ܠܘܬܟܘܢ . | ܐܢ ܕܐܙܠܬ ܕܝܢ | ܡܫܕܪܢܐ ܠܗ ܠܟܘܢ ܦܪܩܠܛܐ |
8 ܘܟܕ 8 ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ | ܝܟܘܫ ܠܥܠܡܐ | ܥܠ ܚܛܝܗܘܢ ܘܥܠ | ܕܙܕܝܩܘܬܗ
9
10 ܘܥܠ | ܕܝܢܐ . 9 ܥܠ ܚܛܝܐ | ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝ | 10 ܘܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ |
f. 112b
11 ܕܠܘܬ ܐܒܝ[1] ܐܙܠܢܐ ‖ ܘܡܢ ܟܕܘ ܠܐ ܬܚܙܘܢ ܠܝ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ 11 ܥܠ
12 ܕܝܢܐ | ܕܝܢ ܕܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ | ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ 12 ܥܘܕ | ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ
13 ܠܟܘܢ | ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܣܒܠ ܗܫܐ | 13 ܟܕ ܕܐܬܬ
ܕܝܢ ܪܘܚܐ[1] | ܕܩܘܫܬܐ ܗܝ ܬܕܒܪܘܢ | ܒܟܠܗ ܩܘܫܬܐ . ܡܛܠ | ܕܠܐ ܬܡܠܠ
ܡܢ ܢܦܫܗ | ܐܠܐ ܟܠ | ܕܬܫܡܥ ܗܘ ܬܐܡܪ | ܘܟܠ ܟܠ ܡܐ
14 ܕܐܬܬ | ܬܣܒܪܢܘܢ 14 ܗܘ ܬܫܒܚܢܝ | ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܬܣܒ | ܗܝ
15 ܘܬܣܒܪܢܘܢ 15 ܕܟܘܠ | ܕܐܝܬ ܠܐܒܐ ܕܝܠܝ ܗܘ | ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ |
16 ܠܟܘܢ[1] ܕܡܢ ܕܝܠܝ ⌜ ⌝ܬܣܒ | ܘܬܣܒܪܢܘܢ 16 ܩܠܝܠ | ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ |
17 ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ [1–]ܕܐܙܠ[–1] | ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ‖ 17 ܘܐܡܪܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܗܘ | ܡܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܩܠܝܠ | ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ | ܩܠܝܠ
18 ܘܬܚܙܘܢܢܝ | ܘܕܐܡܪ[1] ܕܐܙܠ ܐܢܐ | ܠܝ ܠܘܬ ܐܒܝ[2] . 18 ܐܡܪܘ[1] | ܒܝ ܗܢܐ
19 ܩܠܝܠ | ܕܐܡܪ 19 ܝܕܥ ܕܝܢ[1] | ܝܫܘܥ ܕܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܫܐܠܬܗ |
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܒܥܝܢ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܥ | ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ[2] ܕܩܠܝܠ |
20 ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ | ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ | 20 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ | ܐܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] A Pesh. Diat. ar. om. ἀλλ' 6 [2] Pesh. idem = *et venit* Diat. ar. = *et supervenit* 10 [1] Pesh. idem. A τὸν πατέρα μου Diat. ar. = c f q *patrem meum* 13 [1] a Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖνος 15 [1] Pesh. idem. ℵ L ὑμῖν Diat. ar. = a e f ff_2 r_1 *uobis* 16 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα Diat. ar. = c f q aur. *et quia* (c *quoniam* q *qūm*) *uado ad patrem* (c f q om. *et*) 17 [1] a *et quod dixit* c *et quia ait* 17 [2] Pesh. idem = c *patrem meum* 18 [1] D a b d e r_1 om. ἔλεγον οὖν 19 [1] Pesh. idem. A οὖν Diat. ar. = f q *autem* 19 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *vobis*

ܠܟܘܢ ܕܬܒܟܘܢ | ܘܬܐܠܘܢ ܘܬܬܢܚܘܢ | ܘܥܠܡܐ ܢܚܕܐ | ܐܢܬܘܢ
21 ܬܐܒܝܢܘܢ | ܐܠܐ ܟܝܒܬܟܘܢ | ܠܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ . | [21] ܐܢܬܬܐ ܟܕ
f. 112a ܕܝܠܕܐ ‖ ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܡܛܠ | ܕܡܛܐ [1–]ܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ[–1] | ܘܟܕ
ܕܝܠܕܬ ܒܪܐ ܠܐ[2] | ܥܗܕܐ ܐܘܠܨܢܗ ܡܛܠ | ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪ | ܐܢܫܐ
22 ܒܥܠܡܐ [22] ܘܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܟܪܝܐ | ܠܟܘܢ ܬܘܒ ⌈ܐܚܙܝܟܘܢ⌉ |
23 ܘܢܚܕܐ ܠܒܟܘܢ ܘܚܕܘܬܟܘܢ | ܠܐ ܐܢܫ ܢܣ̈ܒ ܡܢܟܘܢ | [23] ܘܒܗܘ
ܝܘܡܐ ܡܕܡ | ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ | ܡܢܝ | ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ
24 ܕܟܠ ܡܐ | ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ | ܢܬܠ ⌈ܠܟܘܢ⌉ [24] ܕܝܗܒܐ | ܠܗܫܐ
ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ | ܒܫܡܝ ܫܐܠܘ | ܘܬܣܒܘܢ | ܕܬܗܘܐ ܚܕܘܬܟܘܢ
25 ܡܫܡܠܝܐ . | [25] ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ | ܒܡܬܠܐ ܐܬܝܐ | ܕܝܢ ܫܥܬܐ
26 ܕܒܡܬܠܐ ‖ ܐܚܘܝܟܘܢ ܥܠ ܐܒܝ | [26] ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܫܐܠܘܢ | ܒܫܡܝ
27 ܘܠܐ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܒܥܐ | ܡܢ ܐܒܝ ܥܠ ܐܦ̈ܝܟܘܢ | [27] ܐܠܐ
ܗܘ ܐܒܝ | ܪܚܡܟܘܢ | ܕܐܢܬܘܢ ܪܚܡܬܘܢܢܝ | ܘܗܝܡܢܬܘܢ | ܕܡܢ ܠܘܬ |
28 ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ [1] [28] ܐܬܝܬ | ܠܥܠܡܐ [2] ܘܬܘܒ ܐܙܠ | ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ |
29 [29] ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܗܐ ܟܕ ܗܫܐ | ܦܪܘܫܐܝܬ ܡܡܠܠ | ܐܢܬ
30 ܘܡܬܠܐ ܐܚܠܐ | ܚܕܐ ܐܡܪܬ ܠܢ | [30] ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ | ܕܟܠ
ܡܕܡ ܝܕܥ ܐܢܬ | ܘܠܐ ܚܫܚ ܐܢܬ | ܕܐܢܫ ܬܫܐܠ ܒܗܕܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ
31 ܐܢܚܢ ܕܡܢ | ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪܬ | [31] [1–]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[–1] ܝܫܘܥ | ܗܫܐ ܗܐ
f. 114a
32 ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ [32] ܗܐ ‖ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܐܬܬ | ܕܬܬܒܕܪܘܢ
ܐܢܫ | ܠܐܬܪܗ ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ . | ܒܠܚܘܕܝ . ܘܠܐ ܗܘܝܬ | ܒܠܚܘܕܝ, ܕܐܒܐ
33 ܥܡܝ | ܗܘ [33] ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܕܬܗܘܐ | ܠܟܘܢ ܒܝ ܫܠܡܐ | ܘܒܥܠܡܐ
ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ | ܐܘܠܨܢܐ ܐܠܐ ܠܐ | ܬܬܕܚܠܘܢ [1–]ܐܢܐ ܙܟܝܬ[–1] | ܠܥܠܡܐ
I XVII. ܠܥܠܡܐ . [1] ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ | ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ, ܠܫܡܝܐ | ܘܐܡܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

21 [1–1] Pesh. Diat. ar. idem = *dies partus ejus* D η ημερα αυτησ a b c d e ff_2 r_1 *dies eius*
21 [2] q aur. Pesh. Diat. ar. om. *ετι* 28 [1] D b d ff_2 om. ἐξῆλθον ἐκ τοῦ πατρὸς a e r_1 om. ἐξῆλθον 28 [2] Pesh. = e *et iterum* 31 [1–1] Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis*
33 [1–1] Diat. ar. = *ego enim* a e f r_1 *quia ego* c ff_2 q aur. *quoniam ego*

2 ܐܒܝ[1] ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܒܪܟ | ܕܒܪܟ ܢܫܒܚܟ 2ܐܝܟܢܐ | ܕܝܗܒܬ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ | ܥܠ ܟܘܠ ܒܣܪ ܕܟܠ | ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܢܬܠ ܠܗ | ܠܗ ܚܝ̈ܐ
3 ܕܠܥܠܡ . 3ܗܠܝܢ | ܐܢܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ | ܕܢܕܥܘܢܟ ܕܠܚܘܕܝܟ | ܐܢܬ
4 ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ‖ ܘܠܡܢ ܕܫܕܪܬ ܠܝܫܘܥ | ܡܫܝܚܐ . 4ܐܢܐ | ܫܒܚܬܟ
5 ܒܐܪܥܐ . | ܘܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ | ܠܝ ܕܐܥܒܕ ܫܠܡܬܗ | 5ܘܐܦ ܗܫܐ
ܗܒ ܠܝ | ܫܘܒܚܐ ܐܢܬ ܐܒܝ | ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܢ ܗܘ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܥܕܠܐ |
6 ܢܗܘܐ ܥܠܡܐ[1] 6ܘܓܠܝܬ | ܫܡܟ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ |
7 ܕܕܝܠܟ ܗܘܘ ܘܠܝ | ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܘܡܠܬܟ | ܢܛܪܘ 7ܘܗܫܐ ܝܕܥܘ |
8 ܕܟܠܡܕܡ ܕܝܗܒܬ ܠܝ | ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ 8ܡܛܠ | ܕܡܠܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ | ܝܗܒܬ
ܐ̈ܢܘܢ ܠܗܘܢ | ܘܩܒܠܘ ܐܢܘܢ[1] ܫܪܝܪ | ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ | ܕܡܢܟ ܢܦܩܬ

f. 114b

9 ܘܗܝܡܢܘ | ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ 9ܘܐܢܐ | ܥܠ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܒܥܐ ܐܢܐ | ܘܠܐ
ܒܥܐ ܥܠ | ܐܦ̈ ܥܠܡܐ ܐܠܐ | ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ | ܕܕܝܠܟ ܐܢܘܢ
10 10ܘܟܘܠ | ܡܕܡ ܕܕܝܠܝ ܗܘ ܕܝܠܟ | ܗܘ . ܘܡܕܡ ܕܕܝܠܟ | ܗܘ . ܕܝܠܝ ܗܘ .
11 ܘܡܫܒܚ | ܐܢܐ ܒܗܘܢ 11ܘܡܟܝܠ | ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ | ܘܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ
ܐܢܘܢ܆ | ܘܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ | ܠܘܬܟ . ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ | ܗܒ ܛܪ ܐܢܘܢ
12 ܒܫܡܟ[1] | 12ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ | ܒܥܠܡܐ[1] ܐܢܐ ܢܛܪ | ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ
ܒܫܡܟ[2] | ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ | ܐܒܕ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܗ | ܕܐܒܕܢܐ ܕܢܬܡܠܐ |
13 ܡܐ ܕܟܬܝܒ 13ܗܫܐ | ܠܘܬܟ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܗܠܝܢ | ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ |
14 ܕܢܗܘܘܢ ⌜ܡ̈ܠܝܢ⌝ ܡܢ ‖ ⌜ܚܕܘܬܝ⌝ 14ܐܢܐ ܝܗܒܬ | ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ ܘܥܠܡܐ |
15 ܣܢܐ ܐܢܘܢ ܡܛܠ | ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢܗ[1] 15ܠܐ | ܗܘܐ ܕܬܫܩܘܠ ܐܢܘܢ |
16 ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܥܠܡܐ | ܡܢܗ ܐܠܐ ܕܬܛܪ | ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܐ 16ܠܐ |
17 ܗܘܘ ܓܝܪ[1] ܡܢܗ ܡܢ | ܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ | ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ | 17ܩܕܫ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xvii. 1 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater mi* 5 [1] f aur. om. παρὰ σοί 8 [1] a *illa* b c q r_1 *ea* 11 [1] a b c e ff_2 r_1 om. ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν καθὼς ἡμεῖς. 12 [1] Pesh. idem. A ἐν τῷ κόσμῳ a f *in hoc mundo* Diat. ar. = q *in mundo* 12 [2] ℵ om. ᾧ δέδωκάς μοι 14 [1] D b c d e r_1 om. καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. 16 [1] Pesh. idem = *enim*

ܐܢܘܢ ¹ܒܩܘܫܬܟ | ²ܕܡܠܬܟ ܩܘܫܬܐ | ܗܝ ¹⁸ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬ | ܫܕܪܬܢܝ 18
ܠܥܠܡܐ | ܐܦ ܐܢܐ ܫܕܪܬ | ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ ¹⁹ܘܥܠ | ܐܦܝܗܘܢ ܡܩܕܫܢܐ | 19
ܢܦܫܝ ܕܐܦ ܗܢܘܢ | ܝܗܘܘܢ ܡܩܕܫܝܢ | ܒܩܘܫܬܐ ²⁰ܘܠܐ ܗܘܐ | ܥܠ ܐܦܝ 20
ܗܠܝܢ | ܒܒܥܐ ܡܢܝ ܒܡܠܝ̈ܗܘܢ | ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܐܦܝ | ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ‖
ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ²¹ܕܟܠܗܘܢ | ܢܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ | ܕܐܢܬ ܐܒܐ ܒܝ ܘܐܢܐ | 21 f. 8a
ܒܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ | ܢܗܘܘܢ ܒܢ ܕܢܗܝܡܢ | ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ |
²²ܘܐܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ | ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܚܕ | ܐܝܟܢܐ 22
ܕܐܢܚܢܢ ܚܕ. | ²³ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ | ܘܐܢܬ ܒܝ ܕܢܗܘܘܢ | ܓܡܝܪܝܢ 23
ܠܚܕ ܕܢܕܥ | ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ | ܫܕܪܬܢܝ ܘܐܚܒܬ | ܐܢܘܢ ܐܝܟܢ ܕܠܝ |
ܐܒܐ ܐܚܒܬ ²⁴ܘܡܕܡ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܨܒܝܢܐ | ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܦ | ܗܘܢ 24
ܢܗܘܘܢ ܥܡܝ | ܕܢܚܙܘܢ ܚܙܝܢ ¹ܬܫܒܘܚܬܐ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܘܕܐܚܒܬܢܝ |
²ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ‖ ܥܠܡܐ ³ܐܒܐ ܟܐܢܐ | ²⁵ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܚܟܡܟ² | 25
ܐܢܐ ܕܝܢ ܚܟܡܬܟ | ܘܗܢܘܢ ܚܟܡܘ ܕܐܢܬ | ܫܕܪܬܢܝ. ²⁶ܘܐܘܕܥܬ | 26
ܐܢܘܢ ܫܡܟ ܘܐܘܕܥ | ܐܢܘܢ ܕܚܘܒܐ ܗܘ | ܕܐܚܒܬܢܝ ܢܗܘܐ | ܒܗܘܢ
ܘܐܦ ܐܢܐ | ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ ܀ ܀

¹ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ | ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ¹ܠܥܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ | 1 XVIII.
ܕܩܕܪܘܢ ܠܛܘܪܐ.¹ ܐܬܪ | ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܓܢܬܐ | ܘܥܠ ܠܬܡܢ ܗܘ |
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ²ܝܗܘܕܐ | ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܕܥ | ܗܘܐ ܠܗ̈ ܠܗ | ܕܘܟܬܐ | 2
ܡܛܠ ܕܙ̈ܒܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܢ | ܟܢܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ | ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
³ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ‖ ¹ܕܒܪ ܥܡܗ¹ ܐܣܦܝܪ | ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ | 3 f. 8b
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܕܚ̈ܫܐ | ܘܡܢܝܢܐ ܕܟܗܢܐ ܚܕ | ܥܡ̈ܠܝܢ ܢܦܪܐ ܘܠܡ̈ܦܕܐ |
ܘܐܬܬܐ ܬܡܢ ⁴ܘܝܕܥ | ܚܝܐ ܝܫܘܥ ܟܠ ܡܐ | ܕܐܬܬܐ ܠܡܗܘܐ ܥܠܘܗܝ, ܢܦܩ | 4
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܢܐ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ⁵¹ܐܡܪܝܢ | ܠܗ¹ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ | 5

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 ¹ Pesh. idem = ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου q *in ueritate tua* 17 ² Pesh. Diat. ar. = e *quia*
24 ¹ D d om. τὴν ἐμήν 24, 25 ²⁻² B πρὸ καταβολῆς κόσμου, πατὴρ δίκαιε. καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, 24 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater mi* xviii. 1 ¹⁻¹ Diat. ar. = *trans torrentem Cedron ad montem positum* (قدرون الجبل الموضع) 3 ¹⁻¹ *fam.*¹ παραλαβὼν
5 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Dicunt ei* Diat. ar. = *Dixerunt ei*

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ׀ ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ׀ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܠܘܬܗܘܢ ׀
6 ܘܟܕ[6] ܐܡܪ ܠܗܘܢ[1] ׀ ܝܫܘܥ[2] ܕܐܢܐ ܐܢܐ ׀ ܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ܀ ׀ ܘܢܦܠܘ
7 ܥܠ ܐܪܥܐ . ׀ ܘܬܘܒ[7] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܝܫܘܥ[1] ܠܡܢ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܐܢܬܘܢ
8 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ׀ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ . [8]ܐܡܪ[-1] ׀ ܠܗܘܢ[2] [1-]ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ‖
9 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢ[3] ܠܝ ׀ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܒܘܩܘ ׀ ܐܠܝܢ . ܕܬܫܠܡ[9]
ܡܠܬܐ ׀ ܗܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ׀ ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ . ׀ ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ ׀
10 ܫܡܥܘܢ[10] ܕܝܢ ܟܐܦܐ ׀ ܫܡܛ ܣܦܣܗ ܘܡܚܝܗܝ ׀ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ׀
11 ܘܫܩܠܗ ܐܕܢܗ ܕܝܡܝܢܐ . ׀ ܘܫܡܗ ܕܥܒܕܐ ܡܠܟܘ ׀ ܘܐܡܪ[11] [1] ܝܫܘܥ
ܠܟܐܦܐ ׀ ܐܗܦܟ[2] ܣܦܣܟ[3] ׀ ܠܕܘܟܬܗ ܟܣܐ ܕܝܗܒ ׀ ܠܝ [4]ܐܒܝ ܠܐ
12 ܐܫܬܝܘܗܝ ׀ ܗܘ[12] ܐܣܦܝܪ ܘܟܠܝܪܟܐ ׀ ܘܕܚܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ׀ ܐܣܪܘܗܝ
13 ܘܐܝܬܝܘܗܝ[13] ׀ ܠܩܘܕܡ ܠܘܬ ܚܢܢ ׀ ܚܡܘܗܝ ܕܩܝܦܐ ׀ ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܒ ׀
24 ܟܗܢܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ ׀ [24][-1]ܫܠܚ ܕܝܢ ܚܢܢ ܟܕ ׀ ܐܣܝܪ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ▌
f. 20a
14 ܪܒ ܟܗܢܐ[1-] ׀ [14]ܗܘ ܕܡܠܟ ׀ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܘܠܐ ׀ ܕܚܕ ܓܒܪܐ
15 ܢܡܘܬ ܥܠ ׀ ܐܬܐ ܒܬܪܗ[15] ܫܡܥܘܢ ׀ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܚܕ ܡܢ ׀ ܬܠܡܝܕܐ
ܡܫܝܚܘܬܗ ׀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܗܢܐ ׀ ܡܠܠ ܗܘܐ ܥܠ ܟܡ ׀ ܝܫܘܥ ܠܕܪܬܐ[1] ⁘
19 ܪܒ[19] ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܐܠ ׀ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܫܘܥ ׀ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ׀
20 ܐܘ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗ . ׀ ܐܢܐ ܗܘ[20] [1]ܐܡܪ ׀ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ׀ ܒܓܠܝܐ
ܡܠܠܬ ׀ ܥܡ ܥܠܡܐ ׀ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ ׀ ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪ ׀
21 ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ׀ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܒܛܡܪ ׀ ܒܦܪܗܣܝܐ ܠܐ ܡܠܠܬ . ׀ ܡܢܐ[21]
ܕܝܢ ܡܫܐܠ ׀ ܐܢܬ ܠܝ . ‖ ܫܐܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ׀ ܡܢܐ ܡܠܠܬ
22 ܒܗܘܢ ܀ ׀ ܗܐ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ ׀ ܡܕܡ ܕܡܠܠܬ ׀ ܟܕ[22] ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܚܕ ܡܢ ׀

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] א r₁ om. αὐτοῖς 6 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Ieshua* 7 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = b c e *Jesus* 8 [1–1] Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 8 [2] D *fam.*[1] *fam.*[13] αὐτοῖς f r₁ *eis* q *illis* 8 [3] Pesh. om. οὖν 11 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 11 [2] a e f *Remitte* r₁ *reconde* 11 [3] *fam.*[1] τὴν μάχαιράν σου e *gladium tuum* 11 [4] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 24 [1–1] Pal. Syr. Lect. (Cod. A), Luther, Biblia Germanica (edd. 1558, 1664), in loco. 15 [1] Pesh. Diat. ar. om. τοῦ ἀρχιερέως 20 [1] Pesh. ܘܐܡܪ = *et dixit* Diat. ar. = *dixit autem*

ܕܚܝ̈ܠܐ ܕܩܝܡܝܢ | ܡܚܝܗܝ، ⁻¹ܥܠ ܦܟܗ | ܠܝܫܘܥ .¹⁻ ܘܐܡܪ ܠܗ² | ܗܟܢܐ
23 ܡܬܥܢܐ ܐܢܬ | ܦܬܓܡܐ ܠܪܒܟܗܢܐ . | ²³ܐܡܪ¹ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܢ ܒܝܫ
ܡܠܠܬ . ܠܒܝܫܬܐ | ܣܗܕܘܬܐ ⁘

16 ¹⁶ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܩܐܡ | ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ⁻¹ܥܠ | ܘܢܦܩ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܐ¹⁻ | ܡܫܡܫܢܘܬܗ | ܕܝܢ ܒܝܬ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܢܛܪܬ | ܬܪܥܐ ܘܐܥܠܗ
17 ܠܫܡܥܘܢ² | ¹⁷ ⁻¹ܟܕ ܚܙܬܗ ܠܫܡܥܘܢ | ܐܡܬܗ ܕܢܛܪܬ ܬܪܥܐ¹⁻ | ܐܡܪܐ
f. 20b ܠܗ ܠܡܐ ܐܦ | ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ‖ ܐܡܪ
18 ܠܗ² ³ ܠܐ ¹⁸ܘܩܝܡܝܢ | ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܡܢ ܥܒܕܐ | ܘܕܚ̈ܫܐ | ܘܡܫܚܢܝܢ¹ | ܗܘܘ
25 ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ | ܒܕܪܬܐ ܕܢܫܚܢܘܢ | ܡܛܠ ܕܩܪܝܫ ܗܘܐ | ²⁵ܘܐܦ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܐܦ | ¹ܫܡܥܘܢ ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܚܢ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ | ܐܢ̈ܫܐ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܡܠܐ | ܐܦ ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܐܢܬ . ܗܘ | ܕܝܢ ܟܦܪ
26 ܘܐܡܪ ܕܠܐ | ²⁶ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ، | ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܐܚܝܢܗ | ܕܗܘ
ܕܦܣܩ ܗܘܐ | ܫܡܥܘܢ ܒܐܦܐ ܠܗ | ܐܕܢܗ ⁻¹ܐܡܪ ܠܗ | ܠܫܡܥܘܢ¹⁻
27 ܠܐ ܐܢܐ | ܚܙܝܬܟ ܥܡܗ | ܒܓܢܬܐ ²⁷ܘܬܘܒ | ܟܦܪ ¹ܫܡܥܘܢ ܕܠܐ |
ܝܕܥ ܠܗ ܘܡܢ ܗܘ | ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ ‖ ܬܪܢܓܠܐ ⁘ ⁘ | |
28 ²⁸ܘܕܒܪ ܢܟܗܬ ܕܟܝܦܐ،¹| ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ | ܘܐܘܒܠܘܗܝ،
ܠܦܪܛܘܪܝܢ | ܕܢܬܠܒܫܘܢ، ܠܡܓܒܝܐ | ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠܘ | ܠܦܪܛܘܪܝܢ
29 ܕܠܐ | ܢܬܛܢܦܘܢ ܒܪ ܐܟܠܝܢ | ܦܨܚܐ ²⁹ܘܢܦܩ ¹ ܦܝܠܛܘܣ | ܠܘܬܗܘܢ²
ܘܐܡܪ ³ ܠܗܘܢ | ܡܢܐ ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ | ܗܢܐ
30 ³⁰ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ | ܐܠܘ ܠܐ ܥܒܕ | ܒܝ̈ܫܬܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ | ܡܫܠܡܝܢ
31 ܗܘܝܢ ܠܗ | ܠܟ. ³¹ܐܡܪ ¹ ܠܗܘܢ | ܦܝܠܛܘܣ ܕܒܪܘ | ܕܒܪܘܗܝ، ܐܢܬܘܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 ¹⁻¹ Pesh. idem = *maxillam Ieshuae* a *in faciem Iesu* q *in facie ihs* 22 ² Pesh idem. Diat. ar. = *ei* 23 ¹ ℵ *fam.*[13] εἶπεν r_1 *dixit* 16 ¹⁻¹ *fam.*[13] εἰσῆλθεν (οὖν ὁ μαθητής) 16 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *Simonem* 17 ¹⁻¹ Diat. ar. = *Et cum ancilla ostiaria vidisset Simonem* 17 ² Pesh. idem = *ei* c *illi* 17 ³ c ff_2 Pesh. om. ἐκεῖνος 18 ¹ Pesh. idem. = *ac ponebant* 25 ¹ Diat. ar. om. Πέτρος 26 ¹⁻¹ Diat. ar. = *Et dixit Simoni* 27 ¹ Pesh. idem = *Shemun* 28 ¹ L b Diat. ar. om. οὖν 29 ¹ Diat. ar. om. οὖν 29 ² A q om. ἔξω 29 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *eis;* 31 ¹ a b e q Pesh. Diat. ar. om. οὖν

ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܝܟ | ܢܡܘܣܟܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܠܢ | ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ
ܠܡܩܛܠ ▮

(*John XVIII.* 31*b*—*XIX.* 40*a is on three lost leaves.*)

XIX. 40 f. 132a ܠܦܓܪܐ ܕܝܫܘܥ | ܘܟܪܟܘܗܝ ܒܟܬ̈ܢܐ | ܥܡ ܣܘܦܬܐ ܗܝ | ܐܝܟ ܕܐܝܬ
41 ܗܘܐ | ܢܡܘܣܐ ܠܝܗܘܕܝܐ | ܕܝܬܩܒܪܘܢ 41 ܘܐܝܬ | ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ |
ܗܝ ܓܢܬܐ ܘܒܗ | ܒܓܢܬܐ ܒܝܬ | ܘܩܒܪܐ ܚܕܬܐ ܕܐܢܫ | ܠܐ ܐܬܬܩܒܪ
42 ܗܘܐ | ܒܡ 42 ܘܡܛܠ ܥܪܘܒܬܐ | ⌜ܬܡ⌝ ܫܘܝܬ ܥܠܝܐ ܡܣܡܘܗܝ | ܒܒܝܬ ܡܩܒܪܐ
ܚܕܬܐ | ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܬܡܢ | ܡܛܠ ܕܫܒܬܐ ܢܓܗܐ | ⌜ܗܘܬ⌝

XX. 1 ܘܒܠܠܝܐ[1] ܕܢܓܗ ܚܕ | ܒܫܒܐ ܟܕ ܚܫܘܟ | ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܐܬܬ | ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ | ܠܒܝܬ ܡܩܒܪܐ ܘܚܙܬ | ܕܡܓܠܓܠܐ ܟܐܦܐ || ܘܥܡܠܬܐ [-1]ܡܢ
2 ܦܘܡ[1-] | ܩܒܪܐ 2 ܘܪܗܛܬ | ܐܬܬ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܘܠܘܬ ܗܘ |
ܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ | ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ
3 ܡܢ | ܗܘ ܒܝܬ ܡܩܒܪܐ | ܘܠܐ ܝܕܥܝܢܐ ܐܝܟܐ | ܐܘܬܒܘܗܝ 3 ܘܢܦܩܘ |
4 ܬܪܝܗܘܢ ܠܡܐܙܠ | ܠܒܝܬ ܡܩܒܪܐ 4 ܘܪܗܛܝܢ | ܗܘܘ ܗܘ ܕܝܢ [1] ܬܠܡܝܕܐ |
5 ܩܕܡܗ [2] ܠܫܡܥܘܢ | ܘܐܬܐ [3] ܠܒܝܬ ܡܩܒܪܐ | 5 ܘܐܕܝܩ ܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ |
6 ܗܘܢ ܒܪ ܡܣܡܟܝܢ | ܥܠܠ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠ | ܠܗ ܠܒܝܬ ܡܩܒܪܐ | 6 ܫܡܥܘܢ [1]
f. 132b 7 ܕܝܢ ܒܪ ܡܦܠܐ[2] | ܥܠ ܘܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ ▮ 7 ܘܣܘܕܪܐ [1] ܕܒܪܝܫܗ | ܘܣܝܡ ܠܚܕܘܪ
8 9 8 ܘܗܝܕܝܢ | ܥܠ ܐܦ ܗܘ [1] ܬܠܡܝܕܐ | ܠܡܩܒܪܐ ܘܚܙܐ | ܘܗܝܡܢܘ 9 ܡܛܠ
ܕܠܐ | ܒܕܡܟܐ ܠܗܘܢܐ ܝܕ̈ܥܝܢ | ܗܘܘ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ | ܕܒܥܐ ܗܘ ܠܡܩܡ |
10 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. | 10 ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ ܟܕ | ܚܙܘ ܗܠܝܢ ܐܙܠܘ | ܠܗܘܢ:
11 11 ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܠܘܬ | ܩܒܪܐ [1] ܒܪ. ܘܒܟܝܐ. ܘܐܝܟ[2] | ܕܒܟܝܐ
12 ܐܕܝܩܬ | ܠܒܝܬ ܡܩܒܪܐ 12 ܘܚܙܬ | ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܐ | ܒܚܘܪܐ ܟܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

XX. 1 [1-1] ℵ *fam.*[1] ἀπὸ τῆς θύρας d *ab osteo* f r_1 *ab ostio* 4 [1] Pesh. idem. ℵ a Diat. ar. om. ἄλλος 4 [2] Pesh. Diat. ar. om. τάχιον 4 [3] e om. πρῶτος 6 [1] Pesh. Diat. ar. om. Πέτρος 6 [2] a Diat. ar. om. ἀκολουθῶν αὐτῷ 7 [1] a om. ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων a om. ἀλλὰ 8 [1] a b ff_2 aur. Pesh. Diat. ar. om. ἄλλος 11 [1] ℵ A a b c e ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἔξω 11 [2] a b e f q r_1 Pesh. om. οὖν

ܝܬܒܝܢ | ܚܕ ܡܢ [1]ܐܣ̈ܘܕܬܐ ܕܗܝ | ܕܕܘܟܬܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ | ܒܗ [2]ܝܫܘܥ ܘܚܕ
13 ܡܢ | ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ . [13]ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܝܐ ܐܢܬܬܐ | ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ
[-1]ܘܠܡܢ ‖ ܒܥܝܬܝ . [1-]ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܕ | ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܝ | ܘܠܐ ܝܕܥܐ
14 ܐܝܟܐ | ܣܡܘܢܗ . [14]ܘܟܕ ܐܡܪܬ | ܗܠܝܢ ܐܬܦܢܝܬ ܠܒܣܬܪܗ . | ܘܚܙܬܗ
15 ܠܝܫܘܥ ܕܩ | ܩܐܡ . ܘܠܐ ܝܕܥܐ | ܗܘܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘ . [15]ܗܘ | ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬܬܐ | ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ ܘܠܡܢ | ܒܥܝܬܝ . ܗܝ ܣܒܪܬ | ܠܗ ܕܓܢܢܐ
ܗܘ . | ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ | ܐܢܬ ܫܩܠܬܝܗ | ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟܐ |
16 ܣܡܬܝܗ | [1]ܐܙܠ | ܐܫܩܠܝܢܗ . [16]ܗܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܡܪܝܡ
ܘܐܬܗܦܟܬܗ | ܘܚܙܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ [1]| ܪܒܘܠܝ . [2-]ܘܪܗܛܬ ܠܩܒܠܗ | ܠܡܩܪܒܗ
17 ܕܬܩܪܘܒ ܠܗ[-2] | [17]ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܬܩܪܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܥܕܟܝܠ | ܣܠܩܬ
f. 35a ܠܘܬ [1]ܐܒܐ | ܐܠܐ ܙܠܝ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝ | ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ ܕܗܐ | ܣܠܩܢܐ
18 ܠܘܬ ܐܒܐ | ܘܐܒܘܟܘܢ ܘܠܘܬ | ܐܠܗܝ ܘܐܠܗܟܘܢ | [18]ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ |
ܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ | ܕܚܙܬܗ ܠܡܪܢ ܘܐܠܝܢ | ܕܓܠܐ ܠܗ ܐܡܪܬ | ܠܗܘܢ ∘∘
19 [19]ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܗܘ | ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܪ | ܕܗܘܘ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܘܐܚܝܕܝܢ |
ܗܘܘ ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܡܢ | ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ . | ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ | ܒܡܨܥܬܗܘܢ
20 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ [20]ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܘܐ ܚܘܝ | ܐܝܕܘܢ
21 ܐܝܕܘܗܝ | ܘܣܛܪܗ ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ | ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܚܕܝܘ [21]ܬܘܒ | ܐܡܪ
ܠܗܘܢ [1]ܫܠܡܐ ‖ ܥܡܟܘܢ . ܐܝܟܢܐ | ܕܫܕܪܢܝ [2]ܐܒܐ ܡܫܕܪ | ܐܢܐ
22 ܠܟܘܢ : [22]ܘܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܢܦܚ ܒܐܦܝܗܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܒܠܘ |
23 ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | [23]ܕܡܢ[1] | ܕܐܢܬܘܢ ܬܫܒܩܘܢ | ܠܗ ܚܛܗ̈ܘܗܝ ܢܫܬܒܩܘܢ |
[2]ܠܗ . [3]ܘܡܢ ܕܐܢܬܘܢ | ܬܐܚܕܘܢ ܚܛܗ̈ܘܗܝ | ܐܚܝܕ ܗܘ ⁘ ∘ ∘ ∘

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] Pesh. ܐܣ̈ܕܘܗܝ = *cervicalibus ejus* Diat. ar. = *pulvinaris ejus* 12 [2] a om. τὸ σῶμα
13 [1-1] D τινα ζητειϲ d *quem quaeritis* 15 [1] Pesh. idem = *abibo* Diat. ar. = *ut eam.*
16 [1] A *fam.*[1] a f q aur. om. Ἑβραιστὶ 16 [2-2] *fam.*[13] καὶ προσέδραμεν ἅψασθαι αὐτοῦ
17 [1] A B L *fam.*[1] τὸν πατέρα μου Pesh. idem = a c f ff_2 q r_1 aur. *Patrem meum* 21 [1] ℵ D L a c d e q r_1 aur. om. ὁ Ἰησοῦς 21 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 23 [1] Pesh. = *alicui* B τινος Diat. ar. = a r_1 *cujus* e f *cui* 23 [2] a e r_1 *illi* Pesh. Diat. ar. = f *ei*
23 [3] Pesh. = *alicujus* B τινος Diat. ar. = a e f q r_1 *cujus*

24 ²⁴ܬܐܘܡܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ | ܬܪܥܣܪܬܐ ܠܐ ܗܘܐ | ܬܡܢ¹ ܗܘܐ ܥܡ |
25 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐ | ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ | ²⁵ܐܡܪܝܢ ¹ ܠܗ ܐܬܐ | ܡܪܢ
ܘܚܙܝܢܢܗܝ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܚܙܝܐ | ܐ̈ܝܕܘܗܝ ܘܕܘܟܬ | ܩ̈ܒܥܐ ܗܠܝܢ
ܘܡܘܫܛ | ܐܠܐ ܨܒܥܬܝ ܒܕܘܟܬܗܘܢ ²| ܘܡܘܫܛ ܠ * * * ܐܝܕܝ | ܒܕܘܒܐ
f. 35b ܕܠܓܒܘܬܗ ▌ ܕܓܡܪܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢ | ܐܢܐ ܀ ܀
26 ²⁶ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ | ܠܚܕ ܒܫܒܐ ܐܚܪܢܐ | ܒܒܝ̈ܬܝܢ ܗܘܘ¹
ܬܠܡܝܕܝܐ ²| ܐܚܝܕܝܢ ܒܒܝܬܐ | ܘܬܐܘܡܐ ܥܡܗܘܢ | ܘܬܪ̈ܥܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ | ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ | ܒܡܨܥܬܗܘܢ | ܘܐܡܪ ³ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ |
27 ²⁷ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܬܐܘܡܐ ܐܝܬܐ | ܨܒܥܟ ¹ܗܪܐ ܘܚܙܝ | ܐܝ̈ܕܝ ܘܐܫܛ ܐܝܕܟ
28 ܒܠ | ܓܦܪܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ | ܚܣܝܪ ܡܗܝܡܢܘܬܐ . | ²⁸ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ |
29 ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ²⁹ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ¹ܗܫܐ | ܕܚܙܝܬܢܝ ܗܝܡܢܬ | ܛܘ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܠܝܢ | ܕܠܐ ²ܚܙܘܢܝ ܘܗܝܡܢܘ ‖ ܛܘ ܀
30 ³⁰ܘܣܓܝ ¹ ܐܬܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ | ܥܒܕ ܝܫܘܥ ²ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܠܝܢ
31 ܕܠܐ ܟܬܝܒܢ | ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ³¹ܗܠܝܢ | ܕܝܢ *ܐܬܟܬܒ | ܕܬܗܝܡܢܘܢ
ܕܝܫܘܥ | ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ . ܘܬܗܝܡܢܘܢ | ܒܗ ܘܬܚܝܘܢ
ܒܫܡܗ . | |
XXI. 1 ¹ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܚܙܝ | ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ | ܠܘܬ ܝܡܬܐ ܕܛܒܪܝܐ |
2 ܐܬܚܙܝ ¹ܠܗܘܢ ܕܝܢ | ܗܟܢܐ ²ܕܝܢ ܒܚܒܪ̈ܝܢ | ܗܘܘ . ܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ . |
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ | ܘܬܐܘܡܐ ܕܡܬܐܡܪ | ܗܘ ܕܡܢ ¹ܩܢܛܪܐ | ܕܓܠܝܠܐ .
f. 36a
3 ܘܒܢܝ ܙܒܕܝ | ܘܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܡܢ ▌ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ . ² ³ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܫܡܥܘܢ
ܐܙܠ ܐܨܘܕ | ܢܘܢܐ . ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܦ ܐܢܚܢ ܐܙܠܝܢ | ܐܢܚܢ ܥܡܟ .

* Cod. ܕܐܬܟܬܒ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

24 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *ibi* L ἐκεῖ 25 ¹ ℵ Pesh. om. οὖν 25 ² Pesh. Diat. ar. om. τῶν ἥλων 26 ¹ c e om. ἔσω 26 ² ℵ *fam.*[1] a b c e Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ 26 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 27 ¹ e om. ὧδε 29 ¹ Pesh. Diat. ar. = *nunc* 29 ² Pesh. ܚܙܐܘܢܝ = *viderunt me* ℵ ἰδόντες με 30 ¹ c aur. Diat. ar. om. οὖν 30 ² ℵ C D L *fam.*[1] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Pesh. = a e q r_1 *discipulis suis* Diat. ar. = b c d aur. *discipulorum suorum* xxi. 1 ¹ Diat. ar. = *illis* 2 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Qatna* 2 ² Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ

ܘܣܠܩܘ[1] | ܥܠܘ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܨܝܕܘ | ܠܐ ܨܕܘ . [4]ܘܟܕ ܨܦܪܬ | 4
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ | ܥܠ ܟܦ ܝܡܐ . | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܐܫܬܘܕܥܘ
ܕܗܘܝܘ . | [5]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [1]ܛܠܝ̈ܐ | ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ | ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ 5
ܒܗ | [2]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ [6]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ | ܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ | ܡܢ ܝܡܝܢܗ 6
ܕܝܡܝܢܐ | ܕܣܦܝܢܬܐ . ܘܡܫܟܚܝܢ | ܐܪܡܘ ܇ ܘܟܕ ܐܪܡܘܗ | ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܒܟܢ ܠܡܫܚܒܘܬܗ | [1]ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܡܫܚܒܘܬܐ ‖ ܘܠܐ [2] ܐܫܟܚܘ
ܡܢ | ܣܘܓܐ ܕܢܘ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ | [3]ܕܐܚܕܬ . [7]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ [1]| ܬܠܡܝܕܐ 7
ܗܘ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ . | ܠܫܡܥܘܢ ܗܢܐ ܡܪܢ | ܗܘ . ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ [2] ܟܕ | ܫܡܥ ܕܡܪܢ ܗܘ . [3]ܢܣܒ | ܟܬܘܢܗ ܚܙܩ | ܒܚܨܘܗܝ .
ܘܢܦܠ | ܒܝܡܬܐ ܘܣܚܝܐ | ܗܘܐ ܘܐܬܐ [8]ܒܐܠܦ | ܕܠܐ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ | 8
ܡܢ ܝܒܫܐ ܘܐܡܪܐ | ܕܬܠܡܝܕܝܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܟܕ ܢܓܕܝܢ | ܠܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ | [9]ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܝܒܫܐ | ܐܫܟܚܘ ܡܕܡܘܗܝ | ܕܝܬܒ 9
ܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ | ܘܢܘܢܐ ܟܕ ܪܡܐ | ܥܠܝܗܘܢ ܘܠܚܡܐ | ܟܕ ܣܝܡ
[10]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܘ̈ܢܐ | ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ 10 f. 36b
[11]ܘܣܠܩ | ܫܡܥܘܢ ܢܓܕܗ | ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ | ܟܕ ܡܠܝܐ ܘܐܫܟܚܘ | 11
ܗܘܘ ܒܗ ܢܘ̈ܢܐ | ܪ̈ܘܪܒܐ ܡܐܐ | ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ | ܘܒܗܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ |
ܒܠܥܘܗ ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ | ܠܐ ܐܨܛܪܝܬ [12]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܬܘ | 12
ܐܫܬܪܘ . ܘܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܡܡܪܚ ܗܘܐ | ܠܡܫܐܠܘܬܗ
ܕܡܢܘ | ܒܐܠܦ ܕܡܫܡܥܝܢ | ܗܘܘ ܕܡܪܢ ܗܘ [13] [1]ܘܢܣܒ | ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ 13
ܘܢܘܢܐ | [2-]ܘܒܪܟ ܥܠܝܗܘܢ[-2] | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ [14]ܗܢܐ | ܗܘܐ [1] ܕܬܠܬܐ 14
ܙܒܢܝܢ | ܕܐܬܚܙܝ ܝܫܘܥ ‖ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܬܪ | ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 [1] Pesh. Diat. ar. = a b c d e f q r_1 aur. *et ascenderunt* 5 [1] a om. Ἰησοῦς 5 [2] Pesh. idem = *Dicunt* Diat. ar. = d *Dixerunt* 6 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *rete* a b *retiam* c q *retia* 6 [2] a b c e f q Pesh. Diat. ar. om. ἔτι 6 [3] Pesh. idem = *quos continebat* 7 [1] Pesh. om. οὖν 7 [2] Pesh. Diat. ar. om. Πέτρος 7 [3] Pesh. idem. Diat. ar. = *accepit* 13 [1] c om. ἔρχεται 13 [2-2] D ευχαριστησασ d f *et benedicens* r_1 *et benedixit* 14 [1] Pesh. om. ἤδη

15 | ܘܟܕ ܠܥܣܘ ܐܡܪ | ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܬ | ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ |
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ¹ ܐܡܪ | ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ ² ܐܡܪ | ܠܗ ܐܪܥܐ ܠܝ ܐܡܪ̈ܝ . |
16 16ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ ¹ | ² ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ | ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ ܪܚܡ | ܐܢܬ
17 ܠܝ ܠܒ | ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ | ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܥܐ | ܠܝ ܢܩܘܬܝ 17ܘܬܘܒ |
ܐܡܪ ܠܗ ¹ ܝܫܘܥ | ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ | ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ . | ܒܪܝܬ ܠܗ
ܠܫܡܥܘܢ | ܥܠ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܗܟܘܬ ܐܡܪ ܠܗ |
f. 139a ܫܡܥܘܢ ܟܠ ܡܕܡ | ܝܕܥ ܐܢܬ ⌜ܕ⌝ܪܚܡ | ܐܢܐ ܠܟ ܝܕܥ | ܐܢܬ
18 ܘܐܡܪ ܠܗ ² | ܐܪܥܐ ܠܝ ܥܢܒܝ . | 18ܐܡܝܢ ¹ ܐܡܪܢܐ ܕܟܕ | ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ
ܐܣܪ | ܗܘܝܬ ܚܨܝܟ | ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ | ܠܐܝܟܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ | ܘܟܕ
ܕܬܣܐܒ | ܬܦܫܛ ܐܝܕܝܟ | ܘܐܚܪܢ ܢܐܣܘܪ ܠܟ | ܚܨܝܟ ܘܢܕܒܪܝܟ |
19 ܠܐܬܪ ܕܠܐ ܨܒܐ | ܐܢܬ . 19ܗܕܐ ܕܝܢ | ܐܡܪ ܕܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ | ܢܫܒܚ
ܫܡܥܘܢ | ܠܐܠܗܐ ܘܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ | ܬܐ ܒܬܪܝ .
20 20ܐܬܦܢܝ | ܫܡܥܘܢ ܘܚܙܐ ܠܗܘ | ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ |
ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ ‖ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܚܕܝܗ ¹ ܕܝܫܘܥ | ܒܐܚܫܡܫܝܬܐ
21 ܘܐܡܪ | ܗܘܐ ܠܗ ² ܡܪܝ، ܡܢܘ | ܡܫܠܡ ܠܟ . 21ܠܗܢܐ | ܟܕ ⌜⌝ܚܙܗ،
22 ܫܡܥܘܢ | ܕܐܬܐ ⌜ܒܬܪܗ⌝ ܐܡܪ | ܠܗ ܘܗܢܐ ܡܪܝ، | ܡܢܐ 22ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ | ܐܢ ܨܒܝܢܐ ܕܗܢܐ | ܢܩܘܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ | ܐܢܐ ܠܟ ܡܐ
ܠܟ | ܕܗܡܫܐ ¹ ܐܢܬ ܬܐ | ܒܬܪܝ، ○ ○ ⁘ ⁘
23 23ܘܢܦܩܬ ¹ ܗܕܐ ܡܠܬܐ | ܒܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܗܘ | ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ |
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܗ ܠܐ ⌜ܗܘܐ⌝ | ܥܠ ܕܠܐ ܡܐܬ | ܐܡܪ ܗܘ ܐܠܐ | ܕܐܢ ܨܒܝܢܐ
24 ܕܢܩܘܐ | ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ² | 24ܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܣܗܕ | ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ |
f. 139b
25 ܐܬܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܫܝܢ | ܕܫܪܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ . . | 25ܘܣܓܝܐ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ |

Similia in aliis Codd.

15 ¹ *fam.*[1] a b c e ff$_2$ r$_1$ aur. om. πλέον τούτων   15 ² a e r$_1$ om. σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε   16 ¹ ℵ a b d f ff$_2$ r$_1$ aur. Diat. ar. om. δεύτερον   16 ² f *iesus*   17 ¹ f *iesus*   17 ² ℵ D *fam.*[1] a b c d e ff$_2$ r$_1$ aur. om. ὁ Ἰησοῦς   18 ¹ q om. ἀμὴν   20 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = a f r$_1$ *Iesu*   20 ² ℵ C D αὐτῷ d *illi* ff$_2$ *ei*   22 ¹ a *interdum*   23 ¹ a f r$_1$ Pesh. om. οὖν   23 ² ℵ *fam.*[1] a e om. τί πρός σε;

ܟܬܒ̈ ܢܦܩܘܢ ܕܐܠܘ ׀ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܟܬܒܝܢ ׀ ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܝ ׀ ܥܠܡܐ ܠܐ
ܣܦܩ ׀ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘ ܘ : ܘ ܘ :

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ׀ ܕܡܦܪ̈ܫܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ׀ ܣܦܪ̈ܝܢ. ܫܘܒܚܐ ׀ ܠܐܠܗܐ
ܘܠܡܫܝܚܗ ׀ ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܬܐ ׀ ܟܠ ܕܩܪܐ ܘܫܡܥ ׀ ܘܢܛܪ ܘܥܒܕ
ܢܨܠܐ ׀ ܥܠ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ ׀ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ׀ ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܚܛܗܘܗܝ ׀
ܒܬܪ̈ܥܘܗܝ ܚܠܦ̈ܐ. ׀ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

APPENDICES

APPENDIX I.

Chi non falla non fa.

The following list shows more than 300 passages where my reading of the Sinai MS. differs from that of Professor Burkitt. The reason for this is that he has edited the text under a great disadvantage. He has studied my photographs most carefully, and has perused the transcript which I made of the more difficult passages in 1895, in its unedited condition. He has also displayed great learning and ingenuity in his reconstruction of verses which were supposed to be illegible. But nothing can replace a study of the manuscript itself. This best of all witnesses has not been seen by Professor Burkitt since 1893, when he transcribed about a third of its text, and assisted in revising about a sixth more, the work of the late Professor Bensly. The remaining half, about one-third copied by Dr. Rendel Harris, and a sixth by myself, he has only had the opportunity of knowing, as it were, at second hand. Photographs may be thoroughly satisfactory when there is only one writing on the page to be dealt with; but when there are two, they are apt to play tricks, to dazzle the reader's eyes with images from the reverse side of some thin leaf, to lead him into holes, and to trip him up in other ways. They flatly refuse to give any help where the surface of the vellum has been injured; and the difference of colour between the upper script and the under, which is so vivid in the manuscript, is quite lost in the photographs.

Those passages marked with an asterisk have been read during my visit to Sinai in 1902, and re-verified in 1906.

ADDENDA AND CORRIGENDA

TO THE TEXT OF THE SINAI MS. IN PROFESSOR BURKITT'S EDITION OF THE EVANGELION DA-MEPHARRESHE.

St. Matthew.

i. 2. *For* ܘܠܐܚܘ̈ܗܝ *read* ܘܐܚܘ̈ܗܝ

18. „ ܟܕ ܠܐ *The* ܟ *is illegible in S* *read* ܟܕ ܠܐ

MATT.

ii. 2. *For* ܘܐܡܪܘ *read* ܘܐܡܪܝܢ (as in Cureton).

10. Delete point after ܪܒܬܐ in Syndics' edition.

*12. *For* ܠܗ *read* ܠܘܬ

16. ,, ܒܠܗ (page 542) *read* ܠܗ̣ The ܠܗ is small and yellow, the ܒ large and black; it came into my photograph by shining through from the *verso* of the leaf.

iii. *3. ,, ܗܢܐ *read* ܗܢܘ

v. *19. ,, ܒܢܝ ,, ܠܒܢܝ̈

*20. ,, ܡܠܟܘܬܐ (page 542) *read* ܠܡܠܟܘܬܐ

*20. Delete ܕܫܡܝܐ (page 542).

viii. *16. *For* ܒܡܠܬܐ *read* ܒܡܠܬܗ

*21. ,, *S illegible* ,, ܠܗ ܡܪܝ

*24. ,, ܘܗܘܐ ܡܫܥܘܠܐ | ܕܝܡܐ ܘܣܦܝܢܬܐ ܘܪܥܒܐ | ܗܘܬ (p. 542)
read ܘܗܘܐ ܡܫܥܘܠܐ | ܪܒܐ ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܪܒܥܐ | ܗܘܬ

*25. *For* ܐܡܪ [ܠܗܘܢ ܙܥܘܪܝ̈ ܗܝܡܢܘܬܐ] *read* ܐܡܪ | ܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ

*29. ,, ܐܬܝܬ [ܠܟܐ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܕܬܫܢܩܝܢ. ܘܡܪܝܢܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܫܝ̈ܕܐ]
read ܐܬܝܬ | ܠܡܪܒܐ ܠܡܫܢܩܘܬܢ | ܘܡܪܝܢܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ

ix. 1. *For* [ܘܣܠܩ] *read* ܘܥܠ (room for three letters only).

1, 2. ,, ****ܘܥܒܪ *read* ܘܥܒܪ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ | ܘܐܬܘ ܠܗܘܢ
ܘܩܪܒܘ

*2. ,, ****[ܬܕܚܠ] ܠܐ ܡܫܝܚܐ [ܠܗܘ] ܐܡܪ
read ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܐ | ܬܕܚܠ ܒܪܝ، ܫܒܝܩܝܢ | ܠܟ ܚܛܗܝܟ
ܐܢܫܐ ܕܝܢ | ܡܢ ܣܦܪܐ ܐܡܪܘ | ܗܢܐ ܡܓܕܦ ܗܘ |
ܒܗ ܫܥܬܐ ܒܡܚܫܒܬܗܘܢ ܐܡܪ

4. *For* [ܡܬܚܫܒܝܢ] (misprint) *read* ܡܬܚܫܒܝܢ

*10. ,, ܘܟܕ [ܣܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܒܒܝܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡ̈ܟܣܐ ܘܚܛܝ̈ܐ
ܚܛܝܐܐ ܘܐܣܬܡܟܘ ܗܘܘ ܠܘܬ] ܡܪܢ
read ܘܟܕ ܣܡܝܟܝܢ | ܒܒܝܬܐ ܐܬܘ ܚܛܝܐ | ܘܡܟܣܐ ܚܛܝܐܐ
ܘܟܕ | ܐܬܘ ܐܣܬܡܟܘ ܠܘܬ | ܡܪܢ

MATT.

ix. *11. *For* [ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ] ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ [ܘܫܬܝܢ]

read ⸢ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ⸣ | ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ⸢ܘܫܬܝܢ⸣

22. *For* . . . *read* ܠܐ ⸢ܬܕ⸣ܚܠܝܢ

x. 25. ,, ܢܩܪܘܢ̣ *read* ܢܩܪܘܢ

xi. 4. ,, *S illegible* ,, ܚܙܝܢ

*5. ,, *S illegible* ,, ܘ⸢ܓ⸣ܪ̈ܒܐ ⸢ܡ⸣ܬܕܟܝܢ

7. ,, ܗܢܐ ,, ܗܘܐ

8. ,, ܗܢܐ ,, ܗܘܐ

*23. ,, *S illegible* ,, ܘ⸢ܐܢܬܝ،⸣ ⸢ܟܦܪܢܚܘܡ⸣

*23. ,, *rest illegible* *read* ⸢ܠܫܝܘܠ⸣ ܬܚܬܝܐ

*23. ,, *S illegible* ,, ܕܐܠܘ | ܒܣܕܘܡ ⸢ܐܬ⸣ܥܒܕܘ

xii. *3. ,, *S illegible* ,, ܕܕ ܥܒܕ

*4. ,, *S illegible* ,, ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܗ | ܕܐܠܗܐ

ܘܠܚܡܐ ⸢ܕ⸣ܐ⸢ܦܝ⸣ܐ

*7. ,, *S illegible* ,, ܗܢܘ

22. ,, *S illegible* ܘܒܘܚܪ . . *Sed* *read* ܫܚ ܕ⸢ܥܐܕ⸣ܐ ܕܒܘܚܪ

ܗܘܐ | ܗܘ ܘܫܐܪ

42. ,, ܚܟܡܬܐ *read* ܚܟܡܬܗ

xiii. *5. ,, ܕܪܩܩܐ (p. 543) ,, ܕܕܩܩܐ (the dot of second ܕ is distinct).

xiv. 8. ,, *S illegible* ,, ܕܡܠܟܐ

9. ,, *S illegible* ,, ܘ⸢ܟܪ⸣ܝܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ

9. ,, *S illegible* ,, ܡܘܡܬܐ

12. ,, *S illegible* ,, ⸢ܘ⸣ܐܬܘ

13. ,, *S illegible* ,, ܚܘܪܒܐ

13. ,, *S illegible* ,, ܘܟܕ ܫܡܥܘ

13. ,, *S illegible* ,, ܡ̈ܕܝܢܬܐ

13, 14. ,, *S illegible* ,, ܠܗܘܢ ܒܬܪ⸣ܗ ܒܪ̈ܓܠ | ܘܟܕ ⸢ܢܦܩ ܐܬܚܙܝ

. ⸢ܟܢܫܐ⸣ | ܐܬܪܚܡ ⸢ܥܠܝܗܘܢ⸣ | ܘܐܣܝ ܟܪ̈ܝܗܘܢ ⸢ܐܝܟ.

15. ,, *S illegible* *read* ܘܟܕ ܗܘܐ ܪ⸢ܡܫܐ⸣ | ܐܡܪܝܢ ⸣ܠܗ ܬ⸢ܠܡܝܕ̈ܘܗܝ |

ܐܬܪܐ ܚܪܝܒܐ ܗܘ⸣ | ⸢ܫܪܝ ܠܟܢܫܐ ܢܐܙܠܘܢ ⸢ܠܩܘܪ̈ܝܐ⸣

16. ,, *S illegible* *read* ܠܐ ⸢ܡܬܒܥܐ⸣

Matt.

xiv. 16. *For S illegible read* ܗ⸢ܒܘ⸣ ⸢ܠܗܘܢ⸣

17. „ *S illegible* „ ܐܡܪܝܢ

17. „ *S illegible* „ ܬ⸢ܢܢ⸣

18. „ *S illegible* „ ܘ⸢ܬܪܝܢ⸣ ܢܘܢܝܢ ܐ⸢ܡ⸣ܪ

20. „ *S illegible* „ ܬܘ⸢ܬܪ̈⸣ܐ

21. „ *S illegible, but ver.* 21 *begins with* ܘܗܘ⸢ܘ⸣ *read* ⸢ܗܘܘ ܕܝܢ⸣ | ܗܘܝܢ

22. „ *S illegible read* ܗܘܝܢ | ⸢ܕܐܠܨܘ⸣ ܝܫܘܥ ܐܠܨܢ | ⸢ܢܣܩܘ⸣ ܥܡ
ܠܐܠܦܐ | ⸢ܘܢܥܐ⸣ . ܘܢܩܕܡܘܢ | ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ, ܕܢܬܥܒܪܘܢ | ܠ⸢ܥܒܪܐ⸣

The words ⸢ܗܘܘ ܕܝܢ⸣, in ver. 21, if there, are under a fragment of non-transparent leather binding firmly glued to the page. Prof. Burkitt must have read ܗܘܝܢ as ܗܘܘ Cf. Luke xvii. 17.

23. „ *S illegible read* ܘܟܕ ܫܕܪܗܘܢ | ⸢ܠܟܢ̈ܫܐ⸣ ܕܢܡܫܬܐ | ⸢ܒܪ⸣
ܛܘܪܐ ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘܢ | ܘܟܕ ܛܘܪܐ ܐܢܘܢ

25. „ *S illegible read* ܡܗܠܟ

xv. 2. „ ܠܚܡ] *om. S read* ܠܚܡ

4. Delete dot after ܘܠܐܡܟ

xvi. 9. *For* ܠܗܘܢ *S*^ed *read* ܡܢܗܘܢ

xviii. 15. „ ܐܢ (p. 543) „ ܐ̇ܢ

19. „ ܒܐܪܥܐ „ ܥܠ ܐܪܥܐ

xix. 11. „ ܠܗ̇ „ ܠܗ

12. „ ܟܠ * * ܕܡܨܐ „ ܟܠ ܕܡܨܐ (nothing omitted).

xx. 15. „ ⸢ܒܕ⸣ܝܠܝ „ ܒܕܝܠܝ

xx. 16, 17. Between these two verses there is a space of a blank line.

xxi. 38. *For* ܝܪܬܗ (p. 544) *read* ܝܪܘܬܐ

xxii. 19. „ ܫܘܘܢܝܢ (seen in a hole), page 544 *read* ܫܘ⸢ܐ⸣ܘܢܝܢ

30. „ ܐܝܟ ܕܫܡܝܐ *read* ܕܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ

*44. „ *S illegible read* ܕܐܣܝܡ

*44. „ *S illegible* „ ⸢ܪ⸣ܓܠܝܟ

*45. „ ܡܪܝܐ „ ܡܪܝ

46. „ ܕܢܫܐܠܘܢ „ ܕܢܫܐܠ

Matt.

xxiv. 2. *For* ܬܫܬܕܐ *read* ܬܫܬܪܐ (καταλυθήσεται)

30. ,, ⌜ܘ⌝ܬܚܘܢ ,, ܘܬܚܘܢ

*43. ,, [ܘ]ܗܘܐ [ܗܘܬܘܢ] *read* ܘܗܘܐ ܗܘܬܘܢ

*45. ,, [ܡܢܘ ܗܘ] *read* ܡܢܘ ܗܘ

45. ,, ⌜ܐܝܢܐ⌝ [ܥܒܕܐ] *read* ⌜ܐܝܢܐ⌝ ܥܒܕܐ

xxv. *11. ,, ܡܪܢ *read* ܡܪܢ ܡܪܢ

20. ,, ⌜ܟܟܪܝܢ⌝ ,, ܟܟܪ̈ܝܢ

40. ,, [ܕܥܒܕܬܘܢ] ,, ⌜ܕ⌝ܥܒܕܬܘܢ

*43. ,, ⌜ܣ⌝ܥܪܬܘܢܝ ,, ܣܥܪܬܘܢܝ

xxvi. 1. ,, [ܗܠܝܢ ܐܡܪ] ,, ܗܠܝܢ ܐܡܪ

*2. ,, ⌜ܕܡܢ⌝ [ܒܬܪ] ,, ܡܢ ܒܬܪ

2. ,, [ܕܐܢܫܐ] ,, ⌜ܕ⌝ܐܢ⌜ܫܐ⌝

*3. ,, ܗܝܕܝܢ ܟܗܢ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܩܫܝܫܐ [ܕܥܡܐ] ܠܕܪܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ

read ܗܝܕܝܢ | ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ | ܠܕܪܬܗ ܕܪܒܘܐ ܪܒ | ܟܗܢܐ

5. *For* ܐܡܪܝܢ [ܗܘܘ ܕܝܢ] ܘܠܐ [ܒܥܕܥܐܕܐ ܕܠܐ] ܢܗܘܐ [ܪܘܒܐ]

read ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ⌜ܒܥܕܥܐܕܐ⌝ | ܘܠܐ ܒܦܨܚܐ ܕܠܐ | ܢܗܘܐ

⌜ܫܓܘܫܝܐ⌝

10. *For* ܠܡܐ *read* ⌜ܘ⌝ܠܡܐ (there is room for ܘ).

10. ,, [ܕܝܢ ܐܝܢܐ ܐܢܘܢ] *read* [ܕܝܢ] ܐܝܢܐ [ܐܢܘܢ]

13. ,, [ܐܢܬܬܐ] ,, ܐܢܬܬܐ

*15. ,, ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܠ ,, ܠܡܬܠ ܐܢܬܘܢ

24. ,, ܡܫܬܠܡ *read* ܘܡܫܬܠܡ There is a hole before this word. On turning back a tiny flap, I saw the ܕ.

29. ,, ⌜ܦܐ⌝ܪܐ *read* ܦܐܪܗ

60. ,, ܫܩ⌜ܪ⌝̈ܬܐ ⌜ܠܡܐ⌝ܡܪ (p. 544) *read* ܫܩܪ̈ܬܐ ܠܡܐܡܪ

*66. ,, ܡܢܐ * * ܚܝ̈ܒܝܢ ,, ܡܢܐ ⌜ܥ⌝ܒ⌜ܕ⌝ ܚܝ̈ܒܝܢ

66. ,, [ܠܗܘܢ] ,, ⌜ܠܗܘܢ⌝

xxvii. *20. ,, ܐܦܣܝܘ ,, ܐܦܣܘ

*37. ,, ⌜ܘ⌝ܒܕ ,, ܒܕ

*43. ,, ⌜ܐܢ⌝ ܗܘ ⌜ܕ⌝ܬܒܥܠ ܗܘܐ (p. 544) ,, ܗܐ | ܬܒܥܠ ܗܘܐ

St. Mark.

iii. 21. *For* ܐܚܘܗܝ *read* ܐܚ̈ܘܗܝ

*22. ,, [ܕܡܢ] ,, ܕܡܢ

22. ,, ܘܒܪܫܐ ,, ܘܒܪܫܗ

23. ,, blank ,, ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ

23. ,, [ܥܡܗܘܢ ܡܡܠܠ] *read* ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ

*27. ,, [ܢܚܛܘܦ] ,, ܢܚܛܘܦ

27. ,, ܐܡܝܢ . . ,, ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

29. ,, ܟܠ [ܕܝܢ] ܕܡܓܕܦ [ܥܠ] ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܐ . . . .

read ܟܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ | ܕܝܢ ܡܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ | ܠܗ ܐܠܐ

ܚܝܒ | ܗܘܐ

31. *For* . . . . ܘܫܕܪܘ [ܠܒܪ] ܩܝܡܝܢ [ܘܐܚ̈ܘܗܝ] ܐܡܗ [ܘܟܕ ܐܬܘ]

ܠܘܬܗ ܗܘܐ . . . .

read ܘܟܕ ܐܬܘ ܐܡܗ ܘܐܚ̈ܘܗܝ | ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ ܘܫܕܪܘ |

ܠܗ ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ ܠܘܬܗ | ܗܘܐ ܚܕܪܘܗܝ ܟܢܫܐ

iv. *1. *For* [ܫܠܡ] *read* ܫܪܝ

*2. ,, [ܐܡܪ] ,, ܐܡܪ

*6. ,, ܬܚܝܬ ܒܥܩܪܗܘܢ . . ܫܪܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܝܒܫ

read ܬܚܝܬ | ܒܥܩܪܗ ܘܠܐ ܫܪܫܐ | ܕܗܘܐ ܠܗ ܘܝܒܫ

There is no room for the ܘܢ of these two plurals.

8. *For* [ܘܪܒܐ] *read* ܘܪܒܐ

12. ,, ܡܫܡܥ ,, ܡܫܡܥܐ or ܡܫܡܥܘ (a word of five letters).

v. *15. ,, [ܝܬܒ] ,, ܝܬܒ

*16. ,, [ܫܐܕܐ] ,, ܫܐܕܐ

18. ,, ܬܠܡܝܕܘܗܝ [ܘܟܕ ܣܠܩ] *read* ܘܟܕ | ܣܠܩ ܝܬܒ

vi. 21. ,, ܘܠܪܫܐ *read* ܠܪܫܐ The ܠ of this word is on a line witn the ܠ above it and the ܒ below it.

55. ,, ܘܫܕܪܘ (*seen in a hole*) *read* ܟܪܟܘ with Dr. Merx and Dr. Rendel Harris. The first letter of this word resembles both ܟ and ܫ; the second letter has disappeared in the hole; and of the ܟ only the *lower* horizontal stroke can be seen.

MARK

viii. 2. *For* ܟܢܫܐ *read* ܟܫܐ

3. „ ܕܫܪܐ ܐܢܐ „ ܕܫܪܝܐ ܠܗܘܢ

*12. „ ܒܪܘܚܐ „ ܒܪܘܚܗ

*19. „ [ܫܩܠܬܘܢ] „ ⌜ܫܩܠܬܘܢ⌝

*25. „ [ܘܚܙ]ܐ „ ܕܣܒܝܐ

ix. 18. „ ⌜ܘܐܝܟܐ⌝ ܕܡܬܕܒܪܐ ܠܗ ܪܡܐ [ܠܗ] *read* ܘܐܬܪ ܕܡܬܕܒܪܐ
ܠܗ ܪܡܐ ܠܗ

xi. *13. „ ⌜ܬܬܐ⌝ *read* ܬܬܐ

20. „ ܝܒܝܫܐ „ ܝܒܫܐ

22. „ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ *read* ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ

xii. *19. „ ܘܐܝܬ ܠܗ *read* ܘܐܝܬ | ܗܘܬ ܠܗ

*19. „ ܘܠܐ ܫܒܩ * * * * ܢܣܒ * * * *read* ܘܠܐ ܫܒܩ ܙ⌜ܪ⌝ܥܐ
⌜ܢܣܒܗ ܐܚܘܗܝ⌝

20. „ ܘܠܐ ܫܒܩ * * * * * * * * *read* ܘܠܐ | ܫܒܩ ܙܪܥܐ ⌜ܘܕܬܪܝܢ⌝ |
ܢܣܒܗ ⌜ܘ⌝ܡܝܬ ⌜ܘܐܦ ܠܐ⌝ | ܗܘ ⌜ܫܒܩ⌝ ܙ⌜ܪ⌝ܥܐ

*22. „ * * * ܘܡܝܬ ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ *read* ܘܕܬܠܬܐ ⌜ܒܬܪܗ⌝ ܘܡܝܬ |
ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ

24. „ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ *read* ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

*26. „ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ [ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ ܐܝܟܢܐ] ܐܠܗܐ ܐܡܪ
[ܡܢ ܣܢܝܐ]

read ܠܐ | ܩܪܝܬܘܢ ⌜ܒܟܬܒܐ⌝ ܕܡܘܫܐ | ⌜ܐܝܟܢܐ⌝ ܐܠܗܐ ܐܡܪ
ܡܢ | ⌜ܣܢܝܐ⌝

*26. *For* ܐܢܐ [ܐܢܐ] *read* ܕܐܢܐ ܐܢܐ

*27. „ ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ [ܗܘܐ] *read* ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܠܗܐ

*29. „ ⌜ܫܡܥ⌝ ܐܝܣܪܐܝܠ * ܡܪܝܐ „ ⌜ܫܡܥ⌝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܡܪܝܐ

(A blank space; nothing left out.)

xiii. *25. „ ܚܝ̈ܠܘܬܗ *read* ܚܝ̈ܠܘܬܐ

*27. „ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܐܪܒܥܐ *read* ܡܢ | ܪܘܚܗ ܕܐܪܒܥܐ

28. „ ܕܪܒ⌜ܘ⌝ „ ܕܪܒܘ

xiv. 9. „ ܕܒܪ „ ܕܒܕ

*19. „ ܕܬܒܪ ܠܗܘܢ „ ܕܬܒܪܐ | ܠܗܘܢ

MARK

xiv. *22. *For* ܗܢܘܐ ܦܓܪܝ *read* ܗܢܘ ܦܓܪܝ

*24. ,, ܗܢܘܐ ܕܡܝ ,, ܗܢܘ ܕܡܝ

66. ,, ܘܟܕ [ܗܘܐ] ,, ܘܟܕ ܗܘܐ

72. ,, [ܕܟܕ] ,, ܕܟܕ

xv. 5. ,, [ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ] ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܝܗܒ [ܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܕܡܪ] ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ

read ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ׀ ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ׀ ܝܗܒ ܗܘܐ
ܕܡܬܕܡܪ ׀ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ

6. *For* [ܒܟܘܠ ܥܐܕܐ ܕܝܢ] ܫܪܐ ܗܘܐ *read* ܘܒܥܐܕܐ ׀ ܫܪܐ ܗܘܐ

There is no line between ܘܒܥܐܕܐ and ܫܪܐ

6. ,, ܐܝܢܐ ܕܫܐܠܝܢ [ܗܘܘ ܡܥܕܢ] *read* ܐܝܢܐ ׀ ܕܫܐܠܝܢ
ܗܘܘ ܒܥܐܕܥܐܕܐ

*7. ,, ܘܐܣܝܪ *read* ܘܐܣܝܪ

13. ,, [ܘܗܢܘܢ ܬܘܒ ܩܥܘ ܗܘܘ ܙܩܘܦܝܗܝ] *read* ܗܢܘܢ ܕܝܢ ׀
ܩܥܘ ܙܩܘܦܝܗܝ ܙܩܘܦܝܗܝ

14. ,, [ܝܬܝܪ ܠܗ] *read* ܝܬܝܪ

xvi. 4. ,, ܘܐܬܝ ,, ܘܐܙܠ

8. ,, ܫܡܥܝ ܢܦܩ ,, ܫܡܥܝ ܢܦܩܝ

8. ,, ܕܕܚܠܢ ܗܘܝ ,, ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܝ The ܝ is distinct with the re-agent.

St. Luke.

i. 70. *For* ܕܐܡܪ *read* ܕܡܠܠ

79. ,, ܬܬܪܘܨ *Syndics' edition* *read* ܬܬܪܘܨ

80. ,, [ܐܘܗܝ] ܐܝܬܘܗܝ *read* ܐܘܗܝ ܗܘܐ

ii. 8. ,, [ܘܥܒܕ] ܥܒܕܝܢ ,, ܘܥܒܕܝܢ

9. ,, ܐܬܚܙܝܘ ,, ܐܬܚܙܝ (*mea culpa*)

12. ,, [ܗܕܐ ܗܝ] ,, ܗܝ ܗܘܬܐ

†*15. ,, ܠܘܬ ܒܝܬ ,, ܠܘܬ ܒܝܬ

iii. 16. ,, [ܒܬܪ]ܝ ,, ܒܬܪܝ

iv. *35. ,, [ܘܒܐܐ ܒܗ] ,, ܘܒܐܐ | ܒܗ

*35. ,, ܦܩܕ ,, ܘܦܩܕ

36. ,, ܐܚܝܕ ,, ܐܚܕ (very distinct).

40. ,, ܒܟܪܝܗ *read* ܒܟܪܝܗܐ The ܐ is distinct with re-agent.

v. 1. ,, ܐܘܗܝ . . ܟܢܫܐ . . *The reading of S here is very uncertain.*

read ܐܘܗܝ ܕܐܬܢܝܢ | ܟܢܫܐ ܘܗܘܐ

4. *For* ܘܟܕ ܫܠܐ ܡܢ ܡܡܠܠܘ *read* ܘܟܕ ܫܠܐ | ܡܢ ܡܡܠܠܘ

17. ,, ܘܕܐܬܐ ,, ܘܟܕ ܐܬܐ

18. ,, ܒܥܪܣܐ ܒܦܪܣܐ ,, ܒܦܪܣܐ ܒܥܪܣܐ

19. ,, ܘܫܠܘ ,, ܫܠܘ

22. ,, ܡܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ,, ܡܚܫܒܝܢ ܕܝܢ | ܒܠܒܗܘܢ

22. ,, ܒܠܒܟܘܢ ,, ܒܠܒܘܬܟܘܢ

26. ,, ܘܗܘܘ [ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ] ܐܡܪܝܢ [ܕܚܙܝܢ ܬܕܡܪܬܐ] [ܠܐܠܗܐ]

read ܠܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ | ܐܡܪܝܢ ܕܚܙܝܢ ܬܕܡܪܬܐ

*26. *For* ܘܐܡܪܝܢ ܕܚܙܝܢ ܬܕܡܪܬܐ *read* ܘܐܡܪܝܢ | ܕܚܙܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ

vi. *33. ,, ܠܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟ *read* ܠܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ | ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟ

vii. 21. ,, [ܟܐܒܐ] *read* ܟܐܒܐ

† Seen in 1895, 1897, 1902, 1906.

LUKE

vii. 28. *For* ܕܡܢ ܢܗܘܪܐ ܕܡܥܡܕܢܐ] ܡܫܝܚ *read* ܕܡܢ ܢܗܘܪܐ ܡܫܝܚ

viii. 19. ,, ܕܢܬܚܠܘܢ (seen in a hole) *read* ܢܣܒܘܢ The ܣ is on a flap which I turned back.

19. ,, ܒܟܡܗ *read* ܘܩܘܡ

ix. 17, 18, 19, 20*a* should be read:

ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ 17
ܘܣܒܥܘ ܘܡܢ ܡܕܡ
ܕܐܘܬܪܘ ܩܘܦܝܐ ܡܠܐ
18 ܬܪܬܥܣܪ ܘܡܦܣܝܢ ܘܟܕ
ܡܨܠܐ ܗܘܐ ܠܚܘܕܘܗܝ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ
ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܒܢܝܫܐ ܥܠܝ ܕܐܢܬ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܬ
19 ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ
ܡܥܡܕܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
20 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܬ

I regret that, owing to my having misplaced the word ܡܨܠܐ in 1905, and omitting a line in ver. 18, I should have led Professor Burkitt into a useless conjecture. In these indistinct passages it is not always easy to see where a line begins or ends.

ix. *22. *For* ܘܒܬܪ ܬܠܬܐ ܡܩܘܡ *read* ܘܒܬܠܬܐ ܡܩܘܡ There is room for only two letters before ܬܠܬܐ

25. ,, ܢܚܣܪ ܘ * * * *read* ܢܚܣܪ· ܘܢܘܒܕ

26. ,, *S illegible* ,, ܕܡܢ ܕܢܒܗܬ | ܒܝ ܘܒܡܠܝ ܡܕܡ ܒܗ |
ܢܒܗܬ ܒܗ ܒܪܗ | ܕܒܪܢܫܐ ܡܐ ܕܐܬܐ | ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܥܡ ܡܠܐܟܐ | ܘܩܕܝܫܐ

38. ,, ܐܬܦܢܝ *read* ܐܬܦܢܐ (distinct in MS.).

LUKE

ix. *52. *For* ܘܬܐ *read* ܘܐܙܠܘ

x. 4. ,, *S illegible* ,, ܬܫܐܠܘܢ

4. ,, *S illegible* ,, ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ

6. ,, ܐܢ ܕܐܝܬ ܠܐ ,, ܐܢ ܕܠܐ ܐܝܬ

*21. ,, *S illegible* ,, ܕܟܣܝܬ

xi. *7. ,, ܘܐܡܪ ,, ܘܢܐܡܪ

10. ,, ܘܟܘܠ ܕܡܫܐܠ *read* ܘܟܠ ܕܡܫܐܠ

17. ,, ܕܒ] *om.* S^ed ,, But there is room for [ܕܒ]

19. ,, *S illegible read* ܘܐܢ | ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ | ܪ̈ܘܚܐ
ܠܡܦܩܬܐ ܡܢ | ܒܢܝܟܘܢ ܒܢܝܟܘܢ ܒܡܢܐ | ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ

21. ,, *om.* ܕ S^ed *read* ܕܡܫܝܢܐ

26. ,, *om.* ܕ S^ed ,, ܕܒܝܫܝܢ

37. ,, *The construction of ver.* 38 *suggests* ܘܟܕ *here read* ܘܟܠ (as in Cureton).

40. ,, ܕܠܒܪ *read* . ܕܠܒܪ

xii. *54. ,, ܒܪܥܡܬܐ S^ed *read* ܒܪܥܡܬܗ

xiii. 6. ,, ܠܗ S^ed ,, ܒܗ

7. ,, ܡܒܛܠ S^ed ,, ܡܒܛܠܐ

13. ,, ܘܒܪ ܫܥܬܐ S^ed ,, ܘܒܪ ܫܥܬܗ

14. ,, ܕܫܘܒܬܐ (misprint) ,, ܒܫܘܒܬܐ

*19. ,, *S illegible* ,, ܘܗܘܬ | ܘܪܒܬ

*19. ,, *S illegible* ,, ܒܣܘܟܝܗ

*25. ,, ܡܪܗ ܒܝܬܐ *but the* ܒ *is illegible* (p. 551) *read* ܡܪܗ | ܕܒܝܬܐ

*32. ,, ܠܬܠܬܐ ܗܝ ܗܐ *read* ܠܬܠܬܐ ܗܝ ܗܕܐ

xiv. 1. ,, ܕܢܚܙܘܢ ,, ܕܢܚܙܘܢ

xv. *6. ,, ܕܐܒܕ S^ed ,, ܕܐܒܝܕ (cf. p. 551).

*12. ,, *S illegible* ,, ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ

xvi. 23. ,, ܘܪܡܐ *S* (*sic*), but the ܪ is not quite clear *read* the ܪ is quite clear.

xvii. 15. ,, ܒܩܠܐ ܪܒܐ *read* ܒܩܠܐ ܪܡܐ (as in Cureton).

LUKE

xvii. *17. *For* ܗܠܐ ܥܣܪ. ܘܐܝܟܐ ܗܘܐ ܬܫܥܐ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܟܝܘ
read ܗܠܐ ܥܣܪ. | ܘܐܝܟܐ ܗܠܝܢ ܬܫܥܐ | ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܕܟܝܘ
(as in Cureton).

xix. *1. *For* ܘܥܒܪ ܐܝܪܝܚܘ *read* ܘܥܒܪ ܒܐܝܪܝܚܘ

4. ,, *S illegible*, but, from the space, it probably omitted ܙܟܝ
in both places, or read ܙܟܝ ܘܥܒܕ

read ܠܡܚܙܝܗ | ܕܒܗܘܬ ܥܒܪ ܗܘܐ | ܙܟܝ ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܐܡܪ

5. *For* ܠܝ. *in Syndics' edition* *read* ܠܝ

6. ,, ܚܕܝܐܝܬ ,, ,, ,, ܚܕܝܐܝܬ.

7. ,, ܗܠܝܢ ? p. 552 ,, ܗܘܘ

28. ,, ܢܦܩ ,, ܢܦܩܘ (distinct).

xx. 12. ,, ܘܐܦ ܠܗ ܟܒܫܘܡܬܐ ,, ܘܐܦ ܗܘ ܟܒܫܘܡܬܐ

*33. ,, ܕܐܢܬܐ ,, ܠܐܢܬܐ

xxi. *15. ,, ܠܡܩܒܠܘܟܘܢ ,, ܠܘܩܒܠܟܘܢ

31. ,, *S illegible, but probably has* ܕܐܠܗܐ *read* ܕܫܡܝܐ

37. ,, ܘܒܠܠܝܐ *read* ܘܒܐܠܠܝܐ

38. ,, ܕܢܫܡܥܘܢ *Sed* ,, ܕܢܫܡܥܘܢܗ (as in Cureton).

xxii. *45. ,, ܬܠܡܝܕܘܗܝ ,, ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ (as in Cureton).

xxiii. 39. ,, ܠܐ ܗܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܬ ܢܦܫܟ ܘܐܦ ܠܢ
read ܠܐ ܗܘܬ ܡܫܝܚܐ | ܐܢܬ ܢܦܫܟ ܘܦܨܢ | ܘܐܦ ܠܢ
ܢܦܫܟ does not finish the line, and ܦܨܢ is very distinct.

49. *For* ܓܠܝܠܐ *read* ܓܠܝܠܝܐ

*53. ,, *S illegible* *read*—

ܘܐܚܬܗ
ܘܟܪܟܗ ܒܣܕܢܐ
ܘܣܡܗ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܢܩܝܪܐ ܐܝܟܐ
ܕܐܢܫ ܒܕܒܝܠ ܠܝܬ
ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ

LUKE

xxiii. *54. *For* ⌜ܘܗܘ ܕܝܢ⌝ ܥܪܘܒܐ *read* ܘܗ⌜ܘ⌝ ܗܘ ܥܪܘܒܐ (ܕܝܢ is in the upper writing.)

xxiv. *39, 41. „ *S illegible* *read*—

ܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܝ ܘܟܕ
⌜ܒܚܕܘܬܐ ܠܗܝܡܢܐ⌝ ܠܐ
ܫܒܩܘ ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ
ܘܡܢ ܕܚ⌜ܝܠ⌝ܬܗܘܢ

*46. „ *S illegible* *read* ܗܘ ܘܠܐ ܕܢܚ⌜ܫ⌝

*46. „ *S illegible* „ ܘܕܢܩܘܡ

St. John.

i. *29. For ܠܫܥܘܢ *Sed* read ܠܒܪܢ

*32. ,, *S illegible* ,, ܕܡܘܕܥܐ

36. ,, ܐܢܐ ܐܚܐ *Sed* ,, ܡܫܝܚܐ

41. ,, ܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ,, ܠܦܪܗ ܕܡܫܝܚܐ

42. ,, ܘܚܪ ,, ܚܪ

iii. *14. ,, ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܠܗ ,, ܗܟܢܐ | ܗܘܐ ܠܗ

*21. ,, ܘܡܢ ܕܥܒܕ ܫܪܪܬܐ ,, ܘܡܢ ܕܥܒܕ ܫܦܝܪܬܐ

21. ,, ܡܦܪܢ ,, ܡܬܦܪܢ

21. ,, ܥܒܕ ,, ܥܒܕܝܢ The ܢ is distinct.

31. ,, *but there is not space for all the words if S read* ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܗܘ
read ܠܥܠ | ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘ

32, 33*a*. *For are illegible read—*

ܘܡܕܡ
ܕܫܡܥܢ ܐܘ ܚܙܐ
ܡܣܗܕ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܩܒܠ ܣܗܕܘܬܗ
ܚܬܡ ܕܫܪܪܐ ܐܠܗܐ

*35. *For* ** ܐܠܐ ܠܒܪܗ *read* ܐܠܐ | ܠܒܪܗ ܝܗܒ

*36. ,, ܪܘܓܙܐ *Sed* ,, ܪܘܓܙܗ

36. ,, ܢܘܐ ,, ܢܗܘܐ

iv. *1. ,, ܕܣܓܝܘ ,, ܣܓܝ

1. ,, *S illegible* ,, ܥܒܕ

5. ,, ܐܬܐ ܗܘܐ ,, ܘܐܬܐ ܗܘܐ

21. ,, ܗܝܡܢܝ. *read* ܗܝܡܢܢܝ. The two *nuns*, the *yod*, and the point are all distinctly seen.

*35. ,, ܘܚܙܘ *read* ܘܚܙܝܘ

v. 18. ,, ܘܡܫܘܐ *Sed* *read* ܘܗܘ ܡܫܘܐ (cf. Burkitt, p. 553).

JOHN

v. 19. *For* ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܚܙܐ ܠܐܒܘܗܝ
⌜ܕܥܒܕ⌝ ܗܘ ܥܒܕ

read
ܡܢ
ܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ ⌜ܐܦ⌝
ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚ⌜ܙܐ⌝
ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܒܕ ܘܠܐ
ܥܒܕ. ܐܠܐ ܡܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܥܒܕ ܐܦ
ܒܪܐ ܒܗ ܗܘ ܡܬ⌜ܕܡܐ⌝

*20. *For* ܘܟܠܡܕܡ *read* ܘܟܠ ⌜ܡܐ⌝

*20, 21. ,, *S illegible* *read*—
ܘܕܝܬܝܪ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܡܚܘܐ ܠܗ
⌜ܕܐܢ⌝ܬܘܢ ⌜ܡ⌝ܬ⌜ܕ⌝ܡܪܝ⌜ܢ⌝
⌜ܐܝ⌝ܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܡܚ⌜ܝܐ⌝

23. ,, *S illegible* *read*—
ܕܟܠ ܐܢܫ ܢܝܩܪ
ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܝܩܪ
ܠܐܒܐ ܡܢ ܕܠܐ
⌜ܡܝܩ⌝ܪ ܠܒܪܐ
⌜ܡܝܩ⌝ܪ ܐܦ ܠܐ
ܠܐܒܐ

25. ,, *S illegible* *read* ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ

vi. 11. ,, ܘܬܠܐ ܠ⌜ܣ⌝ܡܝܟܐ .. ܘܦܠܓ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ * * *

read ܘܬܠܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ ⌜ܥܠܘܗܝ⌝
⌜ܘܩܨܐ⌝ ⌜ܐܢܘܢ⌝ ܘܦܠܓ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܡܘܢ
ܡܕܡ ⌜ܣ⌝ܡܝܟܐ ܘܟܕ
ܣܒܥܘ ܐܡܪ ܡܪܢ

JOHN

vi. 19. *For* ܘܟܕ ܪܕܘ ⌈ܟܡܐܬܝܢ ܘ⌉ܚܡܫܐ ܐܣܛܕܘܬܐ

read ܘܟܕ ܕܒܪܘ ܐܝܟ ܚܡܫܐ ܐܣܛܕܘܬܐ

19. *For* ܠܘܬܗܘܢ *S preceded by an illegible line*

read ܕܐܬܐ

⌈ܟܠ ܡܫܝܚܐ⌉ ܟܕ ܡܗܠܟ

ܘܩܪܒܐ ܗܘܐ ܕܢܒܒܪ

ܠܘܬܗܘܢ

19. *For* ⌈ܘܡܟ⌉ *read* ܐܬܚܫܘܪܘ

22. ,, *S illegible* (*exc.* ܠܝܘܡܐ) *read*—

ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ

⌈ܟܢܫܐ⌉ ܗܘܐ ⌈ܘܚܙܐ⌉

ܕܚܕܐ ܗܘܬ ܕܒܥܒܪܘ

ܒܗ . ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܘܗܘ ܡܪܢ ܠܐ ܗܘܐ

ܥܡܗܘܢ ܘܣܦܝܢܬܐ

⌈ܐܚܪܬܐ⌉ ܝܕܥܘܢ ܠܐ

ܗܘܬ ܐܠܐ ⌈ܐܢ⌉ ܗܝ

ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ⌈ܥܠܘ⌉

ܠܗ ⌈ܘ⌉ܣܦܝܢܐ ܐܬܝ

25. ,, *S illegible* *read* ܪܒܝ

25. ,, *S illegible* ,, ܠܟܐ

29. ,, ܗܢܘ ,, ܗܢܐ ܗܘ

37. ,, ܐܦܩܗ (? *read* ܐܦܩܘܗܝ) *read* ܐܦܩܘܗܝ

52. ,, ܚܕ ܟܡ ܚܕ *read* ܚܕ ܟܡ ܚܕܐ (*sic*)

69. ,, ܐܢܚܢ *Sed* ,, ܘܐܢܚܢ

vii. 11. ,, ܐܝܟܐ ܗܘ ,, ܐܝܟܐ ܗܘ ܗܘ

19. ,, ܡܢܐ ,, ܠܡܢܐ

JOHN

vii. 49. *For* ܡܦܩܢܐ S[ed] *or* ܒܕܝܢܐ *The photograph taken by Mrs. Lewis in* 1902 *leaves no doubt that the word began with* ܒ (p. 554). *read* ܦܠܝܢܐ

51. *For* ܠܘܡܕܥ *read* ܠܡܕܥ

viii. 13. ,, ܣܗܕܘܕ ,, ܣܗܕܘܬ

*22. ,, ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܐ ܗܘ [ܟܬܝܕ] ܕܢܩܛܠ ܢܦܫܗ

read ܐܡܪܝܢ

ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ

ܠܡܐ ܗܐ ܢܩܛܠ ܢܦܫܗ

22. *For* ? ܠܐܬܪ *read* ܠܐܬܪ

23. ,, [ܠܗܘܢ] ,, ܠܗܘܢ

24. ,, ܬܡܘܬܘܢ ,, ܕܬܡܘܬܘܢ

33. ,, S[ed]; ? ܐܢܫ ܘܠܐܢܫ | ܡܢ *read* ܐܢܫ | ܘܡܢ

ܐܢܫ is wedged in between two lines at their beginning. Nothing follows it. The next line begins ܘܡܢ

ix. 2. ,, ܫܐܠܝܢ *read* ܐܡܪܝܢ

2. ,, ܕܡܢ ܐܢܫ ,, ܕܡܢ ܚܛܐ

9. ,, ܕܐܡܪܝܢ .. ܗܘܐ. ,, ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܗܘܐ.

15. ,, ܐܡܪ . . . ܘܐܬ . . . *read* ܐܡܪ ܘܐܣܚܬ ܠܝ | ܘܐܬܚܙܝܬ

16. ,, ܡܢܗܘܢ . . . ܘܐܡܪܝܢ . . ܓܒܪܐ ܗܢ ܐܠܗܐ . . .

read ܘܗܘܢ

ܡܢܗܘܢ ܗܢ ܦܪܝܫܐ

ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗܢ

ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ

16. *For* ܕܗܢܐ . . ܐ *read* ܕܗܢܐ | ܕܚܛܝܐ

x. 2. ,, ܕܥܢܗ ,, ܕܥܢܐ

JOHN

x. *4. *For* ܘܒܢܝܐ *read* ܘܚܕܝܐ

29. ,, ܕܐܒܐ . . ,, ܡܠܠ | ܕܐܒܐ

38. ,, ܘܐܒܐ ܒܝ ,, ܘܐܒܝ ܒܝ

39. ,, ܘܒܥܘ ܬܘܒ [ܡܠܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܘܬܗ ܡܢ ܠܡܐܚܕܗ]

read ܘܒܥܘ ܬܘܒ ܡܠܝܢ ܟܒܘ

ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ

40, 41. *For* ܘܐܬܐ [ܘܠܘܬܗ] *read* ܘܐܬܐ 41 ܠܘܬܗ

41. ,, ... ܫܘ ܐܬܐ . . . ܕܥܘܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ[ܘ]

read ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ

ܕܝܘܚܢܢ ܡܕܡ ܐܬܐ

ܠܐ ܥܒܕ ܫܘܝ ܕܝܢ

ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܗܘܐ

xi. 2. *For* [ܕܡܫܚܬ ܘܫܝܓܬ ܒܣܥܪܗ] In 1905 I thought there was an illegible line here. I might be grateful to Dr. Burkitt for filling it up; but the fact is, there is none. Possibly ܕܡܫܚܬ may have been written between the lines; but the surface of the page is much injured, and I have failed to find it.

18. ,, ܕܗܘܐ ܦܘܫܚܝܢ ܬܪܝܢ *read* ܕܗܘܐ ܡܝܠܐ ܬܪܝܢ

21. ,, ܘܐܡܪܬ ,, ܘܐܡܪܐ

25. ,, ܡܫܝܚܬܐ The photograph might be read ܢܫܝܚܬܐ (*Prof. Burkitt*). I read it so in the MS.

xii. *29. ,, ܘܡܠܐܟܐ *read* ܘܐܡܠܐܟܐ

37. ,, ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ [ܕܢ] ܬܘܪܒܬܐ *read* ܘܒܟܠܗܘܢ | ܐܬܘܬܐ

(Cf. John iv. 48, Cureton.) ܘܢܫܦܐ ܬܘܪܒܐ

*39. ,, ܐܫܥܝܐ] ܐܡܪ [ܘܬܘܒ] *read* ܬܘܒ | ܐܡܪ ܗܘܐ

*43. ,, ܪܚܡܘ ܓܝܪ | ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ,, ܪܚܡܘ ܓܝܪ | ܕܐܠܗܐ

JOHN

xii. 44–46. *For* ܝܫܘܥ ܕܝܢ [ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ ܡܢ ܕܒܝ] ܡܗܝܡܢ ܠܐ [ܗܘܐ
ܒܝ ܡܗܝܡܢ] ܐܠܐ [ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ⁴⁵ ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ] ܚܙܐ
ܠܡܢ [ܕܫܕܪܢܝ] ⁴⁶ ܐܢܐ [ܥܠ ܢܘܗܪܐ] ܐܬܝܬ [ܠܗ]
ܠܥܠܡܐ

read

44 ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܩܥܐ ܘܐܡܪ ܕܡܢ
ܕܠܐ ܕܡܐ ܠܝ ܠܐ
ܕܡܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܡܢ
ܕܒܝ ܡܗܝܡܢ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܝ ܡܗܝܡܢ. ܐܠܐ
ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
45 ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܠܡܢ
46 ܕܫܕܪܢܝ ܚܙܐ ܐܢܐ
ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ
ܠܥܠܡܐ

*48. *For* ܕܡܫܠܡܐ *or possibly* ܕܡܒܛܠ (p. 555) *read* ܕܡܒܥܐܠ

xiii. 22. ,, ܕܥܠ ܡܢ ܗܘ ܐܡܪ *read* ܕܥܠ ܡܢ | ܘ ܐܡܪ The ܗ has completely vanished.

23. ,, ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ *read* ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ

29. ,, ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ [ܥܠ] ܕܡܓܘܠ *read* ܣܒܪܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ ܕܡܓܘܠ

32. ,, ܒܚܕܐ *read* ܘܒܚܕܐ

xiv. 12. ,, ܐܘܠܢܐ ,, ܐܘܠ ܐܢܐ

24. ,, ܘܡܠܬܐ [ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ *read* ܘܡܠܬܐ | ܗܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ

28. ,, [ܠܘܬܟܘܢ] *read* ܓܒܝܟܘܢ

xv. *4. ,, [ܡܢ ܢܦܫܗ] ܐܠܐ *read* ܒܪ ܗܘ ܠܐ

6. ,, ܘܪܡܝܢ ,, ܪܡܝܢ

JOHN

xv. 7, 8. *For* ܐܢ ܕܝܢ ܬܩܘܘܢ [ܒܝ ܘܡ̈ܠܝ ܢܩܘܡ ܒܟܘܢ ܟܠ ܡܐ
ܕܨ̈ܒܝܢ] ܐܢܬܘܢ [ܠܡܫܐܠ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܒܗܕܐ ܡܫܬܒܚ
ܐܒܐ ܕܦܐ̈ܪܐ] ܣܓܝܐܐ ܬܬܠܘܢ

read ܐܢ ܕܝܢ 7
ܒܝ ܬܩܘܘܢ ܘܡܠܝ ܒܟܘܢ
ܟܠ ܡܐ ܕܬܨܒܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܐܠܘ
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܓܠ
8 ܕܡܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܕ
ܦܐ̈ܪܐ ܣܓܝܐܐ
ܬܬܠܘܢ

24. *For* ܣܢܘܢܝ *read* ܣܢܘ ܒ̈ܫܝ

xvii. 21. „ ܢܬ ܢ „ ܢܗܘܘܢ ܒܢ

xviii. 2. „ ܦܠܓ̈ܐ „ ܦܠܓ̈ܐܐ The edge of the leaf is broken off.

*10. „ ܫܠܦ ܣܝܦܐ „ ܫܠܦ ܣܝܦܗ

*15. „ ܡܫܒܚܬܗ „ ܡܫܒܚܘܬܗ

*16. „ ܡܫܒܚܬܗ „ ܡܫܒܚܘܬܗ

xx. *1. „ [ܕܡܫܒܠܢܐ] *S appears to have* ܡܫܒܠܬܐ *read* ܕܡܫܒܠܢܐ
(Professor Bensly ܡܫܒܠܢܐ, but with a mark of uncertainty.)

Brackets have been removed from the following Words, or *Seyyame* Points added to them.

St. Matthew.

I. 18 ܡܟܝܪܐ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܥܕ ܠܐ ܚܕ ܐܫܬܟܚܬ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ 19 ܗܘܐ ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪ ܘܐܬܪܥܝ ܒܗ
ܢܫܠܝܗ̇ 20 ܕܟܕ ܐܬܪܥܝ ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܒܚܙܘܐ ܘܐܡܪ
ܕܕܘܝܕ ܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܕܒܪ ܐܢܬܬܟ ܪܘܚܐ 21 ܢܣܒܘܗܝ
23 ܕܐܡܪ ܒܬܘܠܬܐ ܥܡܢ ܕܡܬܪܓܡ II. 1 ܒܝܘܡܝ
ܘܗܐ ܡܓܘܫܐ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ 2 ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܐ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܝܠܕ 4 ܘܟܢܫ ܟܠܗܘܢ ܘܣܦܪܐ ܕܥܡܐ ܕܐܝܟܐ
7 ܐܬܚܙܝ 11 ܘܡܘܪܐ 13 ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܣܦ ܐܡܪܐ ܕܢܒܝܘܗܝ
14 ܢܦܩ ܥܡܗ IV. 2 ܐܪ̈ܡܝܢ ܘܐܪ̈ܡܝܢ V. 20 ܬܥܠܘܢ
21 ܕܐܬܐܡܪ VIII. 15 ܡܫ̈ܡܫܢ 24 ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ 28 ܥܒܪܐ
IX. 13 ܕܚܝܠܬܐ ܕܐܡܪܐ ܠܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ 14 ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܦ̈ܪܘܩܐ ܢܦܩܝܢ 15 ܠܗܘܢ 22 ܐܬܦܢܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ
23 ܘܚܙܐ ܠܙ̈ܡܪܐ 37 ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ X. 23 ܕܪ̈ܕܦܝܢ XII. 23 ܗܘܘ
ܘܐܡ̈ܪܝܢ 31 ܘܡ̈ܥܕܪܝܢ 34 ܬܘ̈ܪܬܐ XIV. 36 ܒܟܢ̈ܫܝܢ
XV. 2 ܡܥ̈ܒܪܝܢ 5 ܐܡ̈ܪܝܢ. XVI. 5 ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ XVII. 20 ܕܚܪ̈ܕܠܐ
ܐܡ̈ܪܘܬܗܘܢ XX. 7 ܐܡ̈ܪܝܢ 8 ܠܦ̈ܥܠܐ 9 ܘܟܕ 14 ܨ̈ܒܐ
ܐܢܫ̈ܝܢ ܐܢܫ 15 ܐܘܐ ܟܐ ܕܨ̈ܒܐ 16 ܡ̈ܚܪ̈ܝܐ
ܦ̈ܝܪܐ ܘܪ̈ܘܒܝܢ 17 ܗܘܐ ܣܠܩ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܐܘܪܚܐ
ܠܗܘܢ ܒܝܬܗܘܢ 18 ܗܐ ܣܠܩܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܫܬܠܡ ܠܒ̈ܪ ܐܢܫ
⌜ܘ⌝ܢܨܠܒܘܗܝ 19 ܘܢܨܠܒܘܗܝ 21 ܐܡܪܐ ܬ̈ܪܝܢ (*no dots*)
22 ܡܥܡܕܝܢ 23 ܠܗܘܢ ܗܢ ܗܕܐ ܠܐܠܗܐ 24 ܒܫܪܐ ܬ̈ܪܝܢ
XXI. 33 ܠܦ̈ܠܚܐ XXII. 16 ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ XXIII. 3 ܒܥ̈ܒܕܝܗܘܢ

4 ܡܘܩ̈ܠܬܐ XXV. 20 ܟܟܪ̈ܝܢ XXVI. 19 ܘܛܝܒܘ 20 ܘܟܕ 24 ܕܝܢ
25 ܘܥܢܐ 26 ܢܣܒ. ܘܒܪܟ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، ܣܒܘ ܦܓܪܝ،
27 ܘܢܣܒ. ܠܗܘܢ، ܘܝܗܒ. ܘܐܡܪ ܐܫܬܘ 28 ܕܡܬܐܫܕ ܚܠܦ.
ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚ̈ܛܗܐ 29 ܐܡܪܢܐ ܐܫܬܐ ܠܝܘܡܐ ܕܐܫܬܝܘܗܝ،
ܚܕܬܐ ܥܡܟܘܢ. 30 ܐܙܠܘ 37 ܘܫܪܝ، ܠܡܬܟܡܪܘ ܘܠܡܥܩ.
38 ܐܡܪ 40 ܐܫܟܚܢܘܢ 42 ܕܬܪܬܝܢ ܠܡܨܠܝܘ ܡܫܡܫ
ܟܣܐ ܗܢܐ ܕܢܥܒܪ ܢܗܘܐ 43 ܘܐܬܐ 66 ܚܝܒ XXVII. 38 ܬܪ̈ܝܢ

St. Mark.

V. 13 ܗ̈ܢܝܢ VIII. 3 ܟܕ. 5 ܠܚܡ̈ܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ 6 ܠܚܡ̈ܝܢ
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، 10 ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، X. 22 ܟܕ. 30 ܘܚܩ̈ܠܐ ܘܒ̈ܢܝܐ
XI. 7 ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ 13 ܬܬܐ 22 ܕܐܠܗܐ 23 ܢܬܦܠܓ
XIV. 43 ܬܪ̈ܥܣܪ 46 ܐܚܕܘܗ XVI. 7 ܐܙܠܝ ܐܡܪ̈ܝ، ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ،

St. Luke.

I. 53 ܥܬ̈ܝܪܝܢ II. 13 ܚܝܠܐ ܘܡܠܐ̈ܟܐ 15 ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ
43 ܘܐܝܬܘܗܝ، VII. 12 ܒ̈ܢܝ IX. 25 ܢܣܒܪ 33 ܬ̈ܠܬ ܡ̈ܛܠܠܝܢ
44 ܒܐܪ̈ܢܝܒܘܢ XI. 33 ܢܣܘܢ 34 ܕܚܫܘܟ 38 ܥܪܘܬܗ
39 ܒܪܗ ܡܠܝܐ 40 ܕܒܝܢܐ ܕܠܒܪ 41 ܗܒܘܗܝ، 43 ܘ، ܠܟܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ ܡܫܘܪܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ 44 ܘ،
ܕܐܬܝܗܘܢ ܚܝܡ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ 45 ܘܥܢܐ 46 ܡܬܛܥܢܝܢ
47 ܘܠܒܘܢ ܕܢܒ̈ܝܐ 48 ܘܦܠܐ 49 ܕܐܫܕܪ XII. 27 ܘܦ̈ܪܝܢ
XIII. 14 ܒܫܒܬܐ 28 ܒܡܠܟܘܬܗ XVI. 9 ܡ̈ܫܟܢܝܗܘܢ
24 ܢܘܗܪܪ XVII. 2 ܢܫܬܠ 11 ܠܓܠܝܠܐ XVIII. 31 ܟܠܗ̈ܝܢ
XIX. 7 ܗܘܘ 8 ܢܟܦܠ 15 ܐܬܬܦܢܝܘ 47 ܘܪ̈ܝܫܐ XXI. 23 ܕܡܢܩܢ
24 ܒܡܣ̈ܪܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܙܒܢܐ 25 ܘܢܗܘܝܢ ܒܫܡܫܐ ܘܒܣܗܪܐ

ܘܪܘܫܠܡ ܘܡܠܐ 26 ܗܡ 27 ܠܒܪܗ ܒܝܠܐ 28 ܕܢܩܘܡ

ܐܪܝܡܘ ܘܐܪܝܡܘ ܕܦܘܪܩܢ . 29 ܗܟܢܐ ܚܙܘ 30 ܘܡܗܝܡܢ ܦܐܪܝܡܘܢ

ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܦܘܪܩܢ ܡܛܝܐ 31 ܗܟܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܬܘܢ

ܕܦܘܪܩܢܐ 32 ܠܟܘܢ ܕܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ 33 ܫܡܝܐ

ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ ܢܥܒܪܘܢ 34 ܐܙܕܗܪܘ 37 ܘܒܐܝܡܡܐ

ܒܗܝܟܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ XXII. 8 ܠܗ ܕܢܠܟܣ 9 ܐܝܟܐ

ܗܐ 10 ܕܡܬܒܠ 16 ܠܕܘܪܒܢܐ ܘܗܡ 20a ܘܐܡܪ̈ܝܢ 65

XXIII. 3 ܒܥܕ 28 ܒܢܬ̈ܚܝܢ. 39 ܢܦܫܟ 40 ܘܐܡܪ ܒܗ

41 ܠܗ 42 ܐܬܕܟܪܝܢܝ 44 ܘܗܘܐ 47 ܙܪܝܪܐܝܬ ܙܕܝܩܐ

48 ܕܐܬܟܢܫܘ 49 ܠܓܠܝܠܐ 50 ܘܛܒܐ 51 ܒܪܥܐ

ܘܢܓܗ ܗܘܐ ܕܫܒܬܐ XXIV. 1 ܒܡܘ̈ܗܝܢ

St. John.

I. 26 ܒܡܨܥܬܟܘܢ 27 ܕܐܬܐ ܥܩܒܐ 28 ܒܒܥܒܪܗ، ܕܝܘܪܕܢ

ܐܝܟܐ ܕܡܥܡܕ ܗܘܝܢ 42 ܒܪܝ 44 ܠܥܡܗ III. 22 ܬܠܡ̈ܝܕ

24 ܠܗܢܐ ܒܝܬ 29 ܕܗܡ 31 ܕܗܡ 33 ܐܠܗܐ IV. 1 ܡܪܢ

4 ܒܐܬܪ̈ܐ 8 ܒܠܘ ܗܘܘ VI. 11 ܫܒܥܐ 21 ܠܡܣܒܗܘ،

ܒܥܒܬܐ 25 ܐܡܬܝ، ܐܬܝܬ 29 ܐܡܪ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܗܘ

VII. 19 ܦܘܩܕܢܗ 28 ܒܗ 48 ܪ̈ܝܫܐ VIII. 57 ܚܙܝܬ

58 ܐܡܪܢܐ IX. 1 ܕܣܡܝܐ 2 ܐܒܘܗܝ، 4 ܐܝܡܡܐ ܗܘ

5 ܕܒܥܠܡܐ 8 ܕܚܙܪ ܗܘܐ 9 ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܢܐ 11 ܠܝ

X. 2 ܘܐܝܢܐ 3 ܘܫܘܬܗ 4 ܕܐܝܟ ܫܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܪܥܝܐ

5 ܡܬܦܫܘܬܐ ܕܠܐ 28 ܐܢܝ، XI. 1 ܪ̈ܓܠܐ 18 ܘܗܘܬ

ܐܣܦܘܪܬܐ 19 ܠܒܝܬ ܘܡܪܝܡ 20 ܥܡܪܬ 21 ܘܐܡܪܐ

ܡܪܬܐ ܠܝܫܘܥ ܐܠܘ ܗܘܝܬ ܗܘܐ 22 ܐܦ ܕܡܕܡ

ܕܟܐܒܬ ܠܐܠܗܐ ܢܗܒ 25 ܐܢܐ ܐܢܐ XII. 37 ܪ̈ܘܒܐ

XVI. 24 ܠܗܫܐ ܠܐ XX. 26 ܒܬܫ̈ܥܝܢ XXI. 1 ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، 5 ܒܗ

THE following variations between my text and Dr. Burkitt's have been observed whilst my sheets were in the press. Possibly some of them are points which considerations of space have compelled Dr. Burkitt to overlook. Those marked with an asterisk are distinct in my photographs, and these may be seen in the Cambridge University Library; Westminster College, Cambridge; Ryland's Library, Manchester; University Library, Halle; and, in the shape of lantern slides, at St. Andrew's and Heidelberg.

ST. MATTHEW.

ii. 4. *For* ܠܟܠܗܘܢ *read* ܟܠܗܘܢ

9. ,, ܡܢ ܡܠܟܐ ,, ܕܡܠܟܐ*

iii. 14. ,, ܣܢܝܩ ܐܢܐ ,, ܣܢܝܩܢܐ

iv. 4. ,, ܒܪ ܢܫܐ ,, ܒܪ ܐܢܫܐ (also xix. 6)

xv. 18. ,, ܠܒܪܢܫܐ ,, ܠܒܪ ܐܢܫܐ

v. 11. ,, ܡܛܠ ,, ܡܛܘܠ (also Luke xix. 4, xxi. 17)

35. ,, ܡܛܘܠ ,, ܡܛܠ (also xviii. 32, xix. 12; Luke viii. 37, ix. 53, xxiii. 20; John i. 30, iii. 6)

xviii. 6. ,, ܘܟܘܠ *read* ܘܟܠ (also xxi. 22; Luke xx. 18)

Luke xi. 34. *For* ܟܘܠܗ ,, ܟܠܗ

xxii. 37. *For* ܟܠܗ ,, ܟܘܠܗ (also Luke xi. 34, xix. 37)

Luke xiii. 21. *For* ܕܟܘܠܗ ,, ܕܟܠܗ

v. 18. *For* ܕܟܠ ,, ܕܟܘܠ (also v. 22, xii. 31, xv. 17)

19. ,, ܟܠ(2) ,, ܟܘܠ (also xii. 50, xviii. 31, xix. 3, xxii. 10; Luke ix. 43, xiv. 33, xviii. 28; John iv. 29, vi. 37)

xi. 27. ,, ܟܘܠ *read* ܟܠ (also xiii. 9, xv. 13; Luke xiv. 17; John iv. 13)

Luke xv. 13. *For* ܟܠܡܕܡ *read* ܟܘܠ ܡܕܡ (also xv. 14)

31. ,, ܘܟܠܡܕܡ ,, ܘܟܘܠ ܡܕܡ

xiii. 28. ,, ܘܠܟܠܗܘܢ ,, ܘܠܟܘܠܗ⌜ܘܢ⌝

MATT.

xix. 20. *For* ܟܠܗܘܢ *read* ܟܘܠܗܘܢ (also Luke xii. 30, xxiv. 14)

xv. 37. ,, ܟܠܗܘܢ ,, ܟܘܠܗܘܢ (also Luke xiii. 4, xxi. 3, xxiii. 49)

Luke xxiii. 48. *For* ܘܟܠܗܘܢ *read* ܘܟܘܠܗܘܢ

xvii. 27. ,, ܠܟܠܗܘܢ ,, ܠܟܘܠܗܘܢ

v. 22. *For* ܐܡܪ ܐܢܐ *read* ܐܡܪܢܐ (also v. 28, 32, 39, viii. 11, xii. 31, xix. 23, 24, xxi. 27, 43; Luke xii. 22, 44, xiv. 24, xviii. 14, 17, xix. 40, xxii. 37, xxiii. 43; John vi. 53)

Luke xii. 27. *For* ܘܐܡܪ ܐܢܐ *read* ܘܐܡܪܢܐ

4. ,, ܐܡܪܢܐ *read* ܐܡܪ ܐܢܐ (also xi. 51, xviii. 8, xx. 8)

v. 39. *For* ܠܘܩܒܠ ,, ܠܩܒܠ

42. ,, ܬܟܠܝܘܗܝ ,, ܬܟܠܝܗܝ

viii. 4. ,, ܠܣܗܕܘܬܐ ,, ܣܗܕܘܬܐ*

8. ,, ܫܘܐ ܐܢܐ ,, ܫܘܢܐ (also John i. 27)

ix. 2. ,, ܘܒܪ (*misprint?*) ,, ܘܒܕ

xi. 10. ,, ܡܫܕܪ ܐܢܐ ,, ܡܫܕܪܢܐ (also Luke x. 3)

29. ,, ܘܡܟܝܟ ,, ܡܟܝܟ

xv. 24. ,, ܐܝܣܪܐܝܠ ,, ܐܣܪܐܝܠ

32. ,, ܨܒܐ ܐܢܐ ,, ܨܒܢܐ (also xx. 14, xxi. 29)

xvii. 20. ,, ܚܣܝܢܘܬܟܘܢ ,, ܚܣܝܢܬܟܘܢ*

xviii. 29. ,, ܦܪܥ ܐܢܐ ,, ܦܪܥܢܐ

xxi. 24. ,, ܗܕܐ ,, ܚܕܐ

27. ,, ܥܒܕ ܐܢܐ ,, ܥܒܕܢܐ

xxii. 30. ,, ܒܩܝܡܬ ܡܝ̈ܬܐ ,, ܒܩܡܬ ܡܝ̈ܬܐ

xxiii. 17. ,, ܥܘܪ̈ܐ ,, ܘܥܘܪ̈ܐ*

xxiv. 6. ,, ܕܠܡܐ ,, ܕܠܡܢܐ*

6. ,, ܥܬܝܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܡܫܡܥܐ] *read* ܥܬܝܕܝܢ ܕܬܫܡܥܐ ⌜ܗܘܝܬܘܢ⌝

22. ,, ܘܐܠܘ ܠܐ [ܗܘܐ] ,, ܘܐܠܘ ܠܐ ܗܘܝܢ

41. ,, ܒܪܚܝܐ ,, ܪܚܝܐ*

St. Mark.

i. 29. *For* ܘܕܐܢܕܪܐܘܣ *read* ܘܕܐܢܕܪܐܘܣ

vi. 49. ,, ܚܙܝܘܗܝ ,, ܚܙܘܘܗܝ

vii. 30. ,, ܘܠܒܝܬܗ ,, ܘܠܒܬܗ

viii. 2. ,, ܝܘܡܘ ,, ܝܘܡܝ

3. ,, ܕܚܪܐ ܐܢܐ ,, ܕܚܪܢܐ

ix. 2. ,, ܘܐܫܬܚܠܦ ,, ܘܐܬܚܠܦ (with Syndic's edition, and with Peshiṭta)

xi. 22. ,, ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ *read* ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ

xii. 13. ,, ܗܕܘܪܣ (*misprint*) ,, ܗܪܘܕܣ

24. ,, ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ,, ܠܐ ܝܕܥܝܢ

24. ,, ܐܦ ܠܐ ,, ܘܠܐ

xiv. 4. ,, [ܐܒܕܢܐ] ,, ܚܘܣܪܢܐ (read in MS.)

xvi. 5. ,, ܘܕܚܠ ,, ܘܕܚܠܘ

7. ,, ܙܠ ,, ܐܙܠ

St. Luke.

i. 15. *For* ܕܩܕܫܐ *read* ܕܩܘܕܫܐ*

ii. 3. ,, ܠܡ ܡܕܝܢܬ ** ܐܝܟ ܗܘܐ ,, ܠܡ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܟ ܗܘܐ
(Only the space of one letter after ܡܕܝܢܬ ; *cf.* Merx)

9. ,, * ܒܕ ܡܠܐܟ *read* ܒܕ ܡܠܐܟ (no letter lost)

v. 21. ,, ܘܫܪܝܘ [ܣܦܪ̈ܐ] ,, ܘܣܦܪ̈ܐ

26. ,, ܘܪܒܬܐ ,, ܪ̈ܘܪܒܬܐ

26, 27. ,, ܘܡܕܒܢܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ *read* ܘܡܕܒܢܐ | ܗܘ ܒܬܪ ܗܠܝܢ

vi. 23. ,, ܘܪ̈ܘܙܘ *read* ܪ̈ܘܙܘ

vii. 38, 44.* *For* ܕܪ̈ܓܠܗ ,, ܕܪ̈ܓܠܝܗ

viii. 28; ix. 38; xiv. 18, 19. *For* ܒܥܐ ܐܢܐ *read* ܒܥܢܐ

49. *For* ܘܐܡܪܝܢ *read* ܕܐܡܪܝܢ* (with Dr. Harris)

LUKE

x. 3. *For* (*S* illegible) *read* ܒܝܢ

xi. 8. ,, ܡܛܠ (pr. ܘ, *S ed.*) (*the* ܘ *does not show in the photograph*) *read* ܡܛܠ

8. ,, ܚܨܝܦܘܬܗ *read* ܚܨܝܦܘܬܐ*

38. ,, ܐܬܕܡܪ ,, ܐܬܕܡܪܘ*

51. ,, ܕܢܬܬܒܥ ,, ܕܢܬܒܥ*

xii. 3. ,, ܢܬܟܪܙ ,, ܢܬܟܪܙܢ*

16. ,, ܗܢܐ ܠܗܘܢ. ܠܓܒܪܐ ܚܕ *read* ܗܢܐ. ܠܓܒܪܐ ܚܕ*

31. ,, ܡ[ܟ]ܝܠ *read* ܗܟܝܠ

42. ,, ܕܢܩܝܡܘܗܝ (*S ed.*) ,, ܕܢܩܝܡܘܗܝ

50. ,, ܐܠܝܨ ܐܢܐ ,, ܐܠܝܨܢܐ

xiii. 5. ,, ܐܠܐ ܬܬܘܒܘܢ ,, ܐܠܐ ܬܬܘܒܘܢ ׀ ܐܢܬܘܢ

7; xxiii. 4. *For* ܡܫܟܚ ܐܢܐ ,, ܡܫܟܚܢܐ

xvi. 3; xxiii. 22. ,, ܡܫܟܚܢܐ ,, ܡܫܟܚ ܐܢܐ

xiii. 14. *For* ܒܫܒܬܐ ,, ܒܫܒܘܬܐ

20. ,, ܠ[ܡ]ܠܟܘܬܐ (*S ed.*) ,, ܡܠܟܘܬܐ

25. ,, ܦܬܚ ܐܢܐ ,, ܦܬܚܢܐ

32. ,, ܝܘܡܐ ,, ܝܘܡܢܐ

xiv. 19; John vii. 33. *For* ܘܐܙܠ ܐܢܐ ,, ܘܐܙܠܢܐ

xv. 17. *For* ܐܒܕ ܐܢܐ ,, ܐܒܕܢܐ

19. ,, ܫܘܐ ܐܢܐ ,, ܫܘܢܐ

29. ,, ܦܠܚ ܐܢܐ ,, ܦܠܚܢܐ

xvi. 2. ,, ܕܫܡܫ ܐܢܐ ,, ܕܫܡܫܢܐ

3. ,, ܒܗܬܢܐ ,, ܒܗܬ ܐܢܐ

16. ,, ܡܬܚܒܨܝ ,, ܡܬܚܒܨܝܢ

xvii. 4. ,, ܕܬܐܒ ܐܢܐ ,, ܕܬܐܒܢܐ

14. ,, ܘܟܕ ܐܙܠܘ (om. ܘ, *S ed.*) ,, ܘܟܕ ܐܙܠܘ

xviii. 11. ,, ܡܘܕܐ ܐܢܐ ,, ܡܘܕܢܐ

LUKE				
xviii. 14.	*For*	ܠܬܪܬܝܢ	*read*	ܠܬܪܝܢ*
xix. 12.	,,	ܒܪ	,,	ܕܒܪ
13.	,,	ܐܬܐ ܐܢܐ	,,	ܐܬܐܢܐ
22.	,,	ܘܚܨܕ ܐܢܐ	,,	ܘܚܨܕܐܢܐ
xx. 33.	,,	ܕܐܝܢܐ	,,	ܠܐܝܢܐ*
xxi. 12.	,,	ܘܗܓܡܢܐ	,,	ܘܗܓܡܘܢܐ*
xxii. 6.	,,	ܦܠܐ	,,	probably ܦܠܓܐ
xxiii. 18.	,,	ܘܫܪܝ ܠܢ ܠܒܪ ܐܒܐ	,,	ܘܫܪܝ ܠܒܪ ܐܒܐ*
35.	,,	ܒܗܡܘܢ ܘܐܦ ܐܪ̈ܟܘܢܐ	,,	ܒܗܡܘܢ ܐܪ̈ܟܘܢܐ*
49.	,,	ܠܓܠܠܐ	,,	ܠܓܠܝܠܐ

ST. JOHN.

iii. 21.	*For*	ܠܘܬ ܢܘܚܪܐ	*read*	ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ
iv. 26.	,,	ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ	,,	ܕܡܡܠܠܢܐ
v. 18.	,,	ܕܠܐܠܗܐ	,,	ܕܐܠܗܐ
vi. 12.	,,	ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ (so also *S*)	*read*	ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
18.	,,	ܢܫܒܐ ܗܘܬ	*read*	ܢܫܒܬ ܗܘܬ
51.	,,	ܡܢ ܠܫܡܝܐ	,,	ܡܢ ܠܫܡܝ⌜⌝
52.	,,	ܚܕ ܠܡ ܚܕ	,,	(*sic*) ܚܕ ܠܡ ܚܕܐ
vii. 25.	,,	ܗܘ] (om. *S*)	,,	ܗܘ
32.	,,	ܕܢܐܚܕܘܢܗܝ (*sic*)	,,	ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ
45.	,,	ܗܢܘܢ ܟܗܢܐ	,,	ܗܢܘܢ ܟܗ̈ܢܐ
viii. 13.	,,	ܣܗܕ ܐܢܬ	,,	ܣܗܕܬ
14.	,,	ܣܗܕܢܐ	,,	ܣܗܕ ܐܢܐ
14.	,,	ܕܝܕܥ ܐܢܐ	,,	ܕܝܕܥܢܐ
ix. 11.	,,	ܕܫܝܠܘܚܐ	,,	ܕܫܠܘܚܐ
19.	,,	⌜ܘܐܡܪܝܢ⌝	,,	ܐܡܪܝܢ
20.	,,	ܘܐ⌜⌝ܡܪܝܢ	,,	ܐܡܪܝܢ

John

x. 9.	*For*	ܢܚܐ	*read*	(*sic*) ܢܚܝܐ*
24.	,,	ܚܕܪܘܗܝ * *	,,	ܘܟܠܗ ܚܕܪܘܗܝ
xiii. 38.	,,	ܬܟܦܘܪ	,,	(*sic*) ܬܟܦܪ* (with Dr. Harris)
xv. 25.	,,	ܕܡܠܘܘܢ	,,	ܕܡܠܐܘܢ
xvi. 15.	,,	ܡܕܡ	,,	ܕܡܕܡ (verified in 1906) †
22.	,,	ܒܟܘܢ[ܐܢܫ ܕܡ]	,,	ܐܢܫܕܒܟܘܢ
xviii. 31.	,,	ܕܘܒܪܘܗܝ	,,	ܕܒܪ̈ܘܗܝ

Emendanda in Dr. Burkitt's Cureton Text.

Matt. v. 1.	*For*	.ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ	*read*	.ܬܠܡ̈ܝܕܘܗ
vii. 6.	,,	.ܢܒܙܥܘܢܟܘܢ	,,	.ܘܢܒܙܥܘܢܟܘܢ
Luke xxi. 21.	,,	ܕܒܡܘܪ̈ܝܐ] (pr. ܘ, C.)	,,	ܕܒ̈ܡܘܪܝܐ
John xiv. 16.	,,	ܦܪܩܠܝܛܐ	,,	ܦܪܩܠܝܛܐ
xiv. 26.	,,	ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ (C.)	,,	ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ̇
xiv. 27.	,,	ܫܒܩܢܐ	,,	ܫܒܩ ܐܢܐ
xiv. 27.	,,	ܝܗܒܢܐ (*bis*)	,,	ܝܗܒ ܐܢܐ
xiv. 28.	,,	ܘܐܬܐܢܐ	,,	ܘܐܬܐ ܐܢܐ

† In John xvi. 15 Dr. Burkitt reads ܡܕܡ instead of ܕܡܕܡ. This is possibly a better reading, but it rests on no evidence whatever, my photograph in that line being quite illegible. I examined the word in the MS. in 1902.

THE following readings were in the transcription which I made from the manuscript in 1895, but were not adopted in my book, "Some Pages of the Four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest," because they were considered at the time to be impossibilities. Professor Burkitt has restored most of them in his edition of the Evangelion da-Mepharreshe.

Matt. xxvi. 1: ܘܗܘܐ ܟܕ

Mark xii. 23: ܡܢܐ ܕܩܘܡܘ ܕܩܡܝܢ | ܡܢܗܘܢ xii. 23: ܗܐ ܠܒܪ ܠܫܒܥܬܗܘܢ xii. 29: ܩܕܡ

Luke vi. 24: ܒ * ܘܬܒܘܢ vi. 33: ܓܝܕܝܒܘܢ x. 6: ܐܢ ܕܠܐ xii. 55: ܕܒܘܪܢܐ

John vii. 10: ܒܓܠܝܢ . xiii. 38, xiv. 1: ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܘܗܘܕܝܢ | ܐܡܪ ܝܫܘܥ This was omitted by an oversight.

Corroborations of some of my latest readings will be found amongst the "Quotations," in Matt. xi. 5; xii. 4; xx. 15; xxiv. 2; Luke xx. 33; John iv. 27; xii. 44.

Words about which I am doubtful are in—

Luke iii. 23: ܡܬܚܫܒ ܕܒܪܗ or ܡܬܚܫܒ ܒܪܗ
iv. 26: ܐܠܐ or ܐܠܠܐ.

APPENDIX II.

LIST OF QUOTATIONS FROM SYRIAC FATHERS

WHICH AGREE MORE WITH THE OLD SYRIAC THAN WITH THE PESHIṬTA.

THESE quotations are chiefly the result of my own independent investigations; but, to make the list more complete, I have included in it several examples to which I have been guided by Dr. Rendel Harris's *Ephrem on the Gospels*, and by Dr. Burkitt's *Evangelion da-Mepharreshe.* Some of those from St. Ephraim were found by Dr. Burkitt to agree with variants read by me at Sinai in 1909, but suppressed in "Some Pages of the Four Gospels" (see Appendix I.). I have rigidly excluded all passages which agree with the Peshiṭta, and all those where a word which appears distinctively to agree with the Old Syriac is found in a parallel passage of the rival Version. Agreement of quotation with the Peshiṭta is always to be expected after the middle of the fifth century; the surprising thing is, that any later writers should be found who were acquainted with the older text. Especially do we wonder at Bar-Salibi, of the twelfth century, and at Isho'dad, from whose Commentary on the Gospels, written in the ninth century, I have gathered more than seventy cases for my list. I have had the advantage of being able to consult the two MSS. of this Commentary which belong respectively to Dr. Rendel Harris and to Professor D. S. Margoliouth, of Oxford, from which my sister, Mrs. Gibson, is preparing her edition of this work. I have found two fresh quotations in Rabbula, and three in Marutha. The words which form the agreement are printed in larger type or in italics. Where the agreement consists in the relative position of words to each other, this could not of course be done.

I hope that the method which I have followed will enable scholars to verify the agreements easily. Those from Moesinger's translation of Ephraim's Commentary on the Gospels, from Hamlyn-Hill's, and probably those from other works of Mar Ephraim, must have agreed with Tatian's Diatessaron.

ST. MATTHEW.

i. 4, 5. ܘܡܢ ܢܚܫܘܢ ܐܬܝܠܕ ܫܠܐ . ܘܫܠܐ ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ .

Aphraates, p. ܬܣܗ, l. 22.

8. (not Cur.) ܘܐܬܬܠܝܕܬ ܒܬܘܠܬܐ ܒܡܘܠܕܗ . Aph., p. ܬܣܕ, l. 12.

8. (Cur. only) ܘܐܬܚܙܝ ܠܚܣܝܕܐ ܢܘܗܪܗ . idem, l. 13.

8. (Cur. only) ܘܐܬܬܠܝܕܬ ܠܡܦܩܬܐ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ . idem, l. 16.

MATT.

i. 16. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܘܣܦ ܐܡܪ ܕܐܘܠܕ: ܠܡܫܝܚܐ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܪܝܡ ܐܡܪ.
ܕܠܘܬܗ ܠܡ ܕܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܗ̄. ܕܠܘ ܠܡ ܐܝܟ ܥܢܝܐ
Bar-Salibi, Comm. on ܕܐܢܫܐ ܐܬܝܠܕ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܫܪܬܐ ܘܗܘ ܢܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ.
Matt. i. 18. (Cf. Burkitt, Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 266, ll. 5–7.)

18. ܘܟܕ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ
Eusebius, H.E. (ed. M'Lean), p. 60, l. 12.

19. cogitavit, ut *tacite* eam dimitteret Moesinger, p. 22, l. 31.

23. ܐܠܗܢ ܥܡܢ. Aph., p. ܢܛ, l. 15.

25. (Cur. only) *Sancte* habitabat cum ea Moes., p. 23, ll. 13, 14.

25. *In sanctitate* habitabat cum ea Moes., p. 25, l. 9.

25. He dwelt with her *in purity*, Hamlyn-Hill, Eph., Comm., p. 78, l. 8.

ii. 11. and presented unto him *an offering* idem, p. 79, ll. 3, 4.

18. ܘܠܐ ܠܡ ܒܢܝܬܐ ܐܬܦܬܚܢ: ܐܠܐ ܘܒܟܝܐ ܘܐܬܢܚܬܐ ܡܪܝܪܬܐ:
Marutha, Bedjan, vol. ii., p. 74, l. 3.

18. ܩܠܐ ܕܢܘܚܐ ܕܒܟܝܐ ܥܠ ܒܢܝܗ̇: idem, p. 109, ll. 9, 10.

20. ܕܡܝܬܘ ܓܝܪ[a] (a not Cur.) ܠܛܠܝܐ ܘܠܐ ܠܐܡܗ ܕܐܬܦܢܝ. ܡܛܠ
ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ ܠܡܩܛܠܗ[b]. (b Cur. only)
Aph., p. ܗܬ, ll. 16–18.

iii. 4. ܟܕ ܒܥܒܬ ܠܗ . . . ܒܡܫܚܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܥܐܐ ܕܓܡܠܐ: ܡܢܐ
ܐܡܪܢ ܠܒܘܫܗ ܣܥܪܐ. ܒܡܥܐ. ܣܥܪܐ ܕܓܡܠ ܗܘ ܓܡܠܐ.
Isho'dad (ed. Gibson), p. 38, ll. 1, 2, 3.

4. (not Cur.) ܘܡܫܩܠܘܬܗ ܗܘܬ ܡܢܝܢ ܘܕܒܫ ܕܛܘܪ:
Pal. Syr. Lectionary, p. 261.

4. (not Cur.) ܠܡ ܕܒܫܐ ܘܥܠܝܐ ܕܛܘܪ̈ܐ Ish., p. 39, ll. 23, 24.

9. (not Cur.) ܕܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܒܢܦܫܟܘܢ ܘܬܐܡܪܘܢ. (om. ܒܢܦܫܟܘܢ) ܕܐܒܐ ܐܝܬ
Aph., p. ܐܠܦ, ll. 6, 7. ܠܢ ܐܒܪܗܡ.

10. (also Luke iii. 9.) Ecce, securis *pervenit* usque ad radicem arboris
Moes., pp. 39, 40, ll. 39, 1. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 80, ll. 11, 12.)

10. (Cur. only) ܕܟܠ ܐܝܠܢܐ (om. ܗܫܐ) ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ. ܡܬܦܣܩ
Julian (ed. Hoffmann), p. 29, l. 8. ܘܠܢܘܪܐ ܐܙܠ.

11. (not Cur.) ܕܒܢܘܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܥܡܕ.
Ephraim, Hymni in Festum Epiphaniæ, v., *v.* 4 (Lamy, vol. i.).

17. ܗܘܝܘ ܠܡ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ.
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 120, ll. 11, 12.

iv. 2. Et postquam quadraginta dies (om. et quadraginta noctes) jejunavit, esuriit.
Moes., p. 44, l. 8. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 81, l. 2.)

MATT.

iv. 3. (not Cur.) Dic *lapidibus istis*, ut panis fiant — Moes., p. 44, l. 18.

5. (also Luke iv. 9.) (Cur. only) ܥܠ ܪܝܫ ܦܢܝܬܐ ܕܒܝ ܡܩܕܫܐ ܗܘܝܬ
Eph. (Lamy, ii., p. 815; iv., p. 525, l. 22).

6. ܥܠ ܘܐܡܘܢܗ ܥܠ ܡܪܝܐ : — Lamy, vol. iv., p. 511, l. 12.

6. (not Cur.) ܕܥܠ ܠܟ ܡܟܐ
Eph., Hymni de Ecclesia et Virginitate, xiii., *v.* 11.

11. ܕܢܣܝܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܝܫܘܥ . — Aph., p. ܥܡܗ, ll. 3, 4.

12. (not Cur.) ܕܟܕ ܫܡܥ ܠܗ ܕܐܬܐܫܠܡ ܝܘܚܢܢ — Eus., H.E., p. 153, l. 5.

15. [a]*et* ([a] not Cur.) transitus Iordanis *fluvii*
Moes., p. 6, l. 11. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 82, l. 19.)

16. (not Cur.) ܘܝܬܒܝܢ ܒܐܬܪܐ ܘܒܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ .
Aph., p. ܬܫܥ, ll. 15, 16.

18. (not Cur.) ܟܕ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ .
Eus., Theoph., iv. 6, l. 3.

18. (Cur. only) ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ — Ish., p. 50, ll. 16, 17.

19. ܬܘ ܠܟ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕܟܘܢ (om. ܕܬܗܘܘܢ) ܨܝܕܐ ܕܒܢܝܢܫܐ .
Eph., Hymni in Festum Epiphaniæ, vii., *v.* 24.

19–21. ܘܐܥܒܕܟܘܢ ܨܝܕܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܗܢܘܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܪܦܝܘ
ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ. ܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ ܠܝܥܩܘܒ.
Eus., Theoph., iv. 6, ll. 5–7. ܒܪ ܙܒܕܝ. ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ

21, 22. (Cur. only) ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. [22] ܘܫܒܩܘ ܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ
idem, ll. 7, 8. ܐܒܘܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ

24. ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܫܚܠܦܐ — Judas Thomas, p. ܪܠ, ll. 1, 2.

v. 2. (not Cur.) et *coepit* dicere: — Moes., p. 62, l. 29.

2. and *began* to say — H.-H., Eph., Comm., p. 83, l. 16.

3. ܕܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ .
Aph., p. ܫܟ, l. 1; p. ܬܠ, ll. 14, 15.

3. ܗܘܐ ܛܘܒܐ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ . — Aph., p. ܐܡ, ll. 8, 9.

3. Blessed are the poor *in their spirits*.
H.-H., Eph., Comm., p. 83, ll. 16, 17.

5. (not Cur.) ܕܗܢܘܢ ܢܐܪܬܘܢ ܐܪܥܐ . — Ish., p. 53, l. 10.

ܕܡܟܝܟܐ ܝܪܬܝܢ ܐܪܥܐ : — Ish., p. 54, l. 6.

5. in Cur. only is next *v.* 3 and before *v.* 4.
Aph., p. ܐܡ, ll. 8–11. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 83, note 4.)

MATT.

v. 9. ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒܕܝ ܫܠܡܐ ܕܗܢܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܘܢ.
Aph., p. ܟܟ, ll. 19, 20; p. ܪܢܗ, ll. 12, 13.

13. (not Cur.) ܕܐܢ (om. ܗܘ) ܡܠܚܐ ܬܦܟܗ. Aph., p. ܢܬ.

15. ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ : ܘܣܐܡ ܠܗ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ.
Aph., p. ܪܘ, l. 7.

15. ܠܐ ܐܢܫ ܡܕܠܩ ܫܪܓܐ : ܘܣܐܡ ܠܗ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܐܠܐ ܥܠ ܡܢܪܬܐ
Historia Sancti Ephraemi, cap. 17 (Lamy, vol. ii., p. 33).

15. (not Cur.) ܘܡܢܗܪ ܠܟܠ ܕܐܝܬ ܒܒܝܬܐ. Eus., Theoph., iv. 7, l. 5.

17. ܕܠܐ ܐܬܝܬ ܠܡܫܪܐ ܐܘܪܝܬܐ ܘܢܒܝܐ. Aph., p. ܫܢ, ll. 3, 4.

18. ܕܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܘܪܝܬܐ ܘܢܒܝܐ ܠܐ ܬܥܒܪ
Aph., p. ܠ, ll. 3, 4.

18. ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܢ ܢܒܝܐ. idem, ll. 20, 21.

18. ܘܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ܠܐ ܬܥܒܪ Eph. (Overbeck), p. 149, l. 24.

19. (not Cur.) Omnis, ait, qui solverit unum ex mandatis (om. igitur)
Moes., p. 65, ll. 10, 11. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 84, ll. 3, 4.)

19. (Cur. only) ܟܠ ܡܢ ܕܢܫܪܐ ܗܠܝܢ Ish., p. 59, l. 14.

23. ܘܬܬܕܟܪ ܕܟܠ ܐܚܘܟ ܟܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠܝܟ ܡܕܡ.
Aph., p. ܠ, l. 7; p. ܓܓ, ll. 5, 6.

29. (Cur. only) ܥܝܢܟ ܝܡܝܢܝܬܐ ܣܡܝܗ. Aph., p. ܓܫܪ, l. 11.

33. ܕܠܐ ܬܐܡܐ ܡܘܡܬܐ ܠܡܪܝܐ. Aph., p. ܬܟܓ, ll. 5, 6.

34. ܕܡܘܡܬܐ ܠܐ ܬܐܡܘܢ. Aph., p. ܪܡܬ, l. 3.

34. ܕܠܐ ܬܐܡܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ. Aph., p. ܬܟܓ, l. 11.

39. Qui percutit maxillam tuam (om. dexteram), porrige ei et alteram partem.*
Moes., pp. 65, 69, 70. (Cf. p. 223, l. 26.)

39. Si quis te percusserit in maxillam (om. dexteram), praebe ei et alteram.
Moes., p. 133, l. 12.

39. he that smiteth thy cheek, offer to him the other side also.
H.-H., Eph., Comm., p. 84, ll. 19, 20.

39. ܕܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ ܩܪܘܒ ܠܗ ܐܚܪܢܐ.* Aph., p. ܓܡ, l. 11.

40. (not Cur.) ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܕܘܢ ܥܡܟ . ܗܒ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ.
idem, l. 13.

41. ܘܡܢ ܕܫܚܪ ܠܟ ܡܝܠܐ ܚܕܐ . ܙܠ ܥܡܗ ܬܪܬܝܢ ܐܚܪܢܝܢ
idem, ll. 11, 12.

---

* The sequence of this in Aphraates and in Ephraim's Commentary shows that the quotation is from Matthew.

MATT.

v. 44. (not Cur.) ܕܪܚܡܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ . Aph., p. ܪܠ, ll. 21, 22.

46. (not Cur.) ܕܐܢ ܬܪܚܡܘܢ ܠܡܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ . Aph., p. ܗܠ, ll. 1, 2.

vi. 6. ܥܘܠ ܠܬܘܢܟ ܘܐܚܘܕ ܬܪܥܟ Ish., p. 60, l. 13.

6. ܘܨܠܝ ܠܐܒܘܟ ܒܟܣܝܐ . Aph., p. ܣܘ, l. 22.

6. ܕܨܠܝ ܠܐܒܘܟ ܒܟܣܝܐ . Aph., p. ܣܘ, ll. 2, 3, 4.

8. ܕܐܒܘܟܘܢ ܗܘ ܝܕܥ ܒܥܠܐ [a]ܬܒܥܐܠܗ . ([a] not Cur.)
Aph., p. ܣܘ, ll. 16, 17.

10. ܢܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܐܦ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ
Jacob of Serug; Burkitt, Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 269.

10. ܘܢܗܘܘܢ ܨܒܝ̈ܢܝܟ . ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ
Judas Thomas, p. ܥܝܛ, ll. 5, 6.

*11. (Cur. only) ܘܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܝܘܡܐ idem.

11. ܐܝܟ ܕܐܡܝܢ ܠܚܡܗ ܕܝܘܡܐ . ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܗܒ ܠܢ . ܗܕܝܢ
Eph., Sermones in Rogationem VII. (Lamy, vol. iii., p. 53, ll. 9–11).

11, 12. ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܫܒܘܩ ܠܢ .
Jacob of Serug, Burkitt, Ev., vol. ii., p. 269.

12. ܘܐܦ ܚܢܢ ܢܫܒܘܩ ܠܚܝ̈ܒܝܢ . Aph., p. ܕܠ, ll. 5, 6, 10.

12. ܕܐܦ ܚܢܢ ܢܫܒܘܩ ܠܚܝ̈ܒܝܢ . Aph., p. ܟܒ, l. 17.

12. ܕܐܦ ܚܢܢ ܢܫܒܘܩ ܠܚܝ̈ܒܝܢ . Judas Thomas, p. ܥܝܛ, ll. 7, 8.

13. ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ . idem, l. 8.

15. ܕܐܢ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܣܟܠܘ̈ܬܗܘܢ : Ish., p. 66, l. 15.

15. ܕܐܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܣܟܠܘ̈ܬܗܘܢ ܕܣܟܠܝܢ
ܒܟܘܢ . ܐܦ ܠܐ ܠܟܘܢ ܢܫܒܘܩ ܐܒܐ . Aph., p. ܗܠ, ll. 11–13.

16. ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܟܡܪܝܢ ܒܐܦܐ . ܕܡܚܒܠܝܢ ܐܦܝ̈ܗܘܢ .
Aph., p. ܟܒ, ll. 1, 2.

19. ܘܐܡܪ ܕܢܦܠ ܣܝܡܐ ܘܡܣܝܒܠ . Aph., p. ܥܝܛ, ll. 15, 16.

19. ܐܡܪ ܕܦܠܫܝܢ ܓܢ̈ܒܐ ܘܚܬܪܝܢ . idem, l. 15.

20. ܐܡܪ ܕܠܐ ܣܝܡܐ ܡܣܝܒܠ . idem, l. 17.

21. ܘܐܡܪ ܕܣܝ̈ܡܬܟܘܢ ܬܗܘܐ . ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܐܦ ܠܒܟܘܢ .
idem, l. 18.

21. ܕܐܡܪ ܕܣܝ̈ܡܬܟܘܢ ܬܡܢ ܐܦ ܠܒܟܘܢ ⁘ Ish., p. 68, l. 7.

24. ܠܐ ܓܒܪ ܡܫܟܚ ܕܢܦܠܚ ܦܠܚ ܬܪܝܢ ܡܪ̈ܘܢ . Aph., p. ܟܡܐ, ll. 10, 11.

---

* Sinai text not extant from Matt. vi. 10 to viii. 2.

MATT.

vi. 30. ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܠܟܘܢ ܢܬܓܠܠ ܠܗ ܚܣܝܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ.
Judas Thomas, p. ܪܟܕ, l. 21.

34. ܡܛܠ ܕܗܘ ܚܫܒ ܕܝܠܗ ܡܨܦ. idem, ll. 17, 18.

vii. 2. (ᵃ Cur. only) ܕܒܗܿܘ ܟܝܠܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܬܟܝܠܘܢ[a]
Aph., p. ܪܢܒ, ll. 12, 13.

6. ܘܠܐ ܬܪܡܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܩܕܡ ܚܙܝܪ̈ܐ.
Mar Abbâ, Rendel Harris's Ephrem, p. 94.

6. ܘܠܐ ܢܪܡܐ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܩܕܡ ܚܙܝܪ̈ܐ. Habib, p. ܟܒ, ll. 15, 16.

6. Nolite projicere *margaritam* (om. vestram) ante porcos:
Eph., Comm. on St. Paul's Epistles, 1 Cor. (ed. Patr. Mekithar), p. 52.

7. (ᵃ Cur. ܘܬܣܒܘܢ) ܕܫܐܠܘ ܘܢܣܒܘ[a]. Aph., p. ܗܒܬ, l. 3.

7. ܕܫܐܠܬܘܢ ܐܦ ܘܢܣܒܬܘܢ
Eph., Sermo IV. Rogationum, c. 8 (Lamy, vol. iv., p. 447, ll. 12, 13).

14. ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܐܠܝܨܐ. Aph., p. ܡܟܠ, ll. 3, 4.

14. ܗܘܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܐܠܝܨܐ. Aph., p. ܪܦܕ, ll. 16, 17.

14. ܐܘܠܨܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝ̈ܐ
Eph., Sermo de Admonitione et Poenitentia, cap. 7 (Lamy, vol. i., p. 285).

16. (*t:r*) ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ̇ ܠܐ ܓܙܪܝܢ ܠܡܩܛܦ ܡܢ
ܟܘ̈ܒܐ ܥܢ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܬܐܢ̈ܐ ܡܢ ܕܪ̈ܕܪܐ Eus., Theoph., iv. 30, ll. 2, 3.

16, 17. ܘܠܐ ܬܐܢ̈ܐ ܡܢ ܕܪ̈ܕܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ.
Aph., p. ܫܟ, ll. 5, 6.

17. ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ. Eus., Theoph., iv. 30, l. 3.

17. ܕܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ. Aph., p. ܩܘ, l. 18.

viii. 3. The leprosy was cleansed *from him*. Trans. Armenian Version (ed. Robinson), Euthaliana, Texts and Studies, vol. iii., no. 3, p. 79.

5. (not Cur.) ܟܕ ܠܗ ܡܬܒܥܐ ܗܘ̣ ܟܠܝܪܟܐ. Eus., Th., iv. 2, ll. 9, 10.

5. (not Cur.) ܠܟܠܝܪܟܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܚܝܐ ܐܣܝܗ
Hymn., Studia Sinaitica, xi., p. ܡܟܠ.

5. (not Cur.) χιλιάρχῳ Clementine Homilies, ix. 21.

9. ܘܠܥܒܕܝ܆ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܥܒܕ ܗܕܐ ܘܥܒܕ. Eus., Th., iv. 2, ll. 13, 14.

20. (not Cur.) *et* filio hominis non est locus Moes., p. 74, ll. 20, 21.

20. ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ. Aph., p. ܩܢܘ, ll. 9, 10.

22. ܘܫܒܘܩ ܡܝ̈ܬܐ Ish., p. 72, l. 8.

29. (om. ܝܫܘܥ) ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. Eus., Theoph., v. 18, l. 21.

MATT.

ix. 2. Vidit *Dominus* fidem eorum — Moes., p. 59.

2. Our *Lord* saw their faith. — H.-H., Eph., Comm., p. 82, l. 24.

2. ܠܐ ܠܡ ܬܕܚܠ ܒܪܝ Eph., Sermo de Dom. Nost., cap. 21 (Lamy, vol. i., p. 189).

20. ܐܬܚܫܒܬ ܕܐܝܟ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܟܪܘܣܦܛܗ ܬܩܪܘܒ.
Eus., Theoph., iii. 40, ll. 47, 48.

20. ܘܠܟܬ ܩܪܒܐ ܕܟܪܘܣܦܛܗ. — idem, l. 48.

24. ܐܠܐ ܡܕܡܟ ܗܘ ܕܡܟܐ. — Aph., p. ܣܛ, l. 3.

38. ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ — Eus., Theoph., iv. 33, ll. 41, 42.

38. ܕܒܥܘ ܡܢ ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ — idem, ll. 46, 47.

x. 2. ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ — Judas Thomas, p. ܩܡܒ, ll. 4, 5.

2. ܩܕܡܝܐ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܟܐܦܐ — Eus., Theoph., v. 38.

2. ܕܫܠܝ̈ܚܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ . . . . ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ.
Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 159*a*, ll. 2, 3.

2, 3. ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ . . . . (om. ܘܠܒܝ ܕܐܬܟܢܝ ܬܕܝ) ܘܬܐܘܡܐ
Cod. Sachau 311, Berlin, Goussen, Apocalypsis Versio ܒܪ ܬܘܠܡܝ
Sahidica. (Cf. Harris's Ephrem, p. 101.)

3, 4. ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ · ܘܬܐܘܡܐ ܒܪ ܬܘܠܡܝ
Judas Thomas, p. ܩܡܒ, ll. 6, 7.

4. ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ.
Cod. Sachau 311 (Harris), p. 101.

5. ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. — Ish. (Cod. Harris), f. 138*a*, ll. 8, 9.

5. ܘܐܦܠܐ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܕܒܝܬ ܫܡܪ̈ܝܐ.
Eph., Hymni de Ecclesia et Virginitate, xvii., *v.* 11 (Lamy, vol. iv.).

5, 6. ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܢ̈ܦܐ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. — Eus., Theoph , iv. 16, ll. 11, 44.

5, 6. ܐܠܐ ܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ ܢ̈ܩܘܬܐ ܕܐܒܝܕ̈ܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ.
idem, ll. 12, 13.

7. ܟܕ ܐܙܠܝܬܘܢ ܐܟܪܙܘ — Ish., p. 65, l. 5.

9. ܕܠܐ ܬܩܢܘܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܠܐ ܢ̈ܚܫܐ ܒܟܝ̈ܣܝܟܘܢ.
Eus., H.E., p. 296, ll. 13, 14.

14. (also Mark vi. 11; Luke ix. 5.) ܘܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ.
Habîb, p. ܢܒ, l. 6.

14. ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝ — Addai, f. 19*b*, l. 13.

14. ܚ̈ܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ : — Ish., p. 76, l. 6.

14. ܢܦܨܘܢ ܒܗܘܢ ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ : — Eph. (Overbeck), pp. 51, 52.

14. Discutite pulverem *pedum* vestrorum — Moes., p. 93.

14. shake off the dust *of* your feet. — H.-H., Eph., Comm., p. 87, l. 1.

MATT.

x. 17. ܘܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ Eus., Theoph., iv. 27, ll. 1, 2.

18. ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܥܡ̈ܡܐ. idem, ll. 2, 3.

19. ܕܐܬܝܗܒ ܕܬܡܠܠܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ Aph., p. ܬܢܗ, l. 3.

23. *et si ab hac persequentur vos, fugite denuo in aliam civitatem.* Moes., p. 94.

23. *and if from that they persecute you, flee into another city.*
H.-H., Eph., Comm., p. 87, ll. 9, 10.

25. ܣܦܩ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒܗ. Eus., Theoph., iv. 31, ll. 1, 2.

27. ܘܡܕܡ ܕܒܐܕܢܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܐܓܪ̈ܝܟܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ.
idem, iv. 7, l. 46.

29. Duo passeres asse veneunt (om. Nonne) Moes., p. 97, l. 6.

29. Two sparrows are sold for a farthing; H.-H., Eph., Comm., p. 87, l. 19.

33. (Cur. only) ܘܡܣܪܩ ܒܡܠܐܟ̈ܘܗܝ Rahmani, Acts of Guria and Shamona, p. 7, l. 17. (Cf. Burkitt, Ev. da-Meph., vol. ii., p. 271.)

34. (not Cur.) ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܫܝܢܐ. ܐܠܐ ܣܝܦܐ. Eus., Theoph., iv. 12, ll. 1, 2.

34. ܐܝܟ ܠܡ ܐܬܝܬ ܕܐܦܠܘܓ ܘܐܪܡܐ ܣܝܦܐ. idem, l. 17.

39. (not Cur.) ܕܟܠ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ:
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 193, l. 19.

xi. 5. (not Cur.) om. et pauperes evangelizantur Moes., p. 100.

9. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܢܒܝܐ Ish. (Cod. Harris), f. 119*b*, ll. 7, 8.

19. ܡܢ ܙ̈ܘܢܐ ܢܣܒܢ ܥܬܐ. Eph. (Lamy, ii., p. 747, l. 6).

19. ܕܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗ. Ish., p. 88, l. 1.

25. ܕܟܣܝܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ (om. ܘܣܘ̈ܟܠܬܢܐ) ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ ܠܝܠܘ̈ܕܐ.
Ish., p. 9, l. 2.

xii. 4. ܘܠܚܡ ܐܦ̈ܐ Ish., p. 211, l. 13.

4. ܐܦ ܠܐ ܚܢܢ ܠܚܡ ܐܦ̈ܐ ܕܩܘܕ̈ܫܘܗܝ ܕܐܝܣܪܝܠ.
Rabbula (Overbeck), p. 234, ll. 7, 8.

4. ܘܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܠܚܡ ܐܦ̈ܐ ⁘ Ish., p. 211, l. 14.

4. ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܪܢ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܐܦ̈ܐ.
Rabbula, p. 234, ll. 12, 13.

4. ܗܢܘ ܕܗܘܝܐ ܥܠ ܕܢܦܫܟܘܢ ܠܠܚܡ ܐܦ̈ܐ ܒܡܘܕܝܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬܝܐ.
idem, p. 235, ll. 10, 11.

22. Sanavit eum, et dedit ei *auditum*, loquelam, et visum,
Moes, p. 113, l. 30.

22. and he healed him, and caused him *to hear*, to speak, and to see.
H.-H., Eph., Comm., p. 89, ll. 16, 17.

MATT.

xii. 29. (also Mark iii. 27.) *(Cur. only) ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܚܣܝܢܐ Eus., Theoph., iii. 57, ll. 6, 7.

32. ܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܗܘ †ܕܢܓܕܦ ܥܠ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܓܕܦܐ. Ish. (Comm. on Matt.), p. 89, ll. 18–20.

40. (not Cur.) ܕܐܝܟܢܐ ܠܡ ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܒܟܪܣܗ ܕܢܘܢܐ ܬܠܬܐ ܐܝܡܡܝ̈ܢ
ܘܬܠܬܐ ܠܠܝ̈ܢ. Ish., f. 111*a*, ll. 23, 24.

xiii. 5. ([a–a] not Cur.) ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠܬ [a]ܥܠ ܫܘܥܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܥܦܪܐ[a]
ܣܓܝ. Eus., Theoph., iv. 33, l. 4.

24. ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ idem, iv. 34, l. 1.

25. ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ idem, l. 2.

26. ܐܬܚܙܝܘ (om. ܐܦ) ܙܝ̈ܙܢܐ idem, l. 3.

27. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ [a] ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܙܪܥܬ ܒܩܪܝܬܟ· ܡܢ ܐܝܟܐ[a]
ܒܗ ܙܝ̈ܙܢܐ. idem, ll. 4, 5. [a] om. ܗܘܐ and ܐܝܬ (not Cur.)

28, 29. ܨܒܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܢܐܙܠ ܢܠܩܘܛ ܐܢܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ·
ܕܠܡܐ ܟܕ ܠܩܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܝ̈ܙܢܐ. idem, ll. 5, 6.

30. ܠܩܘܛܘ ܠܘܩܕܡ ܙܝ̈ܙܢܐ. ܘܐܣܘܪܘ ܐܢܘܢ ܡܐܣܪ̈ܬܐ ܠܡܘܩܕܐ. ܘܚܛ̈ܐ
ܟܢܘܫܘ [a]ܠܐܘܨܪܐ. idem, ll. 8, 9. ([a] not Cur.)

36. ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܕܙܝ̈ܙܢܐ ܕܩܪܝܬܐ. idem, l. 11.

37. ܙܪܘܥܗ ܕܙܪܥܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. idem, l. 12.

38. ܘܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܙܝ̈ܙܢܐ ܗܢܘܢ
ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܒܝܫܐ. idem, ll. 12, 13.

39. ܘܚܨܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܘܚܨ̈ܘܕܐ ܡܠܐ̈ܟܐ ܐܢܘܢ.
idem, ll. 14, 15.

40. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܙܝ̈ܙܢܐ ܘܝܩܕܝܢ ܒܢܘܪܐ. idem, l. 15.

41. Mundabit *domum* regni sui Moes , p. 211, l. 12.

41. he will cleanse *the house* of his kingdom. H.-H., Eph., Comm., p. 93, l. 2.

41. (not Cur.) ܘܢܠܩܛܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܡܟ̈ܫܠܐ
Eus., Theoph., iv. 34, l. 17.

41. ܘܗܘܝܢ ܕܥܒ̈ܕܝܢ ܥܘܠܐ. idem.

43. (not Cur.) ܗܝܕܝܢ ܙܕܝ̈ܩܐ ܢܢܗܪܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ
idem, l. 18. (om. ܐܝܟ ܫܡܫܐ)

48. ut *bonum* ad *bonum* colligant Moes., p. 128, l. 21.

---

* The Sinai MS. is here illegible.

† This word is found in Mark iii. 29 of the Peshiṭta.

MATT.

xiii. 48. to choose the best (lit. *good good*). H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 6, 7.

49. ܘܢܦܪܫܘܢ ܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܒܝܢܬ ܙܕܝ̈ܩܐ. Eus., Theoph., iv. 29, l. 4.

xiv. 11. ܘܐܘܒܠܬܗ̇ ܠܘܬ ܐܡܗ̇: Ish., p. 103, l. 6.

26. (See Mark vi. 49.)

xv. 8. ܘܠܒܗ (om. ܗܟܢ) ܪܚܝܩ ܡܢܝ. Aph., p. ܗܟܟ, l. 3.

13. ܕܟܠ ܢܨܒܬܐ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܢܨܒܗ̇ ܒܥܓܠ ܬܬܥܩܪ.
Julian, p. 29, ll. 9, 10.

27. (not Cur.) Et canes de micis *mensae domini sui* edunt
Moes., p. 138, ll. 28, 29.

27. (not Cur.) even dogs eat of the crumbs *of their master's table.*
H.-H., Eph., Comm., p. 95, l. 20.

xvi. 13. Quid de me dicunt homines, *quod sit* filius hominis?
Moes., p. 153, ll. 10, 11.

13. Who do men say [concerning me] that the Son of man *is*?
H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 24–26.

*15. (Cur.) ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬܝ.
Eus., Theoph., v. 40, l. 11.

19. (Cf. Matt. xxiii. 13.) ܫܡܥܘ ܬܘܒ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ̈ܕܝܢ ܩܠܝ̈ܕܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܫܡܝܐ.
Aph., p. ܐܡܘ, ll. 5, 6.

19. ܠܟ ܐܬܠ ܩܠܝ̈ܕܐ ܕܬܪ̈ܥܐ.
Eph., Sermo de Domino Nostro, cap. 52 (Lamy, vol. i.).

19. ܘܐܬܠ ܠܟ ܐܩܠܝ̈ܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ Eus., Theoph., v. 40, l. 15.

xvii. 20. (not Cur.) ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܐܫܬܢܐ (om. ܡܟܐ) ܘܢܫܬܢܐ ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ.
Aph. (Cod. A), p. ܥܝܕ, ll. 9, 10.

xviii. 3. (Cur. only) ܕܐܠܐ ܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܛܠܝ̈ܐ.
Aph., p. ܐܒܪ, l. 13.

7. ܘܝ ܠܗ ܠܟ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܡܟܫܘ̈ܠܐ ܕܐܬܝܢ.
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 67, ll. 3, 4.

7. (not Cur.) ܘܡܟܫܘ̈ܠܬܐ ܥܬܝܕܐ ܠܡܗܘܐ: Aph., p. ܟܠ, l. 7.

9. ܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ. ܚܨܝܗ̇ ܘܫܕܝܗ̇ ܡܢܟ. Aph., p. ܫܡܪ, l. 11.

10. (Cur. only) ܕܠܐ ܬܒܣܘܢ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘ̈ܪܐ Aph., p. ܫܡܢ, l. 11.

14. ܠܐ ܨܒܐ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘ̈ܪܐ
Aph., p. ܦܗ, ll. 20, 21.

15. (om. ܠܗ) ܐܟܣܝܗܝ ܒܝܢܝܟ ܘܠܗ. Aph., p. ܪܥܓ, l. 5.

17. ܘܐܢ ܠܥܕܬܐ ܠܟ ܐܝܟ ܣܢܝܐ ܘܐܝܟ ܡܟܣܐ. idem, ll. 8, 9.

* The Sinai text from Matt. xvi. 15 to xvii. 12 is on a lost leaf.

MATT.

xviii. 23. (Cur. only) ܕܢܣܒ، ܠܚܘܫܒܢ ܫܘܥܒܕܐ — Aph., p. ܠܕ, l. 14.

24. ܘܦܩܕ ܡܪܗ ܕܢܙܕܒܢ ܗܘ ܘܒܢܘܗܝ، ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܪܒܘ ܟܟܪ̈ܝܢ. — idem, l. 15.

30. ܘܠܐ ܩܒܠ ܒܒܥܘܬܐ ܕܟܢܬܗ — idem, l. 22.

xix. 11. ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܠܢܫ ܫܡܥ ܠܗ. — Aph., p. ܫܝܗ, l. 12.

11. ܠܐ ܐܟܠܝܢ ܕܢܣܒ ܠܗܘ̇ܢ — Eus., Theoph., iv. 32, l. 4.

12. ܡܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܡܗܝ̈ܡܢܐ ܠܡܗܝ̈ܡܢܐ — idem, l. 7.

16, 17. ܕܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܕܐܝܪܬ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ — Aph., p. ܫܟܒ, ll. 5, 6.

19. (not Cur.) ܘܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ — idem, l. 7.

20. (also Luke xviii. 21.) ܗܐ ܡܢ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ. — idem, ll. 8, 9.

23. (not Cur.) ܕܥܛܝܠܐ ܗ̇ܘ ܠܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: — Ish., p. 128, ll. 22, 23

24. ܦܫܝܩ ܕܢܥܘܠ ܓܡܠܐ — Aph., p. ܫܟܒ, l. 16

24. (ܕܐܠܗܐ = Pesh.) ܠܡܠܟܘܬܗ (om. ܕܢܥܘܠ) ܐܦ ܒܬܪܥܐ — idem, l. 17.

28. ܘܬܬܒܘܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܥܣ̈ܪܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ. — Aph., p. ܬܠܒ, ll. 8, 9.

xx. 15. (not Cur.) Aut non habeo potestatem, in *domo mea* faciendi, quae volo? — Moes., p. 177, ll. 17, 18

15. Or have I not power *in mine own house* to do what I will? — H.-H., Eph., Comm., p. 103, ll. 8, 9

xxi. 3. (Cur.) ܕܠܡܪܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ* — Eph. (Roman ed.), vol. i., pp. 108, 109, l. 1

21. ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ — Aph., p. ܫܟܕ, l. 9

31. (not Cur.) Quis ex his fecit (om. δύο) voluntatem patris sui? — Moes., p. 191

31. Which of them did the will of his father? — H.-H., Eph., Comm., p. 106, ll. 3, 4

31. (not Cur.) *Secundus* — Moes., p. 191, l. 31.

31. The *second* — H.-H., Eph., Comm., p. 106, l. 5.

33. ܘܐܫܠܡܗ ܠܦܠܚ̈ܐ ܘܢܦܩ. — Eus., Theoph., iv. 13, l. 6.

34. ܟܕ ܕܝܢ ܡ̇ܛܐ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܫܕܪ ܥܒܕܘܗܝ، ܠܘܬ ܦܠܚ̈ܐ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ (Cur. om. ܡܢ) ܦܐܪ̈ܐ. — idem, ll. 6, 7.

36. ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ. — idem, l. 9.

37. ܫܕܪ ܒܪܗ ܘܐܡܪ — idem, l. 9.

38. [a]ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܠܚ̈ܐ[a] (a–a Cur. only) ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܠܒܪܗ. — idem, l. 10.

38. ܗܢܘ ܝܪܬܗ . . . . . . ܘܐܚܕܘܗܝ، ܘܐܦܩܘܗܝ — idem, l. 11.

* See Pohlmann, Eph. Syri, p. 54, and Burkitt, Ev. da-Meph., vol. ii., pp. 121, 122.

MATT.

xxi. 40. (not Cur.) ܡܢܐ ܠܡ ܥܒܕ ܢܥܒܕ ܡܪܐ ܠܗܢܘܢ ܦ̈ܠܚܐ.
Eph. (Lamy, i., p. 253).

40. (not Cur.) ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܗܢܘܢ ܦ̈ܠܚܐ.
Eus., Theoph., iv. 13, ll. 13, 14.

41. (Cur. only) ܘܒܝ̈ܫܐ ܢܫܠܡ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܦ̈ܠܚܐ. idem, ll. 14, 15.

43. (not Cur.) ܘܬܬܝܗܒ ܠܥܡܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ. idem, ll. 17, 18.

44. (also Luke xx. 18.) ܘܟܠ ܕܗܘ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܫܚܩܝܘܗܝ.
Aph., p. ܟܐ, l. 9.

44. It shall *crush* and grind him to powder.
H.-H., Eph., Comm., p. 106, ll. 24, 25.

46. (Cur. only) ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܐܚܕܘܢܗ · ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܢܫܐ.
Eus., Theoph., iv. 15, ll. 2, 3.

xxii. 1. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: idem, l. 4.

3. (not Cur.) ܘܫܕܪ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܢܩܪܘܢ ܠܡܙ̈ܡܢܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. idem, ll. 5, 6.

4. (Cur. only) ܘܬܘܒ ܫܠܚ ܥܒ̈ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. idem, l. 8.

5. ܐܝܬ ܕܠܩܪܝܬܐ ܘܐܝܬ ܕܠܬܓܘܪܬܐ. idem, l. 9.

7. (Cur. only) ܘܫܕܪ ܚܝܠܗ idem, ll. 10, 11.

7. ܘܫܕܪ ܚܝܠܐ ܘܩܛܠ ܠܗܢܘܢ ܩ̈ܛܘܠܐ ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܘܩܕ.
idem, iv. 16, l. 30.

8. ܡܫܬܘܬܝ ܡܛܝܒܐ ܗܝ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
idem, iv. 15, l. 12.

9. ܦܘܩܘ ܡܟܝܠ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ idem, l. 13.

12. (not Cur.) ܪܫܡܗ ܐܝܟܢܐ ܥܠܬ ܠܗܪܟܐ idem, iv. 16, l. 56.

12. ܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ ܠܗ idem, l. 57.

21. (also Mark xii. 17, Luke xx. 25.) ܗܒܘ (om. ܡܟܝܠ) ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ
Ish., p. 8, l. 1.

24. (not Cur.) om. et exsuscitat semen fratri suo Moes., p. 194, l. 2.

28. (not Cur.) In resurrectione ergo *mortuorum* idem, l. 3.

28. In the resurrection *of the dead* therefore
H.-H., Eph., Comm., p. 107, l. 4.

28. (not Cur.) ܒܩܝܡܬ ܡܝ̈ܬܐ. Aph., p. ܩܝܘ, l. 13.

28. (Cur. only) ܠܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ. idem, ll. 13, 14.

30. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠ̈ܐܟܐ ܐܢܘܢ ܕܒܫܡܝܐ Aph., p. ܬܒܠ, ll. 8, 9.

31. ܥܠ ܩܝܡܬܗܘܢ ܟܬܒܐ ܕܐܡܝܪ ܐܠܗܐ Aph., p. ܩܝܘ, l. 20.

32. ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝ̈ܬܐ. Aph., p. ܩܝܙ, l. 2.

xxiii. 7. ܕܗܘܘ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܪܒܝ ܪܒܝ. Aph., p. ܪܡܠ, l. 4.

MATT.

xxiii. 8. ܕܪܒܐ ܒܪܒܢܐ ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ Eph. (Rom. ed.), vol. ii., p. 491, l. 13.

13. (Cf. Matt. xvi. 19.) (not Cur.) ܫܩܠܘ ܬܘܒ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܚ̈ܝܕܝܢ܆
ܩ̈ܠܝܕܐ ܕܬܪ̈ܥܐ ܕܫܡܝܐ. Aph., p. ܫܡܐ, ll. 5, 6.

25. ܠܟܣܐ ܒܪܗ ܕܢܗܘܐ ܘܕܦܝܢܟܐ ܡܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. Aph., p. ܫܝ, ll. 2, 3.

27. ܘܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪܐ ܡܟܘܪܐ܂ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܫܘܦܪܝܢ idem, l. 4.

34. ܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ ܘܬܙܩܦܘܢ܆ ܘܡܢܗܘܢ ܬܢܓܕܘܢ ܒܟܢܘ̈ܫܬܟܘܢ
Eus., Theoph., iv. 17, l. 2.

38. ܕܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ. Addai, f. 18*a*, l. 4.

38. ܕܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ.
Eus., Theoph., iii. 27; iv. 18, ll. 25, 30, 35; iv. 20, l. 8.

38. ܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ. idem, iv. 18, l. 9.

xxiv. 2. (not Cur.) ܘܠܐ ܬܫܬܒܩ ܟܐܦܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܠܐ
ܬܫܬܪܐ[a]. ([a] καταλυθήσεται) idem, iii. 27.

ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ.
(Cf. Mark xiii. 2.) idem, iv. 18, l. 47.

3. ܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܒܛܘܪ ܙܝ̈ܬܐ idem, iv. 35, l. 1.

6. ܚܙܘ ܕܩܪܒܐ idem, iv. 36, l. 1.

6. ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܬܫܡܥܘܢ ܩܪ̈ܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪ̈ܒܐ.
idem.

9. ܕܢܗܘܐ ܣ̈ܢܐܐ ܠܟܘܢ ܟܠܢܫ. ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܝܠܝ. Aph., p. ܬܗ, l. 2.

36. (See Mark xiii. 32.)

xxv. 40. ܕܡܫܡܫ ܕܥܒܕܬܘܢ Aph., p. ܫܦܐ, l. 2.

41. (not Cur.) ܗܝ ܕܡܛܝܒܐ ܠܣܛܢܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܘܗܝ. idem, ll. 4, 5.

45. ܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕܬܘܢ idem, l. 8.

xxvi. 38. ܕܐܬܬܥܝܪܘ ܘܫܗܪܘ ܥܡܝ* Ish., p. 178, l. 9.

52. (also John xviii. 11.) ܐܗܦܟ ܣܝܦܟ ܠܬܝܩܗ.
Judas Thomas, p. ܪܝܘ, l. 5.

55. (also Mark xiv. 48.) ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ.
Ish., p. 181, l. 19.

61. (cf. Mark xiv. 58.) ܘܣܬܪܘ ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ
Ish. (MS. Margoliouth), f. 215*a*, l. 2.

xxvii. 4. sanguinem *justum* tradidi Moes., p. 239.

4. I have betrayed righteous blood. H.-H., Eph., Comm., p. 116, l. 24.

---

* ܫܗܪܘ is the Peshiṭta word. Isho'dad evidently knew both versions.

MATT.

xxvii. 16, 17. ܒܪ ܐܒܐ ܗ̄. ܝܫܘܥ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܪ ܐܒܐ . ܘܗܟܢ ܟܬܝܒ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܦܪܫܐ .
Bar Bahlul (Duval), col. 423.* (Cf. Burkitt, vol. ii., p. 178.)

16, 17. Jesus was his Name, who is here called Barabba; *for so it is written in the Gospel of the separated;* Bar Salibi (Loftus' transl.), pt. ii., p. 13.

16, 17. ܒܪ ܐܒܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܫܡܗ. — Ish., p. 185, l. 12.

28. ܠܗܕܪܐ ܠܒܪ ܦܪܐ ܠܒܫܘܗܝ ܕܙܚܘܪܝܬܐ ܕܝܢ: ܡܛܠ ܠܒܘܫܐ ܕܐܪܓܘܢܐ.
Ish., p. 186, ll. 10, 11.

46. *Eli, Eli,* quare me dereliquisti: — Moes., p. 247, l. 24.

50. ܫܠܡܬ ܗܘܬ ܢܦܫܗ. — Habib (Cureton), p. ܝܗ, l. 16.

51. ܐܬܦܠܓܘ ܗܘܐ ܐܦ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ ܪܝܫܗ ܠܬܚܬ.
Addai, f. 18*a*, ll. 2, 3.

52. ܐܬܦܬܚܘ ܗܘܘ ܩܒܖ̈ܐ ܘܙܕܝ̈ܩܐ. — Addai, f. 17*b*, l. 18.

64. ܕܢܓܢܒܘܢ (om. ܗܟܝܠ) ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܦܓܪܐ. — Aph., p. ܪܢܬ, l. 18.

xxviii. 3. ܘܠܒܘܫܗ (om. ܚܘܪ ܗܘܐ) ܐܝܟ ܬܠܓܐ — Ish., f. 150*b*, l. 15.

ST. MARK.

iii. 29. Erit reus *peccatorum* in aeternum. — Moes., p. 111, ll. 24, 25.

iv. 5. ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܒܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܬܘܒ ܠܥܘܡܩܗ ܢܒܥ.
Eus., Theoph., iv. 33, l. 5.

5. ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ — idem, l. 4.

7. ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܐ — idem, ll. 5, 6.

8. ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ — idem, l. 6.

v. 10. Et *daemones coeperunt* precari, ne *eos* ex hoc loco expellerat
Moes., p. 75, ll. 25, 26.

vi. 11. (See Matt. x. 14.)

49. (also Matt. xiv. 26.) ܐܣܒܪܘ ܠܒܪ ܕܐܕܓܠܐ ܐܬܚܙܝܗ
Bar Salibi on Matt. xiv. 26. (Cf. Burkitt, vol. i., p. 192.)

vii. 11. ܩܘܪܒܢ ܡܕܡ ܕܬܬܗܢܐ ܒܠܝܢ — Ish., p. 105, ll. 10, 11.

ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܡܢ ܦܘܡܐ. — Aph., p. ܩܡ, l. 8.

20. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ — Aph., p. ܩܥ, l. 12.

28. ܕܬܐܟܘܠ ܐܦܢ ܡܢ ܦܬ̈ܬܐ ܕܢܦܠ ܬܚܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ
Ephraim (Lamy, vol. i., p. 163, ll. 17, 18).

* This reference is misprinted by Dr. Burkitt as col. 243.

MARK

vii. 33. ܪܡ ܠܡ ܒܨ̈ܒܥܬܗ ܘܣܡ ܒܐܕ̈ܢܘܗܝ ܕܚܪܫܐ ܗܘ.
Eph., Sermo de Domino Nostro, cap. 11 (Lamy, i., p. 171).

viii. 4. Whence canst *thou* satisfy these men? Armenian Version, Euthaliana, (ed. Robinson), Texts and Studies, vol. iii., p. 79, l. 20.

12. ܗܝ ܕܐܬܢܚ ܒܪܘܚܗ. Ish., f. 136*a*, ll. 8, 9.

32. *Compatiens*, sicuti quando dixerat, "Absit hoc a te," Moes., p. 156.*

32. Et verbum apertum *loquetur* (يقول) Diat. ar., xxiii., p. 42.

32. resurgere et cum fiducia sermonem *loqui* Cod. Bobiensis (k).

ix. 50. ܐܝܟ ܕܒܡܠܚܐ ܡܬܒܣܡܐ ܗܘܬ. Rabbula, p. 178, l. 19.

x. 20. ܗܠܝܢ ܒܥܒܕܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ. Aph., p. ܥܓܒ, ll. 8, 9.

21. ܗܕܝܢ ܚܪ ܒܗ ܚܘܒ ܚܒܝܒܐܝܬ idem, ll. 9, 10.

21. ܘܫܩܘܠ ܨܠܝܒܟ ܘܬܐ ܒܬܪܝ. idem, l. 12.

xii. 17. (See Matt. xxii. 21.)

xiii. 2. (See Matt. xxiv. 2.)

13. ܘܢܗܘܐ ܣܢܝܐ ܠܟܘܢ ܟܠܢܫ. Aph., p. ܬܝܗ, l. 2.

33. Vigilate et orate, quia nescitis *tempus* (om. videte, om. quando sit.)
Moes., p. 216.

33. watch and pray; for ye know not *the time.*
H.-H., Eph., Comm., p. 112, l. 24.

xiv. 5. Potuit venumdari unguentum istud trecentis denariis et dari pauperibus. (om. pluris quam.) Moes., p. 205.

5. This ointment might have been sold for three hundred pence, and given to the poor. H.-H., Eph., Comm., p. 110, ll. 15–17.

68. ܘܢܦܩ ܠܕܪܬܐ ܒܪܝܬܐ Eus., Theoph., v. 40, l. 26.

69. ܘܚܙܬܗ ܥܠܝܡܬܐ (om. ܗܝ) ܘܫܪܝܬ ܕܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ.
idem, ll. 26, 27.

70. ܡܛܠ ܕܐܦ ܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ. idem, ll. 6, 7.

St. Luke.

i. 6. In omni regione (vel *habitationi*) *sua.* Moes., p. 7, note 2.

6. They were blameless in all their *habitations*
H.-H., Eph., Comm., p. 76, l. 22.

8. ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܛܟܣܐ ܘܒܡܢܝܢܐ ܕܟܗ̈ܢܘܬܐ.
Mar Abbâ (Rendel Harris), Ephrem, p. 93, ll. 6, 7.

* See Burkitt, Ev. da-Meph., vol. ii., p. 283.

LUKE

i. 9. ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܟܠ ܒܡܩܕܫܐ

Mar Abbâ (Rendel Harris), Ephrem, p. 93, l. 8.

48. Ex hoc beatam me dicent omnes generationes. (om. ἰδού) Moes., p. 17.

48. ܕܓܒܐ ܒܡܫܒܚܘܬܗ̇ ܕܐܡܪܬܗ Aph., p. ܩܘ, l. 5.

52. ܐܚܬ ܬܩ̈ܝܦܐ ܡܢ ܟܘܪ̈ܣܘܬܗܘܢ ܀ Eus., H.E., p. 395, l. 1.

76. ibis ante Dominum. (om. enim) Moes., p. 7, l. 15.

76. (om. for) thou shalt go before the face of the Lord

H.-H., Eph., Comm., p. 77, ll. 25, 26.

80. ܫܘܝܘܗ ܕܝܢ ܕܠܡܕܒܪܐ. Ish., vol. ii., p. 14, l. 2.

ii. 4. quod dictum est de Maria, et Joseph, *quia ambo de domo David erant;*

Ephrem's Commentary on the Epistles of St. Paul, p. 260.

4. ܕܝܘܣܦ ܘܡܪܝܡ ܡܟܬܒܢܘܬܗ. ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ.*

Aph., p. ܬܒܒ, ll. 20, 21.

4. *utrumque*, Iosephum *et Mariam*, esse ex domo David. Moes., p. 16.

4. ܕܡܢ ܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܠܚܝܢܘܬܐ ܗ̣ܝ. Ish., vol. ii., p. 6, l. 3.

4. ܢܣܒ ܒܪ ܕܘܝܕ ܡܟܝܪܗ ܠܒܪܬ ܕܘܝܕ. Eph. (Rom. ed.), iii., p. 601 E.

14. ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ ܠܟܠ ܒܪ̈.

Eph., Hymni de Beata Maria, xv. 4 (Lamy, vol. ii., p. 583).

35. ܒܪܝ ܐܚܪܢܐ ܒܢܦܫܟܝ ܠܗ ܬܥܒܪܝܢܗ̇ ܪܘܡܚܐ:

Ish., vol. ii., p. 21, ll. 3, 4.

35. Pertransibis gladium (*bis*, Cod. B) Moes., pp. 28 (note), 29.

35. thou shalt cause a sword to pass away.† H.-H., Eph., Comm., p. 78, ll. 27, 28.

36. ܕܫܒܥܐ ܠܗ ܩܘܡܝܢ. ܗܘܬ ܗܘܬ ܒܗ ܠܒܪܐ ܀

Eph., Hymni de Abraham Kidunaia, *v.* 17 (Lamy, vol. iii., p. 813, l. 10).

iii. 6. ܘܬܬܓܠܐ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ. Aph., p. ܥܠܐ, l. 1.

22. (also Matt. iii. 17.) ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ.

Marutha, Bedj., vol. ii., p. 120, ll. 11, 12.

iv. 1, 2. ܘܗܝܕܝܢ ܐܦܩܬܗ ܪܘܚܐ ܕܢܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ. Aph., p. ܩܦܗ, ll. 4, 5.

2. *Et postquam quadraginta dies jejunavit*, esuriit. Moes., p. 44, l. 8.

2. And after forty days, that he fasted, he hungered.

H.-H., Eph., Comm., p. 81, ll. 2, 3.

9. (also Matt. iv. 5.) ܡܪܝ. ܟܠ ܙܢܝ ܘܫܪܐ ܒܗ ܦܐܪ ܗ̇ܘܬ.

Eph., Hymni de Mysteriis Domini Nostri, xxxii. 5 (Lamy, vol. ii., p. 815).

---

* Dr. Rendel Harris has called attention to the following passage in the History of the Venerable Bede, p. 287: "*De utroque* potest intelligi, quod dicitur de domo David." (*Ephrem on the Gospel*, p. 98.)

† The "away" seems doubtful.

LUKE

iv. 9. ܘܩܡܗ ܥܠ ܩܪܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܩܘܡܬ ܪܒ ܩܘܕܫܐ. Ish., p. 49, l. 9.

25. Multae viduae erant . . . . in *domo* Israël. Moes., p. 130, ll. 27, 28.

25. There were many widows in the *house of* Israel.
H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 12, 13.

v. 28. ܘܫܒܩ ܟܠ ܡܕܡ ܘܩܡ (om. ܘܩܡ) ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ.
Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 159*b*, ll. 3, 4.

vi. 14. ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ. Ish. (Cod. Harris), f. 159*a*, l. 3.

21. Blessed are *they* that weep; for *they* shall laugh
H.-H., Eph., Comm., p. 83, ll. 17, 18.

24. ܘܝ ܠܟܘܢ ܥܬܝܪܐ ܕܩܒܠܬܘܢ ܒܘܝܐܟܘܢ. Aph., p. ܥܝ, ll. 2, 3.

32. ܡܢܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ. Aph., p. ܗܠ, l. 2.

33. ܘܐܢ ܬܥܒܕܘܢ ܐܢܬܘܢ ܕܛܒ ܠܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ ܕܥܒܕܝܢ. ܡܢܐ
ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ. idem, ll. 4–6.

35. ܕܡܪܚܡ ܐܦ ܥܠ ܒܝܫܐ ܛܝܒܘܬܐ. idem, ll. 8, 9.

vii. 41. (not Cur.) ܬܪܝܢ ܠܗ ܚܝܒܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܡܪܐ ܡܘܙܦܢܐ.
Eph., Sermo de Domino Nostro (Lamy, vol. ii., p. xxii., ll. 25, 26).

42. ܟܕ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܦܪܥܘܢ idem, p. xxiii., ll. 5, 6.

43. ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ idem, l. 8.

44. (not Cur.) ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕܡܥܝܗ̈ ܓܡܪܬ ܐܢܝܢ.
Eph., Sermo de Domino Nostro, cap. 20 (Lamy, vol. i., p. 187, l. 12).

47. ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܗ̇ ܚܛܗ̈ܝܗ̇ idem, p. 186, l. 7.

viii. 2. (Cur. only) ex qua septem daemones *ejecerat*, Moes., p. 120, ll. 27, 28.

2. out of whom *he had cast* seven devils, H.-H., Eph., Comm., pp. 91, 92.

8. (Cur. only) Terra autem bona et *opima* Moes., p. 125, l. 34.

8. and other fell on *fertile* and good ground
H.-H., Eph., Comm., p. 92, l. 7.

16. (Cur. only) ܐܘ ܣܐܡ ܠܗ ܒܐܬܪܐ ܛܫܝܐ. Aph., p. ܝܒ, l. 9.

50. (Cur. only) *Firmiter* crede et vivet *filia tua*, Moes., p. 89, ll. 1, 2.

50. believe, and *thy daughter* shall live. H.-H., Eph., Comm., p. 86, ll. 20, 21.

50. (Cur. only) ܒܠܚܘܕ ܡܗܝܡܢܘ ܗܘܝܢ Aph., p. ܟܒ, l. 1.

50. (Cur. only) ܐܠܐ ܡܗܝܡܢܘ ܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕ
Judas Thomas, p. ܫܟܘ, ll. 19, 20.

50. (Cur. only) ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܗܝܡܢܘ ܗܘܝܬܘ. idem, p. ܫܟܗ, ll. 5, 6.

ix. 5. (See Matt. x. 14.)

58. (not Cur.) *et* filio hominis non est locus, Moes, p. 74, ll. 20, 21.

58. *and* the Son of Man hath no place H.-H., Eph., Comm., p. 85, ll. 26, 27.

LUKE

ix. 59. ܕܐܙܠ ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ Aph., p. ܩܣܛ, l. 12.

62. ܘܗܘܐ ܚܙܐ ܠܚܠܩܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. Eph. (Overbeck), p. 127, ll. 18, 19.

x. 1. ܬܪ̈ܥܣܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܒܪܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܗܘ ܓܒܝܢ.
Judas Thomas, p. ܥܡ, ll. 17, 18.

1. Mysterium est septuaginta *duorum* discipulorum Moes., p. 59, ll. 22, 23.

1. He chose seventy and two H.-H., Eph., Comm., p. 90, l. 2.

1. Et ideo statim septuaginta *duos* elegit Moes., p. 160, ll. 16, 17.

1, 17. ܘܫܕܪܗܘ ܠܫܒܥ̈ܝܢܘܗܝ ܐܚܪ̇ܝ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ. Ish., f. 89*b*, l. 2.

1. ܘܠܫܘܠܚܬ ܫܒܥܝܢ ܕܩ̈ܠܝܠܐ ܘܬܪ̈ܝܢ: idem, l. 17.

1. ܘܗܘ ܕܐܬܟܬܒܘ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܫܠܝܚܝܢ.
Addai, f. 4*a*, ll. 10, 11.

39. (not Cur.) Venit Maria et sedit ad pedes *Iesu.* Moes., p. 98, l. 18.

39. (not Cur.) Mary came and sat at *Jesus'* feet.
H.-H., Eph., Comm., p. 88, ll. 3, 4.

40. Non est tibi cura *de me;* Moes., p. 98, l. 27.

40. carest thou not *for me?* H.-H., Eph., Comm., p. 88, ll. 4, 5.

xi. 3. ܐܝܟ ܕܐܠܦܢ ܠܡܫܐܠܗ ܕܢܬܐ: ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܝܐ ܗܒ ܠܢ ܗܕܐ.
Eph., Sermones Rogationum IV. (Lamy, iii., p. 53, ll. 9, 10).

3. ܘܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܝܐ ܕܝܘܡܐ. Judas Thomas, p. ܫܥܛ, l. 6.

4. (See Matt. vi. 11.)

33. ܐܘ ܣܐܡ ܠܗ ܒܐܬܪܐ ܠܡܢܪܬܐ. Aph., p. ܝܚ, l. 9.

43. ܕܒܥ ܗܢܘܢ ܘܗܘܐ ܠܡܫܪܐ ܘܠܚܝܪܐ .... ܕܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܠܡܬܐ
ܒܟܢܘܫ̈ܬܐ. Aph., p. ܪܦܛ, ll. 1, 2.

52. Vae vobis, Legisperitis, qui *absconditis* claves Moes., p. 211, l. 15.

52. Woe unto you, lawyers, for ye *hide* the key.
H.-H., Eph., Comm., p. 111, ll. 12, 13.

xii. 11. ܕܐܡܪܬ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟܘܢ ܩܕܡ ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܘܩܕܡ ܫܠܝܛܢܐ. ܘܩܕܡ ܡܠ̈ܟܐ
ܐܘܚܪܢ ܚܠܦܐ. ܠܐ ܬܬܪܦܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܗܒ ܗܘ ܡܢܐ ܬܡܠܠܘܢ.
Aph., p. ܗܝܬ, ll. 3–5.

19. ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܗ · ܕܗܐ ܠܟ ܛܒ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ Aph., p. ܥܦܐ, l. 13.

19. (not Cur.) ܡܛܠ ܕܗܐ ܛܠܠܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܫ̈ܒܩܝܢ ܠܟ ܠܫ̈ܢܝܐ
ܣܓܝ̈ܐܬܐ. Eph., Burkitt, Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 133, l. 5.

20. (Cur. only) ܗܐ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ Aph., p. ܥܦܐ, ll. 15, 16.

21. idem. Eph., Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 133, l. 8.

21. ܕܗܟܢܐ (om. ܗܘ) ܟܠ ܕܣܐܡ ܠܗ ܣܝܡܬܐ ܘܒܐܠܗܐ ܠܐ ܥܬܪ.
Aph., p. ܥܦܐ, l. 17.

LUKE

xii. 36. ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ Judas Thomas, p. ܫܡܐ, l. 6.

38. (Cur. only) ܒܬܪܬܝܢ ܡܛܪ̈ܬܐ ܘܒܬܠܝܬܝܬܐ. idem, p. ܫܡܐ, ll. 17, 18.

47. ܥܒܕܐ (ܕܝܢ ܗܘ) (om. ܕܝܢ ܗܘ) ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܗ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ: ܢܠܩܐ ܡܚܘ̈ܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 64, ll. 16, 17.

52. ܢܗܘܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܗܫܐ. ܚܡܫܐ ܒܒܝܬܐ ܚܕ ܒܦܠܓܘܬܐ Eus., Theoph., iv. 12, l. 5.

53. (Cur. only) ܘܬܬܦܠܓ (om. ܟܠܗ) ܐܒܐ ܥܠ ܒܪܗ. idem, l. 6.

55. ܘܐܡܪܬܘܢ ܗܘܐ ܫܪܒܐ Eph. (Rom. ed.), vol. ii., p. 320 B, l. 15.

xiii. 21. ܕܛܡܪܬ ܐܢܬܬܐ ܘܚܡܥܬ Ish., f. 95*b*, l. 16.

24. ܕܐܬܟܬܫܘ ܠܡܥܠ ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ: Ish., p. 127, ll. 13, 14.

35. (See Matt. xxiii. 38.)

xiv. 2. ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܓܒܪܐ ܗܕܪܘܦܝܩܝܢܐ ܘܗܕܡܘܗܝ ܕܪܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ
Ish., f. 96*a*, ll. 18, 19.

11. ܘܟܠ ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ. Aph., p. ܦ, l. 2; p. ܩܦܠ, l. 10.

12. ܠܐ ܬܩܪܐ ܠܪ̈ܚܡܝܟ ܐܘ ܠܫܒ̈ܒܝܟ. Aph., p. ܫܦܐ, ll. 14, 15.

12. ܠܐ ܬܩܪܐ ܪ̈ܚܡܝܟ Ish., f. 96*a*, l. 21.

12. (not Cur.) ܕܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ (om. ܫܪܘܬܐ ܐܘ) ܚܫܡܝܬܐ:
Ish. (Harris), f. 173*a*, ll. 8, 9.

xv. 7. (not Cur.) ܕܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ. Aph., p. ܡܒܡ, l. 10.

14. (not Cur.) ܗܘܐ ܟܦܢܐ (om. ܪܒܐ) ܒܐܬܪܐ ܗܘ Ish., f. 98*a*, l. 26.

32. (not Cur.) Gaudere, ait, oportebat, (om. nos) Moes., p. 163.

xvi. 9. (not Cur.) ܡܢ ܡܡܘܢܐ (om. ܗܢܐ) ܕܥܘܠܐ.
Ish. (Cod. Margoliouth), p. 131*a*, l. 8.

13. (Cf. Matt. vi. 24.) ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܬܘܢ ܠܡܦܠܚ ܠܬܪܝܢ ܡܪ̈ܘܢ:
Marutha, Bedj., ii., p. 66, ll. 15-17. ܕܠܐ ܠܚܕ ܬܦܠܚܘܢ ܘܠܐܚܪܢܐ ܬܫܡܫܘܢ.

21. ܘܐܬܒ ܗܘܐ ܘܡܬܪܓܪܓ ܕܢܣܒܥ ܦܬܘܬܗ. ܡܢ ܡܐܟܠ ܕܢܦܠ ܗܘܐ
Aph., p. ܫܡܐ, l. 20; p. ܫܡܒ, l. 1. ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ ܥܬܝܪܐ.

22, 23. ܕܗܘܐ ܘܡܝܬ ܗܘ ܒܬܪܟܢ. ܘܐܬܩܒܪ. ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܒܫܢܝܩܘܬܐ.
Aph., p. ܫܡܛ, ll. 8, 9.

xviii. 1. ܠܐ ܗܘܬ ܡܐܢܐ ܠܝ. Aph., p. ܫܓܒ, l. 20.

13. ܘܐܦ ܠܐ ܕܢܪܝܡ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܡܫܬܪܚ ܗܘܐ. Ish., f. 103*b*, ll. 4, 5.

13. (Cur. only) ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܚ ܗܘܐ ܕܢܪܝܡ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ.
Ish., f. 99*a*, l. 4.

13. ܡܛܠ ܕܚܠܬܗ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܠܡܪܡܘ ܠܫܡܝܐ ܠܐ ܡܫܬܪܚ ܗܘܐ.
Eph. (Overbeck), p. 28, ll. 12, 13.

LUKE

xviii. 21. ܗܐ ܡܢ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ. Aph., p. ܥܝܒ, ll. 8, 9.

30. (not Cur.) ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܡܩܒܠ ܐܢܬ ܀ Judas Thomas, p. ܨܡܘ, ll. 20, 21.

xix. 8. ܕܦܠܓ ܕܓܙܠܬ ܚܕ ܒܐܪܒܥܐ ܦܪܥ ܐܢܐ. Ish., f. 104*a*, l. 8.

8. ܘܟܠ ܕܓܙܠܬ ܦܪܥܢܐ ܚܕ ܒܐܪܒܥܐ. Aph., p. ܥܝܒ, l. 3.

12. ܕܐܙܠ ܠܡܣܒ ܡܠܟܘܬܐ. Aph., p. ܪܦܓ, l. 20.

42. (Cur. only) Si cognovisses tu saltem hunc diem pacis tuae, *sed* abscondita est pax a facie tua (om. nunc) Moes., p. 207, ll. 11–13.

42. If thou hadst known at least this day of thy peace! *but* peace is hid from thine eyes. H.-H., Eph., Comm., p. 111, ll. 1–3.

42. ܐܠܐ ܐܬܟܣܝ ܠܗܘܢ (Codd. A, 𝔄, ܠܗܝ) ܡܢ ܥܝ̈ܢܝܟܝ. Eus.,* H.E., p. 130.

44. ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܙܒܢܐ ܕܣܘܥܪܢܗ̇. Aph., p. ܬܥܒ, l. 17.

xx. 17. (Cur. only) ܗܘ ܗܘܐ ܠܪܝܫܗ ܕܒܢܝܢܐ. Marutha, Bedj., vol. ii., p. 81, l. 18.

18. ܘܟܠ ܕܗ̇ܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܫܚܩܝܘܗܝ. Aph., p. ܨܐ, l. 9.

18. (also Matt. xxi. 44.) it shall *crush* and grind him to powder. H.-H., Eph., Comm., p. 106, ll. 24, 25.

33. (not Cur.) ܠܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ. Aph., p. ܨܡܘ, l. 13.

33. ܕܗܐ ܐܬܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠܗܘܢ. Aph., p. ܨܡܘ, ll. 12, 13.

35. ܕܐܝܠܝܢ ܕܫܘܘ ܠܥܠܡܐ ܗܘ. ܘܠܗ̇ܘ, ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. Aph., p. ܬܥܠ, ll. 6, 7.

35. ܠܐ ܠܓܒܪ̈ܐ ܢܣܒܢ ܢܫ̈ܐ. Aph., p. ܨܡܘ, l. 17.

37. ܕܐܡ̣ܪ ܐܠܗܐ ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܣܢܝܐ. idem, l. 20.

37. ܘܟܕ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܣܢܝܐ. Aph., p. ܬܝ, ll. 9, 10.

38. ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘ̣ܐ ܕܡܝ̈ܬܐ. Aph., p. ܨܡܘ, l. 2.

xxi. 6. (not Cur.) non remanebit *in eo* lapis super lapidem Moes., p. 44, ll. 27, 28.

11. ܘܕܘ̈ܠܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. Aph., p. ܡܠܚ, l. 10.

20. ܕܟܕ ܕܚܙܘܢ ܐܘܪܫܠܡ (om. ܗܝܕܝܢ) Eus., Theoph., iv. 20, l. 1.

22. ܡܛܠ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܐܢܘܢ (om. ܗܠܝܢ) ܕܬܒܥܬܐ idem, ll. 3, 4.

24. (Cur. only) ܘܢܦܠܘܢ ܒܦܘܡܗܘܢ ܕܣܝ̈ܦܐ. idem, l. 6.

---

* Two MSS. collated by Mr. M'Lean read ܠܗ, thus bringing it into closer agreement with the Old Syriac. 𝔄 is considered by Dr. Merx to be the earliest MS. of the Armenian version from the Syriac, made at the beginning of the fifth century. See Preface, p. vii.

LUKE

xxii. 15. ܪܓܝܓ ܪܓܬ. ܕܐܟܘܠ ܥܡܟܘܢ. ܦܨܚܐ ܗܢܐ ܕܥܠܝܗ ܐܬܝܬ.
Cyrillona, Z.D.M.G., vol. xxvii., p. 574, ll. 14, 15.

19. ܗܟܢܐ ܠܡ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܕܘܟܪܢܝ Aph., p. ܪܟܐ, ll. 22, 23.

30. ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܫܒ̈ܛܝܢ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ. Aph., p. ܬܠܒ, ll. 8, 9.

42. (Cur. only) ܘܐܡܪ. ܐܒܝ ܐܢ ܡܨܒܝܢܐ Aph., p. ܬܝܛ, l. 1.

42. ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ ܐܠܐ ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ. Ish., p. 179, ll. 9, 10.

xxiii. 38. ܛܘܒܢܝܟ ܦܛܘܐ Eph., Hymni de Crucifixione, iv. 6 (Lamy, vol. i., p. 667).

43. (Cur. only) Lord, remember me in Thy Kingdom . . . *to-day*
H.-H., Eph., Comm., p. 117, l. 22.

43. (Cur. only) ܘܡܠܟ ܡܪܢ ܗܫܐ ܒܥܕܢ. Eph. (Lamy, i., p. 669, l. 8).

43. ܕܝܘܡܢ ܠܒܝܬ ܥܕܢ ܥܡܝ ܐܢܬ ܘܠܟ. idem, p. 667.

43. (Cur. only) ܝܘܡܢܐ ܠܗ ܕܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܓܢܬ ܥܕܢ.
Aph., p. ܬܠܐ, l. 17.

43. in the *garden of Eden* H.-H., Eph., Comm., p. 117, ll. 23, 24.

48. *Vae fuit, vae fuit nobis,* Filius Dei erat hic. Moes., pp. 245, 246.

48. *Woe was it, woe was it to us*: this was the Son of God.
H.-H., Eph., Comm., p. 118, ll. 4, 5.

48. ܘܝ ܠܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܢ
Aph., p. ܪܟܐ, l. 12; Marutha, Bedj., vol. ii., p. 58, l. 6.

ܕܘܝ ܠܢ : ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܢ Marutha, Bedj., vol. ii., p. 124, l. 18.

51. quia [a]*calumniatoribus* ([a] Diat. ar. = perditorum) in consilio et operibus eorum non consenserat. Moes., p. 266, ll. 5, 6.

xxiv. 47. ܘܢܬܟܪܙ ܒܫܡܗ ܬܝܒܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚ̈ܛܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
Eus., Theoph., iv. 9, l. 7. ܘܫܘܪܝܐ (om. ܢܗܘܐ.) ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ

51. ܐܬܦܪܫ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ. Addai, p. 5*a*, l. 18.

ST. JOHN.

i. *3. ܟܠܡܕܡ ܒܗ ܗܘܐ. Eus., Theoph., i. 24, l. 11.

3. ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܗ ܗܘܐ. Eph. (Rom. ed.), vol. i., p. 18 E.

3. ܘܟܠ ܒܗ ܗܘܐ. Eus., H.E., p. 8, l. 9.

3, 4. (Cur. only) and without him was not anything made. And that which was was made, by him was life, H.-H., Eph., Comm., p. 76, ll. 14, 15.

4. Quodcunque factum est, *per ipsum vita erat,* Moes., p. 5, ll. 24, 25.

5. ܘܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܡܢܗܪ ܗܘܐ: Aph., p. ܝܚ, l. 13; p. ܝܛ, l. 14.

---

* John i. 1–25 is on a lost leaf of the Sinai Palimpsest.

JOHN

i. 14. [ܕܡܠܬܐ] ܘܡܠܬܐ ܦܓܪܐ ܗܘܬ ܘܐܓܢܬ ܒܢ.
Aph., p. ܥܘ, l. 4; p. ܩܡܗ, l. 8.

14. ܡܠܬܗ ܕܐܒܐ ܐܬܬ ܒܗ ܒܡܥܒܗ ܘܠܒܫܬ ܦܓܪܐ
Eph., Hymni de Resurrectione, xviii., *v.* 7 (Lamy, vol. ii., p. 743).

14. ܗܢܘ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ. Judas Thomas, p. ܪܥܒ, l. 14.

18. ܝܚܝܕܝܐ ܕܡܢ ܥܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ. Aph., p. ܩܥܗ, ll. 3, 4.

18. Genitus est *ex* sinu Patris sui. Moes., p. 3, l. 25.

18. He was begotten *from* the bosom of his Father.
H.-H., Eph., Comm., p. 80, note.

20. Ille confessus est, dicens: (om. et non negavit, et confessus est)
Moes., p. 37, l. 17.

20. He confessed (om. and denied not) and saith, I am not the Christ.
H.-H., Eph., Comm., p. 80, ll. 4, 5.

25. ܠܐ ܐܠܝܐ ܘܐܦܠܐ ܢܒܝܐ. Ish., f. 119*b*, l. 8.

29. ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ · ܗܐ ܗܘ ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ.
Eus., Theoph., iii. 59, ll. 13, 14.

46. Ex Nazareth fieri ne potest, ut aliquid boni *exeat*?
Moes., p. 50, ll. 15–17.

46. Can it be, that any good thing should *come out* of Nazareth?
H.-H., Eph., Comm., p. 81, ll. 24, 25.

iii. 5. (not Cur.) ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. Ish., f. 121*a*, ll. 13, 14.

8. ܘܗܘ ܕܠܐ ܢܕܥ ܐܢܬ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܐ Ish., f. 121*b*, ll. 10, 11.

8. ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܐ idem, l. 18.

8. ܠܐ ܚܢܢ ܐܢܫ ܢܕܥ ܐܝܟܐ ܕܡܥܒܪܟ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܐ idem, l. 21.

12. ܐܢ ܚܢܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܪܥܐ ܐܡܠܝܢ. Aph., p. ܡܫܚ, ll. 17, 18.

12. ܐܡܪܢܐ ܐܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܪܥܐ ܐܝܠܝܢ ܬܗܝܡܢܘܢ.
idem, ll. 19, 20.

34. (Cur. only) non enim, ait, dat in mensura *Filio suo* Moes., p. 105, ll. 30, 31.

34. (Cur. only) And not by measure gave he *to his Son.*
H.-H., Eph., Comm., p. 82, l. 17.

34. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܝܠܬܐ ܝܗܒ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܪܘܚܐ.
Eph. (Lamy, i., p. 267, ll. 11, 12).

34. ([a] Cur. only) ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܟܝܠܬܐ ܝܗܒ ܪܘܚܐ ܐܒܐ ܠܒܪܗ[a].
Aph., p. ܡܫܚ, ll. 3, 4.

35. ܐܠܐ ܐܒܘܗܝ ܪܚܡܗ. idem, ll. 1, 2.

35. ܐܠܐ ܪܚܡܗ idem, l. 4.

iv. 11. ܒܐܪܐ ܥܡܝܩܬܐ ܗܝ. Eph., Hymni in Fest. Epiph., vii. 20 (Lamy, vol. i., p. 71).

16. Vade, voca *ad me* virum tuum. Moes., p. 141, l. 18.

JOHN

iv. 21. (not Cur.) ܕܠܐ ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ Eus., Theoph., iv. 23, l. 6.

23. ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ . (om. ܐܡܬܝ) ܕܣܓܘܕܐ ܫܪܝܪܐ ܢܣܓܕܘܢ ܠܐܒܐ . idem, ll. 7, 8.

23. (Cur. only) ܐܦ ܐܒܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܥܐ ܕܣܓܘܕܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ . idem, l. 8.

25. (not Cur.) *Ecce* Christus venit, et si venerit, omnia nobis *dabit* Moes., p. 141, ll. 32–34.

25. *Behold*, Christ cometh; and, when he shall come, he will *give* us all things. H.-H., Eph., Comm., p. 96, ll. 22, 23.

27. (not Cur.) They marvelled, that he was *standing* and speaking with the woman. idem, ll. 25, 26.

31. The disciples were beseeching him, and saying Rabbi, eat *bread* Arm. Version Euthaliana, p. 80.

v. 8. (Cur. only) et vade *in domum tuam*. Moes., p. 146, l. 17.

14. (Cur. only) ܐܠܐ ܗܢܝܐ ܠܟܝ̈ܢܐ ܕܥܒܕ ܡܢ ܡܘܡܝܢܐ : Ish., f. 125*b*, l. 9.

15. (Cur. only) quod Iesus erat ille, qui *me* sanavit. Moes., p. 147, l. 16.

15. (Cur. only) It was Jesus, which made *me* whole. H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 2, 3.

17. Pater meus usque hodie opus operatur, *ideo* et ego operor. Moes., p. 147, ll. 18, 19.

17. *on account of this* I also work. H.-H., Eph., Comm., p. 98, l. 5.

18. quia Patrem suum *dicebat* Deum, Moes., p. 147, ll. 21, 22.

18. but also because he *called* God his Father, H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 8, 9.

19. ܟܠ ܡܐ ܕܚܙܐ ܠܐܒܘܗܝ، ܕܥܒܕ ܐܦ ܗܘ ܒܗ ܡܬܕܡܐ . Eus., H.E., p. 397, ll. 21, 22.

22. to *His* Son. Arm. Version Euthaliana, p. 80.

22. ܕܐܒܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ . ܐܠܐ ܟܠܗ [ܟܠܗ] ܕܝܢܐ ܠܒܪܗ ܫܠܛܘܗܝ . Aph., p. ܩܡܚ, ll. 5, 6; p. ܪܦܘ, ll. 12, 13.

25. (Cur. only) ܕܐܬܐ ܫܥܬܐ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ . Aph., p. ܩܡܘ, l. 8; p. ܩܡܙ, l. 6.

25. (Cur. only) (om. ܘܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ) ܘܢܚܝܘܢ . Aph., p. ܩܡܘ, l. 8.

vi. 15. (not Cur.) Dominus autem *ascendit* in montem, Moes., p. 134, ll. 30, 31.

15. And our Lord . . . *went up* into the mountain, H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 26, 27.

50. (Cur. only) that a man should eat of it *and die*. H.-H., Eph., Comm., p. 94, ll. 20, 21. Cod. A of Diat. arm. (Cf. Moes., p. 137, note.)

viii. 56. Abraham (om. pater vester) desideravit videre diem meum, Moes., p. 197, ll. 9, 10.

John

viii. 56. Abraham (om. your father) desired to see my day; H.-H., Eph., Comm., p. 108, l. 3.

58. Antequam Abraham erat, ego jam *fui*. Moes., p. 197, ll. 15, 16.

58. Before Abraham was, I *was*. H.-H., Eph., Comm., p. 108, ll. 6, 7.

ix. 3. ܐܠܐ ܕܢܬܓܠܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܠܗܐ: Ish., f. 132*a*, l. 3.

7. Vade, ait, lava *faciem tuam* Moes., p. 199, ll. 12, 13.

7. Go, wash *thy face* H.-H., Eph. Comm., p. 108, l. 18.

x. 3. ܕܐܢܬ ܠܗ ܫܘ̈ܦܪܬܐ ܒܩܠܦܪܐ. Eph. (Overbeck), p. 114, ll. 19, 20.

9. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܒܝ ܢܥܘܠ. ܢܚܐ ܠܥܠܡ. Aph., p. ܩܨ, ll. 4, 5.

9. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܗ̇ ܕܥܢ̈ܐ. ܘܡܢ ܒܝ ܕܥܐܠ ܢܚܐ. Aph., p. ܩܨܗ, ll. 8, 9.

9. ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܡ ܬܪܥܗ̇ ܕܥܢ̈ܐ. Ish., f. 133*b*, l. 1.

11. ܘܪܥܝܐ ܛܒܐ ܝܗܒ ܢܦܫܗ ܥܠ ܥ̈ܢܘܗܝ ܚܢܘ. Aph., p. ܩܨܗ, l. 4.

11. ܪ̈ܥܝܐ ܛܒܐ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܥܠ ܥ̈ܢܘܗܝ ܚܢܘ. Judas Thomas, p. ܪܛ, ll. 8, 9.

12. ܕܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ܥܢܐ. Aph., p. ܪܗ, ll. 1, 2.

12. ܫܒܩ ܠܗ ܠܥܢܐ idem, l. 2.

*14. ܘܝܕܥܢܐ ܠܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܠܗ ܠܕܝܠܝ. Eus., Theoph., iii. 43, iv. 24, l. 1.

16. ܕܐܝܬ ܠܝ ܥܢ̈ܐ Aph., p. ܩܨܗ, l. 5.

16. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܗܕܐ ܕܪܬܐ. Eus., Theoph., iv. 24, l. 10.

†18. ܘܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܣܝܡܝܗ̇· ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܣܒܝܗ̇. Eus., Theoph., iii. 43.

xi. 7. Venite, eamus (om. rursus) in Iudaeam. Moes., p. 200, l. 23.

7. Come, let us go (om. again) into Judea. H.-H., Eph., Comm., p. 109, ll. 7, 8.

8. Judaei (om. nunc) te quaerunt occidere, Moes., p. 200, ll. 23, 24.

8. The Jews (om. of late) seek to kill thee, H.-H., Eph., Comm., p. 109, ll. 8, 9.

18. ܐܘܪܫܠܡ ܐܣܛܕܝܢ ܚܡܫܬܥܣܪ . ܗ . ܬܪ̈ܝܢ ܡܝ̈ܠܝܢ. Ish., f. 135*b*, ll. 22, 23.

18. ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ . ܡܝ̈ܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܩܪܝܒ ܗܘܬ ‡ Ish., p. 135, ll. 5, 6.

---

* The Sinai text has ܘܝܕܥ ܠܝ ܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ

† The Curetonian is here deficient; and ܐܝܬ ܠܝ seems to have dropped out of the Sinai text. The Peshiṭta has ܫܠܝܛ ܐܢܐ

‡ See also Ish., f. 111*b*, l. 8, and Ish., f. 158*b*, l. 9 (on Acts).

JOHN

xi. 23. ܢܩܘܡ ܐܚܘܟܝ. Aph., p. ܟܐ, l. 3.

23. ܕܢܩܘܡ ܠܟܝ ܐܚܘܟܝ. Eph. (Overbeck), p. 134, l. 14.

27. ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ. ܐܝܢ ܡܪܝ. Aph., p. ܟܐ, ll. 3, 4.

xii. 2. ܟܕ ܡܪܬܐ ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ.
Eph., Sermo de Domino Nostro, c. 47 (Lamy, vol. i.).

26. (Cf. John xiv. 3.) ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ.
Aph., p. ܨܝ, ll. 19, 20.

31. Nunc judicium est (om. hujus) mundi, Moes., p. 208, l. 18.

31. Now is the judgment of *the* world. H.-H., Eph., Comm., p. 111, l. 5.

44. (not Cur.) ܡܢ ܕܒܥܐ ܠܐܠܗܐ Eph. (Overbeck), p. 106, l. 7.

xiii. 4. ܘܫܩܠ. ܣܘܕܪܐ Aph., p. ܪܟܘ, l. 22.

5. ܘܐܪܡܝ ܠܡܝܐ ܕܡܫܓܬܐ. Cyrillona, p. 566.

5. ܘܠܡܝܐ ܐܪܡܝ. idem, p. 567, l. 14.

5. ܘܒܣܘܕܪܐ *ܡܟܦܪ ܠܗܘܢ idem.

5. ܟܕ ܢܣܒ. ܠܓܪ ܦܢܘܡ ܫܩܐ ܘܐܪܡܝ ܒܠܡܝܐ ܕܡܫܓܬܐ
Aph., p. ܪܟܘ, ll. 21, 22.

5. ܡܪܢ ܫܠܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܕܝܐ. ܒܠܡܝܐ ܕܐܫܝܓܗ ܐܪܐ ܐܘܪܚܬܐ.
Eph., Hymni de Crucifixione, iii. 8 (Lamy, vol. i.).

6. ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ Aph., pp. ܪܟܘ, ܪܟܙ.

7. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. Aph., p. ܪܟܙ, ll. 2, 3.

7. ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܬܕܥ.
Eph., Sermo III. in Hebdomadam Sanctam, cap. 2 (Lamy, vol. i., p. 395).

8. ܐܠܐ ܡܫܝܓ ܐܢܐ ܠܟ. Aph., p. ܪܟܙ, l. 3.

9. ܡܪܝ ܡܪܝ. ܠܐ ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ ܬܫܝܓ ܠܝ. idem, l. 4.

12. ܢܣܒ. ܢܚ̈ܬܘܗܝ ܘܐܣܬܡܟ idem, l. 7.

13. ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ idem, ll. 7, 8.

14. ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܡܫܝܓ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. idem, l. 9.

14, 15. ܟܡܐ ܐܢܬܘܢ ܘܠ̇ܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܝܐ
ܚܕ ܕܚܕ. ܗܢܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܫܡܥܬܘܢ. idem, ll. 9–12.

31. ܕܗܐ ܡܫܬܒܚ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ†. Addai, f. 13*a*, l. 11.

---

* Cod. ܡܟܟܪ

† Sinai text, ܕܓܒܪܐ.

JOHN

xiv. 1. ܘܗܝܡܢܘ ܠܝ ܒܐܠܗܐ ܘܒܝ (ܗܘ[5] ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ܂) Marutha, Bedj., vol. ii., p. 119, ll. 15, 16.

2. ܠܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܡ̣ܪ ܒܪܐ ܕܐܬܝܬ Addai, f. 28*a*, l. 11.

2. ܕܫ̈ܩܠܝܢ ܐܝܟ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܝܬ ܐܒܝ. Aph., pp. ܥܠܬ, ܠܠܬ

3. (Cf. John xii. 26.) ܕܐܬܪ̈ ܕܐܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ. Aph., p. ܩܒܬ, l. 11; p. ܫܬ, ll. 18, 19; p. ܨܡܚ, l. 12.

10. ܢܥܒܕ ܕܐܢܬ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܟ. Judas Thomas, p. ܪܘ, l. 21.

22. (Cur. only) ܐܡܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܠܡ̈ܪܢ ܥܠܝܡܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. Eus., H.E., i. 13, p. 53, l. 12.

22. (Cur. only) ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܕܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. Judas Thomas, title.

22. (Cur. only) ܐܡܪ ܗܘܐ ܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܠܘܬ ܐܟܪ̈ܙ. Addai, f. 4*a*, l. 9.

23. ܡܢ ܠܡ ܕܪܚܡ ܠܝ܂ ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܚܢܢ ܘܐܒܝ ܠܘܬܗ ܢܚܒܪ. Eph., Sermo de Domino Nostro, c. 57.

xv. 5. ܕܒܠܥܕܝ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ. Ish., f. 144*b*, l. 12.

13. ܕܚܘܒܐ ܪܒܐ ܡܢ ܗܢܐ ܠܝܬ: ܕܐܢܫ ܢܦܫܗ ܢܣܝܡ ܚܠܦ ܪ̈ܚܡܘܗܝ. Marutha, Bedj., vol. ii., p. 194, ll. 1, 2.

20. ܘܐܢ ܡܠܬܝ ܢܛܪܘ ܘܕܝܠܟܘܢ Aph., p. ܪܣܬ, ll. 9, 10.

xvi. 2. ܕܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܢܩܛܠܟܘܢ܆ ܢܣܒܪ ܕܠܐܠܗܐ ܦܠܚ. Eus., H.E., p. 253.

11. ܘܐܦܝ ܕܟܠ ܕܝܢܗ ܠܟ ܕܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ. Eph. (Rom. ed.), vol. i., p. 37 F.

33. ܕܥܠܡܐ ܐܘܠܝܛܐ ܢܘܗܪܐ ܠܥܘܠ Eus., Theoph., v. 36, l. 2.

xvii. 5. Da mihi gloriam, a te *ex* ea, quam *dedisti* mihi, antequam mundus factus esset, Moes., p. 227, ll. 13, 14.

5. give me glory from thyself, *of* that which *thou gavest* me before the world was. H.-H., Eph., Comm., p. 115, ll. 7–9.

11. ܐܒܐ ܩܕܝܫ ܛܪ ܐܢܘܢ. Cyrillona, p. 582, ll. 9, 10. Z.D.M.G., vol. xxvii.

11. ܕܐܒܐ ܩܕܝܫ ܛܪ ܐܢܘܢ. Eph. (Rom. ed.), vol. iii., p. 122 C.

16. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ. Aph., p. ܪܣܬ, l. 12; p. ܪܢܬ, l. 22.

24. before that the world *came to be.* Arm. Vers. Euthaliana, p. 81.

xviii. 5. Dum adhuc Judas (om. proditor) cum eis stabat, Moes., p. 236, ll. 4, 5.

5. While Judas (om. which betrayed him) was standing with them, H.-H., Eph., Comm., p. 115, l. 27.

John

xviii. 11. ܐܗܦܟ ܣܦܣܪܟ ܠܕܘܟܬܗ܂ Judas Thomas, p. ܪܢܘ, l. 5.

11. *Converte** gladium *tuum denuo* in locum suum.
Moes., p. 232, ll. 4, 5; p. 236, ll. 14, 15.

11. Put up *again* thy sword into his place.
H.-H., Eph., Comm., p. 116, l. 1.

xx. 1. ܒܠ ܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ܂ Ish., f. 150*b*, l. 2.

2. ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܠܐܝܟܐ ܐܘܬܒܘܗܝ܂ Aph., p. ܪܥܓ, l. 20.

12. ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܡܓܕܠܝܬܐ܂ ܚܕ ܡܢ ܐܪܫܗ ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܕܡܪܢ܂ Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 158*a*, ll. 3, 4.

xxi. 17. ܪܥܝܬ ܠܗ ܠܥܪܒܝܢ Ish., f. 155*a*, l. 15.

21. et dicit *ei:* "Et hic, Domine, quid?" Moes., p. 271, l. 25.

21. and saith *unto him*, Lord, etc. H.-H., Eph., Comm., p. 118, l. 27.

25. ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܣܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܂ Eus., H.E., p. 417, l. 19.

SUPPLEMENT TO

LIST OF QUOTATIONS FROM THE SYRIAC FATHERS.

St. Matthew.

iv. 24. ܐܝܬܝܘ ܠܘܬܗ܂ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܒܟܐܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ
ܫ̈ܓܝܐܐ܂ Hist. of John, Cod. B, Apoc. Acts of the Apostles.†
Wright, p. ܠܛ, ll. 7, 8.

24. ܘܐܣܝ ܠܟܠܗܘܢ܂ idem, p. ܠܛ, l. 9.

v. 11. (Cur. only) ܕܛܘ̈ܒܝܟܘܢ ܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ ܘܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ
ܒܝܫܬܐ܂ Didascalia Apostolorum (ed. Gibson), f. 59*b*.

12. ܐܬܦܨܘ ܕܗܢ ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ idem, f. 17*a*.

12. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܪ̈ܕܦܘ ܗܘܘ ܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܠܢ̈ܒܝܐ܂ idem.

18. ܕܥܕܡܐ ܕܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܠܐ ܬܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ܂ idem, f. 72*b*.

---

* Pesh., for "Repone" read "Pone." This is the only mistake I have found in Mr. Gwilliam's edition. The quotation must be from John, because both the Peshiṭta and the Old Syriac omit "tuum" in Matt. xxvi. 52.

† Cf. R. H. Conolly, in *Journ. of Theol. Studies*, vol. viii., pp. 249–261.

MATT.

v. 19. (om. ܟܠ) ܡܢ (om. ܗܟܝܠ) ܕܢܫܪܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܙܥܘܪܐ.
Bar-Salibi, C.S.C.O.,* p. 140, l. 5.

20. ܕܐܢ ܠܐ ܬܬܝܬܪ ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ . ܡܢ ܕܣܦܪܐ ܘܕܦܪܝܫܐ.
Did. Apost., f. 36*a*.

23. ܘܬܡܢ ܬܬܕܟܪ ܕܐܚܘܟ ܐܚܝܕ ܐܟܬܐ ܡܕܡ ܥܠܝܟ. idem, f. 43*a*.

vi. 8. (not Cur.) ܝܕܥ ܐܠܐ ܬܐܠܟܘܗ ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ.
Aph., p. ܣܘ, l. 17.

9. ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܫܠܡܝܢ. Aph., p. ܠܐ, l. 5.

10. ܕܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ. Did. Apost., f. 44*a*.

11. ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܝܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܣܒܪܬ ܡܢ ܚܝܠܟ
Jacob of Serug, Homilies, Cod. Bedj., vol. i., p. 218, l. 13.

x. 5. ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡܡܐ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. Did. Apost., f. 48*a*.

37. ܕܟܠ ܕܪܚܡ ܠܐܒܘܗܝ، ܐܘ ܠܐܡܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܝܠܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ.
idem, f. 59*b*.

xi. 11. ܕܙܥܘܪܐ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ⁘
Bar-Salibi, C.S.C.O.,* p. 139, l. 30.

28. ܬܘ ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ ܠܐܝܢܐ ܘܫܩܝܠܝ ܡܘܒܠܐ ܡܢܝܚܬܐ
Did. Apost., ff. 5*a*, 35*b*, 70*b*, 73*b*.

xii. 43. ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܐܙܠܐ ܘܡܬܟܪܟܐ
ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܚܪܒܐ ܕܠܝܬ† ܒܗܘܢ. idem, f. 74*b*.

44. ܐܗܦܘܟ ܐܙܠ ܠܝ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܬ. idem, f. 75*a*.

xiv. 29. ܘܗܠܟ‡ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. Hist. of John, p. ܬܠ, l. 3.

xviii. 2. ܥܒܕ ܟܠ ܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܐܝܟ ܐܡܟܒܘܬ ܠܗ:
Jacob of Serug, Homilies, Bedj., vol. ii., p. 404, l. 17.

10. (Cur. only) ܚܙܘ ܠܐ ܬܒܣܪܘܢ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ. Did. Apost., f. 22*a*.

16. ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ ܢܩܘܡ ܟܠ ܡܠܐ. Aph., p. ܪܢ, l. 6.

17. ([a] Cur. only) ܢܗܘܐ ܫܥܒܕ[a] ܠܟ ܐܝܟ ܡܟܣܐ ܘܐܝܟ ܥܡܡܝܐ.
Did. Apost., f. 37*b*.

18. (not Cur.) ܕܡܕܡ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ ⁘
idem, f. 17*b*.

22. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ. ܠܐ ܫܒܥ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ
ܫܒܥ ܫܒܥ. Aph., p. ܠܗ, ll. 17, 18.

---

* *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, Series II., tom. xcviii., Dionysius Bar-Salibi, ed. Sedlaček and Chabot.

† Codex Sangerman, ܠܝܬ.

‡ Pesh. has ܕܢܐܬܐ.

MATT.

xix. 4. ܡܢ ܐܡܪ ܕܗܘ ܕܒܪܐ ܡܢ ܡܫܪܝܬ ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܐܡܪ ܕܒܪܐ.
Did. Apost., f. 69*b*.

xxi. 25. ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝ܀ Bar-Salibi, C.S.C.O., p. 148, ll. 16, 17.

xxii. 29. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ. Aph., p. ܣܡܘ, l. 15.

45. ܐܢ (om. ܗܟܝܠ) ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ: Bar-Salibi, C.S.C.O., p. 64, ll. 3, 4.

xxiii. 12. (not Cur.) ܟܠ ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ. idem, p. 160, l. 2.

25. ܘܝ ܠܟܘܢ ܡܠܐ ܟܣܐ ܘܦܝܢܟܐ. Aph., p. ܥܢ, ll. 3, 4.

27. ܘܝ ܠܟܘܢ ܡܠܝܢ ܓܪ̈ܡܐ ܕܡ̈ܝܬܐ ܘܡܠܝܢ ܛܢܦܘܬܐ. idem, ll. 5, 6.

xxvi. 22. ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝ. Did. Apost., f. 63*a*.

23. ܕܗܘ ܕܨܒܥ ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܬܐ. idem.

xxvii. 46. (also Mark xv. 33, 37.) ܗܘ ܕܡܢ ܫܬ ܫܥܝܢ ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ ܫܥܝܢ.
Hist. of John, p. ܣܢ, ll. 8, 9.

ST. MARK.

xii. 42. ܕܐܬܬ ܘܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ ܟܢܫܬ ܫܡܘܢܐ ܬܪܝܢ. Did. Apost., f. 52*a*.

xv. 27. ܡܨܥܬܗ ܒܡܨܥܬܐ ܒܝܢ ܓܝܣܐ ܥܠ ܙܩܝܦܘܬܐ:
Jacob of Serug, Bedj., vol. ii., p. 580, l. 4.

ST. LUKE.

iii. 11. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ . ܒ . ܟܘܬܝܢܝܢ : ܢܬܠ ܚܕܐ ܠܡܚܣܪܗ.
Bar-Salibi, C.S.C.O., p. 142, ll. 6, 7.

22. ܘܗܘܝܢ ܐܬܓܫܡܬ ܡܠܐ ܀ idem, p. 162, l. 15.

iv. 1. ܕܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢ ܘܕܒܪ ܠܡܕܒܪܐ܀
idem, p. 171, ll. 22, 23.

vi. 37. ܘܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ. Did. Apost., f. 39*b*.

viii. 25. ܘܐܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܗܢܐ. ܕܠܪܘܚܐ ܘܠܝܡܐ ܦܩܕ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ.
(om. ܘܠܡܫܬܡܥܘܬܐ) Hist. of John, p. ܠܛ, ll. 5, 6.

ix. 12. (Cur. only) ܘܫܡܫܐ ܢܓܗ ܕܢܥܪܒ. idem, p. ܠ, l. 8.

x. 1. ܘܓܒܬ ܬܪ̈ܝܢܐ ܬܪܥܣܪ ܒܡܫܝܚܐ ܠܓܒܐ. ܘܗܢܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ.
idem, p. ܡܒ, ll. 18, 19.

1. ܘܒܬܪ ܕܓܒܐ ܐܢܘܢ ܬܪܥܣܪ ܬܒ ܠܓܒܐ ܐܚܪܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ.
idem, p. ܢܒ, ll. 2, 3.

xix. 9. ܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܚܝ̈ܐ ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ. Aph., p. ܥܣܒ, l. 4.

xxiii. 38. ܡܢ ܗܘܐ ܦܠܛܐ ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܙܩܝܦܘܬܐ:
Jacob of Serug, Bedj., vol. ii., p. 575, l. 18.

LUKE

xxiii. 38. ܢܨܒ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ (*sic*) ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܒܗ ܕܗܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘ:

Jacob of Serug, Bedj, vol. ii., p. 581, l. 7.

43. ܐܠܐ ܥܠ ܡܫܚܐ ܘܒܣ̈ܡܐ ܥܠܠ ܠܓܢܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: idem, p. 582, l. 20.

48. ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐ̈ܦܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܘܝ, ܡܢܐ ܥܒܕܢ ܠܢ.

Hist. of John, p. ܝܒ, l. 7.

48. ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܥܒܕܢ.

Acts of Philip, ed. Wright, p. ܦܓ, l. 3.

ST. JOHN.

ix. 32; x. 21. (om. ܥܝ̈ܢܐ) . ܘܦܬܚ ܣܡ̈ܝܐ Hist. of John, p. ܝ, l. 9.

32; x. 1. . ܠܥܝܢܐ ܕܡܢ ܝܠܕܗ ܦܬܚ ܣܡܝܐ Lamy, vol. i., p. 597, l. 17.

xiii. 4, 5. ܕܐܝܟܢܐ ܡܚܝܐ ܡܢ ܗܕܡ̈ܐ ܒܫܝ̈ܦܘܗܝ. ܘܐܪܡܝ ܡ̈ܝܐ ܒܡܫܓܬܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܬܐ

Did. Apost., f. 55*b*, note.

xiii. 5. ܫܩܠ ܗܕܡ̈ܝܐ ܘܐܪܡܝ ܡ̈ܝܐ ܒܡܫܓܬܐ ܡܢ:

Jacob of Serug, Homilies, Bedj., vol. ii., p. 458, l. 19.

QUOTATION OMITTED.

Matt. i. 16. Ὁ ἰουδαῖος εἶπεν· ἔστιν μὲν οὖν, καὶ ἐν τῇ παλαιᾷ γενεαλογίᾳ, καὶ ἐν τῇ νέᾳ δέ ἐστιν ἐν τῷ κατὰ ματθαία, οὕτως δὲ περιέχει· ὅτι ἰακὼβ ἐγέννησεν τὸν ἰωσὴφ, τὸν ἄνδρα μαρίας· ἐξ ἧς ἐγεννήθη ι̅ς̅ ὁ λεγόμενος χ̅ς̅, καὶ ἰωσὴφ ἐγέννησεν τὸν ι̅ν̅, τὸν λεγόμενον χ̅ν̅, περὶ οὗ νῦν ὁ λόγος, φησιν, ἐγέννησεν ἐκ τῆς μαρίας.

The Dialogue of Timothy and Aquila (Anecdota Oxoniensia, Classical Series, Part viii., p. 76, ed. F. C. Conybeare).

The importance of this quotation is much weakened by the fact that it is put into the mouth of a controversial Jew.

SOME AGREEMENTS

OF THE GREEK CURSIVE 565 = CODEX THEODORAE IMPERATRICIS PURPUREUS, ED. BELSHEIM (AS REVISED BY CRONIN *), WITH THE SINAI PALIMPSEST AGAINST THE PESHITTA.

St. Mark.

i. 28. Ἐξῆλθεν δὲ ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ (om. εὐθύς.)

29. καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθὼν

ii. 24. τί ποιοῦσιν οἱ μαθηταί σου τοῖς σάββασιν,

iv. 10. ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ

v. 10. καὶ παρεκάλουν αὐτὸν πολλὰ

21. καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ (om. ἐν τῷ πλοίῳ)

vi. 7. Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα, ἀπεστελλειν (*sic*) (om. ἤρξατο) αὐτοὺς ἀνὰ δύο δύο.

11. ἐκτινάσσεσθε τὸν χοῦν τῶν ποδῶν ὑμῶν. (om. τὸν ὑποκάτω)

27. Ἀλλὰ εὐθέως ἀποστείλας (om. ὁ βασιλεὺς) σπεκουλάτορα ἐπέταξεν

33. om. καὶ προῆλθον αὐτοὺς

44. καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες (om. τοὺς ἄρτους) ὡς πεντακισχίλιοι

vii. 25. Ἀκούσασα γὰρ γυνὴ περὶ αὐτοῦ (om. Ἀλλ' εὐθὺς)

28. Ἡ δὲ ἀπεκριθη λέγουσα, κύριε· (om. ναὶ)

viii. 10. καὶ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Μαγεδα.

15. om. Ὁρᾶτε

ix. 12. Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς·

39. Ὁ δὲ (om. Ἰησοῦς) ἀποκριθεὶς εἶπεν·

x. 14. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ ἐπιτιμήσας εἶπεν αὐτοῖς·

---

* Cf. Texts and Studies, vol. v.

MARK

x. 38. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς·
50. Ὁ δὲ ἐπιβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ
xi. 22. εἰ ἔχετε πίστιν θεοῦ
28. om. ἵνα ταῦτα ποιῇς;
29. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν
33. καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς·
xii. 14. Οἱ δὲ ἐλθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν ἐν δόλῳ
17. Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτοῖς·
24. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·
28. ποία ἐστιν ἐντολὴ πρώτη; (om. πάντων)
32. ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ θεὸς
34. Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν (om. αὐτὸν)
41. Καὶ ἑστὼς ὁ Ἰησοῦς
xiii. 4. ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι; (om. πάντα)
5. Καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· (om. ἤρξατο)
7. δεῖ γὰρ γενέσθαι
8. καὶ λιμοὶ καὶ ταραχαὶ (om. ἔσονται)
9. om. βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς·
15. καὶ ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ
xiv. 6. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
10. ἵνα παραδῷ αὐτὸν (om. αὐτοῖς).
29. Ὁ δὲ Πέτρος ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ
31. Ὁ δὲ Πέτρος περισσῶς ἐλέγεν
35. Καὶ προσελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.
52. Ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν ἀπ' αὐτῶν.
61. καὶ πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτησεν αὐτὸν ἐκ δευτέρου λέγων·
62. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ
xv. 3. αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
11. Οἵτινες καὶ τὸν ὄχλον ἔπεισαν,
xvi. 3. τίς ἡμῖν ἀποκυλίσει τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. [4] καὶ ἔρχονται καὶ εὑρίσκουσιν ἀποκεκυλισμένον τὸν λίθον.
18. (Cur. only) Καὶ ἐν ταῖς χερσὶν ὄφεις ἀροῦσιν·

SOME PASSAGES IN WHICH THE PESHITTA AND THE SINAI PALIMPSEST AGREE WITH THE CODEX THEODORAE IMPERATRICIS PETROPOLITANUS (=565) AGAINST NESTLE'S TEXT.

St. Mark.

I. 13. *Καὶ ἦν ἐκεῖ ἐπὶ ἡμέρας τεσσαράκοντα* 16. *ἀμφιβάλλοντες τὰς δίκτυας εἰς τὴν θάλασσαν·* 21. om. *εἰσελθὼν* 23. om. *εὐθὺς.* 38. om. *ἀλλαχοῦ* 39. *καὶ ἦν κηρύσσων* 41. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς σπλαγχνισθεὶς*

II. 22. *καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται·* 22. *βλητέον.*

III. 5. *ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου.* 27. om. *ἀλλ'* 33. *καὶ οἱ ἀδελφοί μου.* 35. *Ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ*

IV. 12. *καὶ ἀφεθήσειται* (*sic*) *αὐτοῖς τὰ ἁμαρτήματα.* 15. *καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.*

V. 12. *καὶ παρεκάλουν αὐτὸν πάντα τὰ δαιμόνια* 14. *καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν*

VI. 8. *μή τε πήραν, μή τε ἄρτον* 11. om. *τόπος* 20. *καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἐποίει* 25. om. *ᾐτήσατο* 38. *καὶ γνόντες λέγουσιν αὐτῷ. πέντε ἄρτους.* 53. om. *καὶ προσωρμίσθησαν*

VII. 4. *ἐὰν μὴ βαπτίσωνται* 16. *εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.* 27. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ* 30. *εὗρεν τὴν θυγατέρα αὐτῆς* 35. *Καὶ εὐθέως διηνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί,*

VIII. 3. *ἀπὸ μακρόθεν ἥκασιν.* 9. *Ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι* 17. *Καὶ γνοὺς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·*

IX. 3. *ὡς χιὼν* 14. *Καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς* 19. *Καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·* 21. *Καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς λέγων·* 24. *πιστεύω κύριε·* 29. *εἰμὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ* 42. *τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ·*

X. 5. *Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς* 6. *ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς ὁ θεός.* 13. *οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν.* 19. *τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου.* 20. *Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ* 24. *τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν, τοὺς πεποιθῶτας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.* 29. *Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·* 36. om. *με* 46. om. *προσαίτης* 46. *ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν.*

XI. 3. om. *πάλιν* 9. *ἔκραζον λέγοντες·* 31. *ἐρεῖ ἡμῖν· διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;* = om. *οὖν*

MARK

XII. 22. Καὶ ἔλαβον αὐτὴν καὶ οἱ ἑπτά. 23. Ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει 29. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· πάντων πρώτη ἄκουε Ἰσραὴλ, 30. αὕτη πρώτη 31. Δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ·

XIII. 2. οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθῳ, 6. πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται 8. καὶ λιμοὶ καὶ ταραχαὶ 22. Ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι 22. καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς. 23. ἰδοὺ, προείρηκα ὑμῖν πάντα. 27. Καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ. 33. ἀγρυπνεῖτε καὶ προσεύχεσθε· 34. Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν.

XIV. 22. ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· 27. ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. 41. ἀπέχει τὸ τέλος· 43. om. εὐθύς. 67. καὶ ἰδοῦσα αὐτὸν,

XV. 8. καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος 12. τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; 35. om. Ἴδε. 39. ὅτι κράξας ἐξέπνευσεν,

XVI. 7. ὅτι ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς

The agreements of 565 with the text of the Sinai Palimpsest in Matthew, Luke, and John cannot be given, because no reliable edition of these Gospels from that valuable MS. has yet been published. Agreements seem to exist, however, in Matt. vii. 14; xx. 30 with Cureton, and with the Sinai text in Matt. ix. 5; ix. 5, 13; x. 23; xvi. 12; xx. 7; xxvi. 36; xxvii. 41; xxviii. 7; Luke ii. 5; vii. 24, 43; John i. 28; viii. 1–11 (om.); ix. 18; xi. 14; xii. 3, 13, 15; xiii. 27, 37; xiv. 14 (om.); xviii. 3; xx. 1; xxi. 15 (om. πλέον τούτων;), 23 (om. τί πρός σε;).

APPENDIX IV.

CHANGES IN THE ENGLISH TRANSLATION*

WHICH HAVE BEEN MADE NECESSARY
BY THE LATEST EMENDATIONS IN THE SYRIAC TEXT.

St. Matthew.

II. 2 and they say †

9 But they, when they had received the commandment of the king, departed.

III. 3 This is he ‡

V. 20 *Delete* of heaven ‡

VIII. 4 as Moses commanded, that it may be a testimony unto them.‡

16 *For* a word *read* His word †

21 Now another of the disciples said to Him, My Lord †

24 And there was a great storm in the lake, and it was near to be covered with the waves (*or* was almost covered).

26 And Jesus said unto them, Why are ye fearful ?

29 Art Thou come hither to make us ashamed? And a herd was feeding together beyond them.

IX. 1, 2, 3 And He went up to the boat, and passing over, He went to His
city; and they came to Him and brought near a paralytic lying on
a bed. And when our Lord saw their faith He said to that paralytic,
Fear not, My son, thy sins are forgiven thee. 3 But some of the
scribes said, This one blasphemeth. 4 When our Lord saw their
thoughts, He said unto them, Why think ye evil in your heart?
whether is it easier to say,

10 And when they were sitting *at meat* in the house, many sinners and publicans came, and while they ate, they sat *at meat* beside our Lord and beside His disciples.

---

* This will be found in Dr. Burkitt's translation of the Curetonian text in his *Evangelion da-Mepharreshe*, with the foot-notes; also in my "Some Pages of the Four Gospels Re-transcribed from the Sinaitic Palimpsest"; or published separately by Messrs. C. J. Clay and Sons, Cambridge University Press, Ave Maria Lane, London.

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

MATT.

IX. 11 Wherefore with publicans and sinners are ye eating and drinking? §

22 Fear not, My daughter.

XI. 4 And our Lord answered and said unto them,

5 and the lepers are cleansed.

23 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt go down unto Sheol; for if in Sodom the mighty works had been seen that have been seen in you, it would have been standing until this day.

29 And take up My yoke upon you, and learn of Me, for I am meek, I am lowly in My heart.‡

XII. 3 what David did when he was hungry.†

4 how he entered into the house of God and . . . the shew-bread.

7 what is, Mercy I seek and not sacrifice,†

22 Then they brought near unto Him a certain man in whom was a blind and deaf demon, and He healed him.

XIV. 8 Now she, because she had been taught by her mother,†

9 And it grieved the king; but because of the oath, and because of them that sat *at meat*,†

12 and his disciples took up his corpse and buried it, and came and told Jesus.

13, 14 Now Jesus, when He heard, He departed thence to a desert place alone. And when the crowds who were from the cities heard [it], they went their way after Him on foot. 14 And when many were gathered together, He had compassion on them, and healed their sick ones.

15 And when it was evening, His disciples say unto Him, The place is desert: dismiss the multitudes, that they may go to the villages and buy themselves food.

16 He said unto them, It is not required for them to go; give ye them to eat.

17, 18 They say unto Him, [We] have nothing here, [but] five [loaves] and two fishes. 18 He saith unto them,

20 and they took up what was over of the fragments from before them twelve baskets full.†

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation. § As conjectured in Dr. Burkitt's text.

MATT.

XIV. 21, 23 And those that ate [were] five thousand, besides children and women. And He commanded His disciples that they should sit in the boat and go before Him to the other side of the lake, until He should dismiss those multitudes. 23 And when He had dismissed them,

25 But in the fourth watch of the night Jesus came unto them walking on the water.†

XV. 2 for they wash not their hands and eat bread.

XVI. 9 and the five thousand who ate of them,

XVIII. 19 If two of you shall agree upon earth about everything, what they shall ask shall be theirs from My Father which is in heaven.

XXII. 30 For amongst the dead,

30 but [they are] as the angels of God in heaven.‡

44 Sit Thou on My right hand, till I set Thine enemies beneath Thy feet.

45 And if David call Him my Lord, how is He his son?

XXIV. 2 There shall not be left here a stone upon a stone, that shall not be destroyed (*καταλυθήσεται*).

XXV. 11 But at the last those virgins came, saying, Our Lord, our Lord, open to us.

XXVI. 2 Ye know [that] after two days [is] the Passover.‡

3 Then assembled together the chief priests and the elders of the people to the palace of Caiapha the high priest,

5 They said, Not on the feast [day] and not on the Passover, lest there be a tumult among the people.

10 she hath wrought a beautiful and a good work on Me.

59 and all the assembly sought witness[es] against Him [even] against Jesus, so as to put Him to death, and found [them] not.§

60 And many false witnesses came, and they were not able to speak the truth. At the last came two other false witnesses, saying,

66 What will ye more (*lit.* yet)?

XXVII. 37 While they were sitting,

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

§ As in Dr. Burkitt's translation.

ST. MARK.

III. 22 Beelzebub is in Him, and by the chief of the demons this one casteth out demons, and calleth them.

23 And He called them, and spake unto them in parables, and said,

28 Verily, verily, I say unto you,

29 But whosoever shall blaspheme against the Spirit, he shall not be forgiven, but he shall be guilty of sin[s] for ever.

31 And when His brothers and His mother came, they were standing without, and they sent to Him to call Him; the crowd was sitting around Him.

IV. 1 and He went down and sat in a ship by the lake

6 and because there was no depth of earth below its root, and it sprouted in the sun that was on it, and it withered.

V. 18 And when He had gone up, He sat in the boat; the man in whom the demon [had been] (*lit.* he of the demon) besought Him that he might be with Him.

VI. 21 he made a supper to his lords, and to his chiliarchs, to the chiefs of Galilee

55 they ran to the whole region‡

VIII. 2 and there is nothing that they may eat.

12 He was troubled in His spirit, and said,

25 and again He put His hand on the eyes of the blind man,

XII. 19 that when a man's brother died, and he had a wife, and left no seed, his brother shall take her, that he may raise up seed unto his brother.

20 and the first took a wife, and died, and left no seed; and the second took her, and died, and neither did he leave seed.

21, 22 and the third likewise, and the seven had her.

27 and behold, God is not the God of the dead.

XV. 5 But Jesus gave them no answer, [so] that Pilate wondered.

6 and at the feast he released unto them one prisoner, whomsoever they asked at the feast.

13 But those [people] cried out, Crucify Him, crucify Him.

XVI. 4 and they went, and saw that this stone was rolled [away].

---

‡ As in my translation.

St. Luke.

I. 70 as He spake by the mouth of His holy prophets,‡ which *have been* from everlasting.

80 and he fled into the desert until the day of his shewing unto Israel.

II. 8 Now shepherds were there in that place, and they were awake and were keeping watch over their ewes.

9 An angel of the Lord appeared unto them, standing, and the glory of the Lord shone upon them.

12 Behold, I give you a sign.

IV. 35 Shut thy mouth, and come out of him.

44, V. 1 And He was preaching in the synagogues of Judaea and in the crowd which was crushing that it might hear from Him the word of God.

V. 17 and while they came out of every village of Galilee, of Judaea, and of Jerusalem ;

18 and behold, people brought a certain man in a bed, sick of the palsy.

19 they went up to the house-top,

21 and the scribes and the Pharisees were reasoning and saying,

22 But Jesus, knowing their thoughts,‡

22 Why reason ye in your hearts ?

25 and he went to his house, glorifying God.†

26 And astonishment took hold of them, and they were all glorifying God, and saying, We have seen glorious great [things] to-day.

VI. 33 And if ye do good to him who doeth what is good by you, what is your kindness ?

VII. 28 there hath not arisen among those that are born of women a prophet greater than John, but the least in the kingdom of God is greater than he.

VIII. 19 And His mother and His brothers came to Him, and could not see, and were waiting because of the crowd.

49 And while He was speaking, there came from the house of the ruler of the synagogue some who were saying unto Him,

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

LUKE

IX. 17, 18, 19, 20 And they did all eat. And they took up of what remained over twelve baskets full. And while He was praying alone, and His disciples with Him, He asked them, saying, What do the crowds say about Me, that I am? And they say unto Him, Some say, He is John the Baptist; others say, He is Elias. He saith unto them, What say ye that I am?

22 and in three days He shall rise.‡

25 if he gain the whole world, and lose and destroy himself (*or* his life)?

26 Whoso shall be ashamed of Me and My words before men, the Son of a man shall be ashamed of him when He cometh in glory with the holy angels.

52 and they went,‡ and entered into a village of the Samaritans, that they might make ready for Him.

X. 3 Go, behold I send you as lambs among wolves.

4 Take not for yourselves purses, nor scrip, nor shoes,† and salute no man by the way.

6 if there be not, it shall return upon you.

21 that Thou hast hid these things from the wise and from the prudent,†

XI. 17 Now He, when He knew their meditation, said unto them,†

19 And if by Beelzebub I cast out unclean spirits from your children, your children—by what do they cast them out?

26 Then goeth it [and] leadeth seven others that are worse than itself;

37, 38 and He entered *and* sat down *to meat, and* they marvelled why He had not washed before His breakfast.

XII. 31 Ye, therefore, seek the kingdom of God.* ‡

XIII. 6 and he came seeking fruit in it, and found none.

19 and it grew up and became a tree; and the fowls of the heaven nested in its branches.†

32 Go ye and tell that fox,‖ I cast out demons,

XV. 12 And he divided unto them all his property.§

---

* The Syriac word which means "therefore" (= οὖν) has been traced on the MS. by Dr. Gregory.

† As in Cureton.

‡ As in my translation.

§ As in Dr. Burkitt's translation.

‖ Or "vixen."

LUKE

XVI. 16 since then the kingdom of God is preached, and all men press into it.

23 And being cast into Sheol, he lifted up his eyes.

XVII. 17 Jesus answered and said, These were ten that have been cleansed.

XIX. 1 And when He had entered and passed through Jericho,

4 because thus Jesus was passing by.†

7 And when they saw [it] they murmured, saying,‡

12 A certain man, who was the son of a great family,

28 And when He had said these things, they went out from there.† ‡

XX. 12 And he sent another, a third, and that one also they cast out with stripes.

33 In the resurrection, to which of them shall she belong?

XXI. 31 know ye that the kingdom of heaven is nigh at hand.

XXII. 45 And He rose from His prayer, and came unto His disciples,† ‡

XXIII. 18 Take away this one, and release Bar-Abba‡

39 Art Thou not the Saviour? Save Thyself to-day, and also us.

53, 54 And he took it down, and wrapped it in a shroud, and laid it in a hewn tomb, in which no man hitherto had been laid. 54 And that same day was Friday.†

XXIV. 39, 41 For a spirit hath not flesh and bones, as ye see that I have. 41 And while until that time they had not believed from their joy and from their fear, and they were astonished, He said again unto them,

46 Thus it behoved the Christ that He should suffer, and should rise from among the dead in three days;

ST. JOHN.

I. 29 and the next day he saw our Lord coming unto him, and he said,

32 I saw the Holy Spirit [Who] descended from heaven, and abode upon Him.

36 and he looked upon our Lord as He walked, and said, Behold the Christ, the Lamb of God.

41 And Andrew saw Simon his brother at the dawn of day, and saith unto him, My brother, we have found the Messiah.

42 Our Lord beheld him, and said

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

JOHN

III. 14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so is the Son of Man to be lifted up.

21 and he that doeth good cometh near to the light, that his work[s] may be seen, that they are wrought in God.

31 And he that cometh from heaven is above them all.

32 and that which he heareth or seeth he beareth witness of.

33 But he who hath received his witness hath sealed that God is true.‡

35 but He loveth His Son,

36 but the wrath of God shall be upon him.

IV. 1, 2 Now when our Lord knew that the Pharisees had often heard that He made many more disciples than John, because it was not only our Lord who baptized, but His disciples,

21 Woman, believe me.†

V. 18 and He was comparing Himself with God.‡

19 The Son can do nothing of Himself, which He doth not also see the Father do; and he doeth [nothing] except what the Father hath done. The Son also doeth likewise.

20 and more than these He sheweth Him, that ye may wonder.

21 For as the Father quickeneth the dead, and raiseth them,†

23 that every man may honour the Son, as he honoureth the Father. He who honoureth not the Son, neither doth he honour the Father Who hath sent Him.‖

25 The hour cometh †

VI. 11 and He gazed up at heaven, and blessed upon it, and brake them, and distributed *them* to His disciples, that they might set them before the sitters.

12 and when they were filled, our Lord said unto His disciples,

19 And when they had brought *it* about five stadia or thirty, and they saw Jesus, Who came walking on the water, and He wished to pass by them; and when He drew near to their ship, they became pale with their fear.

21 immediately the ship was at the land whither they were going.

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

‖ Almost as in Cureton.

JOHN

VI. 22 And the next day there was a crowd; and it saw that there was a certain *boat* in which His disciples had crossed; and our Lord Himself was not with them; and no other ship was beside them save the one into which the disciples had ascended.

25 Now when they had found Him, they said unto Him, Our Lord, when camest Thou hither?

51 and he who eateth of My bread shall live for ever.

69 And we ourselves have believed and known that Thou art the Christ, the Son of God.

VII. 11 Where is He, He?"

45 And those officers returned, and came unto those multitudes and unto the Pharisees,‡

48, 49 For who of the chief men or of the Pharisees hath believed on Him, only the mob which knoweth not the law?

VIII. 22 The Jews say among themselves, Will He perhaps kill Himself, that He saith,

24 I said unto you, that ye will die in your sins.

33 They say unto Him, We be Abraham's seed, and never hath bond-service been done by us.

IX. 2 His disciples say unto Him, Of whom was the sin, this one, or his kinsfolk, when he was born blind?

9 some say that this is he.

15 He said unto them, He painted clay upon them, and opened them, and I washed, and they were opened.

16 And they were disputing one with the other about this terrible(?) thing.

20 But his parents answered, saying,

X. 4 and each of his own followeth him, because the sheep know his voice.

24 And the Jews clamoured * round about Him, saying unto Him, Till when dost Thou keep us in doubt [*or* take up our breath]?

29 because the Father, Which gave *them* to Me, is greater than all.

---

* I adopt the late Dr. Merx's clever emendation of ܘܓܥܘ for the illegible word which I read ..ܘܓ in 1895. The same word is used in Mark xv. 8.

‡ As in my translation.

JOHN

X. 38 and ye shall know that I am in the Father, and My Father is in Me.

39 and again after these things they sought to take Him.

40 and went His way beyond Jordan to the place where John had baptized of old there.

41 And many came unto Him; and they said, John showed no sign, but he spake all these things truly about this man.

XI. 2 Now Mary is she who washed the feet of Jesus, her brother (the brother of this one) was that Lazar who was sick.

18 Now Bethany was distant from Jerusalem fifteen stadia, which are two miles.

21 And Martha saith unto Jesus,

XII. 29 and the people who were standing there and heard *it* wondered,

37 and *for* all the miracles and great signs *which* He did, they believed not in Him.

39, 40 And again he saith, They have blinded their eye.

43 They loved the glory of men more than that of God.

44 But Jesus cried out and said, He who is not like unto Me is not like unto Him that sent Me. And he who believeth in Me, believeth not in Me, but in Him that sent Me.

45 And he who seeth Me seeth Him that sent Me.

46 I have come a light into the world.

48 Now he that asketh* Me, and receiveth not My words,

XIII. 22 Now His disciples looked one on another, wondering of whom He perhaps spake (He might be speaking).

23 One of the disciples of Jesus, the one whom our Lord loved,

29 For they thought, that because Judah had the bag (the bag was with Judah)

32 And it is God who glorifieth Him in Himself; and He will straightway glorify Him.

XIV. 24 He who loveth Me not keepeth not My words and this word that ye hear; and that word is not Mine, but His that sent Me.

28 Ye have heard that I said, I go away, and I come beside you.

---

* The Syriac word was traced on the MS. by Dr. Gregory.

JOHN

XV. 4 as the branch cannot yield fruit while it is not placed in the vine,

6 And he who abideth not in Me is cast out as a branch which is withered and cast out, and gathering *it* they cast it into the fire, that it may be burned.

7 But if ye abide in Me, and My words in you, all that ye wish to ask shall happen to you.

8 because the Father will be glorified when ye yield much fruit.

24 And if I had not done in their presence [*lit.* eyes] the works which none other man did, they had not had sins, but now they have seen My works, and have hated Me, and have hated My Father.

XVI. 14, 15 and shall declare it unto you; for what is the Father's is Mine.

XVII. 21 that they all may be one, even as Thou, My Father, art in Me, and I in Thee, that they also may abide in Me, that the world may believe that Thou hast sent Me.

XVIII. 10 Then Simon Peter drew his sword.

APPENDIX V.

INDEX TO THE ARABIC DIATESSARON.

THIS Index was drawn up for me by the late Mr. E. J. Worman, of the University Library. I hope that by its help students may be enabled to verify the references in my "Similia." I have not detected a single mistake in it myself.

ST. MATTHEW.

		CHAP.
Matt. I.	18–25*a*	*Diat.* II
II.	1*b*–23	III
III.	1*b*–3*a*	III
	4–10, 13, 14–15, 16*b*, 17	IV
IV.	2*a*, 2*b*–7	IV
	10, 11*b*	V
	12, 13–16	VI
	17*a*, 18–22	V
	24	VII
V.	1*a*, 2–10, 11*b*–12, 13–16, 17–25*a*, 25*b*–32	VIII
	33–42, 43–46*a*, 47–48	IX
VI.	1–8, 9*b*–18, 19–23	IX
	24–27, 28*b*–31, 32–34	X
VII.	1, 6, 12–16*a*, 17–18, 19–23, 25–27	X
	28–29	XI
VIII.	1–5*a*, 5*b*–6, 7–8, 10*b*–13	XI
	16*a*, 17	VI
	18, 19–20, 24*a*, 25, 28*b*	XI
IX.	1	*Diat.* XII
	8*a*, 8*b*	VII
	9*b*	VI
	18*b*–19, 26–33	XII
	35	VII, XII
	36	XII
X.	1*a*, 5*b*–10*a*, 10*b*, 10*c*–14*a*, 15	XII
	16–27, 18*b*, 28*c*, 29–33, 36–42	XIII
XI.	1, 2*a*	XIII
	11, 12*a*, 12*c*–15	XIV
	20–24, 28–30	XV
XII.	1–2*a*, 5–8, 11–12	VII
	14–21	VIII
	22–23, 24, 25–26*a*, 26*b*, 27–29, 32–34, 36–37	XIV
	38–39, 40, 41, 45*b*, 46*a*, 46*b*, 47–50	XVI
XIII.	1–4*a*, 5–6, 12–16, 17, 18*b*, 19–21*a*, 21*b*–22*a*, 23*b*	XVI

Matt.		Chap.
XIII.	24–31*a*, 31*c*, 32*b*, 33*b*–34*a*, 34*b*–35, 36–54*a*, 55–57*a*	*Diat.* XVII
XIV.	1, 2*b*, 5, 12*b*, 13*a*, 15*a*, 16–17*a*, 18, 19*b*–20*a*, 21, 24	XVIII
	25, 26–33	XIX
XV.	3–4*a*, 7–9, 12–14, 15–16*a*, 18, 20–21*a*, 22*b*–28*a*, 28*b*	XX
	29–30*a*, 30*b*–32, 33–39	XXIII
XVI.	1*a*	XXIII
	2*b*–4*a*	XIV
	4*b*, 7–8*a*, 11–12, 13*b*–21*a*	XXIII
	14*b*	XVIII
	22, 23*b*, 27	XXIII
	28*b*	XXIV
XVII.	1, 2*b*, 4*b*, 5*a*, 5*b*, 6–9, 10*b*, 12*b*–13, 14*b*, 14*c*, 14*d*, 15*b*–16, 17*c*, 20, 22*b*	XXIV
	23*b*–26	XXV
XVIII.	1, 3, 6, 7–8, 9*a*	XXV
	10–11	XXVII
	13*b*, 14	XXVI
	15–22, 23–35	XXVII
XIX.	1*b*–2	XXVIII
	4*b*–9*a*, 9*b*–13*a*	XXV
	17*b*–18*a*, 19*b*–20, 21*b*–22*a*	XXVIII
	23*b*–24, 27*b*–28	XXIX
XX.	1–16	XXIX
	20–21*a*	XXX
	28, 29*b*, 34*a*	XXXI
XXI.	1*b*–2*a*, 1*c*, 2*b*, 3*b*–5, 6*a*, 6*b*, 7–8, 9*b*, 10–11	XXXIX
	12*a*, 12*b*, 12*c*–13	XXXII
XXI.	14–16	*Diat.* XL
	17	XXXII
	20*b*, 21*b*–22, 24*b*–25*a*, 25*b*–26*a*, 28–33*a*, 34, 35–36, 38*a*, 39–42*a*, 42*b*, 46	XXXIII
XXII.	1–2, 3*b*, 4–6, 7–8, 9*b*, 10–14	XXX
	15, 16–17, 18*b*–21, 23–25*a*, 27–29*b*, 30*a*, 33, 34–35*a*, 37*b*–38, 40	XXXIV
	41–46	XXXV
XXIII.	1–5*a*, 5*b*–7*a*, 8–12, 13*a*, 13*b*, 14, 15–28, 29*a*, 29*b*–33	XL
	34–39	XLI
XXIV.	1, 2*a*, 3*b*–4*a*, 4*b*–5*a*, 6*b*, 7*a*, 8, 9–10, 11–14	XLI
	15–16, 20–21, 24, 26–27, 29–31, 32–35, 37–39, 42–44	XLII
	45–46, 47*b*–48, 49*b*–51*a*, 51*b*	XLIII
XXV.	1–30, 31–46	XLIII
XXVI.	1–5	XLIV
	9, 10*a*, 12	XXXIX
	15*b*, 15*c*, 18*b*	XLIV
	25, 26*b*, 27*b*, 28–29, 31–33	XLV
	36*b*, 37–38, 40*a*, 40*b*–41*a*, 42, 44, 45*b*, 46*b*–48, 49–50*a*, 50*b* (in two parts), 52*b*–54, 55, 56, 58*c*	XLVIII
	59*b*–60*a*, 60*b*, 62*b*, 63*a*, 63*b*–64*a*, 64*b*, 65*b*, 66*b*, 68*b*, 71*b*, 72, 73*b*, 73*c*	XLIX

Matt.	Chap.
XXVII. 1*b* . . . . *Diat.*	XLIX
3–10	LI
11*a*	XLIX
12–14, 15–17*a*, 17*b*–18, 19, 20–22 . . .	L
24–25	LI
26*b*–28, 29*b*–30 . .	L
31*b*–32*a*, 32*b*, 34*b*, 36, 39–40*a*, 40*b*–42*a*, 42*b*–43, 44, 45*a*, 47 . .	LI
XXVII. 48*a*, 49, 51–54*a*, 54*b*, 56*a*, 56*c*, 58*c*, 60*b*, 62*b*–66 . . . *Diat.*	LII
XXVIII. 1*a*, 1*b*, 2*a*–*b*, 2*c*–4, 5–6	LII
7*a*, 7*c*, 8*a*, 8*b*–10, 11*b*–15	LIII
16–17, 18*b*, 19–20 .	LV

St. Mark.

	Chap.
Mark I. 12–13*b* . . . . *Diat.*	IV
15	V
29*b*, 33	VI
35–38, 39*b*	VII
41–45*a*	XXII
II. 1, 2, 8–12*a*, 12*b*, 14, 21–22, 24*b*–27 . .	VII
III. 4*b*–5	VII
7*b*–12, 14–15 . . .	VIII
20	XIV
21	VII
26*b*, 28–30	XIV
31*b*	XVI
IV. 7*c*, 8*b*, 10–11, 13*b*, 14, 19*b*	XVI
22–23	VIII
24*b*–25	X
26–29	XVI
30*b*, 31*b*, 32*b*–33*a*, 33*b*, 34*b*	XVII
35*a*, 36*a*, 36*b*, 38*a*, 39*b*–40*a*	XI
V. 2*b*, 3*b*–4*a*, 4*b*–5*a*, 5*b*–7*a*, 7*b*, 13*b*, 16*b* . .	XI
V. 20–21*a*, 23*a*, 24*b*–30, 33*a*, 34*b*, 37–39, 40*b*–41, 42*b* . . . *Diat.*	XII
VI. 2, 4*b*, 5–6*a*, 6*b* . . .	XVII
8*b*, 9*a*, 11*b*	XII
12–13	XIII
14*b*, 15*b*–16, 17–20, 21–29	XVIII
30–31	XIV
33, 34*b*, 36, 40, 41, 45.	XVIII
51*b*–52, 54*a*, 54*b*–56 .	XIX
VII. 1–5, 8*a*–9, 10*b*–13, 14–16, 17*a*, 18*b*–19, 21–23, 24*b*–26*a*, 29*b*, 30.	XX
31–37	XXI
VIII. 3*c*, 11*b*–12*a*, 12*b*–15, 17*b*–21*a*, 22–27*a*, 31*b*–32*a*, 33*a*, 34*a*, 35, 37–38	XXIII
39	XXIV
IX. 2*b*–3, 5*b*, 9*a*, 9*b*–10*a*, 11–12, 13–14, 17, 19–20, 21*b*–26*a*, 27, 28–30*a*, 30*b*	XXIV

Mark		Chap.
IX.	32–33*a*, 35, 36*b*, 38	*Diat.* XXV
	40*b*	XIII
	43, 46*b*–49*a*, 49*c* . .	XXV
X.	1–5*a*, 10–12, 13*b*–16 .	XXV
	17–19*a*, 19*b*, 21*a*, 23	XXVIII
	24, 26–27, 29*b*, 30*b*–31	XXIX
	32, 33*b*–34*a*, 35–40 .	XXX
	41–44, 46*b*, 47*a*, 48*b*–51	XXXI
XI.	2*b*, 6*b*, 10*b*	XXXIX
	12–15*a*	XXXII
	15*a*	XXXIII
	16, 19*a*	XXXII
	19–20, 21–23, 24–26, 28*b*–29*a*, 30*c*, 32*b*–33	XXXIII
XII.	3–5*a*	XXXIII
	14*b*–15*a*, 24*b*, 26*b*, 27*b*, 28*b*, 28*c*–30*a*, 31, 32–34*a*, 34*b*	XXXIV
	37*b*–39, 40	XL
	41–42*a*, 44	XXXII
XIII.	1*b*, 3, 6*c*, 7*a*, 10, 11*b* .	XLI
	15–16, 20, 21, 23, 24*a*, 32–37	XLII

Mark		Chap.
XIV.	1–2	*Diat.* XLI
	3*a*, 3*c*, 4, 5*c*, 6*b*, 7*b*, 8*b*–9	XXXIX
	11*a*, 12, 13*b*, 15*b*–16, 18*b*–20, 21 . . .	XLIV
	22*a*, 23*a*, 23*b*–24*a*, 30*b*	XLV
	30*b*	XLIX
	31	XLV
	35*b*–36*a*, 37*b*, 38*b*, 40, 41*b*–42*a*, 44*c*, 51–52	XLVIII
	57*b*–59, 59, 60, 61*a*, 63*a*, 64*b*, 65*a*, 65*b* . .	XLIX
	68*b*	XLVIII
	69*a*, 71	XLIX
XV.	1*c*	XLIX
	3, 8–9*a*, 13, 15*a* . .	L
	20*c*, 21*b*, 23*a*, 23*c*, 28, 29*b*, 34	LI
	36*b*, 40*b*, 40*c*, 41*b*, 41*c*, 42, 43*b*–45*a*, 46*a*, 47*a*	LII
XVI.	1*b*, 3, 4*b*, 5*b* . . .	LII
	7*b*, 8*b*–*c*, 9, 10*b*, 11, 12*a*, 13*b*	LIII
	14, 15, 16–18, 19*a*, 19*c*, 20	LV

St. Luke.

		Chap.
Luke I.	5–80	*Diat.* I
II.	1–39	II
	40–52	III
III.	1–3 4*b*–6	III
	10–18	IV
	19–20	VI
	21*b*, 22*a*, 23*a* . . .	IV

		Chap.
IV.	1*a*, 2*b*, 5–7 . . .	*Diat.* IV
	13, 14*a*	V
	14*b*–15	VII
	14*b*–22*a*	V
	23–24, 25–27, 28–30 .	XVII
	31*b*–38*a*, 38*b*–39, 40*b*, 41	VI
	42*b*–43	VII
	44	VI

Luke	Chap.
V. 1–7	*Diat.* V
8–11	VI
12, 15*b*–16	XXII
17*b*–21, 25*b*, 26*a*, 26*b*, 27–36*b*, 38*b*–39	VII
VI. 6–9	VII
12–13*a*, 13*b*–17, 18*b*–19, 20*a*, 22*a*, 24–27*a*	VIII
30*b*–31, 32*b*–36	IX
37*b*–38, 39–42, 44, 45	X
45*a*	XIV
47–48*a*	X
VII. 2–3*a*, 4*b*–5, 8–9*a*, 10–17	XI
18, 19–27	XIII
29–30, 31*b*–35, 36–39	XIV
40–50	XV
VIII. 1–3, 5*b*, 7, 8*a*, 8*c*, 13*b*, 15, 19*a*, 19*b*	XVI
22*b*, 22*c*, 23, 24*b*, 25*b*–27*a*, 27*b*, 28*b*, 29*a*, 29*b*, 30–33*a*, 34–36	XI
37*b*, 38–39*b*, 40*b*–41*a*, 45*b*–47*a*, 47*b*–48, 49–50, 53, 55*a*, 55*b*–56	XII
IX. 1*b*–2, 3*b*	XII
7*b*, 7*c*–8*a*, 8*b*, 9	XVIII
11	XXXII
11*b*, 13*b*	XVIII
23*b*, 25	XXIII
29*a*, 29*b*, 31*b*–33*a*, 33*b*, 34*b*, 36*a*, 36*b*, 38*a*, 38*b*–39*a*, 39*b*, 43*c*, 44*a*, 44*b*, 45	XXIV
46, 47*a*, 48*a*, 48*c*, 49, 50*b*	XXV
51–56	XXXVIII
57*b*, 59–62	XI

Luke	Chap.
X. 1–12, 16–22	*Diat.* XV
23*b*	XVI
25*b*, 28*b*–37	XXXIV
38–42	XIII
XI. 1*b*–2*a*	IX
5–7, 8*b*–13	X
14, 16, 18*b*, 21–23	XIV
24–26, 27–28, 30, 31	XVI
35–36	IX
37–41	XX
43, 45–46, 47*b*, 52*a*	XL
53–54	XLI
XII. 1–3	XLI
3*b*–4*a*, 5*a*, 5*b*	XIII
11	XLI
13–21	XXVIII
26, 29*b*	X
32–33*a*	IX
35–38, 41–42*a*, 44*a*, 45*b*, 46*c*	XLIII
47–50	XXVII
51–53	XIII
54–55	XIV
58*b*	VIII
XIII. 1–17	XXVII
18*b*, 19*a*, 20*b*	XVII
22–30	XXXI
31–33	XXIV
XIV. 1–6	XXIX
7–15, 16*b*–17, 18–20, 21*a*, 21*b*–23*a*, 23*b*–24	XXX
25–33	XV
34*b*–35	XXV
XV. 1–4, 5*b*–6, 7–32	XXVI
XVI. 1–12	XXVI
14–15	XXIX
16, 17	XIV
19–31	XXIX

Luke		Chap.
XVII.	3–4	*Diat.* XXVII
	5–10	XXXIII
	11–19	XXX
	20–21	XL
	22*b*	XLI
	25, 28–37	XLII
XVIII.	1–8	XXXIII
	9–14	XXXII
	23*b*–24*a*	XXVIII
	28, 30	XXIX
	31*b*, 33–34	XXX
	35*a*, 35*b*, 36–37, 38–39*a*, 42*b*–43	XXXI
XIX.	1–10, 11*b*–27	XXXI
	28–29*a*, 30*b*, 31*a*, 32*b*, 33–34*a*, 37, 38*b*, 39–44	XXXIX
	43*a*, 44*b*	XLI
	47–48	XXXIV
XX.	1–2*a*, 6*b*, 9*b*, 13, 14*c*, 17*c*	XXXIII
	20*b*, 26, 29*b*–31, 34*b*–36, 38, 39	XXXIV
XXI.	3	XXXII
	5*b*, 7*b*, 8*b*, 8*c*, 9*b*, 11, 12–13, 14–15, 16, 18–19	XLI
	20–22, 23–24, 25–26*a*, 28, 34–36	XLII
	37–38	XL

Luke		Chap.
XXII.	2*b*–4*a*, 6, 7–10*a*, 10*b*–11*a*, 11*b*–12*a*, 14–16	*Diat.* XLIV
	19*c*	XLV
	21, 23, 27–30*a*	XLIV
	31–32, 33*b*, 34*b*	XLV
	35–38, 39	XLVI
	40*a*, 40*b*, 41, 42*b*, 43–45*a*, 46*a*, 48*b*, 49, 51*b*, 52*a*, 53*b*, 55*a*, 57	XLVIII
	58*a*, 59*b*, 60*b*–61*a*, 62, 63*b*, 65, 66, 66*b*–68, 70, 71	XLIX
XXIII.	2*b*	XLIX
	4–16, 18*a*, 19, 20–23, 25*a*	L
	26*b*–33*a*, 33*b*	LI
	34*a*	LII
	35*a*, 35*b*, 36–37, 39–43, 44*c*, 45*a*	LI
	46*a*, 47*b*, 48, 49*a*–*b*, 49*c*, 50, 51, 55*b*–56*a*, 56*b*	LII
XXIV.	1*a*, 1*b*, 2, 3	LII
	4–7, 8, 9, 10, 11*a*, 13*b*–35	LIII
	36*a*, 36*c*–43, 44–49*a*	LIV
	49*b*, 50–51, 52–53	LV

St. John.

		Chap.
John I.	1–5	*Diat.* I
	7–17	III
	18–28, 29–31, 32–34	IV
	35–51	V

		Chap.
II.	1–11	*Diat.* V
	14*a*, 14*b*–15, 16, 17–22	XXXII
	23*b*–25	XV

John		Chap.
III.	1–21	*Diat.* XXXII
	22–36	VI
IV.	1–3*a*	VI
	4–45*a*	XXI
	45*b*	XXIII
	46–54	VI
V.	1*a*	XXX
	1–47	XXII
VI.	1*b*, 2*b*–5*a*, 5*b*–9, 10, 12–13, 14–18	XVIII
	19*a*, 21, 22–61	XIX
	62–72	XX
VII.	1	XXVII
	2–10*a*, 10*b*–31	XXVIII
	31–36	XXXIV
	37–52	XXXV
VIII.	12–50	XXXV
	51–60	XXXVI
IX.	1–38	XXXVI
	39–41	XXXVII
X.	1–42	XXXVII
XI.	1–16	XXXVII
	17–56	XXXVIII
XII.	1–2, 3*a*, 3*b*–6, 7*b*–8*a*, 9–11, 12–13, 16, 17–18	XXXIX
	19–36*a*	XL
	36*b*–41, 42–50	XLI

John		Chap.
XIII.	1–20, 21*a*, 22	*Diat.* XLIV
	23–29, 30–32, 33–36, 37*b*, 38*a*	XLV
XIV.	1–20	XLV
	21–31*a*, 31*c*	XLVI
XV.	1–27	XLVI
XVI.	1–15	XLVI
	16–33	XLVII
XVII.	1–26	XLVII
XVIII.	1–2, 4*a*, 4*b*–9, 10–11, 12, 13–17, 18*a*, 18*b*	XLVIII
	19–25*a*, 26*a*, 26*c*, 28*a*, 28*b*, 29–30, 31–38*a*	XLIX
	39–40	L
XIX.	2, 3*c*–12	L
	13–15, 16*a*, 16*b*, 17*a*, 17*c*, 19–22, 23–24, 25–27	LI
	28–29*a*, 30*a*, 30*b*, 31–37, 38*b*, 38*b*–42	LII
XX.	2–17, 18	LIII
	19, 20*b*–31	LIV
	21*b*	LV
XXI.	1–24	LIV
	25	LV

THE PALESTINIAN SYRIAC LECTIONARY OF THE GOSPELS

Re-edited from two Sinai MSS. and from P. de Lagarde's edition of the "Evangeliarium Hierosolymitanum"

BY

AGNES SMITH LEWIS, D.D., LL.D., PH.D.

AND

MARGARET DUNLOP GIBSON, D.D., LL.D.

London : Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., Ltd.
Paternoster House, Charing Cross Road.